

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

178e JAARGANG



N. 309

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

178e ANNEE

WOENSDAG 1 OKTOBER 2008
TWEEDE EDITIE

MERCREDI 1^{er} OCTOBRE 2008
DEUXIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

3 JUNI 2007. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel XII.VII.18, § 2, derde lid, van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. Duitse vertaling, bl. 52285.

24 AUGUSTUS 2007. — Koninklijk besluit houdende de toekenning van een toelage polygrafist aan sommige personeelsleden van de politiediensten. Duitse vertaling, bl. 52286.

2 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit betreffende de toelage toegekend aan de personeelsleden die deel uitmaken van het detachement voor de onmiddellijke beveiliging van de leden van de koninklijke familie. Duitse vertaling, bl. 52287.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

3. JUNI 2007 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel XII.VII.18 § 2 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste. Deutsche Übersetzung, S. 52285.

24. AUGUST 2007 — Königlicher Erlass zur Gewährung einer Zulage für Polygraphisten an bestimmte Personalmitglieder der Polizeidienste. Deutsche Übersetzung, S. 52286.

2. NOVEMBER 2007 — Königlicher Erlass über die Zulage, die den Personalmitgliedern gewährt wird, die der Abteilung für unmittelbaren Schutz der Mitglieder der Königlichen Familie angehören. Deutsche Übersetzung, S. 52287.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

12 JUNI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de casinobedienden, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 2006, bl. 52288.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

3 JUIN 2007. — Arrêté royal portant exécution de l'article XII.VII.18, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police. Traduction allemande, p. 52285.

24 AOUT 2007. — Arrêté royal portant l'octroi d'une allocation de polygraphiste à certains membres du personnel des services de police. Traduction allemande, p. 52286.

2 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal concernant l'allocation accordée aux membres du personnel appartenant au détachement de protection immédiate des membres de la famille royale. Traduction allemande, p. 52287.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

12 JUIN 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 2006, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de casino, prolongeant les conventions collectives de travail de 2006, p. 52288.

2 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 augustus 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de makelarij en verzekeringsagentschappen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2003 betreffende de koppeling van de lonen aan de gezondheidsindex en de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2001 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden, bl. 52289.

2 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 september 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het verzekeringswezen, betreffende de financiering van FOPAS voor de jaren 2007-2008, bl. 52291.

24 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de beursvennootschappen, betreffende het conventioneel brugpensioen, bl. 52292.

30 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen, betreffende het sectoraal akkoord 2007-2008, bl. 52293.

18 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 1980 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het filmbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan, bl. 52300.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

18 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en uitvoeringsmodaliteiten van de maatregelen tot verminderingen van de heffingen op het zakencijfer van de farmaceutische specialiteiten, ingesteld door artikelen 191bis, 191ter en 191quater van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bl. 52301.

19 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder kinderbijslag wordt verleend ten behoeve van het kind dat onderwijs volgt of een vorming doorloopt, bl. 52326.

28 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 oktober 2004 tot uitvoering van de artikelen 42bis en 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, bl. 52328.

28 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het bedrag van de bijslag bedoeld in artikel 41 van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, bl. 52329.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

18 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen, bl. 52330.

25 AUGUSTUS 2008. — Ministerieel besluit tot wijziging van de bijlagen I en IA van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van difethialon, respectievelijk koolstofdioxide, bl. 52365.

Federale Overheidsdienst Justitie

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen en houdende diverse bepalingen, bl. 52371.

2 JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 août 2007, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de courtage et agences d'assurances, modifiant la convention collective de travail du 9 décembre 2003 relative au rattachement des salaires à l'indice santé et la convention collective de travail du 27 avril 2001 relative aux conditions de travail et de rémunération, p. 52289.

2 JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 septembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises d'assurances, relative au financement du FOPAS pour les années 2007-2008, p. 52291.

24 JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 octobre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire pour les sociétés de bourse, relative à la prépension conventionnelle, p. 52292.

30 JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 décembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit, relative à l'accord sectoriel 2007-2008, p. 52293.

18 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 1980 instituant des sous-commissions paritaires de l'industrie cinématographique, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres, p. 52300.

Service public fédéral Sécurité sociale

18 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal déterminant les conditions d'octroi et les modalités de mise en œuvre des mesures de réductions des cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques, prévues par les articles 191bis, 191ter et 191quater de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, p. 52301.

19 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 août 2005 fixant les conditions auxquelles les allocations familiales sont accordées en faveur de l'enfant qui suit des cours ou poursuit sa formation, p. 52326.

28 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 octobre 2004 portant exécution des articles 42bis et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, p. 52328.

28 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant le montant du supplément visé à l'article 41 des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, p. 52329.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

18 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires, p. 52330.

25 AOÛT 2008. — Arrêté ministériel modifiant les annexes I^{re} et I^{re}A de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le diféthialone et respectivement le dioxyde de carbone, p. 52365.

Service public fédéral Justice

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés et portant des dispositions diverses, p. 52371.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

12 AUGUSTUS 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 betreffende het op de markt brengen van liften, bl. 52376.

12 AUGUSTUS 2008. — Koninklijk besluit betreffende het op de markt brengen van machines, bl. 52377.

15 SEPTEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 februari 2006 tot bepaling van de lijst van de normatieve documenten die de werking van BELAC bepalen en de lijst van de normatieve documenten die de accreditatiecriteria bepalen voor de instellingen voor de conformiteitsbeoordeling, bl. 52423.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

10 JULI 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 2007 betreffende de modulaire structuur van het secundair volwassenenonderwijs voor het studiegebied bijzondere educatieve noden, bl. 52424.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

19. MAI 2008 — Dekret über die Jugendhilfe und zur Umsetzung von Jugendschutzmassnahmen, S. 52469.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

19 MEI 2008. — Decreet over de Jeugdbijstand en houdende omzetting van maatregelen inzake jeugdbescherming, bl. 52487.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

11 SEPTEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de integratiehulp voor gehandicapte jongeren, bl. 52498.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Vlaamse overheid*

Nationale Orden, bl. 52501. — Nationale orden, bl. 52502. — Nationale Orden, bl. 52504. — Nationale Orde, bl. 52504.

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

Personeel. Benoemingen, bl. 52504.

Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole

Personeel. Aanwijzing, bl. 52505.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Raad van State. Onverenigbaarheden. Afwijking, bl. 52505. — Personeel. Opruiststelling, bl. 52505.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

12 AOÛT 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 août 1998 concernant la mise sur le marché des ascenseurs, p. 52376.

12 AOÛT 2008. — Arrêté royal concernant la mise sur le marché des machines, p. 52377.

15 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 16 février 2006 déterminant la liste des documents normatifs qui définissent les critères de fonctionnement de BELAC et la liste des documents normatifs qui définissent les critères d'accréditation pour les organismes d'évaluation de la conformité, p. 52423.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

10 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2007 relatif à la structure modulaire de l'enseignement secondaire des adultes pour la discipline "bijzondere educatieve noden", p. 52468.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

19 MAI 2008. — Décret relatif à l'aide à la Jeunesse et visant la mise en œuvre de mesures de protection de la jeunesse, p. 52478.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

11 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 relatif à l'intégration des jeunes handicapés, p. 52496.

Autres arrêtés*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Autorité flamande*

Ordres nationaux, p. 52501. — Ordres nationaux, p. 52502. — Ordres nationaux, p. 52504. — Ordre national, p. 52504.

Service public fédéral Personnel et Organisation

Personeel. Nominations, p. 52504.

Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion

Personeel. Désignation, p. 52505.

Service public fédéral Intérieur

Conseil d'Etat. Incompatibilités. Dérogation, p. 52505. — Personnel. Mise à la retraite, p. 52505.

Federale Overheidsdienst Financiën

Belastingen en Invordering. Administratie der Douane en Accijnzen. Mutaties, bl. 52505.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

4 SEPTEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van de Commissie voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening voor de Provincie Limburg, bl. 52506.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 52510. — Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 52510. — Aanwijzing tot het mandaat van gerechtelijke directeur bij de federale politie, bl. 52510.

Regie der Gebouwen

Personeel. Opruststelling, bl. 52510.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Leefmilieu, Natuur en Energie*

5 SEPTEMBER 2008. — Ministerieel besluit houdende de vervanging en de benoeming van de leden en hun plaatsvervangers in de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen die voorgedragen worden door de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, bl. 52511.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Provincie Limburg. Ruimtelijke Ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 52512.

*Waals Gewest**Waanse Overheidsdienst*

Wonen, bl. 52512.

Service public fédéral Finances

Impôts et Recouvrement. Administration des Douanes et Accises. Mutations, p. 52505.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

4 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission d'Aide médicale urgente pour la province du Limbourg, p. 52506.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 52510. — Ordre judiciaire. Notariat, p. 52510. — Désignation au mandat de directeur judiciaire au sein de la police fédérale, p. 52510.

Régie des Bâtiments

Personeel. Pension de retraite, p. 52510.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

Logement, p. 52512.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Wohnungswesen, S. 52512.

Officiële berichten**Avis officiels***Parlement de la Communauté française — Institutions communautaires et régionales*

Recrutement (h/f). 1 attaché(e). Cellule Relations extérieures, p. 52513.

Recrutement (h/f). 1 attaché(e). Cellules sécurité et bâtiments, p. 52513.

Recrutement (h/f). 1 attaché(e). Secrétaire général. Cellule communication, presse et médias, p. 52514.

Recrutement (h/f). 2 assistant(e)s. Cellule économat, p. 52515.

Recrutement (h/f). Secrétaires, p. 52515.

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 129/2008 van 1 september 2008, bl. 52516.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 52523.

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 129/2008 du 1^{er} septembre 2008, p. 52518.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 52523.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 129/2008 vom 1. September 2008, S. 52521.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 52524.

Raad van State

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 52524.

Conseil d'Etat

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 52524.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen entscheidung vor dem Staatsrat, S. 52524.

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

5 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen tot wijziging van de lijst van de naamloze vennootschappen en de commanditaire vennootschappen op aandelen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben, bl. 52525.

Commission bancaire, financière et des Assurances

5 AOUT 2008. — Arrêté de la Commission bancaire, financière et des Assurances modifiant la liste des sociétés anonymes et des sociétés en commandite par actions faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne, p. 52525.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

ERRATUM. Deze selectie is reeds verschenen in het *Belgisch Staatsblad* op 19 september 2008. Er zijn wijzigingen betreffende de vereiste ervaring, bl. 52556.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

ERRATUM. Cette sélection est déjà parue au *Moniteur belge* du 19 septembre 2008. Il y a une modification concernant l'expérience requise, p. 52556.

Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie

17 SEPTEMBER 2008. — Omzendbrief nr. 587. Dienstvrijstellingen in 2009 voor het personeel van de diensten van het federaal administratief openbaar ambt, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, bl. 52557.

Service public fédéral Personnel et Organisation

17 SEPTEMBRE 2008. — Circulaire n° 587. Dispenses de service accordées en 2009 au personnel des services de la fonction publique administrative fédérale telle que définie à l'article 1^{er} de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, p. 52557.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 52558.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 52558.

Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG)

Domeinconcessie, bl. 52558.

Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG)

Concession domaniale, p. 52558.

Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission

Staatskonzession, S. 52559.

*Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap. Personeelsbeleid. Decreet Rechtspositie Personeelsleden Gemeenschapsonderwijs. Oproep tot de kandidaten voor de opleiding in het kader van de proef van algemeen directeur. De uiterste datum om te kandideren is 10 oktober 2008, bl. 52559.

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap. Pedagogische Begeleidingsdienst. Oproep tot de kandidaten voor een opdracht van pedagogisch begeleider systeembegeleiding voor het Basisonderwijs (extra kader) en een opdracht van pedagogisch begeleider systeembegeleiding voor het secundair onderwijs (extra kader), bl. 52560.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

Sectorakkoord tussen de Waalse Regering en de chemische industrie betreffende de verbetering van de energie-efficiëntie en de vermindering van broeikasgasemissies. Ontwerp van aanhangsel betreffende de nieuwe doelstellingen tegen 2012. Bericht, bl. 52561.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

Accord de branche entre le Gouvernement wallon et l'industrie chimique relatif à l'amélioration de l'efficacité énergétique et à la réduction des émissions de gaz à effet de serre. Projet d'avenant portant sur les nouveaux objectifs à l'horizon 2012. Avis, p. 52560. — Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées. Mutation à la demande d'un agent. Appel à candidatures, p. 52561.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Branchenvereinbarung zwischen der Wallonischen Regierung und der chemischen Industrie in Bezug auf die Verbesserung der Energieeffizienz und die Verringerung der Treibhausgasemissionen. Nachtragsentwurf bezüglich der neuen Zielsetzungen bis 2012. Bekanntmachung, S. 52561.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 52563 tot bl. 52586.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 52563 à 52586.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 3405

[C — 2008/00814]

3 JUNI 2007. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel XII.VII.18, § 2, derde lid, van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 3 juni 2007 tot uitvoering van artikel XII.VII.18, § 2, derde lid, van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 22 juni 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 3405

[C — 2008/00814]

3 JUIN 2007. — Arrêté royal portant exécution de l'article XII.VII.18, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 3 juin 2007 portant exécution de l'article XII.VII.18, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 22 juin 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 3405

[C — 2008/00814]

3. JUNI 2007 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel XII.VII.18 § 2 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 3. Juni 2007 zur Ausführung von Artikel XII.VII.18 § 2 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

3. JUNI 2007 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel XII.VII.18 § 2 Absatz 3 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere des Artikels 121, ersetzt durch das Gesetz vom 26. April 2002;

Aufgrund des Programmgesetzes vom 30. Dezember 2001, insbesondere des Artikels 131;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol), insbesondere des Artikels XII.VII.18 § 2 Absatz 3, eingefügt durch das Gesetz vom 3. Juli 2005;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 6. September 2005;

Aufgrund des Protokolls Nr. 162/3 des Verwaltungsausschusses für die Polizeidienste vom 9. November 2005;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 15. Februar 2007;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 16. November 2005;

Aufgrund des Gutachtens 42.536/2 des Staatsrates vom 16. April 2007, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz und Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die in Artikel XII.VII.18 § 2 Absatz 3 RSPol erwähnte Ergänzung erfolgt durch Einsetzung von Amts wegen der betreffenden derzeitigen Personalmitglieder, die keine Bewertung mit der Endnote "ungenügend" erhalten haben, und zwar in folgender Reihenfolge:

1. Personalmitglieder, die unter die Anwendung von Artikel XII.VII.18 RSPol fallen, wobei Oberadjutanten Vorrang vor Adjutanten haben,

2. Personalmitglieder, die Inhaber des im Königlichen Erlass vom 12. April 1965 über das Brevet eines Anwärters auf den Dienstgrad eines Polizeikommissars und eines beigeordneten Polizeikommissars oder in Artikel 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 25. Juni 1991 zur Festlegung der allgemeinen Bestimmungen über die Ausbildung der Offiziere der Gemeindepolizei, die Ernennungsbedingungen für die Dienstgrade eines Offiziers der Gemeindepolizei und die Anwerbungs- und Ernennungsbedingungen für den Dienstgrad eines angehenden Offiziers der Gemeindepolizei erwähnten Brevets eines Offiziers der Gemeindepolizei oder des in Artikel 28 § 1 des Königlichen Erlasses vom 1. April 1996 über die Beförderung in den Dienstgrad eines Adjutanten der Gendarmerie erwähnten Brevets eines höheren Unteroffiziers sind,

3. Personalmitglieder, die Inhaber des Brevets für die ergänzende gerichtspolizeiliche Ausbildung, die Zugang zu den Überwachungs- und Fahndungsbrigaden der Gendarmerie gab, oder eines Brevets für die höhere ergänzende gerichtspolizeiliche Ausbildung oder eines Brevets eines Kriminalanalytikers im Bereich operative Analyse sind,

4. andere Personalmitglieder.

In jeder in Absatz 1 erwähnten Kategorie erfolgen die Bestellungen auf der Grundlage des Kaderalters.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird mit 1. April 2005 wirksam.

Art. 3 - Unser Minister der Justiz und Unser Minister des Innern sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 3. Juni 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vize-Premierministerin und Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Vize-Premierminister und Minister des Innern

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 3406

[C - 2008/00817]

24 AUGUSTUS 2007. — Koninklijk besluit houdende de toekenning van een toelage polygrafist aan sommige personeelsleden van de politiediensten. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 augustus 2007 houdende de toekenning van een toelage polygrafist aan sommige personeelsleden van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 12 september 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 3406

[C - 2008/00817]

24 AOUT 2007. — Arrêté royal portant l'octroi d'une allocation de polygraphiste à certains membres du personnel des services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 24 août 2007 portant l'octroi d'une allocation de polygraphiste à certains membres du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 12 septembre 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 3406

[C - 2008/00817]

24. AUGUST 2007 — Königlicher Erlass zur Gewährung einer Zulage für Polygraphisten an bestimmte Personalmitglieder der Polizeidienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 24. August 2007 zur Gewährung einer Zulage für Polygraphisten an bestimmte Personalmitglieder der Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ
UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES**

24. AUGUST 2007 — Königlicher Erlass zur Gewährung einer Zulage für Polygraphisten an bestimmte Personalmitglieder der Polizeidienste

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere des Artikels 121, so wie er durch das Gesetz vom 26. April 2002 ersetzt worden ist;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol), insbesondere des Artikels XI.III.12 Absatz 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. Dezember 2003, und der Anlage 6, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. Dezember 2003 und den Königlichen Erlass vom 23. März 2007;

Aufgrund des Protokolls Nr. 186/4 des Verwaltungsausschusses für die Polizeidienste vom 24. August 2006;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 22. September 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 11. April 2007;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 13. Februar 2007;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 43.192/2 des Staatsrates vom 25. Juni 2007, abgegeben in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz und Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel XI.III.12 Absatz 1 RSPol wird wie folgt ergänzt:

«9. Personalmitgliedern, die die Funktion eines Polygraphen ausüben.»

Art. 2 - [Ersetzung von Anlage 6]

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach demjenigen, in dem er im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, in Kraft.

Art. 4 - Unser Minister der Justiz und Unser Minister des Innern sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. August 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Der Vizepremierminister und Minister des Innern
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 3407

[C - 2008/00818]

2 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit betreffende de toelage toegekend aan de personeelsleden die deel uitmaken van het detachement voor de onmiddellijke beveiliging van de leden van de koninklijke familie. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 november 2007 betreffende de toelage toegekend aan de personeelsleden die deel uitmaken van het detachement voor de onmiddellijke beveiliging van de leden van de koninklijke familie (*Belgisch Staatsblad* van 22 november 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 3407

[C - 2008/00818]

2 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal concernant l'allocation accordée aux membres du personnel appartenant au détachement de protection immédiate des membres de la famille royale. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 2 novembre 2007 concernant l'allocation accordée aux membres du personnel appartenant au détachement de protection immédiate des membres de la famille royale (*Moniteur belge* du 22 novembre 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 3407

[C - 2008/00818]

2. NOVEMBER 2007 — Königlicher Erlass über die Zulage, die den Personalmitgliedern gewährt wird, die der Abteilung für unmittelbaren Schutz der Mitglieder der Königlichen Familie angehören — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 2. November 2007 über die Zulage, die den Personalmitgliedern gewährt wird, die der Abteilung für unmittelbaren Schutz der Mitglieder der Königlichen Familie angehören.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

2. NOVEMBER 2007 — Königlicher Erlass über die Zulage, die den Personalmitgliedern gewährt wird, die der Abteilung für unmittelbaren Schutz der Mitglieder der Königlichen Familie angehören

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, insbesondere des Artikels 121, so wie er durch das Gesetz vom 26. April 2002 ersetzt worden ist;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol), insbesondere des Artikels XI.III.28 Absatz 1, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 3. Februar 2004, der Anlage 5 und der Anlage 6, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. Dezember 2003, den Königlichen Erlass vom 23. März 2007 und den Königlichen Erlass vom 24. August 2007;

Aufgrund des Protokolls Nr. 195/5 des Verwaltungsausschusses für die Polizeidienste vom 6. März 2007;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 9. November 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 18. April 2007;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 13. März 2007;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 43.299/2 des Staatsrates vom 6. Juli 2007, abgegeben in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz und Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel XI.III.28 Absatz 1 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 3. Februar 2004, werden die Wörter "Artikel XI.III.12 Absatz 1 Nr. 5" durch die Wörter "Artikel XI.III.12 Absatz 1 Nr. 3 und 5" ersetzt.

Art. 2 - [Ersetzung von Anlage 5]

Art. 3 - [Ersetzung von Anlage 6]

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach demjenigen, in dem er im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, in Kraft.

Art. 5 - Unser Minister der Justiz und Unser Minister des Innern sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 2. November 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Für die Ministerin der Justiz, abwesend :

Der Minister der Landesverteidigung

A. FLAHAUT

Der Vizepremierminister und Minister des Innern

P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2008 — 3408

[C - 2008/12780]

12 JUNI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de casinobedienden, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 2006 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de casinobedienden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de casinobedienden, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 2006.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de casinobedienden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2006

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 2006
(Overeenkomst geregistreerd op 24 juli 2007
onder het nummer 83946/CO/217)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen ressorterend onder het Paritair Comité voor de casinobedienden.

Art. 2. De sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2005 wordt verlengd tot 31 maart 2007.

Art. 3. Alle ondernemings-collectieve arbeidsovereenkomsten in uitvoering van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2005 worden eveneens verlengd tot 31 maart 2007.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2008 — 3408

[C - 2008/12780]

12 JUIN 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 2006, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de casino, prolongeant les conventions collectives de travail de 2006 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés de casino;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés de casino, prolongeant les conventions collectives de travail de 2006.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les employés de casino

Convention collective de travail du 14 décembre 2006

Prolongation des conventions collectives de travail de 2006
(Convention enregistrée le 24 juillet 2007
sous le numéro 83946/CO/217)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés ressortissant à la Commission paritaire pour les employés de casino.

Art. 2. La convention collective de travail sectorielle du 21 novembre 2005 est prolongée jusqu'au 31 mars 2007.

Art. 3. Les conventions collectives de travail d'entreprise en exécution de la convention collective de travail sectorielle du 21 novembre 2005 sont également prolongées jusqu'au 31 juillet 2007.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 14 december 2006 en eindigt op 31 maart 2007.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2008.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 14 décembre 2006 et expire le 31 mars 2007.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2008.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2008 — 3409

[C - 2008/12945]

2 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 augustus 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de makelarij en verzekeringsagentschappen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2003 betreffende de koppeling van de lonen aan de gezondheidsindex en de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2001 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de makelarij en verzekeringsagentschappen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 augustus 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de makelarij en verzekeringsagentschappen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2003 betreffende de koppeling van de lonen aan de gezondheidsindex en de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2001 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de makelarij
en verzekeringsagentschappen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 augustus 2007

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2003 betreffende de koppeling van de lonen aan de gezondheidsindex en de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2001 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden (Overeenkomst geregistreerd op 2 oktober 2007 onder het nummer 85002/CO/307)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de makelarij en verzekeringsagentschappen vallen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2008 — 3409

[C - 2008/12945]

2 JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 août 2007, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de courtage et agences d'assurances, modifiant la convention collective de travail du 9 décembre 2003 relative au rattachement des salaires à l'indice santé et la convention collective de travail du 27 avril 2001 relative aux conditions de travail et de rémunération (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de courtage et agences d'assurances;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 août 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de courtage et agences d'assurances, modifiant la convention collective de travail du 9 décembre 2003 relative au rattachement des salaires à l'indice santé et la convention collective de travail du 27 avril 2001 relative aux conditions de travail et de rémunération.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises de courtage
et agences d'assurances**

Convention collective de travail du 22 août 2007

Modification de la convention collective de travail du 9 décembre 2003 relative au rattachement des salaires à l'indice santé et de la convention collective de travail du 27 avril 2001 relative aux conditions de travail et de rémunération (Convention enregistrée le 2 octobre 2007 sous le numéro 85002/CO/307)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et travailleurs ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises de courtage et agences d'assurances.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen*

Art. 2. Volgens de bepalingen van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 87, die gesloten werd in de Nationale Arbeidsraad op 25 januari 2006, worden de, door de in het Paritair Comité voor de makelarij en verzekeringsagentschappen gesloten collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2003 betreffende de koppeling van de lonen aan de gezondheidsindex gecorrigeerde, indexcijfers in artikel 39 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2001 omgevormd naar een nieuwe basis : 2004 = 100.

Artikel 39 van collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2001 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 39. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "spilindexen" verstaan : de getallen behorende tot een reeks waarvan de eerste 104,14 - september 2006 (basisjaar 2004 = 100) is.

Elk van de spilindexen wordt bekomen door de vorige te vermenigvuldigen met 1,02. De delen van honderdsten van een punt worden afgerond op het naast hogere honderdste of worden verwaarloosd, naargelang zij al dan niet 50 pct. van een honderdste bereiken. »

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 november 2006 en wordt gesloten voor een onbepaalde tijd.

Art. 4. Iedere ondertekenende partij kan deze collectieve arbeidsovereenkomst opzeggen mits een opzeggingstermijn van drie maanden die ten vroegste kan ingaan op 1 januari 2008.

Deze opzegging wordt, bij een ter post aangetekende brief, aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de makelarij en verzekeringsagentschappen gericht.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 augustus 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de makelarij en verzekeringsagentschappen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 2003 betreffende de koppeling van de lonen aan de gezondheidsindex en de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2001 betreffende de loon en arbeidsvoorwaarden.

De spilindexen (ter informatie)

n-1	102,10
N	104,14
n+1	106,22
n+2	108,34
n+3	110,51
n+4	112,72
n+5	114,97
n+6	117,27
n+7	119,62
enz./etc.	

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE II. — *Modifications*

Art. 2. Conformément aux dispositions de la convention n° 87 conclue au Conseil national du travail le 25 janvier 2006, les chiffres d'indices de l'article 39 de la convention collective de travail du 27 avril 2001, relative aux conditions de travail et de rémunération, corrigés par la convention collective de travail du 9 décembre 2003, relative au rattachement des salaires à l'indice santé, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de courtage et agences d'assurances, sont convertis en nouvelle base 2004 = 100.

L'article 39 de la convention collective de travail du 27 avril 2001 relative aux conditions de travail et de rémunération, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 39. Pour l'application de la présente convention collective de travail, il faut entendre par "indices-pivot", les nombres appartenant à une série dont le premier est 104,14 - septembre 2006 - (année de base 2004 = 100).

Chacun des indices-pivot est obtenu en multipliant le précédent par 1,02. Les fractions de centièmes de point sont arrondies au centième de point supérieur ou négligées, selon qu'elles atteignent ou non 50 p.c. d'un centième. »

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} novembre 2006 et est conclue pour une durée indéterminée.

Art. 4. Chaque partie signataire peut dénoncer la présente convention collective de travail moyennant un préavis de trois mois pouvant prendre effet au plus tôt le 1^{er} janvier 2008.

Le préavis est adressé, par lettre recommandée, au président de la Commission paritaire pour les entreprises de courtage et agences d'assurances.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juillet 2008.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Annexe à la convention collective de travail du 22 août 2007, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de courtage et agences d'assurances, modifiant la convention collective de travail du 9 décembre 2003 relative au rattachement des salaires à l'indice santé et la convention collective de travail du 27 avril 2001 relative aux conditions de travail et de rémunération

Les indices-pivot (à titre indicatif)

n-1	102,10
N	104,14
n+1	106,22
n+2	108,34
n+3	110,51
n+4	112,72
n+5	114,97
n+6	117,27
n+7	119,62

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juillet 2008.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 3410

[C — 2008/12936]

2 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 september 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het verzekeringswezen, betreffende de financiering van FOPAS voor de jaren 2007-2008 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het verzekeringswezen;

Op de voordracht van De Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 september 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het verzekeringswezen, betreffende de financiering van FOPAS voor de jaren 2007-2008.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :
De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het verzekeringswezen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 september 2007

Financiering van FOPAS voor de jaren 2007-2008
(Overeenkomst geregistreerd op 22 oktober 2007
onder het nummer 85366/CO/306)

Artikel 1. Toepassingsgebied

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het verzekeringswezen.

Art. 2. Bijdrage

In 2007-2008 wordt het "Fonds voor de bevordering van de werkgelegenheid en de opleiding in de verzekeringssector" (FOPAS) gefinancierd door een werkgeversbijdrage van 0,10 pct. op de brutolonen. Deze overeenkomst wordt gesloten ter uitvoering van afdeling 1, hoofdstuk VIII, titel XIII, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (deel I) (1).

De werkgevers zijn bijgevolg vrijgesteld van elke betaling aan het interprofessioneel fonds waarin de voornoemde wet voorziet bij ontstentenis van een collectieve arbeidsovereenkomst.

De wijze van inning van die bijdrage is als volgt vastgesteld : een bijdrage van 0,20 pct. van de brutolonen zal geïnd worden voor de vier trimesters van het jaar 2008.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 3410

[C — 2008/12936]

2 JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 septembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises d'assurances, relative au financement du FOPAS pour les années 2007-2008 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des entreprises d'assurances;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 septembre 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises d'assurances, relative au financement du FOPAS pour les années 2007-2008.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :
La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des entreprises d'assurances

Convention collective de travail du 28 septembre 2007

Financement du FOPAS pour les années 2007-2008
(Convention enregistrée le 22 octobre 2007
sous le numéro 85366/CO/306)

Article 1^{er}. Champ d'application

La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des entreprises d'assurances.

Art. 2. Cotisation

En 2007-2008, le "Fonds pour la promotion de l'emploi et la formation dans le secteur de l'assurance" (le FOPAS) sera alimenté par une cotisation patronale de 0,10 p.c. des rémunérations brutes. Cette convention est conclue en exécution de la section 1^{ère} du chapitre VIII, titre XIII de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (partie I) (1).

Par conséquent, les employeurs sont dispensés de tout versement au fonds interprofessionnel prévu à défaut de convention collective de travail dans la loi précitée.

Les modalités de perception de cette cotisation sont fixées de la manière suivante : une cotisation de 0,20 p.c. des rémunérations brutes sera perçue pour les 4 trimestres de l'année 2008.

Art. 3. Geldigheidsduur

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2007 en treedt buiten werking op 31 december 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juli 2008.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006 (editie 3).

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Art. 3. Durée de validité

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2007 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juillet 2008.

(1) *Moniteur belge* du 28 décembre 2006 (édition 3).

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2008 — 3411

[C - 2008/12979]

24 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de beursvennootschappen, betreffende het conventioneel brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de beursvennootschappen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de beursvennootschappen, betreffende het conventioneel brugpensioen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de beursvennootschappen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2007

Conventioneel brugpensioen

(Overeenkomst geregistreerd op 22 november 2007
onder het nummer 85751/CO/309)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de beursvennootschappen behoren.

Zij heeft tot doel de toegang tot het conventioneel brugpensioen mogelijk te maken voor de personeelsleden van de ondernemingen die beantwoorden aan de algemene voorwaarden bepaald door het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen en

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2008 — 3411

[C - 2008/12979]

24 JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 octobre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire pour les sociétés de bourse, relative à la prépension conventionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les sociétés de bourse;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 octobre 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les sociétés de bourse, relative à la prépension conventionnelle.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les sociétés de bourse

Convention collective de travail du 8 octobre 2007

Prépension conventionnelle

(Convention enregistrée le 22 novembre 2007
sous le numéro 85751/CO/309)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les sociétés de bourse.

Elle a pour but de donner accès à la prépension conventionnelle aux membres du personnel des entreprises qui répondent aux conditions générales fixées par l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle et par l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans

door het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact, alsook aan de bijzondere bepaling opgenomen in artikel 2 van deze overeenkomst.

Art. 2. Het conventioneel brugpensioen wordt in alle gevallen van ontslag, behalve het ontslag om ernstige reden, toegestaan aan de werknemers die de leeftijd van 58 jaar hebben bereikt. De bedienden die ontslagen werden voor het afsluiten van deze collectieve arbeidsovereenkomst en waarvan de opzeggingstermijn nog loopt, kunnen ook aanspraak maken op de regeling die bij deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt bepaald.

Art. 3. De algemene toepassingsmodaliteiten van deze conventionele brugpensioenregeling zijn deze die bepaald zijn door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten voor onbepaalde duur op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling voor aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975.

Het bedrag van de aanvullende vergoeding waarin wordt voorzien door artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 wordt op 65 pct. van het verschil tussen het netto referteloon en de werkloosheidsuitkering gebracht.

Art. 4. De deeltijdse werknemers die genieten van een vermindering van de loopbaan of van de arbeidsprestaties zoals bepaald in artikel 103bis van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen evenals de deeltijdse werknemers die de vermindering van de arbeidsprestaties blijven genieten, zoals bepaald in artikel 102 van dezelfde wet, kunnen aanspraak maken op een aanvullende vergoeding, berekend op voltijdse prestaties, indien zij worden ontslagen na 58 jaar.

Art. 5. De werkgever zal verplicht zijn om de aanvullende vergoeding te betalen slechts voor zover de werknemer de opzeggingstermijn (of de verbrekingsvergoeding) heeft aanvaard die door de werkgever werd betekend en waarvan de duur werd berekend overeenkomstig de bepalingen van respectievelijk artikel 59 en artikel 82 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur van drie jaar en treedt in werking op 1 december 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

le cadre du pacte de solidarité entre les générations, ainsi qu'à la disposition particulière reprise dans l'article 2 de cette convention.

Art. 2. La prépension conventionnelle sera octroyée dans tous les cas de licenciement, à l'exception du licenciement pour motif grave, aux salariés qui ont atteint l'âge de 58 ans. Les travailleurs qui ont été licenciés avant la conclusion de la présente convention collective de travail et dont le préavis est encore en cours, peuvent revendiquer la mesure fixée par la présente convention collective de travail.

Art. 3. Les termes d'application générale de cet arrangement de prépension conventionnelle sont ceux fixés par la convention collective de travail n° 17, conclue pour une durée indéterminée le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975.

Le montant de l'indemnité complémentaire prévu à l'article 5 de la convention collective de travail n° 17 est porté à 65 p.c. de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

Art. 4. Les travailleurs à temps partiel bénéficiant de la diminution de carrière ou de la réduction des prestations de travail à mi-temps visées à l'article 103bis de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, de même que les travailleurs à temps partiel qui continuent à bénéficier de la réduction des prestations de travail visée à l'article 102 de la même loi, peuvent revendiquer une indemnité complémentaire calculée sur la base de prestations à temps plein, s'ils sont licenciés après l'âge de 58 ans.

Art. 5. L'employeur ne sera tenu de payer l'indemnité complémentaire que pour autant que le travailleur ait accepté le préavis (ou l'indemnité de rupture) qui a été notifié par l'employeur et dont la durée a été calculée conformément aux dispositions visées respectivement à l'article 59 et l'article 82 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée de trois ans et entre en vigueur le 1^{er} décembre 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 24 juillet 2008.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 3412

[C — 2008/13166]

30 JULI 2008. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen, betreffende het sectoraal akkoord 2007-2008 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen, betreffende het sectoraal akkoord 2007-2008.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 3412

[C — 2008/13166]

30 JUILLET 2008. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 3 décembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit, relative à l'accord sectoriel 2007-2008 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 3 décembre 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit, relative à l'accord sectoriel 2007-2008.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2008.

ALBERT

Van Koningswege :
De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 3 december 2007

Sectoraal akkoord 2007-2008 (Overeenkomst geregistreerd op 8 januari 2008 onder het nummer 86224/CO/325)

In toepassing onder andere van de wet houdende uitvoering van het Interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 van 17 mei 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2007) en van de reglementaire bepalingen die deze wet zullen uitvoeren, en overeenkomstig de traditie in de sector, wordt de volgende collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten.

Inleiding en toepassingsgebied

Binnen het kader van de wet houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2007-2008 van 17 mei 2007 en van de reglementaire bepalingen die deze wet zullen uitvoeren, is het volgende overeengekomen in het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen.

Onverminderd de regelingen die in de ondernemingen bestaan en gunstiger kunnen uitvallen, geldt de volgende collectieve arbeidsovereenkomst voor de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen, en voor hun personeel.

Beschikkingen

HOOFDSTUK I. — Tewerkstellingspolitiek en werkzekerheid

Artikel 1. Het behoud van de tewerkstelling blijft een vast gegeven in de sociale politiek van de ondernemingen van de sector. Deze zullen dan ook hun traditionele tewerkstellingspolitiek voortzetten, evenwel rekening houdend met de zich wijzigende omstandigheden, zoals bij herstructureringen en fusies, en met de verscherpte concurrentieomgeving, die nieuwe belemmeringen kunnen invoeren in het streven naar een maximale consolidatie van de tewerkstelling.

Binnen deze context, zal naar het optimaal behoud van de bestaande activiteiten in de sector en van de lokale werkgelegenheid worden gezocht. Een voluntaristische beleid zal worden gevolgd om het behoud van de werkgelegenheid te kunnen verwezenlijken voor het personeel van de bedreigde ondernemingen van de sector.

In dit kader spreken de betrokken ondernemingen onderling af een maximale synergie na te streven. De resultaten ervan worden éénmaal per jaar besproken in de Vaste Commissie voor de Werkgelegenheid van de sector overeenkomstig de punten 1.3. en 1.4. van het addendum nr. 3 betreffende de toepassing van artikel 8 van de raam-collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23 april 1987 in de OKI-sector. De werknemers van de betrokken ondernemingen blijven integraal hun oorspronkelijk personeelsstatuut behouden.

Binnen de mogelijkheden van iedere onderneming, zullen de inspanningen gaan naar de vorming en de training van het personeel alsook naar het behoud, de herziening en de uitbreiding van de arbeidsbevorderende en arbeidsherverdelende maatregelen.

Art. 2. Indien, overeenkomstig de procedure van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972 van de Nationale Arbeidsraad, wordt vastgesteld dat de realisatie van de doelstelling inzake het behoud van de tewerkstelling een ernstig probleem zou vormen voor de toekomst van de onderneming, verbinden de betrokken ondertekenaars zich ertoe samen te zoeken naar mogelijke oplossingen en modaliteiten van sociale begeleiding door middel van een sociaal overleg binnen de onderneming, dat wordt omgezet in een collectieve arbeidsovereenkomst o bedrijfsvlak.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2008.

ALBERT

Par le Roi :
La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit

Convention collective de travail du 3 décembre 2007

Accord sectoriel 2007-2008 (Convention enregistrée le 8 janvier 2008 sous le numéro 86224/CO/325)

En application notamment de la loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008 du 17 mai 2007 (*Moniteur belge* du 19 juin 2007) et des dispositions réglementaires qui exécuteront cette loi et conformément à la tradition dans le secteur, la convention collective de travail suivante est conclue.

Introduction et champ d'application

Dans le cadre de la loi portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2007-2008 du 17 mai 2007 et des dispositions réglementaires qui exécuteront cette loi, il est convenu en Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit ce qui suit.

Sans préjudice des régimes qui existent dans les entreprises et qui peuvent produire des effets plus favorables, la convention collective de travail suivante est d'application aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit, et à leur personnel.

Dispositions

CHAPITRE I^{er}. — Politique de l'emploi et sécurité d'emploi

Article 1^{er}. Le maintien de l'emploi reste une constante de la politique des entreprises du secteur en matière sociale. Celles-ci poursuivront dès lors leur politique traditionnelle d'emploi, tout en tenant compte des conditions changeantes, comme dans le cas de restructurations et de fusions, et de l'environnement concurrentiel accru, qui pourraient introduire des contraintes nouvelles dans la poursuite d'une consolidation maximale de l'emploi.

Dans ce contexte, le maintien optimal des activités existantes dans le secteur et de l'emploi local sera recherché. Une politique volontariste sera menée pour que le maintien de l'emploi du personnel d'entreprises menacées du secteur puisse se réaliser.

Dans ce cadre, les entreprises concernées conviennent entre elles de rechercher une synergie maximale. Les résultats de cette recherche sont discutés une fois par an au sein de la commission permanente de l'emploi du secteur conformément aux points 1.3. et 1.4. repris dans l'addendum n° 3 concernant l'application de l'article 8 de la convention collective de travail-cadre conclue le 23 avril 1987 du secteur IPC pour le statut des travailleurs. Les travailleurs des entreprises concernées conservent intégralement leur statut du personnel initial.

Dans les limites des possibilités de chaque entreprise, les efforts seront consacrés à la formation du personnel et à la mise en pratique de celle-ci ainsi qu'au maintien, à la révision et à l'élargissement des mesures de promotion et de redistribution de l'emploi.

Art. 2. Si, conformément à la procédure prescrite par la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972 au sein du Conseil national du travail, il était constaté que la réalisation de l'objectif de maintien de l'emploi pose un problème sérieux pour l'avenir de l'entreprise, les signataires concernés s'engagent à rechercher ensemble les solutions possibles et les modalités d'accompagnement social dans le cadre d'une concertation sociale au sein de l'entreprise, à traduire dans une convention collective de travail d'entreprise.

Dit zoeken naar oplossingen en begeleidingsmaatregelen zal onder meer kunnen gebeuren door :

— de stopzetting gedurende 6 maanden van de aanwerving van nieuw personeel in functies die door de restrictiemaatregelen zijn getroffen in de diensten waarin deze maatregelen van toepassing zijn;

— voor de bespreking van de aanwervingen voor de diensten die niet zijn getroffen, door de natuurlijke uittredingen te compenseren door de overplaatsingen van een dienst naar een andere en mutaties van de ene onderneming naar de andere binnen de sector, in de mate dat de kwalificatie, de competenties of een eventuele omscholing van het betrokken personeel het toelaten;

— het opzetten van een tewerkstellingsbeleid dat op bedrijfsvlak ondersteund wordt door herklasseringsplannen, door tijdens de looptijd van deze plannen vormings- en omscholingsacties te organiseren, die aan het personeel dat de nodige capaciteiten heeft, de mogelijkheid bieden om van een dienst naar een andere of van de ene onderneming naar de andere binnen de sector over te schakelen; de bedrijven van de sector waar functies vacant zijn delen deze vacatures mee aan de andere bedrijven van de sector op hetzelfde ogenblik als hun publicatie naar de buitenwereld.

Bij gebrek aan een overeenkomst over de oplossingen die respectievelijk door de betrokken partijen op dit niveau worden in het vooruitzicht gesteld, zal het probleem aan het paritair comité worden voorgelegd dat binnen een maximumtermijn van drie maanden alle middelen te zijner beschikking zal uitputten.

Het niet-naleven van de procedure zal de nietigheid tot gevolg hebben van de beslissingen die in dit kader werden genomen, en dit zal zich vertalen in het behoud van de persoon in de onderneming.

Art. 3. Indien uit de evaluatie van de maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling en de herverdeling van de arbeidstijd blijkt dat bijkomende initiatieven noodzakelijk zijn, komen de partijen overeen deze maatregelen te onderzoeken.

Art. 4. De bepalingen van de artikel 2 en 3 zijn niet van toepassing op de gevallen van individuele afdanking die verband houden met de uitvoering van de arbeidsovereenkomst.

Art. 5. De OKI's bevestigen hun voornemen hun traditionele politiek inzake zekerheid van tewerkstelling voort te zetten.

Indien de werkgever toch een individuele afdanking zou overwegen in verband met de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, is de volgende procedure van toepassing.

De werkgever licht de werknemer schriftelijk in over disciplinaire of professionele tekortkomingen die, hetzij eenmalig, hetzij bij herhaling of bij niet verbetering, of in combinatie met andere elementen, tot afdanking kunnen leiden. Deze kennisgevingen met de schriftelijk vastgestelde feiten en de directe bewijsstukken tot staving van die feiten, maken deel uit van het ontslagdossier.

Indien de werkgever, in het raam van deze procedure en buiten de proefperiode, overweegt een bij arbeidsovereenkomst tewerkgestelde werknemer te ontslaan om een andere dan een dwingende reden, aanbiedt hij schriftelijk de werknemer op een onderhoud dat binnen drie of vijf werkdagen, de zaterdag uitgesloten, moet plaatshebben. Hij bezorgt de werknemer een kopie van de oproeping die bestemd is voor de vakbondsafgevaardigde van zijn keuze teneinde zich door deze laatste op het onderhoud te laten bijstaan.

De werknemer die het voorwerp uitmaakt van deze procedure, ontvangt het ontslagdossier samen met de oproeping.

De definitieve beslissing van de werkgever zal worden medegedeeld binnen drie werkdagen, de zaterdag uitgesloten, volgend op dit onderhoud of op de voor dat onderhoud voorziene datum indien de werknemer niet is opgedaagd.

Bij beslissing tot afdanking krijgt de ontslagen werknemer de schriftelijke motivering van de afdanking.

In elk geval stelt de werkgever, vóór betekening aan de betrokken werknemer, de vakbondsafvaardiging in kennis van de voorgenomen contractverbrekingen en van de redenen hiervoor en dit volgens de in iedere OKI bestaande of overeen te komen modaliteiten.

De bepalingen van deze procedure worden omgezet in de in de ondernemingen bestaande reglementen voor 31 december 2007.

Conflicten aangaande naleving van deze procedure worden voorgelegd aan het paritair comité.

De niet-naleving van de procedure beschreven in dit artikel, leidt tot de betaling, bovenop de ontslagvergoeding berekend op basis van de schaal Claeys, van een forfaitaire schadevergoeding gelijk aan zes of negen maandenloon, naargelang de anciënniteit van de werknemer begrepen is tussen één en vijf jaar of vijf jaar overschrijft.

Chercher des solutions et mesures d'accompagnement pourra se faire entre autres par :

— un arrêt de l'embauchage de personnel nouveau pendant 6 mois pour les fonctions touchées par les mesures de restriction dans les services auxquels ces mesures s'appliquent;

— la limitation de l'embauchage pour les services non touchés en compensant les départs qui se produisent naturellement par des mutations d'un service à un autre et par des mutations d'une entreprise à une autre dans le secteur, dans la mesure où la qualification, la compétence ou un éventuel recyclage du personnel intéressé le permettent;

— la mise en place d'une politique d'emploi confortée par des plans de reclassement au sein de l'entreprise en organisant pendant la durée de ces plans des actions de formations et de recyclage permettant au personnel ayant les aptitudes requises, de passer d'un service à un autre ou d'une entreprise à une autre au sein du secteur; les entreprises du secteur où des fonctions sont vacantes les diffusent aux autres entreprises du secteur en même temps que leur publication à l'extérieur.

A défaut d'accord sur les solutions envisagées respectivement par les parties concernées à ce niveau, le problème sera soumis à la commission paritaire qui épuiera dans un délai maximal de trois mois tous les moyens à sa disposition.

Le non-respect de la procédure aura comme conséquence la nullité des décisions prises dans ce cadre et se traduira par le maintien de la personne dans l'entreprise.

Art. 3. Si de l'évaluation des mesures en vue de la promotion de l'emploi et de la redistribution du temps de travail, il ressort que des initiatives complémentaires s'avèrent nécessaires, les parties conviennent d'examiner de telles mesures.

Art. 4. Les dispositions des articles 2 et 3 ci-avant ne s'appliquent pas aux cas de licenciement individuel en relation avec l'exécution du contrat du travail.

Art. 5. Les IPC affirment leur intention de poursuivre leur politique traditionnelle en matière de sécurité de l'emploi.

Au cas où l'employeur envisagerait quand même un licenciement individuel en relation avec l'exécution du contrat de travail, la procédure suivante est d'application.

L'employeur informe par écrit le travailleur des manquements disciplinaires ou professionnels qui, soit une fois, soit par répétition ou en cas de non-amélioration ou d'une combinaison avec d'autres éléments, peuvent conduire à un licenciement. Les notifications font partie du dossier de licenciement, avec les faits constatés par écrit et les pièces à conviction directes étayant ces faits.

Lorsque, dans le cadre de cette procédure et en dehors de la période d'essai, l'employeur envisage de licencier un travailleur engagé sous contrat de travail pour des raisons autres qu'une faute grave, il convoque par écrit le travailleur à un entretien qui doit avoir lieu dans les trois à cinq jours ouvrables, le samedi excepté. Il remet au travailleur une copie de la convocation destinée au délégué syndical de son choix, en vue de se faire assister par celui-ci lors de l'entretien.

Le travailleur, qui fait l'objet de cette procédure, reçoit le dossier de licenciement en même temps que la convocation.

La décision définitive de l'employeur sera communiquée dans un délai de trois jours ouvrables, le samedi excepté, suivant cet entretien ou la date prévue pour cet entretien lorsque le travailleur ne s'est pas présenté.

En cas de décision de licenciement, le travailleur licencié reçoit la motivation écrite du licenciement.

Avant notification au travailleur intéressé, l'employeur donne en tout cas connaissance à la délégation syndicale des résiliations de contrat envisagées et des motivations, selon les modalités existantes ou à convenir au sein de chaque IPC.

Les dispositions de la présente procédure seront transposées dans les règlements existant dans les entreprises avant le 31 décembre 2007.

Les conflits concernant le respect de cette procédure sont soumis à la commission paritaire.

Le non-respect de la procédure décrite à cet article mène au paiement, en supplément de l'indemnité de préavis calculée sur base de la grille Claeys, d'une indemnité forfaitaire égale à six ou neuf mois de rémunération selon que l'ancienneté du travailleur est située entre un et cinq ans ou dépasse les cinq ans.

Art. 6. De betrokken partijen verbinden er zich toe een gecoördineerde inventaris op te stellen in verband met de procedure bij individuele afdanking. Deze inventaris zal worden uitgewerkt door de vaste commissie voor de werkgelegenheid van de sector. Hiervan zal verslag worden uitgebracht aan het paritair comité voor 30 juni 2008.

HOOFDSTUK II. — *Maatregelen ter vrijwaring van de werkgelegenheid*

Algemeen beleid vorming en training

Art. 7. Teneinde voortdurend de competenties van het personeel te behouden, te verbeteren en te vernieuwen, verbinden de ondernemingen er zich toe alle nodige inspanningen qua vorming voort te zetten en op te drijven om de competenties van al hun personeelsleden te ontwikkelen.

In het kader van het interprofessioneel akkoord zullen de sociale partners zich ook inzetten om de medewerker te sensibiliseren inzake het belang van de professionele opleiding. Zowel de werkgevers- als de werknemersvertegenwoordiging zullen erop letten dat de participatiegraad aan opleidingsinitiatieven toeneemt.

De ondernemingen van de sector verbinden er zich toe een voluntaristisch beleid te voeren op gebied van de professionele vorming. Ze zullen zich bijgevolg laten leiden door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972 door de ondernemingsraad ten minste eenmaal per jaar in te lichten over de vormingsplannen, de doelstellingen en de in het vooruitzicht gestelde thema's.

Daarenboven zal iedere onderneming vormingsplannen, gespreid over maximaal drie jaar, voorleggen en uitvoeren, die het hele personeel bestrijken.

Tenminste eenmaal per jaar zal aan de sectorale vaste commissie voor de werkgelegenheid verslag worden uitgebracht over de verwezenlijkte vormingen.

Individueel recht op opleiding

Art. 8. De professionele vorming maakt een fundamenteel en onafwendbaar recht uit van iedere werknemer van de sector.

De opleiding draagt onder meer bij tot de functionele mobiliteit van het personeel die noodzakelijk is geworden door de evolutie van de activiteiten.

Zo nodig wordt, in overleg met de werkgever, de individuele arbeidsorganisatie aangepast gedurende de opleiding of worden aangepaste opleidingsformules voorgesteld zodat iedere werknemer daadwerkelijk van dit recht kan gebruikmaken.

Naar aanleiding van een functionerings- of evaluatieonderhoud wordt een ontwikkelingsplan opgesteld alsook de noodzakelijke vorming om dit te bereiken.

Indien dit plan in geen vier dagen vorming per jaar voorziet en de werknemer die wenst te bekomen, dient de kortere duur te worden gemotiveerd. Er wordt aan de vakbondsafvaardiging verslag uitgebracht over het aantal gemotiveerde afwijkingen en over de betrokken functies.

Een werknemer die geen onderhoud heeft gehad, beschikt over dezelfde rechten inzake vorming overeenkomstig dezelfde modaliteiten.

Iedere werknemer heeft het recht om ten aanzien van de werkgever zijn opleidingsbehoeften te formuleren conform de in de onderneming bestaande of in te voeren procedure waarop door de syndicale afvaardiging kan worden toegezien.

Indien een werknemer, ondanks het feit dat hij opleiding heeft gevraagd, gedurende 12 maanden geen passende vorming of opleiding kan volgen, heeft hij op eenvoudig verzoek het recht om zijn opleidingsbehoeften in een gesprek te formuleren.

Werkgever en werknemer zullen schriftelijk in onderling overleg een aangepast ontwikkelingsplan afspreken. Elke vormingsweigering zal door de werkgever worden gemotiveerd.

De werknemer mag beroepshalve geen nadeel ondervinden van het feit dat hij dit individueel recht tot opleiding ten aanzien van zijn werkgever uitoefent.

Er wordt uitdrukkelijk bepaald dat de interne vormingen voornamelijk tijdens de normale werkuren worden gegeven.

Deze vorming kan bestaan in een opleidingscursus binnen of buiten de onderneming, een opleiding op de werkplaats of nog een opleiding die gebruik maakt van de nieuwe informatietechnologieën.

In onderling overleg met de werkgever kan deze vorming betrekking hebben op de huidige functie of op andere functies binnen het bedrijf.

Art. 6. Les parties concernées s'engagent à dresser un inventaire coordonné au sujet de la procédure de licenciement individuel. Cet inventaire sera mis au point par la commission permanente de l'emploi du secteur. Un rapport en sera tiré et soumis à la commission paritaire avant le 30 juin 2008.

CHAPITRE II. — *Mesures pour préserver l'emploi*

Politique générale formation et training

Art. 7. Afin de maintenir, d'améliorer et de renouveler en permanence les compétences du personnel, les entreprises s'engagent à poursuivre et à intensifier tous les efforts nécessaires en matière de formation et de mise en pratique de celle-ci pour développer la compétence de tout leur personnel.

Dans le cadre de l'accord interprofessionnel, les partenaires sociaux s'efforceront aussi de sensibiliser le collaborateur quant à l'intérêt de la formation professionnelle. Tant la représentation des employeurs que celle des travailleurs veilleront à ce que le taux de participation aux initiatives de formation augmente.

Les entreprises du secteur s'engagent à mener une politique volontariste en matière de formation professionnelle. Dès lors elles s'inspireront de la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972 en informant le conseil d'entreprise au moins une fois par an de la nature des plans de formation, des objectifs et des thèmes envisagés.

En outre, chaque entreprise soumettra et exécutera des plans de formation étalés sur maximum trois ans, qui englobent tous les membres du personnel.

Rapport sur les formations réalisées sera fait au moins une fois par an à la commission permanente de l'emploi du secteur.

Droit individuel à la formation

Art. 8. La formation professionnelle constitue un droit fondamental incontournable de chaque travailleur du secteur.

La formation contribue notamment à la mobilité fonctionnelle du personnel rendue nécessaire par l'évolution des activités.

Si nécessaire, en concertation avec l'employeur, l'organisation individuelle du travail est adaptée pour le temps de la formation ou des formules adaptées de formation sont proposées pour permettre à chaque travailleur de bénéficier effectivement de ce droit.

A l'occasion d'un entretien de fonctionnement ou d'évaluation, un plan de développement et la formation nécessaire pour l'atteindre sont établis.

Au cas où ce plan ne prévoit pas quatre jours de formation par an et que le travailleur désire les obtenir, la durée plus courte doit être motivée. Il est fait rapport à la délégation syndicale sur le nombre de dérogations motivées et sur les fonctions concernées.

Un travailleur pour lequel un entretien n'a pas eu lieu, dispose des mêmes droits de formation selon les mêmes modalités.

Chaque travailleur a le droit de formuler ses besoins de formation à l'employeur, conformément à la procédure existante ou à instaurer au sein de l'entreprise, que la délégation syndicale peut contrôler.

Si un travailleur ne peut pas suivre de formation adéquate durant 12 mois, malgré le fait qu'il ait demandé une formation, il a le droit, sur simple demande, de formuler ses besoins de formation au cours d'un entretien.

Employeur et travailleur se mettent d'accord par écrit sur un plan de développement adapté. Tout refus de formation devra être motivé par l'employeur.

Le travailleur ne peut pas être lésé dans son activité professionnelle par le fait qu'il exerce ce droit individuel de formation vis-à-vis de son employeur.

Il est expressément stipulé que les formations internes sont dispensées principalement pendant les heures normales de travail.

Cette formation peut prendre la forme d'un cours interne ou à l'extérieur de l'entreprise, d'une formation sur le lieu de travail ou encore d'une formation faisant usage des nouvelles technologies de l'information.

En concertation avec l'employeur, cette formation peut être en rapport avec la fonction actuelle ou avec d'autres fonctions au sein de l'entreprise.

In overleg met de werkgever kunnen de werknemers in dit kader opleidingen volgen die niet rechtstreeks zijn verbonden aan de functie die ze uitoefenen, maar die nuttig (zullen) zijn voor het bedrijf. Voor de werknemers die betrokken zijn bij evoluerende activiteiten, worden dergelijke opleidingen aangeboden.

Iedere werknemer heeft recht op een opleiding in ICT-tools en/of talen.

Bij de vakbondsafvaardiging wordt verslag uitgebracht over het aantal gemotiveerde afwijkingen en over de betrokken functies

Talenkennis

Art. 9. In een paritaire werkgroep per onderneming zal worden onderzocht hoe de kennis van de talen kan worden verhoogd. De desbetreffende talen (Nederlands, Frans, Engels...) zullen per onderneming worden bepaald.

De bedrijven waarvoor de kennis van een andere Europese taal (Engels, Nederlands, Frans en andere eventueel nuttige talen die per bedrijf moeten worden bepaald) belangrijk is, zullen vóór 30 juni 2008 in hun bedrijf paritair onderzoeken welke maatregelen kunnen worden genomen om de verwezenlijking van deze doelstelling te bevorderen.

Tijdskrediet

Art. 10. Het recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, zoals vastgesteld door de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001, zoals gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77ter van 10 juli 2002 en gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77quater van 30 maart 2007, geldt voor alle personeelscategorieën.

In uitvoering van artikel 3, § 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, zoals gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77quater, en onverminderd de toepassing van artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt de duur van de uitoefening van het recht op tijdskrediet verlengd, zonder dat deze duur over de gehele loopbaan meer dan vijf jaar mag bedragen, met dien verstande echter dat een volledige schorsing beperkt wordt tot een jaar, tenzij in het kader van gunstigere overeengekomen regimes, of o sociale redenen die paritair op ondernemingsvlak werden erkend.

Overeenkomstig artikel 14bis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, zoals gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77quater zal op ondernemingsvlak in paritair overleg een lijst van de sleutelfuncties worden opgesteld.

De in artikel 15, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, zoals gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77quater, bedoelde drempel van 5 pct. van het totaal aantal in de onderneming of de dienst tewerkgestelde werknemers die gelijktijdig het recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering of vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking uitoefenen of zullen uitoefenen, wordt berekend zonder rekening te houden met de werknemers van 50 jaar en ouder die gebruik maken van hun recht op tijdskrediet/loopbaanvermindering of vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis zoals gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77quater.

De door de werkgever eventueel betaalde aanvulling op de federale premies bij voltijds en halftijds tijdskrediet wordt binnen het bedrijf vastgelegd.

Dit artikel kan herzien worden indien nieuwe wettelijke bepalingen van kracht worden tijdens de geldigheidsduur van deze overeenkomst.

Vervroegd vertrek

Art. 11. De uitvoering van de bepalingen voorzien door het koninklijk besluit tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het Generatiepact van 3 mei 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 2007), is opgeschort voor de periode van 1 januari 2007 tot 31 december 2008, wegens de alternatieve vervroegde-vertrekformules die tijdens deze periode van kracht zijn in de verschillende bedrijven van de sector.

Deeltijdse arbeid

Art. 12. In de ondernemingen van de sector worden de bestaande formules van deeltijdse arbeid behouden of verbeterd.

Voorzover de organisatie van de dienst het kan rechtvaardigen, wordt het stelsel van deeltijdse arbeid opengesteld voor ten minste 15 pct. van het gemiddeld aantal werknemers, berekend zoals voor het recht op tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

En concertation avec l'employeur, les travailleurs peuvent dans ce cadre suivre des formations non directement liées à la fonction qu'ils exercent mais qui sont ou seront utiles à l'entreprise. Pour ceux des travailleurs qui sont affectés par l'évolution des activités, de telles formations sont proposées.

Chaque employé a droit à une formation ICT-tools et/ou langues.

Il est fait rapport à la délégation syndicale sur le nombre de dérogations motivées et sur les fonctions concernées.

Connaissance des langues

Art. 9. Un groupe de travail paritaire par entreprise se chargera d'examiner le moyen d'enrichir la connaissance des langues. Les langues concernées (néerlandais, français, anglais,...) seront déterminées par entreprise.

Les entreprises pour lesquelles la connaissance d'une autre langue européenne (anglais, français, néerlandais et autres langues éventuellement utiles à définir par entreprise) est importante, examineront paritairement au niveau de leur entreprise avant le 30 juin 2008 la prise de mesures d'encouragement tendant à atteindre cet objectif.

Crédit-temps

Art. 10. Le droit au crédit-temps, à la diminution de carrière et à la réduction des prestations de travail à mi-temps, comme fixé dans la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001, conclue au sein du Conseil national du travail, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 77ter du 10 juillet 2002 et modifiée par la convention collective de travail n° 77quater du 30 mars 2007, vaut pour toutes les catégories du personnel.

En exécution de l'article 3, § 2 de la convention collective de travail n° 77bis, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 77quater, et sans préjudice de l'application de l'article 4 de cette convention collective de travail, la durée de l'exercice du droit au crédit-temps est allongée sans que cette durée puisse être supérieure à cinq ans sur toute une carrière, étant entendu qu'une suspension complète est limitée à une année, sauf dans le cadre de régimes plus favorables convenus ou pour des raisons sociales paritairement reconnues au niveau de l'entreprise.

Conformément à l'article 14bis de la convention collective de travail n° 77bis, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 77quater, une liste avec les fonctions clés sera établie au niveau de l'entreprise et cela en concertation paritaire.

Le seuil dont question à l'article 15, § 1^{er} de la convention collective de travail n° 77bis, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 77quater, de 5 p.c. du nombre total des travailleurs occupés dans l'entreprise ou le service qui exercent ou exerceront en même temps le droit au crédit-temps, à la diminution de carrière et à la réduction des prestations à mi-temps, est calculé sans tenir compte des travailleurs de 50 ans et plus qui exercent leur droit au crédit-temps, à la diminution de carrière et à la réduction des prestations à mi-temps dans le cadre de la convention collective de travail n° 77bis, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 77quater.

Le complément éventuel versé par l'employeur aux primes fédérales en cas de crédit-temps à temps plein et à mi-temps est fixé au niveau de l'entreprise.

Le présent article peut être revu si de nouvelles dispositions légales entrent en vigueur pendant la durée de validité de la présente convention.

Départs anticipés

Art. 11. La mise en oeuvre des dispositions prévues par l'arrêté royal fixant la préension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations du 3 mai 2007 (*Moniteur belge* du 8 juin 2007), est suspendue pour la période du 1^{er} janvier 2007 au 31 décembre 2008, en raison des formules alternatives de départ anticipé en vigueur pendant cette période dans les différentes entreprises du secteur.

Travail à temps partiel

Art. 12. Dans les entreprises du secteur, les formules existantes de travail à temps partiel sont maintenues ou améliorées.

Pour autant que l'organisation du service puisse le justifier, le régime de travail à temps partiel est ouvert à minimum 15 p.c. du nombre moyen de travailleurs, calculé comme pour le droit au crédit-temps, à la diminution de carrière et à la réduction des prestations de travail à mi-temps.

Zolang binnen de onderneming geen deeltijdse arbeidsregelingen zijn opengesteld waarvan 15 pct. van het gemiddeld aantal werknemers genieten, wordt ieder weigering van deeltijdse arbeid aan de vakbondsafvaardiging gemeld en gemotiveerd. Het aantal weigeringen en de erbij betrokken functies worden medegedeeld zonder vermelding van de naam van de betrokken persoon.

Overuren

Art. 13. De ondernemingen van de sector verbinden er zich toe de strijd tegen de overuren voort te zetten en hierover verslag uit te brengen bij de sectorale vaste commissie voor de werkgelegenheid.

Driemaandelijks wordt hierover in iedere onderneming verslag uitgebracht bij de vakbondsafvaardiging.

De aanwezigheidsuren zullen worden geregistreerd overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld op ondernemingsvlak door een registratiesysteem dat toelaat een aangepaste controle over het geheel der prestaties uit te voeren.

Jaarlijks wordt het aantal werknemers die een leidende functie uitoefenen of een vertrouwenspost bekleden meegedeeld aan de sectorale vaste commissie voor de werkgelegenheid.

HOOFDSTUK III. — *Arbeidsvoorwaarden*

Strijd tegen de stress

Art. 14. Overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 72 van 30 maart 1999 betreffende het beleid te voorkoming van stress door het werk, gesloten in de Nationale Arbeidsraad en bindend verklaard door het koninklijk besluit van 21 juni 1999, zullen op ondernemingsvlak de nodige maatregelen worden genomen om het stressvoorkomingsbeleid concreet uit te werken in paritair overleg, via de geëigende kanalen.

Iedere onderneming maakt een plan op waarin ze paritair afspraken maken hoe de problematiek van stressvoorkomingsbeleid zal worden aangepakt. Deze plannen dienen jaarlijks geëvalueerd te worden.

De bedrijven verbinden er zich toe in het kader van managementopleidingen bijzondere aandacht te besteden aan de preventie van stressomstandigheden.

Uiterlijk op 30 juni 2008 wordt een gecoördineerde studie over de verschillende praktijken in de sectorbedrijven voorgelegd aan het paritair comité.

PC-privé

Art. 15. Elk bedrijf voert een PC-privé-plan in dat een periode van drie jaar bestrijkt, volgens modaliteiten die in het bedrijf binnen het geldende wettelijke kader worden vastgelegd.

Mobiliteitsproblematiek

Art. 16. Overeenkomstig de geldende wettelijke regelgevingen zal in een paritaire werkgroep op ondernemingsvlak de mobiliteitsproblematiek worden onderzocht en gerapporteerd aan de Ondernemingsraad.

Fietsvergoeding

Art. 17. In het kader van een duurzaam ondernemen wordt een fietsvergoeding toegekend aan de personeelsleden die het hoofdtraject, heen en terug, van de woon-werkverplaatsing voor minimaal 50 werkdagen per jaar met de fiets afleggen.

De fietsvergoeding bedraagt 0,15 EUR/km en kan voor eenzelfde tijdsbestek, niet gecumuleerd worden met andere vergoedingen voor de woon-werkverplaatsing.

De overige praktische modaliteiten worden op ondernemingsvlak geregeld. De ondernemingen behouden zich het recht na te gaan of de personeelsleden recht hebben op een fietsvergoeding.

HOOFDSTUK IV. — *Verhoging van de koopkracht*

Art. 18. De partijen zijn akkoord dat een forfaitaire niet-recurrerende premie van tweemaal 250 EUR per voltijdse werknemer wordt uitbetaald in 2007-2008 aan elk personeelslid dat in dienst is op de eerste dag van de betrokken betalingsmaand, het bedrag van deze premie wordt berekend in verhouding tot het arbeidsregime van de werknemer op dezelfde dag.

Voor 2007 wordt de niet-recurrerende premie van 250 EUR uitbetaald in de loop van de maand december 2007.

Voor 2008 wordt de niet-recurrerende premie van 250 EUR uitbetaald in de loop van de maand juni 2008.

De ondernemingen beschikken over de mogelijkheid om op ondernemingsvlak een ander als gelijkwaardig beschouwd voordeel te bepalen. Dit gebeurt na overleg met de vakbondsafvaardiging of bij gebreke daaraan, het personeel.

Aussi longtemps qu'au sein d'une entreprise des régimes de travail à temps partiel ne sont pas ouverts dont 15 p.c. du nombre moyen de travailleurs profitent, chaque refus d'octroi de travail à temps partiel est communiqué à la délégation syndicale et motivé. Le nombre de refus et les fonctions concernées sont communiqués sans mention du nom des personnes concernées.

Heures supplémentaires

Art. 13. Les entreprises du secteur s'engagent à continuer la lutte contre les heures supplémentaires et à faire rapport à ce sujet à la commission permanente de l'emploi du secteur.

Tous les trois mois, il est dans chaque entreprise fait rapport à ce sujet à la délégation syndicale.

Les heures de présence seront enregistrées selon les modalités fixées au niveau de l'entreprise, par un système d'enregistrement permettant un contrôle approprié de l'ensemble des prestations.

Le nombre de travailleurs exerçant une fonction dirigeante ou occupant un poste de confiance est communiqué annuellement à la commission permanente de l'emploi du secteur.

CHAPITRE III. — *Conditions de travail*

Lutte contre le stress

Art. 14. Conformément à la convention collective de travail n° 72 du 30 mars 1999, concernant la politique de prévention du stress causé par le travail, conclue au sein du Conseil national du travail et rendue obligatoire par arrêté royal du 21 juin 1999, les mesures nécessaires seront prises en vue d'élaborer concrètement la politique de prévention du stress en concertation paritaire via les canaux appropriés au niveau de l'entreprise.

Chaque entreprise établit un plan visant à convenir partairement de la façon dont la problématique de la prévention du stress sera traitée. Ces plans devront être évalués annuellement.

Les entreprises s'engagent, dans le cadre des formations de management, à consacrer une attention particulière à la prévention de conditions de stress.

Une étude coordonnée concernant les différentes pratiques dans les entreprises du secteur sera communiquée à la commission paritaire au plus tard le 30 juin 2008.

PC-privé

Art. 15. Chaque entreprise met en oeuvre un plan PC-privé couvrant une période de trois ans, selon des modalités définies au niveau de l'entreprise dans le cadre légal en vigueur.

Problématique de la mobilité

Art. 16. Conformément à la réglementation légale en vigueur, la problématique de la mobilité sera étudiée par un groupe de travail paritaire au niveau de chaque entreprise et fera l'objet d'un rapport au conseil d'entreprise.

Indemnité de vélo

Art. 17. Dans le cadre de la gestion durable, une indemnité de vélo est octroyée aux membres du personnel utilisant le vélo pour faire le trajet principal, aller et retour, entre le domicile et le lieu de travail pendant au moins 50 jours ouvrables par an.

L'indemnité de vélo s'élève à 0,15 EUR/km et ne peut être cumulée, pour une même période, avec d'autres indemnités pour les déplacements entre le domicile et le lieu de travail.

Les autres modalités pratiques devront être réglées au niveau de l'entreprise. Les entreprises se réservent le droit de vérifier si les membres du personnel ont droit à une indemnité de vélo.

CHAPITRE IV. — *Augmentation du pouvoir d'achat*

Art. 18. Les parties marquent leur accord pour le versement en 2007-2008 d'une prime forfaitaire non récurrente de deux fois 250 EUR par équivalent temps plein à chaque membre du personnel en service le premier jour du mois de liquidation concerné; le montant de cette prime est calculé au prorata du régime de travail du travailleur ce même jour.

Pour 2007, la prime non récurrente de 250 EUR est liquidée dans le courant du mois de décembre 2007.

Pour 2008, la prime non récurrente de 250 EUR est liquidée dans le courant du mois de juin 2008.

Les entreprises disposent de la possibilité de définir un autre avantage considéré comme équivalent au niveau de l'entreprise. Cela se fait en concertation avec la délégation syndicale ou, à défaut, avec le personnel.

De vakbondscentrales vertegenwoordigd in het paritair comité voor de openbare kredietinstellingen verbinden er zich toe, tijdens de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst geen bijkomende vorderingen in te stellen, noch op het niveau van het paritair comité noch op het niveau van de ondernemingen, met betrekking tot de punten opgenomen in deze overeenkomst.

HOOFDSTUK V. — *Diverse en slotbepalingen*

Art. 19. Worden verlengd voor de duur van deze overeenkomst: artikel 1 (maatregelen voor de oudere werknemers) en artikel 7 (paritair onderzoek naar de kwaliteitsverbetering van de arbeidsrelatie) van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 22 mei 1995 en artikel 14 (bijkomend verlof voor oudere werknemers), artikel 16 (soepele arbeidsregelingen) en artikel 18 (hoofdvakantieperiode) van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 30 maart 2006.

Diversiteitsbeleid

Art. 20. De partijen verbinden er zich toe om te ijveren voor diversiteit in al haar vormen, en, in het algemeen, voor de inachtneming van elke Europese of nationale regel op het gebied van niet-discriminatie.

De partijen vragen dat de bedrijven van de OKI-sector zich houden aan en ijveren voor de toepassing van het principe van niet-discriminatie en gelijke kansen in al zijn vormen en in alle fasen van het personeelsbeleid, meer bepaald bij de indienstneming, de opleiding, de evaluatie van de bekwaamheden en prestaties en het verloop van de beroepsloopbaan van de medewerkers.

De sociale partners vragen dat de ondernemingen, in het kader van een dialoog met de personeelsvertegenwoordigers in de onderneming, een beleid uitwerken met het oog op meer diversiteit en wederzijds respect op het werk. Dat diversiteitsbeleid op ondernemingsniveau moet onder meer ertoe bijdragen dat :

1. een beleid van niet-discriminatie wordt gevoerd overeenkomstig de Europese en nationale regels en de interprofessionele verbintenissen;
2. werk wordt gemaakt van een bewustmaking en opleiding inzake de aspecten van niet-discriminatie, wederzijds respect en diversiteit voor alle betrokken partijen, meer bepaald de verantwoordelijken en de medewerkers die bij de indienstneming, de opleiding en het loopbaanverlof zijn betrokken;
3. erop wordt toegezien dat tijdens de verschillende fasen in het personeelsbeleid, overeenkomstig de functievereisten, uitsluiten de onderlegdheid, geschiktheid, kennis en beroepsbekwaamheid van de persoon als criteria worden gehanteerd.
4. inzake de HR-beleidsmaatregelen rekening wordt gehouden met het thema van de arbeidskansen voor gehandicapten, laaggeschoolden en allochtonen en gelijke kansen voor mannen en vrouwen, alsook met de mogelijkheden om oudere werknemers gemakkelijker aan het werk te laten blijven (door stimulering van permanente ontwikkeling en, indien nodig, functiemobiliteit);
5. wordt gezorgd voor een open communicatie inde onderneming omtrent de verbintenis inzake niet-discriminatie, wederzijds respect en diversiteit alsmede over de acties die worden ondernomen, de praktijken en de resultaten die zijn behaald.

Fonds voor vakbondsvorming

Art. 21. De partijen gaan akkoord om de bijdrage van de werkgevers aan het Fonds voor vakbondsvorming, voorzien in artikel 4 van het addendum nr. 2 betreffende de toepassing van artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23 april 1987 in het Paritair Comité voor de openbare kredietinstellingen, te verhogen van 24,79 EUR per nominaal personeelslid op het einde van het vorige boekjaar tot 30 EUR.

Hieraan wordt wel als voorwaarde verbonden dat de vakbondscentrales, zoals voorzien in artikel 4 van hogergenoemde addendum nr. 2, jaarlijks, ten laatste op einde februari, aan ieder van de instellingen een verslag zal overleggen dat enerzijds het globaal bedrag van de gelden meldt, dat de betrokken vakbondsorganisatie van de rekening heeft opgenomen tijdens het vorige kalenderjaar, alsook de verantwoording van de bestemmingen, die zij eraan heeft gegeven, en dat anderzijds, haar plannen bevat voor het lopende jaar.

Les centrales syndicales représentées à la Commission paritaire pour les institutions publiques de crédit s'engagent, pendant la durée de validité de la présente convention collective de travail, à ne pas introduire de revendications supplémentaires relatives aux points repris dans la présente convention, ni au niveau de la commission paritaire, ni au niveau des entreprises.

CHAPITRE V. — *Dispositions diverses et finales*

Art. 19. L'article 1^{er} (mesures en faveur des travailleurs âgés) et l'article 7 (examen paritaire de l'amélioration de la qualité dans les relations de travail) de la convention collective de travail sectoriel du 22 juin 1995 et l'article 14 (congé supplémentaire pour travailleurs âgés), l'article 16 (régimes de travail souples) et l'article 18 (période de vacances principale) de la convention collective de travail sectorielle du 30 mars 2006 sont prolongés pour la durée du présent accord.

Politique de diversité

Art. 20. Les parties s'engagent à œuvrer pour la diversité sous toutes ses formes et, de façon générale, pour le respect de toute règle nationale ou européenne dans le domaine de la non discrimination.

Les parties demandent que les entreprises dans le secteur des IPC prennent à cœur et œuvrent pour l'application du principe de non discrimination et d'égalité des chances sous toutes ses formes et dans toutes les phases de la gestion du personnel, en particulier au niveau du recrutement, de la formation, de l'évaluation des compétences et des prestations et du déroulement de la carrière professionnelle des collaborateurs.

Les partenaires sociaux invitent les entreprises à mettre en œuvre, dans le cadre d'un dialogue avec les représentants du personnel dans l'entreprise, une politique en faveur de davantage de diversité et de respect mutuel sur le lieu de travail. Cette politique de diversité au niveau des entreprises doit entre autres contribuer à :

1. garantir une politique de non-discrimination, conformément aux règles de droit européennes et nationales et aux engagements interprofessionnels;
2. sensibiliser et former l'ensemble des intervenants et en particulier les responsables et les collaborateurs impliqués dans le recrutement, la formation et la gestion des carrières aux enjeux de la non-discrimination, du respect mutuel et de la diversité;
3. veiller à ce que, aux différentes étapes de la gestion des ressources humaines, ne soient pris en considération que des critères de compétence, d'aptitude, de connaissance, et de capacité professionnelle de la personne, et ce, conformément aux exigences de la fonction;
4. tenir compte, dans la politique de ressources humaines, de la problématique de l'accès au travail de handicapés, de personnes peu scolarisées et d'allochtones et de l'égalité des chances entre hommes et femmes, de même que du maintien au travail des travailleurs âgés (par l'encouragement au développement permanent et si nécessaire, la mobilité fonctionnelle);
5. veiller à une communication ouverte au sein de l'entreprise sur l'engagement de non-discrimination, de respect mutuel et de diversité ainsi que sur les actions mises en œuvre, les pratiques et les résultats obtenus.

Fonds de formation syndicale

Art. 21. Les parties sont d'accord d'augmenter la cotisation des employeurs au fonds de formation syndicale, prévue à l'article 4 de l'addendum n° 2 concernant l'application de l'article 7 de la convention collective de travail conclue le 23 avril 1987 au sein de la Commission paritaire des institutions publiques de crédit, de 24,79 EUR par membre du personnel nominal à la fin de l'exercice précédent, à 30 EUR.

A cette augmentation est liée la condition que les centrales syndicales, comme prévu à l'article 4 de l'addendum n° 2 susmentionné, soumettent chaque année, au plus tard à la fin de février, à chacune des entreprises, un rapport indiquant d'une part le montant global des fonds que l'organisation syndicale concernée a retirés du compte au cours de l'année calendrier précédente, ainsi que la justification de l'utilisation faite de ces fonds, et reprenant d'autre part ses projets pour l'année calendrier en cours.

HOOFDSTUK VI. — *Uitwerking en geldigheidsduur*

Art. 22. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2007.

Behoudens anders bepaald, neemt ze een einde op 31 december 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2008.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE VI. — *Effet et validité*

Art. 22. Cette convention collective de travail prend cours le 1^{er} janvier 2007.

Excepté en cas de stipulation contraire, elle se termine le 31 décembre 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2008.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 3413

[C — 2008/13225]

18 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 1980 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het filmbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 37 en 41;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1980 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het filmbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor het filmbedrijf, gegeven op 5 juni 2007;

Gelet op het advies nr. 44.605/1 van de Raad van State, gegeven op 8 juli 2008;

Op de voordracht van De Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 januari 1980 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het filmbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan, worden de punten 2 en 4 opgeheven.

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 juli 1980, 27 augustus 1981 en 7 augustus 1995, worden de punten 2 en 4 opgeheven.

Art. 3. Het mandaat van de voorzitter, de ondervoorzitter, de secretaris en de leden van het Paritair Subcomité voor de verdeling van films en van het Paritair Subcomité voor de technische filmbedrijvigheid eindigt op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en van Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 23 januari 1980, *Belgisch Staatsblad* van 9 februari 1980.

Koninklijk besluit van 10 juli 1980, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1980.

Koninklijk besluit van 27 augustus 1981, *Belgisch Staatsblad* van 11 september 1981.

Koninklijk besluit van 7 augustus 1995, *Belgisch Staatsblad* van 8 september 1995.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 3413

[C — 2008/13225]

18 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 1980 instituant des sous-commissions paritaires de l'industrie cinématographique, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 37 et 41;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1980 instituant des sous-commissions paritaires de l'industrie cinématographique, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres;

Vu l'avis de la Commission paritaire de l'industrie cinématographique, donné le 5 juin 2007;

Vu l'avis n° 44.605/1 du Conseil d'Etat, donné le 8 juillet 2008;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 23 janvier 1980 instituant des sous-commissions paritaires de l'industrie cinématographique, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres, les points 2 et 4 sont abrogés.

Art. 2. Dans l'article 2 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 10 juillet 1980, 27 août 1981 et 7 août 1995, les points 2 et 4 sont abrogés.

Art. 3. Le mandat du président, du vice-président du secrétaire et des membres de la Sous-commission paritaire pour la distribution de films et de la Sous-commission paritaire pour les industries techniques du film prend fin à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 4. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 23 janvier 1980, *Moniteur belge* du 9 février 1980.

Arrêté royal du 10 juillet 1980, *Moniteur belge* du 25 juillet 1980.

Arrêté royal du 27 août 1981, *Moniteur belge* du 11 septembre 1981.

Arrêté royal du 7 août 1995, *Moniteur belge* du 8 septembre 1995.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 3414

[C — 2008/22539]

18 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en uitvoeringsmodaliteiten van de maatregelen tot verminderingen van de heffingen op het zakencijfer van de farmaceutische specialiteiten, ingesteld door artikelen 191bis, 191ter en 191quater van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, vindt zijn wettelijke grond in artikelen 191bis, 191ter en 191quater, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

De Regering heeft besloten om, voor de jaren 2006 tot en met 2011, verminderingen toe te kennen op de heffingen op de omzet van vergoedbare farmaceutische specialiteiten die door de farmaceutische firma's betaald worden, indien deze investeringen doen op het vlak van onderzoek, ontwikkeling en innovatie, of indien zij hun uitgaven verbonden aan het promoten van die specialiteiten bij voorschrijvers en apothekers verminderen.

Het koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, voorziet in de uitvoeringsmodaliteiten van deze maatregelen.

Om te kunnen genieten van het systeem van vermindering dat van toepassing is in het geval van investeringen op het vlak van onderzoek, ontwikkeling en innovatie, moeten de farmaceutische firma's die de heffingen op de omzet van vergoedbare farmaceutische specialiteiten hebben betaald aan het RIZIV, een aanvraag indienen bij de dienst geneeskundige verzorging van het RIZIV, en verscheidene gegevens overmaken, waaronder enkele minstens moeten gewaarborgd worden door een bedrijfsrevisor, om te duiden welke investeringen werden gedaan of zullen worden gedaan.

De investeringen die in aanmerking worden genomen voor de toepassing van deze maatregel zijn de investeringen die in België dan wel in het buitenland worden gedaan, op voorwaarde dat de firma die de aanvraag heeft ingediend een stabiele vestiging in België heeft en dat het personeel van deze stabiele vestiging de opvolging en controle van de activiteiten van onderzoek, ontwikkeling of innovatie waarborgt die het recht openen op de vermindering.

Het effectief toegekende bedrag van de vermindering dat wordt toegekend, wordt vastgesteld rekening houdend met, onder meer, het budget voorzien door de Overheid voor deze maatregel en het aantal ingediende aanvragen.

Meer nog, aangezien deze maatregel door de Europese Commissie beschouwd wordt als staatssteun, moet deze op regelmatige basis ingelicht worden over het aanmoedigend effect dat het creëert.

Een vereenvoudigd systeem is evenwel van toepassing wanneer de betrokken farmaceutische firma een kleine onderneming is.

Om te kunnen genieten van het systeem van vermindering dat van toepassing is in het geval van het verminderen van de uitgaven die verbonden zijn aan het promoten van vergoedbare farmaceutische specialiteiten bij voorschrijvers en apothekers, moeten de farmaceutische firma's, die hun heffingen op de omzet van vergoedbare farmaceutische specialiteiten hebben betaald aan het RIZIV, een aanvraag indienen bij de dienst geneeskundige verzorging van het RIZIV, en verscheidene gegevens overmaken, waarvan enkele minstens gewaarborgd moeten worden door een bedrijfsrevisor, om te duiden welke bestedingen werden gerealiseerd.

De farmaceutische firma geniet van een vermindering van 5 % op diens heffingen in geval van een vermindering van minstens 25 % van de uitgaven verbonden aan het promoten van vergoedbare farmaceutische specialiteiten bij de voorschrijvers en apothekers, en indien deze inspanning wordt volgehouden in de daarop volgende jaren, kan zij een behoud van de vermindering bekomen, of nog, bijkomende verminderingen.

Er werd rekening gehouden met het advies van de Raad van State, behalve wat de volgende punten betreft :

1° De formele aanpassing van de verwijzingen naar de Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen en naar de Communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (2006/C 323/01) van 30 december 2006, wordt naar een latere datum verschoven, niettegenstaande het aannemen van Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008 waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 3414

[C — 2008/22539]

18 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal déterminant les conditions d'octroi et les modalités de mise en œuvre des mesures de réductions des cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques, prévues par les articles 191bis, 191ter et 191quater de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal soumis à la signature de votre majesté trouve sa base légale dans les articles 191bis, 191ter et 191quater, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Le Gouvernement a décidé d'octroyer, pour les années 2006 à 2011, des réductions sur les cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables qui sont payées par les firmes pharmaceutiques, lorsque celles-ci font des investissements en matière de recherche, de développement et d'innovation, ou lorsque celles-ci diminuent leurs dépenses liées à la promotion de ces spécialités auprès des prescripteurs et des pharmaciens.

L'arrêté royal soumis à votre signature prévoit les modalités de mise en œuvre de ces mesures.

Pour bénéficier du régime de réduction applicable en cas d'investissements en matière de recherche, de développement et d'innovation, les firmes pharmaceutiques qui ont payé leurs cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables à l'INAMI doivent introduire une demande auprès du service des soins de santé de l'INAMI, et fournir différentes données, dont certaines doivent au minimum être certifiées par un réviseur d'entreprise, de façon à renseigner quels investissements elles ont réalisés ou comptent réaliser.

Les investissements qui entrent en ligne de compte pour l'application de cette mesure sont aussi bien les investissements réalisés en Belgique que les investissements réalisés à l'étranger, dès lors que la firme qui a introduit la demande a un établissement stable en Belgique et que c'est le personnel de cet établissement stable qui assure le suivi et le contrôle des activités de recherche, de développement ou d'innovation qui donnent droit à la réduction.

Le montant de la réduction effectivement octroyée est fixé en tenant compte, entre autres, du budget prévu par le Gouvernement pour cette mesure et du nombre de demandes qui ont été introduites.

Par ailleurs, étant donné que cette mesure est considérée comme une aide d'Etat admissible par la Commission européenne, celle-ci doit être informée régulièrement de l'effet d'incitation qu'elle génère.

Un régime simplifié est cependant applicable lorsque la firme pharmaceutique concernée est une petite société.

Pour bénéficier du régime de réduction applicable en cas de diminution des dépenses liées à la promotion des spécialités pharmaceutiques remboursables auprès des prescripteurs et des pharmaciens, les firmes pharmaceutiques qui ont payé leurs cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables à l'INAMI doivent introduire une demande auprès du service des soins de santé de l'INAMI, et fournir différentes données, dont certaines doivent au minimum être certifiées par un réviseur d'entreprise, de façon à renseigner quelles dépenses elles ont réalisées.

Pour une réduction d'au moins 25 % des dépenses liées à la promotion des spécialités pharmaceutiques remboursables auprès des prescripteurs et des pharmaciens, la firme pharmaceutique bénéficie d'une réduction de 5 % de ses cotisations, et si elle poursuit cet effort les années suivantes, elle peut bénéficier d'un maintien de la réduction, voire de réductions supplémentaires.

Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat, sauf en ce qui concerne les points suivants :

1° L'adaptation formelle des références au Règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission des Communautés européennes du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat en faveur des petites et moyennes entreprises, et à l'encadrement communautaire des aides d'Etat à la recherche, au développement et à l'innovation (2006/C 323/01) du 30 décembre 2006, est reportée à une date ultérieure, nonobstant l'adoption du Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission des Communautés européennes du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché

artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard, gelet op het feit dat het koninklijk besluit zo snel mogelijk gepubliceerd dient te worden om de farmaceutische firma's ervan op de hoogte te brengen.

Inderdaad moeten de aanvragen tot vermindering die betrekking hebben op het jaar 2006, ten laatste op 15 oktober 2008 ingediend worden, rekening houdend met de wettelijke plicht aan de farmaceutische firma's uiterlijk op 31 december de vermindering terug te betalen.

2° In de mate dat er melding wordt gemaakt van « akkoord van contractueel onderzoek » en « samenwerkingsakkoord » in artikel 2, § 2, 2°, van het ontwerp van besluit, werden deze definities behouden, mits een eenvoudige grammaticale aanpassing.

3° Zelfs indien alleen de ATC-4 code relevant is in het kader van het ontwerp van besluit wordt de definitie van ATC codes in haar geheel behouden omdat deze identiek is aan deze die in andere reglementaire teksten met betrekking tot geneesmiddelen wordt gehanteerd, meer in het bijzonder het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, en in het koninklijk besluit van 7 mei 1991 van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden in de kosten van de in het raam van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen vergoedbare farmaceutische verstrekkingen.

We hebben de eer te zijn,

Sire,

Van uwe majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 31 juli 2008 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en uitvoeringsmodaliteiten van de maatregelen tot verminderingen van de heffingen op het zakencijfer van de farmaceutische specialiteiten, ingesteld door artikelen 191bis, 191ter en 191quater van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 », heeft het volgende advies gegeven :

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Strekking en rechtsgrond van het ontwerp

2. Het om advies voorgelegde ontwerp strekt ertoe de toekenningsvoorwaarden en uitvoeringsregels van de maatregelen tot vermindering van de heffingen op het zakencijfer van de farmaceutische specialiteiten, ingesteld bij de artikelen 191bis, 191ter en 191quater van de wet betreffende de verplichte verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (hierna : ZIV-wet), vast te stellen.

3. Voor het ontwerp kan rechtsgrond worden gevonden in de artikelen 191bis, 191ter en 191quater van de ZIV-wet, die de Koning een aantal bevoegdheden verlenen om de aangelegenheid nader te regelen.

Onderzoek van de tekst

Algemene opmerkingen

4. Het ontwerp verwijst naar twee Europeesrechtelijke teksten, nl. Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen en de communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (2006/C 323/01) van 30 december 2006.

Verordening 70/2001 is echter niet meer van kracht (1), zodat een verwijzing ernaar niet meer dienstig is. De erin opgenomen regeling is overgenomen in Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 6 augustus 2008 waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard (« de

commun en application des articles 87 et 88 du traité, car l'arrêté royal doit être publié le plus rapidement possible de façon à permettre aux firmes pharmaceutiques d'en prendre connaissance.

En effet, les demandes de réduction pour l'année 2006 doivent être introduites pour le 15 octobre 2008 au plus tard, compte tenu de l'obligation légale de rembourser les firmes pharmaceutiques pour le 31 décembre 2008.

2° Dans la mesure où on parle d'« accord de recherche contractuelle » et d'« accord de coopération » à l'article 2, § 2, 2°, du projet de texte, ces définitions ont été maintenues moyennant une simple adaptation grammaticale.

3° Même si seul le code ATC-4 est relevant dans le cadre du projet de texte, la définition de ce que sont les codes ATC a été maintenue dans son intégralité, car elle est identique à celle qui existe dans d'autres textes réglementaires relatifs aux médicaments, à savoir l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, et l'arrêté royal du 7 mai 1991 fixant l'assurance personnelle des bénéficiaires dans le coût des fournitures pharmaceutiques remboursables dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

De Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 31 juillet 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « déterminant les conditions d'octroi et les modalités de mise en œuvre des mesures de réductions des cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques, prévues par les articles 191bis, 191ter et 191quater de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 », a donné l'avis suivant :

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Portée et fondement juridique du projet

2. Le projet soumis pour avis entend déterminer les conditions d'octroi et les modalités de mise en œuvre des mesures de réductions des cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques, prévues par les articles 191bis, 191ter et 191quater de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (ci-après : la loi AMI).

3. Le projet tire son fondement juridique des articles 191bis, 191ter et 191quater de la loi AMI, qui confèrent au Roi un certain nombre de pouvoirs en vue de régler plus avant la matière.

Examen du texte

Observations générales

4. Le projet fait référence à deux textes de droit européen, à savoir le Règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission des Communautés européennes du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat en faveur des petites et moyennes entreprises et l'encadrement communautaire des aides d'Etat à la recherche, au développement et à l'innovation (2006/C 323/01) du 30 décembre 2006.

Le Règlement 70/2001 n'est toutefois plus en vigueur (1), de sorte qu'il n'est plus utile d'y faire référence. Ses dispositions sont reproduites dans le Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission des Communautés européennes du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (« le règlement général d'exemption par

algemene groepsvrijstellingsverordening »). Deze verordening treedt in werking op 29 augustus 2008 (2) en volgens artikel 43, tweede lid, ervan gelden alle verwijzingen naar Verordening nr. 70/2001 als verwijzingen naar Verordening nr. 800/2008. Alhoewel in artikel 1, 1°, van het ontwerp « de Verordening (EG) nr. 70/2001 » wordt gedefinieerd als « de Verordening (EG) nr. 70/2001 (...) » of elke verordening die het voor de toekomst zou vervangen » past het niet om in de ontworpen regeling nog te verwijzen naar een verordening die niet meer van kracht is.

Ook de regels die opgenomen zijn in de communautaire kaderregeling 2006/C 323/01 zijn geïntegreerd in Verordening nr. 800/2008, zodat niet meer naar die kaderregeling, doch naar de nieuwe verordening dient te worden verwezen.

Het ontwerp dient om die redenen te worden aangepast.

5. Om in overeenstemming te zijn met artikel 3, lid 2, van Verordening nr. 800/2008, zal het ontwerp moeten worden aangevuld met een vermelding van de vindplaats van die verordening in het Publicatieblad van de Europese Unie.

6. De overeenstemming tussen de Franse en Nederlandse versies van het ontwerp laat hier en daar te wensen over. Vooral de Nederlandse tekst zal door de stellers nog eens grondig moeten worden nagezien. Bij wijze van voorbeeld kan worden gewezen op de al te letterlijke de vertaling van « établissement stables » door « stabiele instellingen » of « stabiele vestigingsplaats » (artikel 2, § 2, eerste lid, 1° en 2°) en op de discordantie in de inleidende zin van artikel 4 (« une demande datée et signée » in de Franse tekst, wordt in de Nederlandse versie omschreven als « een aangetekende en gedateerde aanvraag »).

Aanhef

7. Vermits artikel 191bis nog gewijzigd werd bij de wet van 24 juli 2008 en de artikelen 191ter en 191quater van de gecoördineerde wet vervangen werden bij dezelfde wet, redigere men het eerste lid van de aanhef als volgt :

« Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 191bis, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 24 juli 2008, artikel 191ter, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006 en vervangen bij de wet van 24 juli 2008, en artikel 191quater, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006 en vervangen bij de wet van 24 juli 2008; ».

Artikel 1

8. In artikel 1 van het ontwerp worden ook een aantal termen bepaald die verder niet voorkomen in het ontworpen besluit. Dat is het geval voor de termen « akkoorden voor contractueel onderzoek » (17°) en « samenwerkingsakkoorden » (18°). Die bepalingen dienen te worden geschrapt.

9. In verband met de « ATC-codes » (25°) wordt in het ontwerp enkel gewag gemaakt van de « ATC4-code », zodat het beter is om enkel de omschrijving van die laatste code op te nemen.

Artikel 4

10. In artikel 4, eerste lid, 3°, van het ontwerp wordt hernomen wat reeds uit artikel 191bis van de ZIV-wet voortvloeit.

Het herhalen in een besluit van wetskrachtige bepalingen ter uitvoering waarvan het besluit is tot stand gebracht, moet worden vermeden omdat op die wijze onzekerheid dreigt te ontstaan omtrent de juridische waarde van de overgenomen bepalingen en omdat tevens de indruk zou kunnen worden gewekt dat in het besluit zou kunnen worden afgeweken van de relevante wetskrachtige normen in de mate dat deze laatste niet woordelijk worden hernomen, wat hier het geval is. Uit de tekst van artikel 191bis van de ZIV-wet volgt dat de commissaris - of bij ontstentenis ervan : de aangewezen bedrijfsrevisor - een verslag opstelt « waarin hij de overeenstemming van de berekening met de bepalingen van het voornoemd koninklijk besluit garandeert ». Artikel 4, eerste lid, 3°, van het ontwerp bepaalt dat diezelfde persoon een omstandig schriftelijk verslag opstelt « waarin wordt bevestigd dat het door de bestuursorganen opgestelde verslag een betrouwbaar beeld schetst van de totale waarde van de uitgaven die zijn verbonden aan de betrokken investeringen en financiële voordelen, en dat de verklaringen opgenomen in dat verslag betreffende de kwalificatie als onderneming in moeilijkheden en als middelgrote onderneming van deze aanvrager waar zijn ».

Artikel 4, eerste lid, 3°, wordt derhalve beter uit het ontwerp weggelaten.

Eenzelfde opmerking kan worden gemaakt ten aanzien van artikel 8, 3°, van het ontwerp, waarin een gelijkaardige maar toch enigszins afwijkende tekst voorkomt, die gebaseerd is op de tekst van artikel 191ter van de ZIV-wet.

catégorie »). Ce règlement entre en vigueur le 29 août 2008 (2) et, selon son article 43, paragraphe 2, toutes les références au Règlement n° 70/2001 s'entendent comme faites au Règlement n° 800/2008. Bien que l'article 1^{er}, 1°, du projet définit « le Règlement (CE) n° 70/2001 » comme « le Règlement (CE) n° 70/2001 (...) » ou tout règlement s'y substituant à l'avenir », il n'est pas indiqué de faire encore référence dans le texte en projet à un règlement qui n'est plus en vigueur.

De même, les règles édictées dans l'encadrement communautaire 2006/C 323/01 ont été intégrées dans le Règlement n° 800/2008, de sorte qu'il ne faut plus faire référence à cet encadrement mais au nouveau règlement.

Le projet sera adapté pour ces motifs.

5. Pour être conforme à l'article 3, paragraphe 2, du Règlement n° 800/2008, le projet devra être complété par l'indication de la référence de publication de ce règlement dans le Journal officiel de l'Union européenne.

6. La concordance entre les versions française et néerlandaise du projet laisse parfois à désirer. Les auteurs devront surtout réexaminer le texte néerlandais en profondeur. À titre d'exemples, on peut relever la traduction bien trop littérale de « établissement stables » par « stabiele instellingen » ou « stabiele vestigingsplaats » (article 2, § 2, alinéa 1^{er}, 1° et 2°) et la discordance dans la phrase introductive de l'article 4 (« une demande datée et signée » dans le texte français devient dans la version néerlandaise « een aangetekende en gedateerde aanvraag »).

Préambule

7. Dès lors que l'article 191bis a encore été modifié par la loi du 24 juillet 2008 et que les articles 191ter et 191quater de la loi coordonnée ont été remplacés par la même loi, on rédigera le premier alinéa du préambule comme suit :

« Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 191bis, inséré par la loi du 10 juin 2006, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 24 juillet 2008, l'article 191ter, inséré par la loi du 10 juin 2006 et remplacé par la loi du 24 juillet 2008, et l'article 191quater, inséré par la loi du 10 juin 2006 et remplacé par la loi du 24 juillet 2008; ».

Article 1^{er}

8. L'article 1^{er} du projet définit également un certain nombre de termes qui n'apparaîtront plus par la suite dans l'arrêté en projet. Tel est le cas de « accords de recherche contractuelle » (17°) et « accords de coopération » (18°). Ces dispositions doivent être supprimées.

9. S'agissant des « codes ATC » (25°), le projet fait uniquement état du « code ATC4 », de sorte qu'il vaut mieux ne retenir que la définition de ce dernier code.

Article 4

10. L'article 4, alinéa 1^{er}, 3°, du projet reproduit ce qui résulte déjà de l'article 191bis de la loi AMI.

La répétition, dans un arrêté, de dispositions législatives pour l'exécution desquelles l'arrêté est élaboré, doit être évitée, ce procédé pouvant être source d'incertitude quant à la valeur juridique des dispositions empruntées et que cela pourrait également donner à penser que l'arrêté peut déroger aux normes légales dans la mesure où celles-ci ne sont pas reproduites textuellement, ce qui est le cas en l'espèce. Il ressort du texte de l'article 191bis de la loi AMI que le commissaire - ou à défaut : le réviseur d'entreprise désigné - rédige un rapport « dans lequel il certifie la conformité du calcul avec les dispositions de l'arrêté royal susmentionné ». L'article 4, alinéa 1^{er}, 3°, du projet dispose que cette même personne rédige un rapport écrit et circonstancié « certifiant que le rapport établi par les organes de gestion donne une image fidèle de la valeur totale des dépenses liées aux investissements et bénéfices financiers en cause, et que les déclarations contenues dans ce même rapport relatives à la qualité d'entreprise en difficulté et d'entreprise moyenne dudit demandeur sont vraies ».

Il est dès lors préférable d'omettre l'article 4, alinéa 1^{er}, 3°, du projet.

Une observation identique peut être formulée à l'égard de l'article 8, 3°, du projet, qui comprend un texte analogue mais néanmoins quelque peu différent, inspiré du texte de l'article 191ter de la loi AMI.

Artikel 5

11. In artikel 5 wordt op een aantal plaatsen verwezen naar artikel 4, vierde lid, waar gewag zou gemaakt worden van de mededeling van het bedrag van de vermindering aan de aanvrager. Deze verwijzing dient telkens vervangen te worden door een verwijzing naar « artikel 4, derde lid ».

Artikel 7

12. In artikel 7, 3°, komt er geen « b) » voor, doch slechts een a) en een c). Allicht dient « c) » vervangen te worden door « b) ».

Artikel 11

13. In de Nederlandse tekst voege men « § 1 » in voor de woorden « Om van de terugbetaling van... ».

Slotbepalingen

14. Het hoofdstuk met de slotbepalingen moet worden vernummerd tot hoofdstuk 5.

(1) Luidens artikel 10, lid 1, tweede lid, van de verordening was zij van kracht tot 30 juni 2008.

(2) Artikel 45 van de verordening.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

J. Baert, staatsraad, voorzitter;

J. Smets en E. Brewaeyts, staatsraden;

H. Cousy en M. Tison, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Van Calenbergh, auditeur.

(...)

De griffier,
A. Beckers.

De voorzitter,
J. Baert.

18 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en uitvoeringsmodaliteiten van de maatregelen tot verminderingen van de heffingen op het zakencijfer van de farmaceutische specialiteiten, ingesteld door artikel- en 191bis, 191ter en 191quater van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, artikel 191bis, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 24 juli 2008, artikel 191ter, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006 en vervangen bij de wet van 24 juli 2008, en artikel 191quater, ingevoegd bij de wet van 10 juni 2006 en vervangen bij de wet van 24 juli 2008;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 7 juli 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 juli 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting van 18 juli 2008;

Gelet op advies 45.063/1 van de Raad van State, gegeven op 26 augustus 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers.

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Définitions*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « de Verordening (EG) nr. 70/2001 » : de Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Europese Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen, of elke verordening die het voor de toekomst zou vervangen;

2° « de wet » : de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994;

Article 5

11. L'article 5 fait plusieurs fois référence à l'article 4, alinéa 4, où il serait question de la communication du montant de la réduction au demandeur. Ce renvoi doit être chaque fois remplacé par une référence à « l'article 4, alinéa 3 ».

Article 7

12. L'article 7, 3°, ne comprend pas de « b) » mais uniquement un a) et un c). Il convient assurément de remplacer « c) » par « b) ».

Article 11

13. Dans le texte néerlandais, on insérera « § 1 » avant les mots « Om van de terugbetaling van... ».

Dispositions finales

14. La numérotation du chapitre contenant les dispositions finales doit être modifiée en chapitre 5.

(1) Aux termes de l'article 10, paragraphe 1, alinéa 2, il était applicable jusqu'au 30 juin 2008.

(2) Article 45 du règlement.

La chambre était composée de :

MM. :

J. Baert, conseiller d'Etat, président;

J. Smets et E. Brewaeyts, conseillers d'Etat;

H. Cousy et M. Tison, assesseurs de la section de législation;

Mme A. Beckers, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. Van Calenbergh, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. Van Vaerenbergh, conseiller d'Etat.

Le greffier,
A. Beckers.

Le président,
J. Baert.

18 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal déterminant les conditions d'octroi et les modalités de mise en œuvre des mesures de réductions des cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques, prévues par les articles 191bis, 191ter et 191quater de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, l'article 191bis, inséré par la loi du 10 juin 2006, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 24 juillet 2008, l'article 191ter, inséré par la loi du 10 juin 2006 et remplacé par la loi du 24 juillet 2008, et l'article 191quater, inséré par la loi du 10 juin 2006 et remplacé par la loi du 24 juillet 2008;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 7 juillet 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 juillet 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 18 juillet 2008;

Vu l'avis 45.063/1 du Conseil d'Etat, donné le 26 août 2008, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° « le Règlement (CE) n° 70/2001 » : le Règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission européenne du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 aux aides d'Etat en faveur des petites et moyennes entreprises, ou tout règlement s'y substituant à l'avenir;

2° « la loi » : la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

3° « het RIZIV » : het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

4° « de aanvrager » : de aanvrager in de zin van artikel 191 van de wet;

5° « het jaar t » : het jaar waarvoor de aanvrager heffing- en bijdrageplichtig is krachtens artikel 191 van de wet;

6° « geneesmiddelen voor menselijk gebruik » : de geneesmiddelen voor menselijk gebruik in de zin van artikel 1, § 1, 1, a, van de wet op de geneesmiddelen van 25 maart 1964;

7° « klinische proeven » : elke klinische proef in de zin van artikel 2, 7° van de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon;

8° « fundamenteel onderzoek » : experimentele of theoretische werkzaamheden die in het bijzonder worden uitgevoerd om nieuwe kennis te verwerven over de oorzaken van waarneembare fenomenen of feiten, zonder dat onmiddellijk een praktische toepassing of een gebruik in de praktijk wordt gepland;

9° « basisonderzoek » : het geplande onderzoek of de kritische enquêtes om nieuwe kennis en bekwaamheden te verwerven om nieuwe geneesmiddelen te ontwikkelen of om een aanzienlijke verbetering van de bestaande geneesmiddelen teweeg te brengen (drug discovery);

10° « preklinische proeven » : elke proef die erin bestaat het effect en de veiligheid van het gebruik van werkzame bestanddelen te testen op verschillende soorten dieren door progressief soorten te gebruiken die meer bij de mens aanleunen;

11° « klinische proeven van fase I » : op gezonde vrijwilligers of op bepaalde types patiënten uitgevoerde studie zonder therapeutische doeleinden die één of meer van de volgende aspecten bestrijkt : initiële evaluatie van de veiligheid en de tolerantie, farmacokinetica, farmacodynamie, initiële werkzaamheidsmeting; deze studies sluiten een klein aantal subjecten in (maximum 100);

12° « klinische proeven van fase II » : gecontroleerde klinische proeven met bedoeling de werkzaamheid van de nieuwe behandeling te testen in één of verschillende bijzondere indicaties bij patiënten met de getroffen aandoening, de bijwerkingen en het risico op korte termijn te schatten, en de minimaal doeltreffende dosis, de maximale verdraagbare dosis en de optimale dosis te bepalen;

13° « klinische proeven van fase III » : klinische proeven op lange termijn die in grotere groepen dan klinische proeven van fase II uitgevoerd worden op het moment dat de voorlopige bewijzen van de werkzaamheid van de behandeling beschikbaar zijn, en die bestemd zijn om de werkzaamheid van de behandeling te bevestigen en informatie over de winst/risico ratio, de optimale dosis, de doeltreffendheid, de veiligheid, en eventueel, de meerwaarde van het geneesmiddel ten aanzien van huidige therapeutische alternatieven, te verzamelen;

14° « innovaties van het procédé » : elk industrieel onderzoek met uitzondering van het basisonderzoek, betreffende de projecten voor de opstelling van nieuwe of gevoelig verbeterde productiemethoden, beduidende wijzigingen in de techniek, het materiaal en/of software inbegrepen, dat een meerwaarde betekent voor de therapeutische waarde van een specialiteit in de zin van artikel 1, 21°, van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten;

15° « activiteiten van onderzoek, ontwikkeling of innovatie (O&O&I) » : het fundamentele onderzoek, het basisonderzoek, de preklinische proeven, de klinische proeven van fase I, II of III, of de onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten die leiden tot innovaties van het procédé;

16° « communautaire kaderregeling O&O&I » : de communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie van de Europese Commissie van 30 december 2006;

17° « akkoord voor contractueel onderzoek » : de akkoorden voor contractueel onderzoek in de zin van punt 3.2.1 van de communautaire kaderregeling O&O&I;

18° « samenwerkingsakkoord » : de samenwerkingsakkoorden in de zin van punt 3.2.2 van de communautaire kaderregeling O&O&I;

19° « investeringen in productiefaciliteiten » : de investeringen in materiële en immateriële activa, bedoeld in artikel 2, respectievelijk punt c) en d), van de Verordening (EG) nr. 70/2001, met uitzondering van de investeringen in vaste activa in de vorm van de overneming van een vestiging die is gesloten of die zonder de overneming zou hebben moeten sluiten;

3° « l'INAMI » : l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

4° « le demandeur » : le demandeur au sens de l'article 191 de la loi;

5° « l'année t » : l'année pour laquelle le demandeur est redevable des cotisations et contributions dues en vertu de l'article 191 de la loi;

6° « médicaments à usage humain » : les médicaments à usage humain au sens de l'article 1, § 1^{er}, 1, a, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments;

7° « essais cliniques » : tout essai clinique au sens de l'article 2, 7°, de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine;

8° « recherche fondamentale » : les travaux expérimentaux ou théoriques entrepris essentiellement en vue d'acquérir de nouvelles connaissances sur les fondements de phénomènes ou de faits observables, sans qu'aucune application ou utilisation pratiques ne soient directement prévues;

9° « recherche de base » : la recherche planifiée ou les enquêtes critiques visant à acquérir de nouvelles connaissances et aptitudes en vue de mettre au point de nouveaux médicaments ou d'entraîner une amélioration notable de médicaments existants (drug discovery);

10° « essais précliniques » : tout essai consistant à tester l'effet et la sécurité d'emploi des principes actifs sur différentes espèces animales en utilisant progressivement des espèces de plus en plus proches de l'homme;

11° « essais cliniques de phase I » : étude à objectifs non thérapeutiques, menée sur volontaires sains ou certains types de patients et couvrant un ou plusieurs des aspects suivants : évaluation initiale de la sécurité et tolérabilité, pharmacocinétique, pharmacodynamie, mesures initiales d'activité; ces études incluent généralement un petit nombre de sujets (maximum 100);

12° « essais cliniques de phase II » : essais cliniques contrôlés qui visent à évaluer l'efficacité du nouveau traitement concernant une ou plusieurs indications particulières chez des patients présentant la pathologie visée, à déterminer les effets secondaires et risques à court terme, et à déterminer la dose minimale efficace, la dose maximale tolérable et la dose optimale;

13° « essais cliniques de phase III » : essais cliniques à long terme qui ont lieu après l'obtention de preuves préliminaires suggérant que le traitement est efficace, qui sont menés sur des groupes de patients plus larges que les essais cliniques de phase II, et qui visent à confirmer que le traitement est efficace et à rassembler des informations supplémentaires sur le rapport gain/risque global du médicament, sa dose optimale, son efficacité, sa sécurité d'emploi et le cas échéant, sa plus-value par rapport aux alternatives existantes;

14° « innovations de procédé » : toute recherche industrielle, autre que la recherche de base, relative à des projets visant à mettre au point des méthodes de production nouvelles ou sensiblement améliorées, y compris des changements significatifs dans les techniques, le matériel et/ou le logiciel, représentant une plus-value pour la valeur thérapeutique d'une spécialité au sens de l'article 1^{er}, 21°, de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques;

15° « activités de recherche, de développement ou innovation (RDI) » : la recherche fondamentale, la recherche de base, les essais précliniques, les essais cliniques de phase I, II, ou III, ou les activités de recherche et développement menant à des innovations de procédé;

16° « encadrement communautaire RDI » : l'encadrement communautaire 2006/C323/01 des aides d'Etat à la recherche, au développement et à l'innovation de la Commission européenne du 30 décembre 2006;

17° « accord de recherche contractuelle » : les accords de recherche contractuelle au sens du point 3.2.1 de l'encadrement communautaire RDI;

18° « accord de coopération » : les accords de coopération au sens du point 3.2.2 de l'encadrement communautaire RDI;

19° « investissements en facilités de production » : les investissements en immobilisations corporelles ou incorporelles visés à l'article 2, points c) et d), du Règlement (CE) n° 70/2001, à l'exclusion des investissements en capital fixe réalisés sous la forme de la reprise d'un établissement qui a fermé ou qui aurait fermé sans cette reprise;

20° « vervangingsinvesteringen » : elke investering die eenvoudigweg een machine of een bestaand gebouw, of onderdelen ervan, vervangt door een nieuwe machine of een nieuw gebouw, zonder de productiecapaciteit te verhogen met minstens 25 % of zonder de aard van de productie of de aangewende technologie fundamenteel te veranderen;

21° « ondernemingen in moeilijkheden » : de ondernemingen in moeilijkheden in de zin van de communautaire richtlijnen betreffende de staatssteun voor de redding en de herstructurering van de ondernemingen in moeilijkheden van 1 oktober 2004;

22° « kleine ondernemingen » : de kleine ondernemingen bedoeld in bijlage I van de Verordening (EG) nr. 70/2001;

23° « middelgrote ondernemingen » : de middelgrote ondernemingen bedoeld in bijlage I van de Verordening (EG) nr. 70/2001;

24° « het koninklijk besluit van 21 december 2001 », het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten;

25° « ATC-codes » : uit letters en cijfers samengestelde codes die worden toegekend aan de voornaamste werkzame bestanddelen van de farmaceutische specialiteiten in de « Anatomical Therapeutic Chemical Classification », opgesteld onder de verantwoordelijkheid van de « World Health Organisation's Collaborating Center for Drug Statistics Methodology »; die classificatie verloopt in niveaus op basis van de anatomische groep (1e niveau), vervolgens de therapeutische hoofdgroep (2e niveau), de therapeutische en farmacologische subgroep (3e niveau), de chemische, therapeutische en farmacologische subgroep (4e niveau) en ten slotte de subgroep van het chemische bestanddeel (5e niveau).

HOOFDSTUK 2. — *Bepalingen* *opgenomen in uitvoering van artikel 191bis van de wet*

Art. 2. § 1. De vermindering ingesteld bij artikel 191bis van de wet, wordt verleend aan de aanvragers die investeren in de activiteiten van O&O&I in de sector van de geneesmiddelen voor menselijk gebruik, op voorwaarde dat, overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, die vermindering een stimulerend effect teweegbrengt in de zin van de afdelingen 1.3.4, 5.1.6 en 6 van de communautaire kaderregeling O&O&I.

De volgende aanvragers komen echter niet in aanmerking :

1° de ondernemingen in moeilijkheden;

2° de aanvragers die niet alle vergoedingen, heffingen en bijdragen, en in voorkomend geval, opslag en verwijlinteressen, die overeenkomstig artikel 191 van de wet verschuldigd zijn voor het jaar t, betaald hebben.

§ 2. De investeringen in O&O&I-activiteiten die in aanmerking worden genomen, zijn de investeringen die in de loop van het jaar t+1 verwezenlijkt worden, ofwel door de individuele vennootschap van de aanvrager, ofwel, indien de aanvrager tot een vennootschapsgroep behoort die onderworpen is aan een consolidatieplicht overeenkomstig artikelen 110 en 111 van het Belgisch Wetboek van vennootschappen, door een vennootschap die tot diezelfde vennootschapsgroep behoort, of door die vennootschapsgroep zelf, en die betrekking hebben op :

1° O&O&I-activiteiten die intra muros verwezenlijkt worden door dochterondernemingen of stabiele vestigingen van de aanvrager die in België gevestigd zijn, of van een vennootschap van de groep waartoe hij behoort;

2° of O&O&I-activiteiten die in België of een andere lidstaat van de Europese Unie verwezenlijkt worden door een andere vennootschap of rechtspersoon, aan wie deze dochterondernemingen en stabiele vestigingen die taak hebben toevertrouwd in het kader van een contractueel onderzoeks- of samenwerkingsakkoord dat de omvang van de O&O&I-activiteiten bepaalt die moeten worden uitgevoerd, en waarvan de opvolging en het toezicht uitgeoefend worden door het wetenschappelijk personeel van de betrokken dochterondernemingen en stabiele vestigingen.

De totale waarde van de uitgaven die zijn verbonden aan deze investeringen, wordt berekend op basis van de volgende kosten :

1° de uitgaven inzake personeel (onderzoekers, technici en ander ondersteunend personeel), voor zover zij aangeworven zijn voor O&O&I-activiteiten die in aanmerking genomen worden;

2° de kosten van de instrumenten en het materiaal, voor zover en voor de duur dat zij worden gebruikt voor O&O&I-activiteiten die in aanmerking worden genomen; indien die instrumenten en dat materiaal niet gedurende hun volledige levensduur voor de uitvoering van die activiteiten worden gebruikt, worden enkel de afschrijvingskosten

20° « investissements de remplacement » : tout investissement qui remplace simplement une machine ou un bâtiment existant, ou des parties d'une machine ou d'un bâtiment existant, par une nouvelle machine ou un nouveau bâtiment moderne, sans augmenter la capacité de production d'au moins 25 % ou sans changer fondamentalement la nature de la production ou de la technologie utilisée;

21° « entreprises en difficulté » : les entreprises en difficulté au sens des lignes directrices communautaires 2004/C244/02 concernant les aides d'Etat au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté du 1^{er} octobre 2004;

22° « petites sociétés » : les petites entreprises visées à l'annexe I^{re} du règlement (CE) n° 70/2001;

23° « moyennes entreprises » : les entreprises moyennes visées à l'annexe I^{re} du Règlement (CE) n° 70/2001;

24° « l'arrêté royal du 21 décembre 2001 », l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques;

25° « codes ATC » : codes composés de lettres et de chiffres qui sont attribués aux principes actifs principaux des spécialités pharmaceutiques dans l'Anatomical Therapeutic Chemical Classification établie sous la responsabilité du World Health Organisation's Collaborating Center for Drug Statistics Methodology; cette classification se fait par niveaux, sur base du groupe anatomique (1^{er} niveau), puis du groupe thérapeutique principal (2^e niveau), du sous-groupe thérapeutique et pharmacologique (3^e niveau), du sous-groupe chimique, thérapeutique et pharmacologique (4^e niveau), et enfin du sous-groupe de la substance chimique (5^e niveau).

CHAPITRE 2. — *Dispositions* *portant exécution de l'article 191bis de la loi*

Art. 2. § 1^{er}. La réduction instaurée par l'article 191bis de la loi, est octroyée aux demandeurs qui investissent dans des activités de RDI dans le secteur des médicaments à usage humain, à condition qu'il soit établi, conformément aux dispositions du présent chapitre, que cette réduction a produit un effet d'incitation au sens des sections 1.3.4, 5.1.6 et 6 de l'encadrement communautaire RDI.

Ne sont toutefois pas éligibles :

1° les entreprises en difficultés;

2° les demandeurs qui n'ont pas payé la totalité des redevances, cotisations et contributions, et le cas échéant, majoration et intérêts de retard, qui sont dus pour l'année t en application de l'article 191 de la loi.

§ 2. Les investissements dans des activités de RDI qui sont pris en considération sont les investissements qui sont réalisés durant l'année t+1, soit par la société individuelle du demandeur, soit, lorsque le demandeur appartient à un groupe de sociétés soumis à une obligation de consolidation sur base des articles 110 et 111 du Code des sociétés belge, par une société appartenant au même groupe de sociétés ou par le groupe de sociétés lui-même, et qui ont trait :

1° à des activités de RDI réalisées intra muros par les filiales ou établissements stables en Belgique du demandeur ou d'une société du groupe auquel il appartient;

2° ou à des activités de RDI réalisées en Belgique ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne par une autre société ou personne morale avec laquelle ces filiales ou établissements stables ont conclu un accord de recherche contractuelle ou de coopération, qui précise quelles activités de RDI doivent être menées, et dont le suivi et le contrôle sont assurés par le personnel scientifique des filiales et établissements stables concernés.

La valeur totale des dépenses liées à ces investissements est calculée sur base des coûts suivants :

1° les dépenses de personnel (chercheurs, techniciens et autre personnel d'appui), dans la mesure où ce personnel est employé pour des activités de RDI éligibles;

2° les coûts des instruments et du matériel, dans la mesure où et aussi longtemps qu'ils sont utilisés pour des activités de RDI éligibles; si ces instruments et ce matériel ne sont pas utilisés pendant toute leur durée de vie pour la mise en œuvre de ces activités, seuls les coûts des

die met de activiteitsduur overeenstemmen en die worden berekend overeenkomstig goede boekhoudkundige praktijken, in aanmerking genomen;

3° de kosten van de gebouwen en de terreinen, voor zover en voor de duur dat zij worden gebruikt voor O&O&I-activiteiten die in aanmerking worden genomen; wat de gebouwen betreft, wordt er enkel rekening gehouden met de afschrijvingskosten die worden berekend overeenkomstig goede boekhoudkundige praktijken of met de huurkosten die overeenstemmen met de duur van die activiteiten; wat de terreinen betreft, wordt er rekening gehouden met de kosten van de commerciële overdracht of met de investeringskosten die effectief zijn gemaakt;

4° de kosten van het onderzoek dat wordt uitgevoerd door andere vennootschappen, overeenkomstig het eerste lid, 2°;

5° de bijkomende algemene kosten en de andere exploitatiekosten die rechtstreeks verband houden met de O&O&I-activiteiten die in aanmerking worden genomen.

Deze kosten worden geraamd op basis van de resultatenrekening en op basis van de analytische boekhouding van de aanvrager of van de vennootschappen van het consortium waartoe die aanvrager behoort of, bij gebrek aan een dergelijke boekhouding, op basis van elke andere valorisatiebron waarmee die kosten specifiek kunnen worden toegewezen aan de investering bedoeld in het eerste lid.

Art. 3. De verdeling van de budgettaire enveloppe tussen de in aanmerking komende aanvragers gebeurt als volgt :

1° de totale waarde van de uitgaven die zijn verbonden aan de investeringen in O&O&I-activiteiten van elke aanvrager, wordt gewogen per type investering :

a) het in aanmerking nemen van investeringen op het vlak van het fundamenteel onderzoek, het basisonderzoek, de preklinische proeven of innovaties van het procedé, wordt beperkt tot 50 % van hun waarde, behalve voor middelgrote ondernemingen, voor wie het wordt beperkt tot 60 % van hun waarde;

b) het in aanmerking nemen van investeringen op het vlak van klinische proeven van fase I, wordt beperkt tot 25 % van hun waarde, behalve voor middelgrote ondernemingen, voor wie het wordt beperkt tot 35 % van hun waarde;

c) het in aanmerking nemen van investeringen op het vlak van klinische proeven van fase II en III, wordt respectievelijk beperkt tot 10 % en 5 % van hun waarde, behalve voor middelgrote ondernemingen, voor wie het respectievelijk wordt beperkt tot 20 % en 15 % van hun waarde;

2° op basis van de totale waarde van de uitgaven die verbonden zijn aan de investeringen in O&O&I-activiteiten, die op deze manier voor elke aanvrager worden gewogen, wordt de budgettaire enveloppe evenredig verdeeld tussen de in aanmerking komende aanvragers;

3° het bedrag dat voor elke aanvrager uit deze verdeelsleutel voortvloeit, wordt nog beperkt, indien nodig :

a) tot het bedrag volgend uit de bovengrens inzake steunintensiteit, die vastgelegd is op 25 % van de totale waarde van de uitgaven die zijn verbonden aan de investeringen in O&O&I-activiteiten, verminderd met elk financieel voordeel, met inbegrip van elke belastingvermindering, die verkregen werd in het kader van andere steunregelingen die bedoeld zijn om de O&O&I-activiteiten aan te moedigen;

b) tot het bedrag van de heffingen en bijdragen, buiten opslag en verwijlinteressen, die verschuldigd zijn voor het jaar t overeenkomstig artikel 191bis, 191ter en 191quater van de wet, overschreden wordt, onder andere ingeval van een cumul van de verminderings.

Art. 4. Om van de terugbetaling van een deel van de heffingen van het jaar t te genieten, dienen de in aanmerking komende aanvragers per aangetekende brief met bericht van ontvangst, een gedateerde en ondertekende aanvraag in te dienen bij de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV, ten laatste op 30 april van het jaar t+2, die op straffe van onontvankelijkheid het volgende bevat :

1° het ingevulde aanvraagformulier, waarvan het model als bijlage I bij dit besluit is opgenomen;

2° een schriftelijk verslag opgesteld door de bestuursorganen van de betrokken aanvrager, dat het volgende vastlegt :

a) de totale waarde van de uitgaven die zijn verbonden aan de investeringen in O&O&I-activiteiten, zoals bedoeld in artikel 2;

b) in voorkomend geval, de waarde van elk financieel voordeel, met inbegrip van elke belastingvermindering, die verkregen werd in het kader van andere steunmaatregelen die bedoeld zijn om de O&O&I-activiteiten aan te moedigen;

c) het bewijs dat de aanvrager geen onderneming in moeilijkheden is;

amortissements correspondant à la durée des activités, calculés conformément aux bonnes pratiques comptables, sont pris en considération;

3° les coûts des bâtiments et des terrains, dans la mesure où et aussi longtemps qu'ils sont utilisés pour des activités de RDI éligibles; en ce qui concerne les bâtiments, seuls les coûts des amortissements calculés conformément aux bonnes pratiques comptables ou les frais de location correspondant à la durée de ces activités sont pris en considération; pour ce qui est des terrains, les frais de cession commerciale ou les coûts d'investissement effectivement encourus sont pris en considération;

4° les coûts de la recherche qui est effectuée conformément à l'alinéa 1^{er}, 2°, par d'autres sociétés;

5° les frais généraux additionnels et les autres frais d'exploitation directement liés aux activités de RDI éligibles.

Ces coûts sont pris en compte sur la base des dépenses figurant au compte de résultats et dans la comptabilité analytique du demandeur ou des sociétés du groupe auquel il appartient, ou, en l'absence d'une telle comptabilité, de toute autre source de valorisation permettant d'allouer ces coûts spécifiquement aux investissements visés à l'alinéa 1^{er}.

Art. 3. La répartition entre les demandeurs éligibles de l'enveloppe budgétaire annuelle a lieu comme suit :

1° la valeur totale des dépenses liées aux investissements dans des activités de RDI de chaque demandeur est pondérée par type d'investissement :

a) la prise en compte des investissements en matière de recherche fondamentale, de recherche de base, d'essais précliniques et d'innovations de procédés, est plafonnée à 50 % de leur valeur, sauf pour les moyennes entreprises, pour lesquelles elle est plafonnée à 60 % de leur valeur;

b) la prise en compte des investissements en matière d'essais cliniques de phase I est plafonnée à 25 % de leur valeur, sauf pour les moyennes entreprises, pour lesquelles elle est plafonnée à 35 % de leur valeur;

c) la prise en compte des investissements en matière d'essais cliniques de phase II et III est plafonnée respectivement à 10 % et 5 % de leur valeur, sauf pour les moyennes entreprises, pour lesquelles elle est plafonnée respectivement à 20 % et 15 % de leur valeur;

2° sur base de la valeur totale des dépenses liées aux investissements dans des activités de RDI ainsi pondérée pour chaque demandeur, l'enveloppe budgétaire est répartie au prorata entre les demandeurs éligibles;

3° le montant par demandeur qui résulte de cette répartition est ensuite plafonné, si nécessaire par :

a) le montant résultant du plafond d'intensité d'aide, qui est fixé à 25 % de la valeur totale des dépenses liées aux investissements dans des activités de RDI, diminué de tout bénéfice financier, y compris tout allègement fiscal, reçu au titre d'autres régimes d'aide visant à encourager les activités de RDI;

b) le montant des cotisations et contributions qui sont dues pour l'année t, hors majoration et intérêts de retard, qui est prévu par les articles 191bis, 191ter et 191quater de la loi, notamment en cas de cumul des réductions.

Art. 4. Pour bénéficier du remboursement d'une partie des cotisations de l'année t, les demandeurs éligibles doivent introduire au plus tard le 30 avril de l'année t+2, auprès du service des soins de santé de l'INAMI, par lettre recommandée avec accusé de réception, une demande datée et signée, qui contient, à peine d'irrecevabilité :

1° le formulaire dont le modèle figure à l'annexe I^{re} du présent arrêté, dûment complété;

2° un rapport écrit des organes de gestion du demandeur concerné, qui établit :

a) la valeur totale des dépenses liées aux investissements dans des activités de RDI visée à l'article 2;

b) le cas échéant, la valeur de tout bénéfice financier, y compris tout allègement fiscal, reçu au titre d'autres régimes d'aide existants visant à encourager les activités de RDI;

c) la preuve que le demandeur n'est pas une entreprise en difficulté;

d) de kwalificatie van al dan niet middelgrote onderneming van de aanvrager;

e) de totale waarde van de heffingen die verschuldigd waren door de aanvrager voor het jaar t, en het bewijs van de betaling ervan;

3° een omstandig schriftelijk verslag opgesteld door de commissaris van de betrokken aanvrager of, bij ontstentenis van deze, door een bedrijfsrevisor aangewezen door zijn bestuursorgaan, waarin wordt bevestigd dat het door de bestuursorganen opgestelde verslag een betrouwbaar beeld schetst van de totale waarde van de uitgaven die zijn verbonden aan de betrokken investeringen en financiële voordelen, en dat de verklaringen opgenomen in dat verslag betreffende de kwalificatie als onderneming in moeilijkheden en als middelgrote onderneming van deze aanvrager waar zijn.

Binnen de 10 dagen na ontvangst van de aanvraag, gaat de dienst voor geneeskundige verzorging na of de aanvraag ontvankelijk is en brengt de aanvrager daarvan op de hoogte. Indien de aanvraag onontvankelijk is, heeft de aanvrager tot 30 mei van het jaar t+2 om zijn aanvraag te vervolledigen. Indien de bijkomende stukken niet binnen de voorgeschreven termijn ontvangen werden, of indien de aanvraag nog steeds onontvankelijk is, heeft de aanvrager geen recht op de vermindering voor het jaar t.

De dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV meldt aan elke aanvrager, ten laatste op 30 juni van het jaar t+2, het bedrag van de vermindering waar hij recht op heeft, en betaalt dit terug uiterlijk op 31 december van het jaar t+2.

Art. 5. § 1. Wanneer het bedrag van de vermindering dat aan de aanvrager werd meegedeeld met toepassing van artikel 4, derde lid, hoger ligt dan 500.000 euro, besteedt de aanvrager dat bedrag aan identificeerbare projecten van fundamenteel onderzoek, basisonderzoek, preklinische proeven, klinische proeven van fase I of innovaties van het procédé, teneinde hun omvang, reikwijdte en/of uitvoeringssnelheid te vergroten in de zin van afdeling 6 van de communautaire kaderregeling O&O&I.

Het bedrag van de vermindering dat jaarlijks wordt toegewezen aan een bepaald project, mag nooit hoger liggen dan 25 % van de jaarlijkse uitgaven verbonden aan dat project, en het mag ook nooit de bovengrenzen per bedrijf en per project overschrijden die vastgelegd zijn in afdeling 7.1 van de communautaire kaderregeling O&O&I.

Om na te gaan of de vermindering toegekend voor het jaar t werkelijk een stimulerend effect heeft op de O&O&I-activiteiten van de betrokken aanvrager, stuurt de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV, ten laatste op 30 juni van het jaar t+2, een vragenlijst aan de aanvrager om van hem een lijst te bekomen van de projecten van fundamenteel onderzoek, basisonderzoek, preklinische proeven, klinische proeven van fase I of innovaties van het procédé, waaraan hij het bedrag van de vermindering zal besteden, alsook een beschrijving ervan en een omstandige toelichting van hoe deze besteding zal bijdragen tot het vergroten, overeenkomstig afdeling 6 van de communautaire kaderregeling O&O&I, van de omvang, reikwijdte en/of uitvoeringssnelheid van deze activiteiten.

De ingevulde en ondertekende vragenlijst moet door de aanvrager ten laatste op 31 oktober van het jaar t+2 teruggestuurd worden aan de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV, per aangetekende brief met bericht van ontvangst.

Op basis van de antwoorden die gegeven worden op die vragenlijsten door de aanvragers aan wie een bedrag van meer dan 3.000.000 euro werd meegedeeld met toepassing van artikel 4, derde lid, schrijft de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV de informatiefiches bedoeld in afdeling 10.1.3. van de communautaire kaderregeling O&O&I, die ten laatste op 31 maart van het jaar t+3 aan de Europese Commissie worden voorgelegd.

Anderzijds stuurt de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV, ten laatste op 31 december van het jaar t+2, een tweede vragenlijst door aan elke betrokken aanvrager, om van hun een omstandig schriftelijk progress report te bekomen van de in de eerste vragenlijst geïdentificeerde projecten. Dit progress report herneemt de lijst van de in de eerste vragenlijst gecommuniceerde projecten en geeft een omstandige toelichting die bewijst dat het bedrag van de vermindering werkelijk bijgedragen heeft aan het vergroten van de omvang, reikwijdte en/of uitvoeringssnelheid van deze projecten.

De ingevulde en ondertekende tweede vragenlijst, vergezeld van een omstandig schriftelijk verslag opgesteld door de commissaris van de betrokken aanvrager of, bij ontstentenis van deze, door een bedrijfsrevisor aangewezen door zijn bestuursorgaan, waarin wordt bevestigd dat het een betrouwbaar beeld schetst van het vergroten van de betrokken projecten, moet door de aanvrager ten laatste op 30 september van het jaar t+3 teruggestuurd worden aan de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV, per aangetekende brief met bericht van ontvangst.

d) la qualité ou non du demandeur en tant que moyenne entreprise;

e) le montant total des cotisations dont le demandeur était redevable pour l'année t, et la preuve de paiement de celles-ci;

3° un rapport écrit et circonstancié établi par le commissaire du demandeur concerné ou, à défaut, par un réviseur d'entreprise désigné par son organe de gestion, certifiant que le rapport établi par les organes de gestion donne une image fidèle de la valeur totale des dépenses liées aux investissements et bénéfices financiers en cause, et que les déclarations contenues dans ce même rapport relatives à la qualité d'entreprise en difficulté et d'entreprise moyenne dudit demandeur sont vraies.

Dans les 10 jours qui suivent la réception de la demande, le service des soins de santé de l'INAMI vérifie la recevabilité de la demande et en informe le demandeur. En cas d'irrecevabilité de la demande, le demandeur a jusqu'au 30 mai de l'année t+2 pour compléter sa demande. Si le complément n'est pas arrivé endéans les délais prescrits ou que la demande reste irrecevable, le demandeur n'a pas droit à la réduction pour l'année t.

Le service des soins de santé de l'INAMI informe, au plus tard le 30 juin de l'année t+2, chaque demandeur du montant de réduction auquel il a droit, et rembourse ce dernier le 31 décembre de l'année t+2 au plus tard.

Art. 5. § 1^{er}. Lorsque le montant de la réduction communiquée au demandeur sur base de l'article 4, alinéa 3, est supérieur à 500.000 euros, le demandeur affecte ce montant à des projets identifiables de recherche fondamentale, de recherche de base, d'essais précliniques, d'essais cliniques de phase I ou d'innovations de procédé, en vue d'augmenter, conformément à la section 6 de l'encadrement communautaire RDI, la taille, la portée et/ou le rythme de ces projets.

Le montant de la réduction alloué annuellement à chaque projet ne peut pas dépasser 25 % de la valeur totale des dépenses annuelles liées à ce projet, et il ne peut pas non plus dépasser les plafonds par entreprise et par projet qui sont prévus par la section 7.1 de l'encadrement communautaire RDI.

Afin de vérifier et d'évaluer si la réduction octroyée pour l'année t a un effet d'incitation effectif au regard des activités de RDI du demandeur concerné, le service des soins de santé de l'INAMI envoie à ce dernier, au plus tard le 30 juin de l'année t+2, un questionnaire, visant à obtenir du demandeur la liste des projets de recherche fondamentale, de recherche de base, d'essais précliniques, d'essais cliniques de phase I ou d'innovations de procédé, auquel il va allouer le montant de la réduction, ainsi que leur description et qu'une explication circonstanciée sur la façon dont cette allocation va contribuer à augmenter la taille, la portée et/ou le rythme de ces activités, conformément à la section 6 de l'encadrement communautaire RDI.

Ce questionnaire, dûment rempli et signé, doit être renvoyé par le demandeur au service des soins de santé de l'INAMI, par lettre recommandée avec accusé de réception, au plus tard le 31 octobre de l'année t+2.

Le service des soins de santé de l'INAMI rédige sur base des réponses fournies dans ces questionnaires par les demandeurs à qui une réduction supérieure à 3.000.000 euros a été communiquée en application de l'article 4, alinéa 3, les fiches d'information visées à la section 10.1.3 de l'encadrement communautaire RDI, qu'il soumet à la Commission européenne au plus tard le 31 mars de l'année t+3.

Le service des soins de santé de l'INAMI envoie par ailleurs à chaque demandeur concerné, au plus tard le 31 décembre de l'année t+2, un deuxième questionnaire, visant à obtenir du demandeur un progress report écrit et circonstancié concernant les projets identifiés dans leur réponse au premier questionnaire. Ce progress report reprend la liste des projets qui a été communiquée en réponse au premier questionnaire, et donne une explication circonstanciée démontrant que le montant de la réduction a effectivement contribué à l'augmentation de la taille, de la portée et/ou du rythme de ces projets.

Ce deuxième questionnaire, dûment rempli et signé, et accompagné d'un rapport écrit et circonstancié établi par le commissaire du demandeur concerné ou, à défaut, un réviseur d'entreprise désigné par son organe de gestion, certifiant qu'il s'agit d'une image fidèle de l'amplification des projets en cause, doit être renvoyé par le demandeur au service des soins de santé de l'INAMI, par lettre recommandée avec accusé de réception, au plus tard le 30 septembre de l'année t+3.

Op basis van de antwoorden die gegeven worden op die vragenlijsten, schrijft de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV een evaluatierapport betreffende het stimulerende effect dat de vermindering werkelijk heeft gehad, dat ten laatste op 31 maart van het jaar t+4 aan de Europese Commissie wordt voorgelegd.

Indien de vermindering voor een bepaalde aanvrager niet geleid heeft tot het vergroten van de omvang, reikwijdte en/of uitvoeringsnelheid van de projecten bedoeld in het derde lid, rekening houdend met de criteria opgesomd in afdeling 6 van de communautaire kaderregeling O&O&I, deelt de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV dit mee aan de Minister die Sociale Zaken onder zijn bevoegdheden heeft, die dan zorgt voor de terugvordering van het bedrag dat deze aanvrager ontvangen heeft in toepassing van artikel 191bis van de wet.

§ 2. Wanneer het bedrag van de vermindering dat aan de aanvrager werd megedeeld met toepassing van artikel 4, derde lid, gelijk is aan of lager ligt dan 500.000 euro, gebruikt de aanvrager dat bedrag, om de totale waarde van de uitgaven verbonden aan investeringen in O&O&I-activiteiten, en/of het totale aantal personeelsleden aangeworven voor O&O&I-activiteiten, en/of de volumes van activiteiten met betrekking tot fundamenteel onderzoek, basisonderzoek, preklinische proeven of klinische proeven van fase I, te verhogen of te vergroten.

Om na te gaan of de vermindering toegekend voor het jaar t werkelijk een stimulerend effect heeft op de O&O&I-activiteiten van de betrokken aanvrager, in de zin van afdelingen 5.1.6 en 6 van de communautaire kaderregeling O&O&I, stuurt de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV, ten laatste op 30 juni van het jaar t+4, een vragenlijst door aan de aanvrager om van hem een lijst te bekomen van de uitgaven verbonden aan investeringen in O&O&I-activiteiten die werden uitgevoerd tijdens de jaren t+1, t+2 en t+3.

De ingevulde en ondertekende vragenlijst, vergezeld van een omstandig schriftelijk verslag opgesteld door de commissaris van de betrokken aanvrager of, bij ontstentenis van deze, door een bedrijfsrevisor aangewezen door zijn bestuursorgaan, waarin wordt bevestigd dat het een betrouwbaar beeld schetst van de waarde van de uitgaven die verbonden zijn aan de betrokken investeringen, moet door de aanvrager ten laatste op 30 september van het jaar t+4 teruggestuurd worden aan de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV, per aangetekende brief met bericht van ontvangst.

Op basis van de antwoorden die gegeven worden op die vragenlijsten, schrijft de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV een evaluatierapport betreffende het stimulerende effect dat de vermindering werkelijk heeft gehad bij het geheel van de betrokken aanvragers, die ten laatste op 31 maart van het jaar t+5 aan de Europese Commissie wordt voorgelegd.

Indien de vermindering voor een bepaalde aanvrager niet geleid heeft tot het vergroten van de totale waarde van de uitgaven verbonden aan investeringen in O&O&I-activiteiten, en/of het totale aantal personeelsleden aangeworven voor O&O&I-activiteiten, en/of de volumes van activiteiten met betrekking tot fundamenteel onderzoek, basisonderzoek, preklinische proeven of klinische proeven van fase I, te verhogen of te vergroten, rekening houdend met de criteria opgesomd in afdeling 6 van de communautaire kaderregeling O&O&I, deelt de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV dit mee aan de Minister die Sociale Zaken onder zijn bevoegdheden heeft, die dan zorgt voor de terugvordering van het bedrag dat deze aanvrager ontvangen heeft in toepassing van artikel 191bis van de wet.

HOOFDSTUK 3. — Bepalingen opgenomen in uitvoering van artikel 191ter van de wet

Art. 6. § 1. De vermindering ingesteld bij artikel 191ter van de wet, wordt verleend aan de aanvragers die als kleine ondernemingen kunnen worden gekwalificeerd, en die investeren in O&O&I-activiteiten in de sector van de geneesmiddelen voor menselijk gebruik.

De volgende aanvragers komen echter niet in aanmerking :

1° de ondernemingen in moeilijkheden;

2° de aanvragers die niet alle vergoedingen, heffingen en bijdragen, en in voorkomend geval, opslag en verwijlinteressen, die met toepassing van artikel 191 van de wet verschuldigd zijn voor het jaar t, betaald hebben.

§ 2. De investeringen die in aanmerking komen, zijn de investeringen die in de loop van het jaar t+1 verwezenlijkt worden door de individuele vennootschap van de aanvrager, ofwel in O&O&I-activiteiten met betrekking tot geneesmiddelen voor menselijk gebruik, ofwel in productiefaciliteiten met betrekking tot geneesmiddelen voor menselijk gebruik, met uitzondering van vervangingsinvesteringen.

Le service des soins de santé de l'INAMI rédige sur base des réponses fournies dans ces questionnaires, un rapport d'évaluation portant sur l'effet d'incitation effectivement produit par cette réduction, qu'il soumet à la Commission européenne au plus tard le 31 mars de l'année t+4.

Si, pour un demandeur déterminé, la réduction n'a pas contribué à l'augmentation de la taille, de la portée et/ou du rythme des projets visés à l'alinéa 3, compte tenu des critères énoncés dans la section 6 de l'encadrement communautaire RDI, le service des soins de santé de l'INAMI en informe le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions, lequel procède alors à la récupération du montant qui a été perçu par ce demandeur en application de l'article 191bis de la loi.

§ 2. Lorsque le montant de la réduction communiquée au demandeur sur base de l'article 4, alinéa 3, est égal ou inférieur à 500.000 euros, le demandeur affecte ce montant de façon à augmenter la valeur totale des dépenses liées aux investissements dans des activités RDI, le nombre total des employés affectés à des activités de RDI, et/ou le volume des activités dans le domaine de la recherche fondamentale, la recherche de base, des essais précliniques et des essais cliniques de phase I.

Afin de vérifier et d'évaluer si la réduction octroyée pour l'année t a un effet d'incitation effectif, au sens de la section 5.1.6 et 6 de l'encadrement communautaire RDI, au regard des activités de RDI du demandeur concerné, le service des soins de santé de l'INAMI envoie à ce dernier, au plus tard le 30 juin de l'année t+4, un questionnaire, visant à obtenir du demandeur la liste des dépenses liées à des investissements dans des activités de RDI effectuées au cours des années t+1, t+2 et t+3.

Ce questionnaire, dûment rempli et signé, et accompagné d'un rapport écrit et circonstancié établi par le commissaire du demandeur concerné ou, à défaut, un réviseur d'entreprise désigné par son organe de gestion, certifiant qu'il s'agit d'une image fidèle de la valeur des dépenses liées aux investissements en cause, doit être renvoyé par le demandeur au service des soins de santé de l'INAMI, par lettre recommandée avec accusé de réception, au plus tard le 30 septembre de l'année t+4.

Le service des soins de santé de l'INAMI rédige sur base des réponses fournies dans ces questionnaires, pour l'ensemble des demandeurs concernés, un rapport d'évaluation portant sur l'effet d'incitation effectivement produit par cette réduction, qu'il soumet à la Commission européenne au plus tard le 31 mars de l'année t+5.

Si, pour un demandeur déterminé, la réduction n'a pas contribué à l'augmentation de la valeur totale des dépenses liées aux investissements dans des activités RDI, le nombre total des employés affectés à des activités de RDI, et/ou le volume des activités dans le domaine de la recherche fondamentale, la recherche de base, des essais précliniques et des essais cliniques de phase I, compte tenu des critères énoncés dans la section 6 de l'encadrement communautaire RDI, le service des soins de santé de l'INAMI en informe le Ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions, lequel procède alors à la récupération du montant qui a été perçu par ce demandeur en application de l'article 191bis de la loi.

CHAPITRE 3. — Dispositions portant exécution de l'article 191ter de la loi

Art. 6. § 1^{er}. La réduction instaurée par l'article 191ter de la loi, est octroyée aux demandeurs qui peuvent être considérés comme des petites sociétés et qui investissent dans des activités de RDI dans le secteur des médicaments à usage humain.

Ne sont toutefois pas éligibles :

1° les entreprises en difficultés;

2° les demandeurs qui n'ont pas payé la totalité des redevances, cotisations et contributions, et le cas échéant, majoration et intérêts de retard, qui sont dus pour l'année t en application de l'article 191 de la loi.

§ 2. Les investissements qui sont pris en considération, sont les investissements qui sont réalisés durant l'année t+1 par la société individuelle du demandeur, soit dans des activités de RDI portant sur des médicaments à usage humain, soit en facilités de production portant sur des médicaments à usage humain, et à l'exclusion des investissements de remplacement.

De totale waarde van de uitgaven die verbonden zijn aan investeringen in O&O&I-activiteiten met betrekking tot geneesmiddelen voor menselijk gebruik, wordt berekend op basis van de volgende kosten :

1° de uitgaven inzake personeel (onderzoekers, technici en ander ondersteunend personeel), voor zover zij aangeworven zijn voor O&O&I-activiteiten die in aanmerking worden genomen;

2° de kosten van de instrumenten en het materiaal, voor zover en voor de duur dat zij worden gebruikt voor O&O&I-activiteiten die in aanmerking worden genomen; indien die instrumenten en dat materiaal niet gedurende hun volledige levensduur voor de uitvoering van die activiteiten worden gebruikt, worden enkel de afschrijvingskosten die met de activiteitsduur overeenstemmen en die worden berekend overeenkomstig goede boekhoudkundige praktijken, in aanmerking genomen;

3° de kosten van de gebouwen en de terreinen, voor zover en voor de duur dat zij worden gebruikt voor O&O&I-activiteiten die in aanmerking worden genomen; wat de gebouwen betreft, wordt er enkel rekening gehouden met de afschrijvingskosten die worden berekend overeenkomstig goede boekhoudkundige praktijken of met de huurkosten die overeenstemmen met de duur van die activiteiten; wat de terreinen betreft, wordt er rekening gehouden met de kosten van de commerciële overdracht of met de investeringskosten die effectief zijn gemaakt;

4° de bijkomende algemene kosten en de andere exploitatiekosten die rechtstreeks verband houden met de O&O&I-activiteiten die in aanmerking komen.

Deze kosten worden geraamd op basis van de resultatenrekening en op basis van de analytische boekhouding van de aanvrager of, bij gebrek aan een dergelijke boekhouding, op basis van elke andere valorisatiebron waarmee die kosten specifiek kunnen worden toegewezen aan de investeringen bedoeld in het eerste lid.

Art. 7. De verdeling van de budgettaire enveloppe tussen de in aanmerking komende aanvragers gebeurt als volgt :

1° de totale waarde van de uitgaven die zijn verbonden aan de investeringen bedoeld in artikel 6 van elke aanvrager, wordt gewogen per type investering :

a) het in aanmerking nemen van investeringen op het vlak van het fundamenteel onderzoek, het basisonderzoek, de preklinische proeven of innovaties van het procedé, wordt beperkt tot 60 % van hun waarde;

b) het in aanmerking nemen van investeringen op het vlak van klinische proeven van fase I, II of III, of in productiefaciliteiten, wordt beperkt tot 35 % van hun waarde;

2° op basis van de totale waarde van de uitgaven die zijn verbonden aan de investeringen, die op deze manier voor elke aanvrager wordt gewogen, wordt de budgettaire enveloppe evenredig verdeeld tussen de in aanmerking komende aanvragers;

3° het bedrag dat voor elk aanvrager uit deze verdeelsleutel vloeit, wordt nog beperkt, indien nodig :

a) door het bedrag volgend uit de bovengrens inzake steunintensiteit, die vastgelegd is op, enerzijds, 35 % van de totale waarde van de uitgaven die zijn verbonden aan de investeringen in O&O&I-activiteiten, en anderzijds, 15 % van de totale waarde van de uitgaven die zijn verbonden aan de investeringen in productiefaciliteiten, verminderd met elk financieel voordeel, met inbegrip van elke belastingvermindering, die verkregen werd in het kader van andere steunregelingen die bedoeld zijn om de O&O&I-activiteiten aan te moedigen;

b) om te vermijden dat de bovengrens, gelijk aan het bedrag van de heffingen en bijdragen, buiten opslag en verwijlinteressen, die verschuldigd zijn voor het jaar t overeenkomstig artikel 191bis, 191ter en 191quater van de wet, overschreden wordt, onder andere ingeval van een cumul van de verminderingen.

La valeur totale des dépenses liées aux investissements dans des activités de RDI portant sur des médicaments à usage humain est calculée sur base des coûts suivants :

1° les dépenses de personnel (chercheurs, techniciens et autre personnel d'appui), dans la mesure où ce personnel est employé pour des activités de RDI éligibles;

2° les coûts des instruments et du matériel, dans la mesure où et aussi longtemps qu'ils sont utilisés pour des activités de RDI éligibles; si ces instruments et ce matériel ne sont pas utilisés pendant toute leur durée de vie pour la mise en œuvre de ces activités, seuls les coûts des amortissements correspondant à la durée des activités, calculés conformément aux bonnes pratiques comptables, sont pris en considération;

3° les coûts des bâtiments et des terrains, dans la mesure où et aussi longtemps qu'ils sont utilisés pour des activités de RDI éligibles; en ce qui concerne les bâtiments, seuls les coûts des amortissements calculés conformément aux bonnes pratiques comptables ou les frais de location correspondant à la durée de ces activités sont pris en considération; pour ce qui est des terrains, les frais de cession commerciale ou les coûts d'investissement effectivement encourus sont pris en considération;

4° les frais généraux additionnels et les autres frais d'exploitation directement liés aux activités de RDI éligibles.

Ces coûts sont pris en compte sur la base des dépenses figurant au compte de résultats et dans la comptabilité analytique du demandeur, ou, en l'absence d'une telle comptabilité, de toute autre source de valorisation permettant d'allouer ces coûts spécifiquement aux investissements visés à l'alinéa 1^{er}.

Art. 7. La répartition entre les demandeurs éligibles de l'enveloppe budgétaire annuelle a lieu comme suit :

1° la valeur totale des dépenses liées aux investissements visés à l'article 6 de chaque demandeur est pondérée par type d'investissement :

a) la prise en compte des investissements en matière de recherche fondamentale, de recherche de base, d'essais précliniques et d'innovations de procédés, est plafonnée à 60 % de leur valeur;

b) la prise en compte des investissements en matière d'essais cliniques de phase I, II ou III, ou en facilités de production, est plafonnée à 35 % de leur valeur;

2° sur base de la valeur totale des dépenses liées aux investissements ainsi pondérée pour chaque demandeur, l'enveloppe budgétaire est répartie au prorata entre les demandeurs éligibles;

3° le montant par demandeur qui résulte de cette répartition est ensuite plafonné, si nécessaire par :

a) le montant du plafond d'intensité d'aide, qui est fixé d'une part à 35 % de la valeur totale des dépenses liées aux investissements dans des activités de RDI, et d'autre part à 15 % de la valeur totale des dépenses liées aux investissements réalisés en facilités de production, diminué de tout bénéfice financier, y compris tout allègement fiscal, provenant d'autres régimes d'aide visant à encourager les activités de RDI;

b) le montant des cotisations et contributions qui sont dues pour l'année t, hors majoration et intérêts de retard, qui est prévu par les articles 191bis, 191ter et 191quater de la loi, notamment en cas de cumul des réductions.

Art. 8. Om van de terugbetaling van een deel van de heffingen van het jaar *t* te genieten, dienen de in aanmerking komende aanvragers per aangetekende brief met bericht van ontvangst, een gedateerde en ondertekende aanvraag in te dienen bij de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV, ten laatste op 30 april van het jaar *t+2*, die op straffe van onontvankelijkheid het volgende bevat :

1° het ingevulde aanvraagformulier, waarvan het model als bijlage II bij dit besluit is opgenomen;

2° een schriftelijk verslag opgesteld door de bestuursorganen van de betrokken aanvrager, dat het volgende vastlegt :

a) de totale waarde van de uitgaven die zijn verbonden aan de investeringen bedoeld in artikel 6, opgesplitst tussen uitgaven verbonden aan investeringen in O&O&I-activiteiten, enerzijds, en uitgaven verbonden aan investeringen in productiefaciliteiten, anderzijds;

b) in voorkomend geval, de waarde van elk financieel voordeel, met inbegrip van elke belastingvermindering, die verkregen werd in het kader van andere steunmaatregelen die bedoeld zijn om de O&O&I-activiteiten aan te moedigen;

c) het bewijs dat geen enkele van de vermelde uitgaven verbonden is aan een vervangingsinvestering;

d) de totale waarde van de heffingen die verschuldigd waren door de aanvrager voor het jaar *t*, en het bewijs van de betaling ervan;

3° een omstandig schriftelijk verslag opgesteld door de commissaris van de betrokken aanvrager of, bij ontstentenis van deze, door een bedrijfsrevisor aangewezen door zijn bestuursorgaan, waarin wordt bevestigd dat het door de bestuursorganen opgestelde verslag een betrouwbaar beeld schetst van de totale waarde van de uitgaven die zijn verbonden aan de betrokken investeringen en financiële voordelen, en dat de verklaringen opgenomen in dat verslag waar zijn.

Binnen de 10 dagen na de ontvangst van de aanvraag, gaat de dienst voor geneeskundige verzorging na of de aanvraag ontvankelijk is en brengt de aanvrager daarvan op de hoogte. Indien de aanvraag onontvankelijk is, heeft de aanvrager tot 30 mei van het jaar *t+2* om zijn aanvraag te vervolledigen. Indien de bijkomende stukken niet binnen de voorgeschreven termijn ontvangen werden, of indien de aanvraag nog steeds onontvankelijk is, heeft de aanvrager geen recht op de vermindering voor het jaar *t*.

De dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV meldt aan elke aanvrager, ten laatste op 30 juni van het jaar *t+2*, het bedrag van de vermindering waar hij recht op heeft, en betaalt dit uiterlijk terug op 31 december van het jaar *t+2*.

HOOFDSTUK 4. — Bepalingen opgenomen in uitvoering van artikel 191quater van de wet

Art. 9. § 1. De vermindering ingesteld bij artikel 191quater van de wet, wordt verleend aan de aanvragers die voor het jaar *t* de totale waarde van hun uitgaven aan informatie en promotie in België van vergoedbare farmaceutische specialiteiten bij voorschrijvers en apothekers, hebben verminderd met minstens 25 % ten aanzien van dezelfde uitgaven tijdens het jaar *t-1*.

De volgende aanvragers komen echter niet in aanmerking :

1° de ondernemingen in moeilijkheden;

2° de aanvragers die niet alle vergoedingen, heffingen en bijdragen, en in voorkomend geval, opslag en verwijlinteressen, die met toepassing van artikel 191 van de wet verschuldigd zijn voor het jaar *t*, betaald hebben.

§ 2. De uitgaven die in aanmerking worden genomen, zijn de uitgaven die in de loop van de jaren *t* en *t-1* verwezenlijkt worden, ofwel door de individuele vennootschap van de aanvrager, ofwel, indien de aanvrager tot een vennootschapsgroep behoort die onderworpen is aan een consolidatieplicht krachtens de artikelen 110 en 111 van het Belgisch Wetboek van vennootschappen, door een vennootschap die tot die vennootschapsgroep behoort, of door die vennootschapsgroep zelf.

De vermindering van de totale waarde van de uitgaven die het gevolg is van de wil van de aanvrager om zich te onttrekken aan een product wegens de komst op de markt van een concurrerend product van een nieuwe generatie, wegens de aankoop van één van zijn producten door een concurrerende onderneming, of wegens het op de markt komen van een generisch product, wordt niet mee berekend. Bijgevolg komen de volgende uitgaven niet in aanmerking :

a) uitgaven verbonden aan een farmaceutische specialiteit die dezelfde ATC4-code heeft als een andere farmaceutische specialiteit die in de loop van de jaren *t-1* of *t* in de terugbetaling opgenomen is geweest als klasse 1, in de zin van artikel 35bis van de wet;

Art. 8. Pour bénéficier du remboursement d'une partie des cotisations de l'année *t*, les demandeurs éligibles doivent introduire au plus tard le 30 avril de l'année *t+2*, auprès du service des soins de santé de l'INAMI, par lettre recommandée avec accusé de réception, une demande datée et signée, qui contient, à peine d'irrecevabilité :

1° le formulaire dont le modèle figure à l'annexe II du présent arrêté, dûment complété;

2° un rapport écrit des organes de gestion du demandeur concerné, qui établit :

a) la valeur totale des dépenses liées aux investissements visés à l'article 6, ventilées entre dépenses liées aux investissements dans des activités de RDI et dépenses liées aux investissements en facilités de production;

b) le cas échéant, la valeur de tout bénéfice financier, y compris tout allègement fiscal, reçu au titre d'autres régimes d'aide existants visant à encourager les activités de RDI;

c) la preuve qu'aucune des dépenses renseignées n'est liée à un investissement de remplacement;

d) le montant total des cotisations dont le demandeur était redevable pour l'année *t*, et la preuve de paiement de celles-ci;

3° un rapport écrit et circonstancié établi par le commissaire du demandeur concerné ou, à défaut, par un réviseur d'entreprise désigné par son organe de gestion, certifiant que le rapport établi par les organes de gestion donne une image fidèle de la valeur totale des dépenses liées aux investissements et bénéfiques financiers en cause, et que les déclarations contenues dans ce même rapport sont vraies.

Dans les 10 jours qui suivent la réception de la demande, le service des soins de santé de l'INAMI vérifie la recevabilité de la demande et en informe le demandeur. En cas d'irrecevabilité de la demande, le demandeur a jusqu'au 30 mai de l'année *t+2* pour compléter sa demande. Si le complément n'est pas arrivé endéans les délais prescrits ou que la demande reste irrecevable, le demandeur n'a pas droit à la réduction pour l'année *t*.

Le service des soins de santé de l'INAMI informe, au plus tard le 30 juin de l'année *t+2*, chaque demandeur du montant de réduction auquel il a droit, et rembourse ce dernier le 31 décembre de l'année *t+2* au plus tard.

CHAPITRE 4. — Dispositions portant exécution de l'article 191quater de la loi

Art. 9. § 1^{er}. La réduction instaurée par l'article 191quater de la loi, est octroyée aux demandeurs qui ont réduit d'au moins 25 %, durant l'année *t*, la valeur totale des dépenses qu'ils ont effectuées en Belgique pour fournir de l'information et promouvoir auprès des prescripteurs et des pharmaciens leurs spécialités pharmaceutiques remboursables, par rapport aux mêmes dépenses durant l'année *t-1*.

Ne sont toutefois pas éligibles :

1° les entreprises en difficultés;

2° les demandeurs qui n'ont pas payé la totalité des redevances, cotisations et contributions, et le cas échéant, majoration et intérêts de retard, qui sont dus pour l'année *t* en application de l'article 191 de la loi.

§ 2. Les dépenses qui sont prises en considération, sont les dépenses qui sont réalisés durant les années *t* et *t-1*, soit par la société individuelle du demandeur, soit, lorsque le demandeur appartient à un groupe de sociétés soumis à une obligation de consolidation sur base des articles 110 et 111 du Code des sociétés belge, par une société appartenant au même groupe de sociétés ou par le groupe de sociétés lui-même.

La réduction de la valeur totale des dépenses qui est le résultat de la volonté du demandeur concerné de se désengager d'un produit suite à l'arrivée sur le marché d'un produit concurrent de nouvelle génération, du rachat d'un de ses produits par une entreprise concurrente, ou de l'arrivée d'un produit générique sur le marché, n'est cependant pas comptabilisée. Ne sont donc pas prises en considération, les dépenses qui sont relatives à :

a) une spécialité pharmaceutique remboursable qui a le même code ATC4 qu'une autre spécialité pharmaceutique qui a été admise au remboursement en tant que classe 1, au sens de l'article 35bis de la loi, au cours de l'année *t-1* ou *t*;

b) uitgaven verbonden aan een farmaceutische specialiteit voor dewelke de verbintenis waarvan het model is opgenomen als bijlage III, a), 1), bij het koninklijk besluit van 21 december 2001, door een andere aanvrager werd ondertekend voor het jaar t dan voor het jaar t-1;

c) uitgaven verbonden aan een farmaceutische specialiteit waarvan de vergoedingsbasis verminderd is geweest door toepassing van artikel 35ter van de wet.

De totale waarde van de uitgaven wordt berekend op basis van de volgende kosten :

1° de volledige personeelskosten van alle personen die geheel of gedeeltelijk, rechtstreeks of onrechtstreeks, als werknemer of in onderaanneming, gevestigd in België of in een andere lidstaat, worden belast met het bezoek en de informatievervalsing aan voorschrijvers en apothekers;

2° alle uitgaven die worden verricht voor individuele en collectieve, schriftelijke en audiovisuele mededelingen aan voorschrijvers en apothekers;

3° alle kosten voor het ter beschikking stellen van geneesmiddelen-monsters aan de voorschrijvers en van alle andere voorwerpen die, onder welke vorm ook, ter beschikking worden gesteld van voorschrijvers en apothekers;

4° alle kosten voor de ondersteuning van wetenschappelijke en sociale bijeenkomsten van voorschrijvers en apothekers, met inbegrip van congressen, tentoonstellingen, spreekbeurten en overlegvergaderingen.

Deze kosten worden geraamd op basis van de resultatenrekening en op basis van de analytische boekhouding van de aanvrager of van de vennootschappen van het consortium waartoe die aanvrager behoort of, bij gebrek aan een dergelijke boekhouding, op basis van elke andere valorisatiebron waarmee die kosten specifiek kunnen worden toegewezen aan de investeringen bedoeld in het eerste lid.

Art. 10. § 1. De aanvrager die aan de voorwaarden vastgesteld in artikel 9 voldoet, heeft recht op een vermindering van 5 % op het bedrag van de heffingen die hij verschuldigd is voor het jaar t, buiten opslag en verwijlinteresten.

§ 2. Indien de totale waarde van de uitgaven bedoeld in artikel 9 voor het jaar t+1 niet verhoogt ten aanzien van de totale waarde van dezelfde uitgaven tijdens het jaar t, behoudt de aanvrager zijn recht op een vermindering van 5 % op het bedrag van de heffingen dat hij verschuldigd is voor het jaar t+1, buiten opslag en verwijlinteresten.

Bovendien, indien de totale waarde van de uitgaven bedoeld in artikel 9 voor het jaar t+1 vermindert met minstens 5 % ten aanzien van de totale waarde van dezelfde uitgaven tijdens het jaar t, krijgt de aanvrager recht op een bijkomende vermindering van 5 %, waardoor hij dus recht heeft op een vermindering van 10 % op het bedrag van de heffingen die hij verschuldigd is voor het jaar t+1, buiten opslag en verwijlinteresten.

§ 3. Voor de daarop volgende jaren, indien de totale waarde van de uitgaven bedoeld in artikel 9 voor een bepaald jaar niet verhoogt ten aanzien van de totale waarde van dezelfde uitgaven tijdens het voorgaande jaar, behoudt de aanvrager zijn recht op de vermindering dat hij de voorgaande jaar genoot, en dat dan geldig is op het bedrag van de heffingen die verschuldigd zijn overeenkomstig artikel 191 van de wet voor het jaar waarvan er sprake is, buiten opslag en verwijlinteresten.

Indien de totale waarde van de uitgaven bedoeld in artikel 9 voor een bepaald jaar vermindert met minstens 5 % ten aanzien van de totale waarde van dezelfde uitgaven tijdens het voorgaande jaar, krijgt de aanvrager evenwel recht op een bijkomende vermindering van 5 % ten aanzien van de vermindering die hij het voorgaande jaar genoot, geldig op het bedrag van de heffingen die verschuldigd zijn overeenkomstig artikel 191 van de wet voor het jaar waarvan sprake is, buiten opslag en verwijlinteresten.

b) une spécialité pharmaceutique remboursable pour laquelle l'engagement dont le modèle figure à l'annexe III, a), 1), de l'arrêté royal du 21 décembre 2001, a été signé l'année t par un demandeur différent que celui de l'année t-1;

c) une spécialité pharmaceutique remboursable dont la base de remboursement a été diminuée en application de l'article 35ter de la loi.

La valeur totale des dépenses est calculée sur base des coûts suivants :

1° le coût total en personnel de toutes les personnes qui sont chargées, entièrement ou partiellement, directement ou indirectement, comme travailleur ou en sous-traitance, qu'elles soient établies en Belgique ou dans d'autres Etats membres, de visiter et de fournir des informations aux prescripteurs et aux pharmaciens;

2° toutes les dépenses qui sont réalisées pour des communications individuelles et collectives, écrites et audiovisuelles, à des prescripteurs et des pharmaciens;

3° tous les coûts liés à la mise à disposition des prescripteurs d'échantillons de médicaments et de tous les autres objets qui sont mis, sous quelle que forme que ce soit, à la disposition des prescripteurs et des pharmaciens;

4° tous les coûts pour soutenir des réunions sociales et scientifiques de prescripteurs et de pharmaciens, y compris des congrès, des expositions, des conférences et des réunions de concertations.

Ces coûts sont pris en compte sur la base des dépenses figurant au compte de résultats et dans la comptabilité analytique du demandeur ou des sociétés du groupe auquel il appartient, ou, en l'absence d'une telle comptabilité, de toute autre source de valorisation permettant d'allouer ces coûts spécifiquement aux dépenses visées à l'alinéa 1^{er}.

Art. 10. § 1^{er}. Le demandeur qui satisfait aux conditions fixées par l'article 9, a droit à une réduction de 5 % du montant des cotisations qui sont dues sur base de l'article 191 de la loi pour l'année t, hors majoration et intérêts de retard.

§ 2. Si durant l'année t+1, la valeur totale des dépenses visées à l'article 9 n'augmente pas par rapport à la valeur totale de ces dépenses durant l'année t, le demandeur conserve le bénéfice d'une réduction de 5 %, à valoir sur le montant des cotisations qui sont dues sur base de l'article 191 de la loi pour l'année t+1, hors majoration et intérêts de retard.

De plus, si durant l'année t+1, la valeur totale des dépenses visées à l'article 9 diminue d'au moins 5 % par rapport à la valeur totale de ces dépenses durant l'année t, le demandeur bénéficie d'une réduction supplémentaire de 5 %, ce qui porte à 10 % la réduction à valoir sur le montant de cotisations qui sont dues sur base de l'article 191 de la loi pour l'année t+1, hors majoration et intérêts de retard.

§ 3. Pour les années suivantes, si la valeur totale des dépenses visées à l'article 9 pour une année donnée n'augmente pas par rapport à la valeur totale de ces dépenses durant l'année qui a précédé cette année donnée, le demandeur conserve le bénéfice de la réduction dont il bénéficierait au cours de cette année précédente, à valoir sur le montant des cotisations qui sont dues sur base de l'article 191 de la loi pour l'année donnée en cause, hors majoration et intérêts de retard.

De même, si la valeur totale des dépenses visées à l'article 9 pour une année donnée diminue d'au moins 5 % par rapport à la valeur totale de ces dépenses durant l'année qui a précédé cette année donnée, le demandeur bénéficie d'une réduction supplémentaire de 5 % par rapport au pourcentage de réduction dont il bénéficierait au cours de cette année précédente, à valoir sur le montant des cotisations qui sont dues sur base de l'article 191 de la loi pour l'année donnée en cause, hors majoration et intérêts de retard.

Art. 11. § 1. Om van de terugbetaling van een deel van de heffingen van het jaar t te genieten, dienen de in aanmerking komende aanvragers per aangetekende brief met bericht van ontvangst, een gedateerde en ondertekende aanvraag in te dienen bij de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV, ten laatste op 30 april van het jaar t+2, die op straffe van onontvankelijkheid het volgende bevat :

1° het ingevulde aanvraagformulier, waarvan het model als bijlage III bij dit besluit is opgenomen;

2° een schriftelijk verslag opgesteld door de bestuursorganen van de betrokken aanvrager, dat het volgende vastlegt :

a) de totale waarde van de uitgaven bedoeld in artikel 9, voor het jaar t-1 en het jaar t, opgesplitst per farmaceutische specialiteit en per jaar;

b) de totale waarde van de heffingen die verschuldigd waren door de aanvrager voor het jaar t, en het bewijs van de betaling ervan;

3° een omstandig schriftelijk verslag opgesteld door de commissaris van de betrokken aanvrager of, bij ontstentenis van deze, door een bedrijfsrevisor aangewezen door zijn bestuursorgaan, waarin wordt bevestigd dat het door de bestuursorganen opgestelde verslag een betrouwbaar beeld schetst van de totale waarde van de uitgaven, en dat de verklaringen opgenomen in dat verslag waar zijn.

Binnen de 10 dagen na de ontvangst van de aanvraag, gaat de dienst voor geneeskundige verzorging na of de aanvraag onvankelijk is en houdt de aanvrager daarvan op de hoogte. Indien de aanvraag onvankelijk is, heeft de aanvrager tot 30 mei van het jaar t+2 om zijn aanvraag te vervolledigen. Indien de bijkomende stukken niet binnen de voorgeschreven termijn ontvangen werden, of indien de aanvraag nog steeds onvankelijk is, heeft de aanvrager geen recht op de vermindering voor het jaar t.

De dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV meldt aan elke aanvrager, ten laatste op 30 juni van het jaar t+2, het bedrag van de vermindering waar hij recht op heeft, en betaalt dit uiterlijk terug op 31 december van het jaar t+2.

§ 2. De procedure voorzien in § 1 is evenzeer van toepassing op de volgende jaren.

HOOFDSTUK 5. — Slotbepalingen

Art. 12. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 13. In afwijking van artikel 4, 8 en 11, wanneer het jaar t 2006 is :

1° de gedateerde en ondertekende aanvragen dienen ingediend te worden door de in aanmerking komende aanvragers ten laatste op 15 oktober 2008, per aangetekende brief met bericht van ontvangst;

2° de termijn om de aanvraag te vervolledigen in geval van onontvankelijkheid eindigt op 15 november 2008;

3° de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV meldt het bedrag van de vermindering aan de aanvragers ten laatste op 15 december 2008.

In afwijking van artikel 5, § 1, wanneer het jaar t 2006 is :

1° de vragenlijsten bedoeld in artikel 5, § 1, derde en zesde lid, worden aan de betrokken aanvragers opgestuurd door de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV, ten laatste op 15 december 2008;

2° de vragenlijst bedoeld in artikel 5, § 1, derde lid, wordt door de betrokken aanvragers teruggestuurd naar de dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV, per aangetekende brief met bericht van ontvangst, ten laatste op 1 maart 2009.

Art. 14. Vanaf het jaar 2006, bedragen de budgettaire enveloppen bedoeld in artikelen 3 en 7, respectievelijk 35 miljoen euro en 500 duizend euro.

Art. 15. De Minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 11. § 1^{er}. Pour bénéficier du remboursement d'une partie des cotisations de l'année t, les demandeurs éligibles doivent introduire au plus tard le 30 avril de l'année t+2, auprès du service des soins de santé de l'INAMI, par lettre recommandée avec accusé de réception, une demande datée et signée, qui contient, à peine d'irrecevabilité :

1° le formulaire dont le modèle figure à l'annexe III du présent arrêté, dûment complété;

2° un rapport écrit des organes de gestion du demandeur concerné, qui établit :

a) la valeur totale des dépenses visées à l'article 9, pour l'année t-1 et pour l'année t, ventilées par spécialité pharmaceutique et par année;

b) le montant total des cotisations dont le demandeur était redevable pour l'année t, et la preuve de paiement de celles-ci;

3° un rapport écrit et circonstancié établi par le commissaire du demandeur concerné ou, à défaut, par un réviseur d'entreprise désigné par son organe de gestion, certifiant que le rapport établi par les organes de gestion donne une image fidèle de la valeur totale des dépenses, et que les déclarations contenues dans ce même rapport sont vraies.

Dans les 10 jours qui suivent la réception de la demande, le service des soins de santé de l'INAMI vérifie la recevabilité de la demande et en informe le demandeur. En cas d'irrecevabilité de la demande, le demandeur a jusqu'au 30 mai de l'année t+2 pour compléter sa demande. Si le complément n'est pas arrivé endéans les délais prescrits ou que la demande reste irrecevable, le demandeur n'a pas droit à la réduction pour l'année t.

Le service des soins de santé de l'INAMI informe, au plus tard le 30 juin de l'année t+2, chaque demandeur du montant de réduction auquel il a droit, et rembourse ce dernier le 31 décembre de l'année t+2 au plus tard.

§ 2. La procédure prévue au § 1^{er} est d'application par analogie les années suivantes.

CHAPITRE 5. — Dispositions finales

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*.

Art. 13. Par dérogation aux articles 4, 8 et 11, lorsque l'année t est l'année 2006 :

1° les demandes datées et signées doivent être introduites par les demandeurs éligibles, par lettre recommandée avec accusé de réception, au plus tard le 15 octobre 2008;

2° le délai pour compléter la demande en cas d'irrecevabilité se termine le 15 novembre 2008;

3° le service des soins de santé de l'INAMI informe les demandeurs du montant de la réduction au plus tard le 15 décembre 2008.

Par dérogation à l'article 5, § 1^{er}, lorsque l'année t est l'année 2006 :

1° les questionnaires visés à l'article 5, § 1^{er}, alinéas 3 et 6, sont envoyés aux demandeurs concernés par le service des soins de santé de l'INAMI au plus tard le 15 décembre 2008;

2° le questionnaire visé à l'article 5, § 1^{er}, alinéa 3, est renvoyé par les demandeurs concernés au service des soins de santé de l'INAMI au plus tard le 1^{er} mars 2009, par lettre recommandée avec accusé de réception.

Art. 14. A partir de l'année 2006, les enveloppes budgétaires mentionnées aux articles 3 et 7, sont respectivement de 35 millions d'euros et de 500 mille euros.

Art. 15. La Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

BIJLAGE 1.**BIJLAGE I****AANVRAAGFORMULIER VOOR VERMINDERING VAN HEFFINGEN EN BIJDRAGEN
VERSCHULDIGD VOLGENS DE PUNTEN 15°, 15°QUATER TOT EN MET 15°DECIES EN 16°BIS
VAN HET ARTIKEL 191 VAN DE GECOORDINEERDE WET VAN 14 JULI 1994*****Artikel 191bis van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994*****GEGEVENS VAN DE AANVRAGER (*)**

Naam van de aanvrager:

Adres:
.....
.....

Contactpersoon:

Tel:/..... Fax:/.....

Rekeningnummer: IBAN BIC

Middelgrote onderneming: ja nee

Onderneming in moeilijkheden: ja nee

GEGEVENS VAN DE COMMISSARIS / BEDRIJFSREVISOR (*)

Naam van het bedrijf:

Adres:
.....
.....

Contactpersoon:

N° registratie:

Tel:/..... Fax:/.....

(*) Alle wijzigingen van bovengenoemde informatie moeten worden meegedeeld aan de Dienst voor Geneeskundige Verzorging – sectie BFB – Tervurenlaan, 211- 1150 Brussel, per aangetekende brief met bericht van ontvangst - zo niet blijft de laatst bekende informatie geldig.

NOODZAKELIJKE GEGEVENS VOOR DE BEREKENING VAN DE VERMINDERING**A. WAARDEN VAN DE UITGAVEN VERBONDEN AAN DE INVESTERINGEN IN O&O&I - ACTIVITEITEN**

Investerings	Waarde (€)	Gewogen waarde (€) ^(**)
Fundamenteel onderzoek		
Basisonderzoek		
Preklinische proeven		
Klinische proeven van fase I		
Klinische proeven van fase II		
Klinische proeven van fase III		
Innovaties van het procedé		
Totaal		

^(**) Tabel van het wegingspercentage

Investerings	Grote onderneming	Middelgrote onderneming
Fundamenteel onderzoek, basisonderzoek, preklinische proeven en innovaties van het procedé	50%	60%
Klinische proeven van fase I	25%	35%
Klinische proeven van fase II	10%	20%
Klinische proeven van fase III	5%	15%

B. PLAFONDS EN FINANCIËLE VOORDELEN

Type	Waarde
Financieel voordeel / belastingvermindering	
Plafond inzake steunintensiteit O&O&I (25%)	
Heffingen en bijdragen van het jaar t	

Conform de bepalingen van het artikel 4 van het KB waarvan dit formulier deel uitmaakt, bovendien voor waar en echt verklaard, zijn de volgende documenten toegevoegd:

- Het schriftelijk verslag opgesteld door de bestuursorganen van de aanvrager
- Het omstandig schriftelijk verslag opgesteld door de commissaris of, bij ontstentenis, door de bedrijfsrevisor.

Handtekening en datum van

Aanvrager

Revisor / Commissaris

Gezien om te worden toegevoegd bij Ons besluit van 18 september 2008 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en uitvoeringsmodaliteiten van de maatregelen tot verminderingen van de heffingen op het zakencijfer van de farmaceutische specialiteiten, ingesteld door artikelen 191bis, 191ter en 191quater van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

ANNEXE 1.**ANNEXE I****FORMULAIRE DE DEMANDE DE REDUCTION DES COTISATIONS ET CONTRIBUTIONS DUES EN VERTU DES POINTS 15°, 15°QUATER A 15°DECIES ET 16°BIS DE L'ARTICLE 191 DE LA LOI COORDONNEE DU 14 JUILLET 1994****Article 191bis de la loi coordonnée du 14 juillet 1994****COORDONNEES DU DEMANDEUR (*)**

Nom du demandeur:

Adresse:

Personne de contact:

Tél:/..... Fax:/.....

Numéro de compte: IBAN BIC

Moyenne entreprise: oui non

Entreprise en difficulté: oui non

COORDONNEES DU COMMISSAIRE / REVISEUR D'ENTREPRISE (*)

Nom de l'entreprise:

Adresse:

Personne de contact

N° d'agrément:

Tél:/..... Fax:/.....

(*) Toute modification des informations figurant ci-dessus doit être communiquée au Service des Soins de Santé – section UGPP – avenue de Tervueren, 211 – 1150 BXL, par lettre recommandée avec accusé de réception, sans quoi seules ces dernières font foi.

DONNEES NECESSAIRES POUR LE CALCUL DE LA DIMINUTION**A. VALEURS DES DEPENSES LIEES AUX INVESTISSEMENTS EN R&D**

Investissements	Valeur (€)	Valeur pondérée (€) (**)
Recherche fondamentale		
Recherche de base		
Essais précliniques		
Essais cliniques de phase I		
Essais cliniques de phase II		
Essais cliniques de phase III		
Innovations de procédés		
Totalité		

(**) *Table des taux de pondération*

Investissements	Grande entreprise	Moyenne entreprise
<i>Recherche fondamentale ; Recherche de base ; Essais précliniques & innovations de procédés</i>	50%	60%
<i>Essais cliniques de phase I</i>	25%	35%
<i>Essais cliniques de phase II</i>	10%	20%
<i>Essais cliniques de phase III</i>	5%	15%

B. PLAFONDS ET BENEFICES FINANCIERS

Type	Valeur
Bénéfice financier / allègement fiscal	
Plafond d'intensité d'aide (25%)	
Cotisations et contributions année t	

Conformément aux dispositions de l'article 4, sont joints à ce formulaire de demande, certifié par ailleurs sincère et exact, les documents suivants:

- Le rapport écrit des organes de gestion du demandeur
- Le rapport écrit et circonstancié établi par le commissaire ou à défaut le réviseur d'entreprise

Signature datée du demandeur

Signature datée du réviseur

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 septembre 2008 déterminant les conditions d'octroi et les modalités de mise en œuvre des mesures de réductions des cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques, prévues par les articles 191bis, 191ter et 191quater de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

BIJLAGE 2.**BIJLAGE II****AANVRAAGFORMULIER VOOR VERMINDERING VAN HEFFINGEN EN BIJDRAGEN
VERSCHULDIGD VOLGENS DE PUNTEN 15°, 15°QUATER TOT EN MET 15°DECIES EN 16°BIS
VAN HET ARTIKEL 191 VAN DE GECOÖRDINEERDE WET VAN 14 JULI 1994*****Artikel 191ter van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994*****GEGEVENS VAN DE AANVRAGER (*)**

Naam van de aanvrager:

Adres:
.....
.....

Contactpersoon:

Tel:/..... Fax:/.....

Rekeningnummer: IBAN BIC

Kleine onderneming: ja nee

Onderneming in moeilijkheden: ja nee

GEGEVENS VAN DE COMMISSARIS / BEDRIJFSREVISOR (*)

Naam van het bedrijf

Adres:
.....
.....

Contactpersoon:

N° registratie:

Tel:/..... Fax:/.....

(*) Alle wijzigingen van bovengenoemde informatie moeten worden meegedeeld aan de Dienst voor Geneeskundige Verzorging – sectie BFB – Tervurenlaan, 211- 1150 Brussel, per aangetekende brief met bericht van ontvangst - zo niet blijft de laatst bekende informatie geldig.

NOODZAKELIJKE GEGEVENS VOOR DE BEREKENING VAN DE VERMINDERING**A. WAARDEN VAN DE UITGAVEN VERBONDEN AAN DE INVESTERINGEN IN O&O&I - ACTIVITEITEN**

Investerings	Waarde (€)	Gewogen waarde (€) ^(**)
Fundamenteel onderzoek		
Basisonderzoek		
Preklinische proeven		
Klinische proeven van fase I		
Klinische proeven van fase II		
Klinische proeven van fase III		
Innovaties van het procedé		
Totaal		
Productiefaciliteiten		

^(**) Tabel van het wegingspercentage

Investerings	Weging
Fundamenteel onderzoek, basisonderzoek, preklinische proeven en innovaties van het procedé	60%
Klinische proeven van fase I, II of III, of in productiefaciliteiten	35%

B. PLAFONDS EN FINANCIËLE VOORDELEN

Type	Waarde
Financieel voordeel / belastingvermindering	
Plafond inzake steunintensiteit O&O&I (25%)	
Plafond inzake steunintensiteit productiefaciliteiten (15%)	
Heffingen en bijdragen van het jaar t	

Conform de bepalingen van het artikel 8 van het KB waarvan dit formulier deel uitmaakt, bovendien voor waar en echt verklaard, zijn de volgende documenten toegevoegd:

- Het schriftelijk verslag opgesteld door de bestuursorganen van de aanvrager
- Het omstandig schriftelijk verslag opgesteld door de commissaris of, bij ontstentenis, door de bedrijfsrevisor.

Handtekening en datum van

Aanvrager

Revisor / Commissaris

Gezien om te worden toegevoegd bij Ons besluit van 18 september 2008 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en uitvoeringsmodaliteiten van de maatregelen tot verminderingen van de heffingen op het zakencijfer van de farmaceutische specialiteiten, ingesteld door artikelen 191bis, 191ter en 191quater van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

ANNEXE 2.**ANNEXE II****FORMULAIRE DE DEMANDE DE REDUCTION DES COTISATIONS ET CONTRIBUTIONS DUES EN VERTU DES POINTS 15°, 15°QUATER A 15°DECIES ET 16°BIS DE L'ARTICLE 191 DE LA LOI COORDONNEE DU 14 JUILLET 1994****Article 191ter de la loi coordonnée du 14 juillet 1994****COORDONNEES DU DEMANDEUR (*)**

Nom du demandeur:

Adresse:

Personne de contact:

Tél:/..... Fax:/.....

Numéro de compte: IBAN BIC

Petite entreprise: oui non

Entreprise en difficulté: oui non

COORDONNEES DU COMMISSAIRE / REVISEUR D'ENTREPRISE (*)

Nom de l'entreprise:

Adresse:

Personne de contact:

N° d'agrément:

Tél:/..... Fax:/.....

(*) Toute modification des informations figurant ci-dessus doit être communiquée au Service des Soins de Santé – section UGPP – avenue de Tervueren, 211 – 1150 BXL, par lettre recommandée avec accusé de réception, sans quoi seules ces dernières font foi.

DONNEES NECESSAIRES POUR LE CALCUL DE LA DIMINUTION**A. VALEURS DES DEPENSES LIEES AUX INVESTISSEMENTS EN R&D**

Investissements	Valeur (€)	Valeur pondérée (€) ^(**)
Recherche fondamentale		
Recherche de base		
Essais précliniques		
Essais cliniques de phase I		
Essais cliniques de phase II		
Essais cliniques de phase III		
Innovations de procédés		
Totalité		
Facilité de production		

^(**) *Table des taux de pondération*

Investissements	Pondération
<i>Recherche fondamentale ; Recherche de base ; Essais précliniques & innovations de procédés</i>	60%
<i>Essais cliniques de phases I, II ou III, ou en facilités de production</i>	35%

B. PLAFONDS ET BENEFICES FINANCIERS

Type	Valeur
Bénéfice financier / allègement fiscal	
Plafond d'intensité d'aide RDI (35%)	
Plafond d'intensité d'aide Facilités de production (15%)	
Cotisations et contributions année t	

Conformément aux dispositions de l'article 8, sont joints à ce formulaire de demande, certifié par ailleurs sincère et exact, les documents suivants:

- Le rapport écrit des organes de gestion du demandeur
- Le rapport écrit et circonstancié établi par le commissaire ou à défaut le réviseur d'entreprise

Signature datée du demandeur

Signature datée du réviseur

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 septembre 2008 déterminant les conditions d'octroi et les modalités de mise en œuvre des mesures de réductions des cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques, prévues par les articles 191bis, 191ter et 191quater de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

BIJLAGE 3.**BIJLAGE III****AANVRAAGFORMULIER VOOR VERMINDERING VAN HEFFINGEN EN BIJDRAGEN
VERSCHULDIGD VOLGENS DE PUNTEN 15°, 15°QUATER TOT EN MET 15°DECIES EN 16°BIS
VAN HET ARTIKEL 191 VAN DE GECOORDINEERDE WET VAN 14 JULI 1994*****Artikel 191quater van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994*****GEGEVENS VAN DE AANVRAGER (*)**

Naam van de aanvrager:

Adres:

.....

.....

Contactpersoon:

Tel:/..... Fax:/.....

Rekeningnummer: IBAN BIC

Onderneming in moeilijkheden: ja nee

GEGEVENS VAN DE COMMISSARIS / BEDRIJFSREVISOR (*)

Naam van het bedrijf:

Adres:

.....

.....

Contactpersoon:

N°registratie:

Tel:/..... Fax:/.....

(*) Alle wijzigingen van bovengenoemde informatie moeten worden meegedeeld aan de Dienst voor Geneeskundige Verzorging – sectie BFB – Tervurenlaan, 211- 1150 Brussel, per aangetekende brief met bericht van ontvangst - zo niet blijft de laatst bekende informatie geldig.

NOODZAKELIJKE GEGEVENS VOOR DE BEREKENING VAN DE VERMINDERING**WAARDE VAN DE UITGAVEN VERBONDEN AAN DE PROMOTIE EN INFORMATIE VOOR DE VOORSCHRIJVERS EN DE APOTHEKERS**

SPECIALITEITEN	UITGAVEN	
	Jaar t-1	Jaar t
TOTAAL		
Verminderingspercentage		

Vermindering gekregen in t-2: ja nee

Conform de bepalingen van het artikel 11 van het KB waarvan dit formulier deel uitmaakt, bovendien voor waar en echt verklaard, zijn de volgende documenten toegevoegd:

- Het schriftelijk verslag opgesteld door de bestuursorganen van de aanvrager
- Het omstandig schriftelijk verslag opgesteld door de commissaris of, bij ontstentenis, door de bedrijfsrevisor.

Handtekening en datum van

Aanvrager

Revisor / Commissaris

Gezien om te worden toegevoegd bij Ons besluit van 18 september 2008 tot vaststelling van de toekenningsvoorwaarden en uitvoeringsmodaliteiten van de maatregelen tot verminderingen van de heffingen op het zakencijfer van de farmaceutische specialiteiten, ingesteld door artikelen 191bis, 191ter en 191quater van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

ANNEXE 3.**ANNEXE III****FORMULAIRE DE DEMANDE DE REDUCTION DES COTISATIONS ET CONTRIBUTIONS DUES EN VERTU DES POINTS 15°, 15°QUATER A 15°DECIES ET 16°BIS DE L'ARTICLE 191 DE LA LOI COORDONNEE DU 14 JUILLET 1994****Article 191quater de la loi coordonnée du 14 juillet 1994****COORDONNEES DU DEMANDEUR (*)**

Nom du demandeur:

Adresse:

Personne de contact:

Tél:/..... Fax:/.....

Numéro de compte: IBAN BIC

Entreprise en difficulté: oui non

COORDONNEES DU COMMISSAIRE / REVISEUR D'ENTREPRISE (*)

Nom de l'entreprise:

Adresse:

Personne de contact:

N°d'agrément:

Tél:/..... Fax:/.....

(*) Toute modification des informations figurant ci-dessus doit être communiquée au Service des Soins de Santé – section UGPP – avenue de Tervueren, 211 – 1150 BXL, par lettre recommandée avec accusé de réception, sans quoi seules ces dernières font foi.

DONNEES NECESSAIRES POUR LE CALCUL DE LA DIMINUTION**VALEURS DES DEPENSES LIEES A LA PROMOTION ET A L'INFORMATION AUPRES DES PRESCRIPTEURS ET DES PHARMACIENS**

SPECIALITES	DEPENSES	
	Année t-1	Année t
TOTAL		
Taux de diminution		

Diminution octroyée en t-2: oui non

Conformément aux dispositions de l'article 191bis, article 11, sont joints, à ce formulaire de demande, certifié par ailleurs sincère et exact, les documents suivants:

- Le rapport écrit des organes de gestion du demandeur
- Le rapport écrit et circonstancié établi par le commissaire ou à défaut le réviseur d'entreprise

Signature datée du demandeur

Signature datée du réviseur

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 septembre 2008 déterminant les conditions d'octroi et les modalités de mise en œuvre des mesures de réductions des cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques, prévues par les articles 191bis, 191ter et 191quater de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 3415

[C — 2008/22538]

19 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder kinderbijslag wordt verleend ten behoeve van het kind dat onderwijs volgt of een vorming doorloopt

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, artikel 62, § 3, vervangen bij de wet van 20 juli 2005;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder kinderbijslag wordt verleend ten behoeve van het kind dat onderwijs volgt of een vorming doorloopt, de artikelen 1, 2, 5, 9, 11, 13, gewijzigd door het koninklijk besluit van 9 mei 2007, 14, 15 en 17;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, gegeven op 8 april 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 18 maart 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting, gegeven op 23 juli 2008;

Gelet op advies nr. 45.065/1 van de Raad van State, gegeven op 2 september 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder kinderbijslag wordt verleend ten behoeve van het kind dat onderwijs volgt of een vorming doorloopt, wordt aangevuld met de volgende zin :

« Een lestijd van 50 minuten wordt gelijkgesteld met een uur. »

Art. 2. In de Nederlandstalige versie van artikel 2, enig lid, inleidende zin, van hetzelfde besluit wordt het woord « lesuren » vervangen door de woorden « uren les ».

Art. 3. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De lessen en de daarmee gelijkgestelde activiteiten, bedoeld in artikel 2, moeten regelmatig gevolgd worden. »;

2^o in het tweede lid, inleidende zin, worden de woorden « de lessen » vervangen door de woorden « deze lessen en activiteiten ».

Art. 4. Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende :

« § 3. Het recht op kinderbijslag blijft echter behouden voor de laatstejaarsstudenten die nog de mogelijkheid krijgen om na de tweede zittijd en zonder nieuwe inschrijving bepaalde studieactiviteiten die vereist zijn voor het behalen van het diploma af te werken, en dit onder de volgende voorwaarden :

— de student moet een studieprogramma van minstens 41 studiepunten hebben afgewerkt tijdens het voorbije academiejaar;

— het recht eindigt wanneer alle studieactiviteiten voor het behalen van het diploma afgewerkt zijn, en ten laatste op 31 januari van het volgende academiejaar. »

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 3415

[C — 2008/22538]

19 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 août 2005 fixant les conditions auxquelles les allocations familiales sont accordées en faveur de l'enfant qui suit des cours ou poursuit sa formation

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, l'article 62, § 3, remplacé par la loi du 20 juillet 2005;

Vu l'arrêté royal du 10 août 2005 fixant les conditions auxquelles les allocations familiales sont accordées en faveur de l'enfant qui suit des cours ou poursuit sa formation, les articles 1^{er}, 2, 5, 9, 11, 13, modifié par l'arrêté royal du 9 mai 2007, 14, 15 et 17;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, donné le 8 avril 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 18 mars 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 23 juillet 2008;

Vu l'avis n^o 45.065/1 du Conseil d'Etat, donné le 2 septembre 2008, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal du 10 août 2005 fixant les conditions auxquelles les allocations familiales sont accordées en faveur de l'enfant qui suit des cours ou poursuit sa formation, est complété par la phrase suivante :

« Une période de cours de 50 minutes est assimilée à une heure. »

Art. 2. Dans la version néerlandaise de l'article 2, alinéa unique, phrase liminaire, du même arrêté, le mot « lesuren » est remplacé par les mots « uren les ».

Art. 3. A l'article 5 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Les cours et les activités assimilées, visées à l'article 2, doivent être suivis régulièrement. »;

2^o dans l'alinéa 2, phrase liminaire, les mots « des cours » sont remplacés par les mots « de ces cours et du suivi de ces activités ».

Art. 4. L'article 9 du même arrêté est complété par le paragraphe 3 rédigé comme suit :

« § 3. Toutefois, le droit aux allocations familiales reste acquis aux étudiants de dernière année auxquels est encore offerte la possibilité d'achever, après la deuxième session et sans nouvelle inscription, certaines activités d'études requises pour l'obtention du diplôme, et ce, aux conditions suivantes :

— l'étudiant doit avoir achevé un programme d'études de 41 crédits au moins durant l'année académique écoulée;

— le droit prend fin lorsque toutes les activités d'études pour l'obtention du diplôme sont achevées, et au plus tard le 31 janvier de l'année académique suivante. »

Art. 5. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 11. De kinderbijslag blijft behouden tijdens de periode tussen twee opeenvolgende academiejaren.

De kinderbijslag blijft eveneens behouden gedurende de periode die het academisch jaar in de loop waarvan de student een studieprogramma van minstens 41 studiepunten heeft afgewerkt, bedoeld in artikel 9, § 3, scheidt van de periode die nodig is voor het afwerken van de studieactiviteiten in de zin van hetzelfde artikel.

Voor de toepassing van het eerste en het tweede lid mag de tijd tussen de twee periodes echter niet langer zijn dan 120 kalenderdagen. »

Art. 6. Artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 9 mei 2007, wordt vervangen als volgt :

« Art. 13. § 1. De winstgevende activiteit van het kind leidt niet tot de schorsing van de toekenning van de kinderbijslag :

a) wanneer zij wordt uitgeoefend tijdens de maanden juli, augustus en september; tijdens de vakantieperiodes bedoeld in de artikelen 7 en 12 leidt de winstgevende activiteit echter niet tot de schorsing van de kinderbijslag als ze in het kalenderkwartaal waarin ze wordt uitgeoefend niet meer bedraagt dan 240 uren;

b) voor elke maand van het eerste, tweede en vierde kalenderkwartaal, als zij in dat kwartaal niet meer bedraagt dan 240 uren.

Een winstgevende activiteit in de zin van dit besluit is elke activiteit uitgeoefend in het raam van een arbeidsovereenkomst of een statuut, of in de hoedanigheid van zelfstandige.

§ 2. Het ontvangen van een sociale uitkering op basis van een Belgische of buitenlandse regeling betreffende ziekte, invaliditeit, arbeidsongevallen of beroepsziekten leidt niet tot de schorsing van de kinderbijslag als die uitkering voortvloeit uit een toegelaten winstgevende activiteit.

Het ontvangen van een sociale uitkering op basis van een Belgische of buitenlandse werkloosheidsregeling of van een loopbaanonderbrekingsuitkering bedoeld in hoofdstuk IV, afdeling 5, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, leidt tot de schorsing van de toekenning van de kinderbijslag. »

Art. 7. Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 14. In afwijking van de bepalingen van artikel 13, mogen de kinderen bedoeld in artikel 3 evenals de kinderen die een stage doorlopen bedoeld in artikel 2, 3°, geen brutobezoldiging, sociale uitkering of de twee samen ontvangen hoger dan 394,15 EUR per maand. Dit bedrag is gekoppeld aan de spilindex 103,14 (basis 1996 = 100) van de consumptieprijzen. Het evolueert conform de bepalingen van artikel 76bis, §§ 1 en 3 van de eerder vermelde samengevoegde wetten.

Voor de toepassing van dit artikel wordt elk financieel voordeel uitgekeerd aan het kind dat een stage doorloopt nodig voor het behalen van een diploma, getuigschrift of brevet, erkend bij wet, decreet, verordening of reglement, beschouwd als een bezoldiging verkregen in het raam van een winstgevende activiteit.

Voor de toepassing van dit artikel wordt geen rekening gehouden met het vakantiegeld betaald op basis van de wetgeving betreffende de jaarlijkse vakantie van werknemers of op basis van een collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten in een paritair orgaan, tijdens de maanden waarin dit vakantiegeld wordt betaald. »

Art. 8. Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 15. Voor de toepassing van dit besluit wordt vrijwilligerswerk in de zin van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers niet beschouwd als een winstgevende activiteit. De vergoedingen in de zin van de artikelen 10 en 11 van de eerder vermelde wet worden niet beschouwd als een inkomen, een voordeel, een brutobezoldiging of een sociale uitkering, voor zover het vrijwilligerswerk zijn onbezoldigde karakter niet verliest conform de eerder vermelde artikelen. »

Art. 9. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2008.

Art. 10. De Minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 5. L'article 11 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 11. L'octroi des allocations familiales est maintenu pendant la période qui sépare deux années académiques consécutives.

L'octroi des allocations familiales est également maintenu durant la période qui sépare l'année académique au cours de laquelle l'étudiant a achevé un programme d'études de 41 crédits au moins visée à l'article 9, § 3, et la période nécessaire à l'achèvement des activités d'études, au sens du même article.

Pour l'application des alinéas 1^{er} et 2, l'intervalle entre deux périodes ne peut toutefois dépasser cent vingt jours civils. »

Art. 6. L'article 13 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 9 mai 2007, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 13. § 1^{er}. L'activité lucrative de l'enfant n'entraîne pas la suspension de l'octroi des allocations familiales :

a) lorsqu'elle est exercée durant les mois de juillet, août et septembre; toutefois, durant les périodes de vacances visées aux articles 7 et 12, l'activité lucrative n'entraîne pas la suspension de l'octroi des allocations familiales si elle n'excède pas 240 heures durant le trimestre civil dans lequel elles s'inscrivent;

b) pour chaque mois du premier, du deuxième et du quatrième trimestre civil, si elle n'excède pas 240 heures par trimestre.

Constitue une activité lucrative au sens du présent arrêté, toute activité exercée dans le cadre d'un contrat de travail ou d'un statut, ou en tant que travailleur indépendant.

§ 2. Le bénéficiaire d'une prestation sociale en application d'un régime belge ou étranger relatif à la maladie, à l'invalidité, aux accidents du travail ou aux maladies professionnelles, n'entraîne pas la suspension de l'octroi des allocations familiales lorsque cette prestation découle d'une activité lucrative autorisée.

Le bénéficiaire d'une prestation sociale en application d'un régime belge ou étranger relatif au chômage ou d'une allocation d'interruption de carrière visée au chapitre IV, section 5, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, entraîne la suspension de l'octroi des allocations familiales. »

Art. 7. L'article 14 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 14. Par dérogation aux dispositions de l'article 13, les enfants visés à l'article 3, ainsi que les enfants qui effectuent un stage visé à l'article 2, 3°, ne peuvent bénéficier d'une rémunération brute, d'une prestation sociale ou des deux ensemble, qui excèdent 394,15 EUR par mois. Ce montant est rattaché à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100) des prix à la consommation. Il évolue conformément aux dispositions de l'article 76bis, §§ 1^{er} et 3, des lois coordonnées précitées.

Pour l'application du présent article, tout avantage pécuniaire versé à l'enfant qui effectue un stage nécessaire à l'obtention d'un diplôme, certificat ou brevet reconnu légalement, par décret, par ordonnance ou réglementairement, est considéré comme une rémunération obtenue dans le cadre d'une activité lucrative.

Pour l'application du présent article, le bénéficiaire d'un pécule de vacances payé en application de la législation concernant les vacances annuelles des travailleurs salariés ou en application d'une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire, n'est pas pris en compte pendant les mois au cours desquels ce pécule de vacances est payé. »

Art. 8. L'article 15 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 15. Pour l'application du présent arrêté, le volontariat au sens de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires n'est pas considéré comme une activité lucrative. Les indemnités au sens des articles 10 et 11 de la loi précitée ne sont pas considérées comme un revenu, une bénéfice, une rémunération brute ou une prestation sociale, pour autant que le volontariat ne perde pas son caractère non rémunéré conformément aux articles susmentionnés. »

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2008.

Art. 10. La Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 3416

[C — 2008/22544]

28 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 oktober 2004 tot uitvoering van de artikelen 42bis en 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, de artikelen 42bis, hersteld door het koninklijk besluit nr. 131 van 30 december 1982 en laatst gewijzigd bij de wet van 27 april 2007, en 56, § 2, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 7 van 18 april 1967 en laatst gewijzigd bij de wet van 27 december 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 oktober 2004 tot uitvoering van de artikelen 42bis en 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, de artikelen 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 oktober 2006, en 2;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, artikel 15;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 september 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 2 september 2008;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is samenhangende inkomensvoorwaarden voor de toekenning van sociale toeslagen in de kinderbijslagregeling voor werknemers te behouden, een samenhang die wordt bedreigd door de inwerkingtreding op 1 oktober 2008 van het koninklijk besluit tot wijziging van het bedrag bedoeld in artikel 41 van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 oktober 2004 tot uitvoering van de artikelen 42bis en 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders worden de woorden « in de zin van de artikelen 42bis, vierde lid » vervangen door de woorden « in de zin van de artikelen 42bis, vierde paragraaf. »

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « zoals vastgesteld in artikel 213, derde lid, eerste zin » vervangen door de woorden « voortvloeiend uit de toepassing van de artikelen 212, derde lid, en 213, eerste lid, eerste zin »;

2° in het tweede lid worden de woorden « overschrijdt verkregen krachtens de bepalingen van het eerste lid » vervangen door de woorden « het maximale dagbedrag van de vergoede invaliditeit voor de rechthebbende met personen ten laste zoals bepaald in artikel 213, derde lid, eerste zin van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, vermenigvuldigd met 27, overschrijdt ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2008.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 3416

[C — 2008/22544]

28 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 octobre 2004 portant exécution des articles 42bis et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, les articles 42bis, rétabli par l'arrêté royal n° 131 du 30 décembre 1982 et modifié en dernier lieu par la loi du 27 avril 2007, et 56, § 2, inséré par l'arrêté royal n° 7 du 18 avril 1967 et modifié en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2006;

Vu l'arrêté royal du 26 octobre 2004, portant exécution des articles 42bis et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, les articles 1^{er}, modifié par l'arrêté royal du 3 octobre 2006, et 2;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, l'article 15;

Vu l'urgence,

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 1^{er} septembre 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 2 septembre 2008;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence

Considérant la nécessité de maintenir des conditions de revenus cohérentes en matière d'octroi de suppléments sociaux au sein du régime des allocations familiales pour travailleurs salariés, cohérence menacée par l'entrée en vigueur au 1^{er} octobre 2008, de l'arrêté royal modifiant le montant du supplément visé à l'article 41 des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 26 octobre 2004, portant exécution des articles 42bis et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, les mots « au sens des articles 42bis, alinéa 4 » sont remplacés par les mots « au sens des articles 42bis, paragraphe 4 ».

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots « tel qu'il est fixé dans l'article 213, alinéa 3, 1^{re} phrase » sont remplacés par les mots « résultant de l'application des articles 212, alinéa 3, et 213, alinéa 1^{er}, 1^{er} phrase »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « celle obtenue en vertu des dispositions de l'alinéa 1^{er} », sont remplacés par les mots « le montant journalier maximum de l'indemnité d'invalidité pour le travailleur ayant personne à charge tel qu'il est fixé dans l'article 213, alinéa 3, 1^{re} phrase, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, multiplié par 27 ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2008.

Art. 4. La Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 3417

[C — 2008/22545]

28 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het bedrag van de bijslag bedoeld in artikel 41 van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, de artikelen 41, opnieuw ingevoerd bij de wet van 27 april 2007, en 75, vervangen bij de wet van 8 juni 2008;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, artikel 15, eerste lid.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid

Overwegende dat het belangrijk is de koopkracht van eenoudergezinnen in een onzekere situatie te ondersteunen, en een voluntaristisch tewerkstellingsbeleid te bevorderen door de werkloosheidsvallen te bestrijden, twee aandachtspunten van het federaal plan ter bestrijding van de armoede, goedgekeurd door de Ministerraad op 4 juli 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 juli 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting, gegeven op 23 juli 2008;

Gelet op advies nr. 45.064 van de Raad van State, gegeven op 26 augustus 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de samengeordende wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 41 van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, opnieuw ingevoerd bij de wet van 27 april 2007, worden de woorden « van 17,41 euro onder de volgende cumulatieve voorwaarden » vervangen door de woorden « van 34,83 euro voor het eerste kind, 21,59 euro voor het tweede kind en 17,41 euro voor het derde en de volgende kinderen, onder de volgende cumulatieve voorwaarden » en worden de woorden « zoals vastgesteld in artikel 213, derde lid, eerste zin » vervangen door de woorden « voortvloeiend uit de toepassing van artikel 212, derde lid, en artikel 213, eerste lid, eerste zin ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2008.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken
Mme L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 3417

[C — 2008/22545]

28 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant le montant du supplément visé à l'article 41 des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, les articles 41, rétabli par la loi du 27 avril 2007, et 75, remplacé par la loi du 8 juin 2008;

Vu la loi du 25 avril 1963 relative à la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, l'article 15, alinéa 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe de soutenir le pouvoir d'achat de familles monoparentales en situation précaire, et d'agir en faveur d'une politique d'emploi volontariste en poursuivant la lutte contre les pièges à l'emploi, deux préoccupations du plan fédéral de lutte contre la pauvreté approuvé en Conseil des Ministres du 4 juillet 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 juillet 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 23 juillet 2008;

Vu l'avis n^o 45.064 du Conseil d'Etat, donné le 26 août 2008, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 41 des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, rétabli par la loi du 27 avril 2007, les mots « de 17,41 euros aux conditions cumulatives qui suivent » sont remplacés par les mots « de 34,83 euros pour le premier enfant, 21,59 euros pour le deuxième enfant et 17,41 euros pour le troisième enfant et les suivants, aux conditions cumulatives qui suivent », et les mots « tel qu'il est fixé dans l'article 213, alinéa 3, 1^{re} phrase » sont remplacés par les mots « résultant de l'application des articles 212, alinéa 3, et 213, alinéa 1^{er}, 1^{re} phrase ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2008.

Art. 3. La Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2008 — 3418

[C — 2008/24336]

18 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, artikel 3, 2°, a), vervangen bij de wet van 22 maart 1989, en op artikel 3, 5°;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 juli 2006;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 mei 1992 betreffende materialen en voorwerpen bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 juli 1993, 24 november 1997, 20 september 1998, 31 januari 2001, 10 december 2002, 23 november 2004 en 3 juli 2005;

Overwegende Verordening (EG) nr. 1935/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 2004 inzake materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in contact te komen en houdende intrekking van de Richtlijnen 80/590/EEG en 89/109/EEG;

Overwegende richtlijn 2002/72/EG inzake materialen en voorwerpen van kunststof, bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen, gewijzigd door de Richtlijnen 2004/1/EG, 2004/19/EG en 2005/79/EG;

Overwegende Richtlijn nr. 85/572/EEG van de Raad van 19 december 1985 tot vaststelling van de lijst van de simulatiestoffen waarvan gebruik moet worden gemaakt voor de controle op migratie van bestanddelen van materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen;

Overwegende Richtlijn 82/711/EEG van de Raad van 18 oktober 1982 betreffende de basisregels voor de controle op migratie van bestanddelen van materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen, gewijzigd door de Richtlijnen 93/8/EEG en 97/48/EG;

Overwegende Richtlijn 2007/19/EG van de Commissie van 30 maart 2007 tot wijziging van richtlijn 2002/72/EG inzake materialen en voorwerpen van kunststof, bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen en Richtlijn 85/572/EEG tot vaststelling van de lijst van de simulatiestoffen waarvan gebruik moet worden gemaakt voor de controle op migratie van bestanddelen van materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen;

Gelet op advies nr. 44630/3 van de Raad van State, gegeven op 17 juni 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en de Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de volgende materialen en voorwerpen van kunststof die als afgewerkt product bestemd zijn om met levensmiddelen in aanraking te komen of die met levensmiddelen in aanraking worden gebracht en daarvoor bedoeld zijn (hierna « materialen en voorwerpen van kunststof » genoemd) :

a) materialen en voorwerpen, alsmede delen daarvan, die uitsluitend uit kunststoffen bestaan;

b) meerlaagse materialen en voorwerpen van kunststof;

c) lagen of bekledingen van kunststof die dienen als pakking in deksels die bestaan uit twee of meer lagen van verschillende soorten materiaal. »;

2° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Onverminderd § 1, onder c), is dit besluit niet van toepassing op materialen en voorwerpen die bestaan uit twee of meer lagen, waarvan ten minste één laag niet uitsluitend uit kunststof bestaat, ook niet

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2008 — 3418

[C — 2008/24336]

18 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, l'article 3, 2°, a), remplacé par la loi du 22 mars 1989, et l'article 3, 5°;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires, modifié par l'arrêté royal du 5 juillet 2006;

Vu l'arrêté royal du 11 mai 1992 concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires, modifié par les arrêtés royaux des 9 juillet 1993, 24 novembre 1997, 20 septembre 1998, 31 janvier 2001, 10 décembre 2002, 23 novembre 2004 et 3 juillet 2005;

Considérant le Règlement (CE) n° 1935/2004 du Parlement européen et du Conseil du 27 octobre 2004 concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires et abrogeant les Directives 80/590/CEE et 89/109/CEE;

Considérant la Directive 2002/72/CE concernant les matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires, modifié par les Directives 2004/1/CE, 2004/19/CE et 2005/79/CE;

Considérant la Directive n° 85/572/CEE du Conseil du 19 décembre 1985 fixant la liste des simulants à utiliser pour vérifier la migration des constituants des matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires;

Considérant la Directive 82/711/CEE du Conseil du 18 octobre 1982 établissant les règles de base nécessaires à la vérification de la migration des constituants des matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires, modifié par les Directives 93/8/CEE et 97/48/CE;

Considérant la directive 2007/19/CE de la Commission du 30 mars 2007 portant modification de la Directive 2002/72/CE concernant les matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires et de la Directive 85/572/CEE fixant la liste des simulants à utiliser pour vérifier la migration des constituants des matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires;

Vu l'avis n° 44630/3 du Conseil d'Etat, donné le 17 juin 2008, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique et de la Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux matériaux et aux objets en matière plastique suivants qui, à l'état de produits finis, sont destinés à être mis en contact ou sont mis en contact, conformément à leur destination, avec des denrées alimentaires (ci-après dénommés « matériaux et objets en matière plastique ») :

a) matériaux et objets ainsi que leurs parties constitués exclusivement de matière plastique;

b) matériaux et objets en matière plastique multicouches;

c) couches en matière plastique ou revêtements en matière plastique formant des joints de couvercles, qui, pris ensemble, sont composés de deux ou de plusieurs couches de matériaux de nature différente. »;

2° Le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Sans préjudice du § 1^{er}, point c), les dispositions du présent arrêté ne s'appliquent pas aux matériaux et aux objets composés de deux ou de plusieurs couches, dont l'une au moins n'est pas constituée

indien de laag die bestemd is om rechtstreeks met levensmiddelen in aanraking te komen, uitsluitend uit kunststof bestaat »;

3° Er wordt een § 5 ingevoegd, luidende :

« § 5. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

a) meerlaagse materialen of voorwerpen van kunststof : materiaal of voorwerp van kunststof dat bestaat uit twee of meer lagen materiaal, die elk uitsluitend uit kunststof bestaan en die met behulp van kleefstoffen of op een andere manier aan elkaar zijn bevestigd;

b) functionele sperlaag van kunststof : een uit één of meer lagen kunststof bestaande sperlaag die ervoor zorgt dat het eindmateriaal of -voorwerp voldoet aan artikel 3 van Verordening (EG) nr. 1935/2004 van het Europees Parlement en de Raad en aan dit besluit;

c) niet-vette levensmiddelen : levensmiddelen waarvoor in dit koninklijk besluit andere simulanten dan simulant D voor migratietesten zijn vastgesteld ».

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. § 1. De migratie van bestanddelen van materialen en voorwerpen van kunststof in levensmiddelen mag niet hoger zijn dan 60 milligram per kilogram (mg/kg) levensmiddel of levensmiddelsimulant (totale migratielimit). In de volgende gevallen is deze limitie echter 10 milligram per vierkante decimeter (mg/dm²) van de oppervlakte van het materiaal of voorwerp :

a) betreffende voorwerpen in de vorm van vaten, voorwerpen die daarmee kunnen worden vergeleken en voorwerpen die kunnen worden gevuld, met een volume van minder dan 500 milliliter (ml) of meer dan 10 liter (l);

b) betreffende folie, film of andere materialen of voorwerpen die niet kunnen worden gevuld of waarvoor een schatting van de verhouding tussen de oppervlakte van dergelijke materialen of voorwerpen en de hoeveelheid levensmiddelen die hiermee in aanraking komt, onuitvoerbaar is.

§ 2. Voor materialen en voorwerpen van kunststof die bestemd zijn om in aanraking te komen of al in aanraking komen met levensmiddelen voor zuigelingen en peuters, zoals omschreven in het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, is de totale migratielimitie altijd 60 mg/kg ».

Art. 3. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In paragraaf 2, lid 2, worden de woorden « 1 januari 2004 » vervangen door de woorden « 1 mei 2008 »;

2° Paragraaf 3, c, lid 2, wordt vervangen als volgt :

« Materialen en voorwerpen van kunststof die bestemd zijn om met levensmiddelen in aanraking te komen en die de in § 1 bedoelde additieven bevatten, gaan wanneer zij worden verkocht en de verkoop niet in de detailhandel plaatsvindt, vergezeld van een schriftelijke verklaring die de in artikel 5, b) bedoelde gegevens bevat. »;

3° Er wordt een § 6 ingevoegd, luidende :

« § 6. Voor het gebruik van additieven bij de vervaardiging van lagen of bekledingen van kunststof in deksels als bedoeld in artikel 1, § 2, c), geldt het volgende voorschrift :

a) voor de in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 2, opgenomen additieven gelden de in die bijlage vermelde beperkingen en/of specificaties betreffende het gebruik, onverminderd artikel 3, § 2;

4° Er wordt een § 7 ingevoegd, luidende :

« § 7. Voor het gebruik van additieven die uitsluitend dienen als polymerisatiehulpmiddelen bij de vervaardiging van materialen en voorwerpen van kunststof, en niet bedoeld zijn om in het eindproduct achter te blijven, geldt het volgende voorschrift :

voor de in bijlage, hoofdstuk 1, lijsten 2 en 3, opgenomen polymerisatiehulpmiddelen gelden de in die bijlage vermelde beperkingen en/of specificaties, onverminderd artikel 3, § 2;

5° Er wordt een § 8 ingevoegd, luidende :

exclusivement de matière plastique, même si celle destinée à entrer directement en contact avec des denrées alimentaires est constituée exclusivement de matière plastique »;

3° Il est inséré un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. Aux fins de présent arrêté, on entend par :

a) matériaux et objets en matière plastique multicouches : les matériaux ou les objets en matière plastique composés de deux ou de plusieurs couches, dont chacune est constituée exclusivement de matière plastique et qui sont reliées entre elles au moyen d'adhésifs ou par tout autre moyen;

b) barrière plastique fonctionnelle : une barrière constituée d'une ou de plusieurs couches en matière plastique garantissant que le matériau ou l'objet à l'état fini sont conformes à l'article 3 du Règlement (CE) n° 1935/2004 du Parlement européen et du Conseil et au présent arrêté;

c) aliments non gras : les denrées alimentaires pour lesquelles, dans les essais de migration, les simulants, à l'exclusion du simulant D, sont établis dans cet arrêté ».

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. § 1^{er}. Les matériaux et objets en matière plastique ne peuvent céder leurs constituants aux denrées alimentaires dans des quantités dépassant 60 milligrammes par kilogramme de denrée alimentaire ou de simulant de denrée alimentaire (mg/kg) (limite de migration globale). Cette limite est toutefois de 10 milligrammes par décimètre carré de surface du matériau ou de l'objet (mg/dm²) dans les cas suivants :

a) s'il s'agit d'objets qui sont des récipients ou sont comparables à des récipients, ou qui peuvent être remplis, d'une capacité inférieure à 500 millilitres (ml) ou supérieure à 10 litres (l);

b) s'il s'agit de feuilles, de films ou autres matériaux ou objets qui ne peuvent être remplis ou pour lesquels il n'est pas possible d'estimer le rapport entre la surface de ces matériaux ou objets et la quantité de denrée alimentaire à leur contact.

§ 2. Pour les matériaux et objets en matière plastique qui sont destinés à entrer en contact ou qui sont déjà en contact avec des denrées alimentaires pour nourrissons et enfants en bas âge au sens de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, la limite de migration globale est toujours de 60 mg/kg ».

Art. 3. A l'article 3 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots « 1^{er} janvier 2004 » sont remplacés par les mots « 1^{er} mai 2008 »;

2° Le paragraphe 3, c, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Aux stades de la commercialisation autres que la vente au détail, les matériaux et objets en matière plastique qui sont destinés à être mis en contact avec des denrées alimentaires et qui contiennent des additifs visés au § 1^{er} doivent être accompagnés d'une déclaration écrite contenant les informations visés à l'article 5, b). »;

3° Il est inséré un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. En ce qui concerne l'utilisation d'additifs pour la fabrication de couches en matière plastique ou de revêtements en matière plastique pour couvercles visés à l'article 1^{er}, § 2, c), la règle suivante est applicable :

a) pour les additifs répertoriés à l'annexe, chapitre 1^{er}, liste 2, les restrictions et/ou spécifications relatives à leur utilisation établies à ladite annexe sont applicables, sans préjudice de l'article 3, § 2;

4° Il est inséré un § 7, rédigé comme suit :

« § 7. En ce qui concerne l'utilisation d'additifs agissant exclusivement en tant qu'auxiliaires de polymérisation non destinés à rester dans l'objet à l'état fini, pour la fabrication de matériaux et d'objets en matière plastique, la règle suivante est applicable :

pour les auxiliaires de polymérisation répertoriés à l'annexe, chapitre 1^{er}, listes 2 et 3, les restrictions et/ou spécifications relatives à leur utilisation établies à ladite annexe sont applicables, sans préjudice de l'article 3, § 2;

5° Il est inséré un § 8, rédigé comme suit :

« § 8. Het gebruik van azodicarbonamide, referentienummer 36640 (CAS-nummer 000123-77-3) bij de vervaardiging van materialen en voorwerpen van kunststof is verboden ».

Art. 4. In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Paragraaf 2, wordt aangevuld met de volgende zinnen :

« Voor materialen en voorwerpen van kunststof die bestemd zijn om in aanraking te komen of al in aanraking komen met levensmiddelen voor zuigelingen en peuters zoals omschreven in het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, worden de specifieke migratielimieten altijd uitgedrukt in mg/kg ».

2° Er wordt een § 3 ingevoegd, luidende :

« § 3.1. Bij meerlaagse materialen en voorwerpen van kunststof is de samenstelling van elke laag van kunststof in overeenstemming met dit besluit.

2. In afwijking van § 1 en mits het eindmateriaal of eindvoorwerp voldoet aan de specifieke migratielimieten en de totale migratielimiet die zijn bepaald in dit besluit, geldt voor lagen die niet rechtstreeks met levensmiddelen in aanraking komen en daarvan door een functionele sperlaag van kunststof zijn gescheiden, het volgende :

a) zij behoeven niet te voldoen aan de beperkingen en specificaties van dit besluit;

b) zij mogen worden vervaardigd met andere stoffen dan die welke zijn opgenomen in dit besluit.

3. De migratie van de in lid 2, onder b), bedoelde stoffen in levensmiddelen of simulanten is maximaal 0,01 mg/kg, gemeten met een statistische zekerheid met behulp van een analysemethode die in overeenstemming is met artikel 11 van Verordening (EG) nr. 882/2004 van het Europees Parlement en de Raad. Deze limiet wordt altijd uitgedrukt als concentratie in levensmiddelen of simulanten. De limiet geldt voor een groep verbindingen indien die structureel en toxicologisch verwant zijn, met name isomeren of verbindingen met dezelfde relevante functionele groep, en omvat in voorkomend geval de overdracht door afgeven.

4. De in lid 2, b), bedoelde additieven behoren niet tot een van de volgende categorieën :

a) stoffen die in het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan zijn ingedeeld als bewezen of verdacht « kankerverwekkend », « mutageen » of « giftig voor de voortplanting »;

b) stoffen die op grond van de eigen verantwoordelijkheid overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk zijn voor de mens of zijn leefmilieu, zijn ingedeeld als bewezen of verdacht « kankerverwekkend », « mutageen » of « giftig voor de voortplanting ».

Art. 5. In hetzelfde besluit wordt een artikel 4/1 ingevoegd, luidende :

« Art. 4/1. § 1. De controle op het naleven van de migratielimieten vindt plaats overeenkomstig de in dit besluit vervatte voorschriften en overeenkomstig de in bijlage, hoofdstuk 2, opgenomen verdere voorschriften.

§ 2. De in § 1 genoemde controle op het naleven van de specifieke migratielimieten is niet verplicht indien kan worden aangetoond dat naleving van de in artikel 2 gedefinieerde totale migratielimiet inhoudt dat de specifieke migratielimieten niet worden overschreden.

§ 3. De in § 1 genoemde controle op het naleven van de specifieke migratielimieten is niet verplicht indien kan worden aangetoond dat, als wordt aangenomen dat de resthoeveelheid van de stof in het materiaal of in het voorwerp volledig migreert, de specifieke migratielimiet niet kan worden overschreden.

§ 4. De in § 1 bedoelde controle op het naleven van de specifieke migratielimieten kan worden uitgevoerd door de bepaling van de hoeveelheid van een stof in het eindproduct (materiaal of voorwerp), op voorwaarde dat er door middel van een adequaat experiment of door de toepassing van algemeen erkende verspreidingsmodellen, gebaseerd op wetenschappelijke gegevens, een verband tussen die hoeveelheid en de waarde van de specifieke migratie van de stof is vastgesteld. Om aan te tonen dat een materiaal of voorwerp niet aan de eisen voldoet, moet de geraamde migratiewaarde door middel van proeven worden bevestigd.

§ 5. Niettegenstaande § 1 wordt voor de ftalaten in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 2, deel A, (referentienummers 74640, 74880, 74560, 75100 en 75105) de specifieke migratielimiet alleen in simulanten voor

« § 8. L'utilisation de l'azodicarbonamide, visée au numéro de référence 36640 (n° CAS 000123-77-3) dans la fabrication de matériaux et d'objets en matière plastique est interdite ».

Art. 4. A l'article 4 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° Le paragraphe 2, est complété par les phrases suivantes :

« Pour les matériaux et objets en matière plastique qui sont destinés à être mis en contact ou qui sont déjà en contact avec des denrées alimentaires pour nourrissons et enfants en bas âge au sens de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, les limites de migration spécifiques applicables sont toujours exprimées en mg/kg ».

2° Il est inséré un § 3, rédigé comme suit :

« § 3.1. Dans les matériaux et objets en matière plastique multicouche, la composition de chaque couche en matière plastique doit être conforme au présent arrêté.

2. Par dérogation au § 1^{er}, une couche qui n'est pas en contact direct avec la denrée alimentaire et qui en est séparée par une barrière fonctionnelle en matière plastique peut, pour autant que le matériau ou objet à l'état fini respecte les limites de migration spécifique et globale fixées dans le présent arrêté :

a) ne pas respecter les restrictions et spécifications prévues dans le présent arrêté;

b) être fabriquée avec d'autres substances que celles incluses dans le présent arrêté.

3. La migration des substances visées à l'alinéa 2, point b), dans les denrées alimentaires ou les simulants ne doit pas dépasser 0,01 mg/kg, mesurée avec la certitude statistique requise par une méthode d'analyse conformément à l'article 11 du Règlement (CE) n° 882/2004 du Parlement européen et du Conseil. Cette limite est toujours exprimée en concentration dans les denrées alimentaires ou les simulants. Elle s'applique à un groupe de composés, s'ils sont structurellement et toxicologiquement liés en particulier les isomères ou composés avec le même groupe fonctionnel pertinent, et inclut un éventuel transfert non désiré.

4. Les substances visées à l'alinéa 2, b), n'appartiennent pas à l'une des catégories suivantes :

a) substances classées comme substances « cancérogènes », « mutagènes » ou « toxiques pour la reproduction », avérées ou suspectées de l'être, de l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi;

b) substances classées selon le critère de responsabilité propre comme substances « cancérogènes », « mutagènes » ou « toxiques pour la reproduction » conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché de substances pouvant être dangereuses pour l'homme ou son environnement. ».

Art. 5. Dans le même arrêté, il est inséré un article 4/1 rédigé comme suit :

« Art. 4/1. § 1^{er}. Le contrôle du respect des limites de migration s'effectue selon les règles fixées dans cet arrêté ainsi que selon les dispositions complémentaires indiquées à l'annexe, chapitre 2.

§ 2. Le contrôle du respect des limites de migration spécifiques prévu au § 1^{er} n'est pas obligatoire s'il peut être établi que le respect de la limite de migration globale prévue à l'article 2 implique que les limites de migration spécifiques ne sont pas dépassées.

§ 3. Le contrôle du respect des limites de migration spécifiques prévu au § 1^{er} n'est pas obligatoire s'il peut être établi que, dans l'hypothèse d'une migration complète de la substance résiduelle dans le matériau ou l'objet, la limite de migration spécifique ne peut être dépassée.

§ 4. Le contrôle du respect des limites de migration spécifiques prévu au § 1^{er} peut être assuré par la détermination de la quantité de substance dans le matériau ou l'objet fini, à condition qu'une relation entre cette quantité et la valeur de la migration spécifique de la substance ait été établie soit par une expérimentation adéquate, soit par l'application de modèles de diffusion généralement reconnus, fondés sur des données scientifiques. Pour démontrer la non-conformité d'un matériau ou d'un objet, il est obligatoire de confirmer par voie d'expérimentation la valeur de migration estimée.

§ 5. Sans préjudice du § 1^{er}, pour les phtalates (numéros de référence 74640, 74880, 74560, 75100, 75105) visés à l'annexe, chapitre 1^{er}, liste 2, section A, le contrôle du respect de la limite de migration spécifique ne

levensmiddelen gecontroleerd. De specifieke migratielimiet mag echter in levensmiddelen worden gecontroleerd wanneer het levensmiddel nog niet met het materiaal of het voorwerp in aanraking is gekomen en van tevoren op het ftaal is getest, waarbij het gehalte niet statistisch significant of groter dan of gelijk aan de bepaalbaarheidsgrens is gebleken ».

Art. 6. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. § 1. De materialen en voorwerpen van kunststof en de voor de vervaardiging van die materialen en voorwerpen bedoelde stoffen gaan, wanneer zij worden verkocht en de verkoop niet in de detailhandel plaatsvindt, vergezeld van een schriftelijke verklaring overeenkomstig artikel 16 van Verordening (EG) nr. 1935/2004.

§ 2. De in § 1 bedoelde verklaring wordt verstrekt door de exploitant en bevat de in bijlage, hoofdstuk 4, vastgestelde gegevens.

§ 3. De exploitant verstrekt de nationale bevoegde autoriteiten op verzoek de nodige bewijsstukken om aan te tonen, dat de materialen en voorwerpen en de voor de vervaardiging van die materialen en voorwerpen bestemde stoffen aan de voorschriften van dit besluit voldoen. Die bewijsstukken omvatten de testomstandigheden en testuitslagen, berekeningen, andere analyses en gegevens over de veiligheid of een uiteenzetting waarom aan de voorschriften wordt voldaan ».

Art. 7. De bijlage van hetzelfde besluit wordt gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij dit besluit.

Art. 8. De punten V, VI, VII,1 en IX van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 11 mei 1992 betreffende materialen en voorwerpen bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 9 juli 1993, 24 november 1997, 20 september 1998, 31 januari 2001 en 10 december 2002, worden opgeheven.

Art. 9. De overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden opgespoord en vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van de diverse wettelijke bepalingen.

De overtredingen van de bepalingen van dit besluit worden gestraft overeenkomstig de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten.

Art. 10. § 1. Bij wijze van overgangsbepaling, mogen de materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen die voldoen aan de bestaande wetgeving op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit, gefabriceerd en/of ingevoerd worden tot 30 april 2009.

§ 2. De vervaardiging en de invoer in de Gemeenschap van deksels met pakking die niet voldoen aan de beperkingen en specificaties voor de referentienummers 30340, 30401, 36640, 56800, 76815, 76866, 88640 en 93760, die zijn vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen, zoals gewijzigd bij het onderhavig besluit, is met ingang van 1 juli 2008 verboden.

§ 3. De vervaardiging en de invoer van materialen en voorwerpen van kunststof die bestemd zijn om met levensmiddelen in aanraking te komen en niet voldoen aan de beperkingen en specificaties voor ftaalaten (referentienummers 74560, 74640, 74880, 75100 en 75105) die zijn vastgesteld in het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen, zoals gewijzigd bij het onderhavig besluit, is met ingang van 1 juli 2008 verboden.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekend gemaakt.

Art. 12. De Minister bevoegd voor Volksgezondheid en de Minister bevoegd voor Veiligheid van de Voedselketen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX
De Minister van Landbouw,
Mevr. S. LARUELLE

s'applique qu'aux simulants de denrées alimentaires. Ce contrôle peut toutefois être effectué sur les denrées alimentaires lorsque celles-ci n'ont pas encore été en contact avec le matériau ou l'objet, que la présence de phtalates y est recherchée au préalable et que leur taux n'est pas statistiquement significatif, ni supérieur ou égal à la limite de quantification ».

Art. 6. L'article 5 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. § 1^{er}. Aux stades de la commercialisation autres que la vente au détail, les matériaux et objets en matière plastique ainsi que les substances destinées à la fabrication de ces matériaux et objets doivent être accompagnés d'une déclaration écrite conformément à l'article 16 du Règlement (CE) n° 1935/2004.

§ 2. La déclaration visée au § 1^{er} est établie par l'exploitant et contient les informations figurant à l'annexe, chapitre 4.

§ 3. L'exploitant tient à disposition des autorités compétentes nationales, à leur demande, une documentation appropriée démontrant que les matériaux et objets ainsi que les substances destinées à entrer dans la fabrication de ces matériaux et objets sont conformes aux prescriptions du présent arrêté. Cette documentation indique les conditions et les résultats des essais, des calculs et autres analyses et contient les preuves de la sécurité ou les arguments démontrant la conformité ».

Art. 7. L'annexe du même arrêté est modifié conformément à l'annexe du présent arrêté.

Art. 8. Les points V, VI, VII,1 et IX de l'annexe 1^{re} de l'arrêté royal du 11 mai 1992 concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires, modifiée par les arrêtés royaux des 9 juillet 1993, 24 novembre 1997, 20 septembre 1998, 31 janvier 2001 et 10 décembre 2002, sont abrogés.

Art. 9. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées et poursuivies conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales.

Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies conformément à la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Art. 10. § 1^{er}. Par mesure transitoire, les matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires qui satisfont à la législation existante au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté peuvent encore être fabriqués et/ou mis dans le commerce jusqu'au 30 avril 2009.

§ 2. La fabrication et l'importation de couvercles contenant un joint non conforme aux restrictions et aux spécifications prévues pour les numéros de référence 30340, 30401, 36640, 56800, 76815, 76866, 88640, et 93760, établies dans l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires tel que modifié par le présent arrêté, est interdite à compter du 1^{er} juillet 2008.

§ 3. La fabrication et l'importation des matériaux et des objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires et non conformes aux restrictions et aux spécifications prévues pour les phtalates visés aux numéros de référence 74560, 74640, 74880, 75100 et 75105, établies par l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires tel que modifié par le présent arrêté, est interdit à compter du 1^{er} juillet 2008.

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 12. La Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et la Ministre qui a la Sécurité de la Chaîne alimentaire dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui la concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX
La Ministre de l'Agriculture,
Mme S. LARUELLE

Bijlage bij het koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen

I) Bijlage, hoofdstuk 1, lijst 1 van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen wordt als volgt gewijzigd :

1. Punt 3, laatste lid van de algemene inleiding wordt vervangen als volgt :

« Materialen en voorwerpen die de onder *a)*, *b)* en *c)* genoemde verbindingen bevatten, dienen te voldoen aan de eisen die zijn vastgelegd in artikel 3 in Verordening (EG) nr. 1935/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 2004 inzake materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in contact te komen en houdende intrekking van de Richtlijnen 80/590/EEG en 89/109/EEG. »

2. Deel A wordt vervangen als volgt :

a) In de tabel worden in numerieke volgorde de volgende regels ingevoegd :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
15267	000080-08-0	4,4-Diaminodifenylsulfon	SML = 5 mg/kg
21970	000923-02-4	N-Methylolmethacrylamide	SML = 0,05 mg/kg
24886	046728-75-0	5-Sulfoisoftaalzuur, monolithiumzout	SML = 5 mg/kg en voor lithium SML(T) = 0,6 mg/kg (8) (uitgedrukt als lithium)

b) In de volgende regels wordt de inhoud van de kolommen « Ref nr » or « CAS-nr. » en « Beperkingen en/of specificaties » vervangen door :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
12786	000919-30-2	3-Aminopropyltriethoxysilaan	Resterend extraheerbaar gehalte 3-aminopropyltriethoxysilaan lager dan 3 mg/kg vulstof bij gebruik voor reactieve oppervlaktebehandeling van anorganische vulstoffen en SML = 0,05 mg/kg bij gebruik voor oppervlaktebehandeling van materialen en voorwerpen
16450	000646-06-0	1,3-Dioxolaan	SML = 5 mg/kg
25900	000110-88-3	Trioxaan	SML = 5 mg/kg

3. In deel B wordt de volgende regel geschrapt :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
21970	000923-02-4	N-Methylolmethacrylamide	

II) Bijlage, hoofdstuk 1, lijst 2 van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen wordt vervangen als volgt :

1. Punt 3, laatste lid van de algemene inleiding wordt vervangen door :

« Materialen en voorwerpen die de onder *a)* en *b)* genoemde verbindingen bevatten, dienen te voldoen aan de eisen die zijn vastgelegd in artikel 3 van Verordening (EG) nr. 1935/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 2004 inzake materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in contact te komen en houdende intrekking van de Richtlijnen 80/590/EEG en 89/109/EEG. »

2. Deel A wordt vervangen als volgt :

a) De volgende regels worden in numerieke volgorde ingevoegd :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
38885	002725-22-6	2,4-Bis(2,4-dimethylfenyl)-6-(2-hydroxy-4-n-octyloxyfenyl)-1,3,5-triazine	SML = 0,05 mg/kg. Alleen voor waterige levensmiddelen
42080	001333-86-4	Koolzwart (carbonblack)	Volgens specificatie in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6
45705	166412-78-8	Diisononyl-1,2-cyclohexaandicarboxylaat	
62020	007620-77-1	Lithium-12-hydroxystearaat	SML(T) = 0,6 mg/kg (8) (uitgedrukt als lithium)
67180	-	Mengsel van (50 % m/m) n-decyl-n-octylfataat, (25 % m/m) di-n-decylfataat en (25 % m/m) di-n-octylfataat	SML = 5 mg/kg (1)
71960	003825-26-1	Ammoniumperfluorooctanoaat	Alleen in voorwerpen voor herhaald gebruik die bij hoge temperatuur worden gesinterd

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
74560	000085-68-7	Benzylbutylftalaat	Alleen voor gebruik als : a) weekmaker in materialen en voorwerpen van kunststof voor herhaald gebruik; b) weekmaker in materialen en voorwerpen voor eenmalig gebruik die in aanraking komen met niet-vette levensmiddelen, met uitzondering van volledige zuigelingenvoeding en opvolg-zuigelingenvoeding als omschreven in het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding; c) technische hulpstof in een concentratie van maximaal 0,1 % in het eindproduct. SML = 30 mg/kg levensmiddelsimulant
74640	000117-81-7	Bis(2-ethylhexyl)ftalaat	Alleen voor gebruik als : a) weekmaker in materialen en voorwerpen van kunststof voor herhaald gebruik die met niet-vette levensmiddelen in aanraking komen; b) technische hulpstof in een concentratie van maximaal 0,1 % in het eindproduct. SML = 1,5 mg/kg levensmiddelsimulant
74880	000084-74-2	Dibutylftalaat	Alleen voor gebruik als : a) weekmaker in materialen en voorwerpen van kunststof voor herhaald gebruik die met niet-vette levensmiddelen in aanraking komen; b) technische hulpstof in polyolefinen in een concentratie van maximaal 0,05 % in het eindproduct. SML = 0,3 mg/kg levensmiddelsimulant
75100	068515-48-0 028553-12-0	Ftaalzuur, diesters met primaire verzadigde vertakte (C ₈ -C ₁₀)-alcoholen met meer dan 60 % C ₉	Alleen voor gebruik als : a) weekmaker in materialen en voorwerpen van kunststof voor herhaald gebruik; b) weekmaker in materialen en voorwerpen voor eenmalig gebruik die in aanraking komen met niet-vette levensmiddelen, met uitzondering van volledige zuigelingenvoeding en opvolg-zuigelingenvoeding als omschreven in het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding; c) technische hulpstof in een concentratie van maximaal 0,1 % in het eindproduct. SML(T) = 9 mg/kg levensmiddelsimulant (42)
75105	068515-49-1 026761-40-0	Ftaalzuur, diesters met primaire verzadigde (C ₉ -C ₁₁)-alcoholen met meer dan 90 % C ₁₀	Alleen voor gebruik als : a) weekmaker in materialen en voorwerpen van kunststof voor herhaald gebruik; b) weekmaker in materialen en voorwerpen voor eenmalig gebruik die in aanraking komen met niet-vette levensmiddelen, met uitzondering van volledige zuigelingenvoeding en opvolg-zuigelingenvoeding als omschreven in het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding; c) technische hulpstof in een concentratie van maximaal 0,1 % in het eindproduct. SML(T) = 9 mg/kg levensmiddelsimulant (42)
79920	009003-11-6 106392-12-5	Poly(ethyleen/propyleen)glycol	
81500	9003-39-8	Polyvinylpyrrolidon	Volgens specificatie in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6
93760	000077-90-7	Tri-n-butylacetylcitraat	
95020	6846-50-0	2,2,4-Trimethyl-1,3-pentaandioldiisobutyraat	SML = 5 mg/kg levensmiddel. Alleen voor gebruik in handschoenen voor eenmalig gebruik
95420	745070-61-5	1,3,5-Tris(2,2-dimethylpropanamido)benzeen	SML = 0,05 mg/kg levensmiddel

b) In de volgende regels wordt de inhoud van de kolommen « Naam » en « Beperkingen en/of specificaties » vervangen door :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
43480	064365-11-3	Houtskool, geactiveerd	Volgens specificatie in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6
45200	001335-23-5	Koperjodide	SML(T) = 5 mg/kg (7) (uitgedrukt als koper) en SML = 1 mg/kg (11) (uitgedrukt als jood)
76845	031831-53-5	Polyester van 1,4-butaandiol met caprolacton	Met inachtneming van de beperking voor de referentienummers 14260 en 13720 Volgens specificatie in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6
81760	-	Poeders, schilfers en vezels van brons, koper, messing, roestvast staal en tin en legeringen van koper, tin en ijzer	SML(T) = 5 mg/kg (7) (uitgedrukt als koper); SML = 48 mg/kg (uitgedrukt als ijzer)
88640	008013-07-8	Sojaolie, geëpoxideerd	SML = 60 mg/kg. Voor pvc-pakkingen die worden gebruikt voor het afdichten van glazen recipiënten die volledige zuigelingenvoeding en opvolgzuigelingenvoeding bevatten of die bewerkte voedingsmiddelen op basis van granen en babyvoeding voor zuigelingen en peuters bevatten, als omschreven in het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, wordt de SML evenwel verlaagd tot 30 mg/kg. Volgens specificatie in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6

c) De volgende regel wordt geschrapt :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
35760	001309-64-4	Antimoontrioxide	SML = 0,04 mg/kg (39) (uitgedrukt als antimoon)

3. Deel B wordt vervangen als volgt :

a) De volgende regels worden in numerieke volgorde ingevoegd, luidende :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
35760	001309-64-4	Antimoontrioxide	SML = 0,04 mg/kg (39) (uitgedrukt als antimoon)
47500	153250-52-3	N,N'-Dicyclohexyl-2,6-naftaleendicarboxamide	SML = 5 mg/kg
72081/10	-	Koolwaterstofharsen uit aardolie, gehydrogeneerd	SML = 5 mg/kg (1) en volgens specificatie in bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6
93970	-	Tricyclodecaandimethanolbis-(hexahydroftalaat)	SML = 0,05 mg/kg

b) Voor de volgende regels wordt de tekst van de kolommen « Naam » en « Beperkingen en/of specificaties » in de tabel vervangen als volgt :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
47600	084030-61-5	Di-n-dodecyltinbis(isooctylmercaptoacetaat)	SML(T) = 0,05 mg/kg levensmiddel (41) (de som van mono-n-dodecyltintris (isooctylmercaptoacetaat), di-n-dodecyltinbis(isooctylmercaptoacetaat), monododecyltintrichloride en didodecyltintrichloride), uitgedrukt als de som van mono- en didodecyltinchloride
67360	067649-65-4	Mono-n-dodecyltintris(isooctylmercaptoacetaat)	SML(T) = 0,05 mg/kg levensmiddel (41) (de som van mono-n-dodecyltintris (isooctylmercaptoacetaat), di-n-dodecyltinbis(isooctylmercaptoacetaat), monododecyltintrichloride en didodecyltintrichloride), uitgedrukt als de som van mono- en didodecyltinchloride

c) De volgende regels worden geschrapt :

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam	Beperkingen en/of specificaties
(1)	(2)	(3)	(4)
67180	-	Mengsel van (50 % m/m) n-decyl-n-octylftalaat, (25 % m/m) di-n-decylftalaat en (25 % m/m) di-n-octylftalaat	SML = 5 mg/kg (1)
76681	-	Polycyclopentadienen, gehydrogeneerd	SML = 5 mg/kg (1)

III) Bijlage, hoofdstuk 1, lijst 5 van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen wordt gewijzigd als volgt :

1. De noot (8) wordt vervangen als volgt :

« (8) In dit specifieke geval betekent SML(T) dat de som van de migratie van de onder de referentienummers 24886, 38000, 42400, 62020, 64320, 66350, 67896, 73040, 85760, 85840, 85920 en 95725 genoemde stoffen de desbetreffende limiet niet mag overschrijden.

(9) NB : de kans bestaat dat de migratie van de stof de organoleptische eigenschappen van het voedingsmiddel dat ermee in aanraking komt, ongunstig beïnvloedt en dat het eindproduct daardoor niet meer aan het bepaalde in artikel 3, 1, c, van het Verordening (EG) nr. 1935/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 2004 inzake materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in contact te komen en houdende intrekking van de Richtlijnen 80/590/EEG en 89/109/EEG voldoet. »

2. De volgende noten worden toegevoegd :

« (41) In dit specifieke geval betekent SML(T) dat de som van de migratie van de onder de referentienummers 47600 en 67360 genoemde stoffen de desbetreffende limiet niet mag overschrijden.

(42) In dit specifieke geval betekent SML(T) dat de som van de migratie van de onder de referentienummers 75100 en 75105 genoemde stoffen de desbetreffende limiet niet mag overschrijden. »

IV) Bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6 van koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen wordt gewijzigd als volgt :

1. In bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6, wordt deel A door onderstaande tekst vervangen :

Deel A : Algemene specificaties

« Materialen en voorwerpen mogen geen primaire aromatische aminen afgeven in een detecteerbare hoeveelheid (DG = 0,01 mg/kg levensmiddel of simulant voor voedingsmiddel). Deze beperking geldt niet voor de migratie van de primaire aromatische aminen die in lijsten 1 en 2 zijn opgenomen. »

2. In bijlage, hoofdstuk 1, lijst 6, deel B, worden de volgende regels in numerieke volgorde ingevoegd, luidende :

Ref.-nr.	ANDERE SPECIFICATIES
42080	Koolzwart (carbonblack) <i>Specificaties :</i> - met tolueen extraheerbare stoffen : maximaal 0,1 %, bepaald volgens de methode van ISO-norm 6209; - UV-absorptie van een cyclohexaanextract bij 386 nm : extinctie < 0,02 UA voor een cuvet van 1 cm of < 0,1 UA voor een cuvet van 5 cm, bepaald volgens een algemeen erkende analysemethode; - benzo[a]pyreengehalte : maximaal 0,25 mg/kg koolzwart; - maximale gebruikconcentratie koolzwart in het polymeer : 2,5 % (m/m)
72081/10	Koolwaterstofharsen uit aardolie, gehydrogeneerd <i>Specificaties :</i> Gehydrogeneerde koolwaterstofharsen uit aardolie worden geproduceerd door katalytische of thermische polymerisatie van diënen en olefinen van alifatisch, alicyclisch en/of monobenzenarylalkenotype, afkomstig van destillaten van gekraakte aardolie met een kooktraject tot 220 °C, en de zuivere monomeren die in deze destillatiefracties voorkomen, gevolgd door destillatie, hydrogenering en verdere verwerking <i>Eigenschappen :</i> viscositeit : > 3 Pa.s bij 120 °C; verwekingspunt : > 95 °C, bepaald volgens ASTM-methode E 28-67; broomgetal : < 40 (ASTM D1159); kleur van een 50 %-oplossing in tolueen : < 11 op de Gardnerschaal; resterend aromatisch monomeer : ≤ 50 ppm
76845	Polyester van 1,4-butaandiol met caprolacton Molecuulgewichtfractie < 1000 D minder dan 0,5 % (m/m)
81500	Polyvinylpyrrolidon De stof moet voldoen aan de zuiverheidseisen van het koninklijk besluit van 14 juli 1997 betreffende zuiverheidseisen voor additieven die in voedingsmiddelen mogen worden gebruikt
88640	Sojaolie, geëpoxideerd Oxiraangehalte < 8 %, joodgetal < 6

V) Aan de bijlage, hoofdstuk 1 van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen, wordt na de lijst 6 een lijst 7 ingevoegd, luidende :

Lijst 7 : Lipofiele stoffen waarvoor de Vetreductiecoëfficiënt (FRF) geldt

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam
31520	061167-58-6	2-tert-Butyl-6-(3-tert-butyl-2-hydroxy-5-methylbenzyl)-4-methylfenylacrylaat
31530	123968-25-2	2,4-Di-tert-pentyl-6-[1-(3,5-di-tert-pentyl-2-hydroxyfenyl)ethyl]fenylacrylaat
31920	000103-23-1	Bis(2-ethylhexyl)adipaat
38240	000119-61-9	Benzofenon
38515	001533-45-5	4,4'-bis(2-benzoxazolyl)stilbeen
38560	007128-64-5	2,5-bis(5-tert-butyl-2-benzoxazolyl)thiofeen
38700	063397-60-4	Bis(2-carbobutoxyethyl)tinbis(isooctylmercaptoacetaat)
38800	032687-78-8	N,N'-bis[3-(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxyfenyl)propionyl]hydrazide
38810	080693-00-1	Bis(2,6-di-tert-butyl-4-methylfenyl)pentaerytritoldifosfiet
38820	026741-53-7	Bis(2,4-di-tert-butylfenyl)pentaerytritoldifosfiet
38840	154862-43-8	Bis(2,4-dicumylfenyl)pentaerytritoldifosfiet
39060	035958-30-6	1,1-bis(2-hydroxy-3,5-di-tert-butylfenyl)ethaan
39925	129228-21-3	3,3-bis(methoxymethyl)-2,5-dimethylhexaan
40000	000991-84-4	2,4-bis(octylthio)-6-(4-hydroxy-3,5-di-tert-butylanilino)-1,3,5-triazine
40020	110553-27-0	2,4-bis(octylthiomethyl)-6-methylfenol
40800	013003-12-8	4,4'-butylideenbis(6-tert-butyl-3-methylfenyl-ditridecylfosfiet)
42000	063438-80-2	(2-Carbobutoxyethyl)tintris(isooctylmercaptoacetaat)
45450	068610-51-5	p-Kresol-dicyclopentadien-isobutyleen, copolymeer
45705	166412-78-8	Diisononyl-1,2-cyclohexaandicarboxylaat
46720	004130-42-1	2,6-Di-tert-butyl-4-ethylfenol
47540	027458-90-8	Di-tert-dodecyldisulfide
47600	084030-61-5	Di-n-dodecyltinbis(isooctylmercaptoacetaat)
48800	000097-23-4	2,2'-Dihydroxy-5,5'-dichloordifenylmethaan
48880	000131-53-3	2,2'-Dihydroxy-4-methoxybenzofenon
49485	134701-20-5	2,4-Dimethyl-6-(1-methylpentadecyl)fenol
49840	002500-88-1	Diocetadecylsulfide
51680	000102-08-9	N,N'-Difenylthioureum
52320	052047-59-3	2-(4-Dodecylfenyl)indool
53200	023949-66-8	2-Ethoxy-2'-ethylloxanilide
54300	118337-09-0	2,2'-Ethylideenbis(4,6-di-tert-butylfenyl)fluorofosfoniet
59120	023128-74-7	1,6-Hexamethyleenbis[3-(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxyfenyl)propionamide]
59200	035074-77-2	1,6-Hexamethyleenbis[3-(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxyfenyl)propionaat]
60320	070321-86-7	2-[2-Hydroxy-3,5-bis(1,1-dimethylbenzyl)fenyl]benzotriazool
60400	003896-11-5	2-(2-Hydroxy-3-tert-butyl-5-methylfenyl)-5-chloorbenzotriazool
60480	003864-99-1	2-(2-Hydroxy-3,5-di-tert-butylfenyl)-5-chloorbenzotriazool
61280	003293-97-8	2-Hydroxy-4-n-hexyloxybenzofenon
61360	000131-57-7	2-Hydroxy-4-methoxybenzofenon
61600	001843-05-6	2-Hydroxy-4-n-octyloxybenzofenon
66360	085209-91-2	2,2'-Methyleenbis(4,6-di-tert-butylfenyl)natriumfosfaat
66400	000088-24-4	2,2'-Methyleenbis(4-ethyl-6-tert-butylfenol)
66480	000119-47-1	2,2'-Methyleenbis(4-methyl-6-tert-butylfenol)
66560	004066-02-8	2,2'-Methyleenbis(4-methyl-6-cyclohexylfenol)
66580	000077-62-3	2,2'-Methyleenbis[4-methyl-6-(1-methylcyclohexyl)fenol]
68145	080410-33-9	2,2',2''-Nitrilo[triethyltris(3,3',5,5'-tetra-tert-butyl-1,1'-bifenyl-2,2'-diyl)fosfiet]
68320	002082-79-3	Octadecyl-3-(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxyfenyl)propionaat
68400	010094-45-8	Octadecylceramide
69840	016260-09-6	Oleypalmitamide

Ref.-nr.	CAS-nr.	Naam
71670	178671-58-4	Pentaerytritol-tetrakis(2-cyaan-3,3-difenylnacrylaat)
72081/10	-	Koolwaterstofharsen uit aardolie, gehydrogeneerd
72160	000948-65-2	2-Fenylindool
72800	001241-94-7	Difenyl-2-ethylhexylfosfaat
73160	-	Mono- en di-n-alkyl(C ₁₆ - en C ₁₈ -)esters van fosforzuur
74010	145650-60-8	Bis(2,4-di-tert-butyl-6-methylfenyl)ethylfosfiet
74400	-	Tris(nonyl- en/of dinonylfenyl)fosfiet
76866	-	Polyesters van 1,2-propaandiol en/of 1,3- en/of 1,4-butaandiol en/of polypropyleenglycol met adipinezuur, eventueel met azijnzuur, C ₁₂ -C ₁₈ -vetzuren, n-octanol en/of n-decanol als eindgroepen
77440	-	Polyethyleenglycoldiricinoleaat
78320	009004-97-1	Polyethyleenglycolmonoricinoleaat
81200	071878-19-8	Poly[6-[(1,1,3,3-tetramethylbutyl)amino]-1,3,5-triazine-2,4-diyl]-[2,2,6,6-tetramethyl-4-piperidyl]imino]hexamethyleen[(2,2,6,6-tetramethyl-4-piperidyl)imino]
83599	068442-12-6	Reactieproducten van 2-mercaptoethyloleaat met dichlorodimethyltin, natriumsulfide en trichloromethyltin
83700	000141-22-0	Ricinolzuur
84800	000087-18-3	4-tert-Butylfenylsalicylaat
92320	-	Tetradecylpolyethyleenoxide(3-8)ether van glycolzuur
92560	038613-77-3	Tetrakis(2,4-di-tert-butylfenyl)-4,4'-bifenylyleendifosfoniet
92700	078301-43-6	2,2,4,4-Tetramethyl-20-(2,3-epoxypropyl)-7-oxa-3,20-diazadispiro[5.1.11.2]hencosaan-21-on, polymeer
92800	000096-69-5	4,4'-Thiobis(6-tert-butyl-3-methylfenol)
92880	041484-35-9	Thiodiethanol-bis[3-(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxyfenyl)propionaat]
93120	000123-28-4	Didodecylthiodipropionaat
93280	000693-36-7	Diocetadecylthiodipropionaat
95270	161717-32-4	2,4,6-Tris(tert-butyl)fenyl-2-butyl-2-ethyl-1,3-propaandiolfosfiet
95280	040601-76-1	1,3,5-Tris(4-tert-butyl-3-hydroxy-2,6-dimethylbenzyl)-1,3,5-triazine-2,4,6(1H,3H,5H)-trion
95360	027676-62-6	1,3,5-Tris(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxybenzyl)-1,3,5-triazine-2,4,6(1H,3H,5H)-trion
95600	001843-03-4	1,1,3-Tris(2-methyl-4-hydroxy-5-tert-butylfenyl)butaan

VI) Aan de bijlage van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen, wordt na hoofdstuk 1 een hoofdstuk 2 ingevoegd, luidende :

HOOFDSTUK 2 : VERDERE VOORSCHRIFTEN VOOR DE CONTROLE OF DE MIGRATIE AAN DE LIMIETEN VOLDOET.

Algemene voorschriften

1. Bij vergelijking van de resultaten van de in de bijlage bij dit besluit gespecificeerde migratieproeven wordt het soortelijk gewicht van alle simulanten per definitie gelijk aan één gesteld. Het aantal milligrammen van de stof(fen) dat per liter simulant vrijkomt (mg/l) komt derhalve overeen met het aantal milligrammen van de stof(fen) dat vrijkomt per kilogram simulant en op grond van de bepalingen van dit besluit met het aantal milligrammen van de stof(fen) dat vrijkomt per kilogram levensmiddelen.

2. Wanneer de migratieproeven worden uitgevoerd bij monsters van het materiaal of voorwerp of bij voor dit doel vervaardigde monsters en de hoeveelheden levensmiddelen of simulant die in contact komen met de monsters verschillen van de hoeveelheden bij het werkelijk gebruik van het materiaal of het voorwerp, moeten de resultaten met behulp van de volgende formule worden gecorrigeerd :

$$M = ((m \cdot a_2) / (a_1 \cdot q)) \cdot 1000$$

Hierbij is :

M = de migratie in mg/kg;

m = de massa in mg, van de hoeveelheid stof die uit het monster is vrijgekomen, zoals bepaald in de migratieproef;

a₁ = de oppervlakte van het monster in dm², dat bij de migratieproef in contact was met het levensmiddel of de simulant;

a₂ = de oppervlakte van het materiaal of voorwerp in dm² bij werkelijk gebruik;

q = de hoeveelheid levensmiddel in g, die bij werkelijk gebruik in contact komt met het materiaal of voorwerp.

2bis. Correctie van de specifieke migratie in levensmiddelen met een vetgehalte van meer dan 20 % met behulp van de vetreductiecoëfficiënt (FRF) :

De vetreductiecoëfficiënt (Fat Reduction Factor, FRF) is een getal tussen 1 en 5 waardoor de gemeten migratie van lipofiele stoffen in vette levensmiddelen of simulant D en vervangingsmiddelen daarvan moet worden gedeeld alvorens met de specifieke migratielimiten te worden vergeleken.

Algemene voorschriften

In bijlage, hoofdstuk 1, lijst 7, zijn de stoffen vermeld die voor de toepassing van de FRF als lipofiel moeten worden beschouwd. De specifieke migratie van lipofiele stoffen in mg/kg (M) wordt gecorrigeerd met de FRF, die tussen 1 en 5 ligt (MFRF). Voor dat de migratie met de wettelijke limiet wordt vergeleken, worden de volgende berekeningen uitgevoerd :

$$M_{FRF} = M/FRF$$

en

$$FRF = (\text{g vet in levensmiddel/kg levensmiddel})/200 = (\% \text{ vet} \times 5)/100$$

Deze correctie met de FRF geldt niet :

a) wanneer het materiaal of voorwerp bestemd is om in aanraking te komen of in aanraking komt met levensmiddelen waarvan het vetgehalte lager is dan 20 %;

b) wanneer het materiaal of voorwerp bestemd is om in aanraking te komen of in aanraking komt met levensmiddelen voor zuigelingen en peuters zoals omschreven in het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding;

c) voor stoffen in de lijsten 1 en 2 van hoofdstuk 1 van de bijlage van dit besluit waarbij in kolom (4) SML = NA is vermeld en voor stoffen die niet in de lijsten zijn opgenomen en die worden gebruikt achter een functionele sperlaag van kunststof met een migratielimiet van 0,01 mg/kg;

d) voor materialen en voorwerpen waarvoor het verband tussen de oppervlakte en de hoeveelheid levensmiddel die daarmee in aanraking komt, niet te schatten is, bijvoorbeeld als gevolg van de vorm of de wijze van gebruik ervan, zodat de migratie wordt berekend aan de hand van de conventionele oppervlakte/volumeconversiefactor van 6 dm²/kg.

Deze correctie met de FRF geldt onder bepaalde voorwaarden in het volgende geval :

Voor vaten en andere voorwerpen die kunnen worden gevuld, met een inhoud van minder dan 500 ml of meer dan 10 l, en voor folie en film, die in aanraking komen met levensmiddelen met een vetgehalte van meer dan 20 %, wordt de migratie berekend als de concentratie in het levensmiddel of de simulant (in mg/kg) en vervolgens gecorrigeerd met de FRF, of wordt de migratie omgerekend in mg/dm² zonder toepassing van de FRF. Indien een van beide waarden onder de SML ligt, wordt het materiaal of voorwerp geacht aan de voorschriften te voldoen.

De toepassing van de FRF mag niet tot gevolg hebben dat de specifieke migratie hoger is dan de totale migratielimiet.

2ter. Correctie van de specifieke migratie in simulant D van een voedingsmiddel

De specifieke migratie van lipofiele stoffen in simulant D en vervangingsmiddelen daarvan wordt gecorrigeerd met de volgende factoren :

a) de reductiecoëfficiënt als bedoeld in hoofdstuk 3, punt E, 3, van de bijlage, hierna «vetreductiecoëfficiënt Bsimulant D» (DRF) genoemd.

De DRF is mogelijk niet van toepassing als de specifieke migratie in simulant D groter is dan 80 % van het gehalte aan de stof in het eindmateriaal of voorwerp (bijvoorbeeld dunne films). Aan de hand van wetenschappelijke of experimentele gegevens (bijvoorbeeld testen met de meest kritische levensmiddelen) moet worden nagegaan, of de DRF van toepassing is. Ook geldt de DRF niet voor stoffen in de lijsten van dit besluit, waarbij in kolom (4) SML = NA is vermeld en voor stoffen die niet in de lijsten zijn opgenomen en die gebruikt worden achter een functionele sperlaag van kunststof met een migratielimiet van 0,01 mg/kg;

b) de FRF is van toepassing op de migratie in simulanten, mits het vetgehalte van het te verpakken levensmiddel bekend is en aan de in punt 2bis genoemde voorwaarden wordt voldaan;

c) de totale reductiecoëfficiënt (TRF), maximaal gelijk aan 5, is het getal waardoor een gemeten specifieke migratie in simulant D of een vervangingsmiddel daarvan moet worden gedeeld alvorens met de wettelijke limiet te worden vergeleken. De TRF wordt verkregen door de DRF met de FRF te vermenigvuldigen, wanneer beide coëfficiënten van toepassing zijn.

3. De bepaling van de migratie wordt uitgevoerd met het materiaal of voorwerp of, wanneer dit onuitvoerbaar is, met monsters van het materiaal of voorwerp of, indien van toepassing, monsters die representatief zijn voor het materiaal of voorwerp.

Het monster moet met het levensmiddel of de simulant in contact worden gebracht op een wijze die representatief is voor het contact bij werkelijk gebruik. Hiertoe moet de proef zodanig worden uitgevoerd, dat alleen die delen van het monster in contact komen met het levensmiddel of de simulant, die ook bij werkelijk gebruik in contact komen met het levensmiddel. Deze voorwaarde is met name van belang bij materialen en voorwerpen die uit verscheidene lagen bestaan, sluitingen, enz.

Bij doppen, pakkingen, stoppen of soortgelijke voor afsluiting gebruikte voorwerpen moet de migratieproef worden uitgevoerd door deze voorwerpen aan te brengen op de vaten waarvoor ze bedoeld zijn, op een wijze die overeenkomt met de wijze van afsluiten bij normaal of te verwachten gebruik.

Het is in alle gevallen toegestaan door gebruik van een strengere test aan te tonen dat de migratie aan de limiet voldoet.

4. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 4bis van dit besluit wordt het monster van het materiaal of voorwerp in contact gebracht met het levensmiddel of de geschikte simulant gedurende een periode en bij een temperatuur, gekozen aan de hand van de omstandigheden waaronder bij werkelijk gebruik het contact plaats heeft in overeenstemming met de in dit besluit vastgelegde voorschriften. Na verloop van de voorgeschreven tijd wordt via analyse van het levensmiddel of de simulant de totale hoeveelheid verbindingen (totale migratie) en/of de hoeveelheid van een of meer specifieke verbindingen (specifieke migratie) bepaald, die uit het monster is vrijgekomen.

5. Wanneer een voorwerp bestemd is om meerdere malen met levensmiddelen in contact te komen, wordt of worden de migratieproef of -proeven overeenkomstig de in dit besluit vastgestelde voorwaarden driemaal uitgevoerd bij eenzelfde monster, waarbij telkens een nieuwe hoeveelheid van het levensmiddel of de simulant wordt gebruikt. Op basis van de resultaten van de derde proef wordt bepaald of het voorwerp aan de eisen ten aanzien van migratie voldoet. Als echter afdoende wordt aangetoond dat de migratie bij de tweede en derde proef niet toeneemt en als tevens de migratielimiet(en) bij de eerste proef niet wordt of worden overschreden, is er geen verdere proef nodig.

5bis. Doppen, deksels, pakkingen, stoppen en soortgelijke voor afsluiting gebruikte voorwerpen

a) Indien het beoogde gebruik bekend is, worden de bedoelde voorwerpen getest door deze voorwerpen aan te brengen op de vaten waarvoor zij bedoeld zijn, op een wijze die overeenkomt met de wijze van afsluiten bij normaal of te verwachten gebruik. Ter bepaling van de hoeveelheid levensmiddel waarmee deze voorwerpen in aanraking komen, wordt aangenomen dat het vat geheel gevuld is. Het resultaat wordt uitgedrukt in mg/kg of mg/dm² overeenkomstig de artikelen 2 en 4, waarbij het hele contactoppervlak van het voor afsluiting gebruikte voorwerp en het vat in aanmerking wordt genomen.

b) Indien het beoogde gebruik van de voorwerpen niet bekend is, wordt de migratie in een afzonderlijke test bepaald en wordt het resultaat uitgedrukt in mg/voorwerp. De verkregen waarde wordt in voorkomend geval opgeteld bij de hoeveelheid die gemigreerd is uit het vat waarvoor het desbetreffende voorwerp is bedoeld.

Bijzondere voorschriften voor de totale migratie

6. Als de in dit besluit gespecificeerde waterige simulanten worden gebruikt, kan de analytische bepaling van de totale hoeveelheid uit het monster vrijgekomen stoffen uitgevoerd worden door verdamping van de simulant en weging van het residu.

Als gerectificeerde olijfolie of een van de vervangingsmiddelen daarvan wordt gebruikt, kan onderstaande procedure worden gevolgd.

Het monster van het materiaal of voorwerp wordt voor en na het contact met de simulant gewogen. De door het monster geabsorbeerde simulant wordt geëxtraheerd en kwantitatief bepaald. Het resultaat van deze bepaling wordt afgetrokken van het gewicht van het monster, dat na het contact met de simulant is bepaald. Het verschil tussen het oorspronkelijke gewicht en het gecorrigeerde eindgewicht is de totale migratie van het onderzochte monster.

Wanneer een materiaal of voorwerp bestemd is meerdere malen in contact te komen met levensmiddelen en het technisch onmogelijk is de bij punt 5 beschreven proef uit te voeren, kunnen wijzigingen van deze proef worden geaccepteerd, mits deze het mogelijk maken dat de bij de derde proef optredende migratie wordt bepaald. Eén van de mogelijke wijzigingen wordt hieronder beschreven.

De proef wordt uitgevoerd bij drie identieke monsters van hetzelfde materiaal of voorwerp. Bij een daarvan wordt de vereiste proef uitgevoerd en de totale migratie bepaald (M^1); bij het tweede en derde monster worden dezelfde temperatuursomstandigheden aangehouden maar een contactperiode van twee- respectievelijk driemaal de gespecificeerde periode; in beide gevallen wordt de totale migratie bepaald (M^2 en M^3).

Het materiaal of voorwerp wordt geacht aan de eisen te voldoen wanneer M^1 of $M^3 - M^2$ de totale migratielimiet niet overschrijdt.

7. Een materiaal of voorwerp waarvan de overschrijding van de totale migratielimiet niet hoger is dan de tolerantie zoals hieronder vermeld wordt derhalve geacht te voldoen aan de eisen van dit besluit.

De volgende analysetoleranties zijn vastgesteld :

- ° 20 mg/kg of 3 mg/dm² bij migratieproeven met gerectificeerde olijfolie of een vervangingsmiddel daarvan;
- ° 12 mg/kg of 2 mg/dm² bij migratieproeven met de andere in dit besluit genoemde simulanten.

8. Onverminderd de bepalingen van hoofdstuk 3 van de bijlage van dit besluit, hoeven er geen migratieproeven met gerectificeerde olijfolie of een vervangingsmiddel te worden uitgevoerd voor de bepaling van de totale migratie, wanneer afdoende is bewezen dat de voorgeschreven analysemethode uit technisch oogpunt niet toereikend is.

In dat geval dient de migratie van elk bestanddeel afzonderlijk te worden bepaald. Daarbij wordt voor de verbindingen waarvoor in lijst 2, van hoofdstuk 1 van de bijlage van dit besluit geen specifieke migratielimiet of andere beperkingen zijn opgenomen, een specifieke migratielimiet van 60 mg/kg of eventueel 10 mg/dm² toegepast. De som van alle bepaalde waarden voor de specifieke migratie mag dan echter niet hoger zijn dan de totale migratielimiet.

VII) Aan de bijlage van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen, wordt na hoofdstuk 2 een hoofdstuk 3 ingevoegd, luidende :

HOOFDSTUK 3 : BASISREGELS VOOR DE BEPALING VAN DE TOTALE EN SPECIFIEKE MIGRATIE.

1. « Migratieproeven » voor de bepaling van de specifieke en totale migratie worden uitgevoerd met gebruikmaking van de in punt A van deze bijlage genoemde « voedingsmiddelsimulanten » en onder de in punt B van deze bijlage aangegeven « standaardomstandigheden voor migratieproeven ».

2. Vervangende proeven waarbij de « proefmedia » worden gebruikt onder de in punt C aangegeven « standaardomstandigheden voor vervangende proeven », worden uitgevoerd als de migratieproef met de vette voedingsmiddelsimulanten (zie punt A) om technische redenen die verband houden met de analysemethode, niet uitvoerbaar is.

3. De in punt D vermelde « alternatieve proeven » kunnen in plaats van migratieproeven met vette voedingsmiddelsimulanten worden toegestaan wanneer aan de in punt D gespecificeerde voorwaarden is voldaan.

4. In alle drie gevallen kan worden toegestaan :

a) het aantal uit te voeren proeven te beperken tot de proef of proeven die in het betrokken geval op grond van wetenschappelijk bewijsmateriaal algemeen als de meest stringente wordt (worden) beschouwd;

b) de migratieproeven of de vervangende proeven of de alternatieve proeven niet uit te voeren wanneer overtuigend kan worden aangetoond dat de migratielimiten, onder de te verwachten gebruiksomstandigheden van het materiaal of voorwerp, in geen enkel geval kunnen worden overschreden.

A) Voedingsmiddelsimulanten.

1) Introductie

Aangezien het niet altijd mogelijk is om voedingsmiddelen te gebruiken voor proeven bij materialen die met voedingsmiddelen in aanraking komen, kunnen simulanten worden gebruikt. Deze worden ingedeeld aan de hand van de kenmerken van één of meer soorten voedingsmiddelen. Tabel 1 bevat een overzicht van de soorten voedingsmiddelen en de te gebruiken simulanten. In de praktijk zijn verschillende combinaties van soorten voedingsmiddelen mogelijk, bijvoorbeeld vette en waterige voedingsmiddelen. In tabel 2 worden ze beschreven en wordt daarnaast vermeld welke simulant(en) bij de uitvoering van de migratieproeven moet(en) worden gekozen.

Tabel 1
Soorten voedingsmiddelen en simulanten

Voedingsmiddel	Standaardindeling	Voedingsmiddel simulant	Afkorting
Waterige voedingsmiddelen (pH > 4,5)	Voedingsmiddelen waarvoor in hoofdstuk 3, E van de bijlage van dit besluit alleen proeven met simulant A worden voorgeschreven	Gedistilleerd water of water van gelijkwaardige kwaliteit	Simulant A
Zure voedingsmiddelen (pH ≤ 4,5)	Voedingsmiddelen waarvoor in hoofdstuk 3, E van de bijlage van dit besluit alleen proeven met simulant B worden voorgeschreven	Azijnzuur, 3 % (m/v)	Simulant B
Alcoholhoudende voedingsmiddelen	Voedingsmiddelen waarvoor in hoofdstuk 3, E van de bijlage van dit besluit alleen proeven met simulant C worden voorgeschreven	Ethanol, 10 % (v/v). Deze concentratie wordt aangepast aan het alcoholgehalte van het voedingsmiddel als dit in feite hoger is dan 10 % (v/v)	Simulant C
Vette voedingsmiddelen	Voedingsmiddelen waarvoor in hoofdstuk 3, E van de bijlage van dit besluit alleen proeven met simulant D worden voorgeschreven	Gerectificeerde olijfolie of andere vette voedingsmiddelsimulanten	Simulant D
Droge voedingsmiddelen		Geen	Geen

2. Keuze van de voedingsmiddelsimulanten

2.1. Materialen en voorwerpen die bestemd zijn om met allerlei soorten voedingsmiddelen in aanraking te komen.

Bij de proeven worden onderstaande voedingsmiddelsimulanten gebruikt, die onder de in punt B gespecificeerde proefomstandigheden als de meest stringente worden beschouwd, terwijl voor elke simulant een nieuw proefmonster van het materiaal of voorwerp wordt gebruikt :

- azijnzuur, 3 % (m/v) in waterige oplossing;
- ethanol, 10 % (v/v) in waterige oplossing;
- gerectificeerde olijfolie (referentiesimulant D).

Deze referentiesimulant D kan echter worden vervangen door een synthetisch mengsel van triglyceriden of zonnebloemolie of maïsolie met gestandaardiseerde specificaties (« andere vette voedingsmiddelsimulanten », de z.g. zonnebloemolie « simulanten D »). Indien de migratielimieten bij gebruikmaking van één van deze andere vette voedingsmiddelsimulanten worden overschreden, moet dit resultaat, als dit technisch mogelijk is, met olijfolie worden bevestigd om na te gaan of aan de eisen wordt voldaan. Als dit technisch niet mogelijk is en het materiaal of voorwerp de migratielimieten overschrijdt, wordt het geacht niet in overeenstemming met dit besluit te zijn.

2.2. Materialen en voorwerpen die bestemd zijn om met specifieke soorten voedingsmiddelen in aanraking te komen.

In dit geval gaat het alleen om de volgende situaties :

- a) het materiaal of voorwerp wordt al in contact met een bekend voedingsmiddel gebruikt;
- b) het materiaal of voorwerp is overeenkomstig de voorschriften van artikel 15 van Verordening (EG) nr. 1935/2004 van het Europees Parlement en de Raad voorzien van een specifieke vermelding met welke in tabel 1 beschreven soorten voedingsmiddelen het al dan niet mag worden gebruikt, bijvoorbeeld « alleen voor waterige voedingsmiddelen »;
- c) het materiaal of voorwerp is overeenkomstig de voorschriften van artikel 15 van Verordening (EG) nr. 1935/2004 van het Europees Parlement en de Raad voorzien van een specifieke vermelding met welke in hoofdstuk 3, E van de bijlage van dit besluit vermelde voedingsmiddelen of groepen voedingsmiddelen het al dan niet mag worden gebruikt; deze vermelding moet als volgt worden aangebracht :
 - i) in andere stadia dan de detailhandel in de vorm van het « referentienummer » of de « omschrijving van de voedingsmiddelen », zoals vermeld in de tabel in hoofdstuk 3, E van de bijlage van dit besluit;
 - ii) in de detailhandel in de vorm van slechts enkele voedingsmiddelen of groepen voedingsmiddelen, bij voorkeur aangevuld met voorbeelden die gemakkelijk te begrijpen zijn.

In deze situaties worden de proeven in geval b) uitgevoerd met de in tabel 2 vermelde simulant(en) en in de gevallen a) en c) met de in hoofdstuk 3, E van de bijlage van dit besluit vermelde simulant(en). Wanneer het voedingsmiddel of de groep(en) voedingsmiddelen niet in de in dit besluit opgenomen lijst wordt (worden) vermeld, wordt uit tabel 2 het geval gekozen dat het best bij de onderzochte voedingsmiddelen of groep(en) voedingsmiddelen aansluit.

Indien het materiaal of voorwerp bestemd is om met meer dan één voedingsmiddel of groep voedingsmiddelen met verschillende reductiecoëfficiënten in aanraking te komen, wordt voor elk voedingsmiddel de desbetreffende reductiecoëfficiënt op het resultaat van de proef toegepast. Als de limiet door één of meer resultaten van deze berekening wordt overschreden, is het materiaal niet geschikt voor dat voedingsmiddel of die groep voedingsmiddelen.

De proeven worden uitgevoerd onder de in punt B gespecificeerde omstandigheden, waarbij voor elke simulant een nieuw proefmonster wordt gebruikt.

Tabel 2

Simulanten die in speciale gevallen voor migratieproeven worden gebruikt

Voedingsmiddelen	Simulant
Uitsluitend waterige voedingsmiddelen	Simulant A
Uitsluitend zure voedingsmiddelen	Simulant B
Uitsluitend alcoholhoudende voedingsmiddelen	Simulant C
Uitsluitend vette voedingsmiddelen	Simulant D
Alle waterige en zure voedingsmiddelen	Simulant B
Alle alcoholhoudende en waterige voedingsmiddelen	Simulant C
Alle alcoholhoudende en zure voedingsmiddelen	Simulanten C en B
Alle vette en waterige voedingsmiddelen	Simulanten D en A
Alle vette en zure voedingsmiddelen	Simulanten D en B
Alle vette, alcoholhoudende en waterige voedingsmiddelen	Simulanten D en C
Alle vette en alcoholhoudende en zure voedingsmiddelen	Simulanten D, C en B

B. Omstandigheden voor de proeven

1. Omstandigheden voor de migratieproeven (tijd en temperatuur)

Bij de uitvoering van de migratieproeven worden uit de in tabel 3 aangegeven tijden en temperaturen die gekozen welke overeenkomen met de ongunstigste te verwachten contactomstandigheden voor het onderzochte materiaal of voorwerp van kunststof en eventuele informatie op de etikettering inzake de maximale gebruikstemperatuur. Indien het materiaal of voorwerp van kunststof derhalve bestemd is om met voedingsmiddelen in aanraking te komen onder omstandigheden die met twee of meer combinaties van de in de tabel vermelde tijden en temperaturen overeenkomen, wordt de migratieproef uitgevoerd door het proefmonster achtereenvolgens te onderwerpen aan alle ongunstigste te verwachten omstandigheden die van toepassing zijn, waarbij gebruik wordt gemaakt van één en dezelfde hoeveelheid voedingsmiddelsimulant.

2. Algemeen als meest stringent beschouwde contactomstandigheden

Krachtens het algemene beginsel dat de bepaling van de migratie beperkt dient te blijven tot de proefomstandigheden die in het betrokken geval op grond van wetenschappelijk bewijsmateriaal algemeen als de meest stringente worden beschouwd, worden hier enkele specifieke voorbeelden voor de contactomstandigheden tijdens de proef gegeven.

2.1. *Materialen en voorwerpen van kunststof die bestemd zijn om gedurende onbepaalde tijd en bij onbepaalde temperatuur met voedingsmiddelen in aanraking te komen.*

Wanneer in de etikettering of in de gebruiksaanwijzing niet wordt vermeld welke contacttemperatuur en -tijd bij gebruik in de praktijk te verwachten zijn, moeten afhankelijk van de soort(en) voedingsmiddelen simulant(en) A en/of B en/of C gedurende 4 uur bij 100 °C of gedurende 4 uur bij refluxtemperatuur en/of simulant D gedurende slechts 2 uur bij 175 °C worden gebruikt. Deze contacttijd en temperatuur worden algemeen als de meeste stringente omstandigheden beschouwd.

2.2. *Materialen en voorwerpen van kunststof die bestemd zijn om gedurende onbepaalde tijd bij kamertemperatuur of een lagere temperatuur met voedingsmiddelen in aanraking te komen.*

Wanneer in de etikettering of in de gebruiksaanwijzing van het materiaal of voorwerp wordt vermeld of uit de aard van het materiaal of voorwerp duidelijk blijkt dat het bij kamertemperatuur of een lagere temperatuur moet worden gebruikt, wordt de proef gedurende 10 dagen bij 40 °C uitgevoerd. Deze contacttijd en -temperatuur worden algemeen als de meest stringente omstandigheden beschouwd.

3. Migratie van vluchtige stoffen

Wanneer de specifieke migratie van vluchtige stoffen wordt bepaald, worden de proeven met simulanten zodanig uitgevoerd dat rekening wordt gehouden met het verlies van de migrerende vluchtige stoffen bij de ongunstigste te verwachten gebruiksomstandigheden.

4. Speciale gevallen

4.1. Voor materialen en voorwerpen, die bestemd zijn om in een magnetronoven te worden gebruikt, vinden de migratieproeven plaats in een conventionele oven of een magnetronoven, mits de passende tijden en temperaturen uit tabel 3 worden gekozen.

4.2. Indien wordt geconstateerd dat uitvoering van de proeven onder de in de tabel 3 gespecificeerde contactomstandigheden leidt tot fysische of andere veranderingen in het proefmonster die niet optreden onder de ongunstigste te verwachten gebruiksomstandigheden voor het onderzochte materiaal of voorwerp, worden de migratieproeven uitgevoerd onder de ongunstigste te verwachten gebruiksomstandigheden waarbij deze fysische of andere veranderingen zich niet voordoen.

4.3. In afwijking van de in tabel 3 en onder punt 2 vermelde proefomstandigheden wordt, indien het materiaal of voorwerp van kunststof in de praktijk gedurende perioden van minder dan 15 minuten bij een temperatuur tussen 70 °C en 100 °C wordt gebruikt (b.v. « hot fill ») en dit afdoende in de etikettering of in de gebruiksaanwijzing wordt vermeld, uitsluitend de proef van 2 uur bij 70 °C uitgevoerd. Indien het materiaal of voorwerp echter bedoeld is om ook voor opslag bij kamertemperatuur te worden gebruikt, wordt deze proef vervangen door een proef bij 40 °C gedurende 10 dagen, die algemeen als stringenter wordt beschouwd.

4.4. Wanneer de standaardomstandigheden voor migratieproeven in tabel 3 niet volstaan (b.v. een contacttemperatuur boven 175 °C of een contacttijd van minder dan 5 minuten), kunnen andere contactomstandigheden worden gebruikt die geschikter zijn voor het onderzochte geval, mits de gekozen omstandigheden de ongunstigste te verwachten contactomstandigheden voor het onderzochte materiaal of voorwerp vormen.

Tabel 3

Standaardomstandigheden voor migratieproeven met voedingsmiddelsimulanten

Contactomstandigheden bij ongunstigst te verwachten gebruik	Proefomstandigheden
Contacttijd	Proeftijd
$t \leq 5$ min	Zie opmerking onder punt 4.4.
$5 \text{ min} < t \leq 0,5$ uur	0,5 uur
$0,5 \text{ uur} < t \leq 1$ uur	1 uur
$1 \text{ uur} < t \leq 2$ uur	2 uur
$2 \text{ uur} < t \leq 4$ uur	4 uur
$4 \text{ uur} < t \leq 24$ uur	24 uur
$t > 24$ uur	10 dagen
Contacttemperatuur	Proeftemperatuur
$T \leq 5$ °C	5 °C
$5 \text{ °C} < T \leq 20$ °C	20 °C
$20 \text{ °C} < T \leq 40$ °C	40 °C
$40 \text{ °C} < T \leq 70$ °C	70 °C
$70 \text{ °C} < T \leq 100$ °C	100 °C of refluxtemperatuur
$100 \text{ °C} < T \leq 121$ °C	121 °C (1)
$121 \text{ °C} < T \leq 130$ °C	130 °C (1)
$130 \text{ °C} < T \leq 150$ °C	150 °C (1)
$T > 150$ °C	175 °C (1)

(1) Deze temperatuur wordt alleen voor simulant D gebruikt. Voor de simulanten A, B en C kan de proef worden vervangen door een proef bij 100 °C of refluxtemperatuur met een duur van vier keer de tijd die volgens de algemene regels onder punt 1 zou worden gekozen.

C. Vervangende proef voor de totale en specifieke migratie in vette voedingsmiddelen.

1. Indien het gebruik van de vette voedingsmiddelsimulanten om technische redenen die verband houden met de analysemethode niet mogelijk is, worden in plaats daarvan alle in tabel 4 vermelde proefmedia gebruikt onder de proefomstandigheden die overeenkomen met de proefomstandigheden voor simulant D.

In deze tabel worden enkele voorbeelden gegeven van de belangrijkste standaardomstandigheden voor migratieproeven en de daarmee overeenkomende standaardomstandigheden voor vervangende proeven. Voor proefomstandigheden die niet in tabel 4 worden vermeld, dient rekening te worden gehouden met deze voorbeelden en met de ervaring die met het onderzochte polymeer is opgedaan.

Voor elke proef wordt een nieuw proefmonster gebruikt. Voor elk proefmonster gelden de regels die in de punten A en B voor simulant D zijn vermeld. Indien van toepassing worden de in hoofdstuk 3, E van de bijlage van dit besluit vermelde reductiecoëfficiënten gebruikt. Om te bepalen of aan een migratielimit wordt voldaan, wordt de hoogste waarde genomen van alle met de proefmedia verkregen resultaten.

Indien echter wordt geconstateerd dat uitvoering van deze proeven leidt tot fysische of andere veranderingen in het proefmonster, die niet optreden onder de ongunstigste te verwachten gebruiksomstandigheden voor het onderzochte materiaal of voorwerp, wordt het resultaat voor dit proefmedium genegeerd en wordt de hoogste van de overige waarden gekozen.

2. In afwijking van punt 1 kan het mogelijk zijn dat één of twee van de in tabel 4 vermelde proeven op grond van wetenschappelijk bewijsmateriaal algemeen als ongeschikt voor het onderzochte monster worden beschouwd.

Tabel 4

Standaardomstandigheden voor vervangende proeven

proefomstandigheden met simulant D	Proefomstandigheden met isoctaan	Proefomstandigheden met ethanol (95 %)	Proefomstandigheden met MPPO (1)
10 d - 5 °C	0,5 d - 5 °C	10 d - 5 °C	-
10 d - 20 °C	1 d - 20 °C	10 d - 20 °C	-
10 d - 40 °C	2 d - 20 °C	10 d - 40 °C	-
2 u - 70 °C	0,5 u - 40 °C	2,0 u - 60 °C	-
0,5 u - 100 °C	0,5 u - 60 °C (2)	2,5 u - 60 °C	0,5 u - 100 °C
1 u - 100 °C	1,0 u - 60 °C (2)	3,0 u - 60 °C (2)	1 u - 100 °C
2 u - 100 °C	1,5 u - 60 °C (2)	3,5 u - 60 °C (2)	2 u - 100 °C
0,5 u - 121 °C	1,5 u - 60 °C (2)	3,5 u - 60 °C (2)	0,5 u - 121 °C
1 u - 121 °C	2 u - 60 °C (2)	4,0 u - 60 °C (2)	1 u - 121 °C
2 u - 121 °C	2,5 u - 60 °C (2)	4,5 u - 60 °C (2)	2 u - 121 °C
0,5 u - 130 °C	2,0 u - 60 °C (2)	4,0 u - 60 °C (2)	0,5 u - 130 °C

proefomstandigheden met simulant D	Proefomstandigheden met isoctaan	Proefomstandigheden met ethanol (95 %)	Proefomstandigheden met MPPO (1)
1 u - 130 °C	2,5 u - 60 °C (2)	4,5 u - 60 °C (2)	1 u - 130 °C
2 u - 150 °C	3,0 u - 60 °C (2)	5,0 u - 60 °C (2)	2 u - 150 °C
2 u - 175 °C	4,0 u - 60 °C (2)	6,0 u - 60 °C (2)	2 u - 175 °C

(1) MPPO = *Gemodificeerd polyfenyleenoxide.*

(2) *De vluchtige proefmedia worden tot een temperatuur van maximaal 60 °C gebruikt. De vervangende proeven mogen alleen worden gebruikt als het materiaal of voorwerp bestand is tegen de proefomstandigheden die anders met simulant D zouden worden gebruikt. Dompel om dit te bepalen een proefmonster onder de desbetreffende omstandigheden in oliïfolie. Als de fysische eigenschappen veranderen (b.v. smelten of vervorming) wordt het materiaal als ongeschikt voor gebruik bij die temperatuur beschouwd. Als de fysische eigenschappen niet veranderen, kunnen de vervangende proeven met nieuwe proefmonsters worden uitgevoerd.*

D. Alternatieve proeven voor de totale en specifieke migratie in vette voedingsmiddelen.

1. Het resultaat van de in dit punt D vermelde alternatieve proeven kan worden gebruikt mits aan de volgende voorwaarden wordt voldaan :

a) uit een « vergelijkende proef » blijkt dat de waarden gelijk zijn aan of hoger zijn dan de resultaten bij de proef met simulant D;

b) na toepassing van de desbetreffende in hoofdstuk 3, E van de bijlage vastgestelde reductiecoëfficiënten is de migratie bij de alternatieve proef niet hoger dan de migratielimieten.

Als aan geen of slechts één van de voorwaarden wordt voldaan, moeten de migratieproeven worden uitgevoerd.

2. In afwijking van de onder punt 1, onder a) genoemde voorwaarde behoeft de vergelijkende proef niet te worden uitgevoerd als op grond van wetenschappelijke experimentele resultaten op een andere manier overtuigend kan worden aangetoond dat de resultaten van de alternatieve proef gelijk zijn aan of hoger zijn dan de resultaten van de migratieproef.

3. Alternatieve proeven

3.1. Alternatieve proeven met vluchtige media

Bij deze proeven worden vluchtige media zoals isoctaan, ethanol (95 %) of andere vluchtige oplosmiddelen of mengsels van oplosmiddelen gebruikt. Ze worden bij zodanige contactomstandigheden uitgevoerd dat aan de onder punt 1, onder a) vermelde voorwaarde wordt voldaan.

3.2. « Extractieproeven »

Andere proeven, waarbij onder zeer stringente proefomstandigheden media met een zeer hoog extraherend vermogen worden gebruikt, kunnen worden gebruikt als op grond van wetenschappelijk bewijsmateriaal algemeen wordt erkend dat de resultaten van deze proeven (« extractieproeven ») gelijk zijn aan of hoger zijn dan de resultaten van de proef met simulant D.

E. Classificatie van de levensmiddelen in functie van de beproevingsvloeistoffen.

1. Hierna zijn de beproevingsvloeistoffen vermeld waarvan gebruik moet worden gemaakt bij de proeven met het oog op de bepaling van de specifieke en/of totale migratie bij kunststofmaterialen en -voorwerpen, naar gelang van het voedingsmiddel waartoe dit materiaal of voorwerp bestemd is om er mee in aanraking te komen.

2. Voor ieder levensmiddel of voor iedere groep levensmiddelen mag alleen gebruik worden gemaakt van de met een kruisje aangegeven stof(fen), waarbij voor elke simulatiestof een nieuw monster van het materiaal of voorwerp in kwestie wordt gebruikt. Indien er geen kruisje staat, behoeft er geen migratieproef te worden uitgevoerd.

3. Indien naast het kruisje, onmiddellijk na een schuine streep, een getal is aangegeven, moet het resultaat van de migratieproef door dat getal worden gedeeld. Dit conventionele getal, de reductiecoëfficiënt voor simulatiestof D genoemd, wordt voor bepaalde typen vette levensmiddelen gebruikt in verband met het grotere extractievermogen van de simulatiestof ten opzichte van het levensmiddel in kwestie.

4. Indien naast het kruisje tussen haakjes de letter a staat, mag slechts gebruik worden gemaakt van één van de twee aangegeven simulatiestoffen :

— Indien de pH van het levensmiddel hoger is dan 4,5 moet simulatiestof A worden gebruikt,

— Indien de pH van het levensmiddel kleiner is dan of gelijk is aan 4,5 moet simulatiestof B worden gebruikt.

Indien naast het kruisje tussen haakjes de letter b staat, wordt de aangegeven proef uitgevoerd met ethanol 50 % (v/v).

5. Indien een levensmiddel zowel in een specifieke post als in een algemene post op de lijst voorkomt, mag alleen gebruik worden gemaakt van de stof(fen) die in de specifieke post is (zijn) aangegeven.

Referentie-nummer	Omschrijving van de levensmiddelen	Te gebruiken simulatiestoffen			
		A	B	C	D
01	Dranken				
01.01	Niet-alcoholhoudende dranken of alcoholhoudende dranken met een alcoholgehalte van minder dan 5 % vol :				
	Water, cider, niet-geconcentreerd of geconcentreerd vruchten of groentesap, most, vruchtennectar, limonade, soda, stroop, bitter, infusies, koffie, thee, vloeibare chocolade, bier en andere	x(a)	x(a)		
01.02	Alcoholhoudende dranken met een alcoholgehalte van 5 % vol of meer :				
	in post 01.01 genoemde dranken, maar met een alcoholgehalte van 5 % vol of meer :				
	Wijn, gedistilleerde dranken, likeuren		x(*)	x(**)	
01.03	Diversen : niet-gedenatureerde ethylalcohol		x(*)	x(**)	

Referentie-nummer	Omschrijving van de levensmiddelen	Te gebruiken simulatiestoffen			
		A	B	C	D
02	Granen, van granen afgeleide producten, biscuits, gebak en banketbakkerswerk				
02.01	Zetmeel				
02.02	Granen in ongewijzigde staat, in vlokken, in schilfers (popcorn, cornflakes en dergelijke daarbij inbegrepen)				
02.03	Meel en gries				
02.04	Deegwaren				
02.05	Bakkerijproducten, biscuits en droog banketbakkerswerk :				
	A. bevattende vetstoffen aan de oppervlakte				x/5
	B. overige				
02.06	Gebak en vers banketbakkerswerk :				
	A. bevattende vetstoffen aan de oppervlakte				x/5
	B. overige	x			
03	Chocolade, suiker en van suiker afgeleide producten, suikerwerk				
03.01	Chocolade, met chocolade bedekte producten, surrogaten en met surrogaten bedekte producten				x/5
03.02	Suikerwerk				
	A. in vaste vorm				
	I. bevattende vetstoffen aan de oppervlakte				x/5
	II. overige				
	B. in de vorm van een pasta				
	I. bevattende vetstoffen aan de oppervlakte				x/3
	II. vochtig	x			
03.03	Suiker en producten op basis van suiker :				
	A. in vaste vorm				
	B. honing en dergelijke	x			
	C. melasse en suikerstroop	x			
04	Groenten, fruit en verwerkte producten				
04.01	Geheel fruit, vers of gekoeld				
04.02	Verwerkt fruit :				
	A. gedroogde of gedehydrateerde vruchten, geheel of in de vorm van meel of van poeder				
	B. vruchten in delen of in de vorm van puree of van pasta	x(a)	x(a)		
	C. vruchtenconserven (jam en soortgelijke producten, vruchten, geheel of in delen, of in de vorm van meel of van poeder, bewaard in een vloeistof) :				
	I. in water	x(a)	x(a)		
	II. in olie	x(a)	x(a)		x
	III. in alcohol (≥ 5 % vol)		x(*)	x	
04.03	Vruchten in de schaal (aardnoten, kastanjes, amandelen, tamme kastanjes, hazelnoten, walnoten, pijnboomzaden en soortgelijke vruchten) :				
	A. van de schaal ontdaan, droog				
	B. van de schaal ontdaan en geroosterd				x/5(***)
	C. in de vorm van pasta of crème	x			x/3(***)

Referentie-nummer	Omschrijving van de levensmiddelen	Te gebruiken simulatiestoffen			
		A	B	C	D
04.04	Gehele groenten, vers of gekoeld				
04.05	Verwerkte groenten :				
	A. gedroogde of gedehydrateerde groenten, geheel, of in de vorm van meel of van poeder				
	B. groenten in delen of in de vorm van puree	x(a)	x(a)		
	C. groentenconserven :				
	I. in water	x(a)	x(a)		
	II. in olie	x(a)	x(a)		x
	III. in alcohol (≥ 5 % vol)		x(*)	x	
05	Oliën en vetten				
05.01	Natuurlijke of bewerkte dierlijke of plantaardige oliën en vetten (cacaoboter, reuzel, gesmolten boter daarbij inbegrepen)				x
05.02	Margarine, boter en andere uit emulsies van water in olie bestaande vetten				x/2
06	Dierlijke producten en eieren				
06.01	Vis :				
	A. vers, gekoeld, gezouten, gerookt	x			x(***)
	B. in de vorm van pasta	x			x(***)
06.02	Schaal-, schelp- en weekdieren (oesters, mosselen, slakken daarbij inbegrepen) niet natuurlijk beschermd door een schelp	x			
06.03	Vlees van alle soorten dieren (slachtpluimvee en wild daarbij inbegrepen) :				
	A. vers, gekoeld, gezouten, gerookt	x			x/4
	B. in de vorm van pasta, van crème	x			x/4
06.04	Bewerkte vleesproducten (ham, salami, bacon en andere)	x			x/4
06.05	Conserven en halfconserven van vlees en van vis :				
	A. in water	x(a)	x(a)		
	B. in olie	x(a)	x(a)		x
06.06	Eieren uit de schaal :				
	A. in poeder of gedroogd				
	B. overige	x			
06.07	Eigeel :				
	A. vloeibaar	x			
	B. in poeder of bevroren				
06.08	Gedroogd eiwit				
07	Zuivelproducten				
07.01	Melk				
	A. volle melk				x(b)
	B. gedeeltelijk gedehydrateerd				x(b)
	C. gedeeltelijk of geheel afgeroomd				x(b)
	D. geheel gedehydrateerd				
07.02	Gegiste melk zoals yoghurt, karnemelk en soortgelijke producten		x		x(b)
07.03	Room en zure room		x(a)		x(b)
07.04	Kaas :				
	A. geheel, met niet-eetbare korst				
	B. alle overige	x(a)	x(a)		x/3(*)
07.05	Wei :				
	A. vloeibaar of in pastavorm	x(a)	x(a)		
	B. in poeder of gedroogd				

Referentie-nummer	Omschrijving van de levensmiddelen	Te gebruiken simulatiestoffen			
		A	B	C	D
08	Diverse producten				
08.01	Azijn		x		
08.02	Gebakken of geroosterde levensmiddelen :				
	A. frietaardappelen, oliebollen en dergelijke				x/5
	B. van dierlijke oorsprong				x/4
08.03	Preparaten voor soepen of voor bouillons; bereide soepen en bouillons (extracten, concentraten); samengestelde gehomogeniseerde producten voor menselijke consumptie, gebruikelijke gerechten :				
	A. in poedervorm of gedroogd :				
	I. bevattende vetstoffen aan de oppervlakte				x/5
	II. overige				
	B. vloeibaar of in pastavorm :				
	I. bevattende vetstoffen aan de oppervlakte	x(a)	x(a)		x/3
08.04	Gist en fermenten :				
	A. in pastavorm	x(a)	x(a)		
	B. gedroogd				
08.05	Keukenzout				
08.06	Sausen				
	A. geen vetstoffen aan de oppervlakte bevattende	x(a)	x(a)		
	B. mayonaise, van mayonaise afgeleide sausen, slasaus en andere geëmulgeerde kruidende sausen (emulsies van het type olie in water)	x(a)	x(a)		x/3
	C. sausen die olie en water bevatten in twee lagen	x(a)	x(a)		x
08.07	Mosterd (met uitzondering van mosterdpoeder bedoeld onder nummer 08.17)	x(a)	x(a)		x/3(***)
08.08	Boterhammen, sandwiches, toast en dergelijke, met allerlei soorten levensmiddelen :				
	A. bevattende vetstoffen aan de oppervlakte				x/5
	B. overige				
08.09	Ijs	x			
08.10	Gedroogde levensmiddelen :				
	A. bevattende vetstoffen aan de oppervlakte				x/5
	B. overige				
08.11	Bevroren en diepgevroren levensmiddelen				
08.12	Geconcentreerde extracten met een alcoholgehalte van 5 % vol of meer		x(*)	x	
08.13	Cacao :				
	A. cacao poeder				x/5(***)
	B. cacao massa				x/3(***)
08.14	Koffie, ook indien gebrand, cafeïnevrij of oplosbaar, koffiesurrogaat, gemalen of niet gemalen				
08.15	Vloeibaar koffie-extract	x			
08.16	Aromatische planten en andere planten : kamille, kaasjeskruid, munt, thee, linde en andere				
08.17	Specerijen en aromaten in gewone staat : kaneel, kruidnagelen, mosterdpoeder, peper, vanille, saffraan en andere				

(*) Deze proef wordt alleen verricht indien de pH kleiner is dan of gelijk is aan 4,5.

(**) Deze proef dient in het geval van vloeistoffen of dranken met een alcoholgehalte van meer dan 15 % vol te worden uitgevoerd door middel van een waterige ethanoloplossing van een overeenkomstige concentratie.

(***) Indien aan de hand van een geschikte proef kan worden aangetoond dat er geen « vet contact » met de kunststof plaatsvindt, kan de proef met simulatiestof D achterwege worden gelaten.

VIII) Aan de bijlage van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen, wordt na hoofdstuk 3 een hoofdstuk 4 ingevoegd, luidende :

HOOFDSTUK 4: INFORMATIE DIE IN DE VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING BEVAT MOET WORDEN.

De schriftelijke verklaring bedoeld in artikel 5 moet de volgende informatie bevatten :

1) de identiteit en het adres van de exploitant die de materialen of voorwerpen van kunststof of de voor de vervaardiging van die materialen of voorwerpen bestemde stoffen produceert of importeert;

2) de identiteit van de materialen of voorwerpen van kunststof of de voor de vervaardiging van die materialen en voorwerpen bestemde stoffen;

3) de datum van de verklaring;

4) de bevestiging dat de materialen of voorwerpen voldoen aan de desbetreffende voorschriften van dit besluit en van Verordening (EG) nr. 1935/2004;

5) adequate informatie over gebruikte stoffen waarvoor in dit besluit beperkingen en/of specificaties zijn vastgelegd, zodat de exploitanten verderop in de keten kunnen waarborgen dat aan die beperkingen en/of specificaties wordt voldaan;

6) adequate informatie over de stoffen waarvoor in levensmiddelen een beperking geldt, verkregen op grond van experimentele gegevens of theoretische berekeningen, over de specifieke migratie van die stoffen alsmede, waar van toepassing, zuiverheidseisen overeenkomstig het koninklijk besluit van 14 juli 1997 betreffende zuiverheidseisen voor additieven die in voedingsmiddelen mogen worden gebruikt, zodat de gebruiker van deze materialen en voorwerpen de desbetreffende communautaire bepalingen of, bij ontbreken daarvan, de nationale bepalingen met betrekking tot levensmiddelen kan naleven;

7) de specificaties voor het gebruik van het materiaal of voorwerp, zoals :

i) de soort(en) levensmiddelen waarmee het bedoeld is om in aanraking te komen;

ii) de duur en de temperatuur van de behandeling en opslag waarbij het met de levensmiddelen in aanraking komt;

iii) de verhouding tussen de oppervlakte die met levensmiddelen in aanraking komt en het volume, op grond waarvan is bepaald dat het materiaal of voorwerp aan de voorschriften voldoet;

8) wanneer in een meerlaags materiaal of voorwerp van kunststof een functionele sperlaag van kunststof wordt gebruikt, de bevestiging dat het materiaal of voorwerp voldoet aan artikel 4, § 3 van dit besluit.

Aan de hand van de schriftelijke verklaring moeten de materialen, voorwerpen of stoffen waarvoor deze is afgegeven, gemakkelijk kunnen worden geïdentificeerd; ingeval de migratie door wezenlijke wijzigingen in de productie verandert of er nieuwe wetenschappelijke gegevens beschikbaar zijn, moet een nieuwe verklaring worden afgegeven.

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van 18 september 2008 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 2005 betreffende materialen en voorwerpen van kunststof bestemd om met voedingsmiddelen in aanraking te komen.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Landbouw,

Mevr. S. LARUELLE

Annexe à l'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 2005
relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires

I) L'annexe, chapitre 1^{er}, liste 1 de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires est modifiée comme suit :

1. Le point 3, dernier alinéa de l'introduction générale est remplacé par le texte suivant :

« Les matériaux et objets qui contiennent les substances indiquées sous *a)*, *b)* et *c)* doivent satisfaire aux exigences de l'article 3 du Règlement (CE) N° 1935/2004 du Parlement européen et du Conseil du 27 octobre 2004 concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires et abrogeant les Directives 80/590/CEE et 89/109/CEE. »

2. La section A est modifiée la disposition suivante :

a) Les lignes suivantes sont insérées dans le tableau par ordre numérique :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
15267	000080-08-0	4,4'-diaminodiphényl sulfone	LMS = 5 mg/kg
21970	000923-02-4	N-méthylolméthacrylamide	LMS = 0,05 mg/kg
24886	046728-75-0	Sel monolithium de l'acide 5-sulfoisophthalique	LMS = 5 mg/kg et pour le lithium LMS(T) = 0,6 mg/kg (8) (exprimé en lithium)

b) Dans les lignes suivantes, le contenu des colonnes « N° Réf » ou « N° CAS » et « Restrictions et/ou spécifications » est remplacé par la disposition suivante :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
12786	000919-30-2	3-aminopropyltriéthoxysilane	La teneur résiduelle extractible en 3-aminopropyltriéthoxysilane doit être inférieure à 3 mg/kg de charge en cas d'emploi dans le traitement visant à renforcer la réactivité de surface des charges inorganiques et LMS = 0,05 mg/kg en cas d'emploi dans le traitement de surface des matériaux et objets.
16450	000646-06-0	1,3-dioxolane	LMS = 5 mg/kg.
25900	000110-88-3	Trioxane	LMS = 5 mg/kg

3. A la section B, la ligne suivante est supprimée :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
21970	000923-02-4	N-méthylolméthacrylamide	

II) L'annexe, chapitre 1^{er}, liste 2 de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires est modifiée comme suit :

1. Le point 3, dernier alinéa de l'introduction générale est remplacé par la disposition suivante :

« Les matériaux et objets qui contiennent les substances indiquées aux points a) et b) doivent satisfaire aux exigences de l'article 3 du Règlement (CE) N° 1935/2004 du Parlement européen et du Conseil du 27 octobre 2004 concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires et abrogeant les Directives 80/590/CEE et 89/109/CEE. »

2. La section A est modifiée comme suit :

a) Les lignes suivantes sont insérées par ordre numérique :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
38885	002725-22-6	2,4-Bis(2,4-diméthylphényl)-6-(2-hydroxy-4-n-octyloxyphényl)-1,3,5-triazine	LMS = 0,05 mg/kg. Seulement pour les aliments aqueux
42080	001333-86-4	Noir de carbone	Conformément aux spécifications indiquées à l'annexe, chapitre 1, liste 6
45705	166412-78-8	Acide 1,2-cyclohexyldicarboxylique, ester diisononyl	
62020	007620-77-1	Sel de lithium de l'acide 12-hydroxystéarique	LMS(T) = 0,6 mg/kg (8) (exprimé en lithium)
67180	-	Mélange de phtalate de n-décyle n-octyle (50 % p/p), de phtalate de di-n-décyle (25 % p/p) et de phtalate de di-n-octyle (25 % p/p)	LMS = 5 mg/kg (1)
71960	003825-26-1	Sel d'ammonium de l'acide perfluorooctanoïque	Uniquement pour utilisation dans des objets réutilisables, frittés à haute température
74560	000085-68-7	Phtalate de benzyle butyle	A employer uniquement comme : a) plastifiant dans des matériaux et des objets réutilisables; b) plastifiant dans des matériaux et des objets à usage unique en contact avec des aliments non gras, à l'exception des préparations pour nourrissons et des préparations de suite au sens de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière; c) auxiliaire technologique à des concentrations pouvant aller jusqu'à 0,1 % dans le produit final. LMS = 30 mg/kg simulant de denrée alimentaire
74640	000117-81-7	Phtalate de di-2-éthyl-hexyle	A employer uniquement comme : a) plastifiant dans des matériaux et des objets réutilisables en contact avec des aliments non gras; b) auxiliaire technologique à des concentrations pouvant aller jusqu'à 0,1 % dans le produit final. LMS = 1,5 mg/kg simulant de denrée alimentaire

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
74880	000084-74-2	Phtalate de dibutyle	A employer uniquement comme : a) plastifiant dans des matériaux et des objets réutilisables en contact avec des aliments non gras; b) auxiliaire technologique dans des polyoléfines à des concentrations pouvant aller jusqu'à 0,05 % dans le produit final. LMS = 0,3 mg/kg simulant de denrée alimentaire
75100	068515-48-0 028553-12-0	Diesters de l'acide phtalique avec les alcools primaires saturés, ramifiés (C ₈ -C ₁₀), contenant plus de 60 % de C ₉ .	A employer uniquement comme : a) plastifiant dans les matériaux et objets réutilisables; b) plastifiant dans des matériaux et des objets à usage unique en contact avec des aliments non gras, à l'exception des préparations pour nourrissons et des préparations de suite au sens de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière; c) auxiliaire technologique à des concentrations pouvant aller jusqu'à 0,1 % dans le produit final. LMS(T) = 9 mg/kg simulant de denrée alimentaire (42)
75105	068515-49-1 026761-40-0	Diesters de l'acide phtalique avec les alcools primaires saturés, ramifiés (C ₉ -C ₁₁), contenant plus de 90 % de C ₁₀	A employer uniquement comme : a) plastifiant dans des matériaux et des objets réutilisables; b) plastifiant dans des matériaux et des objets à usage unique en contact avec des aliments non gras, à l'exception des préparations pour nourrissons et des préparations de suite au sens de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière; c) auxiliaire technologique à des concentrations pouvant aller jusqu'à 0,1 % dans le produit final. LMS(T) = 9 mg/kg simulant de denrée alimentaire (42)
79920	009003-11-6 106392-12-5	Poly(éthylène propylène) glycol	
81500	9003-39-8	Polyvinylpyrrolidone	Conformément aux spécifications de l'annexe, chapitre 1 ^{er} , liste 6
93760	000077-90-7	Tri-n-butyl acétyl citrate	
95020	6846-50-0	2,2,4-Triméthyle-1,3-pentanediol diisobutyrate	LMS = 5 mg/kg denrée alimentaire. Emploi autorisé uniquement dans les gants à usage unique
95420	745070-61-5	1,3,5-tris(2,2-diméthylimidopropane) benzène	LMS = 0,05 mg/kg denrée alimentaire

b) Dans les lignes suivantes, le contenu des colonnes « Dénomination » et « Restrictions et/ou spécifications » est remplacé par la disposition suivante :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
43480	064365-11-3	Charbon actif	Conformément aux spécifications de l'annexe, chapitre 1, liste 6
45200	001335-23-5	Iodure de cuivre	LMS(T) = 5 mg/kg (7) (exprimé en cuivre) et LMS = 1 mg/kg (11) (exprimé en iode)
76845	031831-53-5	Polyester de 1,4-butanediol et caprolactone	La restriction prévue pour les numéros de référence 14260 et 13720 doit être respectée Conformément aux spécifications de l'annexe, chapitre 1, liste 6
81760	-	Poudres, écailles et fibres de laiton, de bronze, de cuivre, d'acier inoxydable, d'étain, et alliages de cuivre, d'étain et de fer	LMS(T) = 5 mg/kg (7) (exprimé en cuivre) LMS = 48 mg/kg (exprimé en fer)
88640	008013-07-8	Huile de soja époxydée	LMS = 60 mg/kg. Cependant, dans le cas des joints en PVC utilisés pour sceller des pots en verre contenant des préparations pour nourrissons et des préparations de suite ou contenant des préparations à base de céréales et des aliments pour bébés destinés aux nourrissons et enfants en bas âge, au sens de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, la LMS est abaissée à 30 mg/kg Conformément aux spécifications de l'annexe, chapitre 1 ^{er} , liste 6

c) La ligne suivante est supprimée :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
35760	001309-64-4	Trioxyde d'antimoine	LMS = 0,04 mg/kg (39) (exprimé en antimoine)

3. La section B est modifiée comme suit :

a) Les lignes suivantes sont insérées par ordre numérique :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
35760	001309-64-4	Trioxyde d'antimoine	LMS = 0,04 mg/kg (39) (exprimé en antimoine)
47500	153250-52-3	N,N'-dicyclohexyl-2,6-naphthalène dicarboxamide	LMS = 5 mg/kg
72081/10	-	Résines (hydrogénées) d'hydrocarbures pétroliers	LMS = 5 mg/kg (1) et conformément aux spécifications de l'annexe, chapitre 1, liste 6
93970	-	Tricyclodécanediméthanol bis(hexahydrophthalate)	LMS = 0,05 mg/kg

b) Dans les lignes suivantes, le contenu des colonnes « Dénomination » et « Restrictions et/ou spécifications » est remplacé par le texte suivant :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
47600	084030-61-5	Di-n-dodécyltin bis(isooctyl mercaptoacétate)	LMS(T) = 0,05 mg/kg denrées alimentaires (41) (comme somme en mono-n-dodécyl-étain tris(isooctyl mercaptoacétate), di-n-dodécyltin bis(isooctyl mercaptoacétate), mono-dodécyl-étain trichlorure et di-dodécylétain dichlorure) exprimé comme somme en mono- et di-dodécylétain chlorure
67360	067649-65-4	Mono-n-dodécyltin tris(isooctyl mercaptoacétate)	LMS(T) = 0,05 mg/kg denrées alimentaires (41) (comme somme en mono-n-dodécyl-étain tris(isooctyl mercaptoacétate), di-n-dodécyltin bis(isooctyl mercaptoacétate), mono-dodécyl-étain trichlorure et di-dodécylétain dichlorure) exprimé comme somme en mono- et di-dodécylétain chlorure

c) Les lignes suivantes sont supprimées :

N° Réf.	N° CAS	Dénomination	Restrictions et/ou spécifications
(1)	(2)	(3)	(4)
67180	-	Mélange de phtalate de n-décyle n-octyle (50 % p/p), de phtalate de di-n-décyle (25 % p/p) et de phtalate de di-n-octyle (25 % p/p)	LMS = 5 mg/kg (1)
76681	-	Polycyclopentadiène, hydrogéné	LMS = 5 mg/kg (1)

III) L'annexe, chapitre 1^{er}, liste 5 de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires est modifiée comme suit :

1. La note (8) est remplacée par la disposition suivante :

« (8) LMS(T) signifie dans ce cas que la restriction ne doit pas être dépassée par la somme de la migration des substances visées aux numéros de référence 24886, 38000, 42400, 62020, 64320, 66350, 67896, 73040, 85760, 85840, 85920 et 95725.

(9) Avertissement : la migration de la substance risque de détériorer les caractéristiques organoleptiques de l'aliment avec lequel elle est en contact et, dans ce cas, le produit fini risque de ne pas être conforme à l'article 3, 1, c du Règlement (CE) N° 1935/2004 du Parlement européen et du Conseil du 27 octobre 2004 concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires et abrogeant les Directives 80/590/CEE et 89/109/CEE. »

2. Les notes suivantes sont ajoutées :

« (41) LMS(T) signifie dans ce cas que la restriction ne doit pas être dépassée par la somme de la migration des substances visées aux numéros de référence 47600, 67360.

(42) LMS(T) signifie dans ce cas que la restriction ne doit pas être dépassée par la somme de la migration des substances visées aux numéros de référence 75100 et 75105. »

IV) L'annexe, chapitre 1, liste 6 de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires est modifiée comme suit :

1. A l'annexe, chapitre 1, liste 6, la partie A est remplacée par la disposition suivante :

Partie A : Spécifications générales

« Les matériaux et objets ne peuvent libérer des amines aromatiques primaires en quantité décelable (LD = 0,01 mg/kg de denrée alimentaire ou de simulant de denrée alimentaire). Cette restriction ne s'applique pas à la migration des amines aromatiques primaires figurant dans les listes 1 et 2. »

2. A l'annexe, chapitre 1^{er}, liste 6, partie B, les lignes suivantes sont insérées par ordre numérique :

N° Réf.	AUTRES SPECIFICATIONS
42080	Noir de carbone Spécifications : - Substances extractibles par le toluène : maximum 0,1 %, déterminé par la méthode ISO 6209; - Absorption UV à 386 nm de l'extrait dans le cyclohexane : < 0,02 UA pour une cellule de 1 cm, ou < 0,1 UA pour cellule de 5 cm, déterminé par une méthode d'analyse généralement reconnue; - Benzo(a)pyrène : max 0,25 mg/kg noir de carbone; - Taux maximum autorisé de noir de carbone dans le polymère : 2,5 % (p/p)
72081/10	Résines (hydrogénées) d'hydrocarbures pétroliers Spécifications : Les résines hydrogénées d'hydrocarbures pétroliers sont produites par la polymérisation catalytique ou thermique des diènes et des oléfines des types aliphatique, alicyclique et/ou monobenzénoïde provenant de distillats de stocks de pétrole craqués à des températures ne dépassant pas 220°C, ainsi que les monomères purs trouvés dans ces flots de distillation, suivie d'une distillation, d'une hydrogénation et d'un processus supplémentaire. Propriétés : Viscosité > 3 Pa.s à 120 °C; Température d'amollissement déterminée par la méthode E 28-67 de l'ASTM : > 95 °C; Indice de brome : < 40 (ASTM D1159); Couleur d'une solution à 50 % dans le toluène < 11 sur l'échelle de Gardner; Monomère aromatique résiduel ≤ 50 ppm;
76845	Polyester de 1,4-butanediol et caprolactone Fraction PM < 1000 D inférieure à 0,5 % (p/p)
81500	Polyvinylpyrrolidone Cette substance doit répondre aux critères de pureté établis dans l'arrêté royal du 14 juillet 1997 relatif aux critères de pureté des additifs pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires
88640	Huile de soja époxydée Oxirane < 8 %, indice d'iode < 6

V) A l'annexe, chapitre 1^{er} de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires, après la liste 6, il est inséré une liste 7 rédigée comme suit :

« LISTE 7 : SUBSTANCES LIPOPHILES AUXQUELLES S'APPLIQUE LE FACTEUR DE REDUCTION LIE A LA TENUEUR EN MATIERES GRASSES (FRITMG). »

N° Réf.	Numéro CAS	Nom
31520	061167-58-6	Acrylate de 2-tert-butyl-6-(3-tert-butyl-2-hydroxy-5-méthylbenzyl)-4-méthylphényle
31530	123968-25-2	Acrylate de 2,4-di-tert-pentyl-6-[1-(3,5-di-tert-pentyl-2-hydroxyphényl)-éthyl]phényle
31920	000103-23-1	Adipate de bis(2-éthylhexyle)
38240	000119-61-9	Benzophénone
38515	001533-45-5	4,4'-bis(2-benzoxazolyl)stilbène
38560	007128-64-5	2,5-bis(5-tert-butyl-2-benzoxazolyl)thiophène
38700	063397-60-4	Bis(isooctyle thioglycolate) de bis(2-carbobutoxyéthyl) étain
38800	032687-78-8	N,N'-bis[3-(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxyphényl)propionyl]hydrazide
38810	080693-00-1	Diphosphite de bis(2,6-di-tert-butyl-4-méthylphényl)pentaérythritol
38820	026741-53-7	Diphosphite de bis(2,4-di-tert-butylphényl)pentaérythritol
38840	154862-43-8	Diphosphite de bis(2,4-dicumylphényl)pentaérythritol
39060	035958-30-6	1,1-bis(2-hydroxy-3,5-di-tert-butylphényl)éthane
39925	129228-21-3	3,3-bis(méthoxyméthyl)-2,5-diméthylhexane
40000	000991-84-4	2,4-bis(octylmercapto)-6-(4-hydroxy-3,5-di-tert-butylanilino)-1,3,5-triazine
40020	110553-27-0	2,4-bis(octylthiométhyl)-6-méthylphénol
40800	013003-12-8	4,4'-butylidène-bis(6-tert-butyl-3-méthylphényl-ditridécyl phosphite)
42000	063438-80-2	Tris(isooctyle thioglycolate) de (2-carbobutoxyéthyl)étain
45450	068610-51-5	Copolymère de p-crésol, de dicyclopentadiène et d'isobutylène

N° Réf.	Numéro CAS	Nom
45705	166412-78-8	Acide 1,2-cyclohexydicarboxylique, ester diisononyl
46720	004130-42-1	2,6-di-tert-butyl-4-éthylphénol
47540	027458-90-8	Disulfure de di-tert-dodécyle
47600	084030-61-5	Bis(isooctyle thioglycolate) de di-n-dodécylétain
48800	000097-23-4	2,2'-dihydroxy-5,5-dichlorodiphénylméthane
48880	000131-53-3	2,2'-dihydroxy-4-méthoxybenzophénone
49485	134701-20-5	2,4-diméthyl-6-(1-méthylpentadécyl)phénol
49840	002500-88-1	Disulfure de dioctadécyle
51680	000102-08-9	N,N'-diphénylthiourée
52320	052047-59-3	2-(4-dodécylphényl)indole
53200	023949-66-8	2-éthoxy-2'-éthylloxanilide
54300	118337-09-0	2,2'-éthylidènebis(4,6-di-tert-butylphényl)fluorophosphonite
59120	023128-74-7	1,6-hexaméthylène-bis[3-(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxyphényl)propionamide]
59200	035074-77-2	1,6-hexaméthylène-bis[3-(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxyphényl)propionate]
60320	070321-86-7	2-[2'-hydroxy-3,5-bis(1,1-diméthylbenzyl)phényl]benzotriazole
60400	003896-11-5	2-(2'-hydroxy-3-tert-butyl-5-méthylphényl)-5-chlorobenzotriazole
60480	003864-99-1	2-(2'-hydroxy-3,5-di-tert-butylphényl)-5-chlorobenzotriazole
61280	003293-97-8	2-hydroxy-4-n-hexyloxybenzophénone
61360	000131-57-7	2-hydroxy-4-méthoxybenzophénone
61600	001843-05-6	2-hydroxy-4-n-octyloxybenzophénone
66360	085209-91-2	Phosphate de 2,2'-méthylène bis(4,6-di-tert-butylphényl)sodium
66400	000088-24-4	2,2'-méthylène bis(4-éthyl-6-tert-butylphénol)
66480	000119-47-1	2,2'-méthylène bis(4-méthyl-6-tert-butylphénol)
66560	004066-02-8	2,2'-méthylènebis(4-méthyl-6-cyclohexyl-phénol)
66580	000077-62-3	2,2'-méthylène bis[4-méthyl-6-(1-méthylcyclohexyl)phénol]
68145	080410-33-9	2,2',2''-nitriolo(triéthyl tris(3,3',5,5'-tétra-tert-butyl-1,1'-biphényl-2,2'-diyl)phosphite)]
68320	002082-79-3	3-(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxyphényl)propionate d'octadécyle
68400	010094-45-8	Octadécylérucamide
69840	016260-09-6	Oléylpamitamide
71670	178671-58-4	Tétrakis (2-cyano-3,3-diphénylacrylate) du pentaérythritol
72081/10	-	Résines (hydrogénées) d'hydrocarbures pétroliers
72160	000948-65-2	2-phénylindole
72800	001241-94-7	Phosphate de diphényle 2-éthylhexyle
73160	-	Phosphates de mono- et di-n-alkyle (C16 et C18)
74010	145650-60-8	Phosphite de bis(2,4-di-tert-butyl-6-méthylphényl)éthyle
74400	-	Phosphite de tris(nonyl- et/ou dinonylphényl)
76866	-	Polyesters de 1,2-propanediol et/ou 1,3-et/ou 1,4-butanediol et/ou polypropylène glycol avec l'acide adipique. Les groupements terminaux peuvent être estérifiés par l'acide acétique, les acides gras C12-C18, ou le n-octanolet/ou le n-décanol
77440	-	Diricinoléate de polyéthylène glycol
78320	009004-97-1	Monoricinoléate de polyéthylène glycol
81200	071878-19-8	Poly[6-[(1,1,3,3-tétraméthylbutyl)amino]-1,3,5-triazine-2,4-diyl]-[(2,2,6,6-tétraméthyl-4-pipéridyl)imino]-hexaméthylène-[(2,2,6,6-tétraméthyl-4-pipéridyl)imino]
83599	068442-12-6	Produits de réaction de l'oléate de 2-mercaptoéthyle avec le dichlorodiméthylétain, le sulfure de sodium et le trichlorométhylétain
83700	000141-22-0	Acide ricinoléique
84800	000087-18-3	Salicylate de 4-tert-butylphényl
92320	-	Ether de tétradécyl-poly(oxyde d'éthylène)(3-8) avec l'acide glycolique
92560	038613-77-3	Diphosphonite de tétrakis(2,4-di-tert-butylphényl)-4,4'-biphénylène

N° Réf.	Numéro CAS	Nom
92700	078301-43-6	Polymère de la 2,2,4,4-tétraméthyl-20-(2,3-époxypropyl)-7-oxa-3,20-diazadispiro [5.1.11.2]-hénicosan-21-one
92800	000096-69-5	4,4'-thiobis(6-tert-butyl-3-méthylphénol)
92880	041484-35-9	Bis[3-(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxyphényl)propionate] de thiodiéthanol
93120	000123-28-4	Thiodipropionate de didodécyle
93280	000693-36-7	Thiodipropionate de dioctadécyle
95270	161717-32-4	Phosphite de 2,4,6-tris(tert-butyl)phényle 2-butyl-2-éthyl-1,3-propanediol
95280	040601-76-1	1,3,5-tris(4-tert-butyl-3-hydroxy-2,6-diméthylbenzyl)-1,3,5-triazine-2,4,6(1H,3H,5H)-trione
95360	027676-62-6	1,3,5-tris(3,5-di-tert-butyl-4-hydroxybenzyl)-1,3,5-triazine-2,4,6(1H,3H,5H)-trione
95600	001843-03-4	1,1,3-tris(2-méthyl-4-hydroxy-5-tert-butylphényl)butane

VI) A l'annexe de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires, après le chapitre 1^{er}, un chapitre 2 est inséré, rédigé comme suit :

« CHAPITRE 2 : DISPOSITION COMPLEMENTAIRES APPLICABLES LORS DU CONTROLE DES LIMITES DE MIGRATION.

Dispositions générales

1. Lors de la comparaison des résultats des tests de migration précisés à l'annexe du présent arrêté la densité de tous les simulants est conventionnellement fixée à 1. Les milligrammes de substance(s) cédés par litre de simulant (mg/l) correspondent donc numériquement à des mg de substance(s) cédés par kg de simulant et, compte tenu des dispositions fixées dans le présent arrêté, à des mg de substance(s) cédés par kg de denrées alimentaires.

2. Lorsque les tests de migration sont effectués sur des échantillons prélevés sur le matériau ou l'objet ou sur des échantillons préparés à cette fin, et si les quantités de denrées alimentaires ou de simulant placées en contact avec les échantillons diffèrent de celles qui sont employées dans les conditions réelles dans lesquelles le matériau ou l'objet est utilisé, les résultats obtenus doivent être corrigés en appliquant la formule suivante :

$$M = ((m \cdot a_2) / (a_1 \cdot q)) \cdot 1000$$

dans laquelle :

M = migration en mg/kg,

m = masse de substance, en mg, cédée par l'échantillon telle que déterminée lors du test de migration,

a₁ = la surface en dm² de l'échantillon en contact avec la denrée alimentaire ou le simulant lors du test de migration,

a₂ = la surface en dm² du matériau ou de l'objet dans les conditions réelles d'emploi,

q = la quantité en g de denrée alimentaire en contact avec le matériau ou l'objet dans les conditions réelles d'emploi.

2bis. Correction de la migration spécifique dans les denrées alimentaires contenant plus de 20 % de matières grasses par le facteur de réduction lié à la teneur en matières grasses (FRTMG) :

Le « facteur de réduction lié à la teneur en matières grasses » (FRTMG) est un facteur compris entre 1 et 5 par lequel doit être divisée la mesure de la migration des substances lipophiles dans une denrée alimentaire grasse ou un simulant D et ses substituts avant toute comparaison avec les limites de migration spécifique.

Règles générales

Les substances considérées comme « lipophiles » pour l'application du FRTMG sont répertoriées à l'annexe, chapitre 1^{er}, liste 7.

La migration spécifique des substances lipophiles exprimée en mg/kg (M) est corrigée par le FRTMG qui varie de 1 à 5 (MFRTMG). Les équations suivantes s'appliquent avant toute comparaison avec la limite légale :

$$M_{\text{FRTMG}} = M / \text{FRTMG}$$

et

$$\text{FRTMG} = (\text{g de matières grasses dans la denrée alimentaire} / \text{kg de denrée alimentaire}) / 200 = (\% \text{ matières grasses} \times 5) / 100$$

Cette correction par le FRTMG n'est pas applicable dans les cas suivants :

a) lorsque le matériau ou l'objet est en contact ou est destiné à être mis en contact avec des denrées alimentaires contenant moins de 20 % de matières grasses;

b) lorsque le matériau ou l'objet est en contact ou est destiné à être mis en contact avec des denrées alimentaires pour nourrir ou enfants en bas âge au sens de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière;

c) s'il s'agit de substances figurant sur les listes 1 et 2 du chapitre 1^{er} des annexes du présent arrêté avec une restriction à la colonne (4) LMS = ND ou de substances non répertoriées et utilisées derrière une barrière fonctionnelle en matière plastique avec une valeur limite de migration de 0,01 mg/kg;

d) s'il s'agit de matériaux et d'objets pour lesquels il n'est pas possible d'estimer le rapport entre la surface de ces matériaux ou objets et la quantité de denrée alimentaire à leur contact, par exemple en raison de leur forme ou de leur utilisation, et pour lesquels la migration est calculée en utilisant le facteur de conversion conventionnel surface-volume de 6 dm²/kg.

La correction par le FRTMG est applicable sous certaines conditions dans le cas suivant :

Pour les conteneurs et autres récipients d'une capacité inférieure à 500 millilitres ou supérieure à 10 litres et pour les feuilles et films en contact avec des denrées alimentaires contenant plus de 20 % de matières grasses, la migration est calculée en concentration dans la denrée alimentaire ou le simulant de la denrée alimentaire (mg/kg) corrigée par le FRTMG, ou bien recalculée en mg/dm² sans application du FRTMG. Si l'une de ces deux valeurs est inférieure à la LMS, le matériau ou l'objet est réputé conforme aux prescriptions.

L'application du FRTMG ne doit pas entraîner de migration spécifique dépassant la limite de migration globale.

2ter. Correction de la migration spécifique dans le simulant D d'une denrée alimentaire :

La migration spécifique des substances lipophiles dans un simulant D et ses substituts est corrigée par les facteurs suivants :

a) le coefficient de réduction visé au chapitre 3, point E, 3 de l'annexe du présent arrêté, ci-après dénommé « facteur de réduction C simulant D » (FRD).

Le FRD peut ne pas être applicable lorsque la migration spécifique dans le simulant D est supérieure à 80 % du contenu de cette substance dans le matériau ou l'objet à l'état fini (par exemple, films minces). Une preuve scientifique ou expérimentale (par exemple, des essais sur les denrées alimentaires les plus déterminantes) est nécessaire pour décider si le FRD est applicable. Il n'est pas non plus applicable aux substances figurant sur les listes de cet arrêté avec une restriction à la colonne (4) LMS = ND ni aux substances non répertoriées et utilisées derrière une barrière fonctionnelle en matière plastique avec une valeur limite de migration de 0,01 mg/kg.

b) Le FRTMG est applicable à la migration dans les simulants, pour autant que la teneur en matières grasses de la denrée alimentaire à emballer soit connue et que les exigences mentionnées au point 2bis soient remplies.

c) Le facteur de réduction total (FRT) est le facteur, d'une valeur maximale de 5, par lequel doit être divisée la mesure de la migration dans un simulant D ou un substitut de celui-ci avant toute comparaison avec la limite légale. Il est obtenu en multipliant le FRD par le FRTMG lorsque les deux facteurs sont applicables.

3. La détermination de la migration est effectuée sur le matériau ou l'objet ou, si cela n'est pas possible, en utilisant soit des échantillons prélevés sur le matériau ou l'objet ou, le cas échéant, en utilisant des échantillons représentatifs du matériau ou de l'objet.

L'échantillon doit être placé en contact avec la denrée alimentaire ou le simulant de façon à reproduire les conditions de contact dans l'emploi réel. A cet effet, le test sera réalisé de telle façon que seules les parties de l'échantillon destinées à entrer en contact avec les denrées alimentaires dans l'emploi réel soient en contact avec la denrée alimentaire ou le simulant. Cette condition s'avère particulièrement importante dans les cas de matériaux et objets composés de plusieurs couches, pour fermetures, etc.

Il y a lieu d'effectuer les essais de migration concernant les capsules, les joints, les bouchons ou d'autres dispositifs de fermeture, qui, à cet effet, doivent être disposés sur les récipients auxquels ils sont destinés de façon telle que cela corresponde aux conditions normales ou prévisibles d'utilisation.

Dans tous les cas, la réalisation d'un test plus strict, destiné à prouver le respect des limites de migration, est autorisée.

4. Conformément aux dispositions de l'article 4bis du présent arrêté, l'échantillon du matériau ou de l'objet est placé en contact avec la denrée alimentaire ou le simulant adéquat pendant une durée et à une température qui sont choisies en fonction des conditions de contact en emploi réel conformément aux règles fixées par l'annexe du présent arrêté. A la fin du délai prescrit, la détermination analytique de la quantité totale de substances (migration globale) et/ou de la quantité spécifique d'une ou de plusieurs substances (migration spécifique) cédées par l'échantillon est effectuée sur la denrée alimentaire ou le simulant.

5. Lorsqu'un matériau ou objet est destiné à entrer en contact répété avec des denrées alimentaires, le(s) test(s) de migration doit (doivent) être effectué(s) trois fois sur un même échantillon, conformément aux conditions fixées dans le présent arrêté, en utilisant chaque fois un autre échantillon de denrée alimentaire ou de simulant neufs. Le contrôle doit se faire sur la base du niveau de migration constaté dans le troisième essai. Cependant, s'il existe une preuve décisive que le niveau de migration n'augmente pas aux deuxième et troisième essais, et si la (les) limite(s) de migration n'est (ne sont) pas dépassée(s) au premier essai, il n'est pas nécessaire de procéder à un nouvel essai.

5bis Capuchons, couvercles, joints, bouchons et autres dispositifs similaires de fermeture

a) Si l'on connaît l'utilisation prévue pour ces objets, on les soumet à des essais en les appliquant aux récipients auxquels ils sont destinés dans des conditions de fermeture correspondant à celles d'une utilisation normale ou prévisible. Il est présumé que ces objets sont en contact avec une quantité de denrées alimentaires correspondant à un récipient plein. Les résultats sont exprimés en mg/kg ou en mg/dm² conformément aux dispositions des articles 2 et 4, en prenant en compte toute la surface de contact du dispositif de fermeture et du conteneur.

b) Si l'on ignore l'utilisation prévue pour ces objets, on les soumet à un essai distinct dont le résultat est exprimé en mg/objet. La valeur obtenue est ajoutée, le cas échéant, à la quantité cédée par le conteneur auquel l'objet est destiné.

Dispositions spéciales concernant la migration globale

6. Si l'on utilise les simulants aqueux spécifiés dans le présent arrêté, la détermination analytique de la quantité totale de substances cédée par l'échantillon peut être effectuée par évaporation du simulant et pesée du résidu.

Si l'on utilise de l'huile d'olive rectifiée ou un de ses substituts, la procédure décrite ci-après peut être utilisée.

L'échantillon de matériau ou d'objet est pesé avant et après le contact avec le simulant. Le simulant absorbé par l'échantillon est extrait et déterminé quantitativement. La quantité de simulant obtenue est soustraite du poids de l'échantillon mesuré après le contact avec le simulant. La différence entre le poids initial et le poids final corrigé correspond à la migration globale de l'échantillon examiné.

Lorsqu'un matériau ou objet est destiné à entrer en contact répété avec des denrées alimentaires et s'il est techniquement impossible d'effectuer le test décrit au point 5, des modifications à ce test sont admises à condition qu'elles permettent de déterminer le niveau de migration au cours du troisième essai. Une de ces modifications éventuelles est décrite ci-dessous.

Le test est effectué sur trois échantillons identiques de matériau ou d'objet. Le premier est soumis à l'essai approprié et la migration globale est déterminée (M¹); les second et troisième échantillons sont soumis aux mêmes conditions de température mais les durées de contact doivent être deux et trois fois celles qui sont spécifiées; la migration globale est déterminée dans chaque cas (respectivement M² et M³).

Le matériau ou l'objet est considéré conforme si M¹ ou M³ - M² ne dépassent pas la limite de migration globale.

7. Un matériau ou un objet, dont le niveau de la migration dépasse la limite de migration globale d'une quantité ne dépassant pas la tolérance analytique ci-dessous définie, doit être considéré comme conforme au présent arrêté.

Les tolérances analytiques suivantes ont été observées :

- 20 mg/kg ou 3 mg/dm² dans les tests de migration utilisant l'huile d'olive rectifiée ou ses substituts,
- 12 mg/kg ou 2 mg/dm² dans les tests de migration utilisant les autres simulants visés dans le présent arrêté.

8. Sans préjudice des dispositions de l'annexe, chapitre 3, du présent arrêté, les tests de migration utilisant l'huile d'olive rectifiée ou ses substituts ne doivent pas être effectués pour contrôler la limite de migration globale dans les cas où il existe une preuve décisive que la méthode d'analyse spécifiée est techniquement inadéquate.

Dans un tel cas, pour les substances exemptes de limite de migration spécifique ou d'autres restrictions dans la liste figurant à l'annexe chapitre 1^{er}, liste 2, une limite de migration spécifique générique de 60 mg/kg ou 10 mg/dm², selon le cas, est appliquée. La somme de toutes les migrations spécifiques déterminées ne doit cependant pas dépasser la limite de migration globale. »

VII) A l'annexe de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires, après le chapitre 2, un chapitre 3 est inséré, rédigé comme suit :

« CHAPITRE 3 : REGLES DE BASE NECESSAIRE A LA DETERMINATION DE LA MIGRATION GLOBALE ET SPECIFIQUE.

1. Les « essais de migration » pour la détermination de la migration spécifique et globale sont effectués en utilisant les « simulateurs d'aliments » prévus au point A et dans les « conditions conventionnelles d'essai de migration » visées au point B.

2. Les « essais de substitution » utilisant les « milieux d'essai » dans les « conditions conventionnelles d'essai de substitution » décrites au point C sont effectués si l'essai de migration utilisant les simulateurs d'aliments gras (point A) n'est pas réalisable pour des raisons techniques liées à la méthode d'analyse.

3. Les « essais alternatifs » visés au point D peuvent être effectués au lieu des essais de migration avec des simulateurs d'aliments gras lorsque les conditions indiquées dans ledit chapitre sont remplies.

4. Dans les trois cas, il est permis :

a) de limiter les essais à effectuer à ceux qui, dans le cas d'espèce, sont considérés d'une façon générale comme les plus stricts sur la base de l'expérience scientifique acquise;

b) de ne pas effectuer les essais de migration, les essais de substitution ou les essais alternatifs lorsqu'il existe une preuve concluante que les limites de migration ne peuvent être dépassées en aucune circonstance prévisible d'utilisation du matériau ou de l'objet.

A) Simulateurs d'aliments

1) Introduction

Comme il n'est pas toujours possible d'utiliser des aliments pour essayer des matériaux en contact avec les denrées alimentaires, on a recours à des simulateurs d'aliments. Par convention, ceux-ci sont classés selon qu'ils possèdent les caractéristiques d'un ou de plusieurs types d'aliments. Les types d'aliments et les simulateurs d'aliments à utiliser sont indiqués au tableau 1. Dans la pratique, il est possible d'utiliser différents mélanges de types d'aliments, par exemple des aliments gras et des aliments aqueux. Ils sont décrits au tableau 2, avec indication du où des simulateurs d'aliments à choisir pour la réalisation des essais de migration.

Tableau 1

Types d'aliments et simulateurs d'aliments

Type d'aliment	Classification conventionnelle	Simulateur d'aliment	Abréviation
Aliments aqueux (pH > 4,5)	Denrées alimentaires pour lesquelles l'essai avec le simulateur A est seulement prescrit à l'annexe, chapitre 3, E du présent arrêté	Eau distillée ou eau de qualité équivalente	Simulateur A
Aliments acides (pH ≤ 4,5)	Denrées alimentaires pour lesquelles l'essai avec le simulateur B est seulement prescrit à l'annexe, chapitre 3, E du présent arrêté	Acide acétique à 3 % (p/v)	Simulateur B
Aliments alcoolisés	Denrées alimentaires pour lesquelles l'essai avec le simulateur C est seulement prescrit à l'annexe, chapitre 3, E du présent arrêté	Ethanol à 10 % (v/v). Cette concentration doit être adaptée au titre alcoométrique réel de l'aliment s'il dépasse 10 % (v/v)	Simulateur C
Aliments gras	Denrées alimentaires pour lesquelles l'essai avec le simulateur D est seulement prescrit à l'annexe, chapitre 3, E du présent arrêté	Huile d'olive raffinée ou autres simulateurs d'aliments gras	Simulateur D
Aliments secs		Néant	Néant

2. Sélection des simulateurs d'aliments

2.1. Matériaux et objets destinés à entrer en contact avec tous les types d'aliments

Les tests sont effectués en utilisant les simulateurs d'aliments suivants, qui sont considérés comme les plus stricts dans les conditions d'essai visées au point B, en prenant pour chaque simulateur un nouvel échantillon d'essai du matériau ou de l'objet en matière plastique

— acide acétique à 3 % (p/v) en solution aqueuse;

— éthanol à 10 % (v/v) en solution aqueuse;

— huile d'olive raffinée (simulateur D de référence).

Toutefois, ce simulateur D de référence peut être remplacé par un mélange synthétique de triglycérides ou par l'huile de tournesol ou l'huile de maïs (« autres simulateurs d'aliments gras » appelés « simulateurs D »). Si, lors de l'utilisation d'un de ces autres simulateurs d'aliments gras, la limite de migration est dépassée, la confirmation du résultat à l'aide d'huile d'olive est obligatoire, si elle est techniquement réalisable, pour juger de la non-conformité. Si cette confirmation n'est pas techniquement réalisable et le matériau ou l'objet dépasse les limites de migration, il est considéré comme non conforme au présent arrêté.

2.2. Matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des types d'aliments déterminés

Ce cas concerne uniquement les situations suivantes :

a) le matériau ou l'objet est déjà en contact avec une denrée alimentaire connue;

b) le matériau ou l'objet est accompagné, conformément aux dispositions de l'article 15 du Règlement (CE) n° 1935/2004 du Parlement européen et du Conseil, d'une mention spécifique qui indique les types d'aliments figurant au tableau 1 avec lesquels il peut ou ne peut pas être utilisé, par exemple « seulement pour aliments aqueux »;

c) le matériau ou l'objet est accompagné, conformément aux dispositions de l'article 15 du Règlement (CE) n° 1935/2004 du Parlement européen et du Conseil, d'une mention spécifique qui indique les denrées alimentaires ou les groupes de denrées alimentaires mentionnés à l'annexe, chapitre 3, E du présent arrêté avec lesquels il peut ou ne peut pas être utilisé. Cette mention est apposée :

i) aux stades de la commercialisation autres que le stade de la vente au détail, en utilisant le « numéro de référence » ou la « dénomination des denrées alimentaires » figurant au tableau à l'annexe, chapitre 3, E du présent arrêté;

ii) au stade de la vente au détail, en utilisant une mention qui ne se rapporte qu'à quelques aliments ou groupes d'aliments, de préférence avec des exemples aisés à comprendre.

Dans ces situations, les essais sont effectués en utilisant, pour le cas visé au point b), le ou les simulateurs d'aliments indiqués à titre d'exemple au tableau 2 et, pour les cas visés aux points a) et c), le ou les simulateurs d'aliments mentionnés à l'annexe, chapitre 3, E du présent arrêté. Lorsque les denrées alimentaires ou les groupes de denrées alimentaires ne figurent pas sur la liste visée à l'annexe, chapitre 3, E du présent arrêté, on choisit dans le tableau 2 la denrée alimentaire qui correspond le mieux aux denrées alimentaires ou aux groupes de denrées alimentaires examinés.

Si le matériau ou l'objet est destiné à entrer en contact avec plus d'une denrée alimentaire ou groupe de denrées alimentaires ayant des coefficients de réduction différents, le coefficient de réduction approprié, pour chaque denrée alimentaire, est appliqué au résultat de l'essai. Si un ou plusieurs résultats de ce calcul dépasse la limite, le matériau ne convient pas à une utilisation avec cette denrée alimentaire ou ce groupe de denrées alimentaires.

Les essais sont effectués dans les conditions visées au point B, en prenant un nouvel échantillon d'essai pour chaque simulateur.

Tableau 2

Simulateurs d'aliments à choisir pour l'essai des matériaux en contact avec des denrées alimentaires dans des cas particuliers

Aliments	Simulateur
Aliments aqueux seulement	Simulateur A
Aliments acides seulement	Simulateur B
Aliments alcoolisés seulement	Simulateur C
Aliments gras seulement	Simulateur D
Tous les aliments aqueux et acides	Simulateur B
Tous les aliments alcoolisés et aqueux	Simulateur C
Tous les aliments alcoolisés et acides	Simulateurs C et B
Tous les aliments gras et aqueux	Simulateurs D et A
Tous les aliments gras et acides	Simulateurs D et B
Tous les aliments gras, alcoolisés et aqueux	Simulateurs D et C
Tous les aliments gras, alcoolisés et acides	Simulateurs D, C et B

B. Conditions d'essais

1. Conditions d'essai de migration (durée et température)

Les essais de migration sont effectués en choisissant, selon le cas, parmi les durées et les températures prévues dans le tableau 3, celles qui correspondent aux pires conditions de contact prévisibles pour le matériau ou l'objet en matière plastique à l'étude et à toute information relative à la température maximale indiquée sur l'étiquette. Par conséquent, si le matériau ou l'objet en matière plastique est destiné à une application de contact avec des aliments couverte par une combinaison d'au moins deux durées et températures relevées dans le tableau, l'essai de migration est effectué en soumettant l'échantillon successivement à toutes les pires conditions prévisibles et en utilisant la même portion de simulateur d'aliment.

2. Conditions de contact généralement considérées comme plus strictes

Pour illustrer le critère général selon lequel la détermination de la migration doit être limitée aux conditions d'essai qui, dans le cas spécifique à l'étude, sont considérées comme les plus strictes sur la base de données scientifiques, un certain nombre d'exemples spécifiques sont donnés ci-dessous pour les conditions de contact lors des essais.

2.1. Matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires dans toutes les conditions de durée et de température

Si aucune étiquette ou instruction n'indique la température et la durée de contact prévisibles dans les conditions réelles d'utilisation, les essais doivent être effectués en utilisant, selon le type d'aliments, le(s) simulateur(s) A et/ou B et/ou C pendant quatre heures à la température de 100 °C ou pendant quatre heures à la température de reflux, et/ou le simulateur D pendant deux heures seulement à 175 °C. Ces conditions de durée et de température sont par convention considérées comme les plus strictes.

2.2. Matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires à la température ambiante ou à une température inférieure pendant une période non précisée

Lorsque l'étiquette indique que les matériaux et objets sont destinés à une utilisation à la température ambiante ou une température inférieure, ou lorsque, par leur nature, il est évident qu'ils sont destinés à une utilisation à la température ambiante ou une température inférieure, l'essai est effectué à 40 °C pendant une durée de dix jours. Ces conditions de durée et de température sont par convention considérées comme les plus strictes.

3. Substances migrantes volatiles

Pour la migration spécifique des substances volatiles, les essais avec simulateurs sont effectués de telle sorte que la perte de substances migrantes volatiles pouvant se produire dans les pires conditions d'utilisation prévisibles soit mise en évidence.

4. Cas particuliers

4.1. Pour les matériaux et les objets destinés à être utilisés dans des fours à micro-ondes, les essais de migration doivent être faits dans un four conventionnel ou un four à micro-ondes, à condition que la durée et la température appropriée soient sélectionnées dans le tableau 3.

4.2. S'il est constaté que l'application des conditions d'essai prévues dans le tableau 3 provoque dans l'échantillon d'essai des modifications physiques ou autres qui ne se produisent pas dans les pires conditions prévisibles d'utilisation du matériau ou de l'objet à l'étude, il convient d'appliquer aux essais de migration les pires conditions prévisibles d'utilisation dans lesquelles ces modifications physiques ou autres ne se produisent pas.

4.3. Par dérogation aux conditions prévues au tableau 3 et au point 2, si le matériau ou l'objet en matière plastique est destiné à être utilisé dans les conditions réelles d'utilisation pendant des périodes de moins de quinze minutes à des températures situées entre 70 °C et 100 °C (remplissage à chaud, par exemple) et que cela est indiqué sur l'étiquette ou dans les instructions, seul l'essai de deux heures à 70 °C doit être effectué. Toutefois, si le matériau ou l'objet est aussi destiné à être utilisé pour une conservation à la température ambiante, l'essai mentionné ci-dessus est remplacé par un essai à 40 °C pendant dix jours, qui par convention est considéré plus strict.

4.4. Dans les cas où les conditions conventionnelles pour les essais de migration ne correspondent pas de façon satisfaisante aux conditions de contact indiquées au tableau 3 (par exemple, températures de contact supérieures à 175 °C ou durée de contact inférieure à cinq minutes), d'autres conditions de contact, mieux adaptées au cas à l'étude, peuvent être appliquées si les conditions choisies représentent les pires conditions prévisibles de contact pour les matériaux ou objets à l'étude.

Tableau 3

Conditions conventionnelles pour les essais de migration avec simulateurs d'aliments

Conditions de contact dans les pires conditions d'emploi prévisibles	Conditions d'essai
Durée de contact	Durée de l'essai
$t \leq 5$ mn	Voir les conditions au point 4.4.
$5 \text{ mn} < t \leq 0,5$ heure	0,5 heure
$0,5$ heure $< t \leq 1$ heure	1 heure
1 heure $< t \leq 2$ heures	2 heures
2 heures $< t \leq 4$ heures	4 heures
4 heures $< t \leq 24$ heures	24 heures
$t > 24$ heures	10 jours
Température de contact	Température de l'essai
$T \leq 5$ °C	5 °C
5 °C $< T \leq 20$ °C	20 °C
20 °C $< T \leq 40$ °C	40 °C
40 °C $< T \leq 70$ °C	70 °C
70 °C $< T \leq 100$ °C	100 °C ou température de reflux
100 °C $< T \leq 121$ °C	121 °C (1)
121 °C $< T \leq 130$ °C	130 °C (1)
130 °C $< T \leq 150$ °C	150 °C (1)
$T > 150$ °C	175 °C (1)

(1) Cette température n'est utilisée que pour le simulateur D. Pour les simulateurs A, B et C, l'essai peut être remplacé par un essai à 100 °C ou à la température de reflux pendant une durée quadruple de celle choisie conformément aux règles générales du point 1.

C. Essais gras substitutifs de la migration globale et spécifique

1. Lorsque l'essai de migration avec les simulateurs d'aliments gras n'est pas réalisable pour des raisons techniques liées à la méthode d'analyse, utiliser tous les milieux d'essai indiqués au tableau 4, dans les conditions d'essai correspondant à ceux applicables au simulateur D.

Ce tableau donne quelques exemples des conditions d'essai conventionnelles les plus importantes et des conditions conventionnelles correspondantes pour les essais de substitution. Pour d'autres conditions d'essai ne figurant pas dans le tableau 4, il faut tenir compte de ces exemples et de l'expérience acquise pour le type de polymère à l'étude.

Un nouvel échantillon doit être utilisé pour chaque essai. Pour chaque milieu d'essai, appliquer les mêmes règles que celles prescrites aux points A et B pour le simulateur D. Utiliser le cas échéant les coefficients de réduction définis à l'annexe, chapitre 3, E du présent arrêté. Pour vérifier la conformité avec les limites de migration, choisir la valeur la plus élevée obtenue avec tous les milieux d'essai.

Toutefois, s'il est constaté que la réalisation de ces essais provoque dans l'échantillon d'essai des modifications physiques ou autres qui ne se produisent pas dans les pires conditions prévisibles d'utilisation du matériau ou de l'objet à l'étude, le résultat obtenu pour ce milieu d'essai doit être rejeté et la plus élevée des valeurs restantes doit être choisie.

2. Par dérogation au point 1, il est possible de ne pas effectuer un ou deux des essais de substitution visés au tableau 4 si, sur la base de données scientifiques, ces essais sont considérés d'une façon générale comme non indiqués pour l'échantillon en question.

Tableau 4
Conditions conventionnelles pour les essais de substitution

Conditions d'essai avec le simulateur D	Conditions d'essai avec l'isooctane	Conditions d'essai avec l'éthanol à 95 %	Conditions d'essai avec le MPPO (1)
10 j à 5 °C	0,5 j à 5 °C	10 j à 5 °C	-
10 j à 20 °C	1 j à 20 °C	10 j à 20 °C	-
10 j à 40 °C	2 j à 20 °C	10 j à 40 °C	-
2 h à 70 °C	0,5 h à 40 °C	2,0 h à 60 °C	-
0,5 h à 100 °C	0,5 h à 60 °C (2)	2,5 h à 60 °C	0,5 h à 100 °C
1 h à 100 °C	1,0 h à 60 °C (2)	3,0 h à 60 °C (2)	1 h à 100 °C
2 h à 100 °C	1,5 h à 60 °C (2)	3,5 h à 60 °C (2)	2 h à 100 °C
0,5 h à 121 °C	1,5 h à 60 °C (2)	3,5 h à 60 °C (2)	0,5 h à 121 °C
1 h à 121 °C	2 h à 60 °C (2)	4,0 h à 60 °C (2)	1 h à 121 °C
2 h à 121 °C	2,5 h à 60 °C (2)	4,5 h à 60 °C (2)	2 h à 121 °C
0,5 h à 130 °C	2,0 h à 60 °C (2)	4,0 h à 60 °C (2)	0,5 h à 130 °C
1 h à 130 °C	2,5 h à 60 °C (2)	4,5 h à 60 °C (2)	1 h à 130 °C
2 h à 150 °C	3,0 h à 60 °C (2)	5,0 h à 60 °C (2)	2 h à 150 °C
2 h à 175 °C	4,0 h à 60 °C (2)	6,0 h à 60 °C (2)	2 h à 175 °C

(1) MPPO = oxyde de polyphénylène modifié.

(2) Les milieux d'essai volatils sont utilisés jusqu'à une température maximale de 60 °C. Une condition préalable à l'utilisation des essais de substitution est que le matériau ou l'objet résiste aux conditions d'essai qui seraient appliquées avec le simulateur D. Plonger un échantillon d'essai dans l'huile d'olive dans les conditions appropriées. Si les propriétés physiques sont modifiées (fonte ou déformation, par exemple), le matériau est considéré comme ne convenant pas à une utilisation à cette température. Si les propriétés physiques ne sont pas modifiées, procéder aux tests de substitution en utilisant de nouveaux échantillons.

D. Essais gras alternatifs de la migration globale et spécifique

1. Il est possible d'utiliser les résultats d'essais alternatifs décrits dans le présent point D si les conditions suivantes sont remplies :

a) les valeurs obtenues à un « essai comparatif » sont supérieures ou égales à celles obtenues avec l'essai effectué avec le simulateur D;

b) après application des coefficients de réduction appropriés prévus à l'annexe, chapitre 3, E du présent arrêté, la migration avec l'essai alternatif ne dépasse pas les limites de migration.

Si une de ces conditions ou les deux ne sont pas remplies, les essais de migration doivent être effectués.

2. Par dérogation à la condition mentionnée au point 1 a), il est possible de renoncer à l'essai comparatif s'il existe d'autres preuves concluantes, sur la base de résultats scientifiques expérimentaux, que les valeurs obtenues avec l'essai alternatif sont égales ou supérieures à celles obtenues avec l'essai de migration.

3. Essais alternatifs

3.1. Essais alternatifs en milieu volatil

Ces essais utilisent des milieux volatils tels que l'isooctane ou l'éthanol à 95 % ou d'autres solvants ou mélanges de solvants volatils. Ils sont effectués dans des conditions de contact telles que la condition visée au point 1 a) est remplie.

3.2. « Essais d'extraction »

D'autres essais utilisant, dans des conditions très strictes, des milieux qui possèdent un pouvoir d'extraction très élevé peuvent être effectués s'il est reconnu d'une façon générale que, sur la base de données scientifiques, les résultats obtenus à l'aide de ces essais (« essais d'extraction ») sont égaux ou supérieurs à ceux obtenus à l'essai avec le simulateur D.

E. Classification des denrées alimentaires en fonction des essais de migration.

1. Sont indiqués dans le tableau ci-dessous les liquides simulateurs à utiliser dans les essais de migration spécifique et globale pour les matériaux et objets en matières plastiques selon les denrées alimentaires avec lesquelles ces matériaux et objets sont destinés à entrer en contact.

2. Pour chaque denrée alimentaire ou pour chaque groupe de denrées alimentaires, on n'utilise que le ou les simulants indiqués par le signe X, en utilisant pour chaque simulant un nouvel échantillon de matériaux et objet en question. L'absence du signe X signifie que, pour cette position ou sous position, aucun essai de migration n'est requis.

3. Lorsque le signe X est suivi d'un chiffre dont il est séparé par une barre oblique, le résultat des essais de migration doit être divisé par ce chiffre. Celui-ci, appelé « coefficient de réduction », tient compte, de façon conventionnelle, du pouvoir d'extraction plus grand du simulant des aliments gras par rapport à certains types de denrées alimentaires.

4. Si le signe X est accompagné entre parenthèses de la lettre a, n'utiliser qu'un des deux simulants indiqués :

— si le pH de la denrée alimentaire est supérieur à 4,5, utiliser le simulant A,

— si le pH de la denrée alimentaire est inférieur ou égal à 4,5, utiliser le simulant B.

Si le signe « X » est accompagné entre parenthèses de la lettre (b), l'essai indiqué doit être effectué avec de l'éthanol à 50 % (v/v).

5. Si une denrée alimentaire figure sur la liste tant sous une position spécifique que sous une position générale, il faut utiliser uniquement le(s) simulant(s) prévu(s) sous la position spécifique.

N° de référence	Dénomination des denrées alimentaires	Liquides simulateurs à utiliser			
		A	B	C	D
01	Boissons				
01.01	Boissons non alcoolisées ou boissons alcoolisées titrant moins de 5 % vol :				
	Eaux, cidres, jus de fruits ou de légumes simples ou concentrés, moûts, nectars de fruits, limonades, sodas, sirops, bitter, infusions, café, thé, chocolat liquide, bières et autres	x(a)	x(a)		
01.02	Boissons alcoolisées titrant 5 % vol ou plus :				
	Boissons classées sous la position 01.01 mais titrant 5 % vol ou plus :				
	Vins, eaux-de-vie, liqueurs		x(*)	x(**)	
01.03	Divers : alcool éthylique non dénaturé		x(*)	x(**)	
02	Céréales, dérivés de céréales, produits de la biscuiterie, de la boulangerie et de la pâtisserie				
02.01	Amidons et fécules				
02.02	Céréales en l'état, en flocons, en paillettes (y compris le maïs soufflé et les pétales de maïs et autres)				
02.03	Farines de céréales et semoules				
02.04	Pâtes alimentaires				
02.05	Produits de la boulangerie sèche, de la biscuiterie et de la pâtisserie sèche				
	A. présentant des matières grasses en surface				x/5
	B. autres				
02.06	Produits de la boulangerie et de la pâtisserie fraîche				
	A. présentant des matières grasses en surface				x/5
	B. autres	x			
03	Chocolats, sucres et leurs dérivés, produits de la confiserie				
03.01	Chocolats, produits enrobés de chocolat, succédanés et produits enrobés de succédanés				x/5
03.02	Produits de la confiserie				
	A. sous forme solide				
	I. présentant des matières grasses en surface				x/5
	II. autres				
	B. sous forme de pâte				
	I. présentant des matières grasses en surface				x/3
03.03	Sucres et sucreries				
	A. sous forme solide				
	B. miel et similaires	x			
	C. mélasse et sirops de sucre	x			
04	Fruits, légumes et leurs dérivés				
04.01	Fruits entiers, frais ou réfrigérés				
04.02	Fruits transformés				
	A. Fruits secs ou déshydratés, entiers ou sous forme de farine ou de poudre				
	B. Fruits en morceaux ou sous forme de purée ou de pâte	x(a)	x(a)		
	C. Fruits en conserve (confitures et produits similaires - fruits entiers ou en morceaux, ou sous forme de farine ou de poudre, conservés dans un milieu liquide)				
	I. en milieu aqueux	x(a)	x(a)		
	II. en milieu huileux	x(a)	x(a)		x

N° de référence	Dénomination des denrées alimentaires	Liquides simulateurs à utiliser			
		A	B	C	D
	III. en milieu alcoolique ($\geq 5\%$ vol)		x(*)	x	
04.03	Fruits à coques (arachides, châtaignes, amandes, marrons, noisettes, noix communes, pignons et autres)				
	A. décortiqués, séchés				
	B. décortiqués et grillés				x/5(***)
	C. sous forme de pâte ou de crème	x			x/3(***)
04.04	Légumes entiers, frais ou réfrigérés				
04.05	Légumes transformés				
	A. Légumes secs ou déshydratés, entiers, sous forme de farine ou de poudre				
	B. Légumes en morceaux, sous forme de purée	x(a)	x(a)		
	C. Légumes en conserve				
	I. en milieu aqueux	x(a)	x(a)		
	II. en milieu huileux	x(a)	x(a)		x
	III. en milieu alcoolique		x(*)	x	
05	Graisses et huiles				
05.01	Graisses et huiles animales et végétales, naturelles ou élaborées (y compris le beurre de cacao, le saindoux, le beurre fondu)				x
05.02	Margarine, beurre et autres matières grasses constituées d'émulsions d'eau dans l'huile				x/2
06	Produits animaux et oeufs				
06.01	Poissons				
	A. frais, réfrigérés, salés, fumés	x			x(***)
	B. sous forme de pâte	x			x(***)
06.02	Crustacés et mollusques (y compris les hultres, les moules et les escargots), non protégés naturellement par leur carapace ou leur coquille	x			
06.03	Viandes de toutes espèces zoologiques (y compris la volaille et le gibier)				
	A. fraîches, réfrigérées, salées, fumées	x			x/4
	B. sous forme de pâte, de crème	x			x/4
06.04	Produits transformés à base de viande (jambon, saucisson, bacon et autres)	x			x/4
06.05	Conserves et semi-conserves de viande ou de poisson				
	A. en milieu aqueux	x(a)	x(a)		
	B. en milieu huileux	x(a)	x(a)		x
06.06	Oeufs dépourvus de leur coquille				
	A. en poudre ou séchés				
	B. autres	x			
06.07	Jaune d'oeuf				
	A. liquide	x			
	B. en poudre ou congelé				
06.08	Blanc d'oeuf séché				
07	Produits laitiers				
07.01	Lait				
	A. entier				x(b)
	B. partiellement déshydraté				x(b)
	C. partiellement ou totalement écrémé				x(b)

N° de référence	Dénomination des denrées alimentaires	Liquides simulateurs à utiliser			
		A	B	C	D
	D. totalement déshydraté				
07.02	Lait fermenté, tel que le yoghourt, le lait battu et les produits similaires		x		x(b)
07.03	Crème et crème acide		x(a)		x(b)
07.04	Fromages				
	A. entiers, dont la croûte n'est pas comestible				
	B. tous les autres	x(a)	x(a)		x/3(*)
07.05	Présure				
	A. liquide ou pâteuse	x(a)	x(a)		
	B. en poudre ou séchée				
08	Produits divers				
08.01	Vinaigre		x		
08.02	Aliments frits ou rôtis				
	A. Pommes de terre frites, beignets et autres				x/5
	B. d'origine animale				x/4
08.03	Préparation pour soupes, potages ou bouillons, préparés (extraits, concentrés), préparations alimentaires composites homogénéisées, plats préparés				
	A. en poudre ou séchés				
	I. présentant des matières grasses en surface				x/5
	II. autres				
	B. Liquides ou pâteux				
	I. présentant des matières grasses en surface	x(a)	x(a)		x/3
II. autres	x(a)	x(a)			
08.04	Levures et substances fermentantes				
	A. en pâte	x(a)	x(a)		
	B. sèches				
08.05	Sel de cuisine				
08.06	Sauces				
	A. ne présentant pas de matières grasses en surface	x(a)	x(a)		
	B. Mayonnaise, sauces dérivées de la mayonnaise, crème pour salade et autres sauces émulsionnées (émulsion de type huile dans l'eau)	x(a)	x(a)		x/3
	C. Sauce contenant de l'huile et de l'eau formant deux couches distinctes	x(a)	x(a)		x
08.07	Moutardes (à l'exception des moutardes en poudre de la position 08.17)	x(a)	x(a)		x/3(***)
08.08	Tartines, sandwiches, toasts et autres contenant toutes espèces d'aliments				
	A. présentant des matières grasses en surface				x/5
	B. autres				
08.09	Glaces	x			
08.10	Aliments secs				
	A. présentant des matières grasses en surface				x/5
	B. autres				
08.11	Aliments congelés ou surgelés				
08.12	Extraits concentrés titrant 5 % vol d'alcool ou plus		x(*)	x	
08.13	Cacao				
	A. Cacao en poudre				x/5(***)

N° de référence	Dénomination des denrées alimentaires	Liquides simulateurs à utiliser			
		A	B	C	D
	B. Cacao en pâte				x/3(**)
08.14	Café, même torréfié ou décaféiné ou soluble, succédanés de café en granulés ou en poudre				
08.15	Extraits de café liquide	x			
08.16	Plantes aromatiques et autres plantes : camomille, mauve, menthe, thé, tilleul et autres				
08.17	Epices et aromates à l'état ordinaire : cannelle, clous de girofle, moutarde en poudre, poivre, vanille, safran et autres				

(*) Cet essai est effectué uniquement dans les cas où le pH est inférieur ou égal à 4,5.

(**) Cet essai peut être effectué dans le cas de liquides ou de boissons titrant plus de 15 % vol d'alcool avec de l'éthanol en solution aqueuse de concentration analogue.

(***) S'il est possible, par un essai approprié, démontrer qu'aucun « contact gras » ne s'établit avec la matière plastique, l'essai avec le simulant D peut être omis. »

VIII) A l'annexe de l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires, après le chapitre 3, un chapitre 4 est inséré, rédigé comme suit :

« CHAPITRE 4 : INFORMATION QUI DOIVENT ETRE CONTENUE DANS LA DECLARATION DE CONFORMITE.

La déclaration écrite visée à l'article 5 doit contenir les informations suivantes :

1) identité et adresse de l'exploitant qui fabrique ou importe les matériaux ou les objets en matière plastique ou les substances destinées à la fabrication de ces matériaux et objets;

2) identité des matériaux, des objets ou des substances destinées à la fabrication de ces matériaux et objets;

3) date de la déclaration;

4) confirmation de la conformité des matériaux et des objets en matière plastique aux prescriptions applicables du présent arrêté et du Règlement (CE) n° 1935/2004;

5) informations adéquates relatives aux substances utilisées pour lesquelles les restrictions et/ou spécifications prévues par le présent arrêté sont en place afin de permettre aux exploitants en aval d'assurer le respect de ces restrictions;

6) informations adéquates relatives aux substances faisant l'objet d'une restriction dans les denrées alimentaires, obtenues par des données expérimentales ou un calcul théorique de leur niveau de migration spécifique et, le cas échéant, critères de pureté conformément à l'arrêté royal du 14 juillet 1997 relatif aux critères de pureté des additifs pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires pour permettre à l'utilisateur de ces matériaux ou objets de se conformer aux dispositions communautaires applicables ou, à défaut, aux dispositions nationales applicables aux denrées alimentaires;

7) spécifications concernant l'utilisation du matériau ou de l'objet telles que :

i) type(s) de denrée(s) alimentaire(s) destinée(s) à être mise(s) en contact avec ceux-ci;

ii) durée et température du traitement et de l'entreposage au contact de la denrée alimentaire;

iii) rapport surface/volume en contact avec la denrée alimentaire utilisé pour établir la conformité du matériau ou de l'objet;

8) lorsqu'une barrière fonctionnelle en matière plastique est utilisée dans un matériau ou objet en matière plastique multicouches, confirmation que le matériau ou l'objet répond aux prescriptions de l'article 4, § 3 du présent arrêté.

La déclaration écrite permet d'identifier facilement les matériaux, objets ou substances pour lesquels elle est établie et est renouvelée lorsque des modifications substantielles de la production induisent des changements concernant la migration ou lorsque de nouvelles données scientifiques sont disponibles. ».

Vu pour être annexé à notre arrêté du 18 septembre 2008 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 2005 relatif aux matériaux et aux objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec les denrées alimentaires.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

La Ministre de l'Agriculture,
Mme S. LARUELLE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2008 — 3419

[C — 2008/24339]

25 AUGUSTUS 2008. — Ministerieel besluit tot wijziging van de bijlagen I en IA van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van difethialon, respectievelijk koolstofdioxide

De Minister van Klimaat en Energie,

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, op de artikelen 8 en 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, op de artikelen 78ter, § 1, 79, § 1, tweede lid, en 81, eerste lid;

Overwegende de Richtlijn 2007/69/EG van de Commissie van 29 november 2007 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde difethialon als werkzame stof in bijlage I bij die richtlijn op te nemen;

Overwegende de Richtlijn 2007/70/EG van de Commissie van 29 november 2007 tot wijziging van Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad teneinde koolstofdioxide als werkzame stof in bijlage I A bij die richtlijn op te nemen;

Overwegende de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Overwegende de kennisgeving aan de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling, aan de Hoge Gezondheidsraad, aan de Raad voor het Verbruik en aan de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven;

Gelet op advies 44.449/3 van de Raad van State, gegeven op 13 mei 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Artikel 1. De bijlage I van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, zoals gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 oktober 2005 en van 5 augustus 2006, en bij de ministeriële besluiten van 21 maart 2007 en 6 november 2007, wordt aangevuld door de tekst in de bijlage 1 van dit besluit.

Art. 2. De bijlage IA van hetzelfde besluit wordt aangevuld door de tekst in de bijlage 2 bij dit besluit.

Art. 3. De uiterste datum voor het indienen van de toelatingsaanvragen voorzien in artikel 78ter, § 1, of, in voorkomend geval, in artikel 79, § 1, tweede lid van hetzelfde besluit, is vastgesteld op 1 november 2009, behalve voor producten die meer dan een werkzame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opname van de werkzame stoffen daarvan betreffende productsoort 14.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 november 2009.

Brussel, 25 augustus 2008.

P. MAGNETTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2008 — 3419

[C — 2008/24339]

25 AOÛT 2008. — Arrêté ministériel modifiant l'annexes I^{er} et I^{er}A de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le diféthialone et respectivement le dioxyde de carbone

Le Ministre du Climat et de l'Energie,

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, les articles 8 et 9;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, les articles 78ter, § 1^{er}, 79, § 1^{er}, alinéa 2, et 81, alinéa 1^{er};

Considérant la Directive 2007/69/CE de la Commission du 29 novembre 2007 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'inscription de la diféthialone en tant que substance active à l'annexe I^{er} de ladite directive;

Considérant la Directive 2007/70/CE de la Commission du 29 novembre 2007 modifiant la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil aux fins de l'inscription du dioxyde de carbone en tant que substance active à l'annexe I^{er}A de ladite directive;

Considérant l'association des gouvernements des régions à l'élaboration du présent arrêté;

Considérant la notification au Conseil fédéral du Développement durable, au Conseil supérieur de la Santé, au Conseil de la Consommation et au Conseil central de l'Economie;

Vu l'avis 44.449/3 du Conseil d'Etat, donné le 13 mai 2008, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe I^{er} de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, modifié par les arrêtés royaux des 3 octobre 2005 et 5 août 2006, ainsi que par les arrêtés ministériels du 21 mars 2007 et 6 novembre 2007, est complété par le texte figurant dans l'annexe 1^{er} du présent arrêté.

Art. 2. L'annexe I^{er}A du même arrêté est complété par le texte figurant dans l'annexe 2 du présent arrêté.

Art. 3. La date butoir pour l'introduction des demandes d'autorisation prévue à l'article 78ter, § 1^{er}, ou, le cas échéant, à l'article 79, § 1^{er}, deuxième alinéa du même arrêté, est fixée au 1^{er} novembre 2009, à l'exclusion pour des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 14.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} novembre 2009.

Bruxelles, le 25 août 2008.

P. MAGNETTE

Bijlage 1

Nr.	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatienummers	Minimale zuiverheid van de werkzame stof in het biocide zoals het op de markt wordt gebracht	Datum van opneming	Uiterste termijn waarbinnen de minister een beslissing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opneming op de markt was. (behalve voor producten die meer dan een werkzame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opneming van de werkzame stof- fen daarvan betreffende productsoort 14)	Datum waarop de opneming verstrijkt	Product- soort	Specifieke bepalingen
« 4	difethialon	3-[3-(4'-broom[1,1'bifenyl]-4-yl)-1,2,3,4-tetrahydroaft-1-yl]4-hydroxy-2H-1-benzothiopyran-2-on EG-nr. : n.v.t. CAS-nr. : 104653-34-1	976 g/kg	1 november 2009	31 oktober 2011	31 oktober 2014	14	<p>Vanwege de kenmerken van de werkzame stof, waardoor die persistent, bioaccumulerend en toxisch, of zeer persistent en sterk bioaccumulerend kan zijn, moet overeenkomstig artikel 24, § 3, tweede lid van dit besluit een vergelijkende risicobeoordeling, voor de stof worden uitgevoerd voordat de opneming in bijlage I wordt verlengd. Bij toelating zullen de volgende voorwaarden worden gesteld :</p> <p>(1) de nominale concentratie van de werkzame stof in de producten mag niet meer bedragen dan 0,0025 % (m/m) en alleen kant-en-klaar aas is toegestaan;</p> <p>(2) de producten moeten een bitterstof en zo mogelijk een kleurstof bevatten;</p> <p>(3) de producten mogen niet als traaceerpoeder worden gebruikt;</p> <p>(4) de primaire en secundaire blootstelling van mensen, niet-doel dieren en het milieu moeten zoveel mogelijk worden beperkt door de inwerkingneming en toepassing van alle passende en beschikbare risicobeperkende maatregelen. Deze omvatten onder meer de beperking tot uitsluitend professioneel gebruik, de vaststelling van een maximale verpakkingsgrootte en de verplichting om veilige, niet te openen lokdozen te gebruiken. ».</p>

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 25 augustus 2008 tot wijziging van de bijlage I en IA van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van difethialon, respectievelijk koolstofdioxide.

Brussel, 25 augustus 2008.

De Minister van Klimaat en Energie,

P. MAGNETTE

Annexe 1^{re}

Numéro	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription. (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 14)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
« 4	diféthione	3-[3(4-bromo[1,1'biphényl]-4-yl)-1,2,3,4-tétrahydronaphth-1-yl]-4-hydroxy-2H-1-benzothiopyrane-2-one No CE : s.o. No CAS : 104653-34-1	976 g/kg	1 ^{er} novembre 2009	31 octobre 2011	31 octobre 2014	14	<p>Etant donné que les caractéristiques de la substance active la rendent potentiellement persistante, susceptible de bioaccumulation et toxique, ou très persistante et très susceptible de bioaccumulation, celle-ci doit être soumise à une évaluation comparative des risques conformément à l'article 24, § 3, deuxième alinéa du présent arrêté avant le renouvellement de son inscription à l'annexe I.</p> <p>Les autorisations seront soumises, entre autres, aux conditions suivantes :</p> <p>1) la concentration nominale de la substance active dans les produits n'exécède pas 0,0025 % p/p et seuls les appâts prêts à l'emploi sont autorisés;</p> <p>2) les produits doivent contenir un agent provoquant une aversion et, s'il y a lieu, un colorant;</p> <p>3) les produits ne doivent pas être utilisés comme poudre de piste;</p>

Numéro	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription.	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
					(à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 14)			4) l'exposition directe et indirecte de l'homme, des animaux non cibles et de l'environnement sont minimisées par l'examen et l'application de toutes les mesures d'atténuation des risques disponibles et appropriées. Celles-ci incluent notamment la restriction du produit au seul usage professionnel, l'établissement d'une limite maximale applicable aux dimensions du conditionnement et l'obligation d'utiliser des caisses d'appâts inviolables et scellées. ».

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 25 août 2008 modifiant l'annexe I^{re} et I^{re}A de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le diréthialone, et respectivement le dioxyde de carbone.

Bruxelles, le 25 août 2008.

Le Ministre du Climat et de l'Energie,

P. MAGNETTE

Bijlage 2

Nr.	Triviale naam	IUPAC-naam Identificatienummers	Minimale zuiverheid van de werkzame stof in het biocide zoals het op de markt wordt gebracht	Datum van opneming	Uiterste termijn waarbinnen de minister een beslissing moet nemen over de aanvraag tot toelating of tot hernieuwing van de toelating voor een biocide dat voor de datum van opneming op de markt was.	Datum waarop de opneming verstrijkt	Productsoort	Specifieke bepalingen
1	Koolstofdi-oxide	Koolstofdi-oxide EG-nr. : 204-696-9 CAS-nr. : 124-38-9	990 ml/l	1 november 2009	31 oktober 2011 (behalve voor producten die meer dan een werkzame stof bevatten; in dat geval geldt de termijn die wordt vastgesteld in het laatste besluit voor de opneming van de werkzame stoffen daarvan betreffende productsoort 14)	31 oktober 2019	14	Alleen voor gebruiksklare gaspatronen voor koolstofdi-oxidevalen.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 25 augustus 2008 tot wijziging van de bijlage I en IA van het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden, met het oog op de opname van difethialon, respectievelijk koolstofdi-oxide.

Brussel, 25 augustus 2008.

De Minister van Klimaat en Energie,

P. MAGNETTE

Annexe 2

Numéro	Nom commun	Dénomination de l'UICPA Numéros d'identification	Pureté minimale de la substance active dans le produit biocide mis sur le marché	Date d'inscription	Date butoir avant laquelle le ministre doit statuer sur la demande d'autorisation ou de renouvellement de l'autorisation d'un biocide qui était sur le marché avant la date d'inscription. (à l'exclusion des produits contenant plus d'une substance active, pour lesquels la date limite est celle fixée dans la dernière décision d'inscription relative à ses substances actives pour ce qui concerne le type de produits 14)	Date d'expiration de l'inscription	Type de produits	Dispositions spécifiques
1	Dioxyde de carbone	Dioxyde de carbone No CE : 204-696-9 No CAS : 124-38-9	990 ml/l	1 ^{er} novembre 2009	31 octobre 2011	31 octobre 2019	14	Uniquement destiné à être utilisé dans des cartouches de gaz prêtes à l'emploi fonctionnant en association avec un piège.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 25 août 2008 modifiant l'annexe I^{re} et I^{re} A de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides, en vue d'y inscrire le difréthalone, et respectivement le dioxyde de carbone.

Bruxelles, le 25 août 2008.

Le Ministre du Climat et de l'Energie,

P. MAGNETTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2008 — 3420

[C — 2008/09794]

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen en houdende diverse bepalingen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd streeft meerdere, nauw verbonden, doelstellingen na.

Vooreerst strekt dit besluit ertoe te voorzien in de inwerkingtreding van artikel 59 van de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen. Deze bepaling wijzigt artikel 438 van het Wetboek van vennootschappen (W.Venn.), waardoor de lijst van vennootschappen die een openbaar beroep doen of hebben gedaan op het spaarwezen, bijgehouden door de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, wordt afgeschaft (evenwel zonder dat deze hoedanigheid verdwijnt; zie hierover Parl. St. Kamer 2006-2007, Doc 51 2834/001, p. 41). Daarmee gepaard gaande worden de uitvoeringsbepalingen opgeheven die betrekking hebben op de inschrijving op, schrapping en weglating uit deze lijst (vervat in de artikelen 194 tot en met 201 van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen). Het weze duidelijk dat uit de opheffing van artikel 201 van voornoemd besluit, dat uitdrukkelijk de commanditaire vennootschappen op aandelen vermeldt, niet mag worden afgeleid dat deze vennootschapsvorm niet langer zou worden gevisieerd door artikel 438 W.Venn.: de toepasselijkheid van artikel 438 op deze vennootschapsvorm vloeit immers voort uit artikel 657 W.Venn. Dit blijkt overigens ook uit het opschrift van boek V van het besluit van 30 januari 2001.

De inwerkingtreding van de wijzigingen aan artikel 438 W.Venn. wordt gekoppeld aan de uitvoering van artikel 61 van voornoemde wet van 1 april 2007, dat de Koning de bevoegdheid verleent om de voorwaarden te bepalen die een openbaar karakter verlenen aan een verrichting zoals bedoeld in voornoemd artikel 438. In de huidige stand van het recht bepaalt artikel 202 van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen dit openbare karakter aan de hand van een verwijzing naar hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 7 juli 1999 over het openbaar karakter van financiële verrichtingen, dat betrekking heeft op het openbare karakter van uitgifteverrichtingen. Die laatste bepalingen zijn evenwel niet langer relevant voor de uitgifteverrichtingen ingevolge de inwerkingtreding van de wet van 16 juni 2006 op de openbare aanbidding van beleggingsinstrumenten en de toelating van beleggingsinstrumenten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt, waarvan met name artikel 3 de criteria bevat om uit te maken welke verrichtingen al dan niet als openbaar moeten worden beschouwd. Daarom komt het gepast voor om ook voor de toepassing van artikel 438 W.Venn. aan te knopen bij de criteria uit de wet van 16 juni 2006. Voor de vennootschappen vormt dit ook een maatregel van administratieve vereenvoudiging, daar de beoordeling van het openbare karakter van een aanbod in België voor doeleinden van de prospectuswet van 16 juni 2006 enerzijds en van artikel 438 W.Venn. anderzijds nu volgens één enkele set van criteria zal gebeuren. Er wordt verwezen naar artikel 3 in zijn geheel, zodat op die basis zowel kan worden bepaald welke aanbiedingen een openbaar karakter hebben als welke niet.

Zoals ook in de huidige stand van het recht het geval is, volstaat het voor doeleinden van artikel 438 W.Venn. dus dat de verrichting die in België plaatsvindt een openbaar karakter heeft. Of voor een openbare verrichting in België al dan niet een vrijstelling van de prospectusverplichting geldt (cfr. de artikelen 18 en 19 van de wet van 16 juni 2006), is en blijft voor doeleinden van artikel 438 dan ook irrelevant. Overigens wordt ook voor de bepaling van het openbare karakter van een bod tot omruiling in België voor doeleinden van artikel 438 enkel aangeknoopt bij de wet van 16 juni 2006 (en niet bij de wet van 1 april 2007, die het openbare bod tot omruiling nochtans ook, en wel in eerste instantie, viseert). Het verdient immers de voorkeur om voor het openbare karakter van de verrichtingen als bedoeld in artikel 438 W.Venn. aansluiting te vinden bij éénzelfde reeks criteria. Bovendien is voor doeleinden van artikel 438 relevant of het aanbod van (in ruil aangeboden) effecten van de vennootschap openbaar is (wat dient te worden bepaald op grond van de wet van 16 juni 2006), en niet of het overnamebod als dusdanig openbaar is (waarvoor de invalshoek van de effecten die de bieder beoogt te verwerven van belang is en de wet van 1 april 2007 geldt).

Bovendien wordt de uitzondering voor aanbiedingen die uitsluitend bestemd zijn voor personeelsleden, uitgebreid tot bestuurders alsook tot aanbiedingen die plaatsvinden in het buitenland. De ratio legis dat dergelijke uitgiften, die eerder bedoeld zijn als een maatregel tot motivering, als dusdanig vreemd zijn aan de bedoeling van de hoedanigheid van vennootschap die een openbaar beroep doet of heeft

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2008 — 3420

[C — 2008/09794]

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés et portant des dispositions diverses

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté soumis à Votre signature poursuit plusieurs objectifs qui sont étroitement liés.

Cet arrêté vise en premier lieu à assurer l'entrée en vigueur de l'article 59 de la loi du 1^{er} avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition. Cette disposition modifie l'article 438 du Code des sociétés (C.Soc.), en ce sens qu'elle supprime la liste des sociétés faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne, liste tenue par la Commission bancaire, financière et des assurances (sans toutefois mettre fin à la qualité de telles sociétés: voir à ce sujet Doc. Parl. Chambre 2006-2007, Doc 51 2834/001, p. 41). Sont dans son sillage abrogées les dispositions d'exécution qui régissent l'inscription sur la liste susvisée, ainsi que la radiation et l'omission de cette liste (dispositions contenues dans les articles 194 à 201 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés). Il convient de souligner que l'abrogation de l'article 201 de l'arrêté précité, qui mentionne explicitement les sociétés en commandite par actions, ne permet pas de conclure que cette forme de société ne serait plus visée par l'article 438 C.Soc.: l'applicabilité de l'article 438 à cette forme de société découle en effet de l'article 657 C.Soc. Elle ressort par ailleurs également de l'intitulé du livre V de l'arrêté du 30 janvier 2001.

L'entrée en vigueur des modifications apportées à l'article 438 C.Soc. est couplée à la mise en œuvre de l'article 61 de la loi du 1^{er} avril 2007 précitée, qui habilite le Roi à déterminer les conditions conférant un caractère public à une opération telle que visée à l'article 438 précité. Dans l'état actuel du droit, l'article 202 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés détermine ce caractère public en renvoyant au chapitre II de l'arrêté royal du 7 juillet 1999 relatif au caractère public des opérations financières, lequel porte sur le caractère public des opérations d'émission. Or, les dispositions de ce chapitre ne sont plus pertinentes pour les opérations d'émission depuis l'entrée en vigueur de la loi du 16 juin 2006 relative aux offres publiques d'instruments de placement et aux admissions d'instruments de placement à la négociation sur des marchés réglementés, dont l'article 3 énonce les critères permettant de déterminer quelles opérations doivent être considérées comme publiques ou non. C'est la raison pour laquelle il paraît indiqué, pour l'application de l'article 438 C.Soc., de faire désormais référence aux critères prévus par la loi du 16 juin 2006. Cette façon de procéder constitue également une mesure de simplification administrative pour les sociétés, dans la mesure où elle implique que l'appréciation du caractère public d'une offre en Belgique, aux fins de la loi prospectus' du 16 juin 2006 d'une part et de l'article 438 C.Soc. d'autre part, s'effectuera dorénavant selon un seul jeu de critères. L'arrêté en projet renvoie à l'article 3 précité dans son intégralité, de façon à permettre de déterminer aussi bien les offres qui revêtent un caractère public que celles qui ne revêtent pas un tel caractère.

Comme tel est déjà le cas dans l'état actuel du droit, il suffit donc, aux fins de l'article 438 C.Soc., que l'opération qui a lieu en Belgique revête un caractère public. La question de savoir si une opération publique en Belgique tombe ou non sous le coup d'une dispense de l'obligation de publier un prospectus (cf. les articles 18 et 19 de la loi du 16 juin 2006), est et reste dès lors non pertinente aux fins de l'article 438. Il est à noter que la détermination du caractère public d'une offre d'échange en Belgique aux fins de l'article 438 s'opère elle aussi uniquement par référence à la loi du 16 juin 2006 (et non par référence à la loi du 1^{er} avril 2007, qui vise également, et même au premier chef, l'offre publique d'échange). Il est en effet préférable, pour déterminer le caractère public des opérations visées à l'article 438 C.Soc., de se référer à une seule série de critères. Il est par ailleurs important, aux fins de l'article 438, de savoir si l'offre des titres (offerts en échange) de la société est publique (ce qui doit être établi sur la base de la loi du 16 juin 2006), et non de savoir si l'offre d'acquisition en tant que telle est publique (ce qui sera déterminé en fonction des titres que l'offrant vise à acquérir et ce, sur la base de la loi du 1^{er} avril 2007).

L'exception prévue pour les offres exclusivement destinées aux membres du personnel est, par ailleurs, étendue aux administrateurs, ainsi qu'aux offres qui ont lieu à l'étranger. La ratio legis selon laquelle de telles émissions, qui sont plutôt conçues comme des mesures de motivation, sont en tant que telles étrangères à l'objectif de la qualité de société faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne (voir le

gedaan op het spaarwezen (zie het verslag aan de Koning bij artikel 10 van het koninklijk besluit van 7 juli 1999), geldt immers evenzeer voor personeelsleden als voor bestuurders en evenzeer voor aanbiedingen in België als voor aanbiedingen in het buitenland.

Verband houdend met het openbare karakter van de verrichtingen die aanleiding geven tot de verwerving van de hoedanigheid als bepaald in artikel 438 W.Venn., wordt ook het (numerieke) criterium aangepast ter bepaling vanaf wanneer effecten geacht worden niet meer onder het publiek verspreid te zijn. Dit criterium geldt niet enkel voor de toepassing van artikel 438, derde lid, maar ook voor de toepassing van artikel 513, § 1, derde lid, W.Venn. (zoals dat trouwens ook het geval is in het huidige artikel 203 van het koninklijk besluit van 30 januari 2001).

De hoedanigheid van vennootschap die een openbaar beroep op het spaarwezen doet of heeft gedaan wordt verkregen door een openbaar aanbod (of door de toelating tot de verhandeling op een gereguleerde markt). Het openbare karakter van een aanbod tot inschrijving, verkoop of omruiling moet uiteraard worden beoordeeld op het ogenblik dat de verrichting plaats heeft. In afwezigheid van bijzondere overgangsmaatregelen in het besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, zijn de nieuwe voorwaarden inzake het openbare karakter dan ook enkel van toepassing op aanbiedingen die zich voordoen na de inwerkingtreding ervan. Vennootschappen die reeds de hoedanigheid bezitten als bedoeld in artikel 438 W.Venn. op basis van een openbare aanbieding uit het verleden, behouden deze hoedanigheid dan ook ongeacht of zij een of meerdere aanbiedingen hebben verricht die ook volgens de nieuwe voorwaarden een openbaar karakter hebben. Op die wijze worden de bijkomende administratieve lasten vermeden die zouden voortvloeien uit het toepasselijk verklaren van de nieuwe voorwaarden ter bepaling van het openbare karakter van een verrichting op de vennootschappen die de hoedanigheid als bedoeld in artikel 438 W.Venn. al bezitten. Dit belet evenwel niet dat dergelijke vennootschappen overeenkomstig het derde lid van artikel 438 W.Venn. deze hoedanigheid kunnen verliezen door aan te tonen dat de door hen uitgegeven effecten niet meer verspreid zijn onder het publiek. Die laatste situatie moet worden beoordeeld op het ogenblik dat de vennootschap ze wenst aan te tonen, zodat de nieuwe - en soepelere - voorwaarden van artikel 203 van het koninklijk besluit van 30 januari 2001, zoals gewijzigd door artikel 2, vanaf hun inwerkingtreding ook gelden voor vennootschappen die de hoedanigheid als bedoeld in artikel 438 W.Venn. reeds voordien hebben verworven (en dit op voet van gelijkheid met de vennootschappen die deze hoedanigheid pas nadien verwerven).

Voorts wordt ook artikel 204 van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 aangepast. Deze bepaling bevat de criteria ter bepaling van het openbare karakter van een verzoek tot verlening van volmachten (art. 549 W.Venn.). Om redenen van coherentie in de financiële wetgeving komt het gepast voor om ook in deze context voor het numerieke criterium niet langer aansluiting te zoeken bij het koninklijk besluit van 7 juli 1999 maar wel bij de wet van 16 juni 2006. Aan de overige criteria van artikel 204 (de aanwending van reclamemiddelen of het optreden van een bemiddelaar) wordt niet geraakt omdat - in tegenstelling tot wat het geval is voor het openbaar aanbod tot inschrijving, verkoop of omruiling - voor het openbare verzoek tot verlening van volmachten terzake geen regels ten gronde gelden.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,
J. VANDEURZEN

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDERS

ADVIES 45.013/2/V VAN 22 AUGUSTUS 2008
VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 25 juli 2008 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen en houdende diverse bepalingen », heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling

rappart au Roi afférent à l'article 10 de l'arrêté royal du 7 juillet 1999), vaut en effet tout autant pour les membres du personnel que pour les administrateurs et tout autant pour les offres en Belgique que pour les offres à l'étranger.

Dans la mesure où il est lié au caractère public des opérations donnant lieu à l'acquisition de la qualité visée à l'article 438 C.Soc., le critère (numérique) visant à déterminer à partir de quel moment des titres ne sont plus considérés comme étant répandus dans le public est lui aussi adapté. Ce critère vaut non seulement pour l'application de l'article 438, alinéa 3, mais également pour l'application de l'article 513, § 1^{er}, alinéa 3, C.Soc. (comme tel est d'ailleurs le cas dans l'actuel article 203 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001).

La qualité de société faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne s'acquiert à l'occasion d'une offre publique (ou à l'occasion de l'admission à la négociation sur un marché réglementé). Le caractère public d'une offre en souscription, en vente ou d'échange doit évidemment être apprécié au moment où l'opération se produit. L'arrêté soumis à Votre signature ne prévoyant pas de mesures transitoires particulières, les nouvelles conditions relatives au caractère public qu'il énonce s'appliquent uniquement aux offres survenant après son entrée en vigueur. Les sociétés qui possèdent déjà la qualité visée à l'article 438 C.Soc. en raison d'une offre publique réalisée dans le passé, conservent dès lors cette qualité indépendamment de la question de savoir si elles ont effectué une ou plusieurs offres auxquelles les nouvelles conditions confèrent également un caractère public. Cette façon de procéder permet d'éviter le surcroît de charges administratives qui résulterait du fait de déclarer les nouvelles conditions de détermination du caractère public d'une opération applicables aux sociétés qui possèdent déjà la qualité visée à l'article 438 C.Soc. Cela n'empêche toutefois pas que de telles sociétés puissent, conformément à l'alinéa 3 de l'article 438 C.Soc., perdre cette qualité en démontrant que les titres qu'elles ont émis ne sont plus répandus dans le public. Cette dernière situation doit être appréciée au moment où la société entend la démontrer, de sorte que les nouvelles conditions - plus souples - prévues par l'article 203 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001, tel que modifié par l'article 2 du présent arrêté, s'appliquent également, dès leur entrée en vigueur, aux sociétés qui ont déjà acquis précédemment la qualité visée à l'article 438 C.Soc. (et donc sur un pied d'égalité avec les sociétés qui n'acquerront cette qualité qu'ultérieurement).

L'arrêté en projet adapte en outre l'article 204 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001. Cette disposition énonce les critères qui permettent d'établir le caractère public d'une sollicitation de procuration (article 549 C.Soc.). Pour assurer la cohérence de la législation financière, il paraît indiqué, dans ce contexte également, de déterminer le critère numérique en se référant non plus à l'arrêté royal du 7 juillet 1999 mais à la loi du 16 juin 2006. Les autres critères prévus à l'article 204 (la mise en œuvre de procédés de publicité ou l'intervention d'un intermédiaire) ne sont pas modifiés parce que - contrairement à ce qui est le cas pour l'offre publique en souscription, en vente ou d'échange - il n'est pas prévu en la matière de règles de fond pour ce qui est de la sollicitation publique de procuration.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice,
J. VANDEURZEN

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDERS

AVIS 45.013/2/V DU 22 AOUT 2008
DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 25 juillet 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, et portant des dispositions diverses », a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son

wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Aanhef

In zoverre het ertoe strekt toepassing te geven aan artikel 513, § 1, derde lid, van het Wetboek van Vennootschappen, ontleent het ontworpen artikel 203 van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het wetboek van vennootschappen zijn rechtsgrond aan artikel 108 van de Grondwet, juncto het voornoemde artikel 513, § 1, derde lid.

Artikel 108 van de Grondwet moet dus worden vermeld in een nieuwe eerste lid van de aanhef.

Dispositief

Artikel 1

1. Artikel 1 van het ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de uitzondering wat betreft de aanbiedingen bestemd voor werknemers te verruimen tot die bestemd voor bestuurders.

De gemachtigde van de minister heeft deze maatregel gerechtvaardigd als volgt :

« La matière couverte par l'article 438 du Code des sociétés n'ayant pas fait l'objet d'une harmonisation par le droit européen, le droit européen ne suscite aucune objection à cette extension.

Cette exception s'inspire néanmoins de la directive « prospectus » (2003/71/CE), qui prévoit - sous certaines conditions ayant trait à la matière des prospectus - une dérogation à l'obligation de publier un prospectus pour les offres « aux administrateurs ou aux salariés anciens ou existants » (« huidige of voormalige bestuurders of werknemers ») (art. 4.1.e).

La doctrine qui déplore que l'exception actuelle soit limitée aux membres du personnel, base sa critique principalement sur les problèmes que cette limitation pose pour la pratique. La limitation de l'exception aux membres du personnel serait notamment de nature à compliquer les transactions que le législateur a entendu faciliter par des mesures dans le domaine fiscal et le domaine de la sécurité sociale (cf. D. NAPOLITANO, De publieke vennootschap, Gent, Larcier, 2003 - voir notamment le numéro 30, et les notes en bas de page, notamment note 86) (...).

Comme l'explique le rapport au Roi, l'argument que ce type d'offres constituent en premier lieu des mesures incitatives et n'ont, dès lors, pas beaucoup à voir avec l'appel public à l'épargne, vaut autant pour les administrateurs que pour les salariés. Les règles applicables aux sociétés « ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne » n'ont pas plus pour vocation de s'appliquer en cas d'offre « mixte », c-à-d. destinée tant aux salariés qu'aux administrateurs, qu'à une offre exclusivement destinée aux salariés. En effet, comme la plupart des règles applicables visent la protection des actionnaires plutôt dispersés et n'étant, par hypothèse, pas toujours proches de la société, la seule extension d'une offre aux administrateurs - qui ont par définition une connaissance plutôt proche de la société - ne semble pas justifier l'applicabilité de ces règles. On songe par exemple à l'obligation de mentionner les propositions de décision dans l'ordre du jour (art. 533 C.Soc.) et à la limitation du montant du capital autorisé (art. 603 C.Soc.), qui constituent des règles visant à protéger les actionnaires contre des décisions inattendues. »

Op het verzoek om ook het bezigen van andere terminologie te rechtvaardigen, aangezien in de toekomst niet meer gesproken zal worden over « personeelsleden » maar over « werknemers », heeft de gemachtigde van de minister gesteld dat de wijziging ingegeven is door artikel 4.1.e van de hierboven genoemde « prospectusrichtlijn ».

De gemachtigde van de minister heeft evenwel nog gesteld dat hij niet bij niet bij machte is tot het volgende :

« confirmer l'absence d'agents statutaires susceptibles de tomber sous le champ d'application de la mesure dérogatoire, pour la simple raison qu'il est impossible de prédire ce que les sociétés de droit public avec des agents statutaires (p. ex. La Poste) feront dans le futur en termes d'offres de titres. »

Daarom wordt aanbevolen de term « personeelsleden » niet te wijzigen, die beide soorten rechtsband omvat.

examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Préambule

En tant qu'il vise à procurer application à l'article 513, § 1^{er}, alinéa 3 du Code des sociétés, l'article 203 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, en projet, trouve dans l'article 108 de la Constitution lu en combinaison avec l'article 513, § 1^{er}, alinéa 3, précité son fondement juridique.

L'article 108 de la Constitution doit donc être mentionné en un alinéa 1^{er} nouveau du préambule.

Dispositif

Article 1^{er}

1. L'article 1^{er} du projet d'arrêté royal vise à étendre l'exception prévue en ce qui concerne les offres destinées aux travailleurs, à celles destinées aux administrateurs.

Le délégué du ministre a justifié comme suit la mesure :

« La matière couverte par l'article 438 du Code des sociétés n'ayant pas fait l'objet d'une harmonisation par le droit européen, le droit européen ne suscite aucune objection à cette extension.

Cette exception s'inspire néanmoins de la directive « prospectus » (2003/71/CE), qui prévoit - sous certaines conditions ayant trait à la matière des prospectus - une dérogation à l'obligation de publier un prospectus pour les offres « aux administrateurs ou aux salariés anciens ou existants » (« huidige of voormalige bestuurders of werknemers ») (art. 4.1.e).

La doctrine qui déplore que l'exception actuelle soit limitée aux membres du personnel, base sa critique principalement sur les problèmes que cette limitation pose pour la pratique. La limitation de l'exception aux membres du personnel serait notamment de nature à compliquer les transactions que le législateur a entendu faciliter par des mesures dans le domaine fiscal et le domaine de la sécurité sociale (cf. D. NAPOLITANO, De publieke vennootschap, Gent, Larcier, 2003 - voir notamment le numéro 30, et les notes en bas de page, notamment note 86) (...).

Comme l'explique le rapport au Roi, l'argument que ce type d'offres constituent en premier lieu des mesures incitatives et n'ont, dès lors, pas beaucoup à voir avec l'appel public à l'épargne, vaut autant pour les administrateurs que pour les salariés. Les règles applicables aux sociétés « ayant fait ou faisant publiquement appel à l'épargne » n'ont pas plus pour vocation de s'appliquer en cas d'offre « mixte », c-à-d. destinée tant aux salariés qu'aux administrateurs, qu'à une offre exclusivement destinée aux salariés. En effet, comme la plupart des règles applicables visent la protection des actionnaires plutôt dispersés et n'étant, par hypothèse, pas toujours proches de la société, la seule extension d'une offre aux administrateurs - qui ont par définition une connaissance plutôt proche de la société - ne semble pas justifier l'applicabilité de ces règles. On songe par exemple à l'obligation de mentionner les propositions de décision dans l'ordre du jour (art. 533 C.Soc.) et à la limitation du montant du capital autorisé (art. 603 C.Soc.), qui constituent des règles visant à protéger les actionnaires contre des décisions inattendues. »

Invité à justifier aussi le changement de terminologie, puisqu'à l'avenir, ne seront plus visés les « membres du personnel » mais les « salariés », le délégué du ministre a indiqué que la modification s'inspire de l'article 4.1.e de la directive « prospectus » évoquée plus haut.

Toutefois, le délégué du ministre a encore précisé qu'il ne pourrait pas :

« confirmer l'absence d'agents statutaires susceptibles de tomber sous le champ d'application de la mesure dérogatoire, pour la simple raison qu'il est impossible de prédire ce que les sociétés de droit public avec des agents statutaires (p. ex. La Poste) feront dans le futur en termes d'offres de titres. »

C'est pourquoi, il est recommandé de ne pas modifier l'expression « membres du personnel » qui englobe les deux sortes de lien juridique.

Aangezien artikel 1 van het ontwerp zowel betrekking heeft op aanbiedingen in België als op die in het buitenland, is aan de gemachtigde van de minister gevraagd om ook deze ruimtelijke uitbreiding te rechtvaardigen, alsook de concipiëring van de juridische stelsels die van toepassing zijn naargelang het aanbod in België geschiedt of in het buitenland.

Het volgende is geantwoord aan de Raad van State :

« Comme c'est déjà le cas dans l'état actuel de la législation, le projet d'arrêté royal vise à déterminer si une société belge (puisque l'article 438 ne concerne que les sociétés belges) fait ou a fait un appel public à l'épargne en Belgique ou à l'étranger. Le fait que non seulement les offres faites en Belgique mais également les offres faites à l'étranger sont visées, s'inscrit logiquement dans un statut impliquant l'application d'une série de règles qui visent principalement la protection d'un actionnariat dispersé. Cette matière n'ayant pas été harmonisée au niveau européen, le droit européen ne s'oppose pas à cette approche, au contraire, le principe d'égalité de traitement des belges et des autres citoyens européens paraît commander cette règle. Au niveau législatif, ce choix a d'ailleurs déjà été fait formellement par le législateur (dans l'art. 438, alinéa 1^{er}, du Code des sociétés).

La division faite par les deux paragraphes de l'article 202 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 entre les offres faites en Belgique et les offres faites à l'étranger existe déjà, et le projet d'arrêté royal ne modifie pas cette approche. La division par pays sur le territoire duquel une offre est faite pour déterminer si cette offre est publique, s'inscrit dans l'approche suivie par la directive « prospectus » (2003/71/CE, notamment les articles 3.1 et 3.2.b). Découlant de cette directive, les critères contenus dans la loi « prospectus » du 16 juin 2006, auxquels le § 1^{er} de l'article 202 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 (dans la version en projet) fait référence, ne se prêtent qu'à une application aux offres faites en Belgique. Au lieu de prévoir une série de critères similaires pour les offres faites par une société belge à l'étranger (et ceci tant dans les autres Etats membres que dans des pays tiers), le législateur a opté pour un renvoi à la législation « prospectus » dans le pays concerné, une telle législation étant généralement applicable en fonction du caractère public de l'offre de titres. Le projet d'arrêté royal laisse cette approche inchangée. »

2. In het ontworpen artikel 202 dient zowel in paragraaf 1, tweede lid, in fine, als in paragraaf 2, tweede lid, in fine, de bepaling waarnaar verwezen wordt bij haar naam genoemd te worden.

Artikel 5

Artikel 1 van het ontwerp van koninklijk besluit, dat artikel 202 van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het wetboek van vennootschappen wijzigt, ontleent zijn rechtsgrond aan artikel 61, 1^o, van de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen.

Artikel 2 van het ontwerp van koninklijk besluit, dat ertoe strekt artikel 203 van hetzelfde besluit te vervangen, heeft als rechtsgrond artikel 61, 2^o, van de voornoemde wet van 1 april 2007, in zoverre het betrekking heeft op artikel 438, derde lid, van het Wetboek van Vennootschappen.

Bijgevolg dient, zoals de gemachtigde van de minister zelf voorstelt, in artikel 5 van het ontwerpbesluit, dat de datum van inwerkingtreding vaststelt van artikel 59 van de wet van 1 april 2007, artikel 61 van dezelfde wet toegevoegd te worden.

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

R. Andersen, eerste voorzitter van de Raad van State;

P. Lewalle en P. Vandernoot, staatsraden;

Mevr. C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Vandernoot.

De griffier,

C. Gigot.

De eerste voorzitter,

R. Andersen.

Puisque l'article 1^{er} du projet vise les offres faites en Belgique mais aussi celles faites à l'étranger, le délégué du ministre a été invité à justifier encore cette extension dans l'espace, ainsi que la conception des régimes juridiques applicables selon que l'offre est faite en Belgique ou à l'étranger.

Il a été répondu ce qui suit au Conseil d'Etat :

« Comme c'est déjà le cas dans l'état actuel de la législation, le projet d'arrêté royal vise à déterminer si une société belge (puisque l'article 438 ne concerne que les sociétés belges) fait ou a fait un appel public à l'épargne en Belgique ou à l'étranger. Le fait que non seulement les offres faites en Belgique mais également les offres faites à l'étranger sont visées, s'inscrit logiquement dans un statut impliquant l'application d'une série de règles qui visent principalement la protection d'un actionnariat dispersé. Cette matière n'ayant pas été harmonisée au niveau européen, le droit européen ne s'oppose pas à cette approche, au contraire, le principe d'égalité de traitement des belges et des autres citoyens européens paraît commander cette règle. Au niveau législatif, ce choix a d'ailleurs déjà été fait formellement par le législateur (dans l'art. 438, alinéa 1^{er}, du Code des sociétés).

La division faite par les deux paragraphes de l'article 202 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 entre les offres faites en Belgique et les offres faites à l'étranger existe déjà, et le projet d'arrêté royal ne modifie pas cette approche. La division par pays sur le territoire duquel une offre est faite pour déterminer si cette offre est publique, s'inscrit dans l'approche suivie par la directive « prospectus » (2003/71/CE, notamment les articles 3.1 et 3.2.b). Découlant de cette directive, les critères contenus dans la loi « prospectus » du 16 juin 2006, auxquels le § 1^{er} de l'article 202 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 (dans la version en projet) fait référence, ne se prêtent qu'à une application aux offres faites en Belgique. Au lieu de prévoir une série de critères similaires pour les offres faites par une société belge à l'étranger (et ceci tant dans les autres Etats membres que dans des pays tiers), le législateur a opté pour un renvoi à la législation « prospectus » dans le pays concerné, une telle législation étant généralement applicable en fonction du caractère public de l'offre de titres. Le projet d'arrêté royal laisse cette approche inchangée. »

2. A l'article 202 en projet, il y a lieu tant au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, in fine, qu'au paragraphe 2, alinéa 2, in fine, de citer nommément la disposition à laquelle il est fait référence.

Article 5

L'article 1^{er} du projet d'arrêté royal, qui modifie l'article 202 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, trouve sa base juridique dans l'article 61, 1^o, de la loi du 1^{er} avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition.

L'article 2 du projet d'arrêté royal, qui tend à remplacer l'article 203 du même arrêté, a pour fondement légal l'article 61, 2^o, de la loi du 1^{er} avril 2007 précitée, en tant qu'il concerne l'article 438, alinéa 3, du Code des sociétés.

En conséquence, comme le délégué du ministre le suggère lui-même, il y a lieu d'ajouter dans l'article 5 du projet d'arrêté, qui prévoit l'entrée en vigueur de l'article 59 de la loi du 1^{er} avril 2007, l'article 61 de la même loi.

La chambre était composée de :

MM. :

R. Andersen, premier président du Conseil d'Etat;

P. Lewalle et P. Vandernoot, conseillers d'Etat;

Mme C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur chef de section.

(...)

Le greffier,

C. Gigot.

Le premier président,

R. Andersen.

9 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen en houdende diverse bepalingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van vennootschappen, inzonderheid op de artikelen 438, gewijzigd bij de wetten van 23 januari 2001 en 1 april 2007, 513, § 1, derde lid, en 549, zevende lid;

Gelet op de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen, inzonderheid op de artikelen 61, 76 en 77;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen;

Gelet op advies 45.013/2/V van de Raad van State, gegeven op 22 augustus 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 202 van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. Het openbare karakter van een aanbod in België tot inschrijving, tot verkoop of tot omruiling in de zin van artikel 438, eerste lid, van het Wetboek van vennootschappen wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 3 van de wet van 16 juni 2006 op de openbare aanbidding van beleggingsinstrumenten en de toelating van beleggingsinstrumenten tot de verhandeling op een gereguleerde markt.

In afwijking van het eerste lid, wordt een aanbod uitsluitend bestemd voor de huidige of vroegere personeelsleden of huidige of vroegere bestuurders van de vennootschap of van met haar verbonden ondernemingen geacht niet openbaar te zijn voor de toepassing van artikel 438, eerste lid, van het Wetboek van vennootschappen. » ;

2° paragraaf 2 wordt aangevuld met een lid, luidende :

« In afwijking van het eerste lid, wordt een aanbod uitsluitend bestemd voor de huidige of vroegere personeelsleden of huidige of vroegere bestuurders van de vennootschap of van met haar verbonden ondernemingen geacht niet openbaar te zijn voor de toepassing van artikel 438, eerste lid, van het Wetboek van vennootschappen. »

Art. 2. Artikel 203 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 203. Effecten of obligaties worden voor de toepassing van de artikelen 438, derde lid, en 513, § 1, derde lid, van het Wetboek van vennootschappen geacht niet meer onder het publiek verspreid te zijn, indien ze verspreid zijn onder minder dan 100 natuurlijke of rechtspersonen die geen gekwalificeerde beleggers zijn in de zin van artikel 10 van de wet van 16 juni 2006 op de openbare aanbidding van beleggingsinstrumenten en de toelating van beleggingsinstrumenten tot de verhandeling op een gereguleerde markt. »

Art. 3. In artikel 204, eerste lid, 3°, van hetzelfde besluit worden de woorden « meer dan 50 » vervangen door de woorden « 100 of meer ».

Art. 4. Titel I van Boek V van hetzelfde besluit, dat de artikelen 194 tot 201 bevat, wordt opgeheven.

Art. 5. De artikelen 59 en 61 van de wet van 1 april 2007 op de openbare overnamebiedingen treden in werking op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Justitie en de Minister bevoegd voor Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Athene, 9 september 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie,
J. VANDEURZEN

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDEERS

9 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés et portant des dispositions diverses

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des sociétés, notamment l'article 438, modifié par les lois des 23 janvier 2001 et 1^{er} avril 2007, l'article 513, § 1^{er}, alinéa 3, et l'article 549, alinéa 7;

Vu la loi du 1^{er} avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition, notamment les articles 61, 76 et 77;

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés;

Vu l'avis 45.013/2/V du Conseil d'Etat, donné le 22 août 2008, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et du Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 202 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Le caractère public d'une offre en souscription, en vente ou d'échange au sens de l'article 438, alinéa 1^{er}, du Code des sociétés, faite en Belgique, est établi conformément aux dispositions de l'article 3 de la loi du 16 juin 2006 relative aux offres publiques d'instruments de placement et aux admissions d'instruments de placement à la négociation sur des marchés réglementés.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, une offre exclusivement destinée aux membres actuels ou anciens du personnel ou aux administrateurs actuels ou anciens de la société ou d'entreprises qui lui sont liées, n'est pas réputée publique pour l'application de l'article 438, alinéa 1^{er}, du Code des sociétés. » ;

2° le paragraphe 2 est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, une offre exclusivement destinée aux membres actuels ou anciens du personnel ou aux administrateurs actuels ou anciens de la société ou d'entreprises qui lui sont liées, n'est pas réputée publique pour l'application de l'article 438, alinéa 1^{er}, du Code des sociétés. ».

Art. 2. L'article 203 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :

« Art. 203. Pour l'application des articles 438, alinéa 3, et 513, § 1^{er}, alinéa 3, du Code des sociétés, les titres ou obligations ne sont plus considérés comme étant répandus dans le public s'ils sont répandus entre moins de 100 personnes physiques ou morales autres que des investisseurs qualifiés au sens de l'article 10 de la loi du 16 juin 2006 relative aux offres publiques d'instruments de placement et aux admissions d'instruments de placement à la négociation sur des marchés réglementés. ».

Art. 3. A l'article 204, alinéa 1^{er}, 3°, du même arrêté, les mots « de plus de 50 » sont remplacés par les mots « d'au moins 100 ».

Art. 4. Le titre I^{er} du livre V du même arrêté, comportant les articles 194 à 201, est abrogé.

Art. 5. Les articles 59 et 61 de la loi du 1^{er} avril 2007 relative aux offres publiques d'acquisition entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 6. Le Ministre qui a la Justice dans ses attributions et le Ministre qui a les Finances dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Athènes, le 9 septembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice,
J. VANDEURZEN

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2008 — 3421

[C — 2008/11356]

12 AUGUSTUS 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 betreffende het op de markt brengen van liften

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, artikel 4, vervangen bij de wet van 4 april 2001 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 betreffende het op de markt brengen van liften;

Gelet op het advies nr. 44.519/1 van de Raad van State, gegeven op 3 juni 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Klimaat en Energie en van Onze Minister van Werk en Gelijke Kansen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit voorziet in de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van richtlijn 95/16/EG.

Art. 2. Artikel 1 van de koninklijk besluit van 10 augustus 1998 betreffende het op de markt brengen van liften wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder :

1^o « lift » : een hijs- of hefwerktuig dat bepaalde niveaus bedient met behulp van een drager die langs starre, ten opzichte van het horizontale vlak meer dan 15 graden hellende geleiders beweegt, en dat bestemd is voor vervoer van :

a) personen;

b) personen en goederen;

c) alleen goederen indien de drager toegankelijk is, dat wil zeggen een persoon het zonder probleem kan betreden, en uitgerust is met bedieningsapparatuur in de drager of binnen het bereik van een persoon in de drager.

Hijs- en hefwerktuigen die een vaste baan volgen zelfs indien deze niet langs starre geleiders bewegen, worden beschouwd als liften die onder het toepassingsgebied van dit besluit vallen.

2^o « drager » : het deel van de lift waarop personen en/of goederen zich bevinden om naar boven of beneden gebracht te worden. »

Art. 3. Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. Dit besluit is niet van toepassing op :

1^o hijs- en hefwerktuigen met een maximumsnelheid van 0,15 m/s;

2^o bouwliften;

3^o kabelinstallaties, met inbegrip van kabelsporen;

4^o liften die speciaal zijn ontworpen en gebouwd voor militaire of politieke doeleinden;

5^o hijs- en hefwerktuigen van waaruit werkzaamheden verricht kunnen worden;

6^o mijnliften;

7^o hijs- en hefwerktuigen voor het heffen van kunstenaars tijdens een optreden;

8^o hijs- en hefwerktuigen die in vervoermiddelen zijn ingebouwd;

9^o hijs- en hefwerktuigen die met een machine zijn verbonden en uitsluitend bestemd zijn om de toegang tot de werkplek, inclusief onderhouds- en inspectiepunten op de machine, mogelijk te maken;

10^o tandradbanen;

11^o roltrappen en rolpaden. »

Art. 4. In artikel 31 van hetzelfde besluit worden de woorden « De Minister van Tewerkstelling en Arbeid » vervangen door de woorden « De Minister bevoegd voor de veiligheid van de consumenten ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2008 — 3421

[C — 2008/11356]

12 AOÛT 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 août 1998 concernant la mise sur le marché des ascenseurs

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et services, l'article 4, remplacé par la loi du 4 avril 2001 et modifié par la loi du 18 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 10 août 1998 concernant la mise sur le marché des ascenseurs;

Vu l'avis n^o 44.519/1 du Conseil d'Etat, donné le 3 juin 2008 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre du Climat et de l'Energie et de Notre Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose partiellement la directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE.

Art. 2. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 10 août 1998 concernant la mise sur le marché des ascenseurs est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o « ascenseur » : un appareil de levage qui dessert des niveaux définis à l'aide d'un habitacle qui se déplace le long de guides rigides et dont l'inclinaison sur l'horizontale est supérieure à 15 degrés, destiné au transport :

a) de personnes;

b) de personnes et d'objets;

c) d'objets uniquement si l'habitable est accessible, c'est-à-dire si une personne peut y pénétrer sans difficulté, et s'il est équipé d'éléments de commande situés à l'intérieur de l'habitable ou à la portée d'une personne se trouvant à l'intérieur de l'habitable.

Les appareils de levage qui se déplacent selon une course parfaitement fixée dans l'espace, même s'ils ne se déplacent pas le long de guides rigides, sont considérés comme des ascenseurs entrant dans le champ d'application du présent arrêté.

2^o « habitacle » : la partie de l'ascenseur dans laquelle prennent place les personnes et/ou où sont placés les objets afin d'être levés ou descendus. »

Art. 3. L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. Le présent arrêté ne s'applique pas aux :

1^o appareils de levage dont la vitesse n'excède pas 0,15 m/s;

2^o ascenseurs de chantier;

3^o installations à câbles, y compris les funiculaires;

4^o ascenseurs spécialement conçus et construits à des fins militaires ou de maintien de l'ordre;

5^o appareils de levage à partir desquels des tâches peuvent être effectuées;

6^o ascenseurs équipant les puits de mine;

7^o appareils de levage prévus pour soulever des artistes pendant des représentations artistiques;

8^o appareils de levage installés dans des moyens de transport;

9^o appareils de levage liés à une machine et destinés exclusivement à l'accès au poste de travail, y compris aux points d'entretien et d'inspection se trouvant sur la machine;

10^o trains à crémaillère;

11^o escaliers et trottoirs mécaniques. »

Art. 4. Dans l'article 31 du même arrêté, les mots « Le Ministre de l'Emploi et du Travail » sont remplacés par les mots « Le Ministre qui a la protection de la sécurité des consommateurs dans ses attributions ».

Art. 5. In bijlage I van hetzelfde besluit wordt punt 1.1 vervangen door het volgende punt :

« 1.1 Toepassing van het koninklijk besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines.

Wanneer het betrokken gevaar bestaat en niet in deze bijlage wordt behandeld, zijn de essentiële veiligheids- en gezondheidseisen van bijlage I van het koninklijk besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines van toepassing. De essentiële eis van punt 1.1.2. van bijlage I van het hetzelfde besluit is in elk geval van toepassing. »

Art. 6. In bijlage I van hetzelfde besluit wordt punt 1.2. Kooi vervangen door het volgende punt :

« 1.2. Drager :

De drager van iedere lift moet uit een kooi bestaan. Deze kooi moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat zij qua ruimte en sterkte berekend is op het maximale aantal personen en de nominale belasting van de lift die door de installateur zijn vastgesteld.

Wanneer de lift bedoeld is voor het vervoer van personen en de afmetingen ervan dit mogelijk maken, moeten het ontwerp en de bouw van de kooi zodanig zijn dat de toegang en het gebruik door gehandicapten niet door de structurele eigenschappen van de kooi worden belemmerd of verhinderd en dat de nodige aanpassingen kunnen worden aangebracht om hun het gebruik te vergemakkelijken. »

Art. 7. In punt 5.1 van bijlage I van hetzelfde besluit, worden de woorden « punt 1.7.3. van bijlage I van het koninklijk besluit van 5 mei 1995 » vervangen door de woorden « punt 1.7.3. van bijlage I van het koninklijk besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines ».

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 29 december 2009, met uitzondering van artikel 4 dat in werking treedt op de dag van de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 9. Onze minister bevoegd voor de veiligheid van de consumenten en Onze minister bevoegd voor de arbeidsveiligheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 12 augustus 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Art. 5. Dans l'annexe I^{re} du même arrêté, le point 1.1 est remplacé par le point suivant :

« 1.1. Application de l'arrêté royal du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines.

Lorsque le risque correspondant existe et n'est pas traité dans la présente annexe, les exigences essentielles de sécurité et de santé de l'annexe I^{re} de l'arrêté royal du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines s'appliquent. En tout état de cause, l'exigence essentielle visée au point 1.1.2. de l'annexe I^{re} du même arrêté s'applique. »

Art. 6. Dans l'annexe I^{re} du même arrêté, le point 1.2. Cabine est remplacé par le point suivant :

« 1.2. Habitable :

L'habitable de chaque ascenseur doit être une cabine. Cette cabine doit être conçue et construite pour offrir l'espace et la résistance correspondant au nombre maximal de personnes et à la charge nominale de l'ascenseur fixés par l'installateur.

Lorsque l'ascenseur est destiné au transport de personnes et que ses dimensions le permettent, la cabine doit être conçue et construite de façon à ne pas entraver ou empêcher, par ses caractéristiques structurelles, l'accès et l'usage par des personnes handicapées, et à permettre tous les aménagements appropriés destinés à leur en faciliter l'usage. »

Art. 7. Dans le point 5.1 de l'annexe I^{re} du même arrêté, les mots « point 1.7.3 de l'annexe I^{re} de l'arrêté royal du 5 mai 1995 » sont remplacés par les mots « point 1.7.3. de l'annexe I^{re} de l'arrêté royal du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines ».

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le 29 décembre 2009, à l'exception de l'article 4 qui entre en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre ministre qui a la protection de la sécurité des consommateurs dans ses attributions et Notre ministre qui a la sécurité du travail dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Nice, le 12 août 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2008 — 3422 [C - 2008/11357]

12 AUGUSTUS 2008. — Koninklijk besluit
betreffende het op de markt brengen van machines

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, artikel 4, vervangen bij de wet van 4 april 2001 en gewijzigd bij de wet van 18 december 2002 en artikel 10bis ingevoegd bij de wet van 25 april 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1966 betreffende de schiethamers;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 mei 1995 betreffende het op de markt brengen van machines;

Gelet op het advies nr. 44.518/1 van de Raad van State, gegeven op 3 juni 2008 met toepassing van het artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2008 — 3422 [C - 2008/11357]

12 AOÛT 2008. — Arrêté royal
concernant la mise sur le marché des machines

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et services, l'article 4, remplacé par la loi du 4 avril 2001 et modifié par la loi du 18 décembre 2002 et l'article 10bis inséré par la loi du 25 avril 2007;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1966 relatif aux pistolets de scellement;

Vu l'arrêté royal du 5 mai 1995 concernant la mise sur le marché des machines;

Vu l'avis n° 44.518/1 du Conseil d'Etat, donné le 3 juin 2008 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Op de voordracht van Onze Minister van Klimaat en Energie en van Onze Minister van Werk en Gelijke Kansen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Dit besluit heeft tot doel de richtlijn 2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van richtlijn 95/16/EG gedeeltelijk om te zetten.

Art. 2. § 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder « machines », de producten bedoeld in § 2, 1° tot en met 6°.

§ 2. Voor de toepassing van dit besluit zijn de volgende definities van toepassing :

1° « machine » :

a) een samenstel, voorzien van of bestemd om te worden voorzien van een aandrijfsysteem - maar niet op basis van rechtstreeks gebruikte menselijke of dierlijke spierkracht -, van onderling verbonden onderdelen of componenten waarvan er ten minste één kan bewegen, en die samengevoegd worden voor een bepaalde toepassing;

b) een samenstel als bedoeld onder het punt a) waaraan slechts de componenten voor de montage op de plaats van gebruik of voor de aansluiting op kracht- of aandrijfbronnen ontbreken;

c) een samenstel als bedoeld onder de punten a) en b) dat gereed is voor montage en dat alleen in deze staat kan functioneren na montage op een vervoermiddel of montage in een gebouw of bouwwerk;

d) samenstellen van machines als bedoeld in de punten a), b) en c) of niet voltioide machines als bedoeld in 7°, die, teneinde tot hetzelfde resultaat te komen, zodanig zijn opgesteld en worden bestuurd dat zij als één geheel functioneren;

e) een samenstel van onderling verbonden onderdelen of componenten waarvan er ten minste één kan bewegen, en die in hun samenhang bestemd zijn voor het heffen van lasten en die uitsluitend rechtstreeks aangedreven worden door menselijke spierkracht;

2° « verwisselbaar uitrustingsstuk » : een inrichting die na inbedrijfstelling van een machine of trekker door de bediener zelf hieraan wordt gekoppeld om de functie te wijzigen of een nieuwe functie te geven, voorzover dit uitrustingsstuk geen gereedschap is;

3° « veiligheidscomponent » : een component :

a) die een veiligheidsfunctie vervult;

b) die afzonderlijk in de handel wordt gebracht;

c) waarvan het niet en/of verkeerd functioneren de veiligheid van personen in gevaar brengt, en

d) die niet nodig is voor de werking van de machine of die door gewone componenten kan worden vervangen om de machine te doen werken.

In bijlage V is een indicatieve lijst opgenomen van veiligheidscomponenten;

4° « hijs- of hefgereedschap » : niet vast met de hijs- of hefmachine verbonden onderdeel of uitrustingsstuk voor het hijsen of heffen van een last, dat tussen de machine en de last, of op de last zelf, wordt aangebracht dan wel bestemd is om een integrerend deel van de last uit te maken, en dat afzonderlijk in de handel wordt gebracht. Stroppen en hun onderdelen worden eveneens als hijs- of hefgereedschappen beschouwd;

5° « kettingen, kabels en banden » : kettingen, kabels en banden die zijn ontworpen en geproduceerd voor hijs- en hefdoeleinden als onderdeel van hijs- of hefmachines of van hijs- of hefgereedschap;

6° « verwijderbare mechanische overbrengingsinrichting » : verwijderbaar onderdeel dat is bestemd voor krachtoverbrenging van een aandrijfmachine of trekker naar de eerste vaste aslager van de aangedreven machine. Wanneer de inrichting met de afscherming in de handel wordt gebracht, moet het als één product worden beschouwd;

7° « niet voltioide machine » : een samenstel dat bijna een machine vormt maar dat niet zelfstandig een bepaalde toepassing kan realiseren. Een aandrijfsysteem is een niet voltioide machine. Een niet voltioide machine is slechts bedoeld om te worden ingebouwd in of te worden samengebouwd met een of meer andere machines of andere niet voltioide machine(s) of uitrusting, tot een machine waarop dit besluit van toepassing is;

8° « in de handel brengen » : het voor het eerst tegen vergoeding of gratis in de Gemeenschap ter beschikking stellen van een machine of niet voltioide machine met het oog op de distributie of het gebruik ervan;

Sur la proposition de Notre Ministre du Climat et de l'Énergie et de Notre Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Le présent arrêté vise à transposer partiellement en droit belge la directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE.

Art. 2. § 1^{er}. Aux fins du présent arrêté, on entend par « machines », les produits énumérés au § 2, 1° à 6°.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté, les définitions suivantes s'appliquent :

1° « machine » :

a) ensemble équipé ou destiné à être équipé d'un système d'entraînement autre que la force humaine ou animale appliquée directement, composé de pièces ou d'organes liés entre eux dont au moins un est mobile et qui sont réunis de façon solidaire en vue d'une application définie;

b) ensemble visé au point a), auquel manquent seulement des organes de liaison au site d'utilisation ou de connexion aux sources d'énergie et de mouvement;

c) ensemble visé aux points a) et b) prêt à être installé et qui ne peut fonctionner en l'état qu'après montage sur un moyen de transport ou installation dans un bâtiment ou une construction;

d) ensemble de machines visées aux points a), b) et c) ou de quasi-machines visées au 7° qui, afin de concourir à un même résultat, sont disposées et commandées de manière à être solidaires dans leur fonctionnement;

e) ensemble de pièces ou d'organes liés entre eux, dont un au moins est mobile, qui sont réunis en vue de soulever des charges et dont la seule force motrice est une force humaine directement appliquée;

2° « équipement interchangeable » : dispositif qui, après la mise en service d'une machine ou d'un tracteur, est assemblé à celle-ci ou à celui-ci par l'opérateur lui-même pour modifier sa fonction ou apporter une fonction nouvelle, dans la mesure où cet équipement n'est pas un outil;

3° « composant de sécurité » : composant :

a) qui sert à assurer une fonction de sécurité;

b) qui est mis isolément sur le marché;

c) dont la défaillance et/ou le mauvais fonctionnement met en danger la sécurité des personnes et

d) qui n'est pas indispensable au fonctionnement de la machine ou qui peut être remplacé par des composants normaux permettant à la machine de fonctionner.

L'annexe V comporte une liste indicative des composants de sécurité;

4° « accessoire de levage » : composant ou équipement non lié à la machine de levage, permettant la préhension de la charge, qui est placé soit entre la machine et la charge, soit sur la charge elle-même, ou qui est destiné à faire partie intégrante de la charge et est mis isolément sur le marché. Les élingues et leurs composants sont également considérés comme des accessoires de levage;

5° « chaînes, câbles et sangles » : chaînes, câbles et sangles conçus et fabriqués pour le levage et faisant partie de machines de levage ou d'accessoires de levage;

6° « dispositif amovible de transmission mécanique » : composant amovible destiné à la transmission de puissance entre une machine automotrice ou un tracteur et une autre machine en les reliant au premier palier fixe. Lorsque ce dispositif est mis sur le marché avec le protecteur, l'ensemble est considéré comme constituant un seul produit;

7° « quasi-machine » : ensemble qui constitue presque une machine, mais qui ne peut assurer à lui seul une application définie. Un système d'entraînement est une quasi-machine. La quasi-machine est uniquement destinée à être incorporée ou assemblée à d'autres machines ou à d'autres quasi-machines ou équipements en vue de constituer une machine à laquelle le présent arrêté s'applique;

8° « mise sur le marché » : première mise à disposition dans la Communauté, à titre onéreux ou gratuit, d'une machine ou quasi-machine en vue de sa distribution ou de son utilisation;

9° « fabrikant » : elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een onder dit besluit vallende machine of niet voltooide machine ontwerpt en/of produceert, en die verantwoordelijk is voor de overeenstemming van deze machine of niet voltooide machine met dit besluit teneinde haar onder zijn eigen naam of merk of voor eigen gebruik in de handel te brengen of voor eigen gebruik. Bij gebreke van een fabrikant die aan deze definitie voldoet, wordt elke natuurlijke of rechtspersoon die een onder dit besluit vallende machine of niet voltooide machine in de handel brengt of in bedrijf stelt, als fabrikant beschouwd;

10° « gemachtigde » : elke in de Gemeenschap gevestigde natuurlijke persoon of rechtspersoon die schriftelijk door de fabrikant is gemachtigd om namens hem alle of een deel van de in dit besluit bedoelde verplichtingen en formaliteiten te vervullen;

11° « inbedrijfstelling » : eerste gebruik in de Gemeenschap van een onder dit besluit vallende machine overeenkomstig het gebruiksdoel;

12° « geharmoniseerde norm » : een geharmoniseerde norm zoals bepaald in artikel 1, punt 11, van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten;

13° « de minister » : de minister tot wiens bevoegdheden de bescherming van de veiligheid van de consumenten behoort;

14° « harmonisatiereglementering » : ofwel een nationale reglementering tot omzetting van een Europese reglementering, ofwel een Europese reglementering die onmiddellijk toepasbaar is.

HOOFDSTUK II. — Toepassingsdomein

Art. 3. Dit besluit is van toepassing op de volgende producten :

- 1° machines;
- 2° verwisselbare uitrustingsstukken;
- 3° veiligheidscomponenten;
- 4° hijs- en hefgereedschappen;
- 5° kettingen, kabels en banden;
- 6° verwijderbare mechanische overbrengingssystemen;
- 7° niet voltooide machines.

Art. 4. Dit besluit is niet van toepassing op :

1° veiligheidscomponenten die bestemd zijn om identieke componenten te vervangen en die geleverd zijn door de fabrikant van de oorspronkelijke machine;

2° specifiek voor kermissen en/of amusementsparken bestemd materieel;

3° machines die speciaal zijn ontworpen of in bedrijf zijn gesteld voor nucleaire doeleinden en waarvan een defect uitstoot van radioactiviteit tot gevolg kan hebben;

4° wapens, met inbegrip van vuurwapens;

5° de volgende vervoermiddelen :

a) landbouw- of bosbouwtrekkers voor de risico's bedoeld in het koninklijk besluit van 26 februari 1981 houdende uitvoering van de richtlijnen van de Europese Gemeenschappen betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan, landbouw- of bosbouwtrekkers op wielen, hun bestanddelen alsook hun veiligheidsonderdelen, met uitzondering van machines die op deze voertuigen zijn aangebracht;

b) voertuigen bedoeld in het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebereidingen moeten voldoen, met uitzondering van machines die op deze voertuigen zijn aangebracht;

c) voertuigen bedoeld in het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 houdende uitvoering van de richtlijnen van de Europese Gemeenschappen betreffende de goedkeuring van twee- of driewielige motorvoertuigen, hun onderdelen en technische eenheden alsook hun veiligheidstoebereidingen, met uitzondering van machines die op deze voertuigen zijn aangebracht;

d) motorvoertuigen die uitsluitend bestemd zijn voor wedstrijden;

e) vervoermiddelen voor het vervoer door de lucht, over het water en over spoorwetten met uitzondering van daarop aangebrachte machines;

6° zeeschepen en mobiele offshore-eenheden, alsmede machines die aan boord van dergelijke schepen en/of eenheden zijn geïnstalleerd;

7° machines die specifiek voor militaire of politieke doeleinden zijn ontworpen en geproduceerd;

9° « fabricant » : toute personne physique ou morale qui conçoit et/ou fabrique une machine ou quasi-machine à laquelle le présent arrêté s'applique et qui est responsable de la conformité de cette machine ou quasi-machine au présent arrêté en vue de sa mise sur le marché en son nom ou sous sa marque propre, ou pour son propre usage. En l'absence d'un fabricant tel que défini ci-dessus, est considérée comme fabricant, toute personne physique ou morale qui met sur le marché ou met en service une machine ou quasi-machine à laquelle le présent arrêté s'applique;

10° « mandataire » : toute personne physique ou morale établie dans la Communauté ayant reçu un mandat écrit du fabricant pour accomplir en son nom tout ou partie des obligations et des formalités liées au présent arrêté;

11° « mise en service » : première utilisation, dans la Communauté, conformément à sa destination, d'une machine à laquelle le présent arrêté s'applique;

12° « norme harmonisée » : une norme harmonisée comme définie à l'article 1^{er}, point 11, de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et services;

13° « le ministre » : le ministre qui a la protection de la sécurité des consommateurs dans ses attributions;

14° « réglementation d'harmonisation » : soit une réglementation nationale transposant une réglementation européenne, soit une réglementation européenne directement applicable.

CHAPITRE II. — Champ d'application

Art. 3. Le présent arrêté s'applique aux produits suivants :

- 1° les machines;
- 2° les équipements interchangeables;
- 3° les composants de sécurité;
- 4° les accessoires de levage;
- 5° les chaînes, câbles et sangles;
- 6° les dispositifs amovibles de transmission mécanique;
- 7° les quasi-machines.

Art. 4. Sont exclus du champ d'application du présent arrêté :

1° les composants de sécurité destinés à être utilisés comme pièces de rechange pour remplacer des composants identiques et fournis par le fabricant de la machine d'origine;

2° les matériels spécifiques pour fêtes foraines et/ou parcs d'attraction;

3° les machines spécialement conçues ou mises en service en vue d'un usage nucléaire et dont la défaillance peut engendrer une émission de radioactivité;

4° les armes, y compris les armes à feu;

5° les moyens de transport suivants :

a) les tracteurs agricoles ou forestiers pour les risques visés par l'arrêté royal du 26 février 1981 portant exécution des directives des Communautés européennes relatives à la réception des véhicules à moteur et de leurs remorques, des tracteurs agricoles ou forestiers à roues, leurs éléments ainsi que leurs accessoires de sécurité, à l'exclusion des machines montées sur ces véhicules;

b) les véhicules visés par l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles et leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, à l'exclusion des machines montées sur ces véhicules;

c) les véhicules visés par l'arrêté royal du 4 août 1996 portant exécution des directives des Communautés européennes relatives à la réception des véhicules à moteur à deux ou trois roues, leurs composants et entités techniques ainsi que leurs accessoires de sécurité, à l'exclusion des machines montées sur ces véhicules;

d) les véhicules à moteur destinés exclusivement à la compétition;

e) les moyens de transport par air, par eau et par réseaux ferroviaires, à l'exclusion des machines montées sur ces moyens de transport;

6° les bateaux pour la navigation maritime et les unités mobiles off-shore ainsi que les machines installées à bord de ces bateaux et/ou unités;

7° les machines spécialement conçues et construites à des fins militaires ou de maintien de l'ordre;

8° machines die specifiek zijn ontworpen en gebouwd voor onderzoeksdoeleinden voor tijdelijk gebruik in laboratoria;

9° mijnliften;

10° machines voor het verplaatsen van kunstenaars tijdens een optreden;

11° elektrische en elektronische apparatuur binnen de volgende gebieden, voorzover deze vallen onder het koninklijk besluit van 23 maart 1977 betreffende het op de markt brengen van elektrisch materieel :

a) huishoudelijke apparaten die voor privégebruik zijn bestemd;

b) audio- en videoapparatuur;

c) apparatuur die wordt gebruikt in de informatietechnologie;

d) gewone kantoormachines;

e) schakelmaterieel en besturingsapparatuur voor laagspanning;

f) elektromotoren;

12° de volgende hoogspanningsinstallaties :

a) schakelmaterieel en besturingsapparatuur;

b) transformatoren.

Art. 5. Wanneer voor een machine de in bijlage I bedoelde gevaren al geheel of gedeeltelijk en meer specifiek door andere harmonisatiereglementeringen worden bestreken, is dit besluit, wat betreft bovengenoemde gevaren, vanaf de toepassingsdatum van die andere harmonisatiereglementeringen niet of niet langer van toepassing op die machine.

HOOFDSTUK III. — *In de handel brengen*

Art. 6. § 1. De machines kunnen uitsluitend in de handel gebracht en/of in bedrijf gesteld worden indien zij voldoen aan de erop van toepassing zijnde bepalingen van dit besluit en geen gevaar opleveren voor de veiligheid en de gezondheid van personen en, in voorkomend geval, huisdieren of goederen, wanneer zij op passende wijze worden geïnstalleerd en onderhouden en overeenkomstig hun bestemming of in redelijkerwijze voorzienbare omstandigheden worden gebruikt.

§ 2. Machines en niet voltooide machines die niet met dit besluit in overeenstemming zijn, kunnen worden tentoongesteld op jaarbeurzen, tentoonstellingen, bij demonstraties enzovoort, mits duidelijk zichtbaar is aangegeven dat zij niet met het besluit in overeenstemming zijn en niet te verkrijgen zijn voordat zij met het besluit in overeenstemming zijn gebracht. Bij het demonstreren van dergelijke machines of niet voltooide machines die niet met het besluit in overeenstemming zijn gebracht, moeten bovendien toereikende veiligheidsmaatregelen worden genomen om de bescherming van personen te waarborgen.

Art. 7. § 1. De fabrikant of diens gemachtigde moet, alvorens een machine in de handel te brengen en/of in bedrijf te stellen :

1° zich ervan vergewissen dat deze machine in overeenstemming is met de toepasselijke, in bijlage I vermelde essentiële gezondheids- en veiligheidseisen;

2° zich ervan vergewissen dat het in bijlage VII, afdeling A, bedoelde technisch dossier beschikbaar is;

3° inzonderheid de noodzakelijke informatie verstrekken, zoals de gebruiksaanwijzing;

4° de procedures ter beoordeling van de overeenstemming uitvoeren, overeenkomstig artikel 9;

5° de EG-verklaring van overeenstemming opstellen overeenkomstig bijlage II, deel 1, onder A, en zeker stellen dat deze de machine vergezelt;

6° overeenkomstig artikel 12 de CE-markering aanbrengen.

§ 2. De fabrikant of diens gemachtigde moet, alvorens een niet voltooide machine in de handel te brengen, zich ervan vergewissen dat de in artikel 10 bedoelde procedure is afgewikkeld.

§ 3. De fabrikant of diens gemachtigde moet, ten behoeve van de in artikel 9 bedoelde procedures, beschikken over of toegang hebben tot de middelen die nodig zijn om zich ervan te vergewissen dat de machine voldoet aan de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen van bijlage I.

§ 4. Wanneer de machines ook onder andere harmonisatiereglementeringen vallen die betrekking hebben op andere aspecten en voorzien in het aanbrengen van de CE-markering, wordt door deze markering aangegeven dat de machines ook aan die andere harmonisatiereglementeringen voldoen.

8° les machines spécialement conçues et construites à des fins de recherche pour une utilisation temporaire en laboratoire;

9° les ascenseurs équipant les puits de mine;

10° les machines prévues pour déplacer des artistes pendant des représentations artistiques;

11° les produits électriques et électroniques ci-après, dans la mesure où ils sont visés par l'arrêté royal du 23 mars 1977 concernant la mise sur le marché du matériel électrique;

a) appareils électroménagers à usage domestique;

b) équipements audio et vidéo;

c) équipements informatiques;

d) machines de bureau courantes;

e) mécanismes de connexion et de contrôle basse tension;

f) moteurs électriques;

12° les équipements électriques à haute tension suivants :

a) appareillages de connexion et de commande;

b) transformateurs.

Art. 5. Lorsque, pour une machine, les risques visés à l'annexe I sont totalement ou partiellement couverts de manière plus spécifique par d'autres réglementations d'harmonisation, le présent arrêté ne s'applique pas ou cesse de s'appliquer pour cette machine, en ce qui concerne ces risques, dès l'entrée en vigueur de ces autres réglementations d'harmonisation.

CHAPITRE III. — *Mise sur le marché*

Art. 6. § 1^{er}. Les machines ne peuvent être mises sur le marché et/ou mises en service que si elles satisfont aux dispositions du présent arrêté qui les concernent et ne compromettent pas la santé et la sécurité des personnes et, le cas échéant, des animaux domestiques ou des biens, lorsqu'elles sont installées et entretenues convenablement et utilisées conformément à leur destination ou dans des conditions raisonnablement prévisibles.

§ 2. Les machines et quasi-machines non conformes au présent arrêté peuvent être présentées lors de foires, d'expositions, de démonstrations et de manifestations similaires, pour autant qu'un panneau visible indique clairement leur non-conformité ainsi que l'impossibilité de les mettre à disposition avant leur mise en conformité. En outre, lors de démonstrations de telles machines ou quasi-machines non conformes, des mesures de sécurité adéquates doivent être prises afin d'assurer la protection des personnes.

Art. 7. § 1^{er}. Avant de mettre sur le marché et/ou de mettre en service une machine, le fabricant ou son mandataire :

1° veille à ce que celle-ci satisfasse aux exigences essentielles de santé et de sécurité pertinentes énoncées à l'annexe I^{re};

2° veille à ce que le dossier technique visé à l'annexe VII, section A, soit disponible;

3° met à disposition, en particulier, les informations nécessaires, telles que la notice d'instructions;

4° applique les procédures d'évaluation de la conformité pertinentes conformément à l'article 9;

5° établit la déclaration CE de conformité conformément à l'annexe II, partie 1, section A, et veille à ce que celle-ci soit jointe à la machine;

6° appose le marquage « CE » conformément à l'article 12.

§ 2. Avant de mettre sur le marché une quasi-machine, le fabricant ou son mandataire veille à ce que la procédure visée à l'article 10 ait été appliquée.

§ 3. Aux fins des procédures visées à l'article 9, le fabricant ou son mandataire dispose des moyens nécessaires, ou y a accès, pour pouvoir s'assurer de la conformité de la machine aux exigences essentielles de santé et de sécurité visées à l'annexe I^{re}.

§ 4. Lorsque les machines font également l'objet d'autres réglementations d'harmonisation portant sur d'autres aspects et prévoyant l'apposition du marquage « CE », celui-ci indique que les machines satisfont également aux dispositions de ces autres réglementations d'harmonisation.

Wanneer de fabrikant of diens gemachtigde op grond van een of meer van die harmonisatiereglementeringen echter gedurende een overgangperiode de toe te passen regeling kan kiezen, wordt door de CE-markering uitsluitend aangegeven dat de machine in overeenstemming is met de bepalingen van de door de fabrikant of diens gemachtigde toegepaste Europese reglementeringen. De verwijzingen naar de Europese reglementeringen, zoals in het Publicatieblad van de Europese Unie bekendgemaakt, moeten in de EG-verklaring van overeenstemming worden vermeld.

HOOFDSTUK IV. — *Vermoeden van overeenstemming en geharmoniseerde normen*

Art. 8. § 1. Machines die van de CE-markering zijn voorzien en vergezeld gaan van de EG-verklaring van overeenstemming, zoals beschreven in bijlage II, deel 1, onder A, worden beschouwd aan dit besluit te voldoen.

§ 2. Machines gebouwd overeenkomstig een geharmoniseerde norm worden geacht in overeenstemming te zijn met de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen waarop deze geharmoniseerde norm betrekking heeft.

HOOFDSTUK V. — *Procedures voor de overeenstemmingsbeoordeling van machines*

Art. 9. § 1. Met het oog op certificatie van overeenstemming van een machine met de bepalingen van dit besluit, past de fabrikant of diens gemachtigde een van de in de §§ 2, 3, 4 beschreven procedures voor de beoordeling van de overeenstemming toe.

§ 2. Wanneer de machine niet in bijlage IV wordt genoemd, past de fabrikant of diens gemachtigde de in bijlage VIII bedoelde overeenstemmingsbeoordelingsprocedure met interne controle van de productie van machines toe.

§ 3. Wanneer de machine in bijlage IV wordt genoemd en de machine overeenkomstig de in artikel 8, § 2, bedoelde, geharmoniseerde normen is gebouwd, past de fabrikant of diens gemachtigde, op voorwaarde dat de geharmoniseerde normen alle relevante essentiële gezondheids- en veiligheidseisen dekken, een van de volgende procedures toe :

1° de in bijlage VIII bedoelde procedure voor overeenstemmingsbeoordeling met interne controle van de productie van machines;

2° de in bijlage IX omschreven procedure voor het EG-typeonderzoek, plus de interne controle van de productie van machines bedoeld in punt 3 van bijlage VIII;

3° de in bijlage X omschreven procedure voor volledige kwaliteitsborging.

§ 4. Wanneer de machine in bijlage IV wordt genoemd en de machine niet of slechts gedeeltelijk overeenkomstig de in artikel 8, § 2, bedoelde, geharmoniseerde normen is gebouwd, dan wel wanneer de geharmoniseerde normen niet alle relevante essentiële gezondheids- en veiligheidseisen dekken of er voor de machine in kwestie geen geharmoniseerde normen bestaan, past de fabrikant of diens gemachtigde een van de volgende procedures toe :

1° de in bijlage IX omschreven procedure voor het EG-typeonderzoek, plus de interne controle van de productie van machines bedoeld in punt 3 van bijlage VIII;

2° de in bijlage X omschreven procedure voor volledige kwaliteitsborging.

Art. 10. § 1. De fabrikant of diens gemachtigde moet, alvorens een niet voltooide machine in de handel te brengen, zich ervan vergewissen dat :

1° de relevante technische documenten zoals beschreven in bijlage VII, deel B, worden opgesteld;

2° de montagehandleiding zoals beschreven in bijlage VI wordt opgesteld;

3° een inbouwverklaring zoals beschreven in bijlage II, deel 1, onder B, is opgesteld.

§ 2. De montagehandleiding en de inbouwverklaring moeten bij de niet voltooide machine zijn gevoegd totdat de inbouw is geschied, en vervolgens deel uitmaken van het technische dossier van de afgewerkte machine.

Art. 11. § 1. De minister erkent de instanties, aangemelde instanties genoemd, die gemachtigd zijn voor de uitvoering van de procedures bedoeld in de artikel 9, §§ 3, 4 van dit besluit volgens de bepalingen van het koninklijk besluit van 31 maart 1995 betreffende de erkenning van de instanties die aangemeld worden bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen voor de toepassing van bepaalde conformiteitsbeoordelingsprocedures.

Toutefois, lorsqu'une ou plusieurs de ces réglementations d'harmonisation laissent au fabricant ou à son mandataire, pendant une période transitoire, le choix du régime à appliquer, le marquage « CE » indique la conformité avec les dispositions des seules réglementations d'harmonisation appliquées par le fabricant ou son mandataire. Les références des réglementations européennes telles que publiées au Journal officiel de l'Union européenne, sont indiquées dans la déclaration CE de conformité.

CHAPITRE IV. — *Présomption de conformité et normes harmonisées*

Art. 8. § 1^{er}. Sont considérées satisfaire aux dispositions du présent arrêté les machines munies du marquage « CE » et accompagnées de la déclaration CE de conformité, dont les éléments sont prévus à l'annexe II, partie 1, section A.

§ 2. Une machine construite conformément à une norme harmonisée est présumée conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité couvertes par cette norme harmonisée.

CHAPITRE V. — *Procédures d'évaluation de la conformité des machines*

Art. 9. § 1^{er}. Le fabricant ou son mandataire, pour attester la conformité d'une machine avec les dispositions du présent arrêté, applique l'une des procédures d'évaluation de la conformité prévues aux §§ 2, 3, 4.

§ 2. Lorsque la machine n'est pas visée à l'annexe IV, le fabricant ou son mandataire applique la procédure d'évaluation de la conformité avec contrôle interne de la fabrication de machines prévue à l'annexe VIII.

§ 3. Lorsque la machine est visée à l'annexe IV et qu'elle est fabriquée conformément aux normes harmonisées visées à l'article 8, § 2, et pour autant que ces normes couvrent l'ensemble des exigences essentielles de santé et de sécurité pertinentes, le fabricant ou son mandataire applique l'une des procédures suivantes :

1° la procédure d'évaluation de la conformité avec contrôle interne de la fabrication de machines, prévue à l'annexe VIII;

2° la procédure d'examen CE de type prévue à l'annexe IX, ainsi que le contrôle interne de la fabrication de machines prévu à l'annexe VIII, point 3;

3° la procédure d'assurance qualité complète prévue à l'annexe X.

§ 4. Lorsque la machine est visée à l'annexe IV et qu'elle n'est pas fabriquée conformément aux normes harmonisées visées à l'article 8, § 2, ou seulement en partie, ou si les normes harmonisées ne couvrent pas l'ensemble des exigences essentielles de santé et de sécurité pertinentes, ou s'il n'existe pas de normes harmonisées pour la machine en question, le fabricant ou son mandataire applique l'une des procédures suivantes :

1° la procédure d'examen CE de type prévue à l'annexe IX, ainsi que le contrôle interne de la fabrication de machines prévu à l'annexe VIII, point 3;

2° la procédure d'assurance qualité complète prévue à l'annexe X.

Art. 10. § 1^{er}. Le fabricant d'une quasi-machine ou son mandataire veille, avant la mise sur le marché, à ce que :

1° la documentation technique pertinente décrite à l'annexe VII, partie B, soit établie;

2° la notice d'assemblage décrite à l'annexe VI soit établie;

3° la déclaration d'incorporation, décrite à l'annexe II, partie 1, section B, ait été établie.

§ 2. La notice d'assemblage et la déclaration d'incorporation accompagnent la quasi-machine jusqu'à son incorporation dans la machine finale et font alors partie du dossier technique de cette machine.

Art. 11. § 1^{er}. Le ministre agréé les organismes, dénommés organismes notifiés, habilités à effectuer les procédures visées à l'article 9, §§ 3, 4 du présent arrêté selon les dispositions de l'arrêté royal du 31 mars 1995 concernant l'agrément des organismes qui sont notifiés à la Commission des Communautés européennes pour l'application de certaines procédures d'évaluation de conformité.

§ 2. Voor de toepassing van dit besluit worden de instanties die aangemeld zijn bij de Commissie van Europese Gemeenschappen door een van de lidstaten voor het uitvoeren van de procedures bedoeld in artikel 12, leden 3 en 4 van de richtlijn 2006/42/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende machines en tot wijziging van Richtlijn 95/16/EG gelijkgesteld met de instanties aangemeld voor de uitvoering van de procedures bedoeld in de artikelen artikel 9, §§ 3, 4.

HOOFDSTUK VI. — CE-markering

Art. 12. § 1. De CE-markering van overeenstemming bestaat uit de letters « CE » overeenkomstig het in bijlage III opgenomen model.

§ 2. De CE-markering wordt zichtbaar, leesbaar en onuitwisbaar op de machine aangebracht overeenkomstig bijlage III.

§ 3. Op machines mogen geen merktekens, tekens of opschriften worden aangebracht die derden kunnen misleiden omtrent de betekenis of de grafische vorm, of beide, van de CE-markering. Op de machines mogen wel andere merktekens worden aangebracht, mits dit niet ten koste gaat van de zichtbaarheid, de leesbaarheid en de betekenis van de CE-markering.

Art. 13. § 1. Wordt als een niet-conforme markering beschouwd :

1° het aanbrengen van de CE-markering uit hoofde van dit besluit op producten waarop dit besluit geen betrekking heeft;

2° het ontbreken van de CE-markering en/of het ontbreken van de EG-verklaring van overeenstemming bij een machine;

3° het aanbrengen op een machine van een ander merkteken dan de CE-markering en dat krachtens artikel 12, § 3, verboden is.

§ 2. Wanneer een niet-conforme markering wordt vastgesteld is de fabrikant of diens gemachtigde verplicht het product weer met de betreffende bepalingen van dit besluit in overeenstemming te brengen en de inbreuk overeenkomstig de door de minister vastgestelde voorwaarden te doen beëindigen.

HOOFDSTUK VII. — Overgangs- en slotbepalingen

Art. 14. Het op de markt brengen en in bedrijf stellen van draagbare bevestigingswerktuigen met explosieve lading en andere slagwerktuigen die in overeenstemming zijn met de bepalingen van de wet van 20 januari 1971 houdende goedkeuring van de overeenkomst tot wederzijdse erkenning van de beproevingsstempels voor draagbare vuurwapens en van het reglement met bijlagen I en II kunnen toegestaan worden tot 29 juni 2011.

Art. 15. Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 26 september 1966 betreffende de schiethamers;

2° het koninklijk besluit van 5 mei 1995 betreffende het op de markt brengen van machines, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 december 2005.

Art. 16. Dit besluit treedt in werking op 29 december 2009.

Art. 17. Onze minister bevoegd voor de veiligheid van de consumenten en Onze minister bevoegd voor de arbeidsveiligheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Nice, 12 augustus 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage I

Essentiële veiligheids- en gezondheidseisen
betreffende het ontwerp en de bouw van machines

ALGEMENE BEGINSELEN

1. De fabrikant van een machine of diens gemachtigde garandeert dat een risicobeoordeling wordt uitgevoerd om na te gaan welke veiligheids- en gezondheidseisen op die machine van toepassing zijn; bij ontwerp en bouw van de machine moet vervolgens rekening worden gehouden met de resultaten van deze risicobeoordeling.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté les organismes qui ont été notifiés à la Commission européenne par un des États membres pour effectuer les procédures visées à l'article 12, paragraphes 3 et 4, de la directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE sont assimilés aux organismes notifiés pour effectuer les procédures visées à l'article 9, §§ 3, 4.

CHAPITRE VI. — Marquage « CE »

Art. 12. § 1^{er}. Le marquage « CE » de conformité est constitué des initiales « CE » conformément au modèle figurant à l'annexe III.

§ 2. Le marquage « CE » est apposé sur la machine de manière visible, lisible et indélébile conformément à l'annexe III.

§ 3. Il est interdit d'apposer sur les machines des marquages, des signes ou des inscriptions de nature à induire en erreur les tiers sur la signification ou le graphisme du marquage « CE », ou les deux à la fois. Tout autre marquage peut être apposé sur les machines à condition de ne pas porter préjudice à la visibilité, à la lisibilité et à la signification du marquage « CE ».

Art. 13. § 1^{er}. Est considéré comme marquage non conforme :

1° l'apposition du marquage « CE » au titre du présent arrêté sur des produits auxquels celui-ci ne s'applique pas;

2° l'absence du marquage « CE » et/ou de la déclaration CE de conformité pour une machine;

3° l'apposition, sur une machine, d'un marquage autre que le marquage « CE » et interdit au titre de l'article 12, § 3.

§ 2. Lorsqu'il est constaté qu'un marquage est non conforme aux dispositions pertinentes du présent arrêté, le fabricant ou son mandataire a l'obligation de mettre le produit en conformité avec celles-ci et de faire cesser l'infraction dans les conditions fixées par le ministre.

CHAPITRE VII. — Dispositions transitoires et finales

Art. 14. La mise sur le marché et la mise en service d'appareils portatifs de fixation à charge explosive et autres machines à chocs qui sont en conformité avec les dispositions de la loi du 20 janvier 1971 portant approbation de la convention pour la reconnaissance réciproque des poinçons d'épreuve des armes à feu portatives et du règlement avec annexes I^{er} et II peuvent être autorisées jusqu'au 29 juin 2011.

Art. 15. Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 26 septembre 1966 relatif aux pistolets de scellement;

2° l'arrêté royal du 5 mai 1995 concernant la mise sur le marché des machines, modifié par l'arrêté royal du 6 décembre 2005.

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le 29 décembre 2009.

Art. 17. Notre Ministre qui a la Protection de la Sécurité des consommateurs dans ses attributions et Notre Ministre qui a la Sécurité du Travail dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 août 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Énergie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Annexe I^{er}

Exigences essentielles de santé et de sécurité
relatives à la conception et à la construction des machines

PRINCIPES GENERAUX

1. Le fabricant d'une machine ou son mandataire doit veiller à ce qu'une évaluation des risques soit effectuée afin de déterminer les exigences de santé et de sécurité qui s'appliquent à la machine. La machine doit ensuite être conçue et construite en prenant en compte les résultats de l'évaluation des risques.

Via het herhalen van bovenbedoelde risicobeoordeling en -beperking dient de fabrikant of diens gemachtigde :

- de grenzen van de machines te bepalen, zowel uitgaande van het beoogde gebruik als van elk redelijkerwijs voorzienbare verkeerd gebruik daarvan,

- na te gaan welke gevaren door de machines kunnen worden veroorzaakt en welke gevaarlijke situaties daaraan verbonden zijn,

- de risico's in te schatten met inachtneming van de ernst van het mogelijke letsel of de aantasting van de gezondheid en de waarschijnlijkheid dat deze zich voordoet,

- de risico's te beoordelen teneinde, overeenkomstig de doelstelling van dit besluit, te bepalen of risicoreductie vereist is,

- de gevaren weg te nemen of de aan deze gevaren verbonden risico's te verminderen door de toepassing van beschermende maatregelen in de in punt 1.1.2, onder b) vastgestelde volgorde.

2. De verplichtingen die zijn vervat in de essentiële veiligheids- en gezondheidseisen zijn alleen van toepassing indien het gevaar in kwestie bij de betrokken machine aanwezig is wanneer deze op de door de fabrikant of diens gemachtigde bedoelde wijze, dan wel in voorzienbare abnormale omstandigheden wordt gebruikt. De beginselen van geïntegreerde veiligheid van punt 1.1.2 en de voorschriften inzake markering en gebruiksaanwijzing van de punten 1.7.3 en 1.7.4 gelden in ieder geval.

3. De in deze bijlage vermelde essentiële veiligheids- en gezondheidseisen zijn dwingend. Gezien de stand van de techniek is het evenwel mogelijk dat de daarin gestelde doelen niet kunnen worden bereikt. In dat geval moeten die doelstellingen bij het ontwerp en de bouw van de machine zoveel mogelijk worden nagestreefd.

4. Deze bijlage bestaat uit verschillende delen. Het eerste deel heeft een algemene werkingssfeer en is van toepassing op alle soorten machines. In de andere delen wordt verwezen naar bepaalde soorten, meer specifieke, gevaren. De gehele bijlage moet evenwel worden bekeken om zeker te zijn dat aan alle toepasselijke essentiële eisen is voldaan. Bij het ontwerpen van machines overeenkomstig punt 1 van deze algemene beginselen, worden de eisen van het algemene deel en de eisen van een of meer andere delen in aanmerking genomen, naar gelang van de resultaten van de risicobeoordeling, uitgevoerd overeenkomstig punt 1 van deze algemene beginselen.

1. ESSENTIËLE VEILIGHEIDS- EN GEZONDHEIDSEISEN

1.1. ALGEMEEN

1.1.1. Definities

In deze bijlage wordt verstaan onder :

a) « gevaar » : een mogelijke bron van verwonding of aantasting van de gezondheid;

b) « gevarenzone » : zone in en/of rondom een machine waar een persoon blootstaat aan een gevaar voor zijn veiligheid of gezondheid;

c) « blootgestelde persoon » : persoon die zich geheel of gedeeltelijk in een gevarenzone bevindt;

d) « bediener » : de persoon (personen) die tot taak heeft (hebben) een machine te installeren, te laten werken, af te stellen, te onderhouden, te reinigen, te herstellen of te vervoeren;

e) « risico » : combinatie van de waarschijnlijkheid en de ernst van een letsel of aantasting van de gezondheid die zich kan voordoen in een gevaarlijke situatie;

f) « afscherming » : een machineonderdeel dat specifiek wordt gebruikt om te beschermen door middel van een materiële barrière;

g) « beveiligingsinrichting » : inrichting (anders dan een afscherming) die, alleen of in combinatie met een afscherming, een risico vermindert;

h) « beoogd gebruik » : gebruik van een machine overeenkomstig de informatie in de gebruiksaanwijzing;

i) « redelijkerwijs voorzienbaar verkeerd gebruik » : gebruik van een machine op een manier die niet in de gebruiksaanwijzing staat maar het resultaat kan zijn van gemakkelijk voorspelbaar menselijk gedrag.

1.1.2. Beginselen van geïntegreerde veiligheid

a) De machine moet zodanig ontworpen en gebouwd zijn dat zij bediend, afgesteld en onderhouden kan worden zonder dat personen aan een risico worden blootgesteld, wanneer deze handelingen onder de vastgestelde omstandigheden worden verricht, tevens rekening houdend met redelijkerwijs voorzienbaar verkeerd gebruik.

Par le processus itératif d'évaluation et de réduction des risques visé ci-dessus, le fabricant ou son mandataire :

- détermine les limites de la machine, comprenant son usage normal et tout mauvais usage raisonnablement prévisible,

- recense les dangers pouvant découler de la machine et les situations dangereuses associées,

- estime les risques, compte tenu de la gravité d'une éventuelle blessure ou atteinte à la santé et de leur probabilité,

- évalue les risques, en vue de déterminer si une réduction des risques est nécessaire, conformément à l'objectif du présent arrêté,

- élimine les dangers ou réduit les risques associés à ces dangers en appliquant des mesures de protection, selon l'ordre de priorité établi au point 1.1.2 b).

2. Les obligations prévues par les exigences essentielles de santé et de sécurité ne s'appliquent que lorsque le danger correspondant existe pour la machine considérée lorsqu'elle est utilisée dans les conditions prévues par le fabricant ou son mandataire, mais aussi dans des situations anormales prévisibles. En tout état de cause, les principes d'intégration de la sécurité visés section 1.1.2 et les obligations concernant le marquage des machines et la notice d'instructions visées sections 1.7.3 et 1.7.4 s'appliquent.

3. Les exigences essentielles de santé et de sécurité énoncées dans la présente annexe sont obligatoires. Toutefois, compte tenu de l'état de la technique, les objectifs qu'elles fixent peuvent ne pas être atteints. Dans ce cas, la machine doit, dans la mesure du possible, être conçue et construite pour tendre vers ces objectifs.

4. La présente annexe comprend plusieurs parties. La première a une portée générale et est applicable à tous les types de machines. D'autres parties visent certains types de dangers plus particuliers. Il est néanmoins impératif d'examiner l'intégralité de la présente annexe afin d'être sûr de satisfaire à toutes les exigences essentielles pertinentes. Lors de la conception d'une machine, les exigences de la partie générale et les exigences d'une ou de plusieurs des autres parties de l'annexe sont prises en compte, selon les résultats de l'évaluation des risques effectuée conformément au point 1 des présents principes généraux.

1. EXIGENCES ESSENTIELLES DE SANTE ET DE SECURITE

1.1. GENERALITES

1.1.1. Définitions

Aux fins de la présente annexe, on entend par :

a) « danger » : une source éventuelle de blessure ou d'atteinte à la santé;

b) « zone dangereuse » : toute zone à l'intérieur et/ou autour d'une machine dans laquelle une personne est soumise à un risque pour sa sécurité ou pour sa santé;

c) « personne exposée » : toute personne se trouvant entièrement ou partiellement dans une zone dangereuse;

d) « opérateur » : la (les) personne(s) chargée(s) d'installer, de faire fonctionner, de régler, d'entretenir, de nettoyer, de dépanner ou de déplacer une machine;

e) « risque » : combinaison de la probabilité et de la gravité d'une lésion ou d'une atteinte à la santé pouvant survenir dans une situation dangereuse;

f) « protecteur » : élément de machine utilisé spécifiquement pour assurer une protection au moyen d'une barrière matérielle;

g) « dispositif de protection » : dispositif (autre qu'un protecteur) qui réduit le risque, seul ou associé à un protecteur;

h) « usage normal » : utilisation d'une machine selon les informations fournies dans la notice d'instructions;

i) « mauvais usage raisonnablement prévisible » : usage de la machine d'une manière non prévue dans la notice d'instructions, mais qui est susceptible de résulter d'un comportement humain aisément prévisible.

1.1.2. Principes d'intégration de la sécurité

a) La machine doit être conçue et construite pour être apte à assurer sa fonction et pour qu'on puisse la faire fonctionner, la régler et l'entretenir sans exposer quiconque à un risque lorsque ces opérations sont effectuées dans les conditions prévues par le fabricant, mais en tenant également compte de tout mauvais usage raisonnablement prévisible.

De genomen maatregelen moeten erop gericht zijn elk risico gedurende de te verwachten levensduur van de machine, met inbegrip van de fasen van het vervoer, het monteren, het demonteren, de buitenbedrijfstelling en de sloop, uit te sluiten.

b) Bij het kiezen van de meest geschikte oplossingen moet de fabrikant of diens gemachtigde de volgende beginselen toepassen, in de aangeduide volgorde :

- de risico's uitsluiten of zoveel mogelijk verminderen (veiligheid in het ontwerp en de bouw van de machine integreren),

- de noodzakelijke beveiligingsmaatregelen treffen voor risico's die niet kunnen worden uitgesloten,

- de gebruikers informeren over de restrisico's ten gevolge van een tekortkoming van de getroffen beveiligingsmaatregelen, aangeven of een bijzondere opleiding vereist is en vermelden dat persoonlijke beschermingsmiddelen vereist zijn.

c) Bij ontwerp en bouw van de machine en bij het opstellen van de gebruiksaanwijzing moet de fabrikant of diens gemachtigde niet alleen het beoogde gebruik van de machine maar ook elk redelijkerwijs voorzienbare verkeerd gebruik voor ogen houden.

De machine moet zo zijn ontworpen en gebouwd om abnormaal gebruik, indien dat een risico zou inhouden, te voorkomen. In voorkomend geval dient de gebruiksaanwijzing de aandacht van de gebruiker te vestigen op te ontraden gebruik van de machine dat uit ervaring zou kunnen blijken.

d) Bij ontwerp en bouw van de machine moet rekening worden gehouden met de belemmeringen die de bediener ondervindt door een noodzakelijk of te voorzien gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen.

e) De machine moet worden geleverd met alle speciale uitrusting en accessoires die essentieel zijn om deze veilig te kunnen afstellen, onderhouden en gebruiken.

1.1.3. Materialen en producten

De voor de bouw van de machine gebruikte materialen of de bij het gebruik ervan aangewende en ontstane producten mogen geen gevaar opleveren voor de veiligheid of de gezondheid van personen. Met name bij het gebruik van vloeistoffen moet de machine zijn ontworpen en gebouwd om risico's als gevolg van vullen, gebruiken, opvangen en afvoeren te voorkomen.

1.1.4. Verlichting

De machine moet worden geleverd met een ingebouwde, aan de werkzaamheden aangepaste verlichting indien de afwezigheid van die ingebouwde verlichting, ondanks een normale ruimteverlichting, een risico kan inhouden.

De machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat de verlichting geen hinderlijke schaduwzones, verblinding of gevaarlijke stroboscopische effecten op de bewegende delen veroorzaakt.

Indien bepaalde organen aan de binnenzijde dikwijls moeten worden geïnspecteerd en afgeregeld, moeten zij van een passende verlichting zijn voorzien; dit geldt tevens voor de zones waar afstelling en onderhoud plaatsvinden.

1.1.5. Ontwerp van de machine om het hanteren ervan gemakkelijker te maken

De machine of elk van de componenten moet :

- veilig kunnen worden gehanteerd en vervoerd,
- verpakt of ontworpen zijn om veilig en zonder beschadigingen te kunnen worden opgeslagen.

Bij vervoer van de machine en/of onderdelen daarvan mogen zich geen plotselinge verplaatsingen kunnen voordoen of mag geen gevaar ontstaan door gebrek aan stabiliteit, indien de machine en/of onderdelen daarvan volgens de gebruiksaanwijzing worden gehanteerd.

Wanneer het gewicht, de omvang of de vorm van de machine of de verschillende componenten ervan handmatige verplaatsing onmogelijk maakt, moet de machine of elk samenstellend deel :

- voorzien zijn van bevestigingspunten voor hijs- en hefgereedschap, of

- zodanig zijn ontworpen dat dergelijke bevestigingspunten kunnen worden aangebracht, of

- een vorm hebben die gemakkelijke bevestiging van standaard hijs- en hefgereedschap mogelijk maakt.

Wanneer de machine of een van de samenstellende delen daarvan met de hand wordt verplaatst, moeten deze :

- hetzij gemakkelijk verplaatsbaar zijn,

Les mesures prises doivent avoir pour objectif de supprimer tout risque durant la durée d'existence prévisible de la machine, y compris les phases de transport, de montage, de démontage, de mise hors service et de mise au rebut.

b) En choisissant les solutions les plus adéquates, le fabricant ou son mandataire doit appliquer les principes suivants, dans l'ordre indiqué :

- éliminer ou réduire les risques dans toute la mesure du possible (intégration de la sécurité à la conception et à la construction de la machine),

- prendre les mesures de protection nécessaires vis-à-vis des risques ne pouvant être éliminés,

- informer les utilisateurs des risques résiduels dus à l'efficacité incomplète des mesures de protection adoptées, indiquer si une formation particulière est requise et signaler s'il est nécessaire de prévoir un équipement de protection individuelle.

c) Lors de la conception et de la construction de la machine et lors de la rédaction de la notice d'instructions, le fabricant ou son mandataire doit envisager non seulement l'usage normal de la machine mais également tout mauvais usage raisonnablement prévisible.

La machine doit être conçue et construite de manière à éviter qu'elle soit utilisée de façon anormale, si un tel mode d'utilisation engendre un risque. Le cas échéant, la notice d'instructions doit attirer l'attention de l'utilisateur sur les contre-indications d'emploi de la machine qui, d'après l'expérience, pourraient se présenter.

d) La machine doit être conçue et construite pour tenir compte des contraintes imposées à l'opérateur par l'utilisation nécessaire ou prévisible d'un équipement de protection individuelle.

e) La machine doit être livrée avec tous les équipements et accessoires spéciaux essentiels pour qu'elle puisse être réglée, entretenue et utilisée en toute sécurité.

1.1.3. Matériaux et produits

Les matériaux utilisés pour la construction de la machine ou les produits employés ou créés lors de son utilisation ne doivent pas mettre en danger la santé et la sécurité des personnes. En particulier, lors de l'emploi de fluides, la machine doit être conçue et construite pour éviter les risques dus au remplissage, à l'utilisation, à la récupération et à l'évacuation.

1.1.4. Eclairage

La machine doit être fournie avec un éclairage incorporé, adapté aux opérations, là où, malgré un éclairage ambiant ayant une intensité normale, l'absence d'un tel dispositif pourrait créer un risque.

La machine doit être conçue et construite de façon à ce qu'il n'y ait ni zone d'ombre gênante, ni éblouissement irritant, ni effet stroboscopique dangereux, sur les éléments mobiles, dû à l'éclairage.

Les parties intérieures qui doivent être inspectées et réglées fréquemment, ainsi que les zones d'entretien, doivent être munies de dispositifs d'éclairage appropriés.

1.1.5. Conception de la machine en vue de sa manutention

La machine, ou chacun de ses éléments, doit :

- pouvoir être manutentionné et transporté en toute sécurité,
- être emballé ou conçu pour pouvoir être entreposé en toute sécurité et sans détériorations.

Lors du transport de la machine et/ou de ses éléments, il ne doit pas pouvoir se produire de déplacements inopinés ni de dangers dus à l'instabilité, si la machine et/ou ses éléments sont manutentionnés selon la notice d'instructions.

Lorsque la masse, les dimensions ou la forme de la machine ou de ses éléments n'en permettent pas le déplacement à la main, la machine ou chacun de ses éléments doit :

- soit être muni d'accessoires permettant la préhension par un moyen de levage,

- soit être conçu de manière à pouvoir être muni de tels accessoires,

- soit avoir une forme telle que les moyens de levage normaux puissent s'adapter facilement.

Lorsque la machine ou l'un de ses éléments doit être déplacé manuellement, il doit :

- soit être facilement déplaçable,

- hetzij uitgerust om veilig te kunnen worden opgepakt en verplaatst.

Bijzondere voorzieningen moeten worden getroffen voor het hanteren van gereedschappen en/of onderdelen van machines die gevaarlijk zouden kunnen zijn, zelfs als deze een gering gewicht hebben.

1.1.6. Ergonomie

Onder de beoogde gebruiksomstandigheden moeten hinder, vermoeidheid en fysieke en psychische belasting waarmee de bediener wordt geconfronteerd tot het minimum beperkt blijven, met inachtneming van ergonomische beginselen zoals :

- het rekening houden met de verscheidenheid aan fysieke afmetingen, kracht en uithoudingsvermogen van de bedieners,
- het voorhanden zijn van voldoende ruimte opdat de bediener zijn lichaamsdelen vrijelijk kan bewegen,
- het vermijden dat de machine het werktempo bepaalt,
- het vermijden dat langdurige concentratie is vereist,
- het aanpassen van het raakvlak tussen mens en machine op de te voorziene eigenschappen van de bedieners.

1.1.7. Bedienerspost

De bedienerspost moet zo zijn ontworpen en gebouwd dat ieder risico door uitlaatgassen en/of zuurstofgebrek wordt vermeden.

Indien de machine bedoeld is om te worden gebruikt in een gevaarlijke omgeving die risico's voor de gezondheid of de veiligheid van de bediener vertoont, dan wel indien de machine zelf een gevaarlijke omgeving creëert, moet er met passende middelen voor worden gezorgd dat de bediener in goede omstandigheden werkt en beschermd is tegen alle voorzienbare gevaren.

In voorkomend geval, moet de werkplek van een deugdelijke cabine zijn voorzien, die zo moet zijn ontworpen, gebouwd en/of uitgerust dat aan de bovengenoemde eisen wordt voldaan. De uitgang moet een snelle ontruiming mogelijk maken. Bovendien moet, in voorkomend geval, een nooduitgang worden voorzien in een andere richting dan de gewone uitgang.

1.1.8. Zitplaats

In voorkomend geval en wanneer de omstandigheden dit toelaten, moeten de bedieningsposten die een integrerend deel van de machine uitmaken, zo ontworpen zijn dat zitplaatsen kunnen worden geïnstalleerd.

Indien het de bedoeling is dat de bediener tijdens het werk zit en indien de bedieningspost een integrerend deel van de machine uitmaakt, moet op de machine een zitplaats zijn aangebracht.

De zitplaats voor de bediener moet hem de mogelijkheid bieden een stabiele positie te behouden. Bovendien moeten de zitplaats en de afstand tussen de zitplaats en de bedieningsorganen kunnen worden aangepast aan de bediener.

Als de machine aan trillingen onderhevig is, moet de zitplaats zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat het doorgeven van trillingen aan de bediener zoveel als redelijkerwijs mogelijk is, wordt beperkt. De verankering van de zitplaats moet tegen alle mogelijke belastingen bestand zijn. Indien zich onder de voeten van de bediener geen vloer bevindt, moet deze kunnen gebruikmaken van voetsteunen met een stroeve bekleding.

1.2. BESTURINGSSYSTEMEN

1.2.1. Veiligheid en betrouwbaarheid van de besturingssystemen

De besturingssystemen moeten zodanig ontworpen en gebouwd zijn dat er geen gevaarlijke situaties ontstaan. Meer bepaald moeten zij zodanig ontworpen en gebouwd zijn dat :

- zij bestand zijn tegen de normale bedrijfsbelasting en tegen invloeden van buitenaf,
- een storing in de apparatuur of de programmatuur van het besturingssysteem niet tot een gevaarlijke situatie leidt,
- fouten in de besturingslogica niet tot een gevaarlijke situatie leiden,
- redelijkerwijs voorzienbare menselijke fouten gedurende de werking niet tot een gevaarlijke situatie leiden.

Bijzondere aandacht moet worden besteed aan de volgende punten :

- de machine mag zich niet onverwacht in werking stellen,
- de parameters van de machine mogen niet op een ongecontroleerde wijze veranderen wanneer dit tot gevaarlijke situaties kan leiden,
- het stopzetten van de machine mag niet worden verhinderd indien de opdracht tot stopzetten reeds is gegeven,

- soit comporter des moyens de préhension permettant de le déplacer en toute sécurité.

Des dispositions particulières doivent être prévues pour la manutention des outils et/ou des parties de machines qui, même légers, peuvent être dangereux.

1.1.6. Ergonomie

Dans les conditions prévues d'utilisation, la gêne, la fatigue et les contraintes physiques et psychiques de l'opérateur doivent être réduites au minimum compte tenu des principes ergonomiques suivants :

- tenir compte de la variabilité des opérateurs en ce qui concerne leurs données morphologiques, leur force et leur résistance,
- offrir assez d'espace pour les mouvements des différentes parties du corps de l'opérateur,
- éviter un rythme de travail déterminé par la machine,
- éviter une surveillance qui nécessite une concentration prolongée,
- adapter l'interface homme-machine aux caractéristiques prévisibles des opérateurs.

1.1.7. Poste de travail

Le poste de travail doit être conçu et construit de manière à éviter tout risque dû aux gaz d'échappement et/ou au manque d'oxygène.

Si la machine est destinée à être utilisée dans un environnement dangereux, présentant des risques pour la santé et la sécurité de l'opérateur, ou si la machine elle-même est à l'origine d'un environnement dangereux, il faut prévoir des moyens suffisants pour assurer à l'opérateur de bonnes conditions de travail et une protection contre tout danger prévisible.

Le cas échéant, le poste de travail doit être muni d'une cabine adéquate conçue, construite et/ou équipée pour répondre aux conditions susmentionnées. La sortie doit permettre une évacuation rapide. En outre, il convient de prévoir, le cas échéant, une issue de secours dans une direction différente de la sortie normale.

1.1.8. Siège

Le cas échéant et lorsque les conditions de travail le permettent, les postes de travail faisant partie intégrante de la machine doivent être conçus pour l'installation de sièges.

S'il est prévu que l'opérateur soit en position assise au cours de son travail et si le poste de travail fait partie intégrante de la machine, le siège doit être fourni avec la machine.

Le siège de l'opérateur doit lui assurer une position stable. En outre, le siège et la distance le séparant des organes de service doivent pouvoir être adaptés à l'opérateur.

Si la machine est soumise à des vibrations, le siège doit être conçu et construit de manière à réduire au niveau le plus bas raisonnablement possible les vibrations transmises à l'opérateur. L'ancrage du siège doit résister à toutes les contraintes qu'il peut subir. S'il n'y a pas de plancher sous les pieds de l'opérateur, celui-ci devra disposer de repose-pieds antidérapants.

1.2. SYSTEMES DE COMMANDE

1.2.1. Sécurité et fiabilité des systèmes de commande

Les systèmes de commande doivent être conçus et construits de manière à éviter toute situation dangereuse. Ils doivent avant tout être conçus et construits de manière :

- à pouvoir résister aux contraintes de service et aux influences extérieures normales,
- à ce qu'une défaillance du matériel ou du logiciel du système de commande n'entraîne pas de situation dangereuse,
- à ce que des erreurs affectant la logique du système de commande n'entraînent pas de situation dangereuse,
- à ce qu'une erreur humaine raisonnablement prévisible au cours du fonctionnement n'entraîne pas de situation dangereuse.

Une attention particulière doit être accordée aux points suivants :

- la machine ne doit pas se mettre en marche inopinément,
- les paramètres de la machine ne doivent pas changer sans qu'un ordre ait été donné à cet effet, lorsque ce changement peut entraîner des situations dangereuses,
- la machine ne doit pas être empêchée de s'arrêter si l'ordre d'arrêt a déjà été donné,

- geen enkel bewegend deel van de machine of geen enkel door de machine vastgehouden stuk mag vallen of worden uitgeworpen,
- het automatisch of manueel stopzetten van enig bewegend deel mag niet worden gehinderd,
- de beschermingsinrichtingen moeten volkomen functioneel blijven dan wel een opdracht tot stopzetten geven,
- de veiligheidsgerelateerde elementen van het besturingssysteem moeten op een coherente wijze gelden voor een samenstel van machines en/of niet voltooide machines.

Bij draadloze bediening wordt de machine automatisch stopgezet wanneer er geen correcte besturingssignalen worden ontvangen; dit is ook het geval wanneer de communicatie is weggefallen.

1.2.2. Bedieningsorganen

De bedieningsorganen moeten :

- duidelijk zichtbaar en herkenbaar zijn en, waar nodig, voorzien zijn van pictogrammen,
- zodanig zijn geplaatst dat de bediening veilig, zonder aarzeling of tijdverlies en zonder misverstand kan geschieden,
- zodanig zijn ontworpen dat er een logisch verband bestaat tussen de beweging van het bedieningsorgaan en het bewerkstelligde effect,
- buiten de gevarenszones geplaatst zijn, behalve wanneer dit voor bepaalde bedieningsorganen, zoals noodstoporganen of hangende bedieningsstations, nodig is,
- zodanig geplaatst zijn dat hun bediening geen extra risico met zich meebrengt,
- zodanig zijn ontworpen of beveiligd dat het beoogde effect, indien dat gevaar kan opleveren, uitsluitend door een opzettelijke handeling kan plaatsvinden,
- zodanig zijn vervaardigd dat zij aan de voorzienbare krachten kunnen weerstaan. Bijzondere aandacht moet worden geschonken aan de noodstopvoorzieningen, die sterk belast kunnen worden.

Als een bedieningsorgaan zodanig is ontworpen en gebouwd dat er verschillende handelingen mee kunnen worden verricht, dat wil zeggen dat de werking ervan niet eenduidig is, moet duidelijk worden aangegeven welke handeling is gekozen en moet deze keuze zo nodig worden bevestigd.

De bedieningsorganen moeten zodanig zijn uitgevoerd dat, rekening houdend met de ergonomische beginselen, de opstelling, het bereik en de bedieningsweerstand verenigbaar zijn met de te verrichten handeling.

De machine moet zijn voorzien van signalerings- en aanwijsinrichtingen die noodzakelijk zijn voor een veilige werking. De bediener moet deze signalen en aanwijzingen vanaf de bedieningspost kunnen waarnemen.

De bediener moet zich er vanaf iedere bedieningspost van kunnen vergewissen dat er zich geen personen in de gevarenszones bevinden of het bedieningssysteem moet zodanig zijn ontworpen en uitgevoerd dat het inschakelen van de machine wordt verhinderd zolang er zich iemand in de gevarenszone bevindt.

Wanneer geen van deze mogelijkheden kan worden toegepast, moet voor het inschakelen van de machine een geluids- en/of lichtsignaal worden gegeven. Blootgestelde personen moeten voldoende tijd hebben om de gevarenszone te verlaten of het inschakelen van de machine te verhinderen.

Zo nodig moeten voorzieningen worden getroffen om zeker te stellen dat de machine uitsluitend vanaf bedieningsposten in een of meer vooraf bepaalde zones of plaatsen kan worden bediend.

Wanneer er meer dan één bedieningspost is, moet het besturingssysteem zodanig zijn ontworpen dat bij gebruik van één van de posten het gebruik van de overige posten onmogelijk wordt, met uitzondering van stopinrichtingen en noodstops.

Wanneer een machine twee of meer bedienersposten heeft, moet iedere post voorzien zijn van alle noodzakelijke bedieningsorganen, zonder dat de bedieners elkaar hinderen of in een gevaarlijke situatie brengen.

1.2.3. In werking stellen

Het in werking stellen van een machine mag alleen kunnen geschieden door een opzettelijk verrichte handeling met een hiervoor bestemd bedieningsorgaan.

Dezelfde eis geldt wanneer :

- de machine opnieuw in werking wordt gesteld na een stilstand, ongeacht de oorzaak daarvan;
- een belangrijke wijziging in de bedrijfsomstandigheden wordt bewerkstelligd.

- aucun élément mobile de la machine ou aucune pièce maintenue par la machine ne doit tomber ou être éjecté,
- l'arrêt automatique ou manuel des éléments mobiles, quels qu'ils soient, ne doit pas être empêché,
- les dispositifs de protection doivent rester pleinement opérationnels ou donner un ordre d'arrêt,
- les parties du système de commande liées à la sécurité doivent s'appliquer de manière cohérente à la totalité d'un ensemble de machines et/ou de quasi-machines.

En cas de commande sans câble, un arrêt automatique doit se produire lorsque les bons signaux de commande ne sont pas reçus, notamment en cas d'interruption de la communication.

1.2.2. Organes de service

Les organes de service doivent être :

- clairement visibles et identifiables grâce à des pictogrammes, le cas échéant,
- placés de façon à pouvoir être actionnés en toute sécurité, sans hésitation ni perte de temps et sans équivoque,
- conçus de façon à ce que le mouvement des organes de service soit cohérent avec l'effet commandé,
- disposés hors des zones dangereuses sauf, si nécessaire, pour certains organes de service, tels qu'un arrêt d'urgence et une console d'apprentissage pour les robots,
- situés de façon à ce que le fait de les actionner ne puisse engendrer de risques supplémentaires,
- conçus ou protégés de façon à ce que l'effet voulu, s'il peut entraîner un danger, ne puisse être obtenu que par une action volontaire,

- fabriqués de façon à résister aux forces prévisibles. Une attention particulière doit être apportée aux dispositifs d'arrêt d'urgence qui risquent d'être soumis à des forces importantes.

Lorsqu'un organe de service est conçu et construit pour permettre plusieurs actions différentes, c'est-à-dire que son action n'est pas univoque, l'action commandée doit être affichée en clair et, si nécessaire, faire l'objet d'une confirmation.

Les organes de service doivent avoir une configuration telle que leur disposition, leur course et leur résistance soient compatibles avec l'action commandée, compte tenu des principes de l'ergonomie.

La machine doit être munie des dispositifs de signalisation nécessaires pour pouvoir la faire fonctionner en toute sécurité. Depuis le poste de commande, l'opérateur doit pouvoir lire les indications de ces dispositifs.

Depuis chaque poste de commande, l'opérateur doit pouvoir s'assurer qu'il n'y a personne dans les zones dangereuses, ou alors le système de commande doit être conçu et construit de manière à ce que la mise en marche soit impossible tant qu'une personne se trouve dans la zone dangereuse.

Si aucune de ces possibilités n'est applicable, un signal d'avertissement sonore et/ou visuel doit être donné avant la mise en marche de la machine. Les personnes exposées doivent avoir le temps de quitter la zone dangereuse ou d'empêcher le démarrage de la machine.

Si nécessaire, des moyens doivent être prévus pour que la machine ne puisse être commandée qu'à partir de postes de commande situés dans une ou plusieurs zones ou emplacements prédéterminés.

Quand il y a plusieurs postes de commande, le système de commande doit être conçu de façon à ce que l'utilisation de l'un d'eux empêche l'utilisation des autres, sauf en ce qui concerne les dispositifs d'arrêt et d'arrêt d'urgence.

Quand une machine dispose de plusieurs postes de travail, chaque poste doit être pourvu de tous les organes de service requis sans que les opérateurs se gênent ou se mettent l'un l'autre dans une situation dangereuse.

1.2.3. Mise en marche

La mise en marche d'une machine ne doit pouvoir s'effectuer que par une action volontaire sur un organe de service prévu à cet effet.

Il en est de même :

- pour la remise en marche après un arrêt, quelle qu'en soit la cause,
- pour la commande d'une modification importante des conditions de fonctionnement.

Voor zover dit niet tot een gevaarlijke situatie leidt, mag het opnieuw in werking stellen of het wijzigen van de bedrijfsomstandigheden geschieden door een opzettelijk verrichte handeling met een ander orgaan dan het hiervoor bestemde bedieningsorgaan.

Bij machines die werken in automatische modus mag het in werking stellen, het opnieuw in werking stellen na een stilstand of het wijzigen van de bedrijfsomstandigheden, zonder ingreep kunnen plaatsvinden als dit geen gevaarlijke situatie oplevert.

Wanneer een machine door meer dan één bedieningsorgaan in werking kan worden gesteld, en de bedieners elkaar daardoor in gevaar kunnen brengen, moeten aanvullende inrichtingen worden aangebracht om dit risico uit te sluiten. Wanneer het om veiligheidsredenen nodig is de machine volgens een specifieke volgorde in werking te stellen en/of stop te zetten, moeten er inrichtingen zijn die waarborgen dat deze handelingen in de correcte volgorde worden uitgevoerd.

1.2.4. Stopzetting

1.2.4.1. Normale stopzetting

Een machine moet zijn voorzien van een bedieningsorgaan waarmee zij op veilige wijze volledig kan worden stopgezet.

Elke bedienerspost moet zijn voorzien van een bedieningsorgaan waarmee, naar gelang van de bestaande gevaren, hetzij alle functies van de machine, hetzij een aantal daarvan kunnen worden stilgelegd, zodat de machine in veilige toestand wordt gebracht.

De stopopdracht aan de machine moet voorrang hebben op opdrachten voor het in werking stellen.

Wanneer de machine of de gevaarlijke functies ervan tot stilstand zijn gekomen, moet de energievoorziening van de betrokken aandrijvingen worden onderbroken.

1.2.4.2. Operationele stop

Wanneer om operationele redenen een stopopdracht de energievoorziening van de aandrijvingen niet onderbreekt, dient de stoptoestand bewaakt en gehandhaafd te worden.

1.2.4.3. Noodstop

Een machine moet zijn voorzien van één of meer noodstopinrichtingen waarmee reële of dreigende gevaarlijke situaties kunnen worden afgewend.

Dit geldt niet voor :

- machines waarbij het risico niet verminderd zou worden door de noodstopinrichting, hetzij omdat deze de normale tijd waarbinnen de machine stopt niet vermindert, hetzij omdat deze het niet mogelijk maakt de in verband met het risico vereiste bijzondere maatregelen te nemen,

- met de hand vastgehouden en/of met de hand geleide draagbare machines.

De inrichting moet :

- duidelijk herkenbare, goed zichtbare en snel bereikbare bedieningsorganen hebben,

- stopzetting van een gevaarlijk proces binnen de kortst mogelijke tijd bewerkstelligen zonder extra risico's te scheppen,

- indien nodig, bepaalde veiligheidsbewegingen in gang zetten of mogelijk maken dat deze in gang worden gezet.

Wanneer de werking van de noodstopinrichting wordt beëindigd nadat een stopbevel is gegeven, moet het stopbevel door inschakeling van de noodstopinrichting gehandhaafd blijven totdat deze wordt opgeheven; inschakeling van de inrichting zonder dat deze een stopbevel genereert, mag niet mogelijk zijn. Het uitschakelen van de inrichting mag alleen door een passende handeling kunnen geschieden en mag de machine niet in werking stellen, maar mag alleen het opnieuw in werking stellen mogelijk maken.

De noodstopfunctie moet te allen tijde beschikbaar en operationeel zijn, ongeacht de bedrijfsmodus.

Noodstopinrichtingen dienen ter ondersteuning van andere veiligheidsmaatregelen, niet ter vervanging ervan.

1.2.4.4. Complexe machines

Machines of machinedelen die zijn ontworpen om in combinatie te functioneren, moeten zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat de stopinrichtingen — met inbegrip van de noodstopinrichtingen — niet alleen de machine, maar tevens alle daarmee verbonden installaties kunnen stopzetten, indien het blijven functioneren daarvan gevaar kan opleveren.

1.2.5. Keuze van de bedienings- of bedrijfsmodus

De gekozen bedienings- of bedrijfsmodus moet voorrang hebben op alle andere bedienings- of bedrijfsmodi, met uitzondering van de noodstopinrichting.

Toutefois, la remise en marche ou la modification des conditions de fonctionnement peut être effectuée par une action volontaire sur un organe autre que l'organe de service prévu à cet effet, à condition que cela n'entraîne pas de situation dangereuse.

Dans le cas d'une machine fonctionnant en mode automatique, la mise en marche, la remise en marche après un arrêt ou la modification des conditions de fonctionnement peuvent se produire sans intervention, à condition que cela n'entraîne pas de situation dangereuse.

Si une machine comprend plusieurs organes de service de mise en marche et que, de ce fait, les opérateurs peuvent se mettre mutuellement en danger, des dispositifs complémentaires doivent être prévus pour exclure ce risque. Si la sécurité exige que la mise en marche et/ou l'arrêt se fasse selon une séquence déterminée, des dispositifs doivent être prévus pour assurer que ces opérations se fassent dans l'ordre exact.

1.2.4. Arrêt

1.2.4.1. Arrêt normal

La machine doit être munie d'un organe de service permettant son arrêt complet en toute sécurité.

Chaque poste de travail doit être muni d'un organe de service permettant d'arrêter tout ou partie des fonctions de la machine, en fonction des dangers existants, de manière à sécuriser la machine.

L'ordre d'arrêt de la machine doit être prioritaire sur les ordres de mise en marche.

L'arrêt de la machine ou de ses fonctions dangereuses étant obtenu, l'alimentation en énergie des actionneurs concernés doit être interrompue.

1.2.4.2. Arrêt pour des raisons de service

Lorsque, pour des raisons de service, il convient de recourir à une commande d'arrêt qui n'interrompt pas l'alimentation en énergie des actionneurs, la fonction arrêt doit être surveillée et maintenue.

1.2.4.3. Arrêt d'urgence

La machine doit être munie d'un ou de plusieurs dispositifs d'arrêt d'urgence permettant d'éviter des situations dangereuses qui sont en train de se produire ou qui sont imminentes.

Sont exclues de cette obligation :

- les machines pour lesquelles un dispositif d'arrêt d'urgence ne réduirait pas le risque, soit parce qu'il ne diminuerait pas le temps nécessaire pour obtenir l'arrêt, soit parce qu'il ne permettrait pas de prendre les mesures particulières requises pour faire face au risque,

- les machines portatives tenues et/ou guidées à la main.

Le dispositif doit :

- comprendre des organes de service clairement identifiables, bien visibles et rapidement accessibles,

- provoquer l'arrêt du processus dangereux aussi rapidement que possible, sans créer de risque supplémentaire,

- au besoin, déclencher ou permettre de déclencher certains mouvements de protection.

Lorsqu'on cesse d'actionner le dispositif d'arrêt d'urgence après avoir donné un ordre d'arrêt, cet ordre doit être maintenu par un enclenchement du dispositif d'arrêt d'urgence jusqu'à ce que celui-ci soit expressément désactivé; il ne doit pas être possible d'enclencher le dispositif sans actionner une commande d'arrêt; la désactivation du dispositif ne doit pouvoir être obtenue que par une action appropriée et elle ne doit pas avoir pour effet de remettre la machine en marche mais seulement d'autoriser un redémarrage.

La fonction d'arrêt d'urgence doit être disponible et opérationnelle à tout moment, quel que soit le mode opératoire.

Les dispositifs d'arrêt d'urgence doivent venir à l'appui d'autres mesures de sauvegarde et non les remplacer.

1.2.4.4. Ensembles de machines

Dans le cas de machines ou d'éléments de machines conçus pour travailler ensemble, ceux-ci doivent être conçus et construits de telle manière que les commandes d'arrêt, y compris les dispositifs d'arrêt d'urgence, puissent arrêter non seulement la machine, mais aussi tous les équipements associés si leur maintien en fonctionnement peut constituer un danger.

1.2.5. Sélection des modes de commande ou de fonctionnement

Le mode de commande ou de fonctionnement sélectionné doit avoir la priorité sur tous les autres modes de commande ou de fonctionnement, à l'exception de l'arrêt d'urgence.

Als de machine is ontworpen en gebouwd om gebruikt te worden volgens verschillende bedienings- of bedrijfsmodi, waarbij verschillende beschermingsmaatregelen en/of werkwijzen vereist zijn, moet de machine voorzien zijn van een in elke stand vergrendelbare functiekeuzeschakelaar. Elke positie van de functiekeuzeschakelaar moet duidelijk herkenbaar zijn en mag slechts met één bedienings- of bedrijfsmodus verbonden zijn.

Om het gebruik van bepaalde functies van de machine tot bepaalde categorieën bedieners te beperken, mag de keuzeschakelaar door andere middelen worden vervangen.

Als de machine voor bepaalde handelingen moet kunnen functioneren met een verplaatste of verwijderde afscherming en/of een uitgeschakelde beveiligingsinrichting, moet de functiekeuzeschakelaar voor de bedienings- of bedrijfsmodus tegelijkertijd :

- alle andere bedienings- of bedrijfsmodi uitschakelen;
- de werking van gevaarlijke functies uitsluitend mogelijk maken door middel van bedieningsorganen die onafgebroken moeten worden bediend;
- de werking van gevaarlijke functies alleen mogelijk maken in omstandigheden met een verminderd risico en daarbij elk gevaar ingevolge aan elkaar geschakelde regelingen voorkomen;
- de werking van gevaarlijke functies door gewilde of ongewilde invloed op de sensoren van de machine, onmogelijk maken.

Indien aan deze vier voorwaarden niet gelijktijdig kan worden voldaan, moet de functiekeuzeschakelaar andere beschermingsvoorzieningen in werking stellen, die zijn ontworpen en gebouwd om een veilige werkruimte te garanderen.

Verder moet de bediener vanaf de bedieningspost het functioneren van de onderdelen waarop hij invloed uitoefent, kunnen beheersen.

1.2.6. Defecten in de energievoorziening

Een onderbreking, het herstel na een onderbreking of een schommeling van welke aard ook in de energievoorziening van de machine, mag niet tot gevaarlijke situaties leiden.

Bijzondere aandacht moet worden besteed aan de volgende punten :

- de machine mag zich niet onverwacht in werking stellen,
- de parameters van de machine mogen niet op een ongecontroleerde wijze veranderen wanneer dit gevaarlijke situaties kan doen ontstaan;
- het stopzetten van de machine mag niet worden verhinderd indien de opdracht tot stopzetten reeds is gegeven;
- geen enkel bewegend deel van de machine of geen enkel door de machine vastgehouden stuk mag vallen of worden uitgeworpen;
- het automatisch of manueel stopzetten van enig bewegend deel mag niet worden gehinderd;
- de beschermende inrichtingen moeten volkomen functioneel blijven dan wel een opdracht tot stopzetting geven.

1.3. MAATREGELEN TER BEVEILIGING TEGEN MECHANISCHE GEVAREN

1.3.1. Risico van verlies van stabiliteit

De machine, haar onderdelen en toebehoren moeten voldoende stabiliteit bezitten opdat kantelen, omvallen of onbeheerste verplaatsingen worden vermeden tijdens het vervoeren, monteren, demonteren en elke andere handeling waarbij de machine betrokken is.

Als de vorm van de machine zelf of de bedoelde installatie, onvoldoende stabiliteit bieden, moeten passende verankeringsmiddelen worden ingebouwd, die in de gebruiksaanwijzing moeten zijn aangegeven.

1.3.2. Risico van breuken tijdens het gebruik

De verschillende delen van de machine en hun verbindingen moeten bestand zijn tegen de belastingen waaraan zij tijdens het gebruik worden blootgesteld.

De duurzaamheid van de gebruikte materialen moet toereikend zijn voor het soort gebruiksomgeving, dat verwacht wordt door de fabrikant of diens gemachtigde, inzonderheid wat betreft de verschijnselen moeheid, veroudering, corrosie en (af)slijting.

In de gebruiksaanwijzing moeten de aard en de frequentie worden vermeld van het onderhoud en de inspecties die om veiligheidsredenen noodzakelijk zijn. Zo nodig dient te worden aangegeven welke onderdelen aan slijtage onderhevig zijn, en welke de criteria voor vervanging zijn.

Si la machine a été conçue et construite pour permettre son utilisation selon plusieurs modes de commande ou de fonctionnement exigeant des mesures de protection/ou des procédures de travail différentes, elle doit être munie d'un sélecteur de mode verrouillable dans chaque position. Chaque position du sélecteur doit être clairement identifiable et doit correspondre à un seul mode de commande ou de fonctionnement.

Le sélecteur peut être remplacé par d'autres moyens de sélection permettant de limiter l'utilisation de certaines fonctions de la machine à certaines catégories d'opérateurs.

Si, pour certaines opérations, la machine doit pouvoir fonctionner alors qu'un protecteur a été déplacé ou retiré et/ou qu'un dispositif de protection a été neutralisé, le sélecteur de mode de commande ou de fonctionnement doit simultanément :

- désactiver tous les autres modes de commande ou de fonctionnement,
- n'autoriser la mise en œuvre des fonctions dangereuses que par des organes de service nécessitant une action maintenue,
- n'autoriser la mise en œuvre des fonctions dangereuses que dans des conditions de risque réduit tout en évitant tout danger découlant d'un enchaînement de séquences,
- empêcher toute mise en œuvre des fonctions dangereuses par une action volontaire ou involontaire sur les capteurs de la machine.

Si ces quatre conditions ne peuvent être remplies simultanément, le sélecteur de mode de commande ou de fonctionnement doit activer d'autres mesures de protection conçues et construites de manière à garantir une zone de travail sûre.

En outre, à partir du poste de réglage, l'opérateur doit avoir la maîtrise du fonctionnement des éléments sur lesquels il agit.

1.2.6. Défaillance de l'alimentation en énergie

L'interruption, le rétablissement après une interruption, ou la variation, quel qu'en soit le sens, de l'alimentation en énergie de la machine ne doit pas entraîner de situations dangereuses.

Une attention particulière doit être accordée aux points suivants :

- la machine ne doit pas se mettre en marche inopinément,
- les paramètres de la machine ne doivent pas changer sans qu'un ordre ait été donné à cet effet, lorsque ce changement peut entraîner des situations dangereuses,
- la machine ne doit pas être empêchée de s'arrêter si l'ordre d'arrêt a déjà été donné,
- aucun élément mobile de la machine ou aucune pièce maintenue par la machine ne doit tomber ou être éjecté,
- l'arrêt automatique ou manuel des éléments mobiles, quels qu'ils soient, ne doit pas être empêché,
- les dispositifs de protection doivent rester pleinement opérationnels ou donner un ordre d'arrêt.

1.3. MESURES DE PROTECTION CONTRE LES RISQUES MECANINIQUES

1.3.1. Risque de perte de stabilité

La machine, ainsi que ses éléments et ses équipements, doivent être suffisamment stables pour éviter le renversement, la chute ou les mouvements incontrôlés durant le transport, le montage, le démontage et toute autre action impliquant la machine.

Si la forme même de la machine ou son installation prévue ne permet pas d'assurer une stabilité suffisante, des moyens de fixation appropriés doivent être prévus et indiqués dans la notice d'instructions.

1.3.2. Risque de rupture en service

Les différentes parties de la machine ainsi que les liaisons entre elles doivent pouvoir résister aux contraintes auxquelles elles sont soumises pendant l'utilisation.

Les matériaux utilisés doivent présenter une résistance suffisante, adaptée aux caractéristiques de l'environnement de travail prévu par le fabricant ou son mandataire, notamment en ce qui concerne les phénomènes de fatigue, de vieillissement, de corrosion et d'abrasion.

La notice d'instructions doit indiquer les types et fréquences des inspections et entretiens nécessaires pour des raisons de sécurité. Elle doit indiquer, le cas échéant, les pièces sujettes à usure ainsi que les critères de remplacement.

Indien ondanks de getroffen voorzorgsmaatregelen gevaar voor scheuring of verwerking van betreffende onderdelen blijft bestaan, moeten de betreffende delen zodanig worden aangebracht, gepositioneerd en/of beschermd dat brokstukken worden ingekapseld en gevaarlijke situaties worden vermeden.

Zowel stijve als flexibele leidingen voor vloeistoffen, in het bijzonder hogedrukleidingen, moeten bestand zijn tegen de bedoelde interne en externe spanningen waaraan zij normaal worden blootgesteld; zij moeten stevig zijn bevestigd en/of afgeschermd om er zeker van te zijn dat geen risico door het scheuren wordt gevormd.

Bij automatische toevoer van het te bewerken materiaal naar het gereedschap moet aan de volgende voorwaarden worden voldaan om risico's voor personen te vermijden :

- wanneer het werkstuk in contact raakt met het gereedschap moet het laatstgenoemde zijn normale gebruiksomstandigheden hebben bereikt;

- wanneer het gereedschap (al dan niet opzettelijk) in werking wordt gesteld en/of stopgezet, moet de aanvoerbeweging en de beweging van het gereedschap gecoördineerd zijn.

1.3.3. Risico's in verband met vallende of uitgeworpen voorwerpen

Er moeten voorzorgsmaatregelen worden genomen om risico's in verband met vallende of uitgeworpen voorwerpen te voorkomen.

1.3.4. Risico's in verband met oppervlakken, scherpe kanten, hoeken

Bereikbare machineonderdelen mogen, voor zover dat in verband met hun functie toegelaten is, geen scherpe kanten en hoeken of ruwe oppervlakken vertonen die gemakkelijk verwondingen kunnen veroorzaken.

1.3.5. Risico's in verband met gecombineerde machines

Wanneer een machine is bedoeld om een aantal verschillende bewerkingen te verrichten, waarbij het werkstuk na iedere bewerking met de hand wordt verwijderd (gecombineerde machine), moet zij zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat het mogelijk is ieder deel afzonderlijk te gebruiken zonder dat de overige machinedelen voor de blootgestelde persoon een risico inhouden.

Met het oog hierop moet ieder deel, dat niet volledig is afgeschermd, afzonderlijk in werking gesteld of gestopt kunnen worden.

1.3.6. Risico's in verband met de verschillende bedrijfsomstandigheden

Bij bewerkingen in verschillende gebruiksomstandigheden, moet de machine zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat deze gebruiksomstandigheden veilig en betrouwbaar kunnen worden gekozen en ingesteld.

1.3.7. Risico's in verband met de bewegende delen

De bewegende delen van de machine moeten zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat wat betreft risico voor aanraking waardoor zich ongelukken zouden kunnen voordoen, wordt voorkomen, of, wanneer risico's blijven bestaan, voorzien zijn van afschermingen of beveiligingsinrichtingen.

Alle nodige maatregelen moeten worden genomen om het onverwacht blokkeren van bewegende delen die bij het werk zijn betrokken, te verhinderen. Wanneer ondanks deze voorzorgsmaatregelen het waarschijnlijk is dat een blokkering kan optreden, moet waar nodig worden gezorgd dat deze blokkering met de nodige specifieke beschermingsmiddelen en gereedschappen zonder gevaar kan worden verholpen.

Deze specifieke beschermingsmiddelen moeten in de gebruiksaanwijzing en, indien mogelijk, op de machine zelf worden vermeld, met een beschrijving van het gebruik ervan.

1.3.8. Keuze van de beveiliging tegen risico's in verband met bewegende delen

Afschermingen of beveiligingsinrichtingen ontworpen om te beschermen tegen risico's veroorzaakt door bewegende delen, moeten worden gekozen op grond van de aard van het risico. De volgende richtsnoeren moeten als hulp worden gehanteerd om de keuze te maken.

1.3.8.1. Bewegende overbrengingsorganen

Afschermingen ontworpen ter beveiliging van personen tegen de gevaren die worden veroorzaakt door bewegende overbrengingsorganen, moeten :

- hetzij vaste afschermingen zijn als bedoeld in punt 1.4.2.1,
- hetzij beweegbare afschermingen met blokkeervoorziening als bedoeld in punt 1.4.2.2.

Als frequente toegang te verwachten is, zouden beweegbare afschermingen met blokkeervoorziening moeten worden gebruikt.

Si, malgré les précautions prises, un risque de rupture ou d'éclatement subsiste, les parties concernées doivent être montées, disposées et/ou protégées de manière à ce que leurs fragments soient retenus, évitant ainsi des situations dangereuses.

Les conduites rigides ou souples véhiculant des fluides, en particulier sous haute pression, doivent pouvoir supporter les sollicitations internes et externes prévues; elles doivent être solidement attachées et/ou protégées pour que, en cas de rupture, elles ne puissent occasionner de risques.

En cas d'acheminement automatique de la matière à usiner vers l'outil, les conditions indiquées ci-après doivent être remplies pour éviter des risques pour les personnes :

- lors du contact outil/pièce, l'outil doit avoir atteint sa condition normale de travail,

- lors de la mise en marche et/ou de l'arrêt de l'outil (volontaire ou involontaire), le mouvement d'acheminement et le mouvement de l'outil doivent être coordonnés.

1.3.3. Risques dus aux chutes, aux éjections d'objets

Des précautions doivent être prises pour éviter les risques dus aux chutes ou aux éjections d'objets.

1.3.4. Risques dus aux surfaces, aux arêtes ou aux angles

Les éléments accessibles de la machine ne doivent comporter, dans la mesure où leur fonction le permet, ni arêtes vives, ni angles vifs, ni surfaces rugueuses susceptibles de provoquer des blessures.

1.3.5. Risques dus aux machines combinées

Lorsque la machine est prévue pour effectuer plusieurs opérations différentes avec reprise manuelle de la pièce entre chaque opération (machine combinée), elle doit être conçue et construite de manière à ce que chaque élément puisse être utilisé séparément sans que les autres éléments ne présentent un risque pour les personnes exposées.

Dans ce but, chacun des éléments, s'il n'est pas protégé, doit pouvoir être mis en marche ou arrêté individuellement.

1.3.6. Risques dus aux variations des conditions de fonctionnement

Dans le cas d'opérations dans des conditions d'utilisation différentes, la machine doit être conçue et construite de telle manière que le choix et le réglage de ces conditions puissent être effectués de manière sûre et fiable.

1.3.7. Risques liés aux éléments mobiles

Les éléments mobiles de la machine doivent être conçus et construits de manière à éviter les risques de contact qui pourraient entraîner des accidents ou, lorsque des risques subsistent, être munis de protecteurs ou de dispositifs de protection.

Toutes les dispositions nécessaires doivent être prises pour empêcher le blocage involontaire des éléments mobiles concourant au travail. Dans les cas où, malgré les précautions prises, un blocage est susceptible de se produire, les dispositifs de protection et outils spécifiques nécessaires doivent, le cas échéant, être prévus afin de permettre un déblocage en toute sécurité.

La notice d'instructions et, si possible, une indication sur la machine doivent mentionner ces dispositifs de protection spécifiques et la manière de les utiliser.

1.3.8. Choix d'une protection contre les risques engendrés par les éléments mobiles

Les protecteurs ou dispositifs de protection conçus pour la protection contre les risques engendrés par les éléments mobiles doivent être choisis en fonction du type de risque. Les critères ci-après doivent être utilisés pour faciliter le choix.

1.3.8.1. Éléments mobiles de transmission

Les protecteurs conçus pour protéger les personnes contre les dangers liés aux éléments mobiles de transmission doivent être :

- soit des protecteurs fixes visés section 1.4.2.1,
- soit des protecteurs mobiles avec dispositif de verrouillage visés section 1.4.2.2.

Cette dernière solution devrait être retenue si des interventions fréquentes sont prévues.

1.3.8.2. Bewegende delen die voor de bewerking dienen

Afschermingen of beveiligingsinrichtingen ter beveiliging van personen tegen gevaren veroorzaakt door bewegende delen die voor de bewerking dienen, moeten :

- hetzij vaste afschermingen zijn als bedoeld in punt 1.4.2.1,
- hetzij beweegbare afschermingen met blokkeerverzoening zijn als bedoeld in punt 1.4.2.2,
- hetzij beveiligingsinrichtingen zijn als bedoeld in punt 1.4.3,
- hetzij een combinatie zijn van bovenstaande elementen.

Wanneer echter bepaalde bewegende delen die dienen voor de uitvoering van de werkzaamheden, niet volledig onbereikbaar kunnen worden gemaakt wanneer zij in werking zijn, wegens handelingen die het ingrijpen van de bediener noodzakelijk maken, moeten deze delen worden voorzien van :

- vaste schermen of beweegbare afschermingen met blokkeerverzoening, waardoor de toegang tot de niet bij het werk gebruikte delen onmogelijk wordt, en
- instelbare afschermingen als bedoeld in punt 1.4.2.3, waardoor de toegang beperkt wordt tot de bij de werkzaamheden gebruikte bewegende delen waarvan de toegang nodig is.

1.3.9. Risico's ten gevolge van niet-gecontroleerde bewegingen

Wanneer een machinedeel tot stilstand is gebracht, moet iedere verschuiving vanuit die stilstandpositie door ongeacht welke andere oorzaak dan het hanteren van de bedieningsorganen, worden voorkomen of dusdanig zijn dat ze geen enkel gevaar oplevert.

1.4. VEREISTE KENMERKEN VAN DE AFSCHERMINGEN EN BEVEILIGINGSINRICHTINGEN

1.4.1. Algemene eisen

Afschermingen en beveiligingsinrichtingen :

- moeten stevig zijn uitgevoerd,
- moeten stevig op hun plaats worden gehouden,
- mogen geen bijkomende gevaren met zich brengen,
- mogen niet op eenvoudige wijze omzeild of buiten werking gesteld kunnen worden,
- moeten voldoende ver van de gevarenzone verwijderd zijn,
- moeten het zicht op het verloop van het werk zo min mogelijk belemmeren, en
- moeten de noodzakelijke werkzaamheden voor het aanbrengen en/of vervangen van de gereedschappen en voor de onderhoudswerkzaamheden mogelijk maken, waarbij de toegang nauwlettend wordt beperkt tot de sector waar het werk moet worden verricht, zo mogelijk zonder dat de afscherming moet worden verwijderd of de beveiligingsinrichting moet worden uitgeschakeld.

Tevens moeten de afschermingen, voorzover mogelijk, bescherming bieden tegen het wegspringen of vallen van materialen of voorwerpen en tegen de emissies voortgebracht door de machine.

1.4.2. Bijzondere eisen voor afschermingen

1.4.2.1. Vaste afschermingen

Vaste afschermingen moeten zodanig zijn bevestigd dat zij alleen met behulp van gereedschappen kunnen worden geopend of verwijderd.

Bij demontage moeten de bevestigingsmiddelen met de afschermingen of de machine verbonden blijven.

Waar mogelijk, mogen afschermingen niet zonder hun bevestigingsmiddelen op hun plaats kunnen blijven.

1.4.2.2. Beweegbare afschermingen met blokkeerverzoening

Beweegbare afschermingen met blokkeerverzoening moeten :

- wanneer geopend, zoveel mogelijk met de machine verbonden blijven,
- zodanig worden ontworpen en gebouwd dat ze enkel met een opzettelijke handeling kunnen worden ingesteld (zie 1.4.3.).

Beweegbare afschermingen met blokkeerverzoening moeten gecombineerd zijn met een vergrendelinrichting die :

- voorkomt dat gevaarlijke machinefuncties in werking treden totdat de afscherming gesloten is, en
- een opdracht tot stopzetting geeft wanneer de afscherming niet meer gesloten is.

1.3.8.2. Éléments mobiles concourant au travail

Les protecteurs ou dispositifs de protection conçus pour protéger les personnes contre les dangers liés aux éléments mobiles concourant au travail doivent être :

- soit des protecteurs fixes visés section 1.4.2.1,
- soit des protecteurs mobiles avec dispositif de verrouillage visés section 1.4.2.2,
- soit des dispositifs de protection visés section 1.4.3,
- soit une combinaison des éléments ci-dessus.

Toutefois, lorsque certains éléments mobiles concourant directement au travail ne peuvent être rendus complètement inaccessibles pendant leur fonctionnement en raison des opérations qui nécessitent l'intervention de l'opérateur, ces éléments doivent être munis :

- de protecteurs fixes ou de protecteurs mobiles avec dispositif de verrouillage empêchant l'accès aux parties des éléments mobiles non utilisées pour le travail, et
- de protecteurs réglables visés au point 1.4.2.3 limitant l'accès aux parties des éléments mobiles auxquelles il est nécessaire d'accéder.

1.3.9. Risques dus aux mouvements non commandés

Quand un élément d'une machine a été arrêté, toute dérive à partir de sa position d'arrêt, quelle qu'en soit la cause hormis l'action sur les organes de service, doit être empêchée ou doit être telle qu'elle ne présente pas de danger.

1.4. CARACTERISTIQUES REQUISES POUR LES PROTECTEURS ET LES DISPOSITIFS DE PROTECTION

1.4.1. Exigences de portée générale

Les protecteurs et les dispositifs de protection :

- doivent être de construction robuste,
- doivent être solidement maintenus en place,
- ne doivent pas occasionner de dangers supplémentaires,
- ne doivent pas être facilement contournés ou rendus inopérants,
- doivent être situés à une distance suffisante de la zone dangereuse,
- doivent restreindre le moins possible la vue sur le cycle de travail, et
- doivent permettre les interventions indispensables pour la mise en place et/ou le remplacement des outils ainsi que pour l'entretien, en limitant l'accès exclusivement au secteur où le travail doit être réalisé, et, si possible, sans démontage du protecteur ou neutralisation du dispositif de protection.

En outre, dans la mesure du possible, les protecteurs doivent assurer une protection contre l'éjection ou la chute de matériaux et d'objets ainsi que contre les émissions produites par la machine.

1.4.2. Exigences particulières pour les protecteurs

1.4.2.1. Protecteurs fixes

Les protecteurs fixes doivent être fixés au moyen de systèmes qui ne peuvent être ouverts ou démontés qu'avec des outils.

Les systèmes de fixation doivent rester solidaires des protecteurs ou de la machine lors du démontage des protecteurs.

Dans la mesure du possible, les protecteurs ne doivent pas pouvoir rester en place en l'absence de leurs fixations.

1.4.2.2. Protecteurs mobiles avec dispositif de verrouillage

Les protecteurs mobiles avec dispositif de verrouillage doivent :

- dans la mesure du possible, rester solidaires de la machine lorsqu'ils sont ouverts,
- être conçus et construits de façon à ce que leur réglage nécessite une action volontaire (voir 1.4.3.).

Les protecteurs mobiles doivent être associés à un dispositif de verrouillage :

- empêchant la mise en marche de fonctions dangereuses de la machine jusqu'à ce qu'ils soient fermés, et
- donnant un ordre d'arrêt dès qu'ils ne sont plus fermés.

Wanneer het mogelijk is dat een bediener de gevarenzone bereikt voordat het risico dat voortvloeit uit de gevaarlijke machinefuncties is geweken, moeten de beweegbare afschermingen met blokkeervoorziening niet alleen worden gecombineerd met een vergrendelinrichting, maar ook met een voorziening voor het vergrendelen van de afscherming die :

- voorkomt dat gevaarlijke machinefuncties in werking treden voordat de afscherming gesloten en vergrendeld is, en
- de afscherming gesloten en vergrendeld houdt totdat het risico van verwonding door de gevaarlijke machinefuncties is geweken.

Beweegbare afschermingen met blokkeervoorziening moeten zodanig worden ontworpen dat het ontbreken van of een defect aan een van de onderdelen het op gang brengen van gevaarlijke machinefuncties verhindert of gevaarlijke machinefuncties tot stilstand brengt.

1.4.2.3. Instelbare afschermingen die de toegang beperken

Instelbare afschermingen die de toegang beperken tot de bewegende delen die voor de werkzaamheden strikt noodzakelijk zijn, moeten :

- afhankelijk van de aard van de te verrichten werkzaamheden, met de hand of automatisch instelbaar zijn,
- gemakkelijk kunnen worden ingesteld zonder het gebruik van gereedschap.

1.4.3. Bijzondere eisen voor beveiligingsinrichtingen

Beveiligingsinrichtingen moeten zodanig worden ontworpen en ingebouwd in het besturingssysteem dat :

- de bewegende delen niet in beweging kunnen worden gesteld zolang zij binnen het bereik van de bediener zijn;
- personen de bewegende delen tijdens de beweging niet kunnen bereiken, en
- het ontbreken van of een defect aan een van de onderdelen het op gang brengen verhindert of de bewegende delen tot stilstand brengt.

De veiligheidsvoorzieningen moeten enkel met een opzettelijke handeling kunnen worden ingesteld.

1.5. RISICO'S INGEVOLGE ANDERE GEVAREN

1.5.1. Risico ten gevolge van de elektriciteitsvoorziening

Wanneer de machine een stroomvoorziening heeft, moet zij zodanig zijn ontworpen, gebouwd en uitgerust dat alle gevaren in verband met elektriciteit worden of kunnen worden voorkomen.

De veiligheidsdoelstellingen van het koninklijk besluit van 23 maart 1977 betreffende het op de markt brengen van elektrisch materiaal zijn van toepassing op machines. Evenwel vallen de verplichtingen betreffende de overeenstemmingsbeoordeling en het in de handel brengen en/of de inbedrijfstelling van machines, wat betreft de gevaren door elektriciteit, uitsluitend onder de bepalingen van dit besluit.

1.5.2. Risico's door statische elektriciteit

De machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat accumulatie van elektrostatische lading die gevaar kan opleveren, wordt verhinderd of beperkt, en/of uitgerust met een systeem van massaverbinding.

1.5.3. Risico's ten gevolge van energievoorziening andere dan elektrische

Indien de machine door een andere energiebron dan elektriciteit wordt aangedreven, moet de machine zodanig zijn ontworpen, gebouwd en uitgerust dat alle risico's voortvloeiend uit het gebruik van deze energiebronnen worden voorkomen.

1.5.4. Risico's ten gevolge van montagefouten

Voor de hand liggende fouten bij het monteren of opnieuw monteren van bepaalde onderdelen waardoor risico's kunnen ontstaan, moeten onmogelijk gemaakt worden door het ontwerp en de bouw van deze onderdelen of anders door aanwijzingen op de onderdelen zelf en/of op de behuizing. Dezelfde aanwijzingen moeten zijn aangebracht op de bewegende delen en/of de behuizing ervan, indien men de richting van de beweging moet kennen om risico te voorkomen.

In voorkomend geval moet de gebruiksaanwijzing aanvullende informatie over deze risico's geven.

Indien een gebrekkige aansluiting risico kan opleveren, moeten verkeerde verbindingen uitgesloten zijn door het ontwerp ervan, of, anders, door aanwijzingen op de aan te sluiten elementen en, indien van toepassing, op de aansluitingsmiddelen.

1.5.5. Risico's ten gevolge van extreme temperaturen

Er moeten voorzieningen worden getroffen om elk risico voor verwondingen door aanraking van of geringe afstand tot onderdelen of materialen met een hoge of zeer lage temperatuur te voorkomen.

Lorsqu'un opérateur peut atteindre la zone dangereuse avant que le risque lié aux fonctions dangereuses d'une machine ait cessé, outre le dispositif de verrouillage, les protecteurs mobiles doivent être associés à un dispositif d'interverrouillage :

- empêchant la mise en marche de fonctions dangereuses de la machine jusqu'à ce que les protecteurs soient fermés et verrouillés, et
- maintenant les protecteurs fermés et verrouillés jusqu'à ce que le risque de blessure lié aux fonctions dangereuses de la machine ait cessé.

Les protecteurs mobiles avec dispositif de verrouillage doivent être conçus de façon à ce que l'absence ou la défaillance d'un de leurs organes empêche la mise en marche ou provoque l'arrêt des fonctions dangereuses de la machine.

1.4.2.3. Protecteurs réglables limitant l'accès

Les protecteurs réglables limitant l'accès aux parties des éléments mobiles strictement nécessaires au travail doivent :

- pouvoir être réglés manuellement ou automatiquement selon la nature du travail à réaliser,
- pouvoir être réglés aisément sans l'aide d'un outil.

1.4.3. Exigences particulières pour les dispositifs de protection

Les dispositifs de protection doivent être conçus et incorporés au système de commande de manière à ce que :

- les éléments mobiles ne puissent être mis en mouvement aussi longtemps que l'opérateur peut les atteindre,
- les personnes ne puissent atteindre les éléments mobiles tant qu'ils sont en mouvement, et
- l'absence ou la défaillance d'un de leurs organes empêche la mise en marche ou provoque l'arrêt des éléments mobiles.

Le réglage des dispositifs de protection doit nécessiter une action volontaire.

1.5. RISQUES DUS A D'AUTRES DANGERS

1.5.1. Alimentation en énergie électrique

Lorsque la machine est alimentée en énergie électrique, elle doit être conçue, construite et équipée de manière à prévenir, ou à pouvoir prévenir, tous les dangers d'origine électrique.

Les objectifs de sécurité prévus par l'arrêté royal du 23 mars 1977 concernant la mise sur le marché du matériel électrique s'appliquent aux machines. Toutefois, les obligations concernant l'évaluation de la conformité et la mise sur le marché et/ou la mise en service des machines en ce qui concerne les dangers dus à l'énergie électrique sont régies exclusivement par les dispositions du présent arrêté.

1.5.2. Electricité statique

La machine doit être conçue et construite pour empêcher ou limiter l'apparition de charges électrostatiques potentiellement dangereuses et/ou être équipée des moyens permettant de les écarter.

1.5.3. Alimentation en énergie autre qu'électrique

Lorsque la machine est alimentée par une énergie autre qu'électrique, elle doit être conçue, construite et équipée de manière à éviter tous les risques potentiels liés à ces sources d'énergie.

1.5.4. Erreurs de montage

Les erreurs susceptibles d'être commises lors du montage ou du remontage de certaines pièces, qui pourraient être à l'origine de risques, doivent être rendues impossibles par la conception et la construction de ces pièces ou, à défaut, par des indications figurant sur les pièces elles-mêmes et/ou sur leurs carters. Les mêmes indications doivent figurer sur les éléments mobiles et/ou sur leur carter lorsqu'il est nécessaire de connaître le sens du mouvement pour éviter un risque.

Le cas échéant, la notice d'instructions doit donner des renseignements complémentaires sur ces risques.

Lorsqu'un branchement défectueux peut être à l'origine de risques, les raccordements erronés doivent être rendus impossibles par la conception ou, à défaut, par des indications figurant sur les éléments à raccorder et, le cas échéant, sur les moyens de raccordement.

1.5.5. Températures extrêmes

Des dispositions doivent être prises pour éviter tout risque de blessure, par contact ou à distance, avec des éléments de machine ou des matériaux à température élevée ou très basse.

Tevens moeten de nodige voorzieningen worden getroffen om het risico van het uitwerpen van warm of zeer koud materiaal te voorkomen of er bescherming tegen te bieden.

1.5.6. Risico's door brand

De machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat elk risico van brand of oververhitting, veroorzaakt door de machine zelf of door gassen, vloeistoffen, stofdeeltjes, dampen en andere door de machine geproduceerde of gebruikte stoffen, wordt vermeden.

1.5.7. Risico's door ontploffing

De machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat de machine zelf en de gassen, vloeistoffen, stofdeeltjes, dampen en andere door de machine geproduceerde of gebruikte stoffen geen risico van ontploffing opleveren.

De machine moet in overeenstemming zijn met de specifieke harmonisatiereglementeringen, wat betreft de risico's van ontploffing in een omgeving met ontploffingsgevaar.

1.5.8. Risico's door geluid

De machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat risico's als gevolg van de emissie van luchtgeluid tot een minimum worden teruggebracht, rekening houdend met de vooruitgang van de techniek en de beschikbaarheid van middelen om geluid te verminderen, in het bijzonder bij de bron.

Voor de beoordeling van het niveau van de geluidsemissie mag worden uitgegaan van vergelijkbare emissiegegevens voor soortgelijke machines.

1.5.9. Risico's door trillingen

De machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat risico's voortvloeiend uit door de machine veroorzaakte trillingen tot een minimum worden teruggebracht, rekening houdend met de vooruitgang van de techniek en de beschikbaarheid van middelen om trillingen te verminderen, in het bijzonder bij de bron.

Voor de beoordeling van het niveau van de trillingsemissie mag worden uitgegaan van vergelijkbare emissiegegevens voor soortgelijke machines.

1.5.10. Risico's door straling

Ongewenste emissie van straling van de machine moet worden geëlimineerd of verminderd tot een niveau dat geen nadelige gevolgen heeft voor personen.

Functionele emissie van ioniserende straling van de machine moet worden beperkt tot het laagste niveau dat volstaat voor de goede werking van de machine tijdens het installeren, het werken en het schoonmaken. Wanneer er een risico bestaat, moeten de nodige beschermende maatregelen worden genomen.

Iedere functionele emissie van niet-ioniserende straling tijdens het installeren, het werken en het schoonmaken moet worden beperkt tot een niveau dat geen nadelige gevolgen heeft voor personen.

1.5.11. Risico's door uitwendige straling

De machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat uitwendige straling de werking ervan niet kan verstoren.

1.5.12. Risico's door laserstraling

Als laserapparatuur wordt gebruikt, moeten de volgende voorschriften in acht worden genomen :

- de laserapparatuur op een machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat iedere onopzettelijke straling wordt vermeden,

- de laserapparatuur op een machine moet zodanig zijn beveiligd dat noch de nuttige straling, noch de straling door reflectie of diffusie, noch de secundaire straling schade aan de gezondheid toebrengt,

- de optische apparatuur voor de waarneming of het afstellen van de laserapparatuur op een machine moet van dien aard zijn dat de laserstraling geen enkel gevaar voor de gezondheid oplevert.

1.5.13. Risico's door emissie van gevaarlijke materialen en stoffen

De machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat het risico van inademing, inslikken, contact met de huid, ogen en slijmvliezen en penetratie door de huid van gevaarlijke materialen en stoffen die deze produceert, wordt vermeden.

Indien dergelijke gevaren niet kunnen worden geëlimineerd, moet de machine zijn uitgerust met voorzieningen om gevaarlijke materialen en stoffen op te vangen, af te zuigen, neer te slaan door watervernevelling, te filteren of te behandelen met een andere, even doeltreffende methode.

Les dispositions nécessaires doivent être également prises pour éviter les risques d'éjection de matières chaudes ou très froides ou pour assurer une protection contre ces risques.

1.5.6. Incendie

La machine doit être conçue et construite de manière à éviter tout risque d'incendie ou de surchauffe provoqué par la machine elle-même ou par les gaz, liquides, poussières, vapeurs et autres substances produites ou utilisées par la machine.

1.5.7. Explosion

La machine doit être conçue et construite de manière à éviter tout risque d'explosion provoqué par la machine elle-même ou par les gaz, liquides, poussières, vapeurs et autres substances produites ou utilisées par la machine.

La machine doit être conforme aux dispositions des réglementations d'harmonisation particulières, en ce qui concerne les risques d'explosion dus à son utilisation dans une atmosphère explosible.

1.5.8. Bruit

La machine doit être conçue et construite de manière à ce que les risques résultant de l'émission du bruit aérien soient réduits au niveau le plus bas, compte tenu du progrès technique et de la disponibilité de moyens permettant de réduire le bruit, notamment à la source.

Le niveau d'émission sonore peut être évalué par rapport à des données comparatives d'émissions relatives à des machines similaires.

1.5.9. Vibrations

La machine doit être conçue et construite de manière à ce que les risques résultant des vibrations produites par la machine soient réduits au niveau le plus bas, compte tenu du progrès technique et de la disponibilité de moyens permettant de réduire les vibrations, notamment à la source.

Le niveau de vibration peut être évalué par rapport à des données comparatives d'émissions relatives à des machines similaires.

1.5.10. Rayonnements

Les rayonnements indésirables de la machine doivent être éliminés ou réduits à des niveaux n'ayant pas d'effet néfaste sur les personnes.

Tout rayonnement ionisant fonctionnel émis par la machine doit être limité au niveau le plus bas nécessaire au bon fonctionnement de la machine lors de son installation, de son fonctionnement et de son nettoyage. Lorsqu'un risque existe, les mesures de protection nécessaires doivent être prises.

Tout rayonnement non ionisant fonctionnel émis par la machine lors de son installation, de son fonctionnement et de son nettoyage doit être limité à des niveaux n'ayant pas d'effet néfaste sur les personnes.

1.5.11. Rayonnements extérieurs

La machine doit être conçue et construite de façon que les rayonnements extérieurs ne perturbent pas son fonctionnement.

1.5.12. Rayonnements laser

En cas d'utilisation d'équipements laser, il y a lieu de tenir compte des dispositions suivantes :

- l'équipement laser sur une machine doit être conçu et construit de manière à éviter tout rayonnement involontaire,

- l'équipement laser sur une machine doit être protégé de manière à ce que ni les rayonnements utiles, ni le rayonnement produit par réflexion ou par diffusion, ni le rayonnement secondaire ne portent atteinte à la santé,

- les équipements optiques pour l'observation ou le réglage de l'équipement laser sur une machine doivent être tels qu'aucun risque pour la santé ne soit créé par les rayonnements laser.

1.5.13. Emission de matières et de substances dangereuses

La machine doit être conçue et construite de manière à éviter les risques d'inhalation, d'ingestion, de contact avec la peau, les yeux et les muqueuses, et de pénétration percutanée de matières et de substances dangereuses qu'elle produit.

Lorsque le risque ne peut être éliminé, la machine doit être équipée de manière à ce que les matières et substances dangereuses puissent être confinées, évacuées, précipitées par pulvérisation d'eau, filtrées ou traitées par toute autre méthode pareillement efficace.

Wanneer het werkproces niet in een volledig afgesloten ruimte verloopt tijdens de normale werking van de machine, moeten de opvang- en/of afzuigvoorzieningen zich op de plaats bevinden waar zij een maximaal effect sorteren.

1.5.14. Risico om in een machine opgesloten te geraken

De machine moet zijn ontworpen, gebouwd of uitgerust met een voorziening die verhindert dat een persoon erin opgesloten kan raken of, indien dit niet kan worden voorkomen, voorzien zijn van middelen om hulp te kunnen vragen.

1.5.15. Risico van uitglijden, struikelen of vallen

De delen van de machine waarop voorzien is dat personen zich moeten verplaatsen of staan, moeten zodanig zijn ontworpen en uitgevoerd dat deze personen niet kunnen uitglijden, struikelen of vallen.

Deze delen moeten, in voorkomend geval, voorzien zijn van vaste handgrepen die de gebruikers in staat stellen hun stabiliteit te behouden.

1.5.16. Risico's door blikseminslag

Machines die tegen blikseminslag tijdens het bedrijf moeten worden beschermd, moeten een systeem hebben om de hieruit voortvloeiende elektrische lading naar de aarde te geleiden.

1.6. ONDERHOUD

1.6.1. Onderhoud van de machine

De afstel- en onderhoudspunten moeten zich buiten de gevarenczones bevinden. Afstelling, onderhoud, reparatie en reiniging moeten kunnen plaatsvinden als de machine tot stilstand is gekomen.

Indien aan één of meer van bovenstaande voorwaarden om technische redenen niet kan worden voldaan, moeten maatregelen worden genomen om te waarborgen dat deze verrichtingen veilig kunnen worden uitgevoerd (zie punt 1.2.5).

Voor automatisch werkende machines en indien nodig voor andere machines moet zijn voorzien in een aansluiting voor diagnostische foutopsporingsapparatuur.

Onderdelen van automatisch werkende machines die regelmatig moeten worden verwisseld, moeten zodanig zijn dat eenvoudige en veilige verwijdering en vervanging mogelijk is. Deze onderdelen moeten zodanig bereikbaar zijn dat de desbetreffende taken met de benodigde technische middelen op een aangegeven wijze kunnen worden uitgevoerd.

1.6.2. Toegang tot bedienersposten en plaatsen waar onderhoud wordt verricht

Machines moeten zo ontworpen en gebouwd zijn dat alle plaatsen waar tijdens het bedrijf, de afstelling en het onderhoud van de machine handelingen moeten worden verricht, veilig toegankelijk zijn.

1.6.3. Afsluiten van de krachtbronnen

De machine moet zijn voorzien van inrichtingen waarmee zij van elk van haar krachtbronnen kan worden afgesloten. Deze inrichtingen moeten duidelijk herkenbaar zijn. Zij moeten vergrendeld kunnen worden indien het opnieuw aansluiten een gevaar voor personen zou kunnen opleveren. Deze inrichtingen moeten ook kunnen worden vergrendeld indien de bediener niet vanaf alle plaatsen die hij kan bereiken, kan controleren of de krachtbron nog altijd ontkoppeld is.

Bij machines die via een stekerverbinding van elektrische energie kunnen worden voorzien, volstaat het de stekker uit te trekken, mits de bediener vanaf alle plaatsen die hij kan bereiken, kan controleren of de stekker nog steeds uitgetrokken is.

Nadat de krachtbron is afgesloten, moet het mogelijk zijn de in de stroomkringen van de machine overblijvende of opgeslagen energie zonder gevaar voor personen af te voeren.

In afwijking van het voorschrift in de vorige alinea's is toegestaan dat bepaalde circuits verbonden blijven met hun krachtbronnen, teneinde bijvoorbeeld bepaalde delen op hun plaats te houden, bepaalde informatie te behouden, het inwendige te verlichten enz. In dit geval moeten speciale voorzorgsmaatregelen worden genomen om de veiligheid van de bedieners te waarborgen.

1.6.4. Handelingen van de bediener

De machine moet zodanig zijn ontworpen, gebouwd en uitgerust dat de noodzaak voor ingrijpen door de bediener beperkt is. Wanneer tussenkomst van de bediener onvermijdelijk is, moet het mogelijk zijn deze ingreep eenvoudig en veilig uit te voeren.

Lorsque le processus n'est pas totalement confiné lors du fonctionnement normal de la machine, les dispositifs de confinement et/ou d'évacuation doivent être placés de manière à produire le maximum d'effet.

1.5.14. Risque de rester prisonnier dans une machine

La machine doit être conçue, construite ou équipée de moyens empêchant qu'une personne y soit enfermée ou, si ce n'est pas possible, lui permettant de demander de l'aide.

1.5.15. Risque de glisser, de trébucher ou de tomber

Les parties de la machine où des personnes sont susceptibles de se déplacer ou de stationner doivent être conçues et construites de façon à empêcher que ces personnes ne glissent, trébuchent ou tombent.

Le cas échéant, ces parties de la machine doivent être munies de mains courantes fixes par rapport aux utilisateurs leur permettant de conserver leur stabilité.

1.5.16. Foudre

La machine nécessitant une protection contre les effets de la foudre pendant son utilisation doit être équipée d'un système permettant d'évacuer la charge électrique résultante à la terre.

1.6. ENTRETIEN

1.6.1. Entretien de la machine

Les points de réglage et d'entretien doivent être situés en dehors des zones dangereuses. Les opérations de réglage, d'entretien, de réparation et de nettoyage de la machine et les interventions sur la machine doivent pouvoir être effectuées lorsque la machine est à l'arrêt.

Si une ou plusieurs des conditions précédentes ne peuvent, pour des raisons techniques, être satisfaites, des mesures doivent être prises pour que ces opérations puissent être effectuées en toute sécurité (voir section 1.2.5).

Dans le cas d'une machine automatisée et éventuellement d'autres machines, un dispositif de connexion permettant de monter un équipement de diagnostic des pannes doit être prévu.

Les éléments d'une machine automatisée dont le remplacement fréquent est prévu doivent pouvoir être démontés et remontés facilement et en toute sécurité. L'accès à ces éléments doit permettre d'effectuer ces tâches avec les moyens techniques nécessaires selon un mode opératoire prévu.

1.6.2. Accès aux postes de travail ou aux points d'intervention

La machine doit être conçue et construite de manière à pouvoir accéder en toute sécurité à tous les emplacements où une intervention est nécessaire durant le fonctionnement, le réglage et l'entretien de la machine.

1.6.3. Séparation de la machine de ses sources d'énergie

La machine doit être munie de dispositifs permettant de l'isoler de toutes les sources d'énergie. Ces dispositifs doivent être clairement identifiés. Ils doivent être verrouillables si la reconnexion risque de présenter un danger pour les personnes. Les dispositifs doivent être également verrouillables lorsque l'opérateur ne peut pas, de tous les emplacements auxquels il a accès, vérifier que l'alimentation en énergie est toujours coupée.

Dans le cas d'une machine pouvant être alimentée en énergie électrique par une prise de courant, le retrait de la prise suffit, à condition que l'opérateur puisse vérifier, de tous les emplacements auxquels il a accès, que la prise est toujours retirée.

Après que l'alimentation a été coupée, toute énergie résiduelle ou stockée dans les circuits de la machine doit pouvoir être évacuée normalement, sans risque pour les personnes.

Par dérogation à l'exigence énoncée aux alinéas précédents, certains circuits peuvent demeurer connectés à leur source d'énergie afin de permettre, par exemple, le maintien de pièces, la sauvegarde d'informations, l'éclairage des parties intérieures, etc. Dans ce cas, des dispositions particulières doivent être prises pour assurer la sécurité des opérateurs.

1.6.4. Intervention de l'opérateur

La machine doit être conçue, construite et équipée de façon à limiter les interventions des opérateurs. Si l'intervention d'un opérateur ne peut être évitée, celle-ci doit pouvoir être effectuée facilement et en toute sécurité.

1.6.5. Reiniging van inwendige delen

De machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat de inwendige delen van de machine die gevaarlijke stoffen of preparaten hebben bevat, kunnen worden gereinigd zonder dat in de inwendige delen hoeft te worden binnengegaan; ook een noodzakelijke deblokkering moet van buitenaf kunnen worden uitgevoerd. Indien het binnengaan in de inwendige delen onmogelijk te vermijden is, moet de machine zodanig ontworpen en gebouwd zijn dat het reinigen veilig kan geschieden.

1.7. INFORMATIE

1.7.1. Informatie en waarschuwingen op de machine

Informatie en waarschuwingen op de machine moeten bij voorkeur worden verstrekt in de vorm van gemakkelijk te begrijpen symbolen of pictogrammen. Schriftelijke of mondelinge informatie en waarschuwingen moeten worden gesteld in de officiële taal (of talen) van de Gemeenschap die overeenkomstig het Verdrag kunnen worden bepaald door de lidstaat waar de machine op de markt zal worden gebracht en/of zal worden in bedrijf gesteld en kunnen desgevraagd vergezeld gaan van versies in een andere officiële taal (of talen) van de Gemeenschap die de bedieners begrijpen.

1.7.1.1. Informatie en informatiesystemen

De informatie die nodig is voor het bedienen van een machine, moet in een ondubbelzinnige en gemakkelijk te begrijpen vorm worden verstrekt. Zij mag niet zo uitgebreid zijn dat te hoge eisen aan de bediener worden gesteld.

Beeldschermen en andere interactieve middelen voor de communicatie tussen de bediener en de machine moeten gemakkelijk te begrijpen en te gebruiken zijn.

1.7.1.2. Alarminrichtingen

Wanneer de veiligheid of de gezondheid van personen in gevaar kan komen door de gebrekkige werking van een zonder toezicht werkende machine, moet deze machine zijn uitgerust met een inrichting die een passend geluids- of lichtsignaal geeft.

Indien de machine is uitgerust met alarminrichtingen, moeten de signalen ondubbelzinnig zijn en gemakkelijk kunnen worden opgemerkt. De bediener moet mogelijkheden hebben om te controleren of deze alarminrichtingen te allen tijde goed werken.

De voorschriften van specifieke harmonisatiereglementering inzake veiligheidskleuren en -signalen moeten worden toegepast.

1.7.2. Waarschuwing voor restrisiko's

Indien ondanks de maatregelen die eigen zijn aan een veilig ontwerp, de genomen beschermingsmaatregelen en bijkomende voorzieningen gevaren, blijven bestaan, moeten de nodige waarschuwingen, met inbegrip van alarminrichtingen, worden voorzien.

1.7.3. Markering op machines

Op elke machine moeten zichtbaar, duidelijk leesbaar en onuitwisbaar ten minste de volgende gegevens zijn aangebracht :

- de firmanaam en het volledige adres van de fabrikant en, in voorkomend geval, diens gemachtigde;
- de aanduiding van de machine;
- de CE-markering (zie bijlage III);
- de serie- of typeaanduiding;
- het serienummer, voorzover toegekend;
- het bouwjaar, dit wil zeggen het jaar waarin het fabricageproces is afgerond.

Het is verboden de machine te ante- dan wel postdateren wanneer de CE-markering wordt aangebracht.

Als een machine ontworpen en gebouwd is om in een potentieel explosieve omgeving te worden gebruikt, moet dit eveneens worden vermeld.

Op de machine moet tevens alle informatie wat betreft de aard ervan worden vermeld die noodzakelijk is voor een veilig gebruik. Deze informatie is onderworpen aan de eisen genoemd in punt 1.7.1.

Wanneer een onderdeel van de machine tijdens het gebruik ervan met behulp van hijs- of hefwerktuigen moet worden verplaatst, moet de massa van dit onderdeel leesbaar, onuitwisbaar en ondubbelzinnig worden aangegeven.

1.7.4. Gebruiksaanwijzing

Bij iedere machine moet een gebruiksaanwijzing zijn gevoegd in de officiële Gemeenschapstaal (of talen) van de lidstaat waar de machine op de markt wordt gebracht en/of in bedrijf gesteld.

1.6.5. Nettoyage des parties intérieures

La machine doit être conçue et construite de façon qu'il soit possible de nettoyer les parties intérieures de la machine ayant contenu des substances ou des préparations dangereuses sans y pénétrer; de même, leur déblocage éventuel doit pouvoir être fait de l'extérieur. S'il est impossible d'éviter de pénétrer dans la machine, celle-ci doit être conçue et construite de façon à ce que le nettoyage puisse être effectué en toute sécurité.

1.7. INFORMATIONS

1.7.1. Informations et avertissements sur la machine

Les informations et les avertissements sur la machine devraient de préférence être apposés sous forme de symboles ou de pictogrammes faciles à comprendre. Toute information et tout avertissement écrit ou verbal doit être exprimé dans une ou des langue(s) officielle(s) de la Communauté pouvant être déterminée(s) conformément au traité par l'Etat membre dans lequel la machine est mise sur le marché et/ou mise en service, et accompagné, sur demande, de versions dans toute autre langue officielle de la Communauté comprise par les opérateurs.

1.7.1.1. Informations et dispositifs d'information

Les informations nécessaires à la conduite d'une machine doivent être fournies sous une forme qui ne prête pas à équivoque et qui soit facile à comprendre. Ces informations ne doivent pas être excessives au point de surcharger l'opérateur.

Les écrans de visualisation ou tout autre moyen de communication interactif entre l'opérateur et la machine doivent être faciles à comprendre et à utiliser.

1.7.1.2. Dispositifs d'alerte

Lorsque la santé et la sécurité des personnes peuvent être mises en danger par un fonctionnement défectueux d'une machine qui fonctionne sans surveillance, cette machine doit être équipée de manière à donner un avertissement sonore ou lumineux adéquat.

Si la machine est munie de dispositifs d'alerte, ils ne doivent pas prêter à équivoque et doivent être facilement perçus. Des mesures doivent être prises pour permettre à l'opérateur de vérifier que les dispositifs d'alerte fonctionnent à tout moment.

Les prescriptions des réglementations d'harmonisation particulières concernant les couleurs et signaux de sécurité doivent être appliquées.

1.7.2. Avertissement sur les risques résiduels

Lorsque des risques demeurent en dépit de l'intégration de la sécurité dans la conception de la machine et de la prise de mesures de protection et de mesures de prévention complémentaires, les avertissements nécessaires, y compris des dispositifs d'avertissement, doivent être prévus.

1.7.3. Marquage des machines

Chaque machine doit porter, de manière visible, lisible et indélébile, les indications minimales suivantes :

- la raison sociale et l'adresse complète du fabricant et, le cas échéant, de son mandataire,
- la désignation de la machine,
- le marquage « CE » (voir annexe III),
- la désignation de la série ou du type,
- le numéro de série s'il existe,
- l'année de construction, à savoir l'année au cours de laquelle le processus de fabrication a été achevé.

Il est interdit d'antidater ou de postdater la machine lors de l'apposition du marquage « CE ».

En outre, la machine conçue et construite pour être utilisée en atmosphère explosible doit porter cette indication.

La machine doit également porter toutes les indications concernant son type, qui sont indispensables à sa sécurité d'emploi. Ces informations sont soumises aux exigences prévues section 1.7.1.

Lorsqu'un élément de la machine doit être manutentionné, au cours de son utilisation, avec des moyens de levage, sa masse doit y être inscrite d'une manière lisible, indélébile et non ambiguë.

1.7.4. Notice d'instructions

Chaque machine doit être accompagnée d'une notice d'instructions dans la (les) langue(s) officielle(s) de la Communauté de l'Etat membre dans lequel la machine est mise sur le marché et/ou mise en service.

De bij de machine gevoegde gebruiksaanwijzing moet een « oorspronkelijke gebruiksaanwijzing » of een « vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing » zijn; in het laatste geval moet bij de vertaling een « oorspronkelijke gebruiksaanwijzing » zijn gevoegd.

In afwijking hiervan hoeven onderhoudsinstructies die bestemd zijn voor gespecialiseerd personeel dat in zeggenschap werkt van de fabrikant of diens gemachtigde, slechts in één door dat personeel begrepen taal van de Gemeenschap te worden verstrekt.

De gebruiksaanwijzing moet zijn opgesteld volgens de hierna genoemde uitgangspunten.

1.7.4.1. Algemene uitgangspunten voor het opstellen

a) De gebruiksaanwijzing moet in één of meer officiële taal (talen) van de Gemeenschap worden opgesteld. De fabrikant of diens gemachtigde voorziet de versie(s) die hij heeft geleverd van de vermelding »oorspronkelijke gebruiksaanwijzing«.

b) Wanneer een « oorspronkelijke gebruiksaanwijzing » in de officiële taal of talen van het land van gebruik ontbreekt, moet een vertaling in die taal of talen worden verstrekt door de fabrikant of diens gemachtigde, dan wel door degene die de machine in het bewuste taalgebied introduceert. Deze vertalingen moeten zijn voorzien van de vermelding »vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing«.

c) De inhoud van de gebruiksaanwijzing moet niet alleen uitgaan van het beoogde gebruik van de machine, maar tevens rekening houden met elk redelijkerwijs voorzienbaar verkeerd gebruik daarvan.

d) Indien de machines voor niet-professionele gebruikers bestemd zijn, moet bij de formulering en de presentatie van de gebruiksaanwijzing rekening worden gehouden met het algemene opleidingsniveau en het inzicht dat men redelijkerwijze van deze gebruikers mag verwachten.

1.7.4.2. Inhoud van de gebruiksaanwijzing

Iedere gebruiksaanwijzing moet, in voorkomend geval, ten minste de volgende informatie bevatten :

a) firmanaam en volledig adres van de fabrikant en van diens gemachtigde;

b) typeaanduiding van de machine als aangegeven op de machine zelf, met uitzondering van het serienummer (zie punt 1.7.3);

c) EG-verklaring van overeenstemming, of een document waarin de inhoud van de EG-verklaring van overeenstemming wordt weergegeven, waarin een opsomming wordt gegeven van de kenmerken van de machine, niet noodzakelijk met inbegrip van het serienummer en een handtekening;

d) een algemene beschrijving van de machine;

e) de tekeningen, schema's, beschrijvingen en toelichtingen die nodig zijn voor het gebruik, onderhoud en herstellen van de machine en voor de controle op de correcte werking ervan;

f) een beschrijving van de werkplek(ken) die door de bedieners kan (kunnen) worden ingenomen;

g) een beschrijving van het beoogde gebruik van de machine;

h) waarschuwingen betreffende te ontraden gebruik dat, naar uit ervaring is gebleken, van de machine kan worden gemaakt;

i) instructies voor de montage, installatie en aansluiting van de machine, met inbegrip van tekeningen, schema's en de bevestigingsmiddelen, en aanduiding van het chassis of de installatie waarop de machine moet worden gemonteerd;

j) instructies voor een zodanige installatie en montage dat het geluid en de trillingen worden beperkt;

k) instructies voor de inbedrijfstelling en het gebruik van de machine en zo nodig instructies voor de opleiding van de bedieners;

l) informatie over de restrisico's die, ondanks de geïntegreerde veiligheid bij het ontwerp van de machine en de genomen beschermingsmaatregelen en bijkomende voorzieningen, blijven bestaan;

m) instructies inzake de door de gebruiker te nemen beschermende maatregelen, waaronder, in voorkomend geval, de te voorziene persoonlijke beschermingsuitrusting;

n) de essentiële kenmerken van de gereedschappen die op de machine kunnen worden gemonteerd;

o) de voorwaarden waaronder de machines voldoen aan de stabiliteitseis tijdens gebruik, vervoer, montage en demontage, alsmede wanneer zij buiten bedrijf zijn, tijdens beproevingen en bij voorzienbare storingen;

La notice d'instructions qui accompagne la machine doit être une « notice originale » ou une « traduction de la notice originale », auquel cas, la traduction doit être accompagnée d'une « notice originale ».

Par dérogation, la notice d'entretien destinée à être utilisée par un personnel spécialisé qui dépend du fabricant ou de son mandataire peut être fournie dans une seule des langues communautaires comprises par ce personnel.

La notice d'instructions doit être rédigée selon les principes énoncés ci-après.

1.7.4.1. Principes généraux de rédaction de la notice d'instructions

a) La notice d'instructions doit être rédigée dans une ou plusieurs langues officielles de la Communauté. La mention « Notice originale » doit figurer sur les versions linguistiques de cette notice d'instructions qui ont été vérifiées par le fabricant ou son mandataire.

b) Lorsqu'il n'existe pas de « Notice originale » dans la ou les langues officielles du pays d'utilisation de la machine, une traduction dans cette ou ces langues doit être fournie par le fabricant ou son mandataire ou par la personne qui introduit la machine dans la zone linguistique considérée. Ces traductions doivent porter la mention « Traduction de la notice originale ».

c) Le contenu de la notice d'instructions doit non seulement couvrir l'usage normal de la machine, mais également prendre en compte le mauvais usage raisonnablement prévisible.

d) Dans le cas de machines destinées à des utilisateurs non professionnels, la rédaction et la présentation de la notice d'instructions doivent tenir compte du niveau de formation générale et de la perspicacité que l'on peut raisonnablement attendre de ces utilisateurs.

1.7.4.2. Contenu de la notice d'instructions

Chaque notice doit contenir, le cas échéant, au moins les informations suivantes :

a) la raison sociale et l'adresse complète du fabricant et de son mandataire;

b) la désignation de la machine, telle qu'indiquée sur la machine elle-même, à l'exception du numéro de série (voir section 1.7.3.);

c) la déclaration CE de conformité ou un document présentant le contenu de la déclaration CE de conformité, indiquant les caractéristiques de la machine, sans inclure nécessairement le numéro de série et la signature;

d) une description générale de la machine;

e) les plans, schémas, descriptions et explications nécessaires pour l'utilisation, l'entretien et la réparation de la machine ainsi que pour la vérification de son bon fonctionnement;

f) une description du (des) poste(s) de travail susceptible(s) d'être occupé(s) par les opérateurs;

g) une description de l'usage normal de la machine;

h) des avertissements concernant les contre-indications d'emploi de la machine qui, d'après l'expérience, peuvent exister;

i) les instructions de montage, d'installation et de raccordement, y compris les plans, les schémas, les moyens de fixation et la désignation du châssis ou de l'installation sur laquelle la machine doit être montée;

j) les instructions relatives à l'installation et au montage destinées à diminuer le bruit et les vibrations;

k) les instructions concernant la mise en service et l'utilisation de la machine et, le cas échéant, des instructions concernant la formation des opérateurs;

l) les informations sur les risques résiduels qui subsistent malgré le fait que la sécurité a été intégrée à la conception de la machine et que des mesures de protection et des mesures de prévention complémentaires ont été prises;

m) les instructions concernant les mesures de protection à prendre par les utilisateurs, y compris, le cas échéant, l'équipement de protection individuelle à prévoir;

n) les caractéristiques essentielles des outils pouvant être montés sur la machine;

o) les conditions dans lesquelles les machines répondent à l'exigence de stabilité en cours d'utilisation, de transport, de montage ou de démontage, lorsqu'elles sont hors service, ou pendant les essais ou les pannes prévisibles;

p) instructies met het oog op een veilig vervoer, verplaatsen en opslaan, met vermelding van de massa van de machine en van de verschillende delen ervan, indien zij regelmatig afzonderlijk moeten worden vervoerd;

q) de te volgen werkwijze bij ongevallen of storingen; indien blokkering kan optreden, de werkwijze volgens welke de blokkering zonder risico kan worden verholpen;

r) de beschrijving van de afstellings- en onderhoudswerkzaamheden die de gebruiker moet verrichten alsook de in acht te nemen voorkomingsmaatregelen;

s) instructies met het oog op een veilig afstellen en onderhoud, met inbegrip van de daarbij te nemen beschermingsmaatregelen;

t) specificaties betreffende de te gebruiken vervangingsonderdelen, indien deze van invloed zijn op de gezondheid en de veiligheid van de bedieners;

u) de volgende informatie over de emissie van luchtgeluid :

- de A-gewogen geluidsemissiedruk op de werkplekken, voor-zover deze hoger is dan 70 dB(A); als het niveau lager of gelijk is aan 70 dB(A), dan moet dit worden vermeld,

- de maximale waarde van de C-gewogen momentane geluidsemissiedruk op de werkplekken, wanneer deze meer dan 63 Pa bedraagt (130 dB ten opzichte van 20 μ Pa),

- het A-gewogen niveau van het door de machine uitgestraalde geluidsvermogen, indien het niveau van de A-gewogen geluidsemissiedruk op de werkplekken hoger is dan 80 dB(A).

Deze waarden worden hetzij voor de betrokken machine reëel gemeten, hetzij vastgesteld uitgaande van metingen bij een technisch vergelijkbare machine die representatief is voor de te fabriceren machine.

Wanneer de machine zeer grote afmetingen heeft, kan de aanduiding van het A-gewogen geluidsvermogen worden vervangen door de aanduiding van de A-gewogen niveaus van de geluidsemissiedruk op gespecificeerde plaatsen rondom de machine.

Wanneer de geharmoniseerde normen niet worden toegepast, moeten de geluidsniveaus worden gemeten met de voor de machine meest geschikte meetmethode. Indien geluidsemissiewaarden worden vermeld, moeten de onzekerheidsfactoren in verband met deze waarden worden gespecificeerd. De bedrijfsomstandigheden van de machine tijdens de metingen en de voor de metingen gebruikte methoden, moeten worden beschreven.

Wanneer de werkplek of werkplekken niet of niet kunnen worden bepaald, moet de meting van het A-gewogen geluidsdruk-niveau worden verricht op 1 m van het machine-oppervlak en op een hoogte van 1,60 m boven het grondvlak of het toegangplatform. De positie en de waarde van de maximale geluidsdruk moeten worden aangegeven.

Als specifieke harmonisatiereglementeringen andere voorschriften geven voor het meten van het geluidsdruk- of geluidsvermogen-niveau, moeten deze harmonisatiereglementeringen worden toegepast en zijn de desbetreffende bepalingen van dit punt niet van toepassing;

v) indien de machine niet-ioniserende straling kan uitzenden die gevaarlijk kan zijn voor personen, in het bijzonder personen met actieve of niet-actieve implanteerbare medische hulpmiddelen, informatie over de hoeveelheid uitgezonden straling waaraan de bediener en eventuele andere personen zijn blootgesteld.

1.7.4.3. Verkoopsliteratuur

Verkoopsliteratuur waarin de machine wordt beschreven, mag niet in tegenspraak zijn met de gebruiksaanwijzing inzake de gezondheids- en veiligheidsaspecten. Verkoopsliteratuur waarin de prestatiekenmerken van de machine worden beschreven, moet dezelfde gegevens over emissies bevatten als de gebruiksaanwijzing.

2. AANVULLENDE ESSENTIËLE VEILIGHEIDS- EN GEZONDHEIDSEISEN VOOR BEPAALDE CATEGORIEËN MACHINES

Machines voor voedingsnijverheid, machines bestemd voor cosmetische of farmaceutische industrie, met de hand vastgehouden en/of handgeleide machines, draagbare bevestigingswerktuigen en andere slagwerktuigen, alsook machines voor de bewerking van hout en materiaal met vergelijkbare fysische kenmerken, moeten aan alle in dit hoofdstuk opgenomen essentiële veiligheids- en gezondheidseisen voldoen (zie Algemene beginselen, punt 4).

p) les instructions permettant de faire en sorte que les opérations de transport, de manutention et de stockage soient effectuées en toute sécurité, en indiquant la masse de la machine et de ses différents éléments lorsqu'ils doivent régulièrement être transportés séparément;

q) le mode opératoire à respecter en cas d'accident ou de panne; si un blocage est susceptible de se produire, le mode opératoire à respecter pour permettre un déblocage en toute sécurité;

r) la description des opérations de réglage et d'entretien que devrait effectuer l'utilisateur, ainsi que les mesures de prévention qui doivent être respectées;

s) les instructions conçues afin que le réglage et l'entretien puissent être effectués en toute sécurité, y compris les mesures de protection qui doivent être prises durant ces opérations;

t) les spécifications concernant les pièces de rechange à utiliser, lorsque cela a une incidence sur la santé et la sécurité des opérateurs;

u) les informations concernant l'émission de bruit aérien suivantes :

- le niveau de pression acoustique d'émission pondéré A aux postes de travail, lorsqu'il dépasse 70 dB (A); si ce niveau est inférieur ou égal à 70 dB (A), il convient de le mentionner,

- la valeur maximale de la pression acoustique d'émission instantanée pondérée C aux postes de travail, lorsqu'elle dépasse 63 Pa (130 dB par rapport à 20 μ Pa),

- le niveau de puissance acoustique pondéré A émis par la machine lorsque le niveau de pression acoustique d'émission pondéré A aux postes de travail dépasse 80 dB (A).

Ces valeurs sont soit réellement mesurées pour la machine visée, soit établies à partir de mesures effectuées pour une machine techniquement comparable qui est représentative de la machine à produire.

Lorsque la machine est de très grandes dimensions, l'indication du niveau de puissance acoustique pondéré A peut être remplacée par l'indication des niveaux de pression acoustique d'émission pondérés A en des emplacements spécifiés autour de la machine.

Lorsque les normes harmonisées ne sont pas appliquées, les données acoustiques doivent être mesurées en utilisant la méthode la plus appropriée pour la machine. Lorsque des valeurs d'émission sonore sont indiquées, les incertitudes entourant ces valeurs doivent être précisées. Les conditions de fonctionnement de la machine pendant le mesurage et les méthodes utilisées pour le mesurage doivent être décrites.

Lorsque le ou les postes de travail ne sont pas, ou ne peuvent pas être définis, le niveau de pression acoustique pondéré A doit être mesuré à 1 m de la surface de la machine et à une hauteur de 1,60 m au-dessus du sol ou de la plate-forme d'accès. La position et la valeur de la pression acoustique maximale doivent être indiquées.

Lorsque des réglementations d'harmonisation particulières prévoient d'autres prescriptions pour la mesure des niveaux de pression ou de puissance acoustiques, ces réglementations d'harmonisation doivent être appliquées, et les prescriptions correspondantes du présent point ne s'appliquent pas;

v) lorsque la machine est susceptible d'émettre des rayonnements non ionisants risquant de nuire aux personnes, en particulier aux personnes porteuses de dispositifs médicaux implantables actifs ou non actifs, des informations concernant le rayonnement émis pour l'opérateur et les personnes exposées.

1.7.4.3. Documents commerciaux

Les documents commerciaux présentant la machine ne doivent pas être en contradiction avec la notice d'instructions en ce qui concerne les aspects de santé et de sécurité. Les documents commerciaux décrivant les caractéristiques de performance de la machine doivent contenir les mêmes informations concernant les émissions que la notice d'instructions.

2. EXIGENCES ESSENTIELLES COMPLÉMENTAIRES DE SANTÉ ET DE SÉCURITÉ POUR CERTAINES CATEGORIES DE MACHINES

Les machines destinées à l'industrie alimentaire, les machines destinées à l'industrie cosmétique ou pharmaceutique, les machines tenues et/ou guidées à la main, les machines portatives de fixation et d'autres machines à choc, ainsi que les machines à bois et matériaux ayant des caractéristiques physiques similaires doivent répondre à l'ensemble des exigences essentielles de santé et de sécurité décrites dans la présente partie (voir les principes généraux, point 4).

2.1. MACHINES VOOR DE VOEDINGSNIJVERHEID EN MACHINES BESTEMD VOOR COSMETISCHE OF FARMACEUTISCHE PRODUCTEN

2.1.1. Algemeen

Machines bestemd voor gebruik met levensmiddelen of voor cosmetische of farmaceutische producten moeten zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat elk risico voor infectie-, ziekte- en besmettingsrisico wordt voorkomen.

De volgende voorschriften moeten in acht worden genomen :

a) materialen die met levensmiddelen, cosmetische of farmaceutische producten in aanraking komen of bestemd zijn te komen, moeten aan de desbetreffende harmonisatiereglementeringen voldoen. De machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat deze materialen vóór elk gebruik gereinigd kunnen worden; indien dit niet mogelijk is, moeten wegwerponderdelen worden gebruikt;

b) alle oppervlakken, andere dan die van wegwerponderdelen, die met levensmiddelen, cosmetische of farmaceutische producten in aanraking komen, moeten :

- glad zijn en mogen geen rillen of spleten bevatten waarin zich organisch materiaal kan ophopen; dit geldt ook voor de verbindingen tussen twee oppervlakken,

- zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat uitstekende delen, opstaande randen en holten bij de verbindingen zoveel mogelijk worden vermeden,

- gemakkelijk gereinigd en gedesinfecteerd kunnen worden, indien nodig na verwijdering van eenvoudig te demonteren delen; oppervlakken aan de binnenkant moeten gebogen verbindingen hebben met een straal die voldoende groot is om een grondige reiniging mogelijk te maken;

c) uit levensmiddelen, cosmetische of farmaceutische producten afkomstige vloeistoffen, gassen en aerosolen, alsmede reinigungs-, ontsmettings- en spoelmiddelen moeten volledig uit de machine kunnen worden afgevoerd (indien mogelijk in een stand « reiniging »);

d) de machine moet zo zijn ontworpen en gebouwd dat iedere infiltratie van stoffen of binnendringing van levende wezens, met name van insecten, en iedere ophoping van organische stoffen in zones die niet gereinigd kunnen worden, wordt voorkomen;

e) de machine moet zo zijn ontworpen en gebouwd dat voor de gezondheid gevaarlijk hulpproducten, met inbegrip van de gebruikte smeermiddelen, niet met levensmiddelen, cosmetische of farmaceutische producten in aanraking kunnen komen. Zo nodig moet de machine zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat kan worden gecontroleerd of aan deze eis blijvend wordt voldaan.

2.1.2. Gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing voor machines voor de voedingsnijverheid en machines bestemd voor gebruik met cosmetische of farmaceutische producten moet de aanbevolen producten en methoden aanduiden voor het schoonmaken, desinfecteren en reinigen, niet alleen voor de gemakkelijk bereikbare delen, maar ook voor de delen waar men niet of beter niet bij kan komen.

2.2. MET DE HAND VASTGEHOUDEN EN/OF HANDGELEIDE DRAAGBARE MACHINES

2.2.1. Algemeen

Draagbare machines die met de hand worden vastgehouden en/of met de hand geleid worden, moeten :

- afhankelijk van het type een steunvlak hebben dat groot genoeg is en er moet een voldoende aantal handvatten en steunen met de gepaste afmetingen zodanig zijn aangebracht, dat de stabiliteit van de machine in de beoogde bedrijfsomstandigheden verzekerd is,

- tenzij dit technisch onmogelijk is, of, wanneer er een onafhankelijk bedieningsorgaan is, waarbij de handvatten niet veilig kunnen worden losgelaten, voorzien zijn van bedieningsorganen voor het in werking stellen en/of stopzetten die zo zijn aangebracht dat bediening mogelijk is zonder dat de bediener de handvatten moet loslaten,

- geen risico inhouden voor onopzettelijke inwerkingstelling en/of in werking blijven nadat de bediener de handvatten heeft losgelaten. Indien deze eis technisch niet uitvoerbaar is, moeten gelijkwaardige voorzieningen worden getroffen,

- indien nodig, visuele controle van de gevarezone en van de werking van het gereedschap met het bewerkte materiaal mogelijk maken.

2.1. MACHINES DESTINEES A L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE ET MACHINES DESTINEES A L'INDUSTRIE COSMETIQUE OU PHARMACEUTIQUE

2.1.1. Généralités

Les machines destinées à être utilisées avec des denrées alimentaires ou avec des produits cosmétiques ou pharmaceutiques doivent être conçues et construites de manière à éviter tout risque d'infection, de maladie ou de contagion.

Les exigences suivantes doivent être observées :

a) les matériaux en contact ou destinés à être en contact avec les denrées alimentaires ou les produits cosmétiques ou pharmaceutiques doivent satisfaire aux conditions fixées par les réglementations d'harmonisation les concernant. La machine doit être conçue et construite de manière à ce que ces matériaux puissent être nettoyés avant chaque utilisation; lorsque cela n'est pas possible, des éléments à usage unique doivent être utilisés;

b) toutes les surfaces en contact avec les denrées alimentaires ou les produits cosmétiques ou pharmaceutiques autres que les surfaces des éléments à usage unique doivent :

- être lisses et ne posséder ni rugosité ni anfractuosité pouvant abriter des matières organiques, la même exigence s'appliquant aux raccordements entre deux surfaces,

- être conçues et construites de manière à réduire au minimum les saillies, les rebords et les renforcements des assemblages,

- pouvoir être facilement nettoyées et désinfectées, si nécessaire, après enlèvement de parties facilement démontables; les congés de raccordement des surfaces intérieures doivent avoir un rayon suffisant pour permettre un nettoyage complet;

c) les liquides, gaz et aérosols provenant des denrées alimentaires ou des produits cosmétiques ou pharmaceutiques, ainsi que des fluides de nettoyage, de désinfection et de rinçage doivent pouvoir être complètement évacués de la machine (si possible, dans une position « nettoyage »);

d) la machine doit être conçue et construite de manière à éviter toute infiltration de substance, toute pénétration d'êtres vivants, notamment d'insectes, ou accumulation de matières organiques dans des parties qui ne peuvent pas être nettoyées;

e) la machine doit être conçue et construite de manière à ce qu'aucun produit auxiliaire dangereux pour la santé, y compris les lubrifiants utilisés, ne puisse entrer en contact avec les denrées alimentaires, les produits cosmétiques ou pharmaceutiques. Le cas échéant, la machine doit être conçue et construite de façon à permettre de vérifier que cette exigence est toujours respectée.

2.1.2. Notice d'instructions

La notice d'instructions des machines destinées aux industries alimentaires et des machines utilisées avec des produits cosmétiques ou pharmaceutiques doit indiquer les produits et méthodes de nettoyage, de désinfection et de rinçage préconisés, non seulement pour les parties facilement accessibles, mais aussi pour les parties auxquelles l'accès est impossible ou déconseillé.

2.2. MACHINES PORTATIVES TENUES ET/OU GUIDEES A LA MAIN

2.2.1. Généralités

Les machines portatives tenues et/ou guidées à la main doivent :

- selon leur type, avoir une surface d'appui de dimension suffisante et un nombre suffisant de moyens de préhension et de maintien de dimension appropriée, disposés de manière que la stabilité de la machine soit assurée dans les conditions de fonctionnement normales,

- sauf si cela est techniquement impossible ou lorsqu'il existe un organe de service indépendant, lorsque les moyens de préhension ne peuvent pas être lâchés en toute sécurité, être munies d'organes de service de mise en marche et/ou d'arrêt manuels disposés de manière telle que l'opérateur ne doive pas lâcher les moyens de préhension pour les actionner,

- ne pas présenter de risques dus à leur mise en marche involontaire et/ou à leur maintien en fonctionnement après que l'opérateur a lâché les moyens de préhension, des mesures équivalentes devant être prises si cette exigence n'est techniquement pas réalisable,

- permettre, en cas de nécessité, de contrôler visuellement la zone dangereuse et l'action de l'outil sur le matériau travaillé.

De handvatten van draagbare machines moeten zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat de machines eenvoudig kunnen worden in- en uitgeschakeld.

2.2.1.1. Gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing moet de volgende aanduidingen (informatie) geven over de trillingen die draagbare met de hand vastgehouden en geleide machines overbrengen :

- de totale waarde van de trillingen, waaraan het arm-handstelsel wordt blootgesteld, wanneer deze meer dan $2,5 \text{ m/s}^2$ bedraagt. Wanneer deze waarde niet meer dan $2,5 \text{ m/s}^2$ bedraagt, moet dit worden vermeld,

- de afwijking van de meting.

Deze waarden worden hetzij voor de betrokken machine reëel gemeten hetzij vastgesteld uitgaande van metingen bij een technisch vergelijkbare machine die representatief is voor de te maken machine.

Wanneer de geharmoniseerde normen niet worden toegepast, moeten de trillingen worden gemeten met de voor de machine meest geschikte meetnorm.

De bedrijfsomstandigheden van de machine tijdens de metingen en de voor de metingen gebruikte methoden, of de referentie van de toegepaste geharmoniseerde norm moeten worden opgegeven.

2.2.2. Draagbare bevestigings- en andere slagwerktuigen

2.2.2.1. Algemeen

Draagbare bevestigings- en andere slagwerktuigen moeten zo zijn ontworpen en gebouwd dat :

- de overbrenging van energie naar het ingedreven element plaatsvindt via een intermediair onderdeel dat het werktuig niet verlaat,

- een beveiligingsinrichting de slag voorkomt indien de machine niet juist en met voldoende druk op het basismateriaal is geplaatst,

- ongewenste inschakeling wordt voorkomen; indien nodig moeten op de beveiligings- en de bedieningsvoorziening een serie handelingen uitgevoerd worden om de slag teweeg te kunnen brengen,

- onbedoelde inschakeling tijdens het verplaatsen of bij schokken wordt voorkomen,

- de handelingen voor het laden en ontladen gemakkelijk en veilig kunnen worden uitgevoerd.

Indien nodig, moet het werktuig kunnen worden voorzien van splinterschermen, die door de fabrikant van de machine moeten worden verstrekt.

2.2.2.2. Gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing moet de noodzakelijke aanwijzingen geven over :

- gereedschappen en verwisselbare uitrustingsstukken die met de machine kunnen worden gebruikt,

- passende bevestigings- of andere in te slagen elementen die met de machine kunnen worden gebruikt,

- in voorkomend geval, de te gebruiken geschikte patronen.

2.3. MACHINES VOOR DE BEWERKING VAN HOUT EN MATERIALEN MET GELIJKAARDIGE FYSIEKE KENMERKEN

Machines voor de bewerking van hout en materialen met vergelijkbare fysieke kenmerken moeten aan de volgende regels voldoen :

a) de machine moet zodanig zijn ontworpen, gebouwd of uitgerust dat het te bewerken stuk veilig kan worden geplaatst en geleid; indien het werkstuk met de hand op een werkbank wordt gehouden, moet deze gedurende de bewerking voldoende stabiliteit voor het werkstuk bieden en mag zij de verplaatsing van het werkstuk niet hinderen;

b) indien de machine gebruikt zou kunnen worden in omstandigheden waarin het gevaar van uitgeworpen werkstukken of delen daarvan bestaat, moet zij zodanig zijn ontworpen, gebouwd of uitgerust dat het uitwerpen wordt voorkomen of, indien dit niet mogelijk is, dat het uitgeworpen materiaal geen gevaar voor de bediener en/of de blootgestelde personen oplevert;

c) de machine moet zijn uitgerust met automatische remmen die het werktuig binnen voldoende korte tijd tot stilstand brengen, wanneer gevaar voor contact met het werktuig bestaat terwijl dit vertraagt;

d) wanneer het werktuig deel uitmaakt van een niet geheel automatische machine, moet deze zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat het risico van ongewilde verwondingen wordt voorkomen of verminderd.

3. AANVULLENDE ESSENTIËLE VEILIGHEIDS- EN GEZONDHEIDSEISEN OM DE GEVAREN TE VERHELPEN TE WIJTEN AAN DE MOBILITEIT VAN MACHINES

Les moyens de préhension des machines portatives doivent être conçus et construits de manière à ce que la mise en marche et l'arrêt soient aisés.

2.2.1.1. Notice d'instructions

La notice d'instructions doit donner les indications suivantes concernant les vibrations émises par les machines portatives tenues et guidées à la main :

- la valeur totale des vibrations auxquelles est exposé le système main-bras lorsqu'elle dépasse $2,5 \text{ m/s}^2$, ou, le cas échéant, la mention que cette valeur ne dépasse pas $2,5 \text{ m/s}^2$,

- l'incertitude de mesure.

Ces valeurs sont soit réellement mesurées pour la machine visée, soit établies à partir de mesures effectuées pour une machine techniquement comparable qui est représentative de la machine à produire.

Lorsque les normes harmonisées ne sont pas appliquées, les vibrations doivent être mesurées en utilisant le code de mesurage le plus approprié pour la machine.

Les conditions de fonctionnement de la machine pendant le mesurage et les méthodes utilisées pour le mesurage ou la référence de la norme harmonisée appliquée doivent être spécifiées.

2.2.2. Appareils portatifs de fixation et autres machines à chocs

2.2.2.1. Généralités

Les appareils portatifs de fixation et autres machines à chocs doivent être conçus et construits de manière à ce que :

- l'énergie soit transmise à l'élément subissant le choc par la pièce intermédiaire qui est solidaire de l'appareil,

- un dispositif de validation empêche le choc si la machine n'est pas positionnée correctement avec une pression suffisante sur le matériau de base,

- un déclenchement involontaire soit empêché; le cas échéant, une séquence appropriée d'actions sur le dispositif de validation et sur celui de commande est requise pour déclencher le choc,

- un déclenchement involontaire soit empêché lors de la manutention ou en cas de heurt,

- les opérations de chargement et de déchargement puissent être effectuées facilement et en toute sécurité.

Il doit être possible, si nécessaire, d'équiper l'appareil de pare-éclats et les protecteur(s) approprié(s) doivent être fournis par le fabricant de la machine.

2.2.2.2. Notice d'instructions

La notice d'instructions doit donner les indications nécessaires en ce qui concerne :

- les accessoires et les équipements interchangeables pouvant être utilisés avec la machine,

- les éléments de fixation appropriés ou autres éléments à exposer au choc pouvant être utilisés avec la machine,

- le cas échéant, les cartouches appropriées à utiliser.

2.3. MACHINES A BOIS ET MATERIAUX AYANT DES CARACTERISTIQUES PHYSIQUES SIMILAIRES

Les machines à bois et matériaux ayant des caractéristiques physiques similaires doivent remplir les exigences suivantes :

a) la machine doit être conçue, construite ou équipée de manière à ce que la pièce à usiner puisse être placée et guidée en toute sécurité; lorsque la pièce est tenue à la main sur un établi, celui-ci doit assurer une stabilité suffisante pendant le travail et ne pas gêner le déplacement de la pièce;

b) lorsque la machine est susceptible d'être utilisée dans des conditions entraînant un risque d'éjection des pièces à usiner ou de parties de celles-ci, elle doit être conçue, construite ou équipée de manière à empêcher l'éjection ou, si cela n'est pas possible, pour que l'éjection n'entraîne pas de risques pour l'opérateur et/ou les personnes exposées;

c) la machine doit être équipée de freins automatiques arrêtant l'outil dans un temps suffisamment court lorsqu'il y a risque de contact avec l'outil pendant qu'il ralentit;

d) lorsque l'outil est intégré à une machine non entièrement automatisée, celle-ci doit être conçue et construite de manière à éliminer ou à réduire le risque de blessures involontaires.

3. EXIGENCES ESSENTIELLES COMPLEMENTAIRES DE SANTE ET DE SECURITE POUR PALLIER LES DANGERS DUS A LA MOBILITE DES MACHINES

Machines waaraan gevaren in verband met de mobiliteit zijn verbonden, moeten aan alle in dit hoofdstuk opgenomen essentiële veiligheids- en gezondheidseisen voldoen (zie algemene beginselen, punt 4).

3.1. ALGEMEEN

3.1.1. Definities

a) « Machine waaraan gevaren in verband met haar mobiliteit zijn verbonden » :

- een machine waarvan de werking vereist hetzij een mobiliteit bij het werk hetzij een continue of halfcontinue verplaatsing langs een reeks vaste werklocaties,

- een machine die zonder verplaatsing werkt, maar die kan zijn voorzien van middelen om haar gemakkelijker te doen verplaatsen van ene plaats naar de andere.

b) « Bestuurder » : een bediener die belast is met het verplaatsen van een machine. De bestuurder kan hetzij door de machine worden meegevoerd, hetzij de machine te voet begeleiden, hetzij de machine op afstand bedienen.

3.2. WERKPLEKKEN

3.2.1. Bestuurdersplaats

Het zicht vanaf de bestuurdersplaats moet zodanig zijn dat de bestuurder de machine met haar gereedschappen in de voorzienbare werkomstandigheden veilig kan doen werken zonder dat hijzelf of andere personen aan gevaar worden blootgesteld. Indien nodig moeten risico's wegens ontoereikend direct zicht, met behulp van passende middelen worden weggenomen.

De machine waarop de bestuurder wordt meegevoerd, moet zo zijn ontworpen en gebouwd dat er vanaf de bestuurdersplaats geen risico bestaat voor de bestuurder door onopzettelijk contact met de wielen of rupsbanden.

Indien de afmetingen dit toelaten en dit de risico's niet vergroot, moet de bestuurdersplaats van een met de machine meegevoerde bestuurder zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat zij met een cabine kan worden uitgerust. De cabine moet een ruimte bevatten waar de voor de bestuurder nodige instructies kunnen worden opgeborgen.

3.2.2. Zitplaatsen

Als het risico bestaat dat door de machine meegevoerde bedieners of andere personen bij kanteling of omslaan kunnen worden geplet tussen de delen van de machine en de grond, met name in geval van machines die zijn uitgerust met een beschermende structuur als bedoeld in punt 3.4.3 of punt 3.4.4, moeten hun zitplaatsen voorzien zijn van of uitgerust worden met een vasthoudsysteem dat de personen op hun zitplaats houdt zonder de noodzakelijke handelingen bij het werk of de bewegingen ten opzichte van de structuur als gevolg van de vering van de zitplaats te belemmeren. Dergelijke beveiligingssystemen moeten niet worden geplaatst indien daardoor risico wordt vergroot.

3.2.3. Plaatsen voor andere personen

Indien in verband met de gebruiksomstandigheden voorzien wordt dat af en toe of regelmatig ook andere personen dan de bestuurder op de machine meegevoerd zullen worden of ermee werken, moeten daarvoor passende plaatsen worden voorzien die het vervoer of het werk zonder risico mogelijk maken.

De tweede en derde alinea van punt 3.2.1 zijn ook van toepassing op plaatsen voorzien voor andere personen dan de bestuurder.

3.3. BESTURINGSSYSTEMEN

Zo nodig moeten maatregelen worden genomen om niet toegelaten gebruik van de bedieningen te verhinderen.

Bij bediening op afstand moet op iedere bedieningsdoos duidelijk zijn aangegeven welke machine(s) vanaf die post worden bediend.

Het systeem voor besturing op afstand moet zo zijn ontworpen en gebouwd dat het alleen uitwerking heeft op :

- de machine in kwestie,
- de functies in kwestie.

De op afstand bestuurd machine moet zo zijn ontworpen en gebouwd dat zij uitsluitend reageert op signalen van de desbetreffende besturingsinrichting.

3.3.1. Bedieningsorganen

Vanaf de bestuurdersplaats moet de bestuurder alle bedieningsorganen kunnen bedienen die nodig zijn voor de werking van de machine, behalve voor functies die slechts met behulp van elders gesitueerde bedieningsorganen veilig in werking kunnen worden gesteld. Het gaat

Les machines présentant des dangers dus à leur mobilité doivent répondre à l'ensemble des exigences essentielles de santé et de sécurité décrites dans la présente partie (voir principes généraux, point 4).

3.1. GENERALITES

3.1.1. Définitions

a) « Machine présentant des dangers dus à sa mobilité » :

- machine dont le fonctionnement exige soit la mobilité pendant le travail, soit un déplacement continu ou semi-continu suivant une succession de postes de travail fixes, ou

- machine qui fonctionne sans déplacement, mais qui peut être munie de moyens permettant de la déplacer plus facilement d'un endroit à un autre.

b) « Conducteur » : opérateur chargé du déplacement d'une machine. Le conducteur peut soit être transporté par la machine, soit accompagner la machine à pied, soit la guider par commande à distance.

3.2. POSTES DE TRAVAIL

3.2.1. Poste de conduite

La visibilité depuis le poste de conduite doit être telle que le conducteur puisse en toute sécurité, pour lui-même et pour les personnes exposées, faire fonctionner la machine et ses outils dans les conditions d'utilisation prévisibles. En cas de besoin, des dispositifs appropriés doivent remédier aux risques résultant de l'insuffisance de la vision directe.

La machine sur laquelle le conducteur est transporté doit être conçue et construite de façon que, du poste de conduite, il n'y ait pas de risque pour le conducteur au cas où il entrerait par mégarde en contact avec les roues ou les chenilles.

Le poste de conduite du conducteur porté doit être conçu et construit de façon à pouvoir être équipé d'une cabine, à condition que cela n'augmente pas les risques et qu'il y ait de l'espace pour cela. La cabine doit comporter un emplacement destiné au rangement des instructions nécessaires au conducteur.

3.2.2. Siège

Lorsqu'il existe un risque que les opérateurs ou d'autres personnes transportés par la machine puissent être écrasés entre des éléments de la machine et le sol si la machine se retourne ou bascule, notamment dans le cas d'une machine équipée d'une structure de protection visée aux points 3.4.3 ou 3.4.4, leur siège doit être conçu ou équipé avec un système de retenue de manière à maintenir les personnes sur leur siège sans s'opposer ni aux mouvements nécessaires au travail ni aux mouvements par rapport à la structure résultant de la suspension des sièges. Ces systèmes de retenue ne devraient pas être installés s'ils augmentent le risque.

3.2.3. Postes destinés aux autres personnes

Si les conditions d'utilisation prévoient que des personnes autres que le conducteur peuvent être occasionnellement ou régulièrement transportées par la machine ou y travailler, des postes appropriés doivent être prévus permettant le transport ou le travail sans risque.

Les deuxième et troisième paragraphes de la section 3.2.1. s'appliquent également aux emplacements prévus pour les personnes autres que le conducteur.

3.3. SYSTEMES DE COMMANDES

Si nécessaire, des mesures doivent être prises pour empêcher un usage non autorisé des commandes.

Dans le cas de commandes à distance, chaque unité de commande doit indiquer clairement quelles sont la ou les machines destinées à être commandées par l'unité en question.

Le système de commande à distance doit être conçu et construit de façon à avoir un effet uniquement sur :

- la machine concernée,
- les fonctions concernées.

La machine commandée à distance doit être conçue et construite de façon à ne répondre qu'aux signaux des unités de commande prévues.

3.3.1. Organes de service

Depuis le poste de conduite, le conducteur doit pouvoir actionner tous les organes de service nécessaires au fonctionnement de la machine, sauf pour les fonctions dont la mise en œuvre ne peut se faire en toute sécurité que par des organes de service situés ailleurs. Ces

dan met name om functies waarvoor andere bedieners dan de bestuurder verantwoordelijk zijn, of om gevallen waarin de bestuurder de bestuurdersplaats moet verlaten om deze veilig te kunnen bedienen.

Eventuele pedalen moeten zo zijn ontworpen, gebouwd en geplaatst dat zij door de bestuurder veilig en met een zo gering mogelijk risico voor verkeerde bediening kunnen worden bediend. Zij moeten van een antisliplaag zijn voorzien en gemakkelijk schoon te maken zijn.

Wanneer de bediening van de bedieningsorganen, met uitzondering van de organen met vaste standen, risico's kan veroorzaken, met name voor gevaarlijke bewegingen, moeten zij in de neutrale stand terugkeren zodra de bediener deze loslaat.

Bij machines op wielen moet de stuurinrichting zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat deze de kracht van plotselinge bewegingen van het stuurwiel of de stuurhendel als gevolg van schokken op de gestuurde wielen afzwakt.

Ieder bedieningsorgaan waarmee het differentieel wordt geblokkeerd, moet zodanig zijn ontworpen en aangebracht dat het blokkering van het differentieel mogelijk maakt wanneer de machine in beweging is.

De zesde alinea van punt 1.2.2, betreffende geluids- en/of lichtsignalen, is uitsluitend van toepassing als achteruit wordt gereden.

3.3.2. In werking stellen/verplaatsen

Elke gewilde en ongewilde verplaatsing van een machine met eigen aandrijving met een daarop meegevoerde bestuurder mag uitsluitend mogelijk zijn indien de bestuurder zich op de bedieningspost bevindt.

Wanneer een machine voor het uit te voeren werk is uitgerust met inrichtingen die uitsteken buiten haar gabarit (bijvoorbeeld stabilisatoren, giek, enz.), moet de bestuurder vóór het verplaatsen van de machine gemakkelijk kunnen nagaan of die inrichtingen in een bepaalde stand zijn die een veilige verplaatsing mogelijk maken.

Hetzelfde geldt voor alle andere delen die voor een veilige verplaatsing in een bepaalde, zo nodig vergrendelde stand moeten staan.

Indien dit niet tot andere gevaren of hogere risico's leidt, mag de verplaatsing van de machine alleen mogelijk zijn bij een veilige stand van bovengenoemde delen.

Een ongewilde verplaatsing van de machine mag niet mogelijk zijn tijdens het in werking stellen van de motor.

3.3.3. Verplaatsingsfunctie

Onverminderd de reglementering inzake het wegverkeer, moeten machines met eigen aandrijving en de aanhangers daarvan voldoen aan de eisen betreffende snelheidsvermindering, stoppen, remmen, en in parkeerstand zetten waarbij de veiligheid onder alle voorziene bedrijfsomstandigheden, belasting, snelheid, bodemtoestand en helling, verzekerd wordt.

De bestuurder moet snelheidsvermindering en het tot stilstand brengen van een machine met eigen aandrijving door middel van een hoofddremmechanisme kunnen bewerkstelligen. Voor zover dat in verband met de veiligheid nodig is, moet, indien het hoofddremmechanisme defect raakt of als niet de benodigde energie is om dit mechanisme in werking te stellen, het afremmen en stoppen van de machine met behulp van een noodinrichting met een volledig onafhankelijk gemakkelijk bereikbaar bedieningsorgaan mogelijk zijn.

Voor zover nodig in verband met de veiligheid, moet de stilstand van de machine met behulp van een parkeerrem worden voorzien. Deze inrichting mag gecombineerd worden met een van de in de tweede alinea bedoelde inrichtingen op voorwaarde dat zij louter mechanisch werkt.

Een machine met afstandsbesturing moet zijn voorzien van de nodige middelen om de machine automatisch en onmiddellijk tot stilstand te brengen en om een potentieel gevaarlijk gebruik te voorkomen in de volgende situaties :

- wanneer de bestuurder er de macht over heeft verloren,
- wanneer een stopsignaal wordt ontvangen,
- wanneer een defect in een met de veiligheid verband houdend deel van het systeem wordt ontdekt,
- wanneer geen valideringssignaal gedurende een gespecificeerd tijdsverloop wordt ontdekt.

Punt 1.2.4 is niet van toepassing op de verplaatsingsfunctie.

fonctions incluent notamment celles dont la charge incombe à des opérateurs autres que le conducteur ou pour lesquelles le conducteur doit quitter le poste de conduite pour pouvoir les commander en toute sécurité.

Lorsqu'il existe des pédales, elles doivent être conçues, construites et disposées de façon à ce qu'elles puissent être actionnées en toute sécurité par le conducteur avec le minimum de risque de fausse manœuvre. Elles doivent présenter une surface antidérapante et être facilement nettoyables.

Lorsque le fait d'actionner les organes de service peut entraîner des risques, notamment des mouvements dangereux, ces organes, sauf ceux ayant des positions prédéterminées, doivent revenir en position neutre dès que l'opérateur cesse de les actionner.

Dans le cas de machines à roues, le mécanisme de direction doit être conçu et construit de manière à réduire la force des mouvements brusques du volant ou du levier de direction résultant de chocs sur les roues directrices.

Toute commande de verrouillage du différentiel doit être conçue et disposée de telle sorte qu'elle permette de déverrouiller le différentiel lorsque la machine est en mouvement.

La section 1.2.2, sixième paragraphe, concernant les signaux d'avertissement sonore et/ou visuel, ne s'applique qu'en cas de marche arrière.

3.3.2. Mise en marche/déplacement

Tout déplacement d'une machine automotrice à conducteur porté ne doit être possible que si le conducteur est aux commandes.

Lorsque, pour les besoins de son fonctionnement, une machine est équipée de dispositifs dépassant son gabarit normal (par exemple, stabilisateurs, flèche, etc.), le conducteur doit pouvoir vérifier facilement, avant de déplacer la machine, que ces dispositifs sont dans une position définie permettant un déplacement sûr.

Il en est de même pour tous les autres éléments qui, pour permettre un déplacement sûr, doivent être dans une position définie, verrouillée si nécessaire.

Lorsqu'il n'en résulte pas d'autres risques, le déplacement de la machine doit être subordonné au placement des éléments cités ci-avant en position de sécurité.

Un déplacement involontaire de la machine ne doit pas pouvoir se produire lors de la mise en marche du moteur.

3.3.3. Fonction de déplacement

Sans préjudice de la réglementation relative à la circulation routière, les machines automotrices, ainsi que les remorques, doivent respecter les exigences de ralentissement, d'arrêt, de freinage et d'immobilisation, assurant la sécurité dans toutes les conditions de fonctionnement, de charge, de vitesse, d'état du sol et de déclivité prévues.

Le conducteur doit pouvoir ralentir et arrêter la machine automotrice au moyen d'un dispositif principal. Dans la mesure où la sécurité l'exige en cas de défaillance du dispositif principal ou en l'absence de l'énergie nécessaire pour actionner ce dispositif, un dispositif de secours ayant un organe de service entièrement indépendant et aisément accessible doit permettre le ralentissement et l'arrêt.

Dans la mesure où la sécurité l'exige, un dispositif de stationnement doit être prévu pour maintenir l'immobilisation de la machine. Ce dispositif peut être combiné avec l'un des dispositifs visés au deuxième alinéa, à condition qu'il s'agisse d'un dispositif purement mécanique.

La machine commandée à distance doit être munie de dispositifs permettant d'arrêter automatiquement et immédiatement la machine et d'empêcher un fonctionnement potentiellement dangereux, dans les situations suivantes :

- lorsque le conducteur en a perdu le contrôle,
- lors de la réception d'un signal d'arrêt,
- lorsqu'une défaillance est détectée dans une partie du système liée à la sécurité,
- quand aucun signal de validation n'a été détecté dans un délai spécifié.

La section 1.2.4 ne s'applique pas à la fonction de déplacement.

3.3.4. Verplaatsen van machines met een bestuurder te voet

Verplaatsing van een machine met eigen aandrijving en een bestuurder te voet mag alleen kunnen plaatsvinden indien de bestuurder het betrokken bedieningsorgaan blijvend moet bedienen. In het bijzonder mag er geen verplaatsing kunnen optreden tijdens het in werking stellen van de motor.

De besturingssystemen van machines met bestuurder te voet moeten zodanig zijn ontworpen dat er een zo gering mogelijk risico bestaat ingevolge een onverwachte verplaatsing van de machine in de richting van de bestuurder, met name :

- beknelling,
- verwonding als gevolg van draaiende gereedschappen.

De verplaatsingssnelheid van de machine moet te verenigen zijn met de snelheid van een bestuurder te voet.

Bij machines waarop een draaiend gereedschap kan worden gemonteerd, mag het in werking stellen van het gereedschap niet mogelijk zijn wanneer de achteruitrijstand is ingeschakeld, behalve indien de verplaatsing van de machine het resultaat is van de beweging van het werktuig. In dit laatste geval moet de snelheid tijdens het achteruitrijden zo laag zijn dat dit geen gevaar voor de bestuurder oplevert.

3.3.5. Defecten in het besturingscircuit

Bij een defect in de voeding van de eventueel aanwezige stuurbekrachtiging moet de machine zolang bestuurbaar blijven als nodig is om haar tot stilstand te kunnen brengen.

3.4. MAATREGELEN TER BEVEILIGING TEGEN MECHANISCHE GEVAREN

3.4.1. Risico's ten gevolge van ongewilde bewegingen bij verplaatsingen

De machine moet zodanig zijn ontworpen, gebouwd en, in voorkomend geval, op de mobiele draagconstructie zijn gemonteerd, dat bij verplaatsing ongecontroleerde schommelingen van het zwaartepunt de stabiliteit niet aantasten en geen overmatige krachten op de constructie uitoefenen.

3.4.2. Risico's ten gevolge van bewegende transmissieonderdelen

In afwijking van punt 1.3.8.1 is het bij motoren toegestaan dat de beweegbare afschermingen die de toegang tot de bewegende delen in het motorcompartiment afsluiten, niet in elkaar grijpen, op voorwaarde dat ze slechts kunnen worden geopend met behulp van een werktuig of sleutel of met een bedieningsorgaan vanaf de bestuurdersplaats, mits deze laatste zich in een volledig afgesloten en permanent vergrendelde cabine bevindt die verhindert dat niet-bevoegde personen toegang hebben.

3.4.3. Risico's ten gevolge van omvallen en kantelen

Wanneer bij een machine met eigen aandrijving, met daarop een bestuurder, bediener(s) of andere persoon of personen, gevaar voor omvallen of kantelen bestaat, moet de machine van een passende beschermingsstructuur zijn voorzien, tenzij daardoor een groter risico ontstaat.

Deze structuur moet zodanig zijn dat zij bij omvallen of kantelen de persoon of personen die zich op de machine bevinden, een doeltreffend vervormingsbeperkend volume garandeert.

Om te verifiëren of de structuur aan de eis van de tweede alinea voldoet, moet de fabrikant of zijn gemachtigde voor elk type inrichting passende proeven verrichten of laten verrichten.

3.4.4. Risico's ten gevolge van vallende voorwerpen

Wanneer bij een machine met eigen aandrijving met daarop een bestuurder, bediener(s) of andere persoon of personen, een risico bestaat door vallende voorwerpen of materialen, moet in het ontwerp en de bouw van de machine met dit risico rekening zijn gehouden en moet de machine, indien de afmetingen dit toelaten, van een passende beschermingsstructuur zijn voorzien.

Deze structuur moet zodanig zijn dat zij personen bij het vallen van voorwerpen of materialen een doeltreffend vervormingsbeperkend volume garandeert.

Om te verifiëren of de structuur aan de eis van de tweede alinea voldoet, moet de fabrikant of zijn gemachtigde voor elk type structuur passende proeven verrichten of laten verrichten.

3.4.5. Risico's ten gevolge van toegangsmiddelen

Handgrepen en voetsteunen moeten zodanig zijn ontworpen, gebouwd en geplaatst dat de bedieners deze instinctief gebruiken en niet de bedieningsorganen gebruiken als hulpmiddel om toegang te verkrijgen.

3.3.4. Déplacement de machines à conducteur à pied

Tout déplacement d'une machine automotrice à conducteur à pied ne doit être possible que si le conducteur actionne en continu l'organe de service correspondant. En particulier, un déplacement ne doit pas pouvoir se produire lors de la mise en marche du moteur.

Les systèmes de commande des machines à conducteur à pied doivent être conçus de manière à réduire au minimum les risques dus au déplacement inopiné de la machine vers le conducteur, notamment les risques :

- d'écrasement,
- de blessure provoquée par des outils rotatifs.

La vitesse de déplacement de la machine doit être compatible avec la vitesse d'un conducteur à pied.

Dans le cas de machines sur lesquelles peut être monté un outil rotatif, cet outil ne doit pas pouvoir être actionné lorsque la marche arrière est enclenchée, sauf dans le cas où le déplacement de la machine résulte du mouvement de l'outil. Dans ce dernier cas, la vitesse en marche arrière doit être telle qu'elle ne présente pas de danger pour le conducteur.

3.3.5. Défaillance du circuit de commande

Une défaillance dans l'alimentation de la direction assistée, quand elle existe, ne doit pas empêcher de diriger la machine pendant le temps nécessaire pour l'arrêter.

3.4. PROTECTION CONTRE LES RISQUES MECANIQUES

3.4.1. Mouvements non commandés

La machine doit être conçue, construite et, le cas échéant, montée sur son support mobile de façon à ce que, lors de son déplacement, les oscillations incontrôlées de son centre de gravité n'affectent pas sa stabilité ou n'exercent de contraintes excessives sur sa structure.

3.4.2. Eléments mobiles de transmission

Par exception à la section 1.3.8.1, dans le cas des moteurs, les protecteurs mobiles empêchant l'accès aux parties mobiles dans le compartiment moteur ne doivent pas avoir de dispositif de verrouillage si, pour les ouvrir, il faut utiliser un outil ou une clé ou actionner une commande située dans le poste de conduite, à condition que celui-ci soit situé dans une cabine entièrement fermée munie d'une serrure permettant d'empêcher les personnes non autorisées d'y pénétrer.

3.4.3. Retournement et basculement

Lorsque, pour une machine automotrice avec conducteur, opérateur(s) ou autre(s) personne(s) portée(s), il existe un risque de retournement ou de basculement, la machine doit être munie d'une structure de protection appropriée, à moins que cela n'augmente le risque.

Cette structure doit être telle qu'en cas de retournement ou de basculement, elle garantisse aux personnes portées un volume limite de déformation adéquat.

Afin de vérifier si la structure répond à l'exigence visée au deuxième alinéa, le fabricant ou son mandataire doit effectuer ou faire effectuer, pour chaque type de structure, des essais appropriés.

3.4.4. Chutes d'objets

Lorsque pour une machine automotrice avec conducteur, opérateur(s) ou autre(s) personne(s) portée(s), il existe un risque dû à des chutes d'objets ou de matériaux, la machine doit être conçue et construite de manière à tenir compte de ces risques et être munie, si ses dimensions le permettent, d'une structure de protection appropriée.

Cette structure doit être telle qu'en cas de chutes d'objets ou de matériaux, elle garantisse aux personnes portées un volume limite de déformation adéquat.

Afin de vérifier si la structure répond à l'exigence visée au deuxième alinéa, le fabricant ou son mandataire doit effectuer ou faire effectuer, pour chaque type de structure, des essais appropriés.

3.4.5. Moyens d'accès

Les mains courantes et marchepieds doivent être conçus, construits et disposés de manière à ce que les opérateurs les utilisent instinctivement et n'utilisent pas les organes de service pour faciliter l'accès.

3.4.6. Risico's ten gevolge van de trekhaak (inrichting)

Elke machine die als trekker wordt gebruikt of zelf moet worden voortgetrokken, moet zijn uitgerust met een trekhaakvoorziening of koppeling die zodanig is ontworpen, gebouwd en aangebracht dat het koppelen en loskoppelen gemakkelijk en veilig geschiedt en het ongewild losraken tijdens gebruik wordt voorkomen.

Voorzover dit met het oog op de trekstangbelasting vereist is, moeten deze machines zijn uitgerust met een ondersteuning waarvan het draagvlak op de belasting en het terrein is afgestemd.

3.4.7. Risico's ten gevolge van de krachtoverbrenging tussen een machine (of trekker) met eigen aandrijving en de aangedreven machine

Verwijderbare mechanische overbrengings-systemen die de verbinding moeten vormen tussen een machine met eigen aandrijving (of een trekker) en de eerste vaste aslager van de aangedreven machine, moeten zo zijn ontworpen en gebouwd dat ieder tijdens de werking bewegend deel over zijn gehele lengte wordt afgeschermd.

Aan de zijde van de machine met eigen aandrijving (of de trekker) moet de aftakas waaraan het verwijderbare mechanische overbrengings-systeem is gekoppeld, zijn beveiligd hetzij met behulp van een aan deze machine (of trekker) bevestigde en daarmee verbonden afscherming hetzij door een andere inrichting die een gelijkwaardige bescherming verzekert.

Deze afscherming moet geopend kunnen worden om toegang te krijgen tot het verwijderbare overbrengingssysteem. Wanneer de afscherming is geïnstalleerd, moet er voldoende plaats vrij blijven om te voorkomen dat de afscherming wordt beschadigd door de aandrijf-as wanneer de machine (of de trekker) zich voortbeweegt.

Aan de zijde van de aangedreven machine moet de aangedreven as geplaatst zijn in een beveiligingshuis dat aan de voortgetrokken machine is bevestigd.

Bij een cardanoverbrenging mag een koppelbegrenzer of een vrijloop uitsluitend worden toegepast aan de zijde van de koppeling aan de aangedreven machine. In dit geval moet op het verwijderbare mechanische overbrengingssysteem de monteerrichting worden aangegeven.

Elke aangedreven machine waarvan voor de werking een verwijderbaar mechanisch overbrengingssysteem nodig is dat haar verbindt met een machine met eigen aandrijving (of met een trekker), moet van een zodanig koppelsysteem voor het verwijderbare mechanische overbrengingssysteem zijn voorzien dat bij ontkoppeling van de machine het verwijderbare mechanische overbrengingssysteem en zijn afscherming niet beschadigd kunnen worden door contact met de grond of een onderdeel van de machine.

De uitwendige delen van de beschermingsvoorziening moeten zodanig zijn ontworpen, gebouwd en aangebracht dat ze niet met het verwijderbare mechanische overbrengingssysteem kunnen meedraaien. De overbrenging moet in haar geheel zijn afgeschermd tot aan de uiteinden waar de binnenste vorken zich bevinden in het geval van een enkelvoudige cardankoppeling en ten minste tot het midden van de buitenste verbinding(en) in het geval van een zogenaamde groothoek-cardankoppeling.

Indien zich toegangen tot de werkplekken in de nabijheid van het verwijderbare mechanische overbrengingssysteem bevinden, moeten deze zo zijn ontworpen en gebouwd dat de afschermingen van deze assen niet als opstap kunnen worden gebruikt, tenzij zij daartoe zijn ontworpen en gebouwd.

3.5. MAATREGELEN TER BEVEILIGING TEGEN ANDERE GEVAREN

3.5.1. Risico's ten gevolge van accu's

De behuizing voor de accu moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat wordt voorkomen dat in geval van kanteling of omslaan, de bediener met opspattend elektrolyt in aanraking komt en dat wordt voorkomen dat de bedieningsruimten met dampen gevuld raken.

De machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat de accu's kunnen worden ontkoppeld door middel van een daarvoor aangebrachte inrichting die gemakkelijk bereikbaar is.

3.5.2. Risico's voor brand

Afhankelijk van de gevaren die de fabrikant voorziet moet de machine, indien de afmetingen ervan dit toelaten :

- hetzij met gemakkelijk bereikbare brandblusapparaten kunnen worden uitgerust,
- hetzij zijn voorzien van brandblussystemen die een integrerend deel van de machine uitmaken.

3.4.6. Dispositifs de remorquage

Toute machine utilisée pour remorquer ou destinée à être remorquée doit être équipée de dispositifs de remorquage ou d'attelage conçus, construits et disposés de façon à assurer un attelage et un désattelage aisés et sûrs et à empêcher un désattelage involontaire pendant l'utilisation.

Dans la mesure où la charge sur le timon l'exige, ces machines doivent être équipées d'un support avec une surface d'appui adaptée à la charge et au sol.

3.4.7. Transmission de puissance entre la machine automotrice (ou le tracteur) et la machine réceptrice

Les dispositifs amovibles de transmission mécanique reliant une machine automotrice (ou un tracteur) au premier palier fixe d'une machine réceptrice doivent être conçus et construits de manière à ce que, sur toute leur longueur, toute partie en mouvement durant le fonctionnement soit protégée.

Du côté de la machine automotrice (ou du tracteur), la prise de force à laquelle est attelé le dispositif amovible de transmission mécanique doit être protégée soit par un protecteur fixé et lié à la machine automotrice (ou au tracteur), soit par tout autre dispositif assurant une protection équivalente.

Il doit être possible d'ouvrir ce protecteur pour accéder au dispositif amovible de transmission. Une fois qu'il est en place, il doit y avoir suffisamment d'espace pour empêcher que l'arbre moteur n'endommage le protecteur lorsque la machine (ou le tracteur) est en mouvement.

Du côté de la machine réceptrice, l'arbre récepteur doit être enfermé dans un carter de protection fixé à la machine.

La présence d'un limiteur de couple ou d'une roue libre n'est autorisée, pour la transmission par cardan, que du côté de son attelage à la machine réceptrice. Dans ce cas, il convient d'indiquer sur le dispositif amovible de transmission mécanique le sens de montage.

Toute machine réceptrice, dont le fonctionnement nécessite la présence d'un dispositif amovible de transmission mécanique la reliant à une machine automotrice (ou à un tracteur), doit posséder un système d'accrochage du dispositif amovible de transmission mécanique de telle sorte que, lorsque la machine est dételée, le dispositif amovible de transmission mécanique et son protecteur ne soient pas endommagés par contact avec le sol ou avec un élément de la machine.

Les éléments extérieurs du protecteur doivent être conçus, construits et disposés de telle sorte qu'ils ne puissent pas tourner avec le dispositif amovible de transmission mécanique. Le protecteur doit recouvrir la transmission jusqu'aux extrémités des mâchoires intérieures dans le cas de joints de cardans simples et au moins jusqu'au centre du ou des joints extérieurs dans le cas de cardans dits à grand angle.

Si des accès aux postes de travail sont prévus à proximité du dispositif amovible de transmission mécanique, ils doivent être conçus et construits de façon à éviter que les protecteurs de ces arbres ne puissent servir de marchepieds, à moins qu'ils ne soient conçus et construits à cette fin.

3.5. MESURES DE PROTECTION CONTRE D'AUTRES RISQUES

3.5.1. Accumulateurs

Le logement des accumulateurs doit être conçu et construit de manière à empêcher la projection d'électrolyte sur l'opérateur, même en cas de retournement ou de basculement, et d'éviter l'accumulation de vapeurs aux emplacements occupés par les opérateurs.

La machine doit être conçue et construite de manière à ce que les accumulateurs puissent être déconnectés à l'aide d'un dispositif facilement accessible prévu à cet effet.

3.5.2. Incendie

En fonction des risques prévus par le fabricant, la machine doit, si ses dimensions le permettent :

- soit permettre la mise en place d'extincteurs facilement accessibles,
- soit être munie de systèmes d'extinction faisant partie intégrante de la machine.

3.5.3. Risico's ten gevolge van emissie van gevaarlijke stoffen

De tweede en derde alinea van punt 1.5.13 zijn niet van toepassing wanneer verstuving van producten de hoofdfunctie van de machine is. De bediener moet echter worden beschermd tegen het risico van blootstelling aan dergelijke uitgestoten gevaarlijke stoffen.

3.6. INFORMATIE EN AANDUIDING

3.6.1. Signalisatie, signalen en waarschuwingen

Elke machine moet, daar waar dat nodig is voor de veiligheid en gezondheid van personen, zijn uitgerust met signalisatie en/of met bordjes met aanwijzingen omtrent het gebruik, het afstellen en het onderhoud. Die middelen moeten zodanig zijn gekozen, ontworpen en uitgevoerd dat ze duidelijk zichtbaar en onuitwisbaar zijn.

Onverminderd de bepalingen van de verkeerswetgeving moeten machines met daarop een bestuurder, de volgende uitrusting hebben :

- een geluidsignaleerinrichting om personen te kunnen waarschuwen,
- een lichtsignaleringsstelsel dat is afgestemd op de voorziene gebruiksomstandigheden; deze laatste eis is niet van toepassing op machines die uitsluitend voor ondergrondswerkzaamheden zijn bestemd en die geen elektriciteit verbruiken,
- indien nodig, een aangepaste verbinding tussen de aanhanger en de machine om de signalen te doen werken.

Wanneer bij gebruik van op afstand bestuurde machines onder normale gebruiks-omstandigheden personen gevaar lopen gestoten of verpletterd te worden, moeten deze machines van passende middelen zijn voorzien om hun bewegingen te signaleren of van middelen om personen tegen die risico's te beschermen. Dit geldt ook voor machines waarvan het gebruik een systematische herhaling van voor- en achteruitbewegingen op één lijn impliceert en wanneer de bestuurder geen rechtstreeks zicht heeft op de zone achter de machine.

De machine moet zodanig gebouwd zijn dat een ongewilde buitendienststelling van de waarschuwings- en signaleringsinrichtingen onmogelijk is. Als dit met het oog op de veiligheid noodzakelijk is, moeten deze inrichtingen zijn uitgerust met middelen aan de hand waarvan men kan opmaken of alles goed functioneert en die de bediener opmerkzaam maken op elk defect.

Indien de bewegingen van een machine of bijbehorend gereedschap bijzondere gevaren met zich meebrengen, moet op de machine een opschrift zijn aangebracht dat op voldoende afstand leesbaar is voor iemand die de machine nadert en hem in verband met zijn veiligheid verbiedt zich tijdens de werkzaamheden in de nabijheid van de machine te begeven.

3.6.2. Merktekens

Elke machine moet goed leesbaar en onuitwisbaar de volgende aanduidingen hebben :

- het nominale vermogen uitgedrukt in kilowatt (kW),
- de massa van de meest gangbare configuratie uitgedrukt in kilogram (kg);
- en zo nodig :
 - de voorziene maximale trekkracht op de trekhaak, uitgedrukt in Newton (N),
 - de voorziene maximale verticale belasting op de trekhaak, uitgedrukt in Newton (N).

3.6.3. Gebruiksaanwijzing

3.6.3.1. Risico's ten gevolge van trillingen

In de gebruiksaanwijzing moeten de volgende gegevens worden vermeld betreffende de trillingen die door de machine worden doorgegeven aan het hand-armstelsel dan wel aan het gehele lichaam :

- de totale waarde van de trillingen waaraan het hand-armstelsel wordt blootgesteld, wanneer deze meer dan $2,5 \text{ m/s}^2$ bedraagt. Wanneer deze waarde niet meer dan $2,5 \text{ m/s}^2$ bedraagt, moet dit worden vermeld;
- de maximale kwadratische gemiddelde waarde van de frequentie van de gewogen versnelling waaraan het gehele lichaam wordt blootgesteld, wanneer deze meer dan $0,5 \text{ m/s}^2$ bedraagt. Wanneer deze waarde niet meer dan $0,5 \text{ m/s}^2$ bedraagt, moet dit worden vermeld;
- de afwijking van de meting.

Deze waarden worden voor de betrokken machine reëel gemeten, dan wel vastgesteld uitgaande van metingen bij een technisch vergelijkbare machine die representatief is voor de te fabriceren machine.

Wanneer geen geharmoniseerde normen worden toegepast, moeten de trillingsgegevens worden gemeten met de meetnorm die het best bij de machine past.

3.5.3. Emissions de substances dangereuses

La section 1.5.13, deuxième et troisième paragraphes, ne s'applique pas lorsque la machine a pour fonction principale de pulvériser des produits. Cependant, l'opérateur doit être protégé contre le risque d'exposition à de telles émissions dangereuses.

3.6. INFORMATIONS ET INDICATIONS

3.6.1. Signalisation, signaux et avertissements

Chaque machine doit comporter des moyens de signalisation et/ou des plaques d'instructions concernant l'utilisation, le réglage et l'entretien chaque fois que cela est nécessaire pour assurer la santé et la sécurité des personnes. Ceux-ci doivent être choisis, conçus et réalisés de façon à être clairement visibles et indélébiles.

Sans préjudice des dispositions de la réglementation relative à la circulation routière, les machines à conducteur porté doivent avoir l'équipement suivant :

- un avertisseur sonore permettant d'avertir les personnes,
- un système de signalisation lumineuse tenant compte des conditions d'utilisation prévues; cette dernière exigence ne s'applique pas aux machines destinées exclusivement aux travaux souterrains et dépourvues d'énergie électrique,
- le cas échéant, une connexion appropriée entre la remorque et la machine permettant de faire fonctionner les signaux.

Les machines commandées à distance dont les conditions d'utilisation normale exposent les personnes aux risques de choc ou d'écrasement doivent être munies des moyens appropriés pour signaler leurs déplacements ou de moyens pour protéger les personnes contre ces risques. Il en est de même pour les machines dont l'utilisation suppose un va-et-vient constant sur un même axe lorsque le conducteur ne voit pas directement la zone à l'arrière de la machine.

La machine doit être construite de manière à ce que les dispositifs d'avertissement et de signalisation ne puissent être mis hors service involontairement. Chaque fois que cela est indispensable à la sécurité, ces dispositifs doivent être munis de moyens permettant d'en contrôler le bon fonctionnement, et toute défaillance doit être rendue apparente à l'opérateur.

Lorsque les mouvements d'une machine ou de ses outils sont particulièrement dangereux, une signalisation doit figurer sur la machine, interdisant de s'en approcher pendant qu'elle fonctionne. Cette signalisation doit être lisible à une distance suffisante pour assurer la sécurité des personnes qui doivent se trouver à proximité.

3.6.2. Marquage

Chaque machine doit porter, de manière lisible et indélébile, les indications suivantes :

- la puissance nominale exprimée en kilowatts (kW),
- la masse en kilogrammes (kg) dans la configuration la plus usuelle,

et, le cas échéant :

- l'effort de traction maximal prévu au crochet d'attelage en newtons (N),
- l'effort vertical maximal prévu sur le crochet d'attelage en newtons (N).

3.6.3. Notice d'instructions

3.6.3.1. Vibrations

La notice d'instructions doit donner les indications suivantes concernant les vibrations transmises par la machine au système main-bras ou à l'ensemble du corps :

- la valeur totale des vibrations auxquelles est exposé le système main-bras lorsqu'elle dépasse $2,5 \text{ m/s}^2$, ou le cas échéant, la mention que cette valeur ne dépasse pas $2,5 \text{ m/s}^2$,
- la valeur moyenne quadratique maximale pondérée en fréquence de l'accélération à laquelle est exposé l'ensemble du corps lorsqu'elle dépasse $0,5 \text{ m/s}^2$. Si cette valeur ne dépasse pas $0,5 \text{ m/s}^2$, il faut le mentionner,
- l'incertitude de mesure.

Ces valeurs sont soit réellement mesurées pour la machine visée, soit établies à partir de mesures effectuées pour une machine technique-établi comparable qui est représentative de la machine à produire.

Lorsque les normes harmonisées ne sont pas appliquées, les vibrations doivent être mesurées en utilisant le code de mesure le plus approprié pour la machine.

De bedrijfsomstandigheden van de machine tijdens de metingen en de voor de metingen gebruikte meetnorm, moeten worden beschreven.

3.6.3.2. Multifunctioneel gebruik

De gebruiksaanwijzing van machines die afhankelijk van de gebruikte uitrusting voor verschillende gebruiksdoelinden geschikt zijn en de gebruiksaanwijzing van verwisselbare uitrustingsstukken moeten de noodzakelijke gegevens bevatten om de basismachine en de verwisselbare uitrustingsstukken die erop kunnen worden gemonteerd, zonder gevaar te kunnen monteren en gebruiken.

4. AANVULLENDE ESSENTIELE VEILIGHEIDS- EN GEZONDHEIDSEISEN OM DE AAN HIJS- OF HEFVERRICHTINGEN VERBONDEN GEVAREN TE VERHELPE

Machines waaraan gevaren in verband met hijs- of hefverrichtingen zijn verbonden, moeten aan alle in dit hoofdstuk opgenomen relevante essentiële veiligheids- en gezondheidseisen voldoen (zie Algemene beginselen, punt 4).

4.1. ALGEMEEN

4.1.1. Definities

a) « Hijs- of hefverrichting » : verplaatsing van ladingseenheden bestaande uit goederen en/of personen waarbij op een bepaald moment een verandering van niveau vereist is.

b) « Geleide last » : last waarvan de volledige verplaatsing gebeurt langs starre of soepele geleiders waarvan de plaats in de ruimte door vaste punten wordt bepaald.

c) « Gebruikcoëfficiënt » : rekenkundige verhouding tussen de door de fabrikant of diens gemachtigde gegarandeerde last die door een component kan worden gehouden en de maximale werklust die op de component is aangegeven.

d) « Beproevingcoëfficiënt » : rekenkundige verhouding tussen de last die voor de statische of dynamische beproeving van een hijs- of hefmachine of hijs- of hefgereedschap wordt gebruikt, en de maximale werklust die respectievelijk op de machine of het gereedschap is aangegeven.

e) « Statische beproeving » : proef waarbij de hijs- of hefmachine of het hijs- of hefgereedschap wordt geïnspecteerd, en waarbij daarop vervolgens een kracht wordt uitgeoefend overeenkomende met de maximale werklust vermenigvuldigd met de passende statische beproevingscoëfficiënt, en de machine of het gereedschap nadat de uitoefening van de kracht is stopgezet opnieuw eerst wordt geïnspecteerd om te verifiëren of er geen schade is opgetreden.

f) « Dynamische beproeving » : proef waarbij de hijs- of hefmachine in alle mogelijke configuraties in werking wordt gesteld met de maximale werklust vermenigvuldigd met de juiste dynamische beproevingscoëfficiënt, waarbij rekening wordt gehouden met het dynamische gedrag van de hijs- of hefmachine teneinde de goede werking ervan te verifiëren.

g) « Drager » : gedeelte van de machine dat de personen of goederen draagt.

4.1.2. Maatregelen ter beveiliging tegen mechanische gevaren

4.1.2.1. Risico's door onvoldoende stabiliteit

Een machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat de overeenkomstig punt 1.3.1 vereiste stabiliteit in en buiten bedrijf gehandhaafd blijft, met inbegrip van alle stadia van het vervoer, het monteren en het demonteren, bij voorzienbare defecten van componenten en ook tijdens de beproevingen die overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden verricht. De fabrikant of diens gemachtigde moet hiertoe de passende verificatiemethoden gebruiken.

4.1.2.2. Machines die zich over geleide rails en loopsporen bewegen

De machine moet uitgerust zijn met voorzieningen die inwerken op de geleiding of loopsporen om ontsporing te voorkomen.

Indien er ondanks de aanwezigheid van dergelijke voorzieningen een risico op ontsporing of op een defect aan een geleiding of loopspoor blijft bestaan, moeten er voorzieningen zijn die verhinderen dat uitrustingen, componenten of lasten vallen of dat de machine kantelt.

4.1.2.3. Mechanische sterkte

De machine, het hijs- of hefgereedschap en de componenten ervan moeten bestand zijn tegen de belastingen waaraan zij in en eventueel buiten bedrijf en in alle mogelijke desbetreffende configuraties worden onderworpen onder de aangegeven installatie- en bedrijfscondities, waarbij in voorkomend geval rekening wordt gehouden met de effecten van klimatologische omstandigheden en door personen uitgeoefende krachten. Aan deze eis moet ook gedurende het vervoer, het monteren en het demonteren worden voldaan.

Les conditions de fonctionnement de la machine pendant le mesurage et les codes de mesure utilisés doivent être décrits.

3.6.3.2. Usages multiples

La notice d'instructions des machines permettant plusieurs usages selon l'équipement mis en œuvre et la notice d'instructions des équipements interchangeables doivent comporter les informations nécessaires pour permettre le montage et l'utilisation en toute sécurité de la machine de base et des équipements interchangeables qui peuvent être montés sur celle-ci.

4. EXIGENCES ESSENTIELLES DE SANTE ET DE SECURITE COMPLEMENTAIRES POUR PALLIER LES DANGERS DUS AUX OPERATIONS DE LEVAGE

Les machines présentant des dangers dus aux opérations de levage doivent répondre à l'ensemble des exigences essentielles de santé et de sécurité pertinentes décrites dans la présente partie (voir principes généraux, point 4).

4.1. GENERALITES

4.1.1. Définitions

a) « Opération de levage » : opération de déplacement de charges unitaires composées d'objets et/ou de personnes nécessitant, à un moment donné, un changement de niveau.

b) « Charge guidée » : charge dont la totalité du déplacement se fait le long de guides rigides ou souples dont la position dans l'espace est déterminée par des points fixes.

c) « Coefficient d'utilisation » : rapport arithmétique entre la charge qu'un composant peut retenir, garantie par le fabricant ou son mandataire, et la charge maximale d'utilisation indiquée sur le composant.

d) « Coefficient d'épreuve » : rapport arithmétique entre la charge utilisée pour effectuer les épreuves statiques ou dynamiques d'une machine ou d'un accessoire de levage et la charge maximale d'utilisation indiquée sur la machine ou l'accessoire de levage respectivement.

e) « Epreuve statique » : essai qui consiste à inspecter la machine ou l'accessoire de levage et ensuite à lui appliquer une force correspondant à la charge maximale d'utilisation multipliée par le coefficient d'épreuve statique approprié, puis, après relâchement, à inspecter à nouveau la machine ou l'accessoire de levage afin de s'assurer qu'aucun dommage n'est apparu.

f) « Epreuve dynamique » : essai qui consiste à faire fonctionner la machine de levage dans toutes ses configurations possibles, à la charge maximale d'utilisation multipliée par le coefficient d'épreuve dynamique approprié, en tenant compte du comportement dynamique de la machine, en vue de vérifier le bon fonctionnement de celle-ci.

g) « Habitacle » : partie de la machine dans laquelle prennent place les personnes et/ou où sont placés les objets afin d'être levés.

4.1.2. Mesures de protection contre les risques mécaniques

4.1.2.1. Risques dus au manque de stabilité

La machine doit être conçue et construite de façon que la stabilité exigée section 1.3.1 soit assurée en service et hors service, y compris pendant toutes les phases du transport, du montage et du démontage, lors de défaillances prévisibles d'un élément et également pendant la réalisation des épreuves effectuées conformément à la notice d'instructions. A cette fin, le fabricant ou son mandataire doit utiliser les méthodes de vérification appropriées.

4.1.2.2. Machine circulant le long de guidages ou sur des chemins de roulement

La machine doit être pourvue de dispositifs qui agissent sur les guidages ou chemins de roulement afin d'éviter les déraillements.

Toutefois, si malgré la présence de tels dispositifs, il subsiste un risque de déraillement ou de défaillance d'un organe de guidage ou de roulement, des dispositifs doivent être prévus pour empêcher la chute d'équipements, d'éléments ou de la charge ainsi que le renversement de la machine.

4.1.2.3. Résistance mécanique

La machine, les accessoires de levage ainsi que leurs éléments doivent pouvoir résister aux contraintes auxquelles ils sont soumis en service et, s'il y a lieu, hors service, dans les conditions d'installation et de fonctionnement prévues et dans toutes les configurations possibles, compte tenu, le cas échéant, des effets des facteurs atmosphériques et des forces exercées par les personnes. Cette exigence doit également être satisfaite pendant le transport, le montage et le démontage.

De machine en de hijs- of hefgereedschappen moeten zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat er, rekening houdend met het beoogde gebruik, geen defecten ten gevolge van moeheid of slijtage optreden.

De keuze van de gebruikte materialen moet zijn afgestemd op de verwachte gebruiks-omstandigheden, met name waar het gaat om corrosie, slijtage, schokken, extreme temperaturen, moeheid, broosheid en veroudering.

De machine en de hijs- of hefgereedschappen moeten zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat zij de overbelasting waaraan zij bij statische beproeving worden blootgesteld, zonder blijvende vervorming of kennelijk defect kunnen doorstaan. Bij de berekeningen van de sterkte moet worden gebruikgemaakt van de waarden van de statische beproevingscoëfficiënt, die zodanig wordt gekozen dat een adequaat veiligheidsniveau is gewaarborgd. Deze coëfficiënt heeft in het algemeen de volgende waarden :

- a) met fysieke kracht bediende machines en hijs- of hefgereedschappen : 1,5;
- b) andere machines : 1,25.

De machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat zij zonder defect de dynamische beproeving, die wordt verricht met de maximale werklast vermenigvuldigd met de dynamische beproevingscoëfficiënt, kan doorstaan. Deze dynamische beproevingscoëfficiënt wordt zodanig gekozen dat een adequaat veiligheidsniveau is gewaarborgd; deze coëfficiënt bedraagt in het algemeen 1,1. Deze proeven worden in het algemeen uitgevoerd met de aangegeven nominale snelheden. Wanneer de bedieningskring van de machine meerdere gelijktijdige bewegingen toelaat, moeten de proeven worden uitgevoerd onder de ongunstigste omstandigheden, hetgeen over het algemeen het geval is wanneer de bewegingen worden gecombineerd.

4.1.2.4. Schijven, trommels, rollen, kabels en kettingen

De diameter van de schijven, trommels en rollen moet zijn afgestemd op de afmetingen van de kabels of kettingen waarmee zij kunnen worden uitgerust.

De trommels en schijven moeten zodanig zijn ontworpen, gebouwd en aangebracht dat de kabels of kettingen waarmee zij zijn uitgerust, kunnen oprollen zonder dat zij er zijdelings aflopen.

De kabels die rechtstreeks lasten dragen of ondersteunen mogen alleen aan de uiteinden een splits hebben. Splitsen zijn echter wel toegelaten in installaties die door hun ontwerp bestemd zijn om regelmatig aan andere gebruiksdoeleinden te worden aangepast.

De gebruikscoefficiënt van het geheel van kabel en uiteinden wordt zodanig gekozen dat een adequaat veiligheidsniveau is gewaarborgd. Deze coëfficiënt bedraagt in het algemeen 5.

De gebruikscoefficiënt van hijskettingen wordt zodanig gekozen dat een adequaat veiligheidsniveau is gewaarborgd. Deze coëfficiënt bedraagt in het algemeen 4.

Om te controleren of de adequate gebruikscoefficiënt wordt bereikt, moet de fabrikant of diens gemachtigde voor elk rechtstreeks voor het hijsen van de last gebruikt type ketting en kabel en voor elk type kabeluiteinde de passende proeven verrichten of laten verrichten.

4.1.2.5. Hijs- en hefgereedschap en de componenten ervan

Bij de bepaling van de afmetingen van de hijs- en hefhelpstukken en de componenten ervan moet rekening zijn gehouden met moeheids- en verouderingsverschijnselen over een met de beoogde levensduur overeenkomend aantal bedrijfscycli onder de voor de aangegeven toepassing gespecificeerde bedrijfsomstandigheden.

Bovendien geldt het volgende :

a) de gebruikscoefficiënt van het geheel van metalen kabel en kabeluiteinden moet zodanig worden gekozen dat een adequaat veiligheidsniveau is gewaarborgd; deze coëfficiënt bedraagt in het algemeen 5. De kabels mogen alleen aan de uiteinden een splits of lus hebben;

b) wanneer kettingen van gelaste schalmen worden gebruikt, moeten deze van het type met korte schalmen zijn. De gebruikscoefficiënt van de kettingen wordt zodanig gekozen dat een adequaat veiligheidsniveau is gewaarborgd; deze coëfficiënt bedraagt in het algemeen 4;

c) de gebruikscoefficiënt van kabels of stroppen van textielvezel hangt af van het materiaal, de wijze van vervaardiging, de afmetingen en het gebruik. De coëfficiënt moet zodanig worden gekozen dat een adequaat veiligheidsniveau is gewaarborgd; deze coëfficiënt bedraagt in het algemeen 7, op voorwaarde dat de gebruikte materialen van een zeer goede, gecontroleerde kwaliteit zijn en dat de wijze van vervaardiging geschikt is voor de beoogde gebruiksomstandigheden. Indien dit niet het geval is, wordt de coëfficiënt in het algemeen op een hogere

La machine et les accessoires de levage doivent être conçus et construits de manière à éviter des défaillances dues à la fatigue et à l'usure, compte tenu de l'usage prévu.

Les matériaux employés doivent être choisis en tenant compte des milieux d'utilisation prévus, notamment en ce qui concerne la corrosion, l'abrasion, les chocs, les températures extrêmes, la fatigue, la fragilité et le vieillissement.

La machine et les accessoires de levage doivent être conçus et construits de manière à supporter les surcharges au cours des épreuves statiques sans déformation permanente ni déféctuosité manifeste. Les calculs de résistance doivent prendre en compte la valeur du coefficient d'épreuve statique qui est choisi de manière à garantir un niveau de sécurité adéquat; ce coefficient a, en règle générale, les valeurs suivantes :

- a) machines mues par la force humaine et accessoires de levage : 1,5;
- b) autres machines : 1,25.

La machine doit être conçue et construite de manière à supporter sans défaillance les épreuves dynamiques effectuées avec la charge maximale d'utilisation multipliée par le coefficient d'épreuve dynamique. Ce coefficient d'épreuve dynamique est choisi de manière à garantir un niveau de sécurité adéquat; ce coefficient est, en règle générale, égal à 1,1. D'une manière générale, ces épreuves sont effectuées aux vitesses nominales prévues. Au cas où le circuit de commande de la machine autorise plusieurs mouvements simultanés, les épreuves doivent être effectuées dans les conditions les moins favorables, en règle générale en combinant les mouvements en question.

4.1.2.4. Poulies, tambours, galets, câbles et chaînes

Les poulies, tambours et galets doivent avoir un diamètre compatible avec les dimensions des câbles ou des chaînes dont ils peuvent être munis.

Les tambours et galets doivent être conçus, construits et mis en place de façon que les câbles ou chaînes dont ils sont munis puissent s'enrouler sans quitter la gorge.

Les câbles utilisés directement pour le levage ou le support de la charge ne doivent comporter aucune épissure autre que celles de leurs extrémités. Les épissures sont cependant tolérées dans les installations qui sont destinées, par leur conception, à être modifiées régulièrement en fonction des besoins d'utilisation.

Le coefficient d'utilisation de l'ensemble câble et terminaison doit être choisi de manière à garantir un niveau de sécurité adéquat. Ce coefficient est, en règle générale, égal à 5.

Le coefficient d'utilisation des chaînes de levage doit être choisi de manière à garantir un niveau de sécurité adéquat. Ce coefficient est, en règle générale, égal à 4.

Afin de vérifier si le coefficient d'utilisation adéquat est atteint, le fabricant ou son mandataire doit effectuer ou faire effectuer les essais appropriés pour chaque type de chaîne et de câble utilisé directement pour le levage de la charge et pour chaque type de terminaison de câble.

4.1.2.5. Accessoires de levage et leurs éléments

Les accessoires de levage et leurs éléments doivent être dimensionnés en tenant compte des phénomènes de fatigue et de vieillissement pour un nombre de cycles de fonctionnement conforme à la durée de vie prévue dans les conditions de service spécifiées pour une application donnée.

En outre :

a) le coefficient d'utilisation des ensembles câble métallique et terminaison doit être choisi de manière à garantir un niveau de sécurité adéquat; ce coefficient est, en règle générale, égal à 5. Les câbles ne doivent comporter aucune épissure ou boucle autre que celles de leurs extrémités;

b) lorsque des chaînes à maillons soudés sont utilisées, elles doivent être du type à maillons courts. Le coefficient d'utilisation des chaînes doit être choisi de manière à garantir un niveau de sécurité adéquat; ce coefficient est, en règle générale, égal à 4;

c) le coefficient d'utilisation des câbles ou élingues en fibres textiles dépend du matériau, du procédé de fabrication, des dimensions et de l'utilisation. Ce coefficient doit être choisi de manière à garantir un niveau de sécurité adéquat; il est, en règle générale, égal à 7, à condition qu'il soit démontré que les matériaux utilisés sont de très bonne qualité et que le procédé de fabrication soit approprié à l'usage prévu. Dans le cas contraire, le coefficient est, en règle générale, fixé à un niveau plus élevé afin d'obtenir un niveau de sécurité équivalent. Les câbles et

waarde vastgelegd om een gelijkwaardig veiligheidsniveau te bieden. Kabels of stropen van textielvezel mogen geen knopen, splitsen of verbindingen hebben, behalve aan het uiteinde van de strop of aan de verbinding van een gesloten strop/lus;

d) de gebruikscoefficiënt van alle metalen componenten van een strop, of de in combinatie met een strop gebruikte metalen delen, wordt zodanig gekozen dat een adequaat veiligheidsniveau is gewaarborgd; deze coëfficiënt bedraagt in het algemeen 4;

e) de maximale werklust van een meerwegstrop wordt berekend op basis van de gebruikscoefficiënt van de zwakste draad, het aantal draden en een verminderingsfactor die afhangt van de wijze waarop de last wordt aangeslagen;

f) om te controleren of de adequate gebruikscoefficiënt wordt bereikt, moet de fabrikant of diens gemachtigde voor elk van de onder *a)*, *b)*, *c)* en *d)* genoemde typen onderdelen de passende proeven verrichten of laten verrichten.

4.1.2.6. Beheersing van de bewegingen

De inrichtingen voor het beheersen van de bewegingen moeten zodanig werken dat de machine waarop zij zijn aangebracht veilig blijft.

a) De machine moet zodanig zijn ontworpen, gebouwd of uitgerust met inrichtingen dat de amplitude van de bewegingen van haar componenten binnen de daarvoor vastgestelde grenzen blijft. Een waarschuwingssignaal moet in voorkomend geval aankondigen dat die inrichtingen in werking treden.

b) Wanneer verscheidene vaste of op rails voortbewogen machines tegelijkertijd bewegingen kunnen uitvoeren waarbij kans op botsingen bestaat, moeten deze machines zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat zij kunnen worden uitgerust met systemen waarmee dit risico kan worden vermeden.

c) De machine moet zo zijn ontworpen en gebouwd dat de lasten niet op gevaarlijke wijze uit hun baan of onverwachts in een vrije val kunnen geraken wanneer de krachtbron geheel of gedeeltelijk uitvalt of zelfs wanneer de bediener ophoudt de machine te bedienen.

d) Het mag onder normale bedrijfsomstandigheden niet mogelijk zijn de last uitsluitend met gebruikmaking van de frictierem te laten zakken, behalve bij machines waarvan de functie een dergelijke toepassing vereist.

e) De grijporganen moeten zo zijn ontworpen en geconstrueerd dat een ongewild vallen van de last wordt vermeden.

4.1.2.7. Bewegingen bij de behandeling van lasten

De bedieningspost van de machines moet zich op een plaats bevinden waar het zicht op de baan van de bewegende delen optimaal is om mogelijke botsingen met personen, materieel of andere machines die tegelijkertijd kunnen bewegen en die een mogelijke bron van gevaar zijn, te voorkomen.

Machines met geleide last moeten zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat wordt voorkomen dat personen verwond kunnen worden door bewegingen van de last, de drager of eventuele tegengewichten.

4.1.2.8. Machines die vaste stopplaatsen bedienen

4.1.2.8.1. Bewegingen van de drager

De bewegingen van de drager van machines die vaste stopplaatsen bedienen, moeten gebeuren langs starre geleiders voor de bewegingen naar en op de stopplaatsen. Schaarsystemen worden eveneens als starre geleiding beschouwd.

4.1.2.8.2. Toegang tot de drager

Wanneer personen toegang tot de drager hebben, moet de machine zodanig ontworpen en gebouwd zijn dat de drager stationair blijft gedurende de tijd dat personen toegang tot de drager hebben, in het bijzonder tijdens het laden en lossen.

De machine moet zodanig ontworpen en gebouwd zijn dat het niveauverschil tussen de drager en de bedienende stopplaats geen risico voor struikelen oplevert.

4.1.2.8.3. Risico's in verband met contact met de bewegende drager

De doorlopen ruimte moet tijdens de normale werking ontoegankelijk worden gemaakt indien dat nodig is om te voldoen aan het vereiste van punt 4.1.2.7, tweede alinea.

Indien het risico bestaat dat personen die zich tijdens inspectie of onderhoud onder of boven de drager bevinden, geplet kunnen worden tussen de drager en vaste gedeelten, moet voor voldoende vrije ruimte worden gezorgd door middel van veiligheidsruimten of van mechanische inrichtingen die de beweging van de drager blokkeren.

élingues en fibres textiles ne doivent comporter aucun nœud, liaison ou épissure autres que ceux de l'extrémité de l'élingue ou de bouclage d'une élingue sans fin;

d) le coefficient d'utilisation de tous les composants métalliques d'une élingue, ou utilisés avec une élingue, est choisi de manière à garantir un niveau de sécurité adéquat; ce coefficient est, en règle générale, égal à 4;

e) la charge maximale d'utilisation d'une élingue multibrin est déterminée sur la base du coefficient d'utilisation du brin le plus faible, du nombre de brins et d'un facteur minorant qui dépend du mode d'élingage;

f) afin de vérifier si le coefficient d'utilisation adéquat est atteint, le fabricant ou son mandataire doit effectuer ou faire effectuer les essais appropriés pour chaque type d'élément visé aux points *a)*, *b)*, *c)* et *d)*.

4.1.2.6. Contrôle des mouvements

Les dispositifs de contrôle des mouvements doivent agir de manière à ce que la machine sur laquelle ils sont installés demeure en situation de sécurité.

a) La machine doit être conçue, construite ou équipée de dispositifs de manière à maintenir l'amplitude des mouvements de leurs éléments dans les limites prévues. L'action de ces dispositifs doit, le cas échéant, être précédée d'un avertissement.

b) Lorsque plusieurs machines fixes ou sur rails peuvent fonctionner simultanément dans le même lieu avec des risques de collision, ces machines doivent être conçues et construites de manière à pouvoir être équipées de systèmes permettant d'éviter ces risques.

c) La machine doit être conçue et construite de manière que les charges ne puissent glisser dangereusement ou tomber inopinément en chute libre, même en cas de défaillance partielle ou totale de l'alimentation en énergie ou lorsque l'opérateur cesse d'actionner la machine.

d) Il ne doit pas être possible, dans les conditions normales de fonctionnement, de faire descendre la charge sous le seul contrôle d'un frein à friction, sauf lorsque la fonction de la machine nécessite une telle application.

e) Les dispositifs de préhension doivent être conçus et construits de manière à éviter de faire tomber par mégarde les charges.

4.1.2.7. Mouvements des charges lors de la manutention

L'implantation du poste de travail des machines doit permettre la surveillance maximale des trajectoires des éléments en mouvement, afin d'éviter toute collision avec des personnes, du matériel ou d'autres machines fonctionnant simultanément, qui pourrait présenter un danger.

Les machines à charge guidée doivent être conçues et construites pour empêcher que les personnes soient blessées du fait des mouvements de la charge, de l'habitacle ou des éventuels contrepois.

4.1.2.8. Machines desservant des paliers fixes

4.1.2.8.1. Déplacements de l'habitacle

Les déplacements de l'habitacle d'une machine desservant des paliers fixes doivent se faire le long de guides rigides pour ce qui est des déplacements vers les paliers ou aux paliers. Les systèmes guidés par des ciseaux sont aussi considérés comme des guidages rigides.

4.1.2.8.2. Accès à l'habitacle

Lorsque les personnes ont accès à l'habitacle, la machine doit être conçue et construite de manière à ce que l'habitacle reste immobile durant l'accès, en particulier pendant le chargement et le déchargement.

La machine doit être conçue et construite de manière à ce que la différence de niveau entre l'habitacle et le palier desservi n'occasionne pas de risques de trébuchement.

4.1.2.8.3. Risques dus au contact avec l'habitacle en mouvement

Le cas échéant, afin de remplir l'exigence énoncée au second paragraphe de la section 4.1.2.7, le volume parcouru doit être rendu inaccessible durant le fonctionnement normal.

Lorsque, durant l'inspection ou l'entretien, il existe un risque que les personnes situées sous l'habitacle ou au-dessus soient écrasées entre l'habitacle et un élément fixe, un espace libre suffisant doit être prévu, soit au moyen de refuges, soit au moyen de dispositifs mécaniques bloquant le déplacement de l'habitacle.

4.1.2.8.4. Risico in verband met een last die van de drager valt

Indien er een risico kan ontstaan doordat de last van de drager valt, moet de machine zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat dit risico wordt voorkomen.

4.1.2.8.5. Stopplaatsen

Risico's in verband met contact van personen op stopplaatsen met de bewegende drager of andere bewegende delen moeten worden voorkomen.

Indien het risico bestaat dat personen in de door de drager doorlopen ruimte vallen wanneer de drager niet op de stopplaats aanwezig is, moeten afschermingen worden aangebracht om dit risico te voorkomen. Deze afschermingen mogen niet in de richting van de doorlopen ruimte opengaan. Ze moeten voorzien zijn van een vergrendelingsinrichting bediend door de positie van de drager, ter voorkoming van :

- gevaarlijke bewegingen van de drager, voordat de afschermingen gesloten en vergrendeld zijn,
- de gevaarlijke opening van een afscherming, voordat de drager is gestopt op de overeenstemmende stopplaats.

4.1.3. Geschiktheid voor het beoogde gebruik

De fabrikant of diens gemachtigde moet op het tijdstip van het in de handel brengen of van de eerste inbedrijfstelling van een hijs- of hefmachine of van een hijs- of hefgereedschap alle passende maatregelen nemen of laten nemen teneinde te waarborgen dat de bedrijfsklare hijs- of hefmachine of het bedrijfsklare hijs- of hefgereedschap, ongeacht of deze met mankracht of machinaal werken, hun gespecificeerde functies veilig kunnen verrichten.

De in punt 4.1.2.3 bedoelde statische en dynamische beproevingen moeten worden uitgevoerd op alle bedrijfsklare hijs- of hefmachines.

Wanneer de hijs- of hefmachine niet kan worden gemonteerd in de lokalen van de fabrikant of van diens gemachtigde, moeten de nodige maatregelen worden genomen op de plaats van gebruik. In het andere geval mogen de nodige maatregelen worden genomen in de lokalen van de fabrikant of op de plaats van gebruik.

4.2. EISEN VOOR ANDERE DAN MET MANKRACHT AANGEDREVEN MACHINES

4.2.1. Besturing van de bewegingen

De besturingsorganen waarmee de bewegingen van de machine of de uitrusting ervan worden bestuurd, moeten van het « hold-to-run »-type (besturing, waarbij het bedieningsorgaan moet worden aangehouden) zijn. Voor gedeeltelijk of geheel uitgevoerde bewegingen, waarbij geen gevaar bestaat voor het tegen elkaar botsen van last en machine, mogen bovengenoemde organen echter worden vervangen door bedieningsorganen die bewegingen met automatische stilstand op van tevoren ingestelde posities mogelijk maken, zonder dat de bediener de bedieningsorganen ingeschakeld houdt.

4.2.2. Belastingsbegrenzing

Machines waarvan de maximale werklust ten minste 1 000 kg of het kantelmoment ten minste 40 000 Nm bedraagt, moeten zijn uitgerust met inrichtingen die de bestuurder waarschuwen en gevaarlijke bewegingen voorkomen in geval van :

- overbelasting door overschrijding van de maximale werklust of van het maximale kantelmoment door een te zware werklust, of
- overschrijding van het kantelmoment.

4.2.3. Door kabels geleide installaties

Draag-, trek- of draag-trekkabels moeten worden gespannen door een tegengewicht of door een inrichting waarmee permanent de spanning kan worden geregeld.

4.3. INFORMATIE EN MERKTEKENS

4.3.1. Kettingen, kabels en banden

Iedere ketting-, kabel- of bandlengte die geen deel uitmaakt van een samenstel, moet een merkteken of, wanneer dat niet mogelijk is, een etiket of een niet verwijderbare ring dragen met de gegevens van de fabrikant of diens gemachtigde, alsmede de identificatie van de desbetreffende verklaring.

De hierboven genoemde verklaring moet de volgende minimumgegevens bevatten :

- a) naam en adres van de fabrikant en, in voorkomend geval, diens gemachtigde;
- b) een beschrijving van de ketting of kabel met vermelding van :
 - de nominale afmetingen,
 - de uitvoering,
 - het fabricagemateriaal,
 - elke speciale metallurgische behandeling van het materiaal;
- c) de toegepaste beproevingsmethode;

4.1.2.8.4. Risques dus à une charge tombant de l'habitable

Lorsqu'il existe un risque dû à une charge tombant de l'habitable, la machine doit être conçue et construite de manière à éviter ce risque.

4.1.2.8.5. Paliers

Les risques dus aux contacts des personnes situées aux paliers avec l'habitable en mouvement ou avec d'autres éléments mobiles doivent être évités.

Lorsqu'il existe un risque lié à la chute de personnes dans le volume parcouru lorsque l'habitable n'est pas présent aux paliers, des protecteurs doivent être installés pour éviter ce risque. Ces protecteurs ne doivent pas s'ouvrir du côté du volume parcouru. Ils doivent être munis d'un dispositif de verrouillage commandé par la position de l'habitable qui évite :

- les déplacements dangereux de l'habitable jusqu'à ce que les protecteurs soient fermés et verrouillés,
- l'ouverture dangereuse d'un protecteur avant que l'habitable ne se soit arrêté au palier correspondant.

4.1.3. Aptitude à l'emploi

Lors de la mise sur le marché ou de la première mise en service d'une machine ou d'accessoires de levage, le fabricant ou son mandataire s'assure, par des mesures appropriées qu'il prend ou fait prendre, que la machine et les accessoires de levage prêts à être utilisés, qu'ils soient mus par la force humaine ou par un moteur, peuvent accomplir leurs fonctions prévues en toute sécurité.

Les épreuves statiques et dynamiques visées section 4.1.2.3 doivent être effectuées sur toute machine de levage prête à être mise en service.

Lorsque la machine ne peut être montée dans les locaux du fabricant ou de son mandataire, les mesures appropriées doivent être prises sur le lieu d'utilisation. À défaut, les mesures peuvent être prises soit dans les locaux du fabricant, soit sur le lieu d'utilisation.

4.2. EXIGENCES POUR LES MACHINES MUES PAR UNE ENERGIE AUTRE QUE LA FORCE HUMAINE

4.2.1. Commande des mouvements

Des organes de service commandant les mouvements de la machine ou de ses équipements doivent nécessiter une action maintenue. Cependant, pour les mouvements partiels ou complets pour lesquels il n'y a pas de risque de collision avec la charge ou la machine, on peut remplacer lesdits organes par des organes de service autorisant des arrêts automatiques à des positions présélectionnées sans que l'opérateur actionne la commande en continu.

4.2.2. Contrôle des sollicitations

Les machines d'une charge maximale d'utilisation au moins égale à 1 000 kg ou dont le moment de renversement est au moins égal à 40 000 Nm doivent être équipées de dispositifs avertissant le conducteur et empêchant les mouvements dangereux en cas :

- de surcharge, par dépassement de la charge maximale d'utilisation ou du moment maximal d'utilisation dû à la charge, ou
- de dépassement du moment de renversement.

4.2.3. Installations guidées par des câbles

Les câbles porteurs, tracteurs ou porteurs-tracteurs doivent être tendus par contrepoids ou par un dispositif permettant de contrôler la tension en permanence.

4.3. INFORMATION ET MARQUAGES

4.3.1. Chaînes, câbles et sangles

Chaque longueur de chaîne, câble ou sangle de levage ne faisant pas partie d'un ensemble doit comporter un marquage, ou, si un marquage n'est pas possible, une plaquette ou une bague inamovible portant les nom et adresse du fabricant ou de son mandataire et l'identification de l'attestation correspondante.

L'attestation susmentionnée doit comporter au moins les indications suivantes :

- a) le nom et l'adresse du fabricant et, le cas échéant, de son mandataire;
- b) une description de la chaîne ou du câble comportant :
 - ses dimensions nominales,
 - sa construction,
 - le matériau de fabrication, et
 - tout traitement métallurgique spécial subi par le matériel;
- c) la méthode d'essai utilisée;

d) de maximale belasting van de ketting of de kabel bij gebruik. Naar gelang van de beoogde toepassingen kan een reeks van waarden worden aangegeven.

4.3.2. Hijs- en hefgereedschappen

Hijs- en hefgereedschappen moeten de volgende informatie dragen :

- identificatie van het materiaal wanneer deze informatie nodig is met het oog op het veilige gebruik ervan,

- de maximale werklust.

Indien het onmogelijk is deze informatie op de hijs- of hefgereedschappen aan te brengen, moet de in de eerste alinea vermelde informatie worden aangebracht op een etiket of een ander gelijkwaardig middel en stevig aan het gereedschap worden bevestigd.

De informatie moet leesbaar zijn en moet aangebracht worden op een plaats waar zij niet kan verdwijnen als gevolg van slijtage en waar zij geen gevaar vormt voor de sterkte van het gereedschap.

4.3.3. Hijs- en hefmachines

De maximale werklust moet goed zichtbaar op de machine worden aangegeven. Deze markering moet leesbaar, onuitwisbaar en ongecoördieerd zijn.

Als de maximale werklust afhangt van de configuratie van de machine, moet elke bedieningspost zijn voorzien van een belastingsplaatje dat bij voorkeur in tabelvorm of schematisch de toegestane werklust voor elke configuratie vermeldt.

Op machines die uitsluitend zijn bedoeld voor het hijsen of heffen van goederen en die zijn uitgerust met een drager die toegankelijk is voor personen, moet duidelijk en onuitwisbaar vermeld staan dat het heffen van personen verboden is. Deze vermelding moet duidelijk zichtbaar zijn op iedere plaats waar toegang mogelijk is.

4.4. GEBRUIKSAANWIJZING

4.4.1. Hijs- en hefgereedschappen

Ieder hijs- en hefgereedschap of iedere commercieel ondeelbare partij hijs- en hefgereedschappen moet vergezeld gaan van een gebruiksaanwijzing die ten minste de volgende gegevens bevat :

a) het beoogde gebruik;

b) de gebruiksgrenzen (met name voor hijs- of hefgereedschappen als magnetische of vacuümzuignappen die niet geheel aan punt 4.1.2.6, onder e), voldoen);

c) aanwijzingen voor het monteren, het gebruik en het onderhoud;

d) de gebruikte statische beproevingscoëfficiënt.

4.4.2. Hijs- en hefmachines

Bij hijs- en hefmachines moet een gebruiksaanwijzing met de volgende gegevens zijn gevoegd :

a) de technische kenmerken van de machine, met name :

- de maximale werklust en zo nodig een kopie van het plaatje of de tabel met de werklusten als omschreven in punt 4.3.3, tweede alinea,

- de op steun- en bevestigingspunten uitgeoefende krachten en, in voorkomend geval, de kenmerken van de banen,

- zo nodig een omschrijving van de ballast en de manieren om deze aan te brengen;

b) de inhoud van het onderhoudsboekje voor de machine, indien dit niet met de machine wordt meegeleverd;

c) de werkwijze die moet worden gevolgd indien het rechtstreekse zicht dat de bediener op de last heeft, niet toereikend is;

d) indien nodig, een beproevingsverslag met details betreffende de statische en dynamische beproevingen die door of voor de fabrikant of diens gemachtigde zijn verricht;

d) la charge maximale à laquelle la chaîne ou le câble devrait être soumis en service. Une fourchette de valeurs peut être indiquée en fonction des applications prévues.

4.3.2. Accessoires de levage

Chaque accessoire de levage doit porter les renseignements suivants :

- identification du matériau quand cette information est nécessaire pour la sécurité d'emploi,

- charge maximale d'utilisation.

Pour les accessoires de levage sur lesquels le marquage est matériellement impossible, les renseignements visés au premier alinéa doivent figurer sur une plaquette ou d'autres moyens équivalents et solidement fixés à l'accessoire.

Ces renseignements doivent être lisibles et placés à un endroit tel qu'ils ne risquent pas de disparaître sous l'effet de l'usure ou de compromettre la résistance de l'accessoire.

4.3.3. Machines de levage

La charge maximale d'utilisation doit être marquée de façon très visible sur la machine. Ce marquage doit être lisible, indélébile et en clair.

Lorsque la charge maximale d'utilisation dépend de la configuration de la machine, chaque poste de travail doit être équipé d'une plaque de charges donnant, de préférence sous la forme de croquis ou de tableaux, les charges d'utilisation permises pour chaque configuration.

Les machines uniquement destinées au levage d'objets, équipées d'un habitacle qui permet l'accès des personnes, doivent porter une indication claire et indélébile interdisant le levage de personnes. Cette indication doit être visible à chacun des emplacements permettant l'accès.

4.4. NOTICE D'INSTRUCTIONS

4.4.1. Accessoires de levage

Chaque accessoire de levage ou chaque lot commercialement indivisible d'accessoires de levage doit être accompagné d'une notice d'instructions donnant au minimum les indications suivantes :

a) l'usage prévu;

b) les limites d'emploi [notamment pour les accessoires de levage tels que les ventouses magnétiques ou sous vide qui ne satisfont pas pleinement avec la section 4.1.2.6, point e)];

c) les instructions pour le montage, l'utilisation et l'entretien;

d) le coefficient d'épreuve statique utilisé.

4.4.2. Machines de levage

Chaque machine de levage doit être accompagnée d'une notice d'instructions qui comprend les indications concernant :

a) les caractéristiques techniques de la machine, notamment :

- la charge maximale d'utilisation et, le cas échéant, une copie de la plaque ou du tableau de charges visés section 4.3.3, deuxième paragraphe,

- les réactions aux appuis ou aux scellements et, le cas échéant, les caractéristiques des chemins de roulement,

- s'il y a lieu, la définition et les moyens d'installation des lestages;

b) le contenu du carnet de suivi de la machine, s'il n'est pas fourni avec la machine;

c) les conseils d'utilisation, notamment pour remédier à l'insuffisance de vision directe de la charge qu'a l'opérateur;

d) s'il y a lieu, un rapport d'essai précisant les épreuves statiques et dynamiques effectuées par ou pour le fabricant ou son mandataire;

e) voor machines die niet in de lokalen van de fabrikant gebruiksklaar worden gemonteerd, de nodige instructies voor het nemen van de in punt 4.1.3 bedoelde maatregelen vóór de eerste inbedrijfstelling ervan.

5. AANVULLENDE ESSENTIELE VEILIGHEIDS- EN GEZONDHEIDSEISEN VOOR MACHINES DIE BESTEMD ZIJN VOOR GEBRUIK BIJ ONDERGRONDSE WERKZAAMHEDEN

Machines bestemd om bij ondergrondse werkzaamheden te worden gebruikt, moeten aan alle in dit hoofdstuk opgenomen essentiële veiligheids- en gezondheidseisen voldoen (zie Algemene beginselen, punt 4).

5.1. RISICO DOOR ONVOLDOENDE STABILITEIT

Wandelondersteuning moeten zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat bij verplaatsing ervan een goede oriëntatie mogelijk is en dat zij niet kantelen voor en tijdens het onder druk brengen en na het wegnemen van de druk. Zij moeten zijn voorzien van verankeringen voor de kopplaten van de afzonderlijke hydraulische steunbalken.

5.2. DOORTOCHT

Wandelondersteuning moeten personen een ongehinderde doortocht bieden.

5.3. BEDIENINGSORGANEN

De bedieningsorganen voor het versnellen en afremmen van op rails rijdende machines moeten met de hand worden bediend. Vrijgavevoorzieningen mogen echter met voetbediening zijn uitgevoerd.

De bedieningsorganen van wandel-ondersteuning moeten zodanig zijn ontworpen en aangebracht dat de bedieners tijdens het schiften beschut zijn door een ter plaatse aanwezige stut. De bedieningsorganen moeten beschermd zijn tegen iedere ongewilde inschakeling.

5.4. STOPPEN

Machines op rails met eigen aandrijving die bestemd zijn voor ondergrondse werkzaamheden, moeten zijn uitgerust met een vrijgavevoorziening die ingrijpt op het circuit dat de beweging van de machine bepaalt, zodat de verplaatsing wordt stopgezet wanneer de bediener de verplaatsing niet langer beheerst.

5.5. RISICO VAN BRAND

Het vereiste van punt 3.5.2, tweede streepje, is verplicht voor machines die sterk ontvlambare delen bevatten.

Het remsysteem van machines die bestemd zijn om bij ondergrondse werkzaamheden te worden gebruikt, moet zodanig zijn ontworpen en geconstrueerd dat het geen vonken of brand kan veroorzaken.

Machines met een verbrandingsmotor die bestemd zijn om bij ondergrondse werkzaamheden te worden gebruikt, mogen uitsluitend zijn uitgerust met een motor waarbij een brandstof met lage dampspanning wordt gebruikt en waarbij elektrische vonken uitgesloten zijn.

5.6. RISICO'S TEN GEVOLGE VAN DE UITSTOOT VAN GASSEN

De uitstoot van uitlaatgassen van verbrandingsmotoren mag niet naar boven worden afgevoerd.

6. AANVULLENDE ESSENTIELE VEILIGHEIDS- EN GEZONDHEIDSEISEN VOOR MACHINES WAARAAN GEVAREN IN VERBAND MET HET HEFFEN VAN PERSONEN ZIJN VERBONDEN

Machines waaraan gevaren in verband met het heffen of hijsen van personen zijn verbonden, moeten aan alle in dit hoofdstuk opgenomen relevante essentiële veiligheids- en gezondheidseisen voldoen (zie Algemene beginselen, punt 4).

6.1. ALGEMEEN

6.1.1. Mechanische sterkte

De drager, alsmede eventuele luiken, moeten zodanig ontworpen en gebouwd zijn dat zij qua ruimte en sterkte berekend zijn op het maximale aantal personen en de maximale werklust.

De in de punten 4.1.2.4 en 4.1.2.5 bepaalde gebruikscoefficienten voor componenten zijn niet voldoende voor machines die bestemd zijn voor het heffen of hijsen van personen en moeten in de regel worden verdubbeld. Machines die bestemd zijn voor het heffen van personen of personen en goederen moeten voorzien zijn van een ophangings- of ondersteuningsinrichting voor de drager die zodanig is ontworpen en gebouwd dat een aanvaardbaar algemeen veiligheidsniveau wordt gegarandeerd en dat wordt voorkomen dat de drager valt.

Wanneer de drager aan kabels of kettingen is opgehangen, zijn in de regel ten minste twee onafhankelijke kabels of kettingen vereist, elk met een eigen verankering.

6.1.2. Controle van de belasting voor machines die worden aangedreven door een andere krachtbron dan menskracht

e) pour les machines qui ne sont pas montées dans les locaux du fabricant dans leur configuration d'utilisation, les instructions nécessaires pour prendre les mesures visées section 4.1.3 avant la première mise en service.

5. EXIGENCES ESSENTIELLES DE SANTE ET DE SECURITE COMPLEMENTAIRES POUR LES MACHINES DESTINEES A DES TRAVAUX SOUTERRAINS

Les machines destinées à des travaux souterrains doivent répondre à l'ensemble des exigences essentielles de santé et de sécurité décrites dans la présente partie (voir principes généraux, point 4).

5.1. RISQUES DUS AU MANQUE DE STABILITE

Les soutènements marchants doivent être conçus et construits de manière à maintenir une direction donnée lors de leur déplacement et ne pas se renverser avant et pendant la mise sous pression et après la décompression. Ils doivent disposer d'ancrages pour les plaques de tête des étaçons hydrauliques individuels.

5.2. CIRCULATION

Les soutènements marchants doivent permettre une circulation sans entraves des personnes.

5.3. ORGANES DE SERVICE

Les organes de service d'accélération et de freinage du déplacement des machines sur rails doivent être actionnés à la main. Toutefois, les dispositifs de validation peuvent être actionnés au pied.

Les organes de service des soutènements marchants doivent être conçus et disposés de manière à permettre que, pendant l'opération de ripage, les opérateurs soient abrités par un soutènement en place. Les organes de service doivent être protégés contre tout déclenchement involontaire.

5.4. ARRET

Les machines automotrices sur rails destinées à des travaux souterrains doivent être équipées d'un dispositif de validation agissant sur le circuit de commande du déplacement de la machine tel que le déplacement soit arrêté si le conducteur ne contrôle plus le déplacement.

5.5. INCENDIE

Le deuxième tiret de la section 3.5.2. est obligatoire pour les machines qui comportent des parties hautement inflammables.

Le système de freinage des machines destinées à des travaux souterrains doit être conçu et construit de manière à ne pas produire d'étincelles ou être à l'origine d'incendies.

Les machines à moteur à combustion interne destinées à des travaux souterrains doivent être équipées exclusivement d'un moteur utilisant un carburant à faible tension de vapeur et qui exclut toute étincelle d'origine électrique.

5.6. EMISSIONS DE GAZ D'ECHAPPEMENT

Les émissions de gaz d'échappement des moteurs à combustion interne ne doivent pas être évacuées vers le haut.

6. EXIGENCES ESSENTIELLES DE SANTE ET DE SECURITE COMPLEMENTAIRES POUR LES MACHINES PRESENTANT DES DANGERS PARTICULIERS DUS AU LEVAGE DE PERSONNES

Les machines présentant des dangers dus au levage de personnes doivent répondre à l'ensemble des exigences essentielles de santé et de sécurité pertinentes décrites dans la présente partie (voir principes généraux, point 4)

6.1. GENERALITES

6.1.1. Résistance mécanique

L'habitacle, y compris les trappes, doit être conçu et construit de façon à offrir l'espace et la résistance correspondant au nombre maximal de personnes pouvant se trouver dans l'habitacle et à la charge maximale d'utilisation.

Les coefficients d'utilisation des composants figurant sections 4.1.2.4 et 4.1.2.5 ne sont pas suffisants pour les machines destinées au levage de personnes et doivent, en règle générale, être doublés. La machine destinée au levage de personnes ou de personnes et d'objets doit être équipée d'une suspension ou d'un système de support de l'habitacle conçu et construit de manière à assurer un niveau global de sécurité adéquat et à éviter le risque de chute de l'habitacle.

Lorsque des câbles ou des chaînes sont utilisés pour suspendre l'habitacle, en règle générale, au moins deux câbles ou chaînes indépendants sont requis, chacun disposant de son propre ancrage.

6.1.2. Contrôle des sollicitations pour les machines mues par une énergie autre que la force humaine

De eisen van punt 4.2.2 zijn van toepassing ongeacht de waarden van de maximale werklust en van het maximale kantelmoment, tenzij de fabrikant kan aantonen dat er geen risico voor overbelasting of kantelen bestaat.

6.2. BEDIENINGSORGANEN

Wanneer de veiligheidseisen niet verplichten tot andere oplossingen, moet de drager in de regel zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat de personen in de drager beschikken over bedieningsorganen om de drager te laten stijgen en dalen en in voorkomend geval andere verplaatsingen.

Tijdens bedrijf moeten deze bedieningsorganen voorrang hebben op alle andere bedieningsorganen voor dezelfde bewegingen, behalve op de noodstopinrichtingen.

De bedieningsorganen voor deze bewegingen moeten van het « hold-to-run »-type (waarbij de bediening moet worden aangehouden) zijn, behalve indien de drager zelf volledig omsloten is.

6.3. RISICO VOOR PERSONEN IN OF OP DE DRAGER

6.3.1. Risico's in verband met bewegingen van de drager

Machines voor het heffen of hijsen van personen moeten zodanig zijn ontworpen, gebouwd of uitgerust dat versnelling of vertraging van de drager geen risico voor personen oplevert.

6.3.2. Risico in verband met het uit of van de drager vallen

De drager mag niet zodanig hellen dat er risico voor vallen van de vervoerde personen ontstaat, ook niet tijdens de bewegingen van machine en drager.

Indien de drager is ontworpen om als werkplek te worden gebruikt, moet de stabiliteit ervan worden gewaarborgd en moeten gevaarlijke bewegingen worden voorkomen.

Indien de in punt 1.5.15 bedoelde maatregelen niet voldoende zijn, moet de drager zijn uitgerust met voldoende passende verankeringspunten voor het aantal personen dat zich in de drager kan bevinden. De verankeringspunten moeten sterk genoeg zijn om de persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen te bevestigen.

Luiken in het grondvlak of het plafond of zijdeuren moeten zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat zij niet onopzettelijk kunnen worden geopend, en de openingsrichting ervan het risico van vallen bij onverwacht opengaan ondervangt.

6.3.3. Risico in verband met voorwerpen die op de drager vallen

Indien het risico bestaat dat voorwerpen op de drager vallen en personen in gevaar brengen, moet de drager voorzien zijn van een beschermdak.

6.4. MACHINES DIE VASTE STOPPLAATSEN BEDIENEN

6.4.1. Risico's voor personen die zich in of op de drager bevinden

De drager moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat risico's in verband met contacten tussen personen en/of voorwerpen in of op de drager, en vaste of bewegende elementen worden voorkomen. Indien nodig moet de drager zelf daartoe volledig worden omsloten en worden uitgerust met deuren die voorzien zijn van een vergrendelingsmechanisme dat gevaarlijke bewegingen van de drager verhindert zolang de deuren niet gesloten zijn. De deuren moeten gesloten blijven wanneer de drager stopt tussen stopplaatsen en als er gevaar bestaat voor uit of van de drager vallen.

De machine moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd en, indien nodig, uitgerust zijn met inrichtingen dat ongecontroleerde bewegingen van de drager naar boven of naar beneden worden voorkomen. De inrichtingen moeten in staat zijn om een drager met de maximale werklust bij de voorzienbare maximumsnelheid te stoppen.

De remvertraging bij het stoppen mag geen gevaar opleveren voor de personen die zich in of op de drager bevinden, ongeacht de belasting van de drager.

6.4.2. Besturingssysteem bij de stopplaatsen

De bedieningsorganen bij stopplaatsen, met uitzondering van de noodinrichtingen, mogen geen bewegingen van de drager teweegbrengen wanneer :

- de bedieningsorganen in of op de drager worden bediend,
- de drager niet bij een stopplaats is.

6.4.3. Toegang tot de drager

De afschermingen bij de stopplaatsen en op de drager moeten zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat een veilige overgang naar en van de drager wordt gewaarborgd, rekening houdend met het voorzienbare scala van goederen en personen die moeten worden gehesen of gegeven.

Les exigences de la section 4.2.2 s'appliquent quelles que soient les valeurs de la charge maximale d'utilisation et du moment de renversement, à moins que le fabricant puisse démontrer qu'il n'existe pas de risques de surcharge ou de renversement.

6.2. ORGANES DE SERVICE

Lorsque les exigences de sécurité n'imposent pas d'autres solutions, l'habitable doit, en règle générale, être conçu et construit de manière à ce que les personnes s'y trouvant disposent de moyens de commande des mouvements de montée, de descente et, le cas échéant, d'autres déplacements de l'habitable.

Ces organes de service doivent avoir la priorité sur tout autre organe commandant le même mouvement, à l'exception des dispositifs d'arrêt d'urgence.

Les organes de service de ces mouvements doivent nécessiter une action maintenue, sauf si l'habitable lui-même est complètement clos.

6.3. RISQUES POUR LES PERSONNES SE TROUVANT DANS L'HABITACLE

6.3.1. Risques dus aux déplacements de l'habitable

La machine de levage de personnes doit être conçue, construite ou équipée de façon que les accélérations et décélérations de l'habitable ne créent pas de risques pour les personnes.

6.3.2. Risques de chute des personnes hors de l'habitable

L'habitable ne doit pas s'incliner au point de créer un risque de chute de ses occupants, y compris lorsque la machine et l'habitable sont en mouvement.

Lorsque l'habitable est conçu en tant que poste de travail, il faut en assurer la stabilité et empêcher les mouvements dangereux.

Si les mesures visées section 1.5.15 ne sont pas suffisantes, l'habitable doit être équipé de points d'ancrage en nombre adapté au nombre de personnes pouvant se trouver dans l'habitable. Les points d'ancrage doivent être suffisamment résistants pour permettre l'utilisation d'équipements de protection individuelle destinés à protéger contre les chutes d'une certaine hauteur.

Les trappes dans le plancher ou le plafond ou les portillons latéraux doivent être conçues et construites de manière à empêcher l'ouverture inopinée, et leur sens d'ouverture doit s'opposer au risque de chute en cas d'ouverture inopinée.

6.3.3. Risques dus à la chute d'objets sur l'habitable

Lorsqu'il existe un risque de chute d'objets sur l'habitable mettant en danger les personnes, l'habitable doit être équipé d'un toit de protection.

6.4. MACHINES DESSERVANT DES PALIERS FIXES

6.4.1. Risques pour les personnes se trouvant dans l'habitable

L'habitable doit être conçu et construit de manière à éviter les risques dus au contact entre les personnes et/ou les objets dans l'habitable, d'une part, et tout élément fixe ou mobile, d'autre part. Le cas échéant, l'habitable lui-même doit être complètement clos avec des portes équipées d'un dispositif de verrouillage qui empêche les mouvements dangereux de l'habitable quand les portes ne sont pas fermées. Les portes doivent rester fermées si l'habitable s'arrête entre deux paliers, lorsqu'il existe un risque de chute hors de l'habitable.

La machine doit être conçue, construite et, le cas échéant, équipée de dispositifs de manière à éviter le déplacement non contrôlé de l'habitable vers le haut ou vers le bas. Ces dispositifs doivent pouvoir arrêter l'habitable à sa charge maximale d'utilisation et à la vitesse maximale prévisible.

L'arrêt dû à l'action de ce dispositif ne doit pas provoquer de décélération dangereuse pour les occupants, dans tous les cas de charge.

6.4.2. Commandes situées aux paliers

Les commandes, autres que celles à utiliser en cas d'urgence, situées aux paliers ne doivent pas déclencher les mouvements de l'habitable lorsque :

- les organes de service de l'habitable fonctionnent,
- l'habitable n'est pas à un palier.

6.4.3. Accès à l'habitable

Les protecteurs aux paliers et sur l'habitable doivent être conçus et construits de manière à assurer le transfert en toute sécurité vers et depuis l'habitable, compte tenu de l'ensemble prévisible d'objets et de personnes à lever.

6.5. MERKTEKENS

Op de drager moeten de noodzakelijke merktekens met het oog de veiligheid zijn aangebracht, met inbegrip van :

- het maximumaantal personen dat in of op de drager is toegestaan,
- de maximale werklust.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

—————

Bijlage II
Verklaringen

1. INHOUD**A. EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING BETREFFENDE MACHINES**

Deze verklaring en de vertalingen daarvan moeten worden opgesteld volgens dezelfde voorwaarden als de gebruiksaanwijzing (zie bijlage I, punt 1.7.4.1, onder *a*) en *b*)); zij moeten beschikbaar zijn in machineschrift of in handgeschreven hoofdletters.

Deze verklaring betreft uitsluitend de machine in de toestand waarin zij in de handel is gebracht, met uitsluiting van de later door de eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

De EG-verklaring van overeenstemming moet de volgende gegevens bevatten :

1. firmanaam en volledig adres van de fabrikant en, in voorkomend geval, diens gemachtigde;
2. naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen; deze persoon moet in de Gemeenschap gevestigd zijn;
3. beschrijving en identificatie van de machine, waaronder de generieke benaming, de functie, het model, het type, het serienummer en de handelsbenaming;
4. een zin waarin uitdrukkelijk wordt verklaard dat de machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van dit besluit en in voorkomend geval een soortgelijke zin om te verklaren dat de machine in overeenstemming is met andere Europese reglementeringen en/of toepasselijke bepalingen. Er moet worden verwezen naar de in het Publicatieblad van de Europese Unie bekendgemaakte teksten;
5. in voorkomend geval naam, adres en identificatienummer van de aangemelde instantie die het EG-type-onderzoek als bedoeld in bijlage IX heeft uitgevoerd en het nummer van de verklaring van EG-type-onderzoek;
6. in voorkomend geval naam, adres en identificatienummer van de aangemelde instantie die het in bijlage X bedoelde systeem van volledige kwaliteitsborging heeft goedgekeurd;
7. in voorkomend geval een verwijzing naar de gehanteerde geharmoniseerde normen als bedoeld in artikel 8, § 2;
8. in voorkomend geval de verwijzing naar andere gehanteerde technische normen en specificaties;
9. plaats en datum van opstelling van de verklaring;
10. identiteit en handtekening van degene die gemachtigd is om namens de fabrikant of diens gemachtigde de verklaring op te stellen.

B. INBOUWVERKLARING BETREFFENDE NIET VOLTOOIDE MACHINES

Deze verklaring en de vertalingen daarvan moeten worden opgesteld volgens dezelfde voorwaarden als de gebruiksaanwijzing (zie bijlage I, punt 1.7.4.1, onder *a*) en *b*)); zij moeten beschikbaar zijn in machineschrift of in handgeschreven hoofdletters

De inbouwverklaring moet de volgende gegevens bevatten :

1. firmanaam en volledig adres van de fabrikant van de niet voltooide machine en, in voorkomend geval, diens gemachtigde;

6.5. MARQUAGES

L'habacacle doit porter les indications nécessaires pour assurer la sécurité, notamment :

- le nombre de personnes pouvant se trouver dans l'habacacle,
- la charge maximale d'utilisation.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Énergie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

—————

Annexe II
Déclarations

1. SOMMAIRE**A. DECLARATION CE DE CONFORMITE DES MACHINES**

La déclaration et ses traductions doivent être rédigées dans les mêmes conditions que la notice d'instructions [voir annexe I^e, sections 1.7.4.1, points *a*) et *b*)] et doivent être dactylographiées ou manuscrites en lettres capitales.

Cette déclaration concerne exclusivement les machines dans l'état dans lequel elles ont été mises sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final.

La déclaration CE de conformité doit comprendre les éléments suivants :

1. la raison sociale et l'adresse complète du fabricant et, le cas échéant, de son mandataire;
2. le nom et l'adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique, celle-ci devant être établie dans la Communauté;
3. la description et l'identification de la machine, y compris sa dénomination générique, sa fonction, son modèle, son type, son numéro de série et son nom commercial;
4. une déclaration précisant expressément que la machine satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes du présent arrêté et, le cas échéant, une déclaration similaire précisant que la machine est conforme à d'autres réglementations européennes et/ou dispositions pertinentes. Les références doivent être celles des textes publiés au Journal officiel de l'Union européenne;
5. le cas échéant, le nom, l'adresse et le numéro d'identification de l'organisme notifié qui a procédé à l'examen CE de type visé à l'annexe IX et le numéro de l'attestation d'examen CE de type;
6. le cas échéant, le nom, l'adresse et le numéro d'identification de l'organisme notifié qui a approuvé le système d'assurance qualité complète visé à l'annexe X;
7. le cas échéant, une référence aux normes harmonisées visées à l'article 8, § 2, qui ont été utilisées;
8. le cas échéant, une référence aux autres normes et spécifications techniques qui ont été utilisées;
9. le lieu et la date de la déclaration;
10. l'identification et la signature de la personne ayant reçu pouvoir pour rédiger cette déclaration au nom du fabricant ou de son mandataire.

B. DECLARATION D'INCORPORATION DE QUASI-MACHINES

La déclaration et ses traductions doivent être rédigées dans les mêmes conditions que la notice d'instructions [voir annexe I, section 1.7.4.1, points *a*) et *b*)], et doivent être dactylographiées ou manuscrites en lettres capitales.

La déclaration d'incorporation doit comprendre les éléments suivants :

1. la raison sociale et l'adresse complète du fabricant de la quasi-machine et, le cas échéant, de son mandataire;

2. naam en adres van degene die gemachtigd is de relevante technische documenten samen te stellen; deze persoon moet in de Gemeenschap gevestigd zijn;

3. beschrijving en identificatie van de niet voltooide machine, waaronder : de generieke benaming, de functie, het model, het type, het serienummer en de handelsbenaming;

4. een verklaring waarin verduidelijkt wordt welke essentiële eisen van dit besluit toegepast en vervuld zijn, en waarin wordt vermeld dat de relevante technische documenten zijn opgesteld overeenkomstig bijlage VII, onder B, alsmede in voorkomend geval een verklaring van overeenstemming van de niet voltooide machine met andere toepasselijke harmonisatiereglementeringen. Er moet worden verwezen naar de in het *Publicatieblad van de Europese Unie* bekendgemaakte teksten;

5. een verbintenis om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooide machine door te geven. Deze verbintenis bevat ook een vermelding van de wijze van doorgifte en laat de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooide machine onverlet;

6. in voorkomend geval een verklaring dat de niet voltooide machine niet in bedrijf mag worden genomen voordat voor de afgewerkte machine waarin zij zal worden ingebouwd, een verklaring van overeenstemming met de bepalingen van dit besluit voorhanden is;

7. plaats en datum van opstelling van de verklaring;

8. identiteit en handtekening van degene die gemachtigd is om namens de fabrikant of diens gemachtigde de verklaring op te stellen.

2. BEWARING

De fabrikant van de machine of diens gemachtigde bewaart de originele EG-verklaring van overeenstemming tot ten minste tien jaar na de laatste fabricagedatum van de machine.

De fabrikant van de niet voltooide machine of diens gemachtigde bewaart de originele EG-inbouwverklaring tot ten minste tien jaar na de laatste fabricagedatum van de niet voltooide machine.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines.

ALBERT

Van Koningswege :

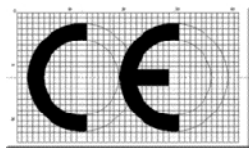
De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage III

CE-markering

De CE-markering van overeenstemming bestaat uit de letters « CE » in de volgende grafische vorm :



Bij vergroting of verkleining van de CE-markering moeten de verhoudingen van de bovenstaande afbeelding behouden blijven.

De onderdelen van de CE-markering moeten ongeveer dezelfde hoogte hebben, namelijk minimaal 5 mm. Bij machines van geringe grootte mag van deze minimumafmeting worden afgeweken.

De CE-markering moet worden aangebracht in de onmiddellijke nabijheid van de naam van de fabrikant of diens gemachtigde, met gebruikmaking van dezelfde techniek.

Wanneer de volledige kwaliteitsborgingsprocedure als bedoeld in artikel 9, § 3, 3°, en § 4, 2°, is toegepast, wordt de CE-markering gevolgd door het identificatienummer van de aangemelde instantie.

2. le nom et l'adresse de la personne autorisée à constituer la documentation technique pertinente en question; cette personne doit être établie dans la Communauté;

3. la description et l'identification de la quasi-machine, y compris sa dénomination générique, sa fonction, son modèle, son type, son numéro de série et son nom commercial;

4. une déclaration précisant celles des exigences essentielles du présent arrêté qui sont appliquées et satisfaites et que la documentation technique pertinente est constituée conformément à l'annexe VII, partie B, et, le cas échéant, une déclaration précisant que la quasi-machine est conforme à d'autres réglementations d'harmonisation applicables. Les références doivent être celles des textes publiés au *Journal officiel de l'Union européenne*;

5. l'engagement de transmettre, à la suite d'une demande dûment motivée des autorités nationales, les informations pertinentes concernant la quasi-machine. Cet engagement inclut les modalités de transmission et ne porte pas préjudice aux droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine;

6. une déclaration précisant que la quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée ait été déclarée conforme aux dispositions pertinentes du présent arrêté, le cas échéant;

7. le lieu et la date de la déclaration;

8. l'identification et la signature de la personne ayant reçu pouvoir pour rédiger cette déclaration au nom du fabricant ou de son mandataire.

2. CONSERVATION

Le fabricant de la machine ou son mandataire conserve l'original de la déclaration CE de conformité pendant une période d'au moins dix ans après la dernière date de fabrication de la machine.

Le fabricant de la quasi-machine ou son mandataire conserve l'original de la déclaration d'incorporation pendant une période d'au moins dix ans après la dernière date de fabrication de la quasi-machine.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines.

ALBERT

Par le Roi :

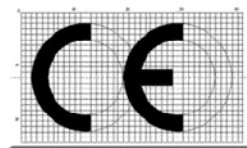
Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Annexe III

Marquage « CE »

Le marquage « CE » de conformité est constitué des initiales « CE » avec le graphisme suivant :



En cas de réduction ou d'agrandissement du marquage « CE », les proportions du modèle ci-dessus doivent être respectées.

Les différents éléments du marquage « CE » doivent avoir sensiblement la même dimension verticale, qui ne peut être inférieure à 5 mm. Il peut être dérogé à cette dimension minimale pour les machines de petite taille.

Le marquage « CE » doit être apposé à proximité immédiate du nom du fabricant ou de son mandataire selon la même technique.

Lorsque la procédure d'assurance qualité complète visée à l'article 9, § 3, 3°, et § 4, 2°, a été appliquée, le marquage « CE » doit être immédiatement suivi du numéro d'identification de l'organisme notifié.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage IV

Categorieën machines waarvoor een van de in artikel 9, §§ 3 en 4, bedoelde procedures moet worden gevolgd.

1. Cirkelzagen (eenbladig en meerbladig), voor de bewerking van hout en materialen met gelijkaardige fysieke eigenschappen of voor de bewerking van vlees en materiaal met gelijkaardige fysieke eigenschappen :

1.1. zaagmachines waarvan het zaagblad (de zaagbladen) zich tijdens het zagen in een vaste stand bevindt (bevinden), voorzien van een vast tafelblad of vaste werkstukdrager en met manuele toevoer van het werkstuk of met verwijderbare meenemer;

1.2. zaagmachines waarvan het zaagblad (de zaagbladen) zich tijdens het zagen in een vaste stand bevindt (bevinden), voorzien van een tafelzaagbok of een heen en weer gaande slede die met de hand wordt verplaatst;

1.3. zaagmachines waarvan het zaagblad (de zaagbladen) zich tijdens het zagen in een vaste stand bevindt (bevinden) en die bij de constructie zijn uitgerust met een geïntegreerde voedingsinrichting voor de te zagen werkstukken, waarbij het materiaal met de hand wordt toegevoerd en/of afgevoerd;

1.4. zaagmachines waarvan het zaagblad (de zaagbladen) tijdens het zagen beweegbaar is (zijn), uitgerust met een mechanisch beweegbaar blad, waarbij het materiaal met de hand wordt toegevoerd en/of afgevoerd.

2. Vlakschaafmachines met handmatige toevoer voor houtbewerking.

3. Eenzijdige schaafmachines met geïntegreerde voeding, met handmatige toevoer en/of afvoer voor houtbewerking.

4. Lintzagen van het volgende type, met handmatige toevoer en/of afvoer voor de bewerking van hout en materialen met gelijkaardige fysieke eigenschappen of voor de bewerking van vlees en materialen met gelijkaardige fysieke eigenschappen :

4.1. zaagmachines waarvan het zaagblad (de zaagbladen) zich tijdens het zagen in een vaste stand bevindt (bevinden), voorzien van een vast(e) of heen en weer gaand(e) tafelblad of werkstukdrager;

4.2. zaagmachines waarvan het zaagblad op een heen en weer gaande slede is gemonteerd.

5. Gecombineerde machines van de in de punten 1 tot en met 4 en 7 bedoelde typen voor de bewerking van hout en materialen met gelijkaardige fysieke eigenschappen.

6. Pennenbanken met verschillende spillen met handmatige toevoer voor houtbewerking.

7. Freesmachines met verticale as, met handmatige toevoer, voor de bewerking van hout en materialen met gelijkaardige fysieke eigenschappen.

8. Draagbare kettingzaagmachines voor houtbewerking.

9. Persen, met inbegrip van buigmachines, voor koude metaalbewerking, waarbij het materiaal met de hand wordt toegevoerd en/of afgevoerd en de beweegbare werktuigen een slaglengte kunnen hebben van meer dan 6 mm en een snelheid van meer dan 30 mm/s.

10. Machines voor het spuitgieten en persen van kunststoffen met handmatige toevoer of afvoer van het materiaal.

11. Machines voor het spuitgieten en persen van rubber met handmatige toevoer of afvoer van het materiaal.

12. Machines voor ondergrondse werkzaamheden van de volgende typen :

12.1. locomotieven en remwagens;

12.2. hydraulische wandelondersteuning.

13. Met de hand geladen vuilniswagens met perssysteem.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Énergie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Annexe IV

Catégories de machines pour lesquelles il faut appliquer une des procédures visées à l'article 9, §§ 3 et 4.

1. Scies circulaires (monolames et multilames) pour le travail du bois et des matériaux ayant des caractéristiques physiques similaires ou pour le travail de la viande et des matériaux ayant des caractéristiques physiques similaires, des types suivants :

1.1. machines à scier, à lame(s) en position fixe en cours de coupe, ayant une table ou un support de pièce fixe avec avance manuelle de la pièce ou avec entraîneur amovible;

1.2. machines à scier, à lame(s) en position fixe en cours de coupe, à table-chevalet ou chariot à mouvement alternatif, à déplacement manuel;

1.3. machines à scier, à lame(s) en position fixe en cours de coupe, possédant par construction un dispositif d'avance intégré des pièces à scier, à chargement et/ou à déchargement manuel;

1.4. machines à scier, à lame(s) mobile(s) en cours de coupe, à dispositif d'avance intégré, à chargement et/ou à déchargement manuel.

2. Machines à dégauchir à avance manuelle pour le travail du bois.

3. Machines à raboter sur une face possédant par construction un dispositif d'avance intégré, à chargement et/ou à déchargement manuel pour le travail du bois.

4. Scies à ruban à chargement et/ou à déchargement manuel pour le travail du bois et des matériaux ayant des caractéristiques physiques similaires ou pour le travail de la viande et des matériaux ayant des caractéristiques physiques similaires, des types suivants :

4.1. machines à scier à lame en position fixe en cours de coupe, à table ou à support de pièce fixe ou à mouvement alternatif;

4.2. machines à scier à lame montée sur un chariot à mouvement alternatif.

5. Machines combinées des types visés aux sections 1^{re} à 4 et section 7 pour le travail du bois et des matériaux ayant des caractéristiques physiques similaires.

6. Machines à tenonner à plusieurs broches à avance manuelle pour le travail du bois.

7. Toupies à axe vertical à avance manuelle pour le travail du bois et des matériaux ayant des caractéristiques physiques similaires.

8. Scies à chaîne portatives pour le travail du bois.

9. Presses, y compris les plieuses, pour le travail à froid des métaux, à chargement et/ou à déchargement manuel dont les éléments mobiles peuvent avoir une course supérieure à 6 mm et une vitesse supérieure à 30 mm/s.

10. Machines de moulage des plastiques par injection ou compression à chargement ou à déchargement manuel.

11. Machines de moulage de caoutchouc par injection ou compression à chargement ou à déchargement manuel.

12. Machines pour les travaux souterrains des types suivants :

12.1. locomotives et bennes de freinage;

12.2. soutènements marchants hydrauliques.

13. Bennes de ramassage d'ordures ménagères à chargement manuel, comportant un mécanisme de compression.

14. Verwijderbare mechanische overbrengingsystemen, inclusief hun afschermingen.

15. Afschermingen voor verwijderbare mechanische overbrengingsystemen.

16. Hefbruggen voor voertuigen.

17. Hijs- en hefwerktuigen voor het heffen van personen of van personen en goederen waarbij een gevaar voor een vrije val van meer dan 3 m bestaat.

18. Draagbare bevestigingswerktuigen en andere slagwerktuigen met explosieve lading.

19. Detectoren voor de aanwezigheid van personen.

20. Aangedreven beweegbare afschermingen met vergrendeling voor de machines, bedoeld in de punten 9, 10 en 11.

21. Logische eenheden voor veiligheidsfuncties.

22. Kantelbeveiligingsinrichtingen (ROPS).

23. Constructies ter bescherming tegen vallende voorwerpen (FOPS).

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage V

Indicatieve lijst van de veiligheidscomponenten bedoeld in artikel 2, 3°

1. Afschermingen voor verwijderbare mechanische overbrengingsystemen.

2. Beveiligingsinrichtingen voor de detectie van personen.

3. Aangedreven beweegbare afschermingen met vergrendeling voor de machines, bedoeld in de punten 9, 10 en 11 van bijlage IV.

4. Logische eenheden ter verzekering van veiligheidsfuncties.

5. Kleppen met extra voorzieningen voor storingsdetectie voor de beheersing van gevaarlijke bewegingen of machines.

6. Systemen voor de afvoer van emissies van machines.

7. Afschermingen en beveiligingsinrichtingen ter bescherming van personen blootgesteld aan bewegende delen die zijn betrokken bij het werk met de machine.

8. Bewakingsvoorzieningen voor belastingsbegrenzing en beheersing van de bewegingen bij hijs- en hefmachines.

9. Veiligheidsmiddelen om personen op hun zitplaatsen te houden.

10. Noodstopvoorzieningen.

11. Ontladingssystemen om accumulatie van potentieel gevaarlijke elektrostatische lading te voorkomen.

12. Energiebeperkingsvoorzieningen en voorzieningen voor drukontlasting als bedoeld in de punten 1.5.7, 3.4.7 en 4.1.2.6 van bijlage I.

13. Systemen en voorzieningen om geluidsemissies en trillingen te beperken.

14. Kantelbeveiligingsinrichtingen (ROPS).

15. Constructies ter bescherming tegen vallende voorwerpen (FOPS).

16. Met twee handen te bedienen bedieningsorganen.

17. In de volgende lijst opgenomen componenten voor machines voor het heffen en/of laten dalen van personen tussen verschillende stopplaatsen :

a) grendelinrichtingen van schachtdeuren;

b) vanginrichtingen die de vrije val van de drager of ongecontroleerde opwaartse bewegingen moeten verhinderen;

c) snelheidsbegrenzers;

d) energieopnemende buffers met :

- hetzij niet-lineaire karakteristiek,

- hetzij terugslagdemping;

e) energieafvoerende buffers;

14. Dispositifs amovibles de transmission mécanique, y compris leurs protecteurs.

15. Protecteurs des dispositifs amovibles de transmission mécanique.

16. Ponts élévateurs pour véhicules.

17. Appareils de levage de personnes ou de personnes et d'objets, présentant un danger de chute verticale supérieure à 3 mètres.

18. Machines portatives de fixation et autres machines à chocs à charge explosive.

19. Dispositifs de protection destinés à détecter la présence de personnes.

20. Protecteurs mobiles motorisés avec dispositif de verrouillage destinés à être utilisés dans les machines mentionnées sections 9, 10 et 11.

21. Blocs logiques assurant des fonctions de sécurité.

22. Structures de protection contre le retournement (ROPS).

23. Structures de protection contre les chutes d'objets (FOPS).

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Annexe V

Liste indicative des composants de sécurité visés à l'article 2, 3°

1. Protecteurs des dispositifs amovibles de transmission mécanique.

2. Dispositifs de protection destinés à détecter des personnes.

3. Protecteurs mobiles motorisés avec dispositif de verrouillage destinés à être utilisés dans les machines mentionnées sections 9, 10 et 11 de l'annexe IV.

4. Blocs logiques assurant des fonctions de sécurité sur les machines.

5. Vannes avec moyens supplémentaires de détection des défaillances, destinées au contrôle des mouvements dangereux sur les machines.

6. Systèmes d'extraction des émissions des machines.

7. Protecteurs et dispositifs de protection destinés à protéger les personnes exposées contre les éléments mobiles concourant directement au travail sur la machine.

8. Dispositifs de contrôle des sollicitations et des mouvements des machines de levage.

9. Dispositifs de retenue des personnes sur leur siège.

10. Dispositifs d'arrêt d'urgence.

11. Systèmes visant à empêcher l'accumulation de charges électrostatiques potentiellement dangereuses.

12. Limiteurs d'énergie et dispositifs de secours visés sections 1.5.7, 3.4.7 et 4.1.2.6 de l'annexe I^e.

13. Systèmes et dispositifs destinés à réduire les émissions sonores et les vibrations.

14. Structures de protection contre le retournement (ROPS).

15. Structures de protection contre les chutes d'objets (FOPS).

16. Dispositifs de commande à deux mains.

17. Composants pour machines de levage et/ou de déplacement de personnes entre différents paliers et compris dans la liste suivante :

a) dispositifs de verrouillage des portes palières;

b) dispositifs visant à empêcher la chute ou le mouvement incontrôlé vers le haut de l'habitacle;

c) dispositifs limiteurs de survitesse;

d) amortisseurs à accumulation d'énergie :

- non linéaire, ou

- à amortissement du mouvement de retour;

e) amortisseurs à dissipation d'énergie;

f) veiligheidsinrichtingen op vijzels van de hydraulische circuits wanneer deze als vanginrichtingen worden gebruikt;

g) elektrische veiligheidsinrichtingen in de vorm van veiligheidschakelaars met elektronische componenten.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage VI

Montagehandleiding voor niet voltooide machines

De montagehandleiding voor een niet voltooide machine moet een beschrijving bevatten van de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om een correcte assemblage met de uiteindelijke machine mogelijk te maken zonder dat de veiligheid en gezondheid in gevaar worden gebracht.

De handleiding moet worden opgesteld in een officiële taal van de Gemeenschap die aanvaardbaar is voor de fabrikant van de machine waarin de niet voltooide machine wordt ingebouwd of diens gemachtigde.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage VII

A. Technisch dossier voor machines

Deel A beschrijft de procedure voor het samenstellen van het technische dossier. Het technische dossier moet aantonen dat de machine in overeenstemming is met de eisen van dit besluit. Voorzover dat voor deze beoordeling nodig is, moet het technische dossier ook inzicht verschaffen in het ontwerp, de fabricage en de werking van de machine. Dit technische dossier moet worden opgesteld in één of meer van de officiële Gemeenschapstalen, met uitzondering van de gebruiksaanwijzing van de machine, waarvoor de bijzondere bepalingen van bijlage I, punt 1.7.4.1, gelden.

1. Het technische dossier bevat de volgende elementen :

a) een constructiedossier bestaande uit :

- een algemene beschrijving van de machine;

- het overzichtsplan van de machine, en de tekeningen van de besturingsschakelingen alsmede ter zake dienende beschrijvingen en toelichtingen om de werking van de machine te kunnen begrijpen;

- gedetailleerde en volledige tekeningen, eventueel aangevuld met berekeningen, testresultaten, verklaringen enz., aan de hand waarvan kan worden nagegaan of de machine aan de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen voldoet;

- de documentatie over de risicobeoordeling waaruit de gevolgde procedure blijkt, met inbegrip van de volgende gegevens :

i) een lijst van de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen die op de betrokken machine van toepassing zijn;

ii) de beschrijving van de beschermende maatregelen die zijn toegepast om vastgestelde gevaren weg te nemen of onderkende risico's te verminderen en, in voorkomend geval, informatie over de restricties in verband met de machine;

- normen en overige toegepaste technische specificaties, met opgave van de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen die daaronder vallen;

f) dispositifs de sécurité montés sur les vérins des circuits hydrauliques lorsqu'ils sont utilisés comme dispositifs antichute;

g) dispositifs de sécurité électrique composés d'interrupteurs de sécurité comprenant des composants électroniques.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Énergie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Annexe VI

Notice d'assemblage d'une quasi-machine

La notice d'assemblage d'une quasi-machine doit contenir une description des conditions à remplir pour permettre l'incorporation adéquate à la machine finale afin de ne pas compromettre la santé et la sécurité.

La notice d'assemblage doit être établie dans une langue officielle de la Communauté acceptée par le fabricant de la machine à laquelle la quasi-machine sera incorporée ou par son mandataire.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Énergie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Annexe VII

A. Dossier technique pour les machines

La présente partie décrit la procédure à suivre pour constituer un dossier technique. Le dossier technique doit démontrer que la machine est conforme aux exigences du présent arrêté. Il doit couvrir la conception, la fabrication et le fonctionnement de la machine, dans la mesure nécessaire à l'évaluation de la conformité. Le dossier technique doit être établi dans une ou plusieurs des langues officielles de la Communauté, à l'exception de la notice d'instructions de la machine pour laquelle s'appliquent les dispositions particulières prévues à l'annexe I, section 1.7.4.1.

1. Le dossier technique comprend les éléments suivants :

a) un dossier de construction contenant :

- une description générale de la machine;

- le plan d'ensemble de la machine, les plans des circuits de commande, ainsi que les descriptions et explications pertinentes nécessaires à la compréhension du fonctionnement de la machine;

- les plans détaillés et complets, accompagnés éventuellement des notes de calcul, résultats d'essais, attestations, etc., permettant de vérifier la conformité de la machine aux exigences essentielles de santé et de sécurité;

- la documentation sur l'évaluation des risques, décrivant la procédure suivie, y compris :

i) une liste des exigences essentielles de santé et de sécurité qui s'appliquent à la machine;

ii) une description des mesures de protection mises en œuvre afin d'éliminer les dangers recensés ou de réduire les risques et, le cas échéant, une indication des risques résiduels liés à la machine;

- les normes et autres spécifications techniques utilisées, en précisant les exigences essentielles de santé et de sécurité couvertes par ces normes;

- technische verslagen waarin de uitkomsten van de proeven zijn opgenomen die door de fabrikant dan wel door een door hem of zijn gemachtigde gekozen bevoegde instantie zijn verricht;

- een exemplaar van de gebruiksaanwijzing van de machine;

- in voorkomend geval, de inbouwverklaring en de instructies voor inbouw betreffende zo ingebouwde niet voltooide machines;

- in voorkomend geval, afschriften van de EG-verklaring van overeenstemming van de machine of van overige in de machine ingebouwde producten;

- een afschrift van de EG-verklaring van overeenstemming;

b) in geval van serieproductie, de interne bepalingen die zullen worden toegepast ter waarborging dat de machines in overeenstemming blijven met de bepalingen van dit besluit.

De fabrikant moet het nodige onderzoek verrichten en de nodige proeven uitvoeren met betrekking tot de componenten, de accessoires of de gehele machine om vast te stellen of deze qua ontwerp en bouw veilig gemonteerd en in bedrijf gesteld kan worden. De ter zake dienende verslagen en resultaten worden in het technische dossier opgenomen.

2. Het in punt 1 bedoelde technische dossier moet ten minste tot tien jaar na de bouwdatum van de machine of, bij serieproductie, van de laatst geproduceerde eenheid daarvan, ter beschikking blijven van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten.

Het technische dossier hoeft zich niet op het grondgebied van de Gemeenschap te bevinden en hoeft ook niet permanent in materiële vorm voorhanden te zijn. Wel moeten de onderdelen van het dossier door de in de EG-verklaring van overeenstemming aangewezen persoon binnen een tijd die met de complexiteit ervan overeenkomt, kunnen worden bijeengebracht en beschikbaar gesteld.

Het technische dossier behoeft geen gedetailleerde tekeningen of andere specifieke informatie over de voor de fabricage van de machines gebruikte onderdelen te bevatten, behalve indien kennis daarvan voor de controle van de overeenstemming met de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen onontbeerlijk is.

3. Het niet-overleggen van het technische dossier na een naar behoren met redenen omkleed verzoek van de bevoegde nationale autoriteiten kan voldoende reden zijn voor twijfel omtrent de overeenstemming van de in dit technische dossier bedoelde machine met de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen van dit besluit.

B. Relevante technische documenten voor niet voltooide machines

Dit deel beschrijft de procedure voor het samenstellen van de relevante technische documenten. Deze documenten moeten aantonen welke eisen van dit besluit zijn toegepast en vervuld. Deze documenten moeten inzicht verschaffen in het ontwerp, de fabricage en de werking van de niet voltooide machine, voorzover dat nodig is voor de beoordeling van de overeenstemming met de toepasselijke essentiële gezondheids- en veiligheidseisen. Deze documenten moeten worden opgesteld in één van de officiële Gemeenschapstalen.

Het dossier bevat de volgende elementen :

a) een constructiedossier bestaande uit :

- het overzichtsplan van de niet voltooide machine, alsmede de tekeningen van de besturingsschakelingen;

- gedetailleerde en volledige tekeningen, eventueel aangevuld met berekeningen, testresultaten, certificaten enz., aan de hand waarvan kan worden nagegaan of de niet voltooide machine aan de toegepaste essentiële gezondheids- en veiligheidseisen voldoet;

- de documentatie over de risicobeoordeling waaruit de gevolgde procedure blijkt, met inbegrip van de volgende gegevens :

i) de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen van deze richtlijn die van toepassing en vervuld zijn;

- tout rapport technique donnant les résultats des essais effectués soit par le fabricant, soit par un organisme choisi par le fabricant ou son mandataire;

- une copie de la notice d'instructions de la machine;

- le cas échéant, une déclaration d'incorporation relative aux quasi-machines incluses et les notices d'assemblage pertinentes qui concernent celles-ci;

- le cas échéant, une copie de la déclaration CE de conformité de la machine ou d'autres produits incorporés dans la machine;

- une copie de la déclaration CE de conformité;

b) dans le cas de fabrication en série, les dispositions internes qui seront mises en œuvre pour veiller à ce que les machines restent conformes aux dispositions du présent arrêté.

Le fabricant doit effectuer les recherches et essais nécessaires sur les composants, les accessoires ou la machine entière afin de déterminer si celle-ci, par sa conception ou sa construction, peut être assemblée et mise en service en toute sécurité. Les rapports et résultats pertinents sont joints au dossier technique.

2. Le dossier technique visé au point 1 doit être mis à la disposition des autorités compétentes des Etats membres pendant une période d'au moins dix ans après la date de fabrication de la machine ou, dans le cas d'une fabrication en série, de la dernière unité produite.

Ce dossier technique ne doit pas obligatoirement se trouver sur le territoire de la Communauté. De plus, il ne doit pas être disponible en permanence sous forme matérielle. Toutefois, il doit pouvoir être reconstitué et mis à disposition dans un délai compatible avec son importance par la personne désignée dans la déclaration CE de conformité.

Le dossier technique ne doit pas comprendre les plans détaillés ou toute autre information spécifique concernant les sous-ensembles utilisés pour la fabrication des machines, sauf si leur connaissance est indispensable pour la vérification de la conformité de la machine aux exigences essentielles de santé et de sécurité.

3. La non-présentation du dossier technique, à la suite d'une demande dûment motivée des autorités nationales compétentes, peut constituer une raison suffisante pour douter de la conformité de la machine en question avec les exigences essentielles de santé et de sécurité du présent arrêté.

B. Documentation technique pertinente pour les quasi-machines

La présente partie décrit la procédure à suivre pour constituer une documentation technique pertinente. La documentation doit faire ressortir lesquelles des exigences du présent arrêté sont appliquées et satisfaites. Elle doit couvrir la conception, la fabrication et le fonctionnement de la quasi-machine, dans la mesure nécessaire à l'évaluation de la conformité avec les exigences essentielles de santé et de sécurité. La documentation doit être établie dans une ou plusieurs des langues officielles de la Communauté.

Elle comprend les éléments suivants :

a) un dossier de construction contenant :

- le plan d'ensemble de la quasi-machine, ainsi que les plans des circuits de commande;

- les plans détaillés et complets, accompagnés éventuellement des notes de calcul, résultats d'essais, attestations, etc., permettant de vérifier la conformité de la quasi-machine aux exigences essentielles de santé et de sécurité qui sont appliquées;

- la documentation sur l'évaluation des risques, décrivant la procédure suivie, y compris :

i) une liste des exigences essentielles de santé et de sécurité qui s'appliquent et sont satisfaites;

ii) de beschrijving van de beschermende maatregelen die zijn toegepast om vastgestelde gevaren weg te nemen of onderkende risico's te verminderen en, in voorkomend geval, informatie over de restrisico's;

iii) de normen en overige toegepaste technische specificaties die zijn toegepast, met opgave van de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen die daaronder vallen;

iv) technische verslagen met de resultaten van de proeven die door de fabrikant dan wel een door hem of zijn gemachtigde gekozen bevoegde instantie zijn verricht;

v) kopie van de montagehandleiding van de niet voltooide machine;

b) in geval van serieproductie, de interne bepalingen die worden toegepast om de overeenstemming van de niet voltooide machine met de toepasselijke essentiële gezondheids- en veiligheidseisen te handhaven.

De fabrikant moet het nodige onderzoek verrichten en de nodige proeven uitvoeren met betrekking tot de componenten, de accessoires of de niet voltooide machine om vast te stellen of deze op grond van haar ontwerp en bouw veilig gemonteerd en gebruikt kan worden. De ter zake dienende verslagen en resultaten worden in het technische dossier opgenomen.

De betrokken technische informatie moet ten minste tot tien jaar na de bouwdatum van de niet voltooide machine of, bij serieproductie, van de laatst geproduceerde eenheid daarvan beschikbaar zijn en desgevraagd aan de bevoegde autoriteiten van de lidstaten worden voorgelegd. Deze documenten hoeven zich niet op het grondgebied van de Gemeenschap te bevinden en hoeven ook niet permanent in materiële vorm voorhanden te zijn. Wel moeten de documenten door de in de inbouwverklaring aangewezen persoon bijeengebracht en aan de bevoegde autoriteit overgelegd kunnen worden.

Het niet-overleggen van de betrokken technische documenten na een naar behoren met redenen omkleed verzoek van de bevoegde nationale autoriteiten kan voldoende reden zijn voor twijfel omtrent de verklaarde overeenstemming van de niet voltooide machine met de toepasselijke essentiële gezondheids- en veiligheidseisen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage VIII

Beoordeling van de overeenstemming met interne controle van de bouw van een machine

1. Deze bijlage beschrijft de procedure volgens welke de fabrikant of diens gemachtigde die de in de punten 2 en 3 bedoelde verplichtingen moet nakomen, garandeert en verklaart dat de betrokken machine aan de desbetreffende eisen van dit besluit voldoet.

2. Voor ieder van de serie in kwestie representatief type stelt de fabrikant of diens gemachtigde een technisch dossier als bedoeld in bijlage VII, onder a samen.

3. De fabrikant moet alle nodige maatregelen nemen opdat het fabricageproces waarborgt dat de gebouwde machines in overeenstemming zijn met het technische dossier als bedoeld in bijlage VII, onder a en met de eisen van dit besluit.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

ii) une description des mesures de prévention mises en œuvre afin d'éliminer les dangers recensés ou de réduire les risques et, le cas échéant, une indication des risques résiduels;

iii) les normes et autres spécifications techniques qui ont été utilisées, en précisant les exigences essentielles de santé et de sécurité couvertes par ces normes;

iv) tout rapport technique donnant les résultats des essais effectués soit par le fabricant, soit par un organisme choisi par le fabricant ou son mandataire;

v) une copie de la notice d'assemblage de la quasi-machine;

b) dans le cas de fabrication en série, les dispositions internes qui seront mises en œuvre pour faire en sorte que les quasi-machines restent conformes aux exigences essentielles de santé et de sécurité qui sont appliquées.

Le fabricant doit effectuer les recherches et les essais nécessaires sur les composants, les accessoires ou la quasi-machine entière afin de déterminer si celle-ci, par sa conception ou sa construction, peut être assemblée et utilisée en toute sécurité. Les rapports et résultats pertinents sont joints au dossier technique.

La documentation technique pertinente doit être tenue à la disposition des autorités compétentes des Etats membres pendant une période d'au moins dix ans après la date de fabrication de la quasi-machine ou, dans le cas d'une fabrication en série, de la dernière unité produite, et leur être présentée sur demande. Elle ne doit pas obligatoirement se trouver sur le territoire de la Communauté. De plus, elle ne doit pas être disponible en permanence sous forme matérielle. Elle doit pouvoir être reconstituée et présentée à l'autorité compétente par la personne désignée dans la déclaration d'incorporation.

La non-présentation de la documentation technique pertinente, à la suite d'une demande dûment motivée des autorités nationales compétentes, peut constituer une raison suffisante pour douter de la conformité de la quasi-machine aux exigences essentielles de santé et de sécurité, appliquées et attestées.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Annexe VIII

Evaluation de la conformité avec contrôle interne de la fabrication d'une machine

1. La présente annexe décrit la procédure par laquelle le fabricant ou son mandataire, qui s'acquitte des obligations définies aux points 2 et 3, veille à ce que la machine concernée satisfasse aux exigences du présent arrêté qui lui sont applicables et établisse une déclaration en ce sens.

2. Pour chaque type représentatif de la série considérée, le fabricant ou son mandataire établit le dossier technique visé à l'annexe VII, partie A.

3. Le fabricant prend toutes les mesures nécessaires afin qu'il soit garanti, dans le processus de fabrication, que les machines fabriquées sont conformes au dossier technique visé à l'annexe VII, partie A, et aux exigences du présent arrêté.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Bijlage IX

EG-typeonderzoek

EG-typeonderzoek : de handeling waarbij een aangemelde instantie vaststelt en verklaart dat een representatief model van de in bijlage IV bedoelde machine (hierna « het type » genoemd) aan de bepalingen van dit besluit voldoet.

1. Voor ieder type stelt de fabrikant of diens gemachtigde een technisch dossier als bedoeld in bijlage VII, onder A, samen.

2. Voor ieder type vraagt de fabrikant of diens gemachtigde bij een aangemelde instantie van zijn keuze een EG-typeonderzoek aan.

De aanvraag omvat :

- naam en adres van de fabrikant en, in voorkomend geval, van diens gemachtigde,

- een schriftelijke verklaring dat er geen gelijklopende aanvraag bij een andere aangemelde instantie is ingediend,

- het technische dossier.

Bovendien stelt de aanvrager een exemplaar van het type ter beschikking van de aangemelde instantie. De aangemelde instantie kan om meer exemplaren verzoeken indien dit nodig is voor het keuringsprogramma.

3. De aangemelde instantie verricht de volgende handelingen :

3.1. onderzoekt het technische dossier, controleert of het type in overeenstemming hiermee is vervaardigd en identificeert de onderdelen die zijn ontworpen overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van de in artikel 8, § 2, bedoelde normen, alsook de onderdelen die zijn ontworpen zonder dat de desbetreffende bepalingen van die normen in acht werden genomen;

3.2. verricht of geeft opdracht tot het verrichten van passende controles, metingen en proeven om na te gaan of de door de fabrikant gekozen oplossingen aan de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen van dit besluit voldoen ingeval de in artikel 8, § 2, bedoelde normen niet zijn toegepast;

3.3. verricht of geeft opdracht tot het verrichten van passende controles, metingen en proeven om, indien de in artikel 8, § 2, bedoelde geharmoniseerde normen zijn gehanteerd, na te gaan of deze ook daadwerkelijk zijn toegepast;

3.4. stelt in overleg met de aanvrager de plaats vast waar wordt gecontroleerd of het type gebouwd is in overeenstemming met het betrokken technische dossier en waar de noodzakelijke onderzoeken, metingen en proeven zullen worden verricht.

4. Indien het type aan de bepalingen van dit besluit voldoet, verstrekt de aangemelde instantie een verklaring van EG-typeonderzoek aan de aanvrager. Op de verklaring staan de naam en het adres van de fabrikant en diens gemachtigde, de nodige gegevens ter identificatie van het goedgekeurde type, de controlebevindingen en de eventuele voorwaarden waaronder de verklaring geldig is.

De fabrikant en de aangemelde instantie bewaren gedurende 15 jaar, te rekenen vanaf de datum van afgifte van de verklaring, een afschrift van deze verklaring, het technische dossier, alsmede alle hierop betrekking hebbende documenten.

5. Indien het type niet aan de bepalingen van dit besluit voldoet, weigert de aangemelde instantie de aanvrager een verklaring van EG-typeonderzoek te verstrekken en motiveert zij de weigering uitvoerig. Zij stelt de aanvrager, de overige aangemelde instanties en de lidstaat die haar heeft aangemeld in kennis. Er moet in een beroepsprocedure worden voorzien.

6. De aanvrager stelt de aangemelde instantie die het technische dossier betreffende de verklaring van EG-typeonderzoek in bezit heeft, in kennis van alle aan het goedgekeurde type aangebrachte wijzigingen. De aangemelde instantie onderzoekt deze wijzigingen en bevestigt dan de geldigheid van de bestaande verklaring van EG-typeonderzoek, of stelt een nieuwe verklaring op indien de overeenstemming met de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen of met de bedoelde gebruiksvoorwaarden van het type door deze wijzigingen in het geding kan komen.

Annexe IX

Examen CE de type

L'examen CE de type est la procédure par laquelle un organisme notifié constate et atteste qu'un modèle représentatif d'une machine visé à l'annexe IV (ci-après dénommé « type ») est conforme aux dispositions du présent arrêté.

1. Le fabricant ou son mandataire doit, pour chaque type, établir le dossier technique visé à l'annexe VII, partie A.

2. Pour chaque type, la demande d'examen CE de type est introduite par le fabricant ou son mandataire auprès d'un organisme notifié de son choix.

La demande comporte :

- le nom et l'adresse du fabricant et, le cas échéant, de son mandataire,

- une déclaration écrite spécifiant que la même demande n'a pas été introduite auprès d'un autre organisme notifié,

- le dossier technique.

En outre, le demandeur tient un échantillon du type à la disposition de l'organisme notifié. L'organisme notifié peut demander d'autres échantillons si le programme d'essais le requiert.

3. L'organisme notifié :

3.1. examine le dossier technique, vérifie que le type a été fabriqué en conformité avec celui-ci et relève les éléments qui ont été conçus conformément aux dispositions applicables des normes visées à l'article 8, § 2, ainsi que les éléments dont la conception ne s'appuie pas sur les dispositions appropriées desdites normes;

3.2. effectue ou fait effectuer les contrôles, mesures et essais appropriés pour vérifier si les solutions adoptées satisfont aux exigences essentielles de santé et de sécurité du présent arrêté lorsque les normes visées à l'article 8, § 2, n'ont pas été appliquées;

3.3. dans le cas où les normes harmonisées visées à l'article 8, § 2, ont été utilisées, effectue ou fait effectuer les contrôles, mesures et essais appropriés pour vérifier si ces normes ont été réellement appliquées;

3.4. convient avec le demandeur de l'endroit où il sera vérifié que le type a été fabriqué conformément au dossier technique examiné et où les contrôles, mesures et essais nécessaires seront effectués.

4. Lorsque le type satisfait aux dispositions du présent arrêté, l'organisme notifié délivre au demandeur une attestation d'examen CE de type. L'attestation comporte le nom et l'adresse du fabricant et de son mandataire, les données nécessaires à l'identification du type approuvé, les conclusions de l'examen et les conditions dont la délivrance de l'attestation est éventuellement assortie.

Le fabricant et l'organisme notifié conservent, pendant une période de quinze ans à compter de la date de délivrance de l'attestation, une copie de cette attestation, le dossier technique ainsi que tous les documents y afférents.

5. Si le type ne satisfait pas aux dispositions du présent arrêté, l'organisme notifié refuse de délivrer au demandeur une attestation d'examen CE de type en motivant de manière détaillée son refus. Il en informe le demandeur, les autres organismes notifiés et l'Etat membre qui l'a notifié. Une procédure de recours doit être prévue.

6. Le demandeur informe l'organisme notifié qui détient le dossier technique relatif à l'attestation d'examen CE de type de toutes les modifications au type approuvé. L'organisme notifié examine ces modifications et doit alors soit confirmer la validité de l'attestation d'examen CE de type existante, soit en délivrer une nouvelle lorsque ces modifications peuvent mettre en cause la conformité aux exigences essentielles de santé et de sécurité ou aux conditions d'utilisation prévues du type.

7. De Commissie, de lidstaten en de overige aangemelde instanties kunnen desgewenst een afschrift van de verklaringen van EG-typeonderzoek krijgen. Als zij hiertoe een met redenen omkleed verzoek indienen, kunnen de Commissie en de lidstaten ook een afschrift van het technische dossier en van de resultaten van door de aangemelde instantie uitgevoerde onderzoeken krijgen.

8. De dossiers en de briefwisseling betreffende de EG-typeonderzoeksprocedures worden opgesteld in de officiële Gemeenschapstaal/talen van de lidstaat waar de aangemelde instantie gevestigd is, dan wel in een door deze instantie geaccepteerde officiële Gemeenschapstaal.

9. Geldigheid van de verklaring van EG-typeonderzoek

9.1. De aangemelde instantie draagt de permanente verantwoordelijkheid om ervoor te zorgen dat de verklaring van EG-typeonderzoek geldig blijft. Zij brengt de fabrikant op de hoogte van elke belangrijke wijziging die gevolgen kan hebben voor de geldigheid van de verklaring. De aangemelde instantie trekt verklaringen die niet meer geldig zijn in.

9.2. De fabrikant van de machine in kwestie draagt de permanente verantwoordelijkheid om ervoor te zorgen dat de betrokken machine aan de desbetreffende stand van de techniek voldoet.

9.3. De fabrikant verzoekt de aangemelde instantie om de geldigheid van de verklaring van EG-typeonderzoek elke vijf jaar te evalueren.

Indien de aangemelde instantie oordeelt dat, rekening houdend met de stand van de techniek, de verklaring geldig blijft, verlengt zij de geldigheidsduur van de verklaring voor een nieuwe periode van vijf jaar.

De fabrikant en de aangemelde instantie bewaren een afschrift van deze verklaring, van het technische dossier en van alle desbetreffende documenten voor een periode van 15 jaar na de datum waarop de verklaring is afgegeven.

9.4. Indien de geldigheid van een verklaring van EG-typeonderzoek niet wordt verlengd, stopt de fabrikant het in de handel brengen van de betrokken machine.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage X

Volledige kwaliteitsborging

Deze bijlage beschrijft de beoordeling van de overeenstemming van de in bijlage IV bedoelde machines door middel van een systeem voor volledige kwaliteitsborging. Het beschrijft de procedure op grond waarvan een aangemelde instantie het kwaliteitssysteem evalueert en goedkeurt, en toeziet op de toepassing ervan.

1. De fabrikant hanteert een goedgekeurd kwaliteitssysteem voor ontwerp, fabricage, eindcontrole en testen als omschreven in punt 2 en is onderworpen aan het in punt 3 omschreven toezicht.

2. Kwaliteitssysteem

2.1. De fabrikant of zijn gemachtigde vraagt bij een aangemelde instantie van zijn keuze een evaluatie van zijn kwaliteitssysteem aan.

Deze aanvraag bevat de volgende gegevens :

- naam en adres van de fabrikant en, in voorkomend geval, diens gemachtigde,

7. La Commission, les Etats membres et les autres organismes notifiés peuvent, sur demande, obtenir une copie des attestations d'examen CE de type. Sur demande motivée, la Commission et les Etats membres peuvent obtenir une copie du dossier technique et des résultats des examens effectués par l'organisme notifié.

8. Les dossiers et la correspondance se rapportant aux procédures d'examen CE de type sont rédigés dans la ou les langues officielles de l'Etat membre où est établi l'organisme notifié ou dans toute autre langue officielle de la Communauté acceptée par celui-ci.

9. Validité de l'attestation d'examen CE de type

9.1. Il appartient en permanence à l'organisme notifié de veiller à ce que l'attestation d'examen CE de type continue d'être valable. Il informe le fabricant de tout changement important qui aurait une incidence sur la validité de l'attestation. L'organisme notifié retire les attestations qui ne sont plus valables.

9.2. Il appartient en permanence au fabricant de la machine concernée de veiller à ce que ladite machine soit conforme à l'état de la technique.

9.3. Le fabricant demande à l'organisme notifié de réexaminer la validité de l'attestation d'examen CE de type tous les cinq ans.

Si l'organisme notifié estime que l'attestation reste valable compte tenu de l'état de la technique, il renouvelle cette attestation pour cinq années supplémentaires.

Le fabricant et l'organisme notifié conservent, pendant une période de quinze ans à compter de la date de délivrance de l'attestation, une copie de cette attestation, du dossier technique ainsi que de tous les documents y afférents.

9.4. Dans le cas où l'attestation d'examen CE de type n'est pas renouvelée, le fabricant cesse la mise sur le marché de la machine concernée.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Annexe X

Assurance qualité complète

La présente annexe décrit l'évaluation de la conformité des machines visées à l'annexe IV fabriquées en appliquant un système d'assurance qualité complète et décrit la procédure par laquelle un organisme notifié évalue et approuve le système de qualité et en contrôle l'application.

1. Le fabricant met en œuvre un système de qualité approuvé pour la conception, la fabrication, l'inspection finale et les essais, comme spécifié au point 2, et est soumis à la surveillance visée au point 3.

2. Système de qualité

2.1. Le fabricant ou son mandataire introduit auprès d'un organisme notifié de son choix une demande d'évaluation de son système de qualité.

La demande comprend :

- le nom et l'adresse du fabricant et, le cas échéant, de son mandataire,

- de plaatsen van ontwerp, fabricage, inspectie, testen en opslag van de machines,

- het in bijlage VII, onder A, beschreven technisch dossier voor één model van elke van de in bijlage IV opgesomde categorieën machines die hij wil gaan fabriceren,

- de documentatie over het kwaliteitssysteem,

- een schriftelijke verklaring dat er geen gelijkkluidende aanvraag bij een andere aangemelde instantie is ingediend.

2.2. Het kwaliteitssysteem moet waarborgen dat de machines in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit besluit. Alle door de fabrikant gevolgde beginselen, eisen en bepalingen moeten systematisch en ordelijk worden aangegeven in een documentatie van schriftelijk vastgelegde maatregelen, procedures en instructies. De documentatie over het kwaliteitssysteem moet ervoor zorgen dat de kwaliteits- en proceduremaatregelen, zoals kwaliteitsprogramma's, -plannen, -handleidingen en -rapporten, door iedereen op dezelfde manier kunnen worden geïnterpreteerd.

De documentatie bevat met name een deugdelijke beschrijving van :

- de kwaliteitsdoelstellingen, het organisatie-schema en de verantwoordelijkheden en bevoegdheden van de bedrijfsleiding met betrekking tot het ontwerp en de kwaliteit van de machines,

- de technische specificaties van het ontwerp, met inbegrip van de normen die zullen worden toegepast en, indien de in artikel 8, § 2, bedoelde normen niet volledig worden toegepast, de middelen die worden aangewend om te waarborgen dat aan de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen van dit besluit wordt voldaan,

- de controle- en keuringstechnieken voor het ontwerp, de procédés en systematische maatregelen die zullen worden toegepast bij het ontwerpen van de machines waarop dit besluit betrekking heeft,

- de daarbij gebruikte fabricage-, kwaliteitsbeheersings- en kwaliteitsborgings-technieken en -procédés, alsmede de in dat verband systematisch toe te passen maatregelen,

- de onderzoeken en testen die voor, tijdens en na de fabricage zullen worden verricht en de frequentie waarmee dat gebeurt,

- de kwaliteitsrapporten, zoals controleverslagen, testgegevens, ijkgegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz.,

- de middelen om controle uit te oefenen op het bereiken van de vereiste ontwerp- en productkwaliteit van de machine en de doeltreffende werking van het kwaliteitssysteem.

2.3. De aangemelde instantie evalueert het kwaliteitssysteem om na te gaan of dit aan de in punt 2.2 bedoelde eisen voldoet.

Onderdelen van het kwaliteitssysteem die overeenkomen met de desbetreffende geharmoniseerde norm, worden geacht te voldoen aan de desbetreffende in punt 2.2 bedoelde eisen.

Ten minste één lid van het beoordelingsteam moet ervaring hebben met het evalueren van de technologie van de machines. De evaluatieprocedure omvat een inspectiebezoek aan de installaties van de fabrikant. Bij de evaluatie verricht het beoordelingsteam een onderzoek naar de technische dossiers als bedoeld in punt 2.1, tweede alinea, derde streepje, waarbij wordt nagegaan of zij voldoen aan de relevante gezondheids- en veiligheidseisen.

De fabrikant of diens gemachtigde wordt van de beslissing in kennis gesteld. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede evaluatiebesluit. Er moet in een beroepsprocedure worden voorzien.

2.4. De fabrikant verbindt zich ertoe de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem na te komen en te zorgen dat het passend en doeltreffend blijft.

- les lieux de conception, de fabrication, d'inspection, d'essai et de stockage des machines,

- le dossier technique décrit à l'annexe VII, partie A, pour un modèle de chaque catégorie de machine visée à l'annexe IV qu'il envisage de fabriquer,

- la documentation sur le système de qualité,

- une déclaration écrite spécifiant que la même demande n'a pas été introduite auprès d'un autre organisme notifié.

2.2. Le système de qualité doit assurer la conformité des machines avec les dispositions du présent arrêté. Tous les éléments, exigences et dispositions adoptés par le fabricant doivent figurer dans une documentation tenue de manière systématique et rationnelle sous la forme de mesures, de procédures et d'instructions écrites. Cette documentation sur le système de qualité doit permettre une interprétation uniforme des mesures de procédure et de qualité telles que programmes, plans, manuels et dossiers de qualité.

Elle comprend en particulier une description adéquate :

- des objectifs de qualité, de l'organigramme et des responsabilités et des pouvoirs des cadres en matière de conception et de qualité des machines,

- des spécifications techniques de conception, y compris les normes qui seront appliquées et, lorsque les normes visées à l'article 8, § 2, ne sont pas appliquées intégralement, des moyens qui seront utilisés pour faire en sorte que les exigences essentielles de santé et de sécurité du présent arrêté soient satisfaites,

- des techniques d'inspection et de vérification de la conception, des procédés et des actions systématiques qui seront utilisés lors de la conception des machines auxquelles le présent arrêté s'applique,

- des techniques correspondantes de fabrication, de contrôle de la qualité et d'assurance de la qualité, des procédés et des actions systématiques qui seront utilisés,

- des inspections et des essais qui seront effectués avant, pendant et après la fabrication, avec indication de la fréquence à laquelle ils auront lieu,

- des dossiers de qualité, tels que les rapports d'inspection et les données des essais, les données d'étalonnage et les rapports sur la qualification du personnel concerné,

- des moyens permettant de contrôler la réalisation de la conception et de la qualité voulues en ce qui concerne les machines, ainsi que le fonctionnement réel du système de qualité.

2.3. L'organisme notifié évalue le système de qualité en vue de déterminer s'il répond aux exigences visées section 2.2.

Les éléments du système de qualité qui sont conformes à la norme harmonisée pertinente sont présumés conformes aux exigences correspondantes visées section 2.2.

L'équipe d'auditeurs doit compter au moins un membre expérimenté dans l'évaluation de la technologie des machines. La procédure d'évaluation comporte une visite d'inspection dans les installations du fabricant. Au cours de l'évaluation, l'équipe d'auditeurs procède à un examen du dossier technique visé section 2.1, deuxième paragraphe, troisième tiret, afin de garantir sa conformité aux exigences applicables en matière de santé et de sécurité.

La décision est notifiée au fabricant ou à son mandataire. La notification contient les conclusions de l'examen et la décision d'évaluation motivée. Une procédure de recours doit être prévue.

2.4. Le fabricant s'engage à remplir les obligations découlant du système de qualité tel qu'il est approuvé et à veiller à ce qu'il demeure adéquat et réellement appliqué.

De fabrikant of diens gemachtigde brengt de aangemelde instantie die het kwaliteitssysteem heeft goedgekeurd op de hoogte van elke voorgenomen wijziging van het kwaliteitssysteem.

De aangemelde instantie evalueert de voorgestelde wijzigingen en beslist of het gewijzigde kwaliteitssysteem nog steeds aan de in punt 2.2, bedoelde eisen voldoet dan wel of een nieuwe evaluatie noodzakelijk is.

Zij stelt de fabrikant van haar besluit in kennis. De kennisgeving bevat de conclusies van het onderzoek en het met redenen omklede evaluatiebesluit.

3. Toezicht onder verantwoordelijkheid van de aangemelde instantie

3.1. Het toezicht heeft tot doel ervoor te zorgen dat de fabrikant naar behoren voldoet aan de verplichtingen die voortvloeien uit het goedgekeurde kwaliteitssysteem.

3.2. De fabrikant verleent de aangemelde instantie voor inspectie-doelinden toegang tot de ontwerp-, fabricage-, controle-, test- en opslagruimten en verstrekt haar alle nodige informatie, met name :

- de documentatie over het kwaliteitssysteem,
- kwaliteitsrapporten die volgens het aan ontwerpen gewijde gedeelte van het kwaliteitssysteem moeten worden opgemaakt, zoals resultaten van analyses, berekeningen, testen enz.,
- kwaliteitsrapporten die volgens het aan de fabricage gewijde gedeelte van het kwaliteitssysteem moeten worden opgemaakt, zoals controleverslagen, testgegevens, ijkgegevens, rapporten betreffende de kwalificatie van het betrokken personeel enz.

3.3. De aangemelde instantie verricht periodieke controles om erop toe te zien dat de fabrikant het kwaliteitssysteem handhaaft en toepast; hij verstrekt een controleverslag aan de fabrikant. De periodieke controles moeten zodanig worden gepland dat na elke periode van drie jaar alle onderdelen zijn gecontroleerd.

3.4. De aangemelde instantie kan bovendien onaangekondigde bezoeken brengen aan de fabrikant. Over de noodzaak en frequentie van dergelijke extra bezoeken beslist de aangemelde instantie op basis van een door haar gehanteerd bezoekcontrolesysteem. Hierbij wordt in het bijzonder gelet op :

- de resultaten van vorige controlebezoeken,
- de noodzaak erop toe te zien dat corrigerende maatregelen ook daadwerkelijk worden uitgevoerd,
- in voorkomend geval, aan de goedkeuring van het systeem verbonden speciale voorwaarden,
- belangrijke wijzigingen in de productieorganisatie, -maatregelen of -technieken.

Bij die bezoeken kan de aangemelde instantie zo nodig testen verrichten of laten verrichten om zich van de goede werking van het kwaliteitssysteem te vergewissen. Zij verstrekt de fabrikant een verslag van het bezoek en, voorzover van toepassing, een testrapport.

4. De fabrikant of zijn gemachtigde houdt gedurende een periode van tien jaar na de laatste fabricagedatum de volgende gegevens ter beschikking van de nationale autoriteiten :

- de in punt 2.1 bedoelde documentatie,
- de in punt 2.4, derde en vierde alinea, en in de punten 3.3 en 3.4 bedoelde beslissingen en verslagen van de aangemelde instantie.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Le fabricant ou son mandataire informe l'organisme notifié qui a approuvé le système d'assurance qualité de tout projet de modification de celui-ci.

L'organisme notifié évalue les modifications proposées et décide si le système de qualité modifié continuera à répondre aux exigences visées section 2.2 ou si une réévaluation est nécessaire.

Il notifie sa décision au fabricant. La notification contient les conclusions de l'examen et la décision d'évaluation motivée.

3. Surveillance sous la responsabilité de l'organisme notifié

3.1. Le but de la surveillance est de s'assurer que le fabricant remplit correctement les obligations qui découlent du système de qualité approuvé.

3.2. Le fabricant autorise l'organisme notifié à accéder, à des fins d'inspection, aux lieux de conception, de fabrication, d'inspection, d'essai et de stockage et lui fournit toute information nécessaire, en particulier :

- la documentation relative au système de qualité,
- les dossiers de qualité prévus dans la partie du système de qualité consacrée à la conception, tels que résultats des analyses, des calculs, des essais, etc.,
- les dossiers de qualité prévus dans la partie du système de qualité consacrée à la fabrication, tels que les rapports d'inspection et les données des essais, les données d'étalonnage, les rapports sur les qualifications du personnel concerné, etc.

3.3. L'organisme notifié effectue des audits périodiques pour s'assurer que le fabricant maintient et applique le système de qualité; il fournit un rapport d'audit au fabricant. La fréquence des audits périodiques est telle qu'une réévaluation complète est menée tous les trois ans.

3.4. En outre, l'organisme notifié peut effectuer des visites à l'improviste chez le fabricant. La nécessité de ces visites additionnelles et leur fréquence seront déterminées sur la base d'un système de contrôle au moyen de visites géré par l'organisme notifié. En particulier, les facteurs suivants seront pris en considération dans le système de contrôle au moyen de visites :

- les résultats de visites de surveillance antérieures,
- la nécessité de contrôler la mise en œuvre de mesures correctives,
- le cas échéant, les conditions spéciales liées à l'approbation du système,
- les modifications significatives dans l'organisation du processus, des mesures ou des techniques de fabrication.

A l'occasion de telles visites, l'organisme notifié peut, si nécessaire, effectuer ou faire effectuer des essais destinés à vérifier le bon fonctionnement du système de qualité. Il fournit au fabricant un rapport de visite et, s'il y a eu un essai, un rapport d'essai.

4. Le fabricant ou son mandataire tient à la disposition des autorités nationales pendant une période de dix ans à compter de la dernière date de fabrication :

- la documentation visée section 2.1,
- les décisions et rapports de l'organisme notifié visés section 2.4, troisième et quatrième paragraphes, ainsi que sections 3.3 et 3.4.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

Bijlage XI

Door de lidstaten in acht te nemen minimumcriteria voor de aanmelding van instanties

1. De keuringsinstantie, de directeur ervan en het met de keuring belaste personeel mogen niet de ontwerper, de fabrikant, de leverancier of de installateur zijn van de machines die zij keuren, noch de gemachtigde van een der genoemde personen. Zij mogen bij het ontwerp, de bouw, de verkoop of het onderhoud van deze machines noch rechtstreeks, noch als gemachtigden van de betrokken partijen optreden. Een eventuele uitwisseling van technische informatie tussen fabrikant en keuringsinstantie wordt door deze bepaling niet uitgesloten.

2. De keuringsinstantie en het personeel voeren de keuring met de grootste mate van beroepsintegriteit en technische bekwaamheid uit; zij moeten vrij zijn van elke pressie en beïnvloeding, met name van financiële aard, die hun beoordeling of de uitslagen van hun keuring kan beïnvloeden, inzonderheid van personen of groepen van personen die belang hebben bij de resultaten van de keuring.

3. De keuringsinstantie moet voor iedere categorie machines waarvoor zij is aangemeld, over personeel met toereikende en relevante technische kennis en ervaring beschikken om de beoordeling van de overstemming te kunnen verrichten. Zij moet de nodige middelen hebben om de met de uitvoering van de keuringen verbonden technische en administratieve taken op passende wijze te vervullen; tevens moet zij toegang hebben tot het nodige materieel voor bijzondere keuringen.

4. Het met keuringen belaste personeel moet :

- een goede technische en beroepsopleiding hebben genoten,
- een behoorlijke kennis bezitten van de voorschriften betreffende de keuringen die het verricht en voldoende ervaring met deze keuringen hebben,

- de vereiste bekwaamheid bezitten om op grond van de verrichte keuringen verklaringen, processen-verbaal en rapporten op te stellen.

5. De onafhankelijkheid van het personeel dat met de keuringen is belast, moet zijn gewaarborgd. De bezoldiging van een functionaris mag niet afhangen van het aantal keuringen dat hij verricht, noch van de uitslag van deze keuringen.

6. De keuringsinstantie moet een aansprakelijkheidsverzekering afsluiten, tenzij de wettelijke aansprakelijkheid op basis van het nationale recht door de staat wordt gedekt of de keuringen rechtstreeks door de lidstaat worden verricht.

7. Het personeel van de keuringsinstantie is gebonden aan het beroepsgeheim ten aanzien van al hetgeen het bij de uitoefening van zijn taak in het kader van dit besluit of van de bepalingen van nationaal recht die daaraan uitvoering geven, ter kennis is gekomen (behalve tegenover de ter zake bevoegde overheidsinstanties van de staat waarin de keuringsinstantie haar werkzaamheden uitoefent).

8. De aangemelde instanties nemen deel aan de coördinerende werkzaamheden. Zij nemen ook rechtstreeks deel aan of zijn vertegenwoordigd in het overleg betreffende de Europese normalisatie, of zorgen ervoor dat zij van de toepasselijke normen op de hoogte zijn.

9. De lidstaten kunnen alle maatregelen treffen die zij noodzakelijk achten om ervoor te zorgen dat, wanneer de activiteiten van een aangemelde instantie worden beëindigd, de dossiers van de cliënten van die instantie aan een andere instantie worden overgedragen of ter beschikking worden gesteld van de lidstaat die de instantie heeft aangemeld.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 augustus 2008 betreffende het op de markt brengen van machines.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

Annexe XI

Critères minimaux devant être pris en considération par les États membres pour la notification des organismes

1. L'organisme, son directeur et le personnel chargé de réaliser les essais de vérification ne peuvent être ni le concepteur, ni le fabricant, ni le fournisseur, ni l'installateur des machines qu'ils contrôlent, ni le mandataire de l'une de ces personnes. Ils ne peuvent intervenir ni directement ni comme mandataire dans la conception, la construction, la commercialisation ou l'entretien de ces machines. Ceci n'exclut pas la possibilité d'un échange d'informations techniques entre le fabricant et l'organisme.

2. L'organisme et son personnel exécutent les essais de vérification avec la plus grande intégrité professionnelle et la plus grande compétence technique et doivent être libres de toutes pressions et incitations, notamment d'ordre financier, pouvant influencer leur jugement ou les résultats de leur contrôle, en particulier de celles émanant de personnes ou de groupements de personnes intéressés par les résultats des vérifications.

3. Pour chaque catégorie de machines pour laquelle il est notifié, l'organisme doit disposer de personnel ayant une connaissance technique et une expérience suffisante et adéquate pour procéder à l'évaluation de la conformité. Il doit posséder les moyens nécessaires pour accomplir de façon adéquate les tâches techniques et administratives liées à l'exécution des vérifications; il doit également avoir accès au matériel nécessaire pour les vérifications exceptionnelles.

4. Le personnel chargé des contrôles doit avoir :

- une formation technique et professionnelle solide,
- une connaissance satisfaisante des prescriptions relatives aux essais qu'il réalise et une pratique suffisante de ces essais,

- l'aptitude requise pour rédiger les attestations, procès-verbaux et rapports qui établissent l'exécution des essais.

5. L'indépendance du personnel chargé du contrôle doit être garantie. La rémunération de chaque agent ne doit être fonction ni du nombre d'essais qu'il réalise, ni du résultat de ces essais.

6. L'organisme doit souscrire une assurance en responsabilité civile, à moins que cette responsabilité ne soit couverte par l'État membre sur la base du droit national ou que l'État membre n'assume la responsabilité directe des essais.

7. Le personnel de l'organisme est lié par le secret professionnel pour tout ce qu'il apprend dans l'exercice de ses fonctions (sauf à l'égard des autorités administratives compétentes de l'État où il exerce ses activités) dans le cadre du présent arrêté ou de toute disposition de droit interne lui donnant effet.

8. Les organismes notifiés prennent part aux activités de coordination. Ils participent également, directement ou par l'intermédiaire d'un représentant, aux activités européennes de normalisation, ou font en sorte de se tenir informés de l'état des normes applicables.

9. Les États membres peuvent prendre toutes les mesures qu'ils jugent nécessaires afin de garantir que, dans le cas où un organisme notifié cesse ses activités, les fichiers de ses clients soient transmis à un autre organisme ou qu'ils soient tenus à la disposition de l'État membre qui l'a notifié.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 août 2008 concernant la mise sur le marché des machines.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Climat et de l'Énergie,
P. MAGNETTE

La Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2008 — 3423

[C — 2008/11413]

15 SEPTEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 februari 2006 tot bepaling van de lijst van de normatieve documenten die de werking van BELAC bepalen en de lijst van de normatieve documenten die de accreditatiecriteria bepalen voor de instellingen voor de conformiteitsbeoordeling

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Gelet op de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling, artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 januari 2006 tot oprichting van het BELAC accreditatiesysteem van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling, artikel 3, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 februari 2006 tot bepaling van de lijst van de normatieve documenten die de werking van BELAC bepalen en de lijst van de normatieve documenten die de accreditatiecriteria bepalen voor de instellingen voor de conformiteitsbeoordeling, artikel 2;

Gelet op het advies van de Nationale Raad voor Accreditatie en Certificatie gegeven op 15 juli 2008,

Besluit :

Enig artikel. Artikel 2 van het ministerieel besluit van 16 februari 2006 tot bepaling van de lijst van de normatieve documenten die de werking van BELAC bepalen en de lijst van de normatieve documenten die de accreditatiecriteria bepalen voor de instellingen voor de conformiteitsbeoordeling wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. De lijst van de normatieve documenten die de accreditatiecriteria bepalen voor de instellingen voor de conformiteitsbeoordeling is als volgt :

1° NBN EN ISO/IEC 17025:2005 : Algemene eisen voor de competentie van beproevings- en kalibratielaboratoria;

2° NBN EN ISO 15189:2003 : Medische laboratoria - Bijzondere eisen voor kwaliteit en competentie;

3° NBN EN ISO/IEC 17020:2004 : Algemene criteria voor het functioneren van verschillende soorten instellingen die keuringen uitvoeren;

4° NBN EN ISO/IEC 17024:2003 : Conformiteitsbeoordeling - Algemene eisen voor instellingen die persoonscertificatie uitvoeren;

5° NBN EN ISO/IEC 17021:2007 : Conformiteitsbeoordeling - Eisen voor instellingen die audits en certificatie van managementsystemen uitvoeren;

6° Verordening (EG) Nr. 761/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 19 maart 2001 inzake de vrijwillige deelneming van organisaties aan een communautair milieubeheer- en milieuaudit-systeem (EMAS);

7° NBN EN 45012:1998 : Algemene eisen voor instellingen die beoordeling en certificatie/registratie van kwaliteitssystemen uitvoeren (ISO/IEC Guide 62:1996) - tot 14 september 2008;

8° NBN EN 45011:1998 : Algemene eisen voor instellingen die productcertificatie-systemen uitvoeren (ISO/IEC Guide 65 :1996);

9° ISO Guide 34:2000 : Algemene eisen voor de competentie voor vervaardiging van referentiemateriaal;

10° ISO/IEC Guide 43-1:1997 : Geschiktheidsbeproevingen door interlaboratoriumvergelijkingen - Deel 1 : Ontwikkeling en uitvoering van systemen voor geschiktheidsbeproevingen;

11° ISO/IEC Guide 66:1999 : Algemene eisen voor beoordeling van instellingen voor certificatie/registratie van milieuzorgsystemen (EMS) - tot 14 september 2008. »

Brussel, 15 september 2008.

V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2008 — 3423

[C — 2008/11413]

15 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 16 février 2006 déterminant la liste des documents normatifs qui définissent les critères de fonctionnement de BELAC et la liste des documents normatifs qui définissent les critères d'accréditation pour les organismes d'évaluation de la conformité

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vu la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité, l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 31 janvier 2006 portant création du système BELAC d'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité, l'article 3, § 1^{er};

Vu l'arrêté ministériel du 16 février 2006 déterminant la liste des documents normatifs qui définissent les critères de fonctionnement de BELAC et la liste des documents normatifs qui définissent les critères d'accréditation pour les organismes d'évaluation de la conformité, l'article 2;

Vu l'avis du Conseil national d'Accréditation et de Certification donné le 15 juillet 2008,

Arrête :

Article unique. L'article 2 de l'arrêté ministériel du 16 février 2006 déterminant la liste des documents normatifs qui définissent les critères de fonctionnement de BELAC et la liste des documents normatifs qui définissent les critères d'accréditation pour les organismes d'évaluation de la conformité est remplacé par ce qui suit :

« Art. 2. La liste des documents normatifs qui définissent les critères d'accréditation pour les organismes d'évaluation de la conformité est détaillée ci-après :

1° NBN EN ISO/IEC 17025:2005 : Prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnage et d'essais;

2° NBN EN ISO 15189:2003 : Laboratoires d'analyses de biologie médicale - Exigences particulières concernant la qualité et la compétence;

3° NBN EN ISO/IEC 17020:2004 : Critères généraux pour le fonctionnement de différents types d'organismes procédant à l'inspection;

4° NBN EN ISO/IEC 17024:2003 : Evaluation de la conformité - Exigences générales pour les organismes de certification procédant à la certification des personnes;

5° NBN EN ISO/IEC 17021:2007 : Evaluation de la conformité - Exigences pour les organismes procédant à l'audit et à la certification de systèmes de management;

6° Règlement (CE) N° 761/2001 du Parlement européen et du Conseil du 19 mars 2001 permettant la participation volontaire des organisations à un système communautaire de management environnemental et d'audit (EMAS);

7° NBN EN 45012:1998 : Exigences générales relatives aux organismes gérant l'évaluation et la certification/enregistrement des systèmes qualité (Guide ISO/IEC 62:1996) - jusqu'au 14 septembre 2008;

8° NBN EN 45011:1998 : Exigences générales relatives aux organismes procédant à la certification de produits (Guide ISO/IEC 65 :1996);

9° ISO Guide 34:2000 : Exigences générales pour la compétence des producteurs de matériaux de référence;

10° ISO/IEC Guide 43-1:1997 : Essais d'aptitude des laboratoires par intercomparaison - Partie 1 : Développement et mise en œuvre de systèmes d'essais d'aptitude;

11° ISO/IEC Guide 66:1999 : Exigences générales relatives aux organismes gérant l'évaluation et la certification/enregistrement des systèmes de management environnemental (SME) - jusqu'au 14 septembre 2008. »

Bruxelles, le 15 septembre 2008.

V. VAN QUICKENBORNE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2008 — 3424

[C — 2008/36121]

10 JULI 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 2007 betreffende de modulaire structuur van het secundair volwassenenonderwijs voor het studiegebied bijzondere educatieve noden

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs, inzonderheid op artikel 24, § 1, en artikel 181, gewijzigd bij het decreet van 4 juli 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 2007 betreffende de modulaire structuur van het secundair volwassenenonderwijs voor het studiegebied bijzondere educatieve noden;

Gelet op de adviezen van de Vlaamse Onderwijsraad, gegeven op 23 oktober 2003, 27 april 2004 en 21 november 2006;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 april 2008;

Gelet op protocol nr. 657 van 23 mei 2008 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de gemeenschappelijke vergaderingen van sectorcomité X en van de onderafdeling "Vlaamse Gemeenschap" van afdeling 2 van het comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op protocol nr. 422 van 23 mei 2008 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in de vergadering van het overkoepelend onderhandelingscomité vrij gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op advies 44.671/1 van de Raad van State, gegeven op 3 juli 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 2007 betreffende de modulaire structuur van het secundair volwassenenonderwijs voor het studiegebied bijzondere educatieve noden worden de woorden "bijlagen I tot en met IV" vervangen door de woorden "bijlagen I tot en met V".

Art. 2. Aan artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o er wordt een zin toegevoegd, die luidt als volgt :

"De resultaten van die evaluatie worden besproken met de stuurgroep, vermeld in artikel 2, 42^o, van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs."

2^o er wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

"In afwijking van het eerste lid worden de opleidingsprofielen, vastgelegd in bijlagen III tot en met V, uiterlijk tijdens het schooljaar 2011-2012 geëvalueerd."

Art. 3. In hetzelfde besluit worden bijlagen III en IV vervangen door bijlagen I en II, die bij dit besluit zijn gevoegd.

Art. 4. Aan hetzelfde besluit wordt een bijlage V toegevoegd, die als bijlage III bij dit besluit is gevoegd.

Art. 5. Het bestuur van een Centrum voor Volwassenenonderwijs dat onderwijsbevoegdheid heeft voor de opleiding vrachtwagenchauffeur, vermeld in bijlage III bij het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs, heeft vanaf het schooljaar 2008-2009 ook onderwijsbevoegdheid voor de opleiding nascholing vrachtwagenchauffeur.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2008.

Art. 7. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juli 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,
F. VANDENBROUCKE

BIJLAGE I. – De modulaire opleiding “Vrachtwagenchauffeur”



Vlaams Ministerie van Onderwijs en Vorming

1 september 2008



STUDIEGEBIED
Bijzondere educatieve noden

Secundair volwassenenonderwijs
Modulaire opleiding
Vrachtwagenchauffeur
BO BN 003

Inhoud

- 1 Deel 1 Opleiding
 - 1.1 Korte beschrijving
 - 1.1.1 Relatie opleiding – beroep
 - 1.1.2 Inhoud
 - 1.1.3 Modules
 - 1.1.4 Niveau en soort vak
 - 1.2 Plaats van de opleiding in het studiegebied
 - 1.3 Studieduur
 - 1.4 Modules en leertraject
 - 1.4.1 Modules
 - 1.4.2 Leertraject
 - 1.5 Sleutelvaardigheden
- 2 Deel 2 Modules
 - 2.1 Module Onderhoud Rollend Materieel (008)
 - 2.1.1 Situering van de module in de opleiding
 - 2.1.2 Instapvereisten
 - 2.1.3 Studieduur
 - 2.1.4 Basiscompetenties
 - 2.2 Module Goederentransport 1 (009 1)
 - 2.2.1 Situering van de module in de opleiding
 - 2.2.2 Instapvereisten
 - 2.2.3 Studieduur
 - 2.2.4 Basiscompetenties
 - 2.3 Module Goederentransport 2 (009 2)
 - 2.3.1 Situering van de module in de opleiding
 - 2.3.2 Instapvereisten
 - 2.3.3 Studieduur
 - 2.3.4 Basiscompetenties
 - 2.4 Module Goederentransport 3 (009 3)
 - 2.4.1 Situering van de module in de opleiding
 - 2.4.2 Instapvereisten
 - 2.4.3 Studieduur
 - 2.4.4 Basiscompetenties
 - 2.5 Module Goederentransport 4 (009 4)
 - 2.5.1 Situering van de module in de opleiding
 - 2.5.2 Instapvereisten
 - 2.5.3 Studieduur
 - 2.5.4 Basiscompetenties
 - 2.6 Module Rijtechnieken Vrachtwagens 1 (010 1)
 - 2.6.1 Situering van de module in de opleiding
 - 2.6.2 Instapvereisten
 - 2.6.3 Studieduur
 - 2.6.4 Basiscompetenties
 - 2.7 Module Rijtechnieken Vrachtwagens 2 (010 2)
 - 2.7.1 Situering van de module in de opleiding
 - 2.7.2 Instapvereisten
 - 2.7.3 Studieduur
 - 2.7.4 Basiscompetenties
 - 2.8 Module Rijtechnieken Vrachtwagens 3 (010 3)
 - 2.8.1 Situering van de module in de opleiding
 - 2.8.2 Instapvereisten
 - 2.8.3 Studieduur
 - 2.8.4 Basiscompetenties
 - 2.9 Module Transportopdracht
 - 2.9.1 Situering van de module in de opleiding
 - 2.9.2 Instapvereisten
 - 2.9.3 Studieduur
 - 2.9.4 Basiscompetenties

1 Deel 1 Opleiding

1.1 Korte beschrijving

1.1.1 *Relatie opleiding – beroep*

Een vrachtwagenchauffeur bestuurt, volledig autonoom, op eigen verantwoordelijkheid, een zwaar en omvangrijk wegvoertuig (een vrachtwagen met of zonder aanhanger of een trekker met oplegger), geschikt voor goederenvervoer, op de openbare weg. Zijn taak bestaat erin het hem toevertrouwd product in alle veiligheid en op tijd bij de bestemming af te leveren. Hij verzekert het basisonderhoud van het voertuig en hij kan bij het laden en lossen der goederen betrokken worden.

In het beroepsprofiel is geen niveaubepaling en beroepsdrempel opgenomen.

1.1.2 *Inhoud*

In de opleiding **Vrachtwagenchauffeur** worden basisvaardigheden en technieken aangeleerd met betrekking tot het controleren voor vertrek, het toezicht houden op laden en lossen van goederen, het vervoeren van goederen, het onderhouden van het voertuig en zijn toebehoren, het uitvoeren van administratieve taken en het optreden bij ongevallen.

1.1.3 *Modules*

De opleiding bestaat uit 9 modules:

- Onderhoud Rollend Materieel 40 Lt
- Goederentransport 1 40 Lt
- Goederentransport 2 80 Lt
- Goederentransport 3 40 Lt
- Goederentransport 4 80 Lt
- Rijtechnieken Vrachtwagens 1 40 Lt
- Rijtechnieken Vrachtwagens 2 80 Lt
- Rijtechnieken Vrachtwagens 3 120 Lt
- Transportopdracht 40 Lt

De totale opleiding omvat dus 560 Lt.

De modules "*Onderhoud Rollend Materieel*", "*Goederentransport 1, 2, 3 en 4*", "*Rijtechnieken Vrachtwagens 1, 2 en 3*" en "*Transportopdracht*" zijn instapvrije modules.

1.1.4 *Niveau en soort vak*

De opleiding omvat het totaal van 560 Lt:

- 340 Lt TV
- 220 Lt PV

Alle modules worden ingedeeld als onderwijs van de derde graad van het secundair beroepsonderwijs.

1.2 Plaats van de opleiding in het studiegebied

De opleiding **Vrachtwagenchauffeur** is een beroepsopleiding uit het studiegebied BIJZONDER EDUCATIEVE NODEN (BN).

Nr.	Opleidingen	Code	Lestijden	Niveau	GB	SR
1	Nascholing vrachtwagenchauffeur	BO BN 004	60	BSO 3		x
2	Vlaamse gebarentaal – R 1	AO BN 001	360	R 1		
3	Vlaamse gebarentaal – R 2	AO BN 002	480	R 2		
4	Vrachtwagenchauffeur	BO BN 003	560	BSO 3		x

GB = gereguleerd beroep
SR = specifieke reglementering

1.3 Studieduur

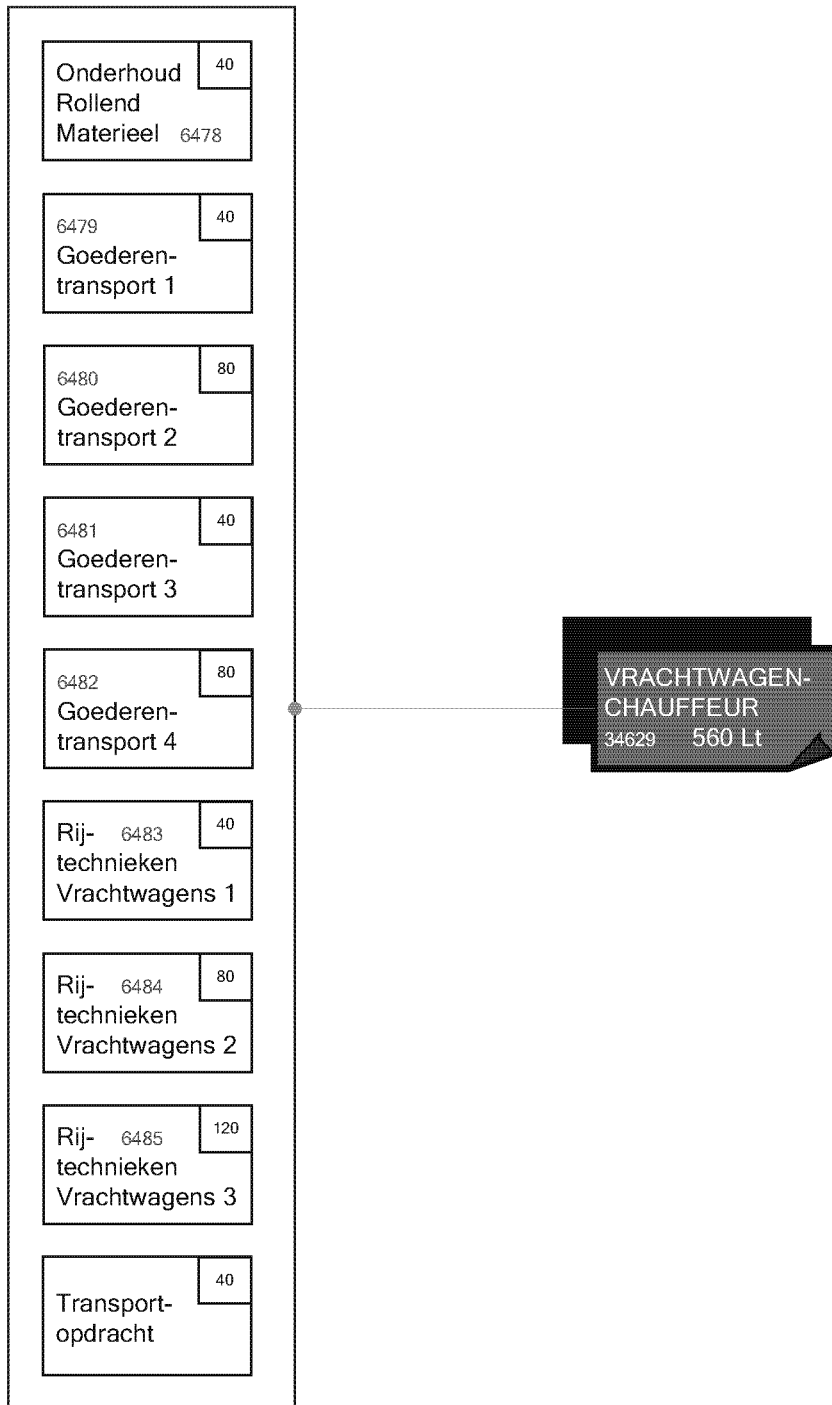
560 Lt waarvan 340 Lt TV en 220 Lt PV

Certificaat van de beroepsopleiding: VRACHTWAGENCHAUFFEUR: 560 Lt

1.4 Modules en leertraject

1.4.1 Modules

Naam	Code	Lestijden	Vak
Onderhoud Rollend Materieel	M BN 008	20 Lt TV en 20 Lt PV	autorijtechnieken
Onderhoud Rollend Materieel	M BN 008	20 Lt TV en 20 Lt PV	praktijk autorijtechnieken
Onderhoud Rollend Materieel	M BN 008	20 Lt TV en 20 Lt PV	autotechniek
Onderhoud Rollend Materieel	M BN 008	20 Lt TV en 20 Lt PV	praktijk autotechniek
Goederentransport 1	M BN 009 1	40 Lt TV	autorijtechnieken
Goederentransport 1	M BN 009 1	40 Lt TV	autotechniek
Goederentransport 2	M BN 009 2	80 Lt TV	autorijtechnieken
Goederentransport 2	M BN 009 2	80 Lt TV	autotechniek
Goederentransport 3	M BN 009 3	40 Lt TV	autorijtechnieken
Goederentransport 3	M BN 009 3	40 Lt TV	autotechniek
Goederentransport 4	M BN 009 4	80 Lt TV	autorijtechnieken
Goederentransport 4	M BN 009 4	80 Lt TV	autotechniek
Goederentransport 4	M BN 009 4	80 Lt TV	handelscorrespondentie Nederlands
Goederentransport 4	M BN 009 4	80 Lt TV	handelscorrespondentie Frans
Goederentransport 4	M BN 009 4	80 Lt TV	handelscorrespondentie Engels
Goederentransport 4	M BN 009 4	80 Lt TV	handelscorrespondentie Duits
Rijtechnieken Vrachtwagens 1	M BN 010 1	40 Lt TV	autotechniek
Rijtechnieken Vrachtwagens 1	M BN 010 1	40 Lt TV	autorijtechnieken
Rijtechnieken Vrachtwagens 2	M BN 010 2	80 Lt PV	praktijk autorijtechnieken
Rijtechnieken Vrachtwagens 3	M BN 010 3	120 Lt PV	praktijk autorijtechnieken
Transportopdracht	M BN 011	40 Lt TV	autotechniek
Transportopdracht	M BN 011	40 Lt TV	autorijtechnieken

1.4.2 Leertraject

1.5 Sleutelvaardigheden

Sleutelvaardigheid	Specificatie	Code
Accuratesse	in staat zijn binnen de voorgeschreven tijd een taak nauwkeurig te voltooien	SV02
Dienstverlenende vaardigheid	in staat zijn om op vraag en pro-actief diensten of zorg te verlenen	SV08
Flexibiliteit	in staat zijn om zich aan te passen aan wijzigende omstandigheden, onder meer middelen, doelen, mensen en procedures	SV12
Imagobewustzijn	in staat zijn om de impact van eigen gedrag en voorkomen in te schatten	SV13
Kunnen omgaan met informatie	in staat zijn om informatie te verzamelen, te verwerken en te verstrekken	SV16
Omgaan met stress	in staat zijn te leven met een aanvaardbare werkdruk, ook in moeilijke arbeidsomstandigheden (onder meer aard van het werk, de werkomgeving, tegenslagen en kritiek)	SV21
Planmatig denken	in staat zijn op methodische wijze over een opgave of probleem te redeneren	SV22
Veiligheids- en Milieubewustzijn	in staat zijn om actief en pro-actief in te staan voor de veiligheid en om situaties te voorkomen die mens en milieu kunnen schaden	SV30
Zelfstandigheid	in staat zijn om zelfstandig zonder hulp of toezicht gedurende lange tijd aan een taak te werken	SV32

2 Deel 2 Modules

2.1 Module Onderhoud Rollend Materieel (008)

2.1.1 *Situering van de module in de opleiding*

In deze module leert men het basisonderhoud van het voertuig verzekeren, kleine mechanische gebreken lokaliseren en eventueel eenvoudige herstellingen uitvoeren. Daarnaast leert men ook voorafgaande controles uitvoeren en storingen rapporteren.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.1.2 *Instapvereisten*

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.1.3 *Studieduur*

40 Lt waarvan 20 Lt TV en 20 Lt PV

2.1.4 *Basiscompetenties*

Module Onderhoud Rollend Materieel	M BN 008
De cursist kan	
<i>Een controle voor het vertrek en tijdens de rit uitvoeren</i>	M BN 008 BC 01
<ul style="list-style-type: none"> ➤ vloeistofpeilen controleren en bijvullen ➤ bandendruk meten ➤ banden op spanning brengen ➤ de algemene staat controleren en visuele tekorten rapporteren ➤ een routinecontrole uitvoeren 	
<i>Een kleine onderhoudsbeurt uitvoeren</i>	M BN 008 BC 02
<ul style="list-style-type: none"> ➤ een onderhoudsboekje gebruiken ➤ motorolie verversen ➤ het voertuig smeren ➤ brandstoffilters vervangen ➤ het voertuig en toebehoren in goede staat van werking houden 	
<i>Een eenvoudige herstelling uitvoeren</i>	M BN 008 BC 03
<ul style="list-style-type: none"> ➤ wielen vervangen ➤ verlichtings- en signalisatielampen controleren en vervangen ➤ de meest voorkomende defecten aan het voertuig opsporen en lokaliseren ➤ defecte vrachtwagens sleepklaar maken ➤ met een hulpbatterij starten ➤ brandstofsysteemen ontluchten 	

2.2 Module Goederentransport 1 (009 1)

2.2.1 *Situering van de module in de opleiding*

In deze module leert men de toevertrouwde lading in goede staat bij de bestemming af te leveren. Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.2.2 *Instapvereisten*

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.2.3 *Studieduur*

40 Lt TV

2.2.4 *Basiscompetenties*

Module Goederentransport 1	M BN 009 1
De cursist kan	
<i>ADR producten, attest I, transporteren</i>	M BN 009 1 BC 01
<ul style="list-style-type: none"> ➤ documenten controleren ➤ beschermingsmiddelen nakijken en in orde brengen ➤ ADR-signalisatie op het colli controleren ➤ ADR-signalisatie op het voertuig aanbrengen ➤ contaminatie helpen voorkomen ➤ veiligheidsvoorschriften in verband met transport van ADR producten toepassen ➤ schriftelijke instructies naleven 	

2.3 Module Goederentransport 2 (009 2)

2.3.1 *Situering van de module in de opleiding*

In deze module leert men het opmaken en bijhouden van de nodige administratie, nodig om de toevertrouwde lading in goede staat bij de bestemming af te leveren.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.3.2 *Instapvereisten*

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.3.3 *Studieduur*

80 Lt TV

2.3.4 *Basiscompetenties*

Module Goederentransport 2	M BN 009 2
De cursist kan	
<i>De nodige administratie opvolgen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ boord-, vracht- en persoonlijke documenten verzamelen, invullen en controleren ➤ reglementering en voorwaarden voor vergunningen voor internationaal goederentransport naleven ➤ conform de opdracht de lading en de vrachtdocumenten controleren ➤ documenten bij internationaal transport controleren ➤ schaderapporten opstellen ➤ op de vrachtbrief een voorbehoud maken 	M BN 009 2 BC 01

2.4 Module Goederentransport 3 (009 3)

2.4.1 Situering van de module in de opleiding

In deze module leert men activiteiten met betrekking tot het laden en lossen van de lading, nodig om de toevertrouwde lading in goede staat bij de bestemming af te leveren.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.4.2 Instapvereisten

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.4.3 Studieduur

40 Lt TV

2.4.4 Basiscompetenties

Module Goederentransport 3	M BN 009 3
De cursist kan	
<i>Goederen laden en lossen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de laadruimte voor laden en lossen klaarmaken ➤ de nodige controles van gestapelde goederen uitvoeren ➤ een geladen vrachtwagen controleren ➤ manuele transportmiddelen gebruiken ➤ het laden en lossen begeleiden en controleren ➤ ladingen verankeren ➤ goederen behandelen 	M BN 009 3 BC 01

2.5 Module Goederentransport 4 (009 4)

2.5.1 *Situering van de module in de opleiding*

In deze module leert men met de nodige communicatiemiddelen omgaan en zich in functie van het beroep, in het Nederlands, Frans, Engels en Duits uit te drukken nodig om de toevertrouwde lading in goede staat bij de bestemming af te leveren.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.5.2 *Instapvereisten*

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.5.3 *Studieduur*

80 Lt TV

2.5.4 *Basiscompetenties*

Module Goederentransport 4	M BN 009 4
De cursist kan	
<i>De nodige administratie opvolgen</i>	M BN 009 4 BC 01
<ul style="list-style-type: none"> ➤ met communicatiemiddelen omgaan ➤ zich in functie van het beroep, in het Nederlands, Frans, Engels en Duits uitdrukken 	

2.6 Module Rijtechnieken Vrachtwagens 1 (010 1)

2.6.1 Situering van de module in de opleiding

In deze module komen de theoretische aspecten aan bod zodanig dat men weet hoe een zwaar en omvangrijk voertuig, geschikt voor goederenvervoer op de openbare weg, moet bestuurd worden. De chauffeur wordt geacht dit behendig te doen en in overeenstemming met de geldende wetgeving.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.6.2 Instapvereisten

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.6.3 Studieduur

40 Lt TV

2.6.4 Basiscompetenties

Module Rijtechnieken Vrachtwagens 1	M BN 010 1
De cursist kan	
<i>Administratieve voorbereidingen treffen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ een instructieboekje gebruiken ➤ een tachograaf bedienen ➤ boorddocumenten controleren ➤ een boordcomputer bedienen ➤ een route plannen 	M BN 010 1 BC 01
<i>Bij ongevallen en pannes optreden</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de veiligheid van het verkeer verzekeren ➤ hulpdiensten oproepen ➤ eerste hulp bij ongevallen bieden ➤ brandbestrijdingsmiddelen gebruiken ➤ een veiligheidszone afbakenen ➤ signalisatie van het voertuig verzekeren ➤ een ongevallenformulier invullen ➤ de aard en mogelijke oorzaken van een panne vaststellen 	M BN 010 1 BC 02

2.7 Module Rijtechnieken Vrachtwagens 2 (010 2)

2.7.1 Situering van de module in de opleiding

De vrachtwagenchauffeur bestuurt, volledig autonoom en op eigen verantwoordelijkheid, een zwaar en omvangrijk solovoertuig, geschikt voor goederenvervoer op de openbare weg. De chauffeur wordt geacht dit behendig te doen en in overeenstemming met de geldende wetgeving. In deze module komen de praktische aspecten aan bod (rijbewijs C).

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.7.2 Instapvereisten

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.7.3 Studieduur

80 Lt PV

2.7.4 Basiscompetenties

Module Rijtechnieken Vrachtwagens 2	M BN 010 2
De cursist kan	
<i>Administratieve voorbereidingen treffen</i>	M BN 010 2 BC 01
<ul style="list-style-type: none"> ➤ een instructieboekje gebruiken ➤ een tachograaf bedienen ➤ boorddocumenten controleren ➤ een boordcomputer bedienen ➤ een route plannen 	
<i>Een vrachtwagen besturen</i>	M BN 010 2 BC 02
<ul style="list-style-type: none"> ➤ een vrachtwagen zonder aanhangwagen besturen ➤ geprogrammeerde navigatiesystemen bedienen ➤ rij- en rusttijden toepassen 	
<i>Bij ongevallen en pannes optreden</i>	M BN 010 2 BC 03
<ul style="list-style-type: none"> ➤ de veiligheid van het verkeer verzekeren ➤ hulpdiensten oproepen ➤ eerste hulp bij ongevallen bieden ➤ brandbestrijdingsmiddelen gebruiken ➤ een veiligheidszone afbakenen ➤ signalisatie van het voertuig verzekeren ➤ een ongevallenformulier invullen ➤ de aard en mogelijke oorzaken van een panne vaststellen 	

2.8 Module Rijtechnieken Vrachtwagens 3 (010 3)

2.8.1 Situering van de module in de opleiding

De vrachtwagenchauffeur bestuurt, volledig autonoom en op eigen verantwoordelijkheid, een zwaar en omvangrijke voertuigencombinatie, geschikt voor goederenvervoer op de openbare weg. De chauffeur wordt geacht dit behendig te doen en in overeenstemming met de geldende wetgeving. In deze module komen de praktische aspecten aan bod (rijbewijs C + E).

Onder een voertuigencombinatie wordt verstaan, een vrachtwagen met aanhangwagen of wipkar of een trekker met oplegger.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.8.2 Instapvereisten

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.8.3 Studieduur

120 Lt PV

2.8.4 Basiscompetenties

Module Rijtechnieken Vrachtwagens 3	M BN 010 3
De cursist kan	
<i>Administratieve voorbereidingen treffen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ een instructieboekje gebruiken ➤ een tachograaf bedienen ➤ boorddocumenten controleren ➤ een route plannen 	M BN 010 3 BC 01
<i>Een voertuigencombinatie besturen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ een vrachtwagen met aanhangwagen of wipkar besturen ➤ een trekker met oplegger besturen ➤ een aanhangwagen of wipkar aan- en afkoppelen ➤ een oplegger aan- en afkoppelen ➤ rij- en rusttijden toepassen 	M BN 010 3 BC 02
<i>Bij ongevallen en pannes optreden</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de veiligheid van het verkeer verzekeren ➤ hulpdiensten oproepen ➤ eerste hulp bij ongevallen bieden ➤ brandbestrijdingsmiddelen gebruiken ➤ een veiligheidszone afbakenen ➤ signalisatie van het voertuig verzekeren ➤ een ongevallenformulier invullen ➤ de aard en mogelijke oorzaken van een panne vaststellen 	M BN 010 3 BC 03

2.9 Module Transportopdracht

2.9.1 Situering van de module in de opleiding

In deze module leert de cursist de eerder verworven competenties combineren en integreren ten einde autonoom een transportopdracht in al zijn facetten voor te bereiden en uit te werken.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.9.2 Instapvereisten

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.9.3 Studieduur

40 Lt TV

2.9.4 Basiscompetenties

Transportopdracht	M BN 011
De cursist kan	
<i>Administratieve voorbereidingen i.f.v. de transportopdracht treffen</i>	M BN 011 BC 01
<ul style="list-style-type: none"> ➤ boorddocumenten i.f.v. de transportopdracht bepalen ➤ persoonlijke documenten i.f.v. de transportopdracht bepalen ➤ een laadplan i.f.v. de transportopdracht opmaken ➤ een route i.f.v. de transportopdracht plannen 	
<i>De aard en de uitrusting van het voertuig i.f.v. de transportopdracht bepalen</i>	M BN 011 BC 02
<ul style="list-style-type: none"> ➤ het soort voertuig i.f.v. de transportopdracht bepalen ➤ de uitrusting van het voertuig i.f.v. de transportopdracht bepalen 	
<i>Bij onvoorziene omstandigheden i.f.v. de transportopdracht optreden</i>	M BN 011 BC 03
<ul style="list-style-type: none"> ➤ een alternatieve route i.f.v. de transportopdracht bepalen ➤ te treffen maatregelen i.f.v. de transportopdracht bepalen 	
<i>i.f.v. de transportopdracht communiceren</i>	M BN 011 BC 04
<ul style="list-style-type: none"> ➤ met alle partijen i.f.v. de transportopdracht communiceren ➤ een moderne vreemde taal i.f.v. de transportopdracht gebruiken 	

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 10 juli 2008 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 2007 betreffende de modulaire structuur van het secundair volwassenenonderwijs voor het studiegebied bijzondere educatieve noden.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,

F. VANDENBROUCKE

BIJLAGE II. – De zwevende modules



Vlaams Ministerie van Onderwijs en Vorming

1 september 2008



STUDIEGEBIED
Bijzondere educatieve noden

Secundair volwassenenonderwijs
Zwevende Modules

Inhoud

- 1 Zwevende modules in het studiegebied Bijzondere educatieve noden
 - 1.1 Korte beschrijving
 - 1.1.1 Inhoud
 - 1.1.2 Modules
 - 1.1.3 Niveau
 - 1.2 Studiebekrachtiging
 - 1.3 Modules en leertraject
 - 1.3.1 Modules
 - 1.3.2 Leertraject
 - 1.4 Sleutelvaardigheden
- 2 Modules
 - 2.1 Module Tankwagenvervoer (011)
 - 2.1.1 Situering
 - 2.1.2 Instapvereisten
 - 2.1.3 Studieduur
 - 2.1.4 Basiscompetenties
 - 2.2 Module ATP (012)
 - 2.2.1 Situering
 - 2.2.2 Instapvereisten
 - 2.2.3 Studieduur
 - 2.2.4 Basiscompetenties
 - 2.3 Module Uitzonderlijk Transport (013)
 - 2.3.1 Situering
 - 2.3.2 Instapvereisten
 - 2.3.3 Studieduur
 - 2.3.4 Basiscompetenties
 - 2.4 Module Autotransport (014)
 - 2.4.1 Situering
 - 2.4.2 Instapvereisten
 - 2.4.3 Studieduur
 - 2.4.4 Basiscompetenties
 - 2.5 Module Containertransport (015)
 - 2.5.1 Situering
 - 2.5.2 Instapvereisten
 - 2.5.3 Studieduur
 - 2.5.4 Basiscompetenties
 - 2.6 Module Distributie (016)
 - 2.6.1 Situering
 - 2.6.2 Instapvereisten
 - 2.6.3 Studieduur
 - 2.6.4 Basiscompetenties
 - 2.7 Module Bulktransport (017)
 - 2.7.1 Situering
 - 2.7.2 Instapvereisten
 - 2.7.3 Studieduur
 - 2.7.4 Basiscompetenties
 - 2.8 Module ADR Tankwagenvervoer (018)
 - 2.8.1 Situering
 - 2.8.2 Instapvereisten
 - 2.8.3 Studieduur
 - 2.8.4 Basiscompetenties
 - 2.9 Module ADR Vervolmaking (019)
 - 2.9.1 Situering
 - 2.9.2 Instapvereisten
 - 2.9.3 Studieduur
 - 2.9.4 Basiscompetenties

1 Zwevende modules in het studiegebied Bijzondere educatieve noden

1.1 Korte beschrijving

1.1.1 Inhoud

Bijzondere transporten

In een aantal zwevende modules komen de competenties voor die specifiek zijn voor bepaalde types van vervoer. Die competenties vereisen specifieke kennis en vaardigheden die eigen zijn aan het vervoerde materiaal en die doorslaggevend zijn voor het goed uitvoeren van die competenties. Dit geldt bijvoorbeeld voor tankwagenvervoer en ATP-transport waarvoor kennis van specifieke reglementeringen noodzakelijk is.

ADR

Deze modules richten zich enerzijds op de vereisten voor het behalen en/of verlengen van het ADR-getuigschrift. Anderzijds voorziet de wetgeving dat bezitters van een ADR attest regelmatig een bijscholing moeten volgen om de geldigheid van hun attest te verlengen. De inhoud van de zwevende modules worden dan ook zo bepaald dat ze hierop inspeelt.

1.1.2 Modules

Bijzondere transporten

- Tankwagenvervoer 40 Lt
- ATP 40 Lt
- Uitzonderlijk Transport 40 Lt
- Autotransport 40 Lt
- Containertransport 40 Lt
- Distributie 40 Lt
- Bulktransport 40 Lt

ADR

- ADR Tankwagenvervoer 20 Lt
- ADR Vervolmaking 20 Lt

1.1.3 Niveau

Alle modules worden ingedeeld als onderwijs van de derde graad van het secundair beroepsonderwijs.

1.2 Studiebekrachtiging

Elke zwevende module wordt bekrachtigd met een deelcertificaat.

1.3 Modules en leertraject

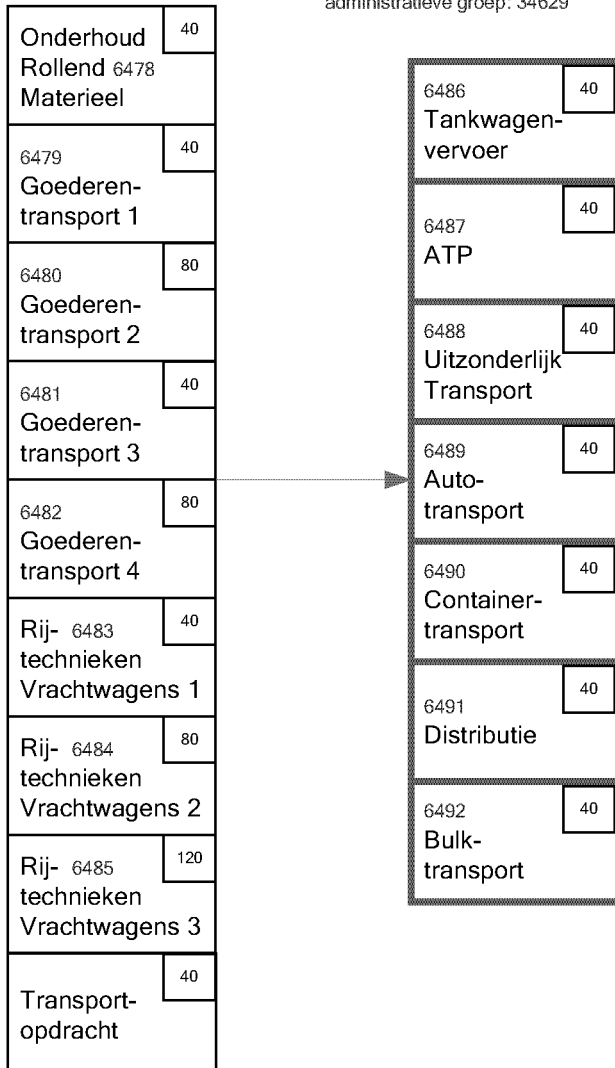
1.3.1 Modules

Naam	Code	Lestijden	Vak
Tankwagenvervoer	M BN 011	40 Lt PV	autotechniek
Tankwagenvervoer	M BN 011	40 Lt PV	autorijtechnieken
Tankwagenvervoer	M BN 011	40 Lt PV	praktijk autorijtechnieken
ATP	M BN 012	20 Lt TV en 20 Lt PV	autotechniek
ATP	M BN 012	20 Lt TV en 20 Lt PV	autorijtechnieken
ATP	M BN 012	20 Lt TV en 20 Lt PV	praktijk autorijtechnieken
Uitzonderlijk Transport	M BN 013	40 Lt PV	autotechniek
Uitzonderlijk Transport	M BN 013	40 Lt PV	autorijtechnieken
Uitzonderlijk Transport	M BN 013	40 Lt PV	praktijk autorijtechnieken
Autotransport	M BN 014	40 Lt PV	autotechniek
Autotransport	M BN 014	40 Lt PV	autorijtechnieken
Autotransport	M BN 014	40 Lt PV	praktijk autorijtechnieken
Containertransport	M BN 015	40 Lt PV	autotechniek
Containertransport	M BN 015	40 Lt PV	autorijtechnieken
Containertransport	M BN 015	40 Lt PV	praktijk autorijtechnieken
Distributie	M BN 016	40 Lt PV	autotechniek
Distributie	M BN 016	40 Lt PV	autorijtechnieken
Distributie	M BN 016	40 Lt PV	praktijk autorijtechnieken
Bulktransport	M BN 017	40 Lt PV	autotechniek
Bulktransport	M BN 017	40 Lt PV	autorijtechnieken
Bulktransport	M BN 017	40 Lt PV	praktijk autorijtechnieken
ADR Tankwagenvervoer	M BN 018	20 Lt TV	autotechniek
ADR Tankwagenvervoer	M BN 018	20 Lt TV	autorijtechnieken
ADR Vervolmaking	M BN 019	20 Lt TV	autotechniek
ADR Vervolmaking	M BN 019	20 Lt TV	autorijtechnieken

1.3.2 Leertraject

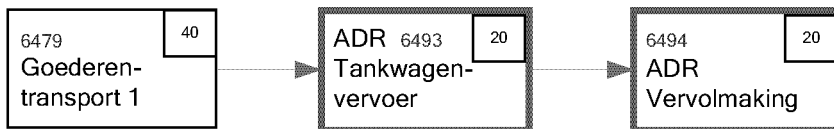
Bijzondere transporten

administratieve groep: 34629



ADR

Administratieve groep: 34629



1.4 Sleutelvaardigheden

Bijzondere transporten

Sleutelvaardigheid	Specificatie	Code
Accuratesse	in staat zijn binnen de voorgeschreven tijd een taak nauwkeurig te voltooien	SV02
Imagobewustzijn	in staat zijn om de impact van eigen gedrag en voorkomen in te schatten	SV13
Omgaan met stress	in staat zijn te leven met een aanvaardbare werkdruk, ook in moeilijke arbeidsomstandigheden (onder meer aard van het werk, de werkomgeving, tegenslagen en kritiek)	SV21
Veiligheids- en Milieubewustzijn	in staat zijn om actief en pro-actief in te staan voor de veiligheid en om situaties te voorkomen die mens en milieu kunnen schaden	SV30
Zelfstandigheid	in staat zijn om zelfstandig zonder hulp of toezicht gedurende lange tijd aan een taak te werken	SV32

ADR

Sleutelvaardigheid	Specificatie	Code
Verantwoordelijkheidszin	aandacht hebben voor de consequenties van een taak en beslissingen nemen op basis van mogelijke consequenties ervan	SV31

2 Modules

2.1 Module Tankwagenvervoer (011)

2.1.1 *Situering*

Na de opleiding van vrachtwagenchauffeur is deze module bedoeld om de speciale arbeidsomstandigheden aan te leren bij het tankwagenvervoer.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.1.2 *Instapvereisten*

De cursist dient verplicht de competenties te bezitten van de modules:

- Onderhoud Rollend Materieel
- Goederentransport 1
- Goederentransport 2
- Goederentransport 3
- Goederentransport 4
- Rijtechnieken Vrachtwagens 1
- Rijtechnieken Vrachtwagens 2
- Rijtechnieken Vrachtwagens 3
- Transportopdracht

2.1.3 *Studieduur*

40 Lt PV

2.1.4 *Basiscompetenties*

Module Tankwagenvervoer	M BN 011
De cursist kan	
<i>Met een tankwagen rijden</i>	M BN 011 BC 01
<ul style="list-style-type: none"> ➤ de documenten nakijken en in orde brengen ➤ zijn rijgedrag aanpassen aan het voertuig ➤ de wettelijke voorschriften en verkeersreglementen toepassen 	
<i>Een tankwagen laden en lossen</i>	M BN 011 BC 02
<ul style="list-style-type: none"> ➤ de veiligheidsmaatregelen bij het laden en lossen toepassen en controleren ➤ laad- en lostechnieken toepassen ➤ contaminatie helpen voorkomen ➤ een tankwagen laten reinigen 	

2.2 Module ATP (012)

2.2.1 Situering

Na de opleiding van vrachtwagenchauffeur is deze module bedoeld om de speciale arbeidsomstandigheden aan te leren bij het transport onder geleide temperatuur (ATP).

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.2.2 Instapvereisten

De cursist dient verplicht de competenties te bezitten van de modules:

- Onderhoud Rollend Materieel
- Goederentransport 1
- Goederentransport 2
- Goederentransport 3
- Goederentransport 4
- Rijtechnieken Vrachtwagens 1
- Rijtechnieken Vrachtwagens 2
- Rijtechnieken Vrachtwagens 3
- Transportopdracht

2.2.3 Studieduur

40 Lt waarvan 20 Lt TV en 20 Lt PV

2.2.4 Basiscompetenties

Module ATP	M BN 012
De cursist kan	
<i>Goederen laden en lossen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ een koelruimte op temperatuur brengen ➤ bij het laden de staat van de verpakking nazien ➤ opmerkingen op de vrachtbrief vermelden ➤ specifieke eisen bij laden, lossen en stuwen in acht nemen ➤ de temperatuur tijdens het laden controleren ➤ specifieke eisen van hygiëne en veiligheid in acht nemen 	M BN 012 BC 01
<i>Transport onder geleide temperatuur verzekeren</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de temperatuur van de koelruimte tijdens het traject controleren en op peil houden ➤ de goederen binnen de tijdslimiet afleveren 	M BN 012 BC 02
<i>Specifieke voorzorgen in verband met hygiëne nemen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ een koelruimte op netheid en hygiëne controleren ➤ een koelruimte reinigen ➤ hygiënische voorschriften toepassen 	M BN 012 BC 03

2.3 Module Uitzonderlijk Transport (013)

2.3.1 Situering

Na de opleiding van vrachtwagenchauffeur is deze module bedoeld om de speciale vaardigheden aan te leren die noodzakelijk zijn voor het uitvoeren van uitzonderlijk transport.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.3.2 Instapvereisten

De cursist dient verplicht de competenties te bezitten van de modules:

- Onderhoud Rollend Materieel
- Goederentransport 1
- Goederentransport 2
- Goederentransport 3
- Goederentransport 4
- Rijtechnieken Vrachtwagens 1
- Rijtechnieken Vrachtwagens 2
- Rijtechnieken Vrachtwagens 3
- Transportopdracht

2.3.3 Studieduur

40 Lt PV

2.3.4 Basiscompetenties

Module Uitzonderlijk Transport	M BN 013
De cursist kan	
<i>Helpen goederen laden en lossen</i>	M BN 013 BC 01
<ul style="list-style-type: none"> ➤ het laden, lossen en stuwen begeleiden ➤ controles op het laden en lossen uitvoeren ➤ laadvoorschriften toepassen 	
<i>Documenten en signalisatie controleren</i>	M BN 013 BC 02
<ul style="list-style-type: none"> ➤ signalisatie en verlichting aanbrengen ➤ vergunningen controleren ➤ de veiligheidsuitrusting controleren ➤ vrachtdocumenten controleren 	
<i>Uitzonderlijk transport uitvoeren</i>	M BN 013 BC 03
<ul style="list-style-type: none"> ➤ met een vrachtwagencombinatie manoeuvreren ➤ zijn rijgedrag aanpassen ➤ wettelijke bepalingen inzake routes naleven ➤ bij incidenten maatregelen nemen ➤ de reglementering en veiligheidsvoorschriften naleven ➤ de instructies van de begeleiders opvolgen 	

2.4 Module Autotransport (014)

2.4.1 Situering

Na de opleiding van vrachtwagenchauffeur is deze module bedoeld om de speciale vaardigheden aan te leren die noodzakelijk zijn bij het autotransport.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.4.2 Instapvereisten

De cursist dient verplicht de competenties te bezitten van de modules:

- Onderhoud Rollend Materieel
- Goederentransport 1
- Goederentransport 2
- Goederentransport 3
- Goederentransport 4
- Rijtechnieken Vrachtwagens 1
- Rijtechnieken Vrachtwagens 2
- Rijtechnieken Vrachtwagens 3
- Transportopdracht

2.4.3 Studieduur

40 Lt PV

2.4.4 Basiscompetenties

Module Autotransport	M BN 014
De cursist kan	
<i>Voertuigen laden en lossen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ voertuigen kiezen ➤ voertuigen voor het laden controleren ➤ een schaderapport opmaken ➤ voertuigen laden ➤ laad- en losinrichtingen bedienen ➤ controle op het laden en vastzetten van de voertuigen uitvoeren ➤ laadvoorschriften toepassen ➤ documenten en sleutels van vervoerde voertuigen beheren 	M BN 014 BC 01
<i>Autotransport uitvoeren</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ met een vrachtwagencombinatie manoeuvreren ➤ met variërende lading en hoogte rijden ➤ zijn rijgedrag aan het autotransport aanpassen 	M BN 014 BC 02

2.5 Module Containertransport (015)

2.5.1 Situering

Na de opleiding van vrachtwagenchauffeur is deze module bedoeld om de speciale vaardigheden aan te leren die noodzakelijk zijn bij het containertransport.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.5.2 Instapvereisten

De cursist dient verplicht de competenties te bezitten van de modules:

- Onderhoud Rollend Materieel
- Goederentransport 1
- Goederentransport 2
- Goederentransport 3
- Goederentransport 4
- Rijtechnieken Vrachtwagens 1
- Rijtechnieken Vrachtwagens 2
- Rijtechnieken Vrachtwagens 3
- Transportopdracht

2.5.3 Studieduur

40 Lt PV

2.5.4 Basiscompetenties

Module Containertransport	M BN 015
De cursist kan	
<i>Containers behandelen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ bij het op- of afzetten van een container toezicht houden ➤ de container op het chassis verankeren en loskoppelen ➤ de toestand van de container controleren en daarover rapporteren ➤ vrachtgegevens in een computer inbrengen ➤ een container ophalen en afleveren ➤ het containernummer en de verzegeling van de container controleren ➤ de stuwing van de goederen controleren ➤ containers openen en sluiten ➤ containerdocumenten en specifieke vrachtdocumenten gebruiken ➤ plaatselijke reglementen op terminals respecteren ➤ de reglementering en veiligheidsvoorschriften naleven ➤ met verschillende containerchassis en containers rijden 	M BN 015 BC 01

2.6 Module Distributie (016)

2.6.1 Situering

Na de opleiding van vrachtwagenchauffeur is deze module bedoeld om de speciale vaardigheden aan te leren die noodzakelijk zijn voor het uitvoeren van bijzondere transporten binnen de distributiesector. Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.6.2 Instapvereisten

De cursist dient verplicht de competenties te bezitten van de modules:

- Onderhoud Rollend Materieel
- Goederentransport 1
- Goederentransport 2
- Goederentransport 3
- Goederentransport 4
- Rijtechnieken Vrachtwagens 1
- Rijtechnieken Vrachtwagens 2
- Rijtechnieken Vrachtwagens 3
- Transportopdracht

2.6.3 Studieduur

40 Lt PV

2.6.4 Basiscompetenties

Module Distributie	M BN 016
De cursist kan	
<i>Goederen laden en lossen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ goederen op paletten of rolcontainers laden en lossen ➤ met de laadklep en manuele transportmiddelen werken ➤ de lading controleren ➤ een schaderapport invullen ➤ de lading verdelen en verankeren ➤ de vrachtbrief met de lading vergelijken en voorbehoud formuleren 	M BN 016 BC 01
<i>Colli's bezorgen en afhalen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ een route bepalen ➤ zich oriënteren en situeren ➤ met klanten en leveranciers omgaan ➤ in functie van het beroep in het Nederlands, Frans, Engels en Duits uitdrukken ➤ met betaalmiddelen omgaan ➤ ADR-voorschriften voor collivervoer toepassen 	M BN 016 BC 02

2.7 Module Bulktransport (017)

2.7.1 Situering

Na de opleiding van vrachtwagenchauffeur is deze module bedoeld om de speciale vaardigheden aan te leren die noodzakelijk zijn bij het bulktransport.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.7.2 Instapvereisten

De cursist dient verplicht de competenties te bezitten van de modules:

- Onderhoud Rollend Materieel
- Goederentransport 1
- Goederentransport 2
- Goederentransport 3
- Goederentransport 4
- Rijtechnieken Vrachtwagens 1
- Rijtechnieken Vrachtwagens 2
- Rijtechnieken Vrachtwagens 3
- Transportopdracht

2.7.3 Studieduur

40 Lt PV

2.7.4 Basiscompetenties

Module Bulktransport	M BN 017
De cursist kan	
<i>Goederen behandelen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de plaats van het voertuig bij het laden en lossen bepalen ➤ slangen aan- en loskoppelen ➤ laad- en losprocedures toepassen ➤ een compressor bedienen ➤ lucht- en woelkranen hanteren ➤ op het wegen van een lading toezicht houden ➤ zijn rijgedrag aan het bulktransport aanpassen 	M BN 017 BC 01

2.8 Module ADR Tankwagenvervoer (018)

2.8.1 Situering

De module "ADR Tankwagenvervoer" richt zich op de vereisten voor het behalen van het ADR-getuigschrift.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.8.2 Instapvereisten

De cursist dient verplicht de competenties te bezitten van de module:

- Goederentransport 1

2.8.3 Studieduur

20 Lt TV

2.8.4 Basiscompetenties

Module ADR Tankwagenvervoer	M BN 018
De cursist kan	
<i>Met een tankwagen rijden</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de documenten nakijken en in orde brengen ➤ zijn rijgedrag aanpassen aan het voertuig ➤ de wettelijke voorschriften en verkeersreglementen toepassen 	M BN 018 BC 01
<i>Een tankwagen laden en lossen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de veiligheidsmaatregelen bij het laden en lossen toepassen en controleren ➤ laad- en lostechnieken toepassen ➤ contaminatie helpen voorkomen ➤ een tankwagen laten reinigen 	M BN 018 BC 02
<i>Volgens de ADR-voorschriften II handelen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ signalisatie aanbrengen ➤ met de risico's bij het vervoeren van gevaarlijke producten rekening houden ➤ de eigenschappen en de specifieke voorzorgsmaatregelen van de gevaarlijke producten opzoeken ➤ de ADR-veiligheidsuitrusting controleren en gebruiken ➤ procedures bij ongevallen toepassen 	M BN 018 BC 03

2.9 Module ADR Vervolmaking (019)

2.9.1 Situering

De wetgeving voorziet dat bezitters van een ADR attest regelmatig een bijscholing moeten volgen om de geldigheid van hun attest te verlengen. Het is dan ook de bedoeling dat deze module aan deze wetgeving voldoet. De inhoud van deze module wordt dan ook zo bepaald dat ze hierop inspeelt. De inhoud bestaat voor een deel uit herhaling en een deel uit de wijzigingen in de voorschriften.

De cursist dient bij inschrijving over een geldig attest van dezelfde categorie te beschikken om de vervolmakingscursus te mogen volgen.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.9.2 Instapvereisten

De cursist dient verplicht de competenties te bezitten van de module:

- ADR Tankwagenvervoer

2.9.3 Studieduur

20 Lt TV

2.9.4 Basiscompetenties

Module ADR Vervolmaking	M BN 019
De cursist kan	
<i>ADR voorschriften I behandelen</i>	M BN 019 BC 01
➤ de wijzigingen aan de ADR I voorschriften toepassen	
<i>ADR voorschriften II behandelen</i>	M BN 019 BC 02
➤ de wijzigingen aan de ADR II voorschriften toepassen	

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 10 juli 2008 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 2007 betreffende de modulaire structuur van het secundair volwassenenonderwijs voor het studiegebied bijzondere educatieve noden.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,

F. VANDENBROUCKE

BIJLAGE III. – De modulaire opleiding “Nascholing vrachtwagenchauffeur”



Vlaams Ministerie van Onderwijs en Vorming

1 september 2008



STUDIEGEBIED
Bijzondere educatieve noden

Secundair volwassenenonderwijs
Modulaire opleiding
Nascholing vrachtwagenchauffeur
BO BN 004

Inhoud

- 1 Deel 1 Opleiding
 - 1.1 Korte beschrijving
 - 1.1.1 Relatie opleiding – beroep
 - 1.1.2 Inhoud
 - 1.1.3 Modules
 - 1.1.4 Niveau en soort vak
 - 1.2 Plaats van de opleiding in het studiegebied
 - 1.3 Studieduur
 - 1.4 Modules en leertraject
 - 1.4.1 Modules
 - 1.4.2 Leertraject
 - 1.5 Sleutelvaardigheden
- 2 Deel 2 Modules
 - 2.1 Module Economisch belang van het wegvervoer (020)
 - 2.1.1 Situering
 - 2.1.2 Instapvereisten
 - 2.1.3 Studieduur
 - 2.1.4 Basiscompetenties
 - 2.2 Module Fysiek en mentaal welzijn (021)
 - 2.2.1 Situering
 - 2.2.2 Instapvereisten
 - 2.2.3 Studieduur
 - 2.2.4 Basiscompetenties
 - 2.3 Module Ladingbeveiliging (022)
 - 2.3.1 Situering
 - 2.3.2 Instapvereisten
 - 2.3.3 Studieduur
 - 2.3.4 Basiscompetenties
 - 2.4 Module Rationeel rijden (023)
 - 2.4.1 Situering
 - 2.4.2 Instapvereisten
 - 2.4.3 Studieduur
 - 2.4.4 Basiscompetenties
 - 2.5 Module Reglementering wegvervoer (024)
 - 2.5.1 Situering
 - 2.5.2 Instapvereisten
 - 2.5.3 Studieduur
 - 2.5.4 Basiscompetenties
 - 2.6 Module Risico in het wegvervoer (025)
 - 2.6.1 Situering
 - 2.6.2 Instapvereisten
 - 2.6.3 Studieduur
 - 2.6.4 Basiscompetenties

1 Deel 1 Opleiding

1.1 Korte beschrijving

1.1.1 *Relatie opleiding – beroep*

De opleiding **Nascholing vrachtwagenchauffeur** is een opleiding die houders van het getuigschrift van vakbekwaamheid (dat als bewijs dient voor het behalen van de basiskwalificatie) en bestuurders (houders van een rijbewijs van een van volgende categorieën C, C+E, C1, C1+E) in de gelegenheid stelt de voor hun werk essentiële kennis te actualiseren, waarbij speciale nadruk wordt gelegd op verkeersveiligheid en rationeel brandstofverbruik.

1.1.2 *Inhoud*

In de opleiding **Nascholing vrachtwagenchauffeur** worden basisvaardigheden en technieken aangeleerd met betrekking tot het rationeel rijden, het toepassen van de reglementeringen en de aspecten van gezondheid, verkeers- en milieuveiligheid, dienstverlening en logistiek.

1.1.3 *Modules*

De opleiding bestaat uit 6 modules:

- Economisch belang van het wegvervoer 10 Lt
- Fysiek en mentaal welzijn 10 Lt
- Ladingbeveiliging 10 Lt
- Rationeel rijden 10 Lt
- Reglementering wegvervoer 10 Lt
- Risico in het wegvervoer 10 Lt

De totale opleiding omvat dus 60 Lt.

De modules "*Economisch belang van het wegvervoer*", "*Fysiek en mentaal welzijn*", "*Ladingbeveiliging*", "*Rationeel rijden*", "*Reglementering wegvervoer*" en "*Risico in het wegvervoer*" zijn instapvrije modules.

1.1.4 *Niveau en soort vak*

De opleiding omvat het totaal van 60 Lt:

- 55 Lt TV
- 5 Lt PV

Alle modules worden ingedeeld als onderwijs van de derde graad van het secundair beroepsopleiding.

1.2 Plaats van de opleiding in het studiegebied

De opleiding **Nascholing vrachtwagenchauffeur** is een beroepsopleiding uit het studiegebied BIJZONDER EDUCATIEVE NODEN (BN).

Nr.	Opleidingen	Code	Lestijden	Niveau	GB	SR
1	Nascholing vrachtwagenchauffeur	BO BN 004	60	BSO 3		x
2	Vlaamse gebarentaal – R 1	AO BN 001	360	R 1		
3	Vlaamse gebarentaal – R 2	AO BN 002	480	R 2		
4	Vrachtwagenchauffeur	BO BN 003	560	BSO 3		x

GB = gereguleerd beroep
SR = specifieke reglementering

1.3 Studieduur

60 Lt waarvan 55 Lt TV en 5 Lt PV

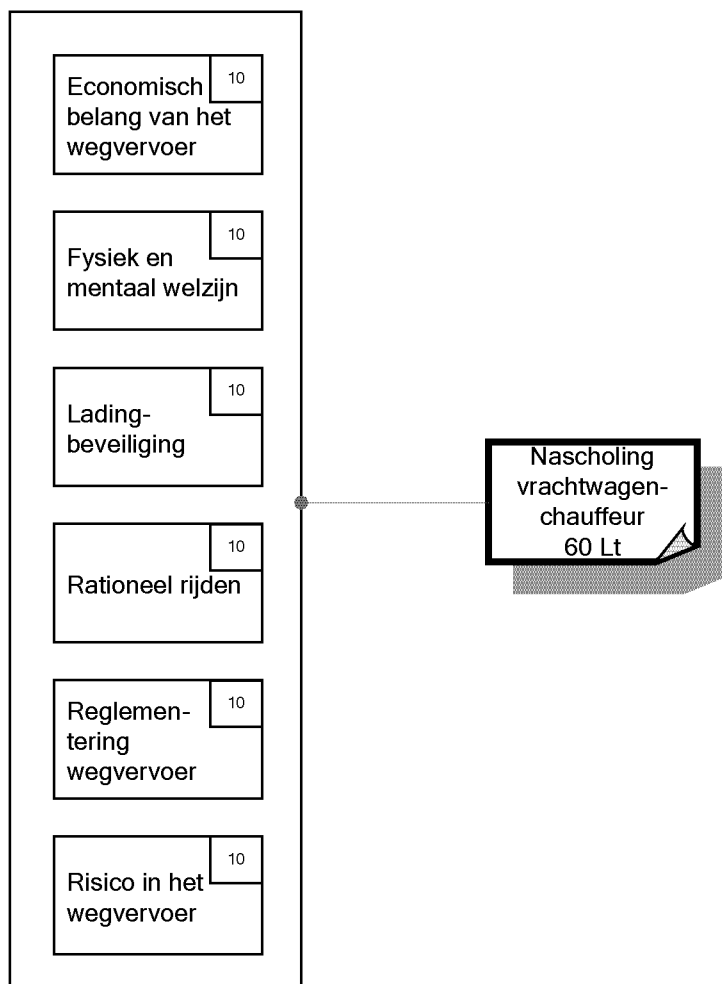
Certificaat van de beroepsopleiding: NASCHOLING VRACHTWAGENCHAUFFEUR: 60 Lt

1.4 Modules en leertraject

1.4.1 Modules

Naam	Code	Lestijden	Vak
Economisch belang van het wegvervoer	M BN 020	10 Lt TV	autotechniek
Economisch belang van het wegvervoer	M BN 020	10 Lt TV	autorijtechnieken
Fysiek en mentaal welzijn	M BN 021	10 Lt TV	autotechniek
Fysiek en mentaal welzijn	M BN 021	10 Lt TV	autorijtechnieken
Ladingbeveiliging	M BN 022	10 Lt TV	autotechniek
Ladingbeveiliging	M BN 022	10 Lt TV	autorijtechnieken
Rationeel rijden	M BN 023	5 Lt PV en 5 Lt TV	autotechniek
Rationeel rijden	M BN 023	5 Lt PV en 5 Lt TV	autorijtechnieken
Rationeel rijden	M BN 023	5 Lt PV en 5 Lt TV	praktijk autotechnieken
Rationeel rijden	M BN 023	5 Lt PV en 5 Lt TV	praktijk autorijtechnieken
Reglementering wegvervoer	M BN 024	10 Lt TV	autotechniek
Reglementering wegvervoer	M BN 024	10 Lt TV	autorijtechnieken
Risico in het wegvervoer	M BN 025	10 Lt TV	autotechniek
Risico in het wegvervoer	M BN 025	10 Lt TV	autorijtechnieken

1.4.2 Leertraject



1.5 Sleutelvaardigheden

Sleutelvaardigheid	Specificatie	Code
Imagobewustzijn	in staat zijn om de impact van eigen gedrag en voorkomen in te schatten	SV13
Omgaan met stress	in staat zijn te leven met een aanvaardbare werkdruk, ook in moeilijke arbeidsomstandigheden (onder meer aard van het werk, de werkomgeving, tegenslagen en kritiek)	SV21
Problemen onderkennen en oplossen	zien dat er een probleem is, waar het precies gesitueerd is en er een oplossing voor aanreiken	SV23
Veiligheids- en Milieubewustzijn	in staat zijn om actief en pro-actief in te staan voor de veiligheid en om situaties te voorkomen die mens en milieu kunnen schaden	SV30
Verantwoordelijkheidszin	aandacht hebben voor de consequenties van een taak en beslissingen nemen op basis van mogelijke consequenties ervan	SV31

2 Deel 2 Modules

2.1 Module Economisch belang van het wegvervoer (020)

2.1.1 *Situering*

Deze module beantwoordt aan het KB van 4 mei 2007 BS van 10 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

In deze module kan de cursist de essentiële kennis in verband met het economisch belang van het wegvervoer actualiseren.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.1.2 *Instapvereisten*

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.1.3 *Studieduur*

10 Lt TV

2.1.4 *Basiscompetenties*

Economisch belang van het wegvervoer	M BN 020
De cursist kan	
<i>Aan het imago van het wegvervoer bijdragen</i>	M BN 020 BC 01
<ul style="list-style-type: none"> ➤ het imago van het bedrijf uitdragen ➤ commerciële en financiële gevolgen van een geschil onderkennen 	
<i>Het economisch belang van het goederenvervoer duiden</i>	M BN 020 BC 02
<ul style="list-style-type: none"> ➤ het wegvervoer binnen de andere vervoerstakken situeren ➤ de verschillende actoren binnen het wegvervoer onderkennen ➤ de ontwikkelingen binnen de sector duiden 	

2.2 Module Fysiek en mentaal welzijn (021)

2.2.1 Situering

Deze module beantwoordt aan het KB van 4 mei 2007 BS van 10 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

In deze module kan de cursist de essentiële kennis in verband met zijn fysiek en mentaal welzijn actualiseren.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.2.2 Instapvereisten

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.2.3 Studieduur

10 Lt TV

2.2.4 Basiscompetenties

Fysiek en mentaal welzijn	M BN 021
De cursist kan	
<i>Fysieke risico's voorkomen</i>	M BN 021 BC 01
<ul style="list-style-type: none"> ➤ ergonomische principes toepassen ➤ persoonlijke beschermingsmiddelen gebruiken 	
<i>Een goede fysieke en mentale gezondheid bewerkstelligen</i>	M BN 021 BC 02
<ul style="list-style-type: none"> ➤ beginselen van gezonde en evenwichtige voeding toepassen ➤ effecten van stoffen die het gedrag kunnen beïnvloeden inschatten ➤ effecten van vermoeidheid en stress inschatten ➤ symptomen en oorzaken van vermoeidheid en stress onderkennen 	

2.3 Module Ladingbeveiliging (022)

2.3.1 Situering

Deze module beantwoordt aan het KB van 4 mei 2007 BS van 10 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

In deze module kan de cursist de essentiële kennis in verband met het beveiligen van de lading actualiseren.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.3.2 Instapvereisten

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.3.3 Studieduur

10 Lt TV

2.3.4 Basiscompetenties

Ladingbeveiliging	M BN 022
De cursist kan	
<i>Met inachtneming van de voorschriften de lading vervoeren</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ met inachtneming van de voorschriften de lading stuwen ➤ met inachtneming van de voorschriften de lading beveiligen ➤ met inachtneming van de voorschriften in zake ladingbeveiliging zijn voertuig besturen 	M BN 022 BC 01
<i>Preventieve maatregelen treffen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ preventieve maatregelen treffen om criminaliteit te voorkomen ➤ preventieve maatregelen treffen om vervoer van illegale immigranten te voorkomen 	M BN 022 BC 02

2.4 Module Rationeel rijden (023)

2.4.1 Situering

Deze module beantwoordt aan het KB van 4 mei 2007 BS van 10 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

In deze module kan de cursist de essentiële kennis in verband met het rationeel rijden actualiseren. Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.4.2 Instapvereisten

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.4.3 Studieduur

5 Lt TV + 5 Lt PV

2.4.4 Basiscompetenties

Rationeel rijden	M BN 023
De cursist kan	
<i>Op basis van de veiligheidsvoorschriften rationeel rijden</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ de rijstijl i.f.v. de optimalisatie van het gebruik van het voertuig aanpassen ➤ de veiligheidsvoorzieningen om het voertuig onder controle te houden gebruiken ➤ de veiligheidsvoorzieningen om de slijtage te beperken gebruiken ➤ de veiligheidsvoorzieningen om disfuncties te voorkomen gebruiken ➤ het brandstofverbruik optimaliseren 	M BN 023 BC 01

2.5 Module Reglementering wegvervoer (024)

2.5.1 Situering

Deze module beantwoordt aan het KB van 4 mei 2007 BS van 10 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

In deze module kan de cursist de essentiële kennis in verband met de reglementering van het wegvervoer actualiseren.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.5.2 Instapvereisten

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.5.3 Studieduur

10 Lt TV

2.5.4 Basiscompetenties

Reglementering wegvervoer	M BN 024
De cursist kan	
<i>De sociale reglementering van het wegvervoer toepassen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ het sociale klimaat verklaren ➤ de reglementering in zake rij- en rusttijden toepassen ➤ de tachograaf gebruiken ➤ de gevolgen van verkeerd gebruik van de tachograaf inschatten 	M BN 024 BC 01
<i>De reglementering in zake het vervoer van goederen over de weg toepassen</i> <ul style="list-style-type: none"> ➤ voertuiggebonden documenten verzamelen, invullen en controleren ➤ ladinggebonden documenten verzamelen, invullen en controleren 	M BN 024 BC 02

2.6 Module Risico in het wegvervoer (025)

2.6.1 Situering

Deze module beantwoordt aan het KB van 4 mei 2007 BS van 10 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

In deze module kan de cursist de essentiële kennis in verband met de risico's in het wegvervoer actualiseren.

Elke kandidaat-vrachtwagenchauffeur moet voldoen aan de wettelijke bepalingen om een vrachtwagen in scholing op de openbare weg te mogen besturen.

Elke vrachtwagenchauffeur op de openbare wegen binnen het Rijk moet vanaf 9 september 2009 eveneens voldoen aan de bepalingen van het Koninklijk Besluit betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E.

2.6.2 Instapvereisten

Er zijn geen bijkomende instapvoorwaarden bovenop de algemeen geldende instapvoorwaarden van het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenenonderwijs.

2.6.3 Studieduur

10 Lt TV

2.6.4 Basiscompetenties

Risico in het wegvervoer	M BN 025
De cursist kan	
<i>De gevaren van het verkeer inschatten</i>	M BN 025 BC 01
➤ de betrokkenheid van vrachtwagens bij verkeersongevallen duiden	
<i>Arbeidsongevallen voorkomen</i>	M BN 025 BC 02
➤ de gevolgen op menselijk vlak van arbeidsongevallen inschatten	
➤ de gevolgen op materieel vlak van arbeidsongevallen inschatten	
➤ de gevolgen op financieel vlak van arbeidsongevallen inschatten	
<i>Noodsituaties beoordelen</i>	M BN 025 BC 03
➤ zijn gedrag bij een noodsituatie aanpassen	
➤ een schadeformulier invullen	

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 10 juli 2008 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 2007 betreffende de modulaire structuur van het secundair volwassenenonderwijs voor het studiegebied bijzondere educatieve noden.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Werk, Onderwijs en Vorming,

F. VANDENBROUCKE

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 3424

[C — 2008/36121]

10 JUILLET 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2007 relatif à la structure modulaire de l'enseignement secondaire des adultes pour la discipline "bijzondere educatieve noden"

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes, notamment l'article 24, § 1^{er}, et l'article 181, modifiés par le décret du 4 juillet 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2007 relatif à la structure modulaire de l'enseignement secondaire des adultes pour la discipline 'bijzondere educatieve noden';

Vu les avis du "Vlaamse Onderwijsraad" (Conseil flamand de l'Enseignement), émis en date des 23 octobre 2003, 27 avril 2004 et 21 novembre 2006;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, émis le 8 avril 2008;

Vu le protocole n° 657 du 23 mai 2008 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section "Communauté flamande" de la section 2, du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n° 422 du 23 mai 2008 portant les conclusions des négociations menées en réunion du Comité coordinateur de négociation de l'enseignement libre subventionné;

Vu l'avis 44.671/1 du Conseil d'Etat, donné le 3 juillet 2008, par application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa premier, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2007 relatif à la structure modulaire de l'enseignement secondaire des adultes pour ce qui concerne la discipline "bijzondere educatieve noden", les mots "annexes I^{er} à IV incluses" sont remplacés par les mots "annexes I^{er} à V incluse".

Art. 2. A l'article 2 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° il est ajouté une phrase, rédigée comme suit :

"Les résultats de cette évaluation sont discutés avec le comité directeur visé à l'article 2, 42°, du décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes."

2° il est ajouté un alinéa deux, rédigé comme suit :

"Par dérogation au premier alinéa, les profils de formation fixés dans les annexes III à V incluse sont évalués au plus tard pendant l'année scolaire 2011-2012."

Art. 3. Dans le même arrêté, les annexes III et IV sont remplacées par les annexes I^{er} et II jointes au présent arrêté.

Art. 4. Il est ajouté au même arrêté une annexe V qui est jointe comme annexe III au présent arrêté.

Art. 5. A partir de l'année scolaire 2008-2009, la direction d'un centre d'éducation des adultes ayant la compétence d'enseignement pour la formation "vrachtwagenchauffeur" visée à l'annexe III au décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes, a également la compétence d'enseignement pour la formation "nascholing vrachtwagenchauffeur".

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2008.

Art. 7. Le Ministre flamand qui a l'Enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juillet 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Emploi, de l'Enseignement et de la Formation,
F. VANDENBROUCKE

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2008 — 3425

[C — 2008/33076]

19. MAI 2008 — Dekret über die Jugendhilfe und zur Umsetzung von Jugendschutzmassnahmen

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Abschnitt 1 — Begriffsbestimmungen

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Dekretes versteht man unter:

1. **Jugendlicher:** jede Person unter 18 Jahren und jede Person unter 21 Jahren, der eine Leistung der Jugendhilfe beziehungsweise der eine Maßnahme im Rahmen des Jugendschutzes vor Erreichen des 18. Lebensjahres gewährt beziehungsweise auferlegt wurde;
2. **Familie:** die Personen, die in einem verwandtschaftlichen Verhältnis mit dem Jugendlichen stehen sowie deren Vormund und Gegenvormund;
3. **Familiäres Umfeld:** die Personen, die den Jugendlichen umgeben, ohne dass notwendigerweise ein verwandtschaftliches Verhältnis zum Jugendlichen bestehen muss;
4. **Erziehungsberechtigter:** die Person, die aufgrund des Gesetzes oder eines richterlichen Beschlusses die elterliche Autorität über den Jugendlichen ausübt;
5. **Jugendhilfe:** die spezialisierte Erziehungshilfe, die im Rahmen des vorliegenden Dekretes dem Jugendlichen und/oder seinem familiären Umfeld im Hinblick auf die in Absatz 2 definierte Zielsetzung gewährt wird;
6. **Freiwillige Jugendhilfe:** die individuelle Hilfsmaßnahme, die der Jugendhilfedienst im Einvernehmen mit den Betroffenen erarbeitet;
7. **Gerichtliche Jugendhilfe:** die Maßnahme, die durch das Jugendgericht oder durch den Jugendrichter im Rahmen der Jugendhilfe oder des Jugendschutzes angeordnet wird;
8. **Jugendschutz:** die Maßnahmen, die gegenüber Jugendlichen und deren Erziehungsberechtigten in Anwendung des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz, über die Betreuung Minderjähriger, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, und über die Wiedergutmachung des durch diese Tat verursachten Schadens, getroffen werden;
9. **Ministerium:** das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft;
10. **Fachabteilung:** die im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Jugendhilfe zuständige Fachabteilung.

Die in Absatz 1 unter Nr. 5 angeführte Jugendhilfe zielt darauf ab, die Familie als Grundeinheit der Gesellschaft und natürliche Umgebung für die Entwicklung all ihrer Mitglieder zu unterstützen. Sie bietet dem Jugendlichen und dessen familiärem Umfeld Schutz und Beistand bei der Stärkung seines Verantwortungsbewusstseins und bei seiner sozialen und gegebenenfalls beruflichen Eingliederung. Durch die Jugendhilfe soll dem Jugendlichen ein altersgerechtes und menschenwürdiges Leben ermöglicht und seine Entwicklung bestmöglich gefördert werden.

Abschnitt 2 — Anwendungsbereich

Art. 2 - Vorliegendes Dekret ist anwendbar auf:

1. jeden Jugendlichen, dessen physische und/oder psychische Integrität, dessen affektive, moralische oder soziale Entwicklung oder dessen Erziehung durch sein eigenes Verhalten, durch das Verhalten seiner Erziehungsberechtigten oder durch das Verhalten von Drittpersonen, durch seine Lebensumstände, durch Beziehungskonflikte oder durch besondere Ereignisse gefährdet ist;
2. jeden Jugendlichen, der eine als Straftat qualifizierte Tat begangen hat, insofern dies im vorliegenden Dekret bestimmt ist;
3. jeden Erziehungsberechtigten, der bei der Erziehung eines Jugendlichen erhebliche Schwierigkeiten hat, deshalb eine dem Wohl des Jugendlichen entsprechende Erziehung nicht mehr gewährleisten kann und eine Leistung der Jugendhilfe für seine Entwicklung sich daher als geeignet und notwendig erweist;
4. alle natürlichen oder juristischen Personen, die in gleich welcher Eigenschaft an der Ausführung der Jugendhilfe oder des Jugendschutzes beteiligt sind.

Die in Absatz 1 Nr. 1 angeführte Gefährdung des Jugendlichen kann durch Vernachlässigung des Jugendlichen und/oder durch das unverschuldete Versagen der Erziehungsberechtigten und/oder durch das Verhalten Dritter entstehen. Erkannt werden kann die Gefährdung des Jugendlichen durch die Feststellung von Grundrechtsverletzungen der Jugendlichen.

Abschnitt 3 — Qualitätshandbuch

Art. 3 - Die Dienste des Ministeriums, die in der Jugendhilfe und im Jugendschutz tätig sind, verfügen über ein Qualitätshandbuch. Dieses Handbuch wird durch den Vorgesetzten des jeweiligen Dienstes unter Einbeziehung der betroffenen Mitarbeiter erstellt.

Das Handbuch umfasst unter Berücksichtigung der Bestimmungen des vorliegenden Dekretes mindestens folgende Angaben:

1. die Vorgehensweise der Dienste: von der Entgegennahme eines Antrags/Auftrags bis zum Abschluss der Akte;
2. Kriterien zur Gewährleistung der Qualitätssicherung;
3. das Leitbild der Dienste;
4. deontologische Richtlinien.

Das Handbuch wird alle zwei Jahre den Entwicklungen angepasst.

Abschnitt 4 — Rechte und Ansprüche des Jugendlichen und der Erziehungsberechtigten

Art. 4 - § 1 - Jeder Jugendliche und jeder Erziehungsberechtigte hat - ungeachtet seiner Herkunft, seines Geschlechts, seiner Staatsangehörigkeit, seiner religiösen, philosophischen und politischen Ansichten - das Recht, die im Rahmen des vorliegenden Dekretes organisierte Hilfe zu beantragen.

Eine Hilfeanfrage im Rahmen der freiwilligen Jugendhilfe darf nur abgelehnt werden, wenn die sachliche und territoriale Zuständigkeit nicht gegeben ist.

§ 2 - Jugendliche dürfen in Anwendung des vorliegenden Dekretes von den zuständigen Behörden nur in begründeten Fällen und im Rahmen einer nachprüfaren Entscheidung gemäß den anzuwendenden Rechtsvorschriften zu ihrem Wohl von den Eltern getrennt werden.

Die Trennung kann nur dadurch begründet werden, dass die Eltern nicht bereit oder nicht in der Lage sind, alleine oder mit ambulanter Hilfestellung die Integrität und Entwicklung des Jugendlichen zu gewährleisten. Ist die langfristige Unterbringung von Jugendlichen bis zu einem Alter von sieben Jahren erforderlich, erfolgt diese möglichst in einer Pflegefamilie.

Abschnitt 5 — Begleitausschuss für die Jugendhilfe

Art. 5 - § 1 - In der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird ein Begleitausschuss für die Jugendhilfe, nachfolgend Begleitausschuss genannt, eingesetzt, der gemäß nachfolgender Bestimmungen mit der Jugendhilfeplanung und der Prävention beauftragt wird.

Die Regierung legt die Organisation und die Zusammensetzung des Begleitausschusses fest. Dabei wird gewährleistet, dass zumindest folgende Institutionen, Dienste und Organisationen wie folgt vertreten sind:

1. der Jugendhilfedienst und der Jugendgerichtsdienst mit einem gemeinsamen Vertreter;
2. der Dienst für Kind und Familie mit einem Vertreter;
3. die Öffentlichen Sozialhilfezentren mit einem gemeinsamen Vertreter;
4. das Sozial-Psychologische Zentrum mit einem Vertreter;
5. die Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren mit einem gemeinsamen Vertreter;
6. das Zentrum für sozial-pädagogische Kinder- und Jugendbetreuung "Mosaik" mit einem Vertreter;
7. die Organisation "Oikos" mit einem Vertreter;
8. der Pflegefamiliendienst mit einem Vertreter.

Die Regierung bezeichnet die Mitglieder auf Vorschlag der berücksichtigten Institutionen, Dienste und Organisationen. Für jedes Mitglied wird ein Ersatzmitglied bezeichnet. Die Mitglieder werden für die Dauer von vier Jahren bezeichnet. Das Mandat ist erneuerbar.

Der Begleitausschuss wird von einer durch die Regierung bezeichneten Fachkraft geleitet.

Die Regierung legt die Modalitäten zur Gewährung von Fahrtentschädigungen und Anwesenheitsgeldern an seine Mitglieder fest.

§ 2 - Der Begleitausschuss hat folgende Aufgaben:

1. die Organisation eines Jugendhilfeforums zur Jugendhilfeplanung und zur Prävention, das alle zwei Jahre bis spätestens 30. Mai stattfindet und an dem die betroffenen Akteure des Jugendhilfebereichs und anderer betroffener Bereiche teilnehmen;
2. die kontinuierliche Ermittlung des Bedarfs an Hilfeleistungen unter Berücksichtigung der Bedürfnisse und Interessen der Jugendlichen und der Erziehungsberechtigten sowie die Analyse der Voraussetzungen zur Deckung des Bedarfs, wobei darauf geachtet werden muss, dass auch ein unvorhergesehener Bedarf abgedeckt werden kann;
3. die Förderung von Initiativen, die dem ermittelten Bedarf entsprechen;
4. die Prüfung der Opportunität geplanter Initiativen in Bezug auf ihre Wirksamkeit;
5. die Prüfung der Umsetzbarkeit von Präventionsmaßnahmen, deren Vereinbarkeit mit den in Artikel 7 festgelegten Schwerpunkten sowie deren regelmäßige Auswertung.

Die Regierung kann den Begleitausschuss mit anderen als den in Absatz 1 erwähnten Aufgaben betrauen.

Abschnitt 6 — Prävention

Art. 6 - Die Präventionsarbeit in der Jugendhilfe muss in Vernetzung mit anderen Bereichen, wie dem Unterrichtswesen, der Gesundheitsförderung und der Jugendarbeit, die das Lebensumfeld des Jugendlichen beeinflussen können, erfolgen.

Bei der Überprüfung und Auswertung von Präventionsmaßnahmen achtet der Begleitausschuss gemäß Artikel 5 §2 Absatz 1 Nr. 5 auf folgende Qualitätsmerkmale:

1. eine Beschreibung der Ausgangslage;
2. eine klare Zieldefinition;
3. die Stimmigkeit von Ziel und Methode;
4. die nachhaltige Wirkung der Maßnahme;
5. eine Dokumentation;
6. ein Konzept zur Auswertung.

Die in der Jugendhilfe tätigen Organisationen und Dienste sowie die in den in Absatz 1 angeführten Bereichen tätigen Akteure müssen bei der Planung und der Verwirklichung von neuen Präventionsmaßnahmen einbezogen werden. Ehemalige, von der Jugendhilfe Betroffene sind ebenfalls in die Planung und die Verwirklichung einzubeziehen, insofern sie dazu bereit sind.

Die Regierung legt die Bedingungen zur Finanzierung von Präventionsmaßnahmen fest, die auf Vorschlag des Begleitausschusses in Anwendung von Artikel 5 durchgeführt werden.

Abschnitt 7 — Schwerpunkte in der Jugendhilfe

Art. 7 - Unter Berücksichtigung der Resultate des in Artikel 5 § 2 Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Jugendhilfeforums legt die Regierung auf Vorschlag des in Artikel 5 § 1 erwähnten Begleitausschusses die Schwerpunkte in der Jugendhilfe alle zwei Jahre fest.

KAPITEL II — *Freiwillige Jugendhilfe**Abschnitt 1 — Jugendhilfedienst*

Art. 8 - § 1 - Im Rahmen der freiwilligen Jugendhilfe wird in der Fachabteilung ein Jugendhilfedienst eingesetzt.

Die Regierung kann natürliche oder juristische Personen mit einzelnen Aufgaben des Jugendhilfedienstes beauftragen. Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels über die Qualifikation und die anderen fachlichen Voraussetzungen des Personals sowie über die Vorgehensweise finden Anwendung auf diese Personen.

§ 2 - Die Regierung legt unter den in vorliegendem Dekret festgelegten Vorgaben die Qualifikationen und anderen fachlichen Voraussetzungen des Personals des Jugendhilfedienstes sowie dessen Organisation, Aufgaben und Vorgehensweise fest.

§ 3 - Der Jugendhilfedienst kann durch betroffene Jugendliche, Erziehungsberechtigte, Organisationen, Behörden und jeden interessierten Dritten kontaktiert werden. Der Antragsteller informiert über die Problematik, über die bereits unternommenen Schritte und benennt die Art der Gefährdung.

Art. 9 - Betreut der Jugendhilfedienst in Anwendung des vorliegenden Dekretes neben anderen Diensten und Organisationen eine Familie, übernimmt er eine Koordinationsrolle. In Konzertierung mit den anderen beteiligten Diensten und Organisationen legt er im Rahmen der gemeinsam ausgearbeiteten Zielsetzung und nach entsprechender Analyse die Aufgaben aller Beteiligten fest, sammelt die Informationen zu den ergriffenen Maßnahmen und überwacht die Umsetzung der festgelegten Aufgaben.

Art. 10 - Unbeschadet der auf Ersuchen einer anderen Behörde geleisteten Amtshilfe ist der Jugendhilfedienst zuständig für die in Anwendung von Artikel 2 gestellten Anfragen, insofern der Wohnsitz des gefährdeten Jugendlichen sich im deutschen Sprachgebiet befindet. Verfügt der Jugendliche über keinen Wohnsitz, ist der Jugendhilfedienst zuständig, insofern der Ort, an dem der Jugendliche erzogen und versorgt wird, sich im deutschen Sprachgebiet befindet. Kann keiner dieser beiden Lokalisierungskriterien angewandt werden, ist der Ort, an dem sich der Jugendliche aufhält, für die Bestimmung der territorialen Zuständigkeit des Jugendhilfedienstes ausschlaggebend.

Verfügt der Jugendhilfedienst aufgrund eines Wohnsitzwechsels des Jugendlichen nicht mehr über die territoriale Zuständigkeit, übermittelt er der durch den Wohnsitzwechsel zuständig gewordenen Behörde die erforderlichen Informationen. Im Einvernehmen mit dieser Behörde kann der Jugendhilfedienst während einer Übergangszeit von höchstens 6 Monaten die Begleitung und Betreuung des Jugendlichen weiterhin gewährleisten.

Art. 11 - Zur Durchführung des in Artikel 13 erwähnten Jugendhilfevertrages erhält die beauftragte Organisation vom Jugendhilfedienst alle zweckdienlichen Informationen über den Jugendlichen und sein familiäres Umfeld.

Abschnitt 2 — Mitwirkung des Jugendlichen und der Erziehungsberechtigten

Art. 12 - Unter Einhaltung des in Artikel 13 festgelegten Verfahrens kann über die freiwillige Jugendhilfe nur nach vorheriger Anhörung der betroffenen Personen und im Einverständnis mit diesen entschieden werden.

Jeder Jugendliche, der angehört wird, kann sich durch eine Person seiner Wahl begleiten lassen. Auf Anfrage des Jugendlichen oder aufgrund einer Entscheidung des Jugendhilfedienstes im Interesse des Jugendlichen findet die Anhörung des Jugendlichen ohne den Erziehungsberechtigten statt.

Jede Entscheidung über eine freiwillige Jugendhilfe muss dem Jugendlichen, der das 12. Lebensjahr vollendet hat und direkt davon betroffen ist, sowie dem Erziehungsberechtigten schriftlich mitgeteilt werden.

Art. 13 - § 1 - Als Grundlage für die Ausgestaltung der freiwilligen Jugendhilfe führt der Jugendhilfedienst zusammen mit den Erziehungsberechtigten, dem Jugendlichen, der die erforderliche Reife besitzt, und den in § 4 erwähnten Organisationen ein Hilfeplangespräch. Bei diesem Gespräch werden der Bedarf, die notwendigen Leistungen, die Dauer der Hilfe und die Beteiligung der Erziehungsberechtigten an den Kosten besprochen.

§ 2 - Das einvernehmliche Ergebnis des Hilfeplangesprächs wird in einem Jugendhilfevertrag festgehalten. Im Jugendhilfevertrag wird darüber hinaus auf die in Artikel 30 beschriebenen Regelungen über den Datenschutz und das Berufsgeheimnis sowie auf die in Artikel 34 festgelegte Beschwerdemöglichkeit hingewiesen.

§ 3 - Dieser Vertrag wird unterzeichnet vom Jugendhilfedienst, den Diensten, Organisationen und Personen, die mit der Durchführung des Hilfeprogramms beauftragt werden, sowie den Erziehungsberechtigten und dem Jugendlichen, der die erforderliche Reife besitzt.

Bei mehreren Erziehungsberechtigten ist die Unterzeichnung des Vertrags durch nur einen Erziehungsberechtigten ausreichend, unter der Voraussetzung dass

1. die Unterzeichnung durch den anderen Erziehungsberechtigten aufgrund seines beeinträchtigten Gesundheitszustandes oder seines unbekanntes Wohnortes nicht möglich ist,
2. der andere Erziehungsberechtigte ein offensichtliches Desinteresse an dem Jugendlichen zeigt oder
3. eine akute Gefährdung des Jugendlichen vorliegt und der andere Erziehungsberechtigte sein Einverständnis nachträglich gibt.

Der Jugendhilfedienst entscheidet aufgrund der Vorgaben des Qualitätshandbuchs darüber, ob die Bedingungen zur Unterschrift durch nur einen Erziehungsberechtigten erfüllt sind. In diesem Fall muss er dies schriftlich begründen und das entsprechende Schriftstück der Jugendhilfeakte beifügen.

Gegebenenfalls kann der Vertrag zusätzlich von dem im Haushalt anwesenden Lebenspartner eines Elternteils unterzeichnet werden, insofern er von der Hilfeplanung betroffen ist.

§ 4 - Unbeschadet von Artikel 29 stützt sich der Jugendhilfedienst für die Umsetzung des Hilfeprogramms auf Organisationen in der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Diese erhalten vom Jugendhilfedienst alle zweckdienlichen Informationen über den Jugendlichen und sein familiäres Umfeld.

Art. 14 - Der Jugendhilfedienst überprüft regelmäßig mit den Betroffenen, ob das Hilfeprogramm weiterhin geeignet und notwendig ist.

KAPITEL III — *Gerichtliche Jugendhilfe*

Abschnitt 1 — Jugendgerichtsdienst

Art. 15 - § 1 - Im Rahmen der gerichtlichen Jugendhilfe wird ein Jugendgerichtsdienst eingesetzt.

Die Regierung legt unter den in vorliegendem Dekret festgelegten Vorgaben die Qualifikationen und die anderen fachlichen Voraussetzungen des Personals des Jugendgerichtsdienstes sowie dessen Organisation, Aufgaben und Vorgehensweise fest.

§ 2 - Im Rahmen der Jugendhilfe oder des Jugendschutzes beauftragt der Jugendrichter, das Jugendgericht oder der Prokurator des Königs den Jugendgerichtsdienst mit der Erstellung von Sozialberichten und Gutachten. Der Jugendgerichtsdienst organisiert die Umsetzung der vom Jugendgericht oder vom Jugendrichter angeordneten Maßnahmen und kann dazu einen Vertrag mit der natürlichen oder juristischen Person abschließen, die mit der Durchführung der Maßnahme beauftragt ist.

§ 3 - Die Regierung kann natürliche oder juristische Personen mit einzelnen Aufgaben des Jugendgerichtsdienstes beauftragen. Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels über die Qualifikation und die anderen fachlichen Voraussetzungen des Personals sowie über die Vorgehensweise finden Anwendung auf diese Personen.

§ 4 - Unbeschadet der auf Ersuchen einer anderen Behörde geleisteten Amtshilfe entspricht die territoriale Zuständigkeit des Jugendgerichtsdienstes der territorialen Zuständigkeit des Jugendgerichts.

§ 5 - Betreut der Jugendgerichtsdienst in Anwendung des vorliegenden Dekretes neben anderen Diensten und Organisationen eine Familie, übernimmt er die Koordinationsrolle. In Konzertierung mit den anderen beteiligten Diensten und Organisationen legt er im Rahmen der gemeinsam ausgearbeiteten Zielsetzung und nach entsprechender fachlicher Analyse die Aufgaben aller Beteiligten fest, sammelt die Informationen zu den ergriffenen Maßnahmen und überwacht die Ausführung der festgelegten Aufgaben.

Abschnitt 2 — Intervention der Gerichtsbarkeit

Art. 16 - § 1 - Bei Unstimmigkeiten zwischen den Betroffenen und dem Jugendhilfedienst, die eine Zusammenarbeit nicht ermöglichen oder die eine einseitige Ablehnung der Erziehungsmaßnahme zur Folge haben können, oder bei der Ablehnung eines Hilfeantrags übernimmt ein durch die Regierung bezeichneter anerkannter Vermittler auf Anfrage der Erziehungsberechtigten, des Jugendlichen oder des Jugendhilfedienstes eine Vermittlerrolle. Scheitert diese Vermittlung, übermittle der Jugendhilfedienst dem Prokurator des Königs die Jugendakte, insofern der Jugendhilfedienst weiterhin von einer Gefährdung des Jugendlichen ausgeht.

Teilt der Prokurator des Königs die Meinung des Jugendhilfedienstes in Bezug auf die bestehende Gefährdung des Jugendlichen, befasst er den Jugendrichter beziehungsweise das Jugendgericht mit der Jugendakte. Der Jugendrichter oder das Jugendgericht kann in diesem Fall gegen den Willen der Betroffenen eine Maßnahme zum Wohle des Jugendlichen anordnen.

Teilt der Prokurator des Königs nicht die Meinung des Jugendhilfedienstes in Bezug auf die bestehende Gefährdung des Jugendlichen, wird die Jugendakte geschlossen.

§ 2 - Der Jugendhilfedienst kann den Jugendrichter beziehungsweise das Jugendgericht direkt im Rahmen der freiwilligen Jugendhilfe mit einer Jugendakte befassen, wenn im Interesse des Jugendlichen die Auferlegung einer oder mehrerer Maßnahmen im Rahmen des in Artikel 13 erwähnten Hilfeplangesprächs auch ohne das Einverständnis der Betroffenen geboten scheint.

Mit Ausnahme des in Artikel 17 § 1 Nr. 2 vorgesehenen Erziehungstrainings, für das eine spezifische Dauer festgelegt werden kann, dürfen die in Absatz 1 auferlegten Maßnahmen die Dauer von einem Jahr nicht übersteigen.

Der Jugendhilfedienst bleibt in diesem Fall mit der Jugendakte befasst.

§ 3 - Liegt eine dringliche Gefährdung der Interessen eines Jugendlichen vor, kann der Jugendrichter in Abweichung von § 1 direkt auf Antrag des Prokurators des Königs vorläufig und für eine Dauer von höchstens 30 Tagen eine in Artikel 17 erwähnte Maßnahme auferlegen. Nach Ablauf dieser Frist wird die Jugendakte im Rahmen der freiwilligen Jugendhilfe fortgeführt.

Darüber hinaus kann das Jugendgericht oder der Jugendrichter in Abweichung von § 1 direkt vom Prokurator des Königs mit einer Jugendakte befasst werden, insofern:

1. der Verdacht auf eine Straftat eines Volljährigen an einem Jugendlichen besteht und eine Maßnahme zum Schutz dieses Jugendlichen erforderlich erscheint,
2. das Jugendgericht aufgrund des vorliegenden Dekretes bereits mit einer Jugendakte befasst wurde und der Prokurator des Königs eine Jugendhilfemaßnahme für denselben oder einen anderen Jugendlichen derselben Familie für notwendig erachtet oder
3. vor weniger als einem Jahr eine Maßnahme für einen Jugendlichen beendet wurde und erneut eine Maßnahme für denselben Jugendlichen notwendig erscheint.

§ 4 - Bei Gefahr im Verzug kann der Prokurator des Königs eine in Artikel 17 erwähnte Maßnahme selbst anordnen. Diese Maßnahme verliert ihre Wirksamkeit nach 7 Tagen, wenn sie nicht innerhalb dieser Frist durch den Jugendrichter oder das Jugendgericht bestätigt worden ist.

Art. 17 - § 1 - Der Jugendrichter oder das Jugendgericht können im Rahmen der Jugendhilfe eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen unter Berücksichtigung des vorhandenen Angebots und der unter Artikel 20 festgelegten Zielsetzungen anordnen:

1. dem Jugendlichen, den Erziehungsberechtigten und/oder den Personen, die den Jugendlichen in ihrer Obhut haben, für höchstens zwei Jahre eine pädagogische oder therapeutische Begleitung auferlegen, wenn dies zum Wohl des Jugendlichen erforderlich ist;
2. den Erziehungsberechtigten die Teilnahme an einem Erziehungstraining auferlegen, wenn dies zum Wohl des Jugendlichen erforderlich ist. Das Erziehungstraining umfasst insbesondere folgende Aspekte:
 - a. Motivation der Erziehungsberechtigten, ihre Erziehung anders wahrzunehmen und sich in dieser Aufgabe weiterzuentwickeln;
 - b. Gespräche, Symbolisierung und Szenenspiele mit der Zielsetzung, den Zusammenhang zwischen Gefühls- und Beziehungswelt des Einzelnen und den Schwierigkeiten bei der Erziehung des Jugendlichen ersichtlich und verständlich zu veranschaulichen;

- c. Hinterfragung des Rollenbilds und des Selbstverständnisses des Teilnehmers im Hinblick auf eine diesbezügliche Reflexion;
- d. Gestaltung je nach Bedarf in individueller und/oder kollektiver Form.
3. dem Jugendlichen und seinen Erziehungsberechtigten für höchstens zwei Jahre eine Familienbegleitung durch eine Organisation auferlegen;
4. den Jugendlichen, gegebenenfalls zusammen mit seinen Erziehungsberechtigten, wenn dies zum Wohl des Jugendlichen erforderlich ist, für höchstens zwei Jahre einem Projekt in der Jugendhilfe anvertrauen. Dieses Projekt muss einer der in Artikel 20 beschriebenen Hilfen zugeordnet werden können;
5. den Jugendlichen unter die Aufsicht des Jugendgerichtsdienstes stellen;
6. den Jugendlichen für die Dauer von höchstens zwei Jahren einer intensiven Erziehungsbegleitung, einer individuellen Begleitung durch einen Referenzerzieher oder einer intensiven sozialpädagogischen Einzelbetreuung unterstellen;
7. den Jugendlichen, der das 12. Lebensjahr vollendet hat, für eine Dauer von höchstens sechs Monaten in seinem familiären Umfeld belassen unter Berücksichtigung einer oder mehrerer der folgenden Auflagen:
- a. regelmäßig dem Schulunterricht folgen;
 - b. einer Ausbildung folgen;
 - c. an einer oder mehreren aufwertenden kulturellen, sportlichen oder sozialen Aktivitäten teilnehmen;
 - d. andere Auflagen oder Verbote, die das Jugendgericht festlegt, einhalten.

Der Jugendgerichtsdienst wird mit der Überprüfung und der Kontrolle der Einhaltung der Auflagen beauftragt. Bei Nichteinhaltung einer der durch den Jugendrichter festgelegten Auflagen oder Verbote informiert der Jugendgerichtsdienst unmittelbar den Jugendrichter. Der Jugendrichter kann daraufhin auf Vorschlag des Jugendgerichtsdienstes die festgelegte Maßnahme anpassen;

8. dem Jugendlichen für höchstens sechs Monate ein Erziehungsprogramm auferlegen. Das Erziehungsprogramm hat zum Ziel, Hilfe bei der Erziehung, bei der Stärkung des Verantwortungsbewusstseins sowie bei der sozialen und gegebenenfalls bei der beruflichen Eingliederung des Jugendlichen zu geben;
9. den Jugendlichen, der das 16. Lebensjahr vollendet hat, unter regelmäßiger Aufsicht selbstständig wohnen lassen;
10. den Jugendlichen der Begleitung durch ein Empfangs- und Orientierungszentrum unterstellen;
11. den Jugendlichen für höchstens drei Monate der Begleitung durch ein Beobachtungszentrum unterstellen oder ihn für den gleichen Zeitraum zur Beobachtung in eine psychiatrische Einrichtung oder psychiatrische Abteilung eines Krankenhauses einweisen;
12. die Pflegschaft in Anwendung von Artikel 20 § 1 Nr. 3 anordnen;
13. den Jugendlichen für höchstens zwei Jahre stationär in einer offenen Einrichtung betreuen lassen oder ihn für höchstens ein Schuljahr einem Internat anvertrauen;
14. den Jugendlichen, der das 14. Lebensjahr vollendet hat, stationär in einer geschlossenen Einrichtung betreuen lassen;
15. den Jugendlichen für höchstens zwei Jahre nur einem Erziehungsberechtigten anvertrauen.

Die Regierung legt die Rahmenbedingungen zur Ausführung der in vorliegenden Paragraphen erwähnten Maßnahmen fest.

§ 2 - Das Jugendgericht kann die in § 1 festgelegten Maßnahmen jederzeit von Amts wegen, auf Ersuchen des Jugendgerichtsdienstes, des Prokurators des Königs oder durch Vermittlung des Jugendgerichtsdienstes auf Ersuchen der Erziehungsberechtigten, des betroffenen Jugendlichen oder des begleitenden Dienstes aufheben oder durch eine andere in § 1 vorgesehene Maßnahme ersetzen. Es können mehrere Maßnahmen gleichzeitig ergriffen werden.

Die in § 1 erwähnten Maßnahmen enden nach Ablauf der festgelegten Dauer. Falls erforderlich, können sie für dieselbe Dauer verlängert werden.

Art. 18 - Die in Artikel 17 aufgeführten Maßnahmen werden im Auftrag des Jugendrichters oder des Jugendgerichts auf Vorschlag des Jugendgerichtsdienstes durch Dienste des Ministeriums oder durch die in Artikel 22 angeführten Organisationen durchgeführt.

In begründeten Ausnahmefällen kann eine von den zuständigen Behörden anerkannte natürliche oder juristische Person außerhalb des deutschen Sprachgebiets durch das Jugendgericht, den Jugendrichter oder den Jugendhilfedienst mit der Ausführung der Jugendhilfe- und/oder Jugendschutzmaßnahmen beauftragt werden. Voraussetzung dafür ist, dass bei einer Unterbringung in einer anderen Gemeinschaft ein diesbezügliches Zusammenarbeitsabkommen oder bei einer Unterbringung im Ausland das Einverständnis der betroffenen natürlichen oder juristischen Person vorliegt.

Art. 19 - In den in Artikel 16 §§ 1 und 2 sowie § 3 Absatz 2 erwähnten Fällen kann der Jugendrichter die in Artikel 17 angeführten Maßnahmen vor dem Verfahren zur Sache als vorläufige Maßnahmen anordnen. Die Gesamtdauer aller vorläufigen Maßnahmen ist auf zwölf Monate begrenzt.

KAPITEL IV — *Gemeinsame Bestimmungen*

Abschnitt 1 — Ziele der Jugendhilfe- und Jugendschutzmaßnahmen

Art. 20 - § 1 - Bei der Gewährung oder Anordnung von Jugendhilfe- oder Jugendschutzmaßnahmen, die einer der nachfolgenden Betreuungsformen zugeordnet werden können, müssen die im vorliegenden Artikel definierten Zielsetzungen berücksichtigt werden:

1. Ambulante Betreuung:

Die ambulante Betreuung muss in Form einer sozial-pädagogischen, psychologischen oder therapeutischen Begleitung eines selbstständig lebenden Jugendlichen oder einer sozial-pädagogischen Begleitung des familiären Umfeldes erfolgen.

Die sozial-pädagogische Begleitung muss den Jugendlichen - möglichst unter Einbeziehung des sozialen Umfeldes - bei der Bewältigung von Alltags- und Entwicklungsproblemen unterstützen und - bei Erhalt des Lebensbezugs zu seinem familiären Umfeld - seine Selbstständigkeit fördern.

Durch Beratung und Unterstützung müssen die Erziehungsbedingungen im familiären Umfeld innerhalb eines im Hinblick auf die Entwicklung des Jugendlichen vertretbaren Zeitraums so weit verbessert werden, dass der Verbleib in seinem familiären Umfeld ermöglicht wird. Ist eine nachhaltige Verbesserung der Erziehungsbedingungen innerhalb dieses Zeitraums nicht erreichbar, wird mit den beteiligten Personen eine andere, dem Wohl des Jugendlichen förderliche und auf Dauer angelegte Lebensperspektive erarbeitet.

2. Intensive sozialpädagogische oder therapeutische Einzelbetreuung:

Die intensive sozialpädagogische oder therapeutische Einzelbetreuung wird Jugendlichen gewährt, die einer intensiven Unterstützung zur sozialen Integration und zur eigenverantwortlichen Lebensführung bedürfen. Diese Hilfe ist in der Regel auf längere Zeit angelegt und kann sowohl stationär als auch ambulant durchgeführt werden.

3. Pflegschaft:

Die Pflegschaft erfolgt im Rahmen einer Bereitschafts-, Pflege- oder Patenfamilie. Diese Betreuungsform bietet Jugendlichen in einem anderen familiären Umfeld eine zeitlich befristete Erziehungshilfe oder eine auf Dauer angelegte Lebensform. Hierbei werden Alter und Entwicklungsstand des Jugendlichen und seine persönlichen Bindungen sowie die Möglichkeiten zur Verbesserung der Erziehungsbedingungen in der Familie berücksichtigt.

Die Rechte und Pflichten der Pflege-, Paten- oder Bereitschaftsfamilien und des Pflegefamiliendienstes werden in einem Vertrag festgehalten. Die Regierung legt den genauen Rahmen für den Abschluss des Vertrags fest und berücksichtigt dabei folgende Aspekte:

a. In einer Bereitschaftsfamilie wird eine befristete Vollzeitpflege entweder durch Personen des familiären Umfeldes des Jugendlichen oder durch ausgebildete, ausgesuchte externe Pflegeeltern gewährleistet, mit dem Ziel, die Familie gemeinsam mit Fachkräften auf eine Änderung der Erziehungsbedingungen hinzuführen und so die Voraussetzung für eine Rückkehr des Jugendlichen in die Familie zu schaffen.

b. In einer Pflegefamilie wird eine Langzeitpflege durch Personen des familiären Umfeldes des Jugendlichen oder durch ausgebildete, ausgesuchte externe Pflegeeltern gewährleistet, mit dem Ziel, dem Jugendlichen einen gesicherten Lebensraum zu geben.

c. In einer Patenfamilie stellen die Paten für den Jugendlichen verlässliche Bezugspersonen dar, die ihm vorübergehend oder kontinuierlich Unterkunft und Raum geben, mit dem Ziel, das Leben in seiner Familie erhalten zu können oder in einer Übergangszeit die stationäre Betreuung zu erleichtern.

4. Stationäre Betreuung:

Die Erziehungshilfe in einer Einrichtung über Tag und Nacht oder in einer sonstigen betreuten Wohnform fördert Jugendliche in ihrer Entwicklung. Dies erfolgt durch eine Verbindung von Alltagsleben in einem pädagogisch-therapeutischen Rahmen und therapeutischen Angeboten.

Entsprechend dem Alter und Entwicklungsstand des Jugendlichen sowie den Möglichkeiten der Verbesserung der Erziehungsbedingungen in seinem familiären Umfeld hat diese Betreuung zum Ziel:

a. eine mögliche Rückkehr in die Familie zu bewirken oder

b. die Pflegschaft vorzubereiten oder

c. eine auf längere Zeit angelegte Lebensform anzubieten und auf ein selbstständiges Leben vorzubereiten.

Im Rahmen dieser Form der Jugendhilfe werden Jugendliche intensiv in ihrer Ausbildung, in der Entwicklung ihrer Sozialkompetenzen sowie in der allgemeinen Lebensführung beraten und unterstützt.

§ 2 - Die im Rahmen des vorliegenden Artikels beauftragten Personen haben unbeschadet der oben erwähnten spezifischen Zielsetzungen der einzelnen Jugendhilfemaßnahmen die Förderung der Erziehung, der Ausbildung und der beruflichen Eingliederung des Jugendlichen als Aufgabe.

Abschnitt 2 — Weiterführung der Hilfegewährung bei Erreichen der Volljährigkeit

Art. 21 - § 1 - Dem Jugendlichen, der vor Vollendung seines 18. Lebensjahres an einer vom Jugendhilfedienst organisierten oder vom Jugendgericht auferlegten erzieherischen Maßnahme teilnimmt, kann eine Verlängerung der Maßnahme bis zu einem Alter von höchstens 21 Jahren zugestanden werden. Die Regierung kann das Höchstalter anheben.

Die Verlängerung dient dazu, volljährigen Jugendlichen in einer Übergangsphase Hilfe für die Persönlichkeitsentwicklung und für das Erreichen einer eigenverantwortlichen Lebensführung zu gewähren.

§ 2 - Der Jugendliche richtet hierzu einen schriftlichen Antrag an die Fachabteilung. Diese beantragt ein Gutachten bei der Instanz, die die Maßnahme beschlossen hat, sowie bei der Organisation, die mit der Durchführung der Maßnahme betraut wurde. In seinem Antrag legt der Jugendliche die Gründe für die Verlängerung und für die gewünschte Dauer dar. Die Regierung entscheidet auf Grundlage des Gutachtens der Fachabteilung über die Genehmigung der Verlängerung.

Der Antrag auf Verlängerung der Maßnahme muss spätestens einen Monat vor Erreichen des 18. Lebensjahres oder einen Monat vor Ablauf einer bereits beschlossenen Verlängerung eingereicht werden.

Eine Verlängerung kann auf einen begründeten Antrag hin erneuert werden, darf jedoch in keinem Fall über das in § 1 festgelegte Höchstalter hinausgehen.

Die Regierung kann die Genehmigung der Verlängerung an Auflagen knüpfen, die durch den Jugendlichen zu beachten sind.

Bei Genehmigung der Verlängerung übernimmt das Ministerium die Kosten für die Maßnahme in gleicher Höhe wie vor der Verlängerung. Bei selbstständig lebenden Jugendlichen werden nur die Kosten der Betreuung, nicht aber die Lebenshaltungskosten übernommen.

Während der Verlängerung bleibt der Jugendhilfedienst beziehungsweise der Jugendgerichtsdienst für die regelmäßige Auswertung der Maßnahme zuständig.

§ 3 - Der Jugendliche über 18 Jahre kann die Verlängerung jederzeit vor Ablauf der Frist durch Mitteilung an die Fachabteilung des Ministeriums beenden. Die Regierung kann die Genehmigung zurückziehen, wenn der Jugendliche die daran geknüpften Auflagen nicht einhält.

§ 4 - Der Jugendliche kann während der Verlängerung eine Anpassung der Maßnahme beantragen. Dazu unterbreitet er der Fachabteilung einen entsprechenden schriftlich begründeten Antrag. Über diesen Antrag entscheidet die Regierung gemäß dem in § 2 festgelegten Verfahren.

Abschnitt 3 — Anerkennung und Bezuschussung

Art. 22 - § 1 - Jede natürliche oder juristische Person, die im Rahmen der Jugendhilfe oder des Jugendschutzes regelmäßig Jugendliche aufnimmt oder begleitet, muss zu diesem Zweck von der Regierung anerkannt sein. Die Dienste des Ministeriums, die im Rahmen der Jugendhilfe oder des Jugendschutzes eingesetzt werden, gelten in Anwendung des vorliegenden Artikels als anerkannt.

Um anerkannt zu werden, muss der Antragsteller auf dem Gebiet der Jugendhilfe oder des Jugendschutzes tätig sein, gemeinnützige Ziele verfolgen und aufgrund von fachlichen und personellen Voraussetzungen nachweisen können, dass er imstande ist, einen wesentlichen Beitrag zur Deckung des Bedarfs der Jugendhilfe leisten zu können.

Dazu legt die Regierung die Anerkennungsbedingungen fest. Diese beziehen sich unter anderem auf:

1. Art, Ziel und Qualität des Leistungsangebots;
2. den in der Organisation, dem Dienst oder durch die natürliche Person zu betreuenden Personenkreis;
3. die Anzahl und Qualifikation der Personalmitglieder;
4. die betriebsnotwendigen Anlagen und Voraussetzungen der Organisation;
5. die Versorgung, den Unterricht, die Berufsausbildung und das Erziehungssystem der Jugendlichen;
6. die Finanzierung des Leistungsangebotes;
7. die anerkannte wissenschaftliche Grundlage der angewandten Arbeitsmethoden;
8. den Leumund des Personals der juristischen Person und der beauftragten natürlichen Person sowie die Straffälligkeit der juristischen Person.

Die in Absatz 3 Nrn. 3, 4 und 6 angeführten Bedingungen gelten nicht für natürliche Personen.

Die Regierung kann die Anzahl anerkannter Träger auf eine von ihr festgelegte Höchstzahl begrenzen. Bei der Auswahl dieser Träger berücksichtigt die Regierung insbesondere das Datum des Antrags, die Erfahrung und Sachkenntnis im Jugendhilfebereich sowie für die Jugendhilfe erforderlichen Sprachkenntnisse.

§ 2 - Die Regierung kann mit einer Organisation einen Geschäftsführungsvertrag abschließen, in dem die Aufgaben der Organisation unter Berücksichtigung des vorliegenden Dekretes festgelegt werden. Bei Abschluss eines Geschäftsführungsvertrages gilt die Organisation für die Dauer des Vertrages, die sechs Jahre nicht überschreiten darf, von Rechtswegen als anerkannt.

§ 3 - Die Anerkennung wird für eine Dauer von sechs Jahren erteilt und kann jeweils für höchstens sechs Jahre verlängert werden.

Die Regierung legt das Verfahren zur Anerkennung, zur Aussetzung und zum Entzug der Anerkennung fest.

Art. 23 - Wenn eine oder mehrere der Bedingungen, die der Anerkennung zugrunde lagen, nicht mehr erfüllt sind, wird der betroffenen natürlichen oder juristischen Person eine Frist von höchstens sechs Monaten gewährt, um den Auflagen nachzukommen.

Wenn die Bedingungen nach Ablauf dieser Frist nicht erfüllt sind, kann die Regierung unter den von ihr festgelegten Bedingungen und nach Anhörung der Person die Anerkennung aussetzen oder entziehen.

Der Entzug der Anerkennung hat die Beendigung der Tätigkeit zur Folge.

Art. 24 - Wenn eine anerkannte Organisation in eine andere Trägerschaft übergeht, muss die Anerkennung gemäß den von der Regierung festgelegten Bedingungen bestätigt werden. Die Anerkennung bleibt erhalten, bis sie bestätigt oder entzogen wird.

Art. 25 - § 1 - Im Rahmen der verfügbaren Haushaltsmittel legt die Regierung die Bedingungen und die Höhe der Bezuschussung der gemäß Artikel 22 anerkannten Personen oder die Bedingungen und die Höhe der Beteiligung an den Kosten für die erbrachten Dienstleistungen fest.

Schließt die Regierung gemäß Artikel 22 § 2 einen Geschäftsführungsvertrag ab, regelt sie darin die in Absatz 1 angeführte finanzielle Unterstützung.

§ 2 - Der Träger muss gewährleisten, dass die Leistungsangebote geeignet, ausreichend, zweckmäßig und wirtschaftlich sind. Die Bezuschussung muss leistungsgerecht sein.

Wenn die Anerkennungsbedingungen innerhalb der in Artikel 23 Absatz 1 angeführten Frist nicht erfüllt sind, kann die Regierung unter den von ihr festgelegten Bedingungen und nach Anhörung der Person die Bezuschussung oder die finanzielle Beteiligung aussetzen oder reduzieren.

Abschnitt 4 — Pflegefamiliendienst

Art. 26 - § 1 - Zur Begleitung und Betreuung von Pflegefamilien wird in der Fachabteilung ein Pflegefamiliendienst eingesetzt.

Die Regierung kann natürliche oder juristische Personen mit einzelnen Aufgaben des Pflegefamiliendienstes beauftragen. Die Bestimmungen des vorliegenden Artikels über die Qualifikation und die anderen fachlichen Voraussetzungen des Personals sowie über die Vorgehensweise finden Anwendung auf diese Personen.

§ 2 - Der Pflegefamiliendienst hat im Rahmen der durch die Regierung festgelegten Bedingungen folgende Aufgaben:

1. Anwerbung von Kandidaten und Organisation von Schulungen für Kandidaten als Bereitschafts-, Pflege- oder Patenfamilie;

2. Vermittlung von Jugendlichen in die unter Nr. 1 erwähnten Familien im Auftrag des Jugendhilfedienstes, des Jugendgerichts beziehungsweise des Jugendgerichtsdienstes sowie der zentralen Behörde der Gemeinschaft für Adoption;

3. Vermittlung zwischen den unter Nr. 1 erwähnten Familien und der in Artikel 1 Nr. 2 erwähnten Familie;

4. Begleitung, Beratung und Unterstützung der unter Nr. 1 erwähnten Familien während der Dauer der Unterbringung in allen Fragen des Pflegeverhältnisses;

5. Regelmäßige Berichterstattung über die Entwicklung des Jugendlichen an den Dienst oder an die Behörde, die die Unterbringung des Jugendlichen vereinbart oder veranlasst hat.

§ 3 - Die Regierung legt unter den in vorliegendem Dekret festgelegten Vorgaben die Qualifikationen und anderen fachlichen Voraussetzungen des Personals des Dienstes sowie dessen Organisation, Aufgaben und Vorgehensweise fest.

Abschnitt 5 — Vermittlungsdienst

Art. 27 - In der Fachabteilung wird ein Vermittlungsdienst eingesetzt, der im Rahmen des in Artikel 1 Nr. 8 erwähnten Gesetzes die Vermittlung im Auftrag des Prokurators des Königs, des Jugendgerichts oder des Jugendrichters sowie die wiedergutmachungsorientierte Gruppenkonzertierung im Auftrag des Jugendgerichts oder des Jugendrichters durchführt.

Die Regierung legt unter den in vorliegendem Dekret festgelegten Vorgaben die Qualifikationen und die anderen fachlichen Voraussetzungen des Personals sowie dessen Organisation, Aufgaben und Vorgehensweise fest.

Abschnitt 6 — Elternpraktikum

Art. 28 - Die Regierung organisiert ein Elternpraktikum oder beauftragt einen Dienst oder eine natürliche oder juristische Person mit der Organisation und Durchführung dieses Praktikums im Rahmen des in Artikel 1 Nr. 8 erwähnten Gesetzes.

Abschnitt 7 — Kooperationen

Art. 29 - Die Regierung kann Trägern von Angeboten im Bereich der Jugendhilfe, die ihren Sitz außerhalb des deutschen Sprachgebiets haben, die Erlaubnis erteilen, bestimmte Angebote in der Jugendhilfe im deutschen Sprachgebiet umzusetzen.

Diese Träger müssen die gemäß Artikel 22 festgelegten Anerkennungsbedingungen erfüllen. Zudem müssen sie den Nachweis erbringen, dass sie für die Tätigkeit, die sie in der Deutschsprachigen Gemeinschaft ausüben möchten, in ihrem Herkunftsort zugelassen worden sind. Für das Anerkennungsverfahren findet ebenfalls Artikel 22 Anwendung.

Abschnitt 8 — Berufsgeheimnis und Datenschutz

Art. 30 - § 1 - Unbeschadet der Anwendung von §2 ist jede Person, die in Ausführung des vorliegenden Dekretes eine Jugendakte bearbeitet, dazu verpflichtet, mit den Personen zusammenzuarbeiten, die in Bezug auf dieselbe Jugendakte zum Wohl und/oder zum Schutz des Jugendlichen tätig sind. Die letztgenannten Personen sind insbesondere über die bereits unternommenen Maßnahmen zu unterrichten.

Bei der Zusammenarbeit ist die Befugnis- und Aufgabenverteilung zu beachten.

§ 2 - Jede Person, die an der Ausführung des vorliegenden Dekrets beteiligt ist, darf die Angaben persönlicher, medizinischer, familiärer, schulischer, beruflicher, sozialer, wirtschaftlicher, ethischer, religiöser oder philosophischer Art, die ihr in Ausübung ihres Auftrags anvertraut werden und die sich darauf beziehen, nur unter einer der folgenden Voraussetzungen weitergeben:

1. der Empfänger unterliegt ebenfalls dem Berufsgeheimnis und die Übermittlung ist erforderlich, um das Ziel der Hilfe zu erreichen oder um das Gefährdungsrisiko für den Jugendlichen einzuschätzen. Der Jugendliche oder bei Minderjährigkeit die Erziehungsberechtigten müssen unverzüglich von dieser Übermittlung in Kenntnis gesetzt werden, es sei denn, dies steht dem Wohl und dem Schutz des Jugendlichen entgegen;

2. die Bedingungen von Artikel 29 und 30 des Strafprozessgesetzes und Artikel 458*bis* des Strafgesetzbuches sind erfüllt, wodurch der Besitzer von vertraulichen Informationen gesetzlich verpflichtet ist diese weiterzuleiten;

3. wenn der Besitzer von vertraulichen Informationen sich über das Berufsgeheimnis hinwegsetzen muss, um einen höheren und bedeutenderen Schaden für den Jugendlichen zu vermeiden. Das Prinzip der Proportionalität und der Subsidiarität muss dabei eingehalten werden;

4. an Mitarbeiter der Fachabteilung, die ebenfalls an das Berufsgeheimnis gebunden sind und die diese Angaben ausschließlich für zweckgebundene Verwaltungsaufgaben benötigen. Diese Angaben werden, so weit dies mit dem Ziel zu vereinbaren ist, anonymisiert;

5. an die Vorgesetzten, die ebenfalls an das Berufsgeheimnis gebunden sind, unter der Voraussetzung, dass dies zur Ausübung der Aufsicht über die Dienste erforderlich ist. Diese Angaben werden anonymisiert;

6. Informationen, die in der Form eines Sozialberichts im Rahmen eines erteilten Mandats dem Auftraggeber mitgeteilt werden müssen. Dieser Bericht darf nur die Informationen enthalten, die für die Ausführung des Mandats erforderlich sind. Die Person, die Gegenstand dieser Sozialuntersuchung ist, muss zuvor über die erforderliche Berichterstattung informiert werden.

§ 3 - Die Person, die die Daten schriftlich festgehalten hat, muss jeweils ihr Einverständnis zur Weiterleitung ihrer Unterlagen geben.

Werden vertrauliche Angaben weitergegeben, dürfen sie vom Empfänger nur zu dem Zweck weitergegeben werden, zu dem er diese befugterweise erhalten hat.

§ 4 - Angaben, die zur Erfüllung unterschiedlicher Aufgaben in der Jugendhilfe vorliegen, dürfen in Akten oder auf sonstigen Datenträgern nur zusammengeführt werden, wenn und solange dies wegen eines unmittelbaren Sachzusammenhangs erforderlich ist.

Die im Rahmen der Jugendhilfe ermittelten Daten dürfen unter diesen Bedingungen zum Zweck der Jugendhilfeplanung im Sinne des Artikels 5 gespeichert und genutzt werden; sie sind unverzüglich zu anonymisieren.

Art. 31 - § 1 - Der Erziehungsberechtigte und der Jugendliche können persönlich Einsicht in die sie betreffenden Aktenstücke des Jugendhilfedienstes erhalten, insofern dies berechtigten Interessen Dritter nicht entgegensteht, die Kenntnisnahme dem Ziel der gewährten Jugendhilfe nicht widerspricht oder die erreichten Resultate nicht gefährdet. Ausgenommen sind die medizinisch-psychologischen Gutachten sowie die vertraulichen Aktenstücke, die dem Jugendhilfedienst und dem Jugendgerichtsdienst von den Gerichtsbehörden zur Information übermittelt wurden.

Unter den in Absatz 1 festgelegten Bedingungen kann der Anwalt, der nachweislich die Interessen der betroffenen Personen vertritt, Einsicht in die Akte erhalten.

Der Jugendliche unter 18 Jahren erhält unter den in Absatz 1 festgelegten Bedingungen Einsicht in die Akte, insofern er die im Rahmen einer Sozialuntersuchung festgestellte erforderliche Reife und Urteilsfähigkeit besitzt.

Die in den Absätzen 1-3 erwähnten Personen können ebenfalls eine Kopie der ihnen zur Einsicht freigegebenen Dokumente erhalten. Die in Kopie erhaltenen Aktenstücke dürfen nicht im Rahmen eines anderen gerichtlichen oder außergerichtlichen Verfahrens verwendet werden.

§ 2 - Die Regierung legt die weiteren Modalitäten des Einsichtverfahrens sowie der diesbezüglichen Einspruchsmöglichkeiten fest.

Abschnitt 9 — Kostenbeteiligung

Art. 32 - Die Regierung bestimmt die Bedingungen, unter denen unterhaltspflichtige Personen sowie der Jugendliche ab 18 Jahre selbst zu den Unterhalts-, Erziehungs-, Behandlungs- und Betreuungskosten der Jugendlichen, für die in Anwendung des vorliegenden Dekrets eine Maßnahme vereinbart oder angeordnet wurde, beitragen.

Die Regierung legt für die Kostenbeteiligung eine Staffelung nach Einkommensgruppen und Zahl der Jugendlichen oder Familienangehörigen fest.

Die Regierung legt die Bedingungen fest, unter denen eine Kostenbeteiligung ganz oder teilweise erlassen werden kann, wenn die Belastung dem Jugendlichen ab 18 Jahre oder den unterhaltspflichtigen Personen nicht zuzumuten ist.

Art. 33 - Der Jugendhilfedienst im Rahmen der freiwilligen Jugendhilfe und das Jugendgericht im Rahmen der gerichtlichen Jugendhilfe berechnet gemäß den in Anwendung von Artikel 32 festgelegten Regeln den Beitrag des Jugendlichen ab 18 Jahre und der unterhaltspflichtigen Personen. Die Kostenbeteiligung tritt am Tag der Unterzeichnung des in Artikel 13 § 2 vorgesehenen Jugendhilfevertrages beziehungsweise am Tage der Verkündung des Urteils zur Sache in Kraft.

Im Rahmen der vorläufigen Maßnahmen kann der Jugendrichter die Kostenbeteiligung der unterhaltspflichtigen Personen und des Jugendlichen ab 18 Jahre vorläufig bis zum Tage der Verkündung des Urteils zur Sache festlegen. Die vorläufige Kostenbeteiligung ist ab dem Tag der Festlegung der vorläufigen Maßnahme zu entrichten.

Abschnitt 10 — Beschwerden

Art. 34 - Jede Person, die eine Beschwerde gegen eine juristische oder natürliche Person erheben möchte, die mit der Umsetzung von Maßnahmen im Rahmen der Jugendhilfe oder des Jugendschutzes beauftragt ist, richtet diese schriftlich an den Leiter der juristischen Person oder an die natürliche Person selbst. Kommt es auf Initiative der Person, gegen die sich die Beschwerde richtet, im Rahmen einer Vermittlung zu keiner Einigung, können die Parteien einzeln oder gemeinsam das dazu von der Regierung eingesetzte Gremium mit der Beschwerde befassen. Sowohl die Person, die die Beschwerde eingereicht hat, als auch die Person, gegen die sich die Beschwerde richtet, werden zum Sachverhalt angehört.

Jede Beschwerde und deren Folge werden in ein dazu angelegtes Register eingetragen. Die Regierung hat Einsicht in dieses Register.

Die Regierung legt die Bedingungen und das Verfahren für Beschwerden gegenüber Diensten des Ministeriums fest, die im Rahmen der Jugendhilfe oder des Jugendschutzes tätig sind.

Abschnitt 11 — Strafrechtliche Bestimmungen

Art. 35 - Jede natürliche oder juristische Person, die im Rahmen der Jugendhilfe und des Jugendschutzes regelmäßig Jugendliche aufnimmt oder begleitet, ohne über eine gemäß Artikel 22 erteilte Anerkennung zu verfügen oder deren Anerkennung ausgesetzt oder entzogen wurde, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten und mit einer Geldstrafe von 25 EUR bis zu 5.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen belegt.

Im Wiederholungsfall innerhalb von fünf Jahren nach einer rechtskräftigen Verurteilung wegen des vorgenannten Verstoßes können die Strafen verdoppelt werden.

Art. 36 - Die Erziehungsberechtigten, die sich Maßnahmen, die ihnen gegenüber festgelegt werden, entziehen oder bei deren Umsetzung offensichtlich nicht kooperieren, werden mit einer Geldstrafe in Höhe von 25 EUR bis 500 EUR belegt.

KAPITEL V — Schlussbestimmungen

Art. 37 - Das Dekret vom 20. März 1995 über die Jugendhilfe, abgeändert durch die Dekrete vom 4. März 1996, vom 20. Mai 1997, vom 23. Oktober 2000, vom 3. Februar 2003, vom 1. März 2004 und vom 25. Juni 2007, ist aufgehoben.

Art. 38 - Die in Anwendung von Artikel 32 oder 37 des Dekretes vom 20. März 1995 über die Jugendhilfe erteilte Anerkennung oder Erlaubnis ist bei Inkrafttreten vorliegenden Dekretes ungeachtet abgeschlossener Geschäftsführungsverträge oder Konventionen bis zum 31. Dezember 2009 weiterhin gültig. Nach Ablauf dieser Übergangszeit müssen die Betroffenen eine Anerkennung oder Erlaubnis gemäß Artikel 22 oder 29 beantragen.

Die Artikel 39 bis 41 des Dekretes vom 20. März 1995 über die Jugendhilfe bleiben auf alle bei Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets am Jugendgericht anhängigen Angelegenheiten bis zu deren Abschluss anwendbar.

Art. 39 - Die Regierung legt den Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Dekretes fest. In Ermangelung eines entsprechenden Erlasses tritt das Dekret spätestens am 1. Januar 2009 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 19. Mai 2008

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Ausbildung und Beschäftigung Soziales und Tourismus
B. GENTGES

Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung
O. PAASCH

Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport
I. WEYKMANS

—
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2007-2008*

Dokumente des Parlamentes — 120 - Nr. 1: Dekretentwurf — 120 - Nrn. 2-3: Abänderungsvorschläge — 120 - Nr. 4: Bericht.

Ausführlicher Bericht — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 19. Mai 2008.

—
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2008 — 3425

[C - 2008/33076]

**19 MAI 2008. — Décret relatif à l'aide à la Jeunesse
et visant la mise en œuvre de mesures de protection de la jeunesse**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er} — *Dispositions générales*

Section 1^{re}. — Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent décret, on entend par :

1° jeune : la personne de moins de 18 ans ou celle de moins de 21 ans à qui a été accordée ou imposée une prestation de l'aide à la jeunesse ou une mesure de protection de la jeunesse avant l'âge de 18 ans;

2° famille : les personnes qui ont un lien de parenté avec le jeune ainsi que le tuteur et le protuteur;

3° familiaux : les personnes qui composent l'environnement du jeune, sans qu'il y ait nécessairement un lien de parenté;

4° personne chargée de l'éducation : la personne qui, en vertu de la loi ou d'une décision de justice exerce l'autorité parentale sur le jeune;

5° aide à la jeunesse : l'aide éducative spécialisée qui, dans le cadre du présent décret, est accordée au jeune et/ou à ses familiaux afin de répondre à l'objectif défini à l'alinéa 2;

6° aide volontaire à la jeunesse : la mesure d'aide individuelle à la jeunesse élaborée par le service de l'aide à la jeunesse en accord avec les intéressés;

7° aide judiciaire à la jeunesse : la mesure ordonnée par le tribunal ou le juge de la jeunesse dans le cadre de l'aide à la jeunesse ou de la protection de la jeunesse;

8° protection de la jeunesse : les mesures prises à l'égard de jeunes et des personnes chargées de leur éducation, en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait;

9° Ministère : le Ministère de la Communauté germanophone;

10° Division : la division du Ministère de la Communauté germanophone compétente en matière d'aide à la jeunesse.

L'aide à la jeunesse mentionnée à l'alinéa 1^{er}, 5°, vise à soutenir la famille en tant qu'entité sociale de base et environnement naturel pour le développement de tous ses membres. Elle offre au jeune et à ses familiaux protection et assistance pour renforcer son sens des responsabilités et faciliter son insertion sociale voire professionnelle. L'aide à la jeunesse doit permettre au jeune de mener une vie digne et adaptée à son âge et promouvoir au mieux son développement.

Section 2. — Champ d'application

Art. 2. Le présent décret est applicable à :

1° tout jeune dont l'intégrité physique et/ou psychique, le développement affectif, moral ou social, ou l'éducation sont menacés par son propre comportement, celui des personnes chargées de son éducation ou de tiers, par ses conditions de vie, par des conflits relationnels ou par des événements particuliers;

2° tout jeune ayant commis un fait qualifié infraction, pour autant que celui-ci soit défini dans le présent décret;

3° toute personne chargée de l'éducation qui éprouve des difficultés importantes au niveau de l'éducation d'un jeune, de sorte qu'une éducation visant le bien du jeune ne peut plus être garantie et qu'une prestation de l'aide à la jeunesse s'avère judicieuse voire nécessaire pour son développement;

4° toutes les personnes physiques ou morales qui, à quelque titre que ce soit, participent à l'exécution de mesures d'aide à la jeunesse ou de protection de la jeunesse.

La menace pour le jeune visée à l'alinéa 1^{er}, 1°, peut découler du manque de soins et/ou de la défaillance non délibérée des personnes chargées de l'éducation et/ou du comportement de tiers. La menace peut être détectée dès que l'on constate une violation de droits fondamentaux du jeune.

Section 3. — Charte de qualité

Art. 3. Les services de l'aide à la jeunesse et de protection de la jeunesse du Ministère disposent d'une charte de qualité rédigée par le supérieur hiérarchique de chaque service, les collaborateurs concernés étant impliqués dans la rédaction.

Dans le respect des dispositions du présent décret, cette charte mentionne au moins :

- 1° la procédure appliquée par le service, de la réception d'une demande/mission jusqu'à la clôture du dossier;
- 2° les critères à respecter pour garantir la qualité;
- 3° l'orientation du service;
- 4° les directives déontologiques.

La charte est adaptée tous les deux ans à l'évolution de la situation.

Section 4. — Droits du jeune et des personnes chargées de l'éducation

Art. 4. § 1^{er}. Tout jeune et toute personne chargée de l'éducation a droit, indépendamment de ses origines, de son sexe, de sa nationalité, de ses convictions religieuses, philosophiques et politiques, à l'aide organisée dans le cadre de ce décret.

Une demande dans le cadre de l'aide volontaire à la jeunesse ne peut être rejetée que pour défaut de compétence matérielle ou territoriale.

§ 2. En application du présent décret, les jeunes ne peuvent être séparés pour leur bien de leurs parents par les autorités compétentes que dans des cas justifiés et dans le cadre d'une décision prise conformément aux législations applicables et susceptible de recours.

La séparation ne se justifie que lorsque les parents, seuls ou avec l'aide ambulante, ne sont pas prêts ou à même de garantir l'intégrité et le développement du jeune. Si le placement à long terme de jeunes âgés d'au plus 7 ans est nécessaire, il s'effectue dans la mesure du possible dans une famille d'accueil.

Section 5. — Comité d'accompagnement pour l'aide à la jeunesse

Art. 5. § 1^{er}. En Communauté germanophone, il est créé un comité d'accompagnement pour l'aide à la jeunesse, ci-après dénommé "comité d'accompagnement", qui est chargé de la planification de l'aide à la jeunesse et de la prévention conformément aux dispositions suivantes.

Le Gouvernement fixe la composition et l'organisation du comité d'accompagnement en veillant à ce qu'au moins les institutions, services et organisations ci-après soient représentés comme suit :

- 1° le service de l'aide à la jeunesse et le service de l'aide judiciaire à la jeunesse, par un représentant commun;
- 2° le "Dienst für Kind und Familie" (Service pour l'Enfance et la Famille), par un représentant;
- 3° les centres publics d'action sociale, par un représentant commun;
- 4° le centre psycho-social, par un représentant;
- 5° les centres psycho-médico-sociaux, par un représentant commun;
- 6° le centre Mosaïque pour l'encadrement socio pédagogique d'enfants et de jeunes, par un représentant;
- 7° l'organisation "Oikos", par un représentant;
- 8° le "Pflegefamiliendienst" (le service de familles d'accueil), par un représentant.

Le Gouvernement désigne les membres sur proposition des institutions, organisations et services concernés. Un membre suppléant est désigné pour chaque membre effectif. Les membres sont désignés pour quatre ans. Le mandat est renouvelable.

Le comité d'accompagnement est placé sous la direction d'un spécialiste désigné par le Gouvernement.

Le Gouvernement fixe les modalités auxquelles des indemnités pour frais de déplacement et des jetons de présence sont octroyés aux membres.

§ 2. Les missions du comité d'accompagnement sont les suivantes :

- 1° organiser tous les deux ans, pour le 30 mai au plus tard, un forum sur l'aide à la jeunesse axé sur la planification de l'aide et la prévention et auquel participent les acteurs de l'aide à la jeunesse et des autres domaines concernés;
- 2° évaluer continuellement le besoin d'aide en tenant compte des besoins et des intérêts des jeunes et des personnes chargées de l'éducation et analyser les conditions indispensables pour couvrir ce besoin d'aide, et ce en tenant compte du fait qu'un besoin imprévu doit pouvoir être satisfait;
- 3° promouvoir des initiatives qui correspondent au besoin détecté;
- 4° tester l'opportunité des initiatives envisagées du point de vue de leur efficacité;
- 5° tester l'applicabilité de mesures de prévention, leur compatibilité avec les lignes de force déterminées à l'article 7 et les évaluer régulièrement.

Le Gouvernement peut charger le comité d'accompagnement de missions autres que celles reprises au premier alinéa.

Section 6. — Prévention

Art. 6. Le travail de prévention dans le cadre de l'aide à la jeunesse doit être effectué en interconnexion avec d'autres secteurs tels que l'enseignement, la promotion sanitaire et le travail avec les jeunes, domaines qui peuvent influencer les conditions de vie du jeune.

Lors de l'examen et de l'évaluation de mesures de prévention, le comité d'accompagnement veille, conformément à l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, 5^o, au respect des critères de qualité ci-après :

- 1° une description de la situation de départ;
- 2° une définition claire des objectifs;
- 3° l'adéquation des objectifs et de la méthode;
- 4° l'effet durable de la mesure;
- 6° une documentation;
- 7° un concept d'évaluation.

Les organisations et services de l'aide à la jeunesse ainsi que les acteurs des autres secteurs mentionnés à l'alinéa 1^{er} doivent être impliqués tant au niveau de la planification que de la concrétisation de nouvelles mesures de prévention. Les personnes ayant déjà été concernées par l'aide à la jeunesse doivent également être impliquées, pour autant qu'elles y soient disposées.

Le Gouvernement fixe les conditions auxquelles sont financées des mesures de prévention, mises en œuvre par le comité d'accompagnement en application de l'article 5.

Section 7. — Lignes de force de l'aide à la jeunesse

Art. 7. En tenant compte des résultats du forum sur l'aide à la jeunesse visé à l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o, le Gouvernement détermine les lignes de force de l'aide à la jeunesse tous les deux ans sur proposition du comité d'accompagnement mentionné à l'article 5, § 1^{er}.

CHAPITRE II. — Aide volontaire à la Jeunesse

Section 1^{re}. — Service de l'aide à la jeunesse

Art. 8. § 1^{er}. Dans le cadre de l'aide volontaire à la jeunesse, il est institué au sein de la Division un service de l'aide à la jeunesse ("Jugendhilfedienst").

Le Gouvernement peut confier à des personnes physiques ou morales certaines tâches du service de l'aide à la jeunesse. Les dispositions du présent chapitre relatives à la qualification et aux autres exigences professionnelles auxquelles doit satisfaire le personnel ainsi que celles relatives à la procédure s'appliquent à ces personnes.

§ 2. Dans le respect du présent décret, le Gouvernement fixe les qualifications et autres exigences professionnelles auxquelles doit satisfaire le personnel du service de l'aide à la jeunesse ainsi que l'organisation, les missions et le fonctionnement de ce service.

§ 3. Le service de l'aide à la jeunesse peut être contacté par tout intéressé : jeunes, personnes chargées de l'éducation, organisations, autorités et tiers. Le demandeur donne des informations sur le problème, sur les démarches déjà entreprises et désigne la nature de la menace.

Art. 9. Lorsque, en application du présent décret, le service de l'aide à la jeunesse intervient dans une famille en parallèle avec d'autres services et organisations, il assure un rôle de coordination. En concertation avec les autres intervenants, il fixe, dans le cadre de l'objectif défini en commun et après analyse, les missions de tous les intervenants, centralise les informations relatives aux mesures prises et contrôle l'exécution des missions fixées.

Art. 10. Sans préjudice de l'entraide administrative octroyée sur demande d'une autre autorité, le service de l'aide à la jeunesse est compétent pour les demandes introduites en application de l'article 2, dans la mesure où le domicile du jeune menacé se trouve en région de langue allemande. Si le jeune n'a pas de domicile, le service de l'aide à la jeunesse est tout de même compétent, pour autant que l'endroit où le jeune est éduqué et où il est subvenu à ses besoins se trouve en région de langue allemande. Si aucun de ces deux critères de localisation ne peut être appliqué, c'est le lieu de séjour du jeune qui est décisif pour déterminer la compétence territoriale du service de l'aide à la jeunesse.

Si le service de l'aide à la jeunesse ne dispose plus de la compétence territoriale en raison d'un changement de domicile du jeune, il transmet les informations nécessaires à l'autorité désormais compétente. En accord avec elle, le service de l'aide à la jeunesse peut continuer à accompagner et guider le jeune pendant une période transitoire de 6 mois au plus.

Art. 11. En vue d'exécuter le contrat d'aide à la jeunesse mentionné à l'article 13, l'organisation en charge du programme d'aide reçoit du service de l'aide à la jeunesse toutes les informations nécessaires concernant le jeune et ses familiers.

Section 2. — Implication du jeune et des personnes chargées de l'éducation

Art. 12. Dans le respect de la procédure fixée à l'article 13, une mesure d'aide volontaire à la jeunesse ne peut être décidée qu'après avoir entendu les personnes concernées et moyennant leur accord.

Tout jeune qui est entendu peut se faire accompagner par une personne de son choix. A sa demande ou en raison d'une décision prise dans son intérêt par le service de l'aide à la jeunesse, le jeune est entendu sans la présence de la personne chargée de son éducation.

Toute décision portant sur une mesure d'aide volontaire à la jeunesse doit être communiquée par écrit au jeune qui a 12 ans accomplis et est directement concerné par cette mesure, ainsi qu'à la personne chargée de son éducation.

Art. 13. § 1^{er}. Pour organiser l'aide volontaire à la jeunesse, le service de l'aide à la jeunesse mène un entretien de planification avec les personnes chargées de l'éducation, le jeune ayant la maturité requise et les organisations mentionnées au § 4. Lors de cet entretien seront débattus les besoins, les prestations requises, la durée de l'aide et la participation aux frais des personnes chargées de l'éducation.

§ 2. Le résultat consensuel auquel aboutit l'entretien de planification est consigné dans un contrat d'aide à la jeunesse. Ce contrat renvoie en outre aux règles de l'article 30 relatives à la protection des données et au secret professionnel ainsi qu'à la possibilité de recours ouverte à l'article 34.

§ 3. Ce contrat est signé par le service de l'aide à la jeunesse, les services, organisations et personnes chargées d'exécuter le programme d'aide ainsi que par les personnes chargées de l'éducation et le jeune ayant la maturité requise.

Si plusieurs personnes sont chargées de l'éducation, la signature du contrat par une seule d'entre elles suffit si

1° l'autre personne chargée de l'éducation est dans l'impossibilité de signer parce que sa santé est menacée ou que son domicile n'est pas connu;

2° l'autre personne chargée de l'éducation témoigne d'un désintérêt manifeste à l'égard du jeune ou

3° une menace grave menace le jeune et l'autre personne chargée de l'éducation donne son accord à posteriori.

Le service de l'aide à la jeunesse décide, dans le respect des prescriptions figurant dans la charte de qualité, si les conditions pour la signature par une seule personne chargée de l'éducation sont ou non remplies. Si oui, il doit le motiver par écrit et joindre ce document au dossier d'aide à la jeunesse.

Le cas échéant, le contrat peut de plus être signé par la personne du ménage avec laquelle le parent vit maritalement, dans la mesure où cette personne est concernée par la planification.

§ 4. Pour la mise en œuvre du programme d'aide, le service de l'aide à la jeunesse s'appuie - sans préjudice de l'article 29 - sur des organisations implantées en Communauté germanophone. Il leur fournit toutes les informations utiles concernant le jeune et ses familiers.

Art. 14. Le service de l'aide à la jeunesse vérifie régulièrement avec les intéressés si le programme d'aide reste approprié et nécessaire.

CHAPITRE III. — Aide judiciaire à la Jeunesse

Section 1^{re}. — Service de l'aide judiciaire à la jeunesse

Art. 15. § 1^{er}. Dans le cadre de l'aide judiciaire à la jeunesse, il est institué un service de l'aide judiciaire à la jeunesse ("Jugendgerichtsdienst").

Dans le respect du présent décret, le Gouvernement fixe les qualifications et autres exigences professionnelles auxquelles doit satisfaire le personnel du service de l'aide judiciaire à la jeunesse ainsi que l'organisation, les missions et le fonctionnement de ce service.

§ 2. Dans le cadre de l'aide à la jeunesse ou de la protection de la jeunesse, le juge de la jeunesse, le tribunal de la jeunesse ou le procureur du Roi charge le service de l'aide judiciaire à la jeunesse de rédiger des rapports sociaux et des avis. Le service de l'aide judiciaire à la jeunesse organise la mise en œuvre des mesures ordonnées par le tribunal ou le juge de la jeunesse et peut conclure à cette fin un contrat avec la personne physique ou morale chargée de mettre en œuvre la mesure.

§ 3. Le Gouvernement peut confier à des personnes physiques ou morales certaines tâches du service de l'aide judiciaire à la jeunesse. Les dispositions du présent chapitre relatives à la qualification et aux autres exigences professionnelles auxquelles doit satisfaire le personnel ainsi que celles relatives à la procédure s'appliquent à ces personnes.

§ 4. Sans préjudice de l'entraide administrative octroyée sur demande d'une autre autorité, la compétence territoriale du service de l'aide judiciaire à la jeunesse correspond à celle du tribunal de la jeunesse.

§ 5. Lorsque, en application du présent décret, le service de l'aide judiciaire à la jeunesse intervient dans une famille à côté d'autres services et organisations, il assure un rôle de coordination. En concertation avec les autres intervenants, il fixe, dans le cadre de l'objectif défini en commun et après analyse spécifique, les missions de tous les intervenants et centralise les informations relatives aux mesures prises et contrôle l'exécution des missions fixées.

Section 2. — Intervention des instances judiciaires

Art. 16. § 1^{er}. En cas de désaccord entre la personne intéressée et le service de l'aide à la jeunesse les empêchant de collaborer ou pouvant conduire à un rejet unilatéral de la mesure d'éducation, ou en cas de rejet d'une demande d'aide, le médiateur agréé désigné par le Gouvernement intervient à la demande de la personne chargée de l'éducation, du jeune ou du service de l'aide à la jeunesse. Si cette médiation échoue, le service de l'aide à la jeunesse transmet le dossier au procureur du Roi, s'il considère toujours que le jeune est menacé.

Si le procureur du Roi partage l'avis du service de l'aide à la jeunesse quant à l'existence d'une menace pour le jeune, il saisit le juge ou le tribunal de la jeunesse du dossier. Le juge ou le tribunal peut dans ce cas ordonner une mesure dans l'intérêt du jeune contre la volonté de la personne intéressée.

Si le procureur du Roi ne partage pas l'avis du service de l'aide à la jeunesse quant à l'existence d'une menace pour le jeune, le dossier est clos.

§ 2. Dans le cadre de l'aide volontaire à la jeunesse, le service de l'aide à la jeunesse peut saisir directement le juge ou tribunal de la jeunesse d'un dossier si, dans l'intérêt du jeune, une ou plusieurs mesures semblent opportunes dans le cadre de l'entretien de planification mentionné à l'article 13, et ce même sans l'accord de la personne intéressée.

A l'exception de l'entraînement parental prévu à l'article 17, § 1^{er}, 2°, pour lequel une durée spécifique peut être fixée, les mesures imposées à l'alinéa 1 ne peuvent excéder un an.

Le service de l'aide à la jeunesse reste dans ce cas saisi du dossier.

§ 3. Si les intérêts d'un jeune sont menacés de manière imminente, le juge de la jeunesse peut, par dérogation au § 1^{er}, sur requête directe du procureur du Roi, imposer à titre provisoire et pour 30 jours au plus une mesure mentionnée à l'article 17. A l'expiration de ce délai, le traitement du dossier est poursuivi dans le cadre de l'aide volontaire à la jeunesse.

En outre, par dérogation au § 1^{er}, le tribunal ou le juge de la jeunesse peut être saisi d'un dossier directement par le procureur du Roi :

1° lorsqu'une personne majeure est suspectée d'avoir commis un fait qualifié infraction à l'égard d'un jeune et qu'il s'avère nécessaire de prendre une mesure en vue de protéger ce jeune;

2° lorsque, sur la base du présent décret, le tribunal de la jeunesse est déjà saisi d'un dossier et que le procureur du Roi juge nécessaire de prendre une mesure à l'égard du même ou d'un autre jeune de cette famille ou

3° lorsqu'une mesure adoptée à l'égard d'un jeune a pris fin il y a moins d'un an et qu'il s'avère à nouveau nécessaire d'adopter une mesure à son encontre.

§ 4. En cas de menace imminente, le procureur du Roi peut lui-même ordonner une mesure mentionnée à l'article 17; celle-ci perd toutefois son effet après sept jours si elle n'a pas été confirmée dans ce délai par le juge ou le tribunal de la jeunesse.

Art. 17. § 1^{er}. Dans le cadre de l'aide à la jeunesse, en prenant en considération l'offre existante et dans le respect des objectifs définis à l'article 20, le juge ou le tribunal de la jeunesse peut ordonner, une ou plusieurs des mesures suivantes :

1° imposer pour une durée maximale de deux ans un accompagnement pédagogique ou thérapeutique au jeune, aux personnes chargées de l'éducation et/ou aux personnes qui en ont la garde, lorsque c'est nécessaire dans l'intérêt du jeune;

2° imposer aux personnes chargées de l'éducation de participer à un entraînement parental, lorsque c'est nécessaire dans l'intérêt du jeune. L'entraînement parental concerne notamment les aspects suivants :

a) la motivation des personnes chargées de l'éducation à adopter un autre mode d'éducation et à poursuivre leurs efforts dans cette voie;

b) le recours à des entretiens, symboles et jeux de rôle dans le but d'illustrer de façon concrète et compréhensible le lien entre l'univers émotionnel et relationnel de l'individu et les difficultés rencontrées dans l'éducation du jeune;

c) la perception que le participant a des rôles et son auto-compréhension dans la perspective d'une réflexion;

d) l'organisation individuelle et/ou collective selon les besoins.

3° imposer, pour une durée maximale de deux ans, au jeune et aux personnes chargées de son éducation un accompagnement familial par une organisation;

4° confier le jeune, éventuellement avec les personnes chargées de son éducation à un projet d'aide à la jeunesse pour une durée maximale de deux ans, lorsque c'est nécessaire dans l'intérêt du jeune; ce projet doit pouvoir s'inscrire dans une des formes d'aide décrites à l'article 20;

5° placer le jeune sous la surveillance du service de l'aide judiciaire à la jeunesse;

6° soumettre le jeune, pour une durée maximale de deux ans, à un accompagnement éducatif intensif et à un accompagnement individuel par un éducateur de référence ou à un suivi socio-pédagogique intensif individuel;

7° laisser le jeune qui a 12 ans accomplis dans son milieu familial pour une durée maximale de six mois, moyennant le respect d'une ou plusieurs des conditions suivantes :

a) suivre régulièrement les cours;

b) suivre une formation;

c) participer à une ou plusieurs activités culturelles, sportives ou sociales valorisantes;

d) respecter d'autres obligations ou interdictions fixées par le tribunal de la jeunesse.

Le service de l'aide judiciaire à la jeunesse est chargé de vérifier si les obligations sont bien respectées. Si l'une des obligations ou interdictions fixées par le juge de la jeunesse n'est pas respectée, le service de l'aide judiciaire à la jeunesse en informe immédiatement le juge. Ce dernier peut alors adapter la mesure sur la proposition du service de l'aide judiciaire à la jeunesse;

8° imposer au jeune un programme éducatif pour une durée maximale de six mois; ce programme a pour but d'aider à son éducation, au renforcement du sens des responsabilités ainsi qu'à son intégration sociale voire professionnelle;

9° permettre au jeune qui a 16 ans accomplis d'avoir, sous surveillance régulière, un logement indépendant;

10° soumettre le jeune à l'accompagnement d'un centre d'accueil et d'orientation;

11° soumettre le jeune pour une durée maximale de trois mois à l'accompagnement d'un centre d'observation ou le placer en observation dans un institut psychiatrique ou un département psychiatrique d'un hôpital pour la même période;

12° ordonner un accueil familial en application de l'article 20, § 1^{er}, 3°;

13° confier le jeune, pour une durée maximale de deux ans, à une institution appropriée à régime ouvert pour un encadrement résidentiel, ou le confier à un internat pour une année scolaire au plus;

14° confier le jeune âgé de 14 ans accomplis à une institution à régime fermé pour un encadrement résidentiel;

15° ne confier le jeune qu'à l'une des personnes chargées de son éducation pour une durée maximale de deux ans.

Le Gouvernement fixe les conditions-cadres pour l'exécution des mesures mentionnées au présent paragraphe.

§ 2. Le tribunal de la jeunesse peut à tout moment lever les mesures fixées au § 1^{er} du présent article, que se soit d'office, à la demande du service de l'aide judiciaire à la jeunesse, du procureur du Roi ou, par l'intermédiaire du service de l'aide judiciaire à la jeunesse, à la demande des personnes chargées de l'éducation, du jeune concerné ou du service d'accompagnement, ou les remplacer par une autre mesure prévue au § 1^{er}. Plusieurs mesures peuvent être prises en parallèle.

Les mesures mentionnées au § 1^{er} cessent à l'expiration du terme prévu. Une mesure peut au besoin être prorogée pour la même durée.

Art. 18. Les mesures énumérées à l'article 17 sont exécutées par des services du Ministère ou par les organisations visées à l'article 22, et ce pour ordre du juge ou du tribunal de la jeunesse, sur la proposition du service de l'aide judiciaire à la jeunesse.

Dans des cas exceptionnels justifiés, une personne physique ou morale extérieure à la région de langue allemande et reconnue par les autorités compétentes peut être chargée d'exécuter les mesures d'aide à la jeunesse et de protection de la jeunesse par le tribunal de la jeunesse, le juge de la jeunesse ou le service de l'aide à la jeunesse, le placement dans une autre communauté nécessitant un accord de coopération en la matière et celui à l'étranger l'accord de la personne physique ou morale concernée.

Art. 19. Dans les cas visés à l'article 16, §§ 1^{er} et 2, et § 3, alinéa 2, le juge de la jeunesse peut ordonner les mesures énumérées à l'article 17 à titre de mesures transitoires, avant la procédure sur le fond. La durée maximale de toutes les mesures provisoires est limitée à 12 mois au total.

CHAPITRE IV. — *Dispositions communes**Section 1^{re}. — Objectifs des mesures d'aide à la jeunesse et de protection de la jeunesse*

Art. 20. § 1^{er}. Lorsque sont octroyées ou ordonnées des mesures d'aide à la jeunesse ou de protection de la jeunesse qui peuvent être classées parmi les formes d'accompagnement suivantes, les objectifs définis dans le présent article doivent être pris en considération :

1° encadrement ambulatoire : l'encadrement ambulatoire prendra la forme soit d'un encadrement socio-pédagogique, psychologique ou thérapeutique d'un jeune vivant de manière autonome soit d'un encadrement socio-pédagogique des familiers.

L'encadrement socio-pédagogique doit - en impliquant autant que possible l'environnement social - aider les jeunes à affronter les problèmes de la vie quotidienne et de développement et promouvoir leur autonomie en maintenant la connexion vitale avec leurs familiers.

Grâce aux conseils et au soutien, les conditions d'éducation par ses familiers doivent, dans un délai tenable du point de vue du développement du jeune, être améliorées de manière à ce que ce jeune puisse rester avec ses familiers. Si une amélioration durable des conditions éducatives ne peut être atteinte dans ce délai, une autre perspective de vie, qui promeut le bien du jeune et est axée sur la durée, sera élaborée avec les différents acteurs.

2° suivi socio-pédagogique ou thérapeutique intensif individuel : le suivi socio-pédagogique ou thérapeutique intensif individuel doit être octroyé aux jeunes qui ont besoin d'un soutien intensif en vue de pouvoir s'intégrer socialement et mener leur vie sous leur propre responsabilité. Cette aide est, en règle générale, axée sur le long terme et peut être résidentielle ou ambulatoire.

3° accueil familial : l'accueil familial doit se dérouler dans le cadre d'une famille d'accueil d'urgence, d'une famille d'accueil ou d'une famille de parrainage. Cette forme d'accueil offre aux jeunes, auprès d'autres familiers, une aide éducative limitée dans le temps ou une autre forme de vie axée sur la durée. Il est tenu compte de l'âge et du développement du jeune, de ses liens personnels ainsi que des possibilités d'amélioration des conditions éducatives dans sa famille.

Les droits et devoirs des familles d'accueil d'urgence, familles d'accueil et familles de parrainage sont consignés dans un contrat. Le Gouvernement fixe le cadre précis pour la conclusion du contrat en tenant compte des aspects suivants :

a) la famille d'accueil d'urgence garantit un entretien à temps plein, pour une durée limitée, soit par des familiers du jeune soit par des parents d'accueil externes, sélectionnés et formés, avec pour objectif que la famille travaille à une modification des conditions éducatives avec des spécialistes pour ainsi créer la condition nécessaire à un retour du jeune dans sa famille;

b) la famille d'accueil garantit l'entretien à long terme par des familiers du jeune ou par des parents d'accueil externes, sélectionnés et formés, afin d'offrir au jeune un cadre de vie sûr;

c) les parrains d'une famille de parrainage sont des personnes de référence fiables pour le jeune, qui lui offrent hébergement et espace, provisoirement ou de manière continue, avec pour objectif de pouvoir maintenir la vie dans sa famille ou de faciliter, à titre transitoire, l'encadrement résidentiel.

4° encadrement résidentiel : l'aide éducative jour et nuit dans une institution dans une forme particulière de résidence-services encourage le jeune dans son développement en alliant vie quotidienne dans un cadre pédagogique et des offres thérapeutiques.

Suivant l'âge et le développement du jeune et les possibilités d'amélioration des conditions éducatives parmi ses familiers, l'encadrement résidentiel doit :

a) rendre possible un retour dans la famille ou

b) préparer l'accueil familial ou

c) offrir une forme de vie axée sur le long terme et préparer à une vie autonome.

Dans le cadre de cette forme d'aide à la jeunesse, les jeunes doivent être intensivement conseillés et soutenus dans leur formation, le développement de leurs compétences sociales ainsi que dans leur mode général de vie.

§ 2. Sans préjudice des objectifs spécifiques susmentionnés des différentes mesures d'aide à la jeunesse, les personnes mandatées dans le cadre du présent article ont pour tâche de promouvoir l'éducation, la formation et l'intégration professionnelle du jeune.

Section 2. — Prolongation de l'octroi de l'aide au-delà de la majorité

Art. 21. § 1^{er}. Une prolongation, jusqu'à ses 21 ans au plus, peut être accordée au jeune qui, avant d'avoir 18 ans accomplis, est impliqué dans une mesure éducative organisée par le service de l'aide à la jeunesse ou imposée par le tribunal de la jeunesse. Le Gouvernement peut relever l'âge maximal.

La prolongation sert à aider le jeune majeur, dans une phase transitoire, à développer sa personnalité et à mener sa vie sous sa propre responsabilité.

§ 2. A cette fin, le jeune adresse une demande écrite à la Division, laquelle sollicite l'avis de l'instance qui a décidé la mesure ainsi que de l'organisation chargée de son exécution. Dans sa demande, le jeune indique les raisons pour lesquelles il souhaite une prolongation et la durée souhaitée. Le Gouvernement décide d'accorder ou non la prolongation sur la base de l'avis émis par la Division.

Le jeune doit introduire la demande de prolongation de la mesure au plus tard un mois avant d'avoir atteint les 18 ans ou avant l'expiration d'une prolongation déjà décidée.

Sur demande motivée, une prolongation peut être renouvelée, mais ne peut jamais aller au-delà de l'âge maximal fixé au § 1^{er}.

Le Gouvernement peut subordonner l'octroi d'une prolongation au respect, par le jeune, de certaines obligations.

Lorsque la prolongation est accordée, le Ministère supporte les frais liés à la mesure comme avant la prolongation. Si le jeune vit de façon autonome, le Ministère supporte seulement le coût de l'accompagnement, pas le coût de la vie.

Pendant la prolongation, le service de l'aide à la jeunesse ou le service de l'aide judiciaire à la jeunesse selon le cas reste compétent pour évaluer régulièrement la mesure.

§ 3. Le jeune de plus de 18 ans peut à tout moment mettre fin anticipativement à la prolongation par le biais d'une communication à la Division du Ministère. Le Gouvernement peut retirer son autorisation si le jeune ne respecte pas ses obligations.

§ 4. Pendant la prolongation, le jeune peut solliciter une adaptation de la mesure. Pour ce faire, il introduit par écrit une demande motivée auprès de la Division. Le Gouvernement statue sur cette demande conformément à la procédure fixée au § 2.

Section 3. — Agréation et subventionnement

Art. 22. § 1^{er}. Toute personne physique ou morale qui accueille ou accompagne régulièrement des jeunes dans le cadre de l'aide à la jeunesse ou de la protection de la jeunesse, doit être agréée à cette fin par le Gouvernement. Les services du Ministère institués dans le cadre de l'aide à la jeunesse ou de la protection de la jeunesse sont considérés comme agréés en application du présent article.

Pour être agréé, le demandeur doit être actif dans le domaine de l'aide à la jeunesse ou de la protection de la jeunesse, poursuivre des objectifs d'utilité publique et être en mesure de prouver qu'il remplit les conditions techniques et personnelles pour contribuer de manière significative à couvrir les besoins du secteur de l'aide à la jeunesse.

A cette fin, le Gouvernement fixe les conditions d'agréation, se rapportant en autres :

- 1° à la nature, à l'objectif et à la qualité des prestations proposées;
- 2° au groupe de personnes suivies dans l'organisation, dans le service ou par la personne physique;
- 3° au nombre et à la qualification des membres du personnel;
- 4° aux installations et conditions nécessaires au fonctionnement de l'organisation;
- 5° aux soins, à l'enseignement, à la formation professionnelle et au système éducatif des jeunes;
- 6° au financement des prestations proposées;
- 7° à la base scientifique reconnue des méthodes de travail appliquées;
- 8° à la moralité du personnel de la personne morale ou de la personne physique mandatée ainsi que la responsabilité pénale de la personne morale.

Les conditions énoncées à l'alinéa 3, 3°, 4° et 6°, ne s'appliquent pas aux personnes physiques.

Le Gouvernement peut plafonner le nombre de pouvoirs organisateurs agréés. Lorsqu'il choisit les pouvoirs organisateurs, le Gouvernement prend notamment en compte la date de la demande, l'expérience et les compétences dans le domaine de l'aide à la jeunesse ainsi que les connaissances linguistiques requises pour l'aide à la jeunesse.

§ 2. Le Gouvernement peut conclure avec une organisation un contrat de gestion dans lequel les missions de ladite organisation seront fixées dans le respect du présent décret. Lorsqu'un contrat de gestion est conclu, l'organisation est considérée de plein droit comme étant agréée pour la durée du contrat, laquelle ne peut excéder 6 ans.

§ 3. L'agréation est accordée pour une durée de six ans et peut chaque fois être prolongée pour la même durée.

Le Gouvernement fixe la procédure d'agréation, de suspension et de retrait de l'agréation.

Art. 23. Lorsqu'une ou plusieurs des conditions requises pour l'agréation ne sont plus remplies, la personne physique ou morale concernée dispose d'un délai de six mois au plus pour se mettre en règle.

Lorsque les conditions ne sont pas remplies au terme de ce délai, le Gouvernement peut, aux conditions fixées par lui et après audition de la personne, suspendre ou retirer l'agréation.

Le retrait de l'agréation entraîne la cessation des activités.

Art. 24. Lorsqu'une organisation agréée change de pouvoir organisateur, l'agréation doit être confirmée conformément aux conditions fixées par le Gouvernement. L'agréation reste valable jusqu'à ce qu'elle soit confirmée ou retirée.

Art. 25. § 1^{er}. Dans le cadre des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement fixe les conditions d'octroi et le montant des subsides accordés aux personnes agréées conformément à l'article 22 ou les conditions et le montant de la participation aux frais encourus pour les prestations fournies.

Si le Gouvernement conclut un contrat de gestion conformément à l'article 22, § 2, il y fixe la participation financière mentionnée à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Le pouvoir organisateur doit assurer que les prestations proposées sont appropriées, suffisantes, opportunes et rentables. Le subventionnement doit être adapté à la prestation.

Si les conditions d'agréation ne sont pas respectées dans le délai mentionné dans l'article 23, alinéa 1^{er}, le Gouvernement peut, aux conditions qu'il fixe et après avoir entendu la personne suspendre ou réduire le subventionnement ou la participation financière.

Section 4. — Service de familles d'accueil

Art. 26. § 1^{er}. Afin d'accompagner et d'encadrer des familles d'accueil, il est institué au sein de la Division un service de familles d'accueil.

Le Gouvernement peut confier à des personnes physiques ou morales certaines tâches du service de familles d'accueil. Les dispositions du présent chapitre concernant la qualification et les autres exigences professionnelles auxquelles doit satisfaire le personnel ainsi que la procédure s'appliquent à ces personnes.

§ 2. Dans le cadre des conditions fixées par le Gouvernement, le service de familles d'accueil a pour missions de :

- 1° recruter et former des familles souhaitant devenir famille d'accueil d'urgence, famille d'accueil ou famille de parrainage;
- 2° placer des jeunes dans les familles visées au 1°, sur mandat du service de l'aide à la jeunesse, du tribunal de la jeunesse ou du service de l'aide judiciaire à la jeunesse ainsi que de l'autorité centrale communautaire en matière d'adoption;
- 3° assurer la médiation entre les familles mentionnées au 1° et la famille mentionnée à l'article 1^{er}, 2°;
- 4° accompagner, conseiller et soutenir les familles mentionnées au 1° pendant le placement pour toutes les questions liées à l'accueil;
- 5° rendre régulièrement compte du développement du jeune au service ou à l'autorité qui a convenu du placement ou l'a initié.

§ 3. Dans le respect du présent décret, le Gouvernement fixe les qualifications et autres exigences professionnelles auxquelles doit satisfaire le personnel du service, ainsi que l'organisation, les missions et le fonctionnement du service.

Section 5. — Service de médiation

Art. 27. Au sein de la division, il est institué un service de médiation qui, dans le cadre de la loi mentionnée à l'article 1^{er}, 8°, assure la médiation sur ordre du procureur du Roi, du tribunal ou du juge de la jeunesse ainsi que la concertation restauratrice en groupe sur ordre du tribunal ou du juge de la jeunesse.

Dans le respect du présent décret, le Gouvernement fixe les qualifications et autres exigences professionnelles auxquelles doit satisfaire le personnel du service, l'organisation, les missions et le fonctionnement du service.

Section 6. — Stage parental

Art. 28. Le Gouvernement organise un stage parental ou charge un service ou une personne physique ou morale de l'organiser et de le mener dans le cadre de la loi mentionnée à l'article 1^{er}, 8°.

Section 7. — Coopérations

Art. 29. Le Gouvernement peut autoriser des pouvoirs organisateurs d'offres dans le secteur de l'aide à la jeunesse à réaliser certaines offres en région de langue allemande, alors qu'elles ont leur siège en dehors de celle-ci.

Ces pouvoirs organisateurs doivent remplir les conditions d'agrément fixées à l'article 22. Ils doivent en outre fournir la preuve qu'ils ont été autorisés, dans leur implantation d'origine, à exercer l'activité qu'ils souhaitent mener en Communauté germanophone. Pour ce qui concerne la procédure d'agrément, l'article 22 est également d'application.

Section 8. — Secret professionnel et protection des données

Art. 30. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application du § 2 du présent article, toute personne qui traite un dossier en application du présent décret est tenue, pour le bien et/ou la protection du jeune, de coopérer avec les personnes qui interviennent dans ce même dossier. Celles-ci doivent notamment être informées des mesures déjà entreprises.

La coopération exige le respect de la répartition des compétences et missions de chacun.

§ 2. Toute personne qui contribue à l'exécution du présent décret ne peut transmettre les données à caractère personnel, médical, familial, scolaire, professionnel, social, économique, éthique, religieux ou philosophique qui lui ont été confiées dans l'exercice de sa mission et s'y rapportent que si l'une des conditions suivantes est remplie :

1° le destinataire est également soumis au secret professionnel et la transmission est nécessaire pour atteindre l'objectif de l'aide ou estimer le degré de la menace encourue par le jeune. Le jeune ou, s'il est mineur, la personne chargée de son éducation doit immédiatement être informé de cette transmission, à moins que cela soit contraire au bien et à la protection du jeune;

2° les conditions des articles 29 et 30 du Code de procédure pénale et de l'article 458bis du Code pénal sont remplies, le détenteur des informations confidentielles est donc légalement tenu de les communiquer;

3° lorsque le détenteur d'informations confidentielles doit passer outre le secret professionnel pour éviter un dommage plus grave encore pour le jeune. Le principe de proportionnalité et de subsidiarité doit être observé;

4° les données sont transmises aux collaborateurs de la Division qui sont également tenus au secret professionnel, et n'ont besoin de ces données qu'à des fins administratives opportunes. Ces données seront rendues anonymes tant que c'est conciliable avec l'objectif;

5° les données sont transmises aux supérieurs qui sont également tenus au secret professionnel, à condition que ce soit requis pour l'exercice de la tutelle sur les services. Les données seront rendues anonymes;

6° il s'agit d'informations qui, dans le cadre d'un mandat, doivent être communiquées au "commanditaire" sous la forme d'un rapport social. Ce rapport ne peut contenir que les informations requises pour l'exercice du mandat. La personne qui fait l'objet de cette enquête sociale doit d'abord être informée de la nécessité d'établir un rapport.

§ 3. La personne qui a consigné par écrit les données doit à chaque fois marquer son accord pour la transmission de ses documents.

Si des données à caractère confidentiel sont transmises, le destinataire ne peut à son tour les transmettre qu'aux fins auxquelles il les a reçues de manière autorisée.

§ 4. Des données qui sont collectées pour remplir des missions d'aide à la jeunesse différentes ne peuvent être rassemblées dans des dossiers ou sur d'autres supports que si et aussi longtemps que nécessaire pour avoir un aperçu direct de l'affaire.

Les données transmises dans le cadre de l'aide à la jeunesse peuvent, à ces conditions, être stockées et utilisées en vue de la planification de l'aide à la jeunesse au sens de l'article 5 du présent décret; elles doivent être immédiatement rendues anonymes.

Art. 31. § 1^{er}. La personne chargée de l'éducation et le jeune peuvent consulter personnellement les pièces du dossier du service d'aide à la jeunesse les concernant, à condition que cela ne porte pas atteinte aux intérêts légitimes de tiers, n'aille pas à l'encontre de l'objectif visé par l'aide accordée ou ne compromette pas les résultats obtenus. Les avis médico-psychologiques ainsi que les pièces à caractère confidentiel transmises pour information au service de l'aide à la jeunesse et au service de l'aide judiciaire à la jeunesse ne peuvent pas être consultés.

L'avocat qui prouve représenter les intérêts de la personne concernée peut consulter le dossier aux conditions fixées à l'alinéa 1^{er}.

Aux conditions fixées à l'alinéa 1^{er}, le jeune de moins de 18 ans peut consulter le dossier, à condition qu'une enquête sociale prouve qu'il possède la maturité et le discernement suffisants.

Les personnes mentionnées aux alinéas 1^{er} à 3 peuvent également recevoir copie des documents qu'ils peuvent consulter. Les copies des pièces ne peuvent pas être utilisées dans le cadre d'une autre procédure judiciaire ou extrajudiciaire.

§ 2. Le Gouvernement fixe les modalités de consultation des dossiers et les possibilités de recours.

Section 9. — Participation aux frais

Art. 32. Le Gouvernement détermine les conditions auxquelles les débiteurs d'aliments et jeunes de 18 ans et plus participent personnellement aux frais d'entretien, d'éducation, de traitement et d'accompagnement des jeunes pour lesquels une mesure a été convenue ou ordonnée en application du présent décret.

En ce qui concerne la participation aux frais, le Gouvernement fixe un échelonnement selon les groupes de revenus et le nombre de jeunes ou membres de la famille.

Le Gouvernement fixe les conditions auxquelles une participation aux frais peut être abandonnée en tout ou partie lorsque le jeune de 18 ans ou plus ou les personnes chargées de l'éducation ne peuvent faire face à la charge.

Art. 33. Le service de l'aide à la jeunesse, dans le cadre de l'aide volontaire à la jeunesse, et le tribunal de la jeunesse, dans le cadre de l'aide judiciaire à la jeunesse, calcule la participation du jeune âgé de 18 ans ou plus et des débiteurs d'aliments conformément aux règles fixées en application de l'article 32. La participation aux frais entre en vigueur le jour de la signature du contrat d'aide à la jeunesse prévu à l'article 13, § 2, du présent décret ou au jour du prononcé du jugement au fond.

Dans le cadre des mesures provisoires, le juge de la jeunesse peut déterminer la participation aux frais des débiteurs d'aliments ou du jeune de 18 ans et plus à titre provisoire en attendant le jour du prononcé du jugement au fond. La participation à titre provisoire doit être liquidée à partir du jour où la mesure provisoire a été prise.

Section 10. — Recours

Art. 34. Toute personne souhaitant former un recours à l'encontre d'une personne morale ou physique chargée de mettre en oeuvre des mesures d'aide à la jeunesse ou de protection de la jeunesse, l'introduit par écrit auprès du directeur de la personne morale ou auprès de la personne physique elle-même. Si la médiation entreprise à l'initiative de la personne à l'encontre de laquelle le recours est formé n'aboutit pas, les parties peuvent, séparément ou ensemble, saisir du recours l'organe institué par le Gouvernement. Tant l'auteur du recours que la personne à l'encontre de laquelle il est formé sont entendus sur le fond de l'affaire.

Les recours ainsi que leurs effets sont inscrits dans un registre constitué à cette fin et que le Gouvernement peut consulter.

Le Gouvernement fixe les conditions et la procédure de recours contre les services du Ministère actifs dans les secteurs de l'aide à la jeunesse et de la protection de la jeunesse.

Section 11. — Dispositions pénales

Art. 35. Toute personne physique ou morale qui, dans le cadre de l'aide à la jeunesse ou de la protection de la jeunesse, accueille ou accompagne régulièrement des jeunes sans posséder l'agrément accordée conformément à l'article 22 ou dont l'agrément a été suspendue ou retirée, est passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 25 à 5.000 EUR ou de l'une de ces peines seulement.

Ces peines peuvent être doublées en cas de récidive dans les cinq ans suivant la décision judiciaire définitive portant condamnation du chef de l'une des infractions susmentionnées.

Art. 36. Les personnes chargées de l'éducation qui se soustraient à des mesures prises à leur encontre ou ne coopèrent manifestement pas à leur mise en oeuvre sont passibles d'une amende de 25 à 500 EUR.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 37. Le décret du 20 mars 1995 concernant l'aide à la jeunesse, modifié par les décrets des 4 mars 1996, 20 mai 1997, 23 octobre 2000, 3 février 2003, 1^{er} mars 2004 et 25 juin 2007, est abrogé.

Art. 38. Sans préjudice de contrats de gestion ou de conventions conclus, l'agrément ou autorisation accordée en application des articles 32 ou 37 du décret du 20 mars 1995 concernant l'aide à la jeunesse reste, lors de l'entrée en vigueur du présent décret, valable jusqu'au 31 décembre 2009. Au terme de cette phase transitoire, les personnes concernées doivent solliciter une agrément ou autorisation conformément à l'article 22 ou 29 selon le cas.

Les articles 39 à 41 du décret du 20 mars 1995 concernant l'aide à la jeunesse restent applicables à toutes les affaires pendantes devant le tribunal de la jeunesse au jour de l'entrée en vigueur du présent décret, et ce jusqu'à leur conclusion.

Art. 39. Le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur du présent décret. A défaut d'arrêté fixant cette date, le décret entrera en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 2009.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 19 mai 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,
O. PAASCH

Le Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments,
de la Jeunesse et des Sports,
I. WEYKMANS

Note

(1) *Session 2007-2008.*

Documents parlementaires. — 120 - N° 1 : Projet de décret. — 120 - N°s 2-3 : Propositions de modification. — 120 - N° 4 : Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 19 mai 2008.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 3425

[C — 2008/33076]

**19 MEI 2008. — Decreet over de Jeugdbijstand
en houdende omzetting van maatregelen inzake jeugdbescherming**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen**Afdeling 1. — Begripsbepalingen***Artikel 1.** Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° jongere : elke persoon onder 18 jaar of degene onder 21 jaar aan wie een hulpverlening in het kader van de jeugdbijstand werd toegekend of een maatregel inzake jeugdbescherming werd opgelegd vóór het bereiken van de leeftijd van 18 jaar;

2° familie : de personen die een verwantschapsband met de jongere hebben, alsook de voogd en provoogd;

3° leefgenoten : de personen die de omgeving van de jongere vormen, zonder dat er een verwantschapsband moet bestaan;

4° persoon belast met de opvoeding : de persoon die krachtens de wet of een rechterlijke beslissing het ouderlijk gezag over de jongere uitoefent;

5° jeugdbijstand : de gespecialiseerde opvoedingshulp die, in het kader van dit decreet, aan de jongere en/of zijn leefgenoten wordt verleend ten einde de in lid 2 bepaalde doelstelling te bereiken;

6° vrijwillige jeugdbijstand : de individuele hulpmaatregel die de dienst voor jeugdbijstand uitwerkt in overleg met de betrokkenen;

7° gerechtelijke jeugdbijstand : de maatregel opgelegd door de jeugdrechtbank of de jeugdrechter in het kader van de jeugdbijstand of van de jeugdbescherming;

8° jeugdbescherming : de maatregelen die ten aanzien van jongeren en de personen belast met hun opvoeding worden genomen met toepassing van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade;

9° Ministerie : het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;

10° Afdeling : de afdeling van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap bevoegd inzake jeugdbijstand.

De jeugdbijstand zoals bedoeld in lid 1, 5°, heeft tot doel de familie als basiseenheid van de maatschappij en als natuurlijke omgeving voor de ontwikkeling van al haar leden te ondersteunen. Ze biedt de jongere en zijn leefgenoten bescherming en bijstand om zijn zin voor verantwoordelijkheid aan te scherpen alsmede zijn sociale en desgevallend beroepsintegratie te vergemakkelijken. Jeugdbijstand moet de jongere in staat stellen een menswaardig, aan zijn leeftijd aangepast leven te leiden en zijn ontwikkeling zoveel mogelijk bevorderen.

*Afdeling 2. — Toepassingsgebied***Art. 2.** Dit decreet is van toepassing op :

1° elke jongere wiens lichamelijke en/of fysische integriteit, wiens affectieve, morele of sociale ontwikkeling of wiens opvoeding bedreigd zijn door zijn eigen gedrag, hetgene van de personen belast met zijn opvoeding of van derden, door zijn levensomstandigheden, door relationele conflicten of door bijzondere gebeurtenissen;

2° elke jongere die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, op voorwaarde dat het in voorliggend decreet wordt bepaald;

3° elke persoon belast met de opvoeding die bij de opvoeding van een kind aanzienlijke moeilijkheden ondervindt, zodat een opvoeding in het belang van de jongere niet meer kan worden gewaarborgd en dat het optreden van de jeugdbijstand voor de ontwikkeling van de jongere geschikt, zelfs noodzakelijk blijkt;

4° alle natuurlijke of rechtspersonen die in om het even welke hoedanigheid hun medewerking verlenen aan de uitvoering van maatregelen inzake jeugdbijstand of jeugdbescherming.

De in lid 1, 1°, vermelde bedreiging van de jongere kan voortvloeien uit een verwaarlozing van de jongere en/of het falen van de personen belast met de opvoeding dat niet te wijten is aan hun schuld en/of uit het gedrag van derden. De bedreiging van de jongere kan opgespoord worden als schendingen van de grondrechten van de jongere worden vastgesteld.

*Afdeling 3. — Kwaliteitshandboek***Art. 3.** De diensten voor jeugdbijstand en jeugdbescherming van het Ministerie beschikken over een kwaliteitshandboek dat door de hiërarchische meerdere van elke dienst opgemaakt wordt, waarbij de betrokken medewerkers ingeschakeld worden.

Met inachtneming van de bepalingen van dit decreet omvat dit handboek ten minste volgende gegevens :

1° de handelwijze van de dienst, van de ontvangst van een aanvraag/opdracht tot het afsluiten van een dossier;

2° de na te leven criteria om de kwaliteit te waarborgen;

3° de oriëntatie van de dienst;

4° de deontologische richtlijnen.

Het handboek wordt om de twee jaar aan de ontwikkelingen aangepast.

*Afdeling 4. — Rechten van de jongere en van de personen belast met de opvoeding***Art. 4. § 1.** Iedere jongere en iedere persoon belast met de opvoeding heeft, ongeacht afkomst, geslacht, nationaliteit, godsdienstige, filosofische en politieke opvattingen, recht op de hulp georganiseerd in het kader van dit decreet.

Om geen andere reden dan de gebrekkige materiële of territoriale bevoegdheid mag een hulpaanvraag worden geweigerd.

§ 2. Met toepassing van dit decreet mogen de bevoegde overheden een jongere van zijn ouders niet scheiden, behalve in zijn belang, in gerechtigde gevallen en in het kader van een voor beroep vatbare beslissing genomen overeenkomstig de toepasselijke wetgevingen.

De scheiding is slechts gerechtvaardigd, als de ouders niet bereid of niet in staat zijn, alleen of met een ambulante hulpverlening, voor de integriteit of ontwikkeling van de jongere te zorgen. Is het noodzakelijk jongeren van maximaal 7 jaar op lange termijn te plaatsen, dan geschiedt het zo mogelijk in een pleeggezin.

Afdeling 5. — Begeleidingscomité voor jeugdbijstand

Art. 5. § 1. In de Duitstalige Gemeenschap wordt een begeleidingscomité voor jeugdbijstand opgericht, hierna begeleidingscomité genoemd, dat overeenkomstig navolgende bepalingen belast wordt met de planning van de jeugdbijstand en met de preventie.

De Regering bepaalt de samenstelling en de organisatie van het begeleidingscomité door ervoor te zorgen dat ten minste volgende instellingen, diensten en organisaties als volgt worden vertegenwoordigd :

1° de dienst voor jeugdbijstand en de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand, door een gemeenschappelijke vertegenwoordiger;

2° de Dienst voor Kind en Gezin ("Dienst für Kind und Familie"), door een vertegenwoordiger;

3° de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, door een gemeenschappelijke vertegenwoordiger;

4° het sociaal-psychologisch centrum, door een vertegenwoordiger;

5° de psycho-medisch-sociale centra, door een gemeenschappelijke vertegenwoordiger;

6° het centrum "Mozaïek" (centrum voor de socio-pedagogische begeleiding van kinderen en jongeren), door een vertegenwoordiger;

7° de organisatie "Oikos", door een vertegenwoordiger;

8° de dienst voor pleeggezinnen ("Pflegefamiliendienst"), door een vertegenwoordiger.

De Regering wijst de leden aan op de voordracht van de belanghebbende instellingen, diensten en organisaties. Voor elk lid wordt een plaatsvervangend lid aangewezen. De leden worden voor vier jaar aangewezen. Het mandaat is hernieuwbaar.

Het begeleidingscomité staat onder de leiding van een door de Regering aangewezen vakman.

De Regering legt de modaliteiten vast waaronder reiskostenvergoedingen en presentiegeld aan zijn leden worden toegekend.

§ 2. Het begeleidingscomité heeft als opdrachten :

1° om de twee jaar een forum met het oog op de planificatie en preventie van de jeugdbijstand te organiseren dat ten laatste op 30 mei plaats zal vinden en waaraan alle actoren van de jeugdbijstand en van de andere betrokken sectoren zullen deelnemen;

2° het behoefte aan hulpverlening voortdurend te evalueren, rekening houdend met enerzijds de behoeften en belangen van de jongeren en van de personen belast met de opvoeding, en anderzijds de omstandigheden te analyseren die vereist zijn om het behoefte te kunnen dekken, zodat zelfs een onvoorziene behoefte ook kan worden gedekt.

3° initiatieven te bevorderen die aan het vastgestelde behoefte beantwoorden;

4° de opportuniteit van de geplande initiatieven qua efficiëntie te onderzoeken;

5° de omzetbaarheid van preventiemaatregelen en de verenigbaarheid ervan met de in artikel 7 vastgelegde krachtlijnen te toetsen en die maatregelen regelmatig te evalueren.

De Regering kan het begeleidingscomité met andere opdrachten belasten dan die vermeld onder het eerste lid.

Afdeling 6. — Preventie

Art. 6. Preventiewerk in het kader van de jeugdbijstand moet in samenwerking met andere sectoren worden verricht die een invloed op het leefmilieu van de jongere kunnen hebben, zoals het onderwijs, de gezondheids promotie en de jongerenwerking.

Overeenkomstig artikel 5, § 2, lid 1, 5°, zorgt het begeleidingscomité ervoor dat volgende kwaliteitskenmerken

1° een beschrijving van de uitgangssituatie;

2° een precieze definitie van de doeleinden;

3° de afstemming van doeleinde en methode;

4° de duurzame werking van de maatregel;

6° een documentatie;

7° een evaluatieconcept,

bij de toetsing en evaluatie van de preventiemaatregelen worden nageleefd.

De organisaties en diensten van de jeugdbijstand alsmede de actoren in de andere sectoren vermeld in het eerste lid moeten bij de planning en uitvoering van nieuwe preventiemaatregelen worden meebetrokken. Personen die reeds bij de jeugdbijstand betrokken zijn geweest, moeten eveneens bij de planning en uitvoering worden ingeschakeld, voor zover ze ertoe bereid zijn.

De Regering legt de voorwaarden vast m.b.t. de financiering van preventiemaatregelen die door het begeleidingscomité met toepassing van artikel 5 worden uitgevoerd.

Afdeling 7. — Krachtlijnen op het gebied van de jeugdbijstand

Art. 7. Met inachtneming van de resultaten van het in artikel 5, § 2, lid 1, 1°, bedoelde forum over de jeugdbijstand legt de Regering om de twee jaar de krachtlijnen van de jeugdbijstand vast op de voordracht van het in artikel 5, § 1, bedoelde begeleidingscomité.

HOOFDSTUK II. — *Vrijwillige Jeugdbijstand**Afdeling 1. — Dienst voor jeugdbijstand*

Art. 8. § 1. In het kader van de vrijwillige jeugdbijstand wordt bij de Afdeling een dienst voor jeugdbijstand (Jugendhilfedienst) opgericht.

De Regering kan aan natuurlijke of rechtspersonen bepaalde opdrachten van de dienst voor jeugdbijstand toevertrouwen. De bepalingen van dit hoofdstuk over de kwalificaties en de andere beroepsvereisten waaraan het personeel van de dienst moet voldoen alsmede die over de procedure zijn toepasselijk op deze personen.

§ 2. Met inachtneming van dit decreet legt de Regering de kwalificaties en andere beroepsvereisten waaraan het personeel van de dienst voor jeugdbijstand moet voldoen alsmede de organisatie, de opdrachten en de werkwijze van deze dienst vast.

§ 3. De dienst voor jeugdbijstand kan worden gecontacteerd door elke belanghebbende jongere, persoon belast met de opvoeding, organisatie, overheid alsmede door elke geïnteresseerde derde. De aanvrager geeft inlichtingen over het probleem, de al ondernomen stappen en de aard van de bedreiging.

Art. 9. Wanneer de dienst voor jeugdbijstand met toepassing van dit decreet een familie naast andere diensten en organisaties begeleidt, neemt hij de coördinatie waar. Hij legt, in het kader van de gemeenschappelijk bepaalde doelstelling en na analyse, de opdrachten van alle optredenden in overleg met hen vast, centraliseert de inlichtingen m.b.t. de genomen maatregelen en controleert de uitvoering van de vastgelegde opdrachten.

Art. 10. Onverminderd de administratieve samenwerking op verzoek van een andere overheid is de dienst voor jeugdbijstand bevoegd voor de aanvragen ingediend met toepassing van artikel 2, voor zover de woonplaats van de bedreigde jongere zich in het Duitse taalgebied bevindt. Heeft de jongere geen woonplaats, is de dienst voor jeugdbijstand toch bevoegd, op voorwaarde dat de plaats waar de jongere wordt opgevoed en waar in zijn behoeften wordt voorzien zich in het Duitse taalgebied bevindt. Kan geen dezer beide lokalisatiecriteria worden toegepast, dan is de verblijfsplaats van de jongere doorslaggevend om de territoriale bevoegdheid van de dienst voor jeugdbijstand te bepalen.

Is de dienst voor jeugdbijstand wegens een woonplaatsverandering van de jongere territoriaal niet meer bevoegd, dan deelt hij de noodzakelijke informatie mede aan de overheid die voortaan bevoegd is. In overleg met deze overheid kan de dienst voor jeugdbijstand de jongere verder begeleiden tijdens een overgangperiode van ten hoogste 6 maanden.

Art. 11. Met het oog op de uitvoering van de hulpbijstandsovereenkomst vermeld in artikel 13 levert de dienst voor jeugdbijstand alle nuttige inlichtingen over de jongere en zijn leefgenoten aan de belaste organisatie.

Afdeling 2. — Medewerking van de jongere en van de personen belast met de opvoeding

Art. 12. Met inachtneming van de procedure bepaald in artikel 13 mag een maatregel inzake vrijwillige jeugdbijstand slechts worden besloten na de betrokken personen te hebben gehoord en mits hun akkoord.

Elke jongere die gehoord wordt, kan zich door een persoon naar eigen keuze laten begeleiden. Op zijn verzoek of op grond van een beslissing genomen in zijn belang door de dienst voor jeugdbijstand kan de jongere zonder de aanwezigheid van de persoon belast met zijn opvoeding worden gehoord.

Elke beslissing over een maatregel inzake vrijwillige jeugdbijstand moet schriftelijk worden medegedeeld aan de jongere die de volle leeftijd van 12 jaar bereikt heeft - zover hij direct door de maatregel betrokken is, alsmede aan de persoon belast met zijn opvoeding.

Art. 13. § 1. Om de vrijwillige jeugdbijstand te organiseren, voert de dienst voor jeugdbijstand een gesprek met de personen belast met de opvoeding, de jongere die de vereiste rijpheid bezit en de in § 4 vermelde organisaties. Tijdens dit gesprek worden de behoeften, de nodige prestaties, de duur van de hulpverlening en de kostenbijdrage van de personen belast met de opvoeding besproken.

§ 2. Het consensueel resultaat van het planificatiegesprek wordt in een hulpverleningsovereenkomst opgenomen. Bovendien verwijst deze overeenkomst naar de regels van artikel 30 betreffende de gegevensbescherming en het beroepsgeheim alsmede naar de beroepsmogelijkheid geopend bij artikel 34.

§ 3. Deze overeenkomst wordt ondertekend door de dienst voor jeugdbijstand, de diensten, organisaties en personen belast met de uitvoering van het hulpverleningsprogramma alsmede door de personen belast met de opvoeding en de jongere die de vereiste rijpheid bezit.

Zijn er meerdere personen belast met de opvoeding, is de ondertekening van de overeenkomst door één dezer personen voldoende, wanneer :

1° het voor de andere persoon belast met de opvoeding niet mogelijk is te ondertekenen omdat haar gezondheidstoestand in het gedrang komt of zijn woonplaats onbekend is;

2° de andere persoon een duidelijk gebrek aan belangstelling voor de jongere toont;

3° de jongere ernstig bedreigd is en de andere persoon belast met de opvoeding haar toestemming a posteriori geeft.

Met inachtneming van de in het kwaliteitshandboek opgenomen vereisten beslist de dienst voor jeugdbijstand of de voorwaarden al dan niet vervuld zijn voor de ondertekening door één enkele persoon. Zo ja moet de dienst dit schriftelijk met redenen omkleeden en dit bescheid bij het dossier voegen.

Desgevallend kan de overeenkomst eveneens door de persoon van het huishouden met wie de ouder samenleeft ondertekend worden, voor zover ze door de planning betrokken is.

§ 4. Voor de omzetting van het hulpprogramma steunt zich de dienst voor jeugdbijstand, onverminderd artikel 29, op organisaties gevestigd in de Duitstalige Gemeenschap. Hij levert hen alle nuttige inlichtingen over de jongere en zijn leefgenoten.

Art. 14. De dienst voor jeugdbijstand gaat regelmatig met de betrokkenen na of het hulpprogramma nog steeds geschikt en noodzakelijk is.

HOOFDSTUK III. — *Gerechtelijke Jeugdbijstand*

Afdeling 1. — Dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand

Art. 15. § 1. In het kader van de gerechtelijke jeugdbijstand wordt een dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand (Jugendgerichtsdienst) opgericht.

Met inachtneming van dit decreet legt de Regering de kwalificaties en andere beroepsvereisten waaraan het personeel van de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand moet voldoen alsmede de organisatie, de opdrachten en de werkwijze van deze dienst vast.

§ 2. In het kader van de jeugdbijstand of van de jeugdbescherming belast de jeugdrechter, de jeugdrechtbank of de procureur des Konings de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand met het opmaken van sociale verslagen en adviezen. De dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand zorgt voor de omzetting van de door de jeugdrechtbank of jeugdrechter opgelegde maatregelen en kan te dien einde een contract afsluiten met de natuurlijke of rechtspersoon belast met de omzetting van de maatregel.

§ 3. De Regering kan aan natuurlijke of rechtspersonen opdrachten van de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand toevertrouwen. De bepalingen van dit hoofdstuk over de kwalificaties en de andere beroepsvereisten waaraan het personeel moet voldoen alsmede die over de procedure zijn toepasselijk op deze personen.

§ 4. Onverminderd de administratieve samenwerking op verzoek van een andere overheid stemt de territoriale bevoegdheid van de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand overeen met degene van de jeugdrechtbank.

§ 5. Wanneer de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand met toepassing van dit decreet een familie naast andere diensten en organisaties begeleidt, neemt hij de coördinatie waar. Hij legt, in het kader van de gemeenschappelijk bepaalde doelstelling en na analyse, de opdrachten van alle optredenden in overleg met hen vast, centraliseert de inlichtingen m.b.t. de genomen maatregelen en controleert de uitvoering van de vastgelegde opdrachten.

Afdeling 2. — Optreden van de gerechtelijke instanties

Art. 16. § 1. Bij geschil tussen de betrokkene en de dienst voor jeugdbijstand die hen verhindert samen te werken of tot een eenzijdige afwijzing van de opvoedingsmaatregel kan leiden, of in geval van afwijzing van een hulpaanvraag treedt de door de Regering aangewezen erkende bemiddelaar op, op verzoek van de persoon belast met de opvoeding, van de jongere of van de dienst voor jeugdbijstand. Lukt de bemiddeling niet, zendt de dienst voor jeugdbijstand het dossier aan de procureur des Konings toe, als hij steeds van mening is dat de jongere bedreigd is.

Deelt de procureur des Konings de mening van de dienst voor jeugdbijstand, wat het bestaan van een bedreiging voor de jongere betreft, dan maakt hij het dossier aanhangig bij de jeugdrechter of de jeugdrechtbank. In dit geval kan de jeugdrechtbank of jeugdrechter een maatregel in het belang van de jongere bevelen tegen de wil van de betrokkene.

Deelt de procureur des Konings niet de mening van de dienst voor jeugdbijstand, wat het bestaan van een bedreiging voor de jongere betreft, dan wordt het dossier afgesloten.

§ 2. In het kader van de vrijwillige jeugdbijstand kan de dienst voor jeugdbijstand een dossier rechtstreeks bij de jeugdrechter of de jeugdrechtbank aanhangig maken indien in het kader van een planninggesprek zoals bedoeld in artikel 13 blijkt dat één of meerdere maatregelen in het belang van de jongere geschikt zijn, dit zelfs zonder de toestemming van de betrokkene.

Met uitzondering van de oudertraining waarin artikel 17, § 1, 2°, voorziet en waarvoor een bepaalde duur kan worden vastgelegd, mogen de in het eerste lid opgelegde maatregelen één jaar niet overschrijden.

De dienst voor jeugdbijstand blijft in dit geval met het dossier belast.

§ 3. Op direct verzoek van de procureur des Konings kan de jeugdrechter, in afwijking van § 1, voorlopig en voor maximaal 30 dagen, een in artikel 17 vermelde maatregel opleggen, als de belangen van de jongere dreigen in het gedrang te komen. Na het verstrijken van deze termijn wordt het dossier verder behandeld in het kader van de vrijwillige jeugdbijstand.

In afwijking van § 1 kan bovendien een jeugdzaak rechtstreeks door de procureur des Konings bij de jeugdrechtbank of de jeugdrechter aanhangig worden gemaakt, als

1° een meerderjarige verdacht wordt een als misdrijf omschreven feit tegen een jongere te hebben gepleegd en een maatregel tot bescherming van deze jongere noodzakelijk blijkt;

2° op grond van dit decreet een dossier al bij de jeugdrechtbank aanhangig is en de procureur des Konings een maatregel voor dezelfde of een andere jongere behorend tot dezelfde familie noodzakelijk acht;

3° een maatregel genomen t.a.v. een jongere sinds minder dan één jaar is beëindigd en een maatregel opnieuw voor hem noodzakelijk blijkt.

§ 4. Als er gevaar dreigt kan de procureur des Konings zelf een in artikel 17 vermelde voorlopige maatregel opleggen; zij verliest echter haar effect na zeven dagen, als ze niet binnen deze termijn door de jeugdrechter of jeugdrechtbank bekrachtigd wordt.

Art. 17. § 1. In het kader van de jeugdbijstand kan de jeugdrechter of de jeugdrechtbank op grond van het voorhanden aanbod en met inachtneming van de onder artikel 20 vastgelegde doeleinden, één of meerdere van de volgende maatregelen bevelen :

1° de jongere, de personen belast met zijn opvoeding en/of over hem het hoederecht uitoefenen, voor ten hoogste twee jaar, een pedagogische of therapeutische begeleiding opleggen, als het noodzakelijk is voor het welzijn van de jongere;

2° de personen belast met de opvoeding de deelneming aan een oudertraining opleggen, als het noodzakelijk is voor het welzijn van de jongere; deze training houdt m.n. in :

a) de aanmoediging van de personen belast met de opvoeding zich een ander opvoedingspatroon eigen te maken en hun inspanningen in deze zin voort te zetten;

b) het voeren van gesprekken, het gebruik van symbolen et rolspelen om de gevoelswereld en de relationele wereld van de mens en de moeilijkheden bij de opvoeding van de jongere te illustreren;

c) te bevragen naar de waarneming van de rollen door de deelnemer en zijn zelfbegrip;

d) de individuele- en/of collectieve organisatie naargelang van de behoeften.

3° de jongere en de personen belast met zijn opvoeding voor ten hoogste twee jaar een familiale begeleiding door een organisatie opleggen;

4° de jongere, eventueel samen met de personen belast met zijn opvoeding, voor ten hoogste twee jaar aan een project i.v.m. de jeugdbijstand toevertrouwen, als het noodzakelijk is voor het welzijn van de jongere; dit project dient in één der hulpvormen omschreven in artikel 20 te passen;

5° de jongere voor ten hoogste twee jaar onder het toezicht van de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand plaatsen;

6° de jongere voor ten hoogste twee jaar aan een intensieve opvoedingsbegeleiding en aan een individuele begeleiding door een referentieopvoeder of een individuele intensieve sociopedagogische begeleiding onderwerpen;

7° de jongere die de volle leeftijd van 12 jaar heeft bereikt voor ten hoogste zes maanden bij zijn leefgenoten laten leven onder één of meerdere van de volgende voorwaarden :

- a) regelmatig schoolbezoek;
- b) een opleiding volgen;
- c) aan één of meerdere valoriserende culturele, sportieve of sociale activiteiten deelnemen;
- d) andere door de rechtbank opgelegde verplichtingen of verboden naleven.

De dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand is ermee belast te controleren of de verplichtingen nageleefd worden. Wordt één der verplichtingen of verboden opgelegd door de jeugdrechter niet nageleefd, dan informeert de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand onmiddellijk de jeugdrechter ervan. Deze kan dan de maatregel aanpassen op de voordracht van de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand;

8° de jongere voor ten hoogste zes maanden een opvoedingsprogramma opleggen; dit programma heeft tot doel zijn opvoeding te ondersteunen, zijn zin voor verantwoordelijkheid aan te scherpen alsmede zijn sociale en, desgevallend, beroepsintegratie mogelijk te maken;

9° de jongere die de volle leeftijd van 16 jaar heeft bereikt onder regelmatig toezicht zelfstandig laten wonen;

10° de jongere onder de begeleiding stellen van een erkend onthaal- en oriëntatiecentrum;

11° de jongere voor ten hoogste drie maanden onder de begeleiding stellen van een observatiecentrum of, voor dezelfde duur, ter observatie stellen in een psychiatrische instelling of in een psychiatrische afdeling van een ziekenhuis;

12° de plaatsing in pleeggezinnen overeenkomstig artikel 20, § 1, 3°, opleggen;

13° de jongere voor ten hoogste twee jaar een residentiële begeleiding in een geschikte open instelling opleggen of voor ten hoogste één schooljaar aan een internaat toevertrouwen;

14 de jongere die de volle leeftijd van 14 jaar heeft bereikt, voor een residentiële begeleiding aan een gesloten instelling toevertrouwen;

15° de jongere voor ten hoogste twee jaar slechts aan één der personen belast met zijn opvoeding toevertrouwen.

De Regering bepaalt de kadervoorwaarden voor de uitvoering van de in de onderhavige paragraaf vermelde maatregelen.

§ 2. De jeugdrechtbank kan de in § 1 van dit artikel vastgelegde maatregelen te allen tijde opheffen, hetzij van rechtswege, hetzij op verzoek van de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand, de procureur des Konings of, via de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand, van de betrokken ouders, van de betrokken jongere of van de betrokken begeleidingsdienst, of door een andere in § 1 bepaalde maatregel vervangen. Meerdere maatregelen kunnen tegelijk worden genomen.

De in § 1 opgesomde maatregelen eindigen na het verstrijken van de vastgestelde termijn. Zo nodig kan een maatregel voor dezelfde duur worden verlengd.

Art. 18. De in artikel 17 opgesomde maatregelen worden door de diensten van het Ministerie of de in artikel 22 vermelde organisaties uitgevoerd in opdracht van de jeugdrechter of van de jeugdrechtbank, op voorstel van de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand.

In gerechtvaardigde uitzonderlijke gevallen kan een door de bevoegde overheden erkende natuurlijke of rechtspersoon gevestigd buiten het Duitse taalgebied door de jeugdrechtbank, de jeugdrechter of de dienst voor jeugdbijstand ermee belast worden maatregelen inzake jeugdbijstand of jeugdbescherming uit te voeren, waarbij de plaatsing in een andere gemeenschap de afsluiting van een desbetreffend samenwerkingsakkoord en de plaatsing in het buitenland de instemming van de natuurlijke en/of rechtspersoon vereist.

Art. 19. In de gevallen vermeld in artikel 16, §§ 1 en 2 en § 3, lid 2, kan de jeugdrechter vóór de rechtspleging ten gronde, de in artikel 17 opgesomde maatregelen als voorlopige maatregelen opleggen. De totale duur van alle voorlopige maatregelen samen wordt beperkt tot twaalf maanden.

HOOFDSTUK IV. — *Gemeenschappelijke Bepalingen*

Afdeling 1. — Doeleinden van de maatregelen inzake jeugdbijstand en jeugdbescherming

Art. 20. § 1. Worden maatregelen inzake jeugdbijstand of jeugdbescherming toegekend of bevolen die in één der volgende begeleidingsvormen gerangschikt kunnen worden, dan dienen de in dit artikel gedefinieerde doeleinden in aanmerking te worden genomen :

1° Ambulante begeleiding :

De ambulante begeleiding wordt aangeboden als socio-pedagogische, psychologische of therapeutische begeleiding van een zelfstandig wonende jongere of als socio-pedagogische omkadering van de leefgenoten.

Door de sociale omgeving zoveel mogelijk erbij te betrekken dient de socio-pedagogische begeleiding de jongere te ondersteunen bij het beheren van problemen i.v.m. alledaagse taken en van ontwikkelingsproblemen en zijn zelfstandigheid te bevorderen door het behouden van de vitale banden met zijn leefgenoten.

Binnen een met het oog op de ontwikkeling van de jongere acceptabele termijn moeten de voorwaarden m.b.t. de opvoeding door zijn leefgenoten zodanig verbeterd worden dat het verblijf bij zijn leefgenoten mogelijk is dankzij raadgevingen en ondersteuning. Wordt geen duurzame verbetering van de opvoedingsvoorwaarden binnen deze termijn bereikt, dan moet met de betrokken personen aan een ander levensperspectief worden gewerkt dat het belang van de jongere dient en op lange termijn gericht is.

2° Individuele intensieve socio-pedagogische of therapeutische begeleiding :

De individuele intensieve socio-pedagogische of therapeutische begeleiding moet de jongere worden aangeboden die een intensieve ondersteuning nodig heeft om zich maatschappelijk te integreren en om zijn leven eigenverantwoordelijk te leiden. Deze hulp wordt in het algemeen op lange termijn aangeboden en kan zowel residentieel als ambulantly uitgevoerd worden;

3° Plaatsing in pleeggezinnen :

De plaatsing in pleeggezinnen geschiedt in het kader van een crisisgezin, een pleeggezin of een peetgezin. Met deze opvangsvorm wordt de jongere bij andere leefgenoten voor een beperkte duur een opvoedingshulp of een andere, op de lange termijn gerichte levensvorm aangeboden. De leeftijd en het ontwikkelingsniveau van de jongere, zijn persoonlijke banden en de mogelijkheden tot verbetering van de opvoedingsvoorwaarden in zijn gezin worden hier in aanmerking genomen.

De rechten en plichten van de crisisgezinnen, pleeggezinnen of peetgezinnen en van de dienst voor pleeggezinnen worden in een contract vastgelegd. De Regering bepaalt het kader voor de afsluiting van het contract en houdt daarbij rekening met de volgende aspecten :

a) in een crisisgezin wordt een voltijdse zorg voor een bepaalde duur verleend door leefgenoten van de jongere of door opgeleide, uitgekozen pleegouders van buitenaf opdat het gezin samen met de vakmannen aan een wijziging van de opleidingsvoorwaarden werkt met het oog op de terugkeer van de jongere in zijn gezin.

b) in een pleeggezin wordt een zorg op lange termijn verleend door de leefgenoten van de jongere of door opgeleide, uitgekozen buitenstaande pleegouders, met als doel de jongere een veilige levensruimte te verschaffen;

c) binnen een peetgezin zijn de peters betrouwbare referentiepersonen voor de jongere, personen die hem tijdelijk in een continu een plaats, een onderdak en ruimte geven, met als doel hem in zijn gezin te laten leven of, voor een overgangperiode, de residentiële begeleiding te vergemakkelijken.

4° Residentiële begeleiding :

De opvoedingshulp over dag en nacht in een instelling of in een vorm van serviceflat moet de jongere in zijn ontwikkeling ondersteunen door het alledaagse leven in een pedagogisch-therapeutische kader en therapeutische aanbiedingen te combineren.

Naargelang de leeftijd, het ontwikkelingsniveau van de jongere en de mogelijkheden tot verbetering van de opvoedingsvoorwaarden bij zijn leefgenoten moet de residentiële begeleiding

a) tot een mogelijke terugkeer in het gezin leiden of

b) de plaatsing in pleeggezinnen voorbereiden of

c) een op de lange termijn gerichte levensvorm bieden en op een zelfstandig leven voorbereiden.

In het kader van deze jeugdhulpvorm moeten de jongeren intensief geadviseerd en ondersteund worden in hun opleiding, in de ontwikkeling van hun sociale competenties alsmede in hun algemene leefwijze.

§ 2. Onverminderd de bovengenoemde specifieke doeleinden van de verschillende maatregelen inzake jeugdbijstand hebben in het kader van dit artikel gemachtigde personen als opdracht de opvoeding, opleiding en beroepsintegratie van de jongere te ondersteunen.

Afdeling 2. — Voortgezette hulpverlening na meerderjarigheid

Art. 21. § 1. Aan jongeren die vóór het bereiken van de leeftijd van 18 jaar zijn getroffen door een opvoedende maatregel georganiseerd door de dienst voor jeugdbijstand of opgelegd door de jeugdrechtbank kan een verlenging van de maatregel tot de leeftijd van 21 jaar toegekend worden. De Regering kan de leeftijdsgrens verhogen.

De verlenging dient ertoe meerderjarige jongeren tijdens een overgangperiode erin te helpen hun persoonlijke ontwikkeling te bevorderen en hun leven eigenverantwoordelijk te leiden.

§ 2. Te dien einde richt de jongere een schriftelijk verzoek aan de Afdeling. Deze wint het advies in van de instantie die de maatregel heeft besloten en van de organisatie belast met de uitvoering ervan. In zijn verzoek vermeldt de jongere de redenen waarom hij om een verlenging verzoekt en de gewenste duur. De Regering beslist over de toekenning van de verlenging op grond van het advies uitgebracht door de Afdeling.

Het verzoek om verlenging van de maatregel moet ten laatste één maand vóór het bereiken van de 18 jarige leeftijd of één maand vóór het verstrijken van een reeds besloten verlenging worden ingediend.

Op met redenen omkleed verzoek kan een verlenging hernieuwd worden, mag echter in geen geval de in § 1 vastgelegde leeftijdsgrens overschrijden.

De Regering kan aan de toekenning van de verlenging verplichtingen verbinden die door de jongere moeten worden nageleefd.

Bij toekenning van de verlenging neemt het Ministerie de kosten m.b.t. de maatregel te zijner laste zoals vóór de verlenging. Voor zelfstandig wonende jongeren worden slechts de begeleidingskosten ten laste genomen, niet de kosten van levensonderhoud.

Tijdens de verlenging blijft de dienst voor jeugdbijstand resp. de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand bevoegd om de maatregel regelmatig te evalueren.

§ 3. Door mededeling aan de Afdeling van het Ministerie kan de jongere ouder dan 18 jaar te allen tijde de verlenging vroegtijdig beëindigen. De Regering kan de toelating intrekken als de jongere de daaraan verbonden verplichtingen niet nakomt.

§ 4. Tijdens de verlenging kan de jongere om een aanpassing van de maatregel verzoeken. Te dien einde dient hij een met redenen omkleed schriftelijk verzoek in bij de Afdeling. De Regering beslist over dit verzoek overeenkomstig de in § 2 bepaalde procedure.

Afdeling 3. — Erkenning en subsidiëring

Art. 22. § 1. Elke natuurlijke of rechtspersoon die in het kader van de jeugdbijstand of jeugdbescherming regelmatig jongeren opvangt of begeleidt, moet te dien einde door de Regering erkend zijn. De diensten van het Ministerie die in het kader van de jeugdbijstand of jeugdbescherming worden opgericht, worden geacht erkend te zijn met toepassing van dit artikel.

Om erkend te worden, moet de aanvrager werkzaam zijn op het gebied van de jeugdbijstand of -bescherming, doeleinden van openbaar nut nastreven en kunnen bewijzen dat hij de beroeps- en personeelsvoorwaarden vervult om op significante wijze bij te dragen tot de dekking der behoeften van deze sector.

Te dien einde legt de Regering de erkenningsvoorwaarden vast die o.a. betrekking hebben tot :

1° de aard, het doel en de kwaliteit van de aangeboden diensten;

2° de personenkring die in de organisatie, in de dienst of door de natuurlijke persoon te begeleiden is;

3° het aantal personeelsleden en hun kwalificaties;

4° de installaties en voorwaarden die voor de werking van de organisatie noodzakelijk zijn;

5° de verzorging, het onderwijs, de beroepsopleiding en het opvoedingssysteem van de jongeren;

6° de financiering van de aangeboden diensten;

7° de erkende wetenschappelijke basis van de toegepaste werkmethoden;

8° de moraliteit van het personeel van de gemachtigde rechtspersoon of natuurlijke persoon alsmede de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de rechtspersoon.

De in lid 3, 3°, 4° en 6°, vermelde voorwaarden zijn niet toepasselijk op natuurlijke personen.

De Regering kan het aantal erkende inrichtende machten beperken. Om deze inrichtende machten te kiezen, houdt de Regering in het bijzonder rekening met de datum van het verzoek, de ervaring en vakkennis op het gebied van de jeugdbijstand alsmede de voor de jeugdbijstand vereiste taalkennis.

§ 2. De Regering kan een beheerscontract met een organisatie afsluiten waarin de opdrachten van de organisatie met inachtneming van dit decreet worden vastgelegd. Bij de afsluiting van een beheerscontract geldt de organisatie van rechtswege als erkend voor de duur ervan, die zes jaar niet mag overschrijden.

§ 3. De erkenning wordt voor zes jaar verleend en mag telkens ten hoogste voor dezelfde duur worden verlengd.

De Regering legt de procedure voor de erkenning, de schorsing en intrekking ervan vast.

Art. 23. Wanneer één of meerdere voor de erkenning opgelegde voorwaarden niet meer vervuld zijn, wordt de betrokken natuurlijke of rechtspersoon een termijn van ten hoogste zes maanden toegekend om zich in orde te stellen.

Zijn de voorwaarden na het verstrijken van deze termijn niet vervuld, dan kan de Regering onder de door haar vastgelegde voorwaarden en na de persoon gehoord te hebben, de erkenning schorsen of intrekken.

De intrekking van de erkenning heeft de beëindiging van de activiteit als gevolg.

Art. 24. Wanneer een erkende organisatie door een andere inrichtende macht wordt overgenomen, moet de erkenning onder de door de Regering vastgelegde voorwaarden worden bekrachtigd. De erkenning blijft geldig totdat zij bekrachtigd of ingetrokken wordt.

Art. 25. § 1. Binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen bepaalt de Regering de toekenningsvoorwaarden en het bedrag van de subsidies toegekend aan de overeenkomstig artikel 22 erkende personen of de voorwaarden en het bedrag van de bijdrage in de kosten voor het leveren van de diensten.

Indien de Regering overeenkomstig artikel 22, § 2 een beheerscontract afsluit, legt zij er de in lid 1 bedoelde kostenbijdrage vast.

§ 2. De inrichtende macht moet ervoor zorgen dat de door haar aangeboden diensten geschikt, voldoende, doeltreffend en rendabel zijn. De subsidiëring moet op de diensten afgestemd worden.

Zijn de erkenningsvoorwaarden binnen de in artikel 23, lid 1, bepaalde termijn niet vervuld, dan kan de Regering onder de door haar vastgelegde voorwaarden en na de persoon gehoord te hebben, de subsidies of de kostenbijdrage schorsen of reduceren.

Afdeling 4. — Dienst voor pleeggezinnen

Art. 26. § 1. Met het oog op de begeleiding en omkadering van de pleeggezinnen wordt een dienst voor pleeggezinnen bij de Afdeling opgericht.

De Regering kan aan natuurlijke of rechtspersonen bepaalde opdrachten van de dienst voor pleeggezinnen toevertrouwen. De bepalingen van dit hoofdstuk inzake kwalificaties en de andere beroepsvereisten waaraan het personeel van de dienst moet voldoen alsmede over de procedure zijn toepasselijk op deze personen.

§ 2. In het kader van de door de Regering vastgelegde voorwaarden heeft de dienst voor pleeggezinnen als opdrachten :

1° kandidaat-gezinnen te selecteren en te vormen die crisisgezinnen, pleeggezinnen of peetgezinnen willen worden;

2° de plaatsing van jongeren in de in 1° bedoelde gezinnen, in opdracht van de dienst voor jeugdbijstand, van de jeugdrechtbank of van de dienst voor de gerechtelijke jeugdbijstand en van de centrale autoriteit van de Gemeenschap inzake adoptie;

3° de bemiddeling tussen de in 1° vermelde gezinnen en het in artikel 1, 2° vermelde gezin waar te nemen;

4° de begeleiding, advisering en ondersteuning van de in 1° vermelde gezinnen bij elk probleem dat zich tijdens de plaatsing voordoet;

5° regelmatige rapportering over de ontwikkeling van de jongere aan de dienst of aan de overheid die de plaatsing besloten of ingesteld heeft.

§ 3. Met inachtneming van dit decreet legt de Regering de kwalificaties en de andere beroepsvereisten waaraan het personeel van de dienst moet voldoen alsmede de organisatie, de opdrachten en de werkwijze ervan vast.

Afdeling 5. — Bemiddelingsdienst

Art. 27. Bij de Afdeling wordt een bemiddelingsdienst opgericht die in het kader van de in artikel 1, 8°, vermelde wet instaat voor de bemiddeling in opdracht van de procureur des Konings, de jeugdrechtbank of de jeugdrechter alsmede voor het herstelgericht groepsoverleg in opdracht van de jeugdrechtbank of van de jeugdrechter.

Met inachtneming van dit decreet legt de Regering de kwalificaties en de andere beroepsvereisten waaraan het personeel van de dienst moet voldoen alsmede de organisatie, de opdrachten en de werkwijze ervan vast.

Afdeling 6. — Ouderstage

Art. 28. De Regering organiseert een ouderstage of belast een dienst of een natuurlijke of rechtspersoon met de organisatie en uitvoering ervan in het kader van de in artikel 1, 8°, vermelde wet.

Afdeling 7. — Samenwerkingen

Art. 29. De Regering kan inrichtende machten in de sector van de jeugdbijstand toelaten in het Duitse taalgebied bepaalde diensten aan te bieden, hoewel ze daar niet gevestigd zijn.

Deze inrichtende machten moeten de in artikel 22 bepaalde erkenningsvoorwaarden vervullen. Bovendien moeten ze bewijzen dat ze in hun oorspronkelijke vestigingsplaats ertoe zijn toegelaten de activiteit uit te voeren die zij in het Duitse taalgebied wensen aan te bieden. Wat de erkenningsprocedure betreft, is ook artikel 22 van toepassing.

Afdeling 8. — Beroepsgeheim en gegevensbescherming

Art. 30. § 1. Onverminderd de toepassing van § 2 van dit artikel is elke persoon die met toepassing van dit decreet een dossier behandelt, ertoe verplicht met de personen samen te werken die in het belang en/of voor de bescherming van de jongere in ditzelfde dossier optreden. Deze personen moeten in het bijzonder over de al ondernomen stappen worden geïnformeerd.

De samenwerking eist het respect van de verdeling der opdrachten en bevoegdheden.

§ 2. Elke persoon die zijn medewerking aan de uitvoering van dit decreet verleent, mag de persoonlijke, medische, familiale, schoolse, professionele, sociale, economische, ethische, religieuze of filosofische gegevens waarvan ze bij de vervulling van haar opdracht kennis heeft genomen en betrekking hebben op deze opdracht, slechts onder één der volgende voorwaarden doorgeven :

1° de ontvanger is ook aan het beroepsgeheim onderworpen en de verstrekking van de gegevens is noodzakelijk om het doel van de hulp te bereiken of het risico in te schatten dat de jongere loopt. De jongere of, indien hij minderjarig is, de personen belast met zijn opvoeding moeten onverwijld van deze gegevensuitwisseling op de hoogte worden gebracht, tenzij dit het belang en de bescherming van de jongere tegengaat;

2° de voorwaarden van de artikelen 29 en 30 van het Wetboek van strafvordering en van artikel 458bis van het Strafwetboek zijn vervuld; de houder van de vertrouwelijke informatie is dus wettelijk ertoe verplicht deze door te geven;

3° de houder van nog vertrouwelijke informatie moet over het beroepsgeheim heenstappen om voor de jongere een hogere schade te vermijden. Het evenredigheids- en subsidiariteitsbeginsel moet worden nageleefd;

4° de gegevens worden aan medewerkers van de Afdeling doorgegeven die ook aan het beroepsgeheim zijn onderworpen en deze gegevens uitsluitend voor wel bepaalde bestuursdoeleinden nodig hebben. Deze gegevens worden anoniem gemaakt, voor zover het met het nagestreefde doel verenigbaar is;

5° de gegevens worden aan de meerderen doorgegeven die ook aan het beroepsgeheim zijn gehouden, op voorwaarde dat het noodzakelijk is om het toezicht over deze diensten uit te oefenen. Deze gegevens worden anoniem gemaakt;

6° het gaat om informatie die, in het kader van een mandaat, aan de opdrachtgever als sociaal verslag moeten worden medegedeeld. Dit verslag mag slechts de informatie omvatten die voor de uitvoering van het mandaat noodzakelijk is. De persoon die het voorwerp van dit sociaal verslag is, moet vooraf worden geïnformeerd over de noodzakelijkheid om een verslag op te maken.

§ 3. De persoon die de gegevens heeft opgeschreven moet telkens haar toestemming geven, voordat haar documenten worden doorgegeven.

Worden vertrouwelijke gegevens doorgegeven, dan mogen ze door de ontvanger slechts worden doorgegeven voor het doel waarvoor hij ze rechtmatig heeft verkregen.

§ 4. Gegevens die voor de vervulling van verschillende opdrachten op het gebied van de jeugdbijstand zijn ingewonnen, mogen slechts in dossiers of op andere dragers worden verzameld, als en zolang het noodzakelijk is om een direct overzicht te krijgen van de zaak.

De in het kader van de jeugdbijstand doorgegeven gegevens mogen onder deze voorwaarden met het oog op de planning van de jeugdbijstand in de zin van artikel 5 van dit decreet worden opgeslagen en gebruikt. Ze moeten onmiddellijk anoniem worden gemaakt.

Art. 31. § 1. De persoon belast met de opvoeding en de jongere mogen persoonlijk inzage krijgen in de dossierstukken van de dienst voor jeugdbijstand die hen betreffen, op voorwaarde dat het de rechtmatige belangen van derden niet aantast, niet tegen de door de verleende hulp beoogde doelstelling gaat of de behaalde resultaten niet in het gedrang brengt. De medisch-psychologische adviezen en de vertrouwelijke stukken die aan de dienst voor jeugdbijstand en aan de dienst voor de gerechtelijke jeugdbijstand ter informatie zijn toegezonden, mogen niet worden geraadpleegd.

De advocaat die bewijst de belangen van de betrokkene te vertegenwoordigen, kan het dossier onder de in het eerste lid bepaalde voorwaarden raadplegen.

Onder de in het eerste lid bepaalde voorwaarden mag de jongere onder de 18 jaar inzage krijgen in het dossier, op voorwaarde dat uit een sociaal onderzoek blijkt dat hij over de voldoende rijpheid en het voldoende onderscheidingsvermogen beschikt.

De in de leden 1 à 3 vermelde personen mogen ook een afschrift krijgen van de bescheiden die ze mogen raadplegen. De afschriften van de stukken mogen niet in het kader van een andere gerechtelijke of buitengerechtelijke procedure worden gebruikt.

§ 2. De Regering bepaalt de voorwaarden waaronder de dossiers mogen worden geraadpleegd en de beroepsmogelijkheden.

Afdeling 9. — Kostenbijdrage

Art. 32. De Regering bepaalt de voorwaarden waaronder de onderhoudsplichtigen en de jongeren van 18 jaar en meer persoonlijk bijdragen in de onderhouds-, opvoedings-, behandelings- en begeleidingskosten m.b.t. de jongeren voor wie een maatregel met toepassing van dit decreet werd afgesloten of bevolen.

Wat de kostenbijdrage betreft, voorziet de Regering in een schijvensysteem gebaseerd op de inkomensgroepen en het aantal jongeren of gezinsleden.

De Regering bepaalt de voorwaarden waaronder van een kostenbijdrage geheel of gedeeltelijk kan worden afgezien, wanneer de jongere van 18 jaar en meer of de personen belast met zijn opvoeding deze last niet kunnen dragen.

Art. 33. De dienst voor jeugdbijstand, in het kader van de vrijwillige jeugdbijstand, of de dienst voor gerechtelijke jeugdbijstand, in het kader van de gerechtelijke jeugdbijstand, berekent de bijdrage van de jongere van 18 jaar en meer en van de onderhoudsplichtigen overeenkomstig de met toepassing van artikel 32 vastgelegde regels. De kostenbijdrage treedt in werking de dag waarop de in artikel 13, § 2, van dit decreet bepaalde hulpverleningsovereenkomst wordt ondertekend of de dag waarop het oordeel ten gronde wordt uitgesproken.

In het kader van de voorlopige maatregelen kan de jeugdrechter de kostenbijdrage van de onderhoudsplichtigen en van de jongere van 18 jaar en meer voorlopig vastleggen, totdat een oordeel ten gronde wordt uitgesproken. De voorlopige kostenbijdrage moet vanaf de dag worden uitbetaald waarop de voorlopige maatregel werd genomen.

Afdeling 10. — Beroepen

Art. 34. Elke persoon die een beroep wenst in te dienen tegen een natuurlijke of rechtspersoon die ermee belast is een maatregel inzake jeugdbijstand of jeugdbescherming om te zetten, dient het schriftelijk in bij de directeur van de rechtspersoon of bij de natuurlijke persoon zelf. Indien de bemiddeling ingesteld op initiatief van de persoon tegen wie het beroep werd ingediend, niet lukt, dan kunnen de partijen - afzonderlijk of samen - het beroep bij het door de Regering opgericht orgaan aanhangig maken. Zowel de indiener van het beroep als de persoon tegen wie het beroep werd ingesteld, wordt over de grond van de zaak gehoord.

De beroepen en de gevolgen ervan worden in een daartoe bestemd register opgenomen dat de Regering kan inzien.

De Regering bepaalt de voorwaarde en de procedure m.b.t. de beroepen tegen diensten van het Ministerie werkzaam in de Jeugdbijstand en Jeugdbescherming.

Afdeling 11. — Strafrechtelijke bepalingen

Art. 35. Elke natuurlijke of rechtspersoon die in het kader van de jeugdbijstand of jeugdbescherming regelmatig jongeren opvangt of begeleidt zonder de overeenkomstig artikel 22 toegekende erkenning of wier erkenning geschorst of ingetrokken werd, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van 25 EUR tot 5.000 EUR of met één van die straffen alleen.

De straffen kunnen worden verdubbeld in geval van herhaling binnen vijf jaar na het vonnis houdende veroordeling wegens één der bovenvermelde overtredingen.

Art. 36. De personen belast met de opvoeding die zich onttrekken aan tegen hen gerichte maatregelen of aan de omzetting ervan niet samenwerken, kunnen met een geldboete van 25 EUR tot 500 EUR worden veroordeeld.

HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 37. Het decreet van 20 maart 1995 over de jeugdbijstand, gewijzigd bij de decreten van 4 maart 1996, 20 mei 1997, 23 oktober 2000, 3 februari 2003, 1 maart 2004 en 25 juni 2007, wordt opgeheven.

Art. 38. Onverminderd afgesloten beheerscontracten of overeenkomsten, blijft de erkenning of de toelating die met toepassing van de artikelen 32 of 37 van het decreet van 20 maart 1995 over de jeugdbijstand werd toegekend, tot 31 december 2009 geldig. Na deze overgangperiode moeten de betrokken personen een erkenning of toelating aanvragen overeenkomstig artikel 22 resp. 29.

De artikelen 39 tot 41 van het decreet van 20 maart 1995 over de jeugdbijstand blijven van toepassing op alle zaken die op de dag van de inwerkingtreding hangend zijn vóór de jeugdrechtsbank, en dit tot de afsluiting ervan.

Art. 39. De Regering legt de datum van de inwerkingtreding van voorliggend decreet vast. Bij gebrek aan een dienovereenkomstig besluit zal het decreet ten laatste op 1 januari 2009 in werking treden.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 19 mei 2008.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
O. PAASCH

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,
I. WEYKMANS

—
Nota

(1) *Zitting 2007-2008.*

Parlementaire stukken. — 120 - Nr. 1: Ontwerp van decreet. — 120 - Nrs. 2-3: Voorstellen tot wijziging. — 120 - Nr. 4: Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Zitting van 19 mei 2008.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2008 — 3426

[2008/203484]

11 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 relatif à l'intégration des jeunes handicapés

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 relatif à l'intégration des jeunes handicapés, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 juin 2008;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 19 juin 2008;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, donné le 15 juillet 2008;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que des adaptations sont nécessaires pour pouvoir fixer le montant des subventions octroyées pour l'année 2008 aux services d'aide à l'intégration;

Sur la proposition du Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. L'article 53 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 relatif à l'aide à l'intégration des jeunes handicapés, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 53. Le personnel d'accompagnement est composé des porteurs d'un diplôme ou d'un certificat de fin d'études du niveau de l'enseignement universitaire ou non universitaire, à orientation pédagogique, psychologique, sociale ou paramédicale à l'exclusion du diplôme de bibliothécaire-documentaliste.

L'équipe des services d'aide à l'intégration des jeunes handicapés agréés pour plus de 29 dossiers doit comporter au moins un psychologue ou un psychopédagogue et des travailleurs appartenant au moins à deux des trois catégories de personnel suivantes : personnel éducatif, personnel social, personnel paramédical.

Les travailleurs visés aux alinéas 2 doivent être rémunérés à cet effet. »

Art. 3. Au deuxième alinéa de l'article 54 du même arrêté, est ajoutée la disposition suivante : « Il identifie de surcroît les activités de formation permanente de deux jours au moins par an auxquelles sont tenus de participer le personnel d'accompagnement. »

Art. 4. A l'article 85 du même arrêté, un point 3°, est ajouté et rédigé comme suit :

« 3° une subvention spécifique en vue de compenser les dispositions de l'accord cadre tripartite pour le secteur non marchand privé wallon. »

Art. 5. Au titre VIII du même arrêté, il est ajouté un chapitre IVbis rédigé comme suit :

« Chapitre IVbis. - La subvention spécifique en vue de compenser les dispositions de l'accord cadre tripartite pour le secteur non marchand privé wallon.

Art. 92bis. Une subvention spécifique est octroyée aux services pour leur permettre de financer les emplois compensatoires liés à l'attribution de trois jours de congés annuels supplémentaires à leur personnel. Les modalités de calcul de cette subvention sont définies dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 septembre 2008 relatif au subventionnement des mesures de l'accord tripartite pour le non-marchand privé wallon. »

Art. 6. A l'article 99, il est ajouté la disposition suivante :

« Les membres du personnel engagés, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, comme directeurs et possédant, antérieurement à cette date, les qualifications et formations requises pour l'exercice de cette fonction rencontrent la qualification exigée pour l'admissibilité des charges visée à l'annexe VII du même arrêté.

Les chefs éducateurs et les éducateurs chef de groupe des services visés par l'arrêté du 9 octobre 1997 qui viendraient à être engagés comme personnel d'encadrement sur base des qualifications visées à l'article 53 du même arrêté, peuvent conserver la rémunération afférente à l'échelle barémique et les autres avantages pécuniaires qui leur étaient applicables avant leur engagement dans le service d'aide à l'intégration pour peu qu'ils satisfassent aux conditions visées au point III de l'annexe VII du même arrêté. »

Art. 7. A l'article 100 du même arrêté, les mots « annexe III » sont remplacés par les mots « annexe VII ».

Art. 8. L'annexe II du même arrêté est remplacée par l'annexe I^{re} du présent arrêté.

Art. 9. Au point III de l'annexe VII du même arrêté, il est ajouté un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Le personnel de cadre est tenu, dans les quatre ans qui suivent le premier septembre qui suit leur engagement ou leur promotion, de satisfaire aux conditions suivantes :

Chef éducateur :

— avoir réussi un des modules de la formation « Gestion de services pour personnes handicapées » organisée par un opérateur de formation ou par un établissement d'enseignement agréé par la Communauté française et dont le contenu est approuvé par le Comité de gestion de l'Agence;

— avoir réussi l'unité de formation « Les stratégies de l'organisation » du post-graduat « cadre du secteur non-marchand » organisé par l'enseignement supérieur de promotion sociales;

Educateur chef de groupe :

— avoir réussi les 150 heures de la première année du cycle de formation en deux ans « Gestion de services pour personnes handicapées » organisée par un opérateur de formation ou par un établissement d'enseignement agréé par la Communauté française et dont le contenu est approuvé par le Comité de gestion de l'Agence;

Directeur :

— avoir réussi les formations en deux années de 150 heures « Gestion de services pour personnes handicapées » organisée par un opérateur de formation ou par un établissement d'enseignement agréé par la Communauté française et dont le contenu est approuvé par le Comité de gestion de l'Agence; ».

Art. 10. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2008.

Namur, le 11 septembre 2008.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,

D. DONFUT

Annexe I^{re}

QUALIFICATIONS EXIGÉES DU PERSONNEL DES SERVICES POUR LA DÉTERMINATION DES SUBVENTIONS

A. Personnel d'accompagnement

Directeurs classe I

Les porteurs d'un diplôme ou d'un certificat de fin d'études du niveau de l'enseignement supérieur universitaire ou non universitaire, à orientation pédagogique, psychologique, sociale ou paramédicale et qui justifient d'une expérience d'au moins trois années de service dans une fonction éducative, sociale, pédagogique, psychologique ou paramédicale exercée dans le secteur de l'aide aux personnes.

Licencié en psychologie, psycho-pédagogie, pédagogie, kinésithérapie ou logopédie

Les porteurs du diplôme octroyant un de ces titres requis pour l'exercice de ces fonctions.

Educateur classe I

Les porteurs du diplôme octroyant ce titre.

Infirmier(ère) gradué(e)

Les porteurs du diplôme octroyant ce titre.

Assistant en psychologie

Les porteurs du diplôme octroyant ce titre.

Ergothérapeute, kinésithérapeute, logopède

Les porteurs du diplôme octroyant un de ces titres.

Rééducateur en psychomotricité

Les porteurs du titre octroyant cette spécialisation.

Assistant, auxiliaire, ou conseiller social

Les porteurs du diplôme octroyant un de ces titres.

Infirmier(ère) gradué(e) social(e)

Les porteurs du diplôme octroyant ce titre.

B. Personnel administratif

Commis

Les porteurs d'un des titres suivants :

- Diplôme ou certificat de fin d'études secondaires inférieures (formation générale ou technique).
- Brevet ou certificat de fin d'études de l'enseignement professionnel secondaire inférieur délivré après une quatrième année de finalité ou agrée après une cinquième année de perfectionnement ou de spécialisation dans une section « Travaux de bureau » délivré par un établissement créé, subventionné ou reconnu par l'Etat.

Copiste (braille) 2^e classe

Les porteurs d'un diplôme, certificat ou brevet permettant l'accès à la fonction de commis.

Copiste (braille) 1^{re} classe

Les porteurs d'un diplôme ou certificat permettant l'accès à la fonction de rédacteur.

Comptable 2^e classe

Les porteurs d'un diplôme ou certificat de fin d'études secondaires supérieures (formation générale ou technique) à orientation commerciale.

Comptable 1^{re} classe

Les porteurs d'un diplôme ou certificat de fin d'études de l'enseignement supérieur à orientation économique dont la qualification est en relation avec les exigences normales de la fonction.

Les porteurs du diplôme de la Chambre belge des Comptables.

Rédacteur

Les porteurs d'un diplôme ou certificat de fin d'études secondaires supérieures (formation générale ou technique), dans la mesure où la formation reçue correspond avec les exigences normales de la fonction.

Gradué ou régent à orientation économique, juridique, administrative, ou informatique

Les porteurs du diplôme octroyant ce titre.

Licencié à orientation économique, juridique, administrative, ou informatique

Les porteurs du diplôme octroyant un de ces titres.

C. Personnel ouvrier

Personnel ouvrier catégorie I

Les manœuvres, nettoyeurs, domestiques, veilleurs de nuit, concierges, ouvriers agricoles non qualifiés.

Personnel ouvrier catégorie III

Les ouvriers qualifiés qui ne sont pas porteurs d'un diplôme ou certificat de fin d'études établissant leur qualification.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 septembre 2008 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 2002 relatif à l'intégration des jeunes handicapés.

Namur, le 11 septembre 2008.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,

D. DONFUT

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2008 — 3426

[2008/203484]

11 SEPTEMBER 2008. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de integratiehulp voor gehandicapte jongeren

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de integratiehulp voor gehandicapte jongeren, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 22 april 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 juni 2008;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 19 juni 2008;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het « Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées » (Waal agentschap voor de integratie van gehandicapte personen), gegeven op 15 juli 2008;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat aanpassingen nodig zijn voor de vastlegging van het bedrag van de subsidies die voor het jaar 2008 toegekend worden aan de integratiehulpdiensten;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 53 van het besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de integratiehulp voor gehandicapte jongeren wordt vervangen als volgt :

« Art. 53. Het begeleidingspersoneel is samengesteld uit houders van een eindexamen of -getuigschrift van het hoger universitair of niet-universitair onderwijs met pedagogische, psychologische, sociale of paramedische oriëntering, met volledig leerplan of voor sociale promotie, met uitzondering van het diploma van bibliothecaris-documentalist.

De ploeg van de voor meer dan 29 dossiers erkende diensten voor integratiehulpverlening aan jonge gehandicapten bestaat uit minstens één psycholoog of psycho-pedagoog en uit werknemers van minstens twee van de drie volgende personeelscategorieën : opvoedend personeel, sociaal personeel, paramedisch personeel.

De werknemers bedoeld in het tweede lid worden daartoe bezoldigd. »

Art. 3. Het tweede lid van artikel 54 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgende bepaling : « Het voorziet bovendien in de permanente vormingsactiviteiten waaraan het begeleidingspersoneel minstens twee dagen per jaar moet deelnemen. »

Art. 4. Artikel 85 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een punt 3°, luidend als volgt :

« 3° een specifieke subsidie als compensatie voor de maatregelen van de driedelige raamovereenkomst voor de Waalse privé non profitsector. »

Art. 5. Titel VIII van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een hoofdstuk *IVbis*, luidend als volgt :

« Hoofdstuk *IVbis*. Specifieke subsidie als compensatie voor de maatregelen van de driedelige raamovereenkomst voor de Waalse privé non profitsector.

Art. *92bis*. Er wordt een specifieke subsidie aan de diensten toegekend met het oog op de financiering van de compenserende banen ingevolge de toekenning van drie bijkomende jaarlijkse verlofdagen aan hun personeel. Deze subsidie wordt berekend volgens de modaliteiten die vastliggen in het besluit van de Waalse Regering van 11 september 2008 betreffende de subsidiëring van de maatregelen van de driedelige raamovereenkomst voor de Waalse privé non-profitsector. »

Art. 6. Artikel 99 wordt aangevuld met volgende bepaling :

« De personeelsleden die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit in de hoedanigheid van directeur in dienst zijn genomen en die vóór die datum over de voor de uitoefening van die betrekking vereiste kwalificaties beschikten en de desbetreffende opleidingen hebben gevolgd hebben de kwalificatie die vereist wordt om in aanmerking te komen voor de lasten bedoeld in bijlage VI bij hetzelfde besluit.

De hoofdpvoeders en opvoeders-groepsleiders van de diensten bedoeld in het besluit van 9 oktober 1997 die als begeleidingspersoneel in dienst genomen worden op grond van de kwalificaties bedoeld in artikel 53 van hetzelfde besluit, behouden de bezoldiging gekoppeld aan de loonschaal en de andere geldelijke voordelen die op hen van toepassing waren voor hun werving door de dienst voor integratiehulpverlening, voor zover ze voldoen aan de voorwaarden bedoeld in punt III van bijlage VII bij hetzelfde besluit. »

Art. 7. In artikel 100 van hetzelfde besluit worden de woorden « bijlage III » vervangen door de woorden « bijlage VII ».

Art. 8. Bijlage II bij hetzelfde besluit wordt vervangen door bijlage I bij dit besluit.

Art. 9. Punt III van bijlage VII bij hetzelfde besluit wordt aangevuld met een § 3, luidend als volgt :

« § 3. Het kaderpersoneel moet binnen vier jaar na de eerste september na zijn indienstneming of bevordering aan de volgende voorwaarden voldoen :

Hoofdpvoeder

— geslaagd zijn voor één van de opleidingsmodules « Beheer van diensten voor gehandicapte personen », die georganiseerd worden door een vormingsoperator of een door de Franse Gemeenschap erkende onderwijsinstelling en waarvan de inhoud is goedgekeurd door het beheerscomité van het Agentschap;

— geslaagd zijn voor de opleidingseenheid « Organisatiestrategieën » van het postgraduaat « kaderlid van de non-profitsector » georganiseerd door het hoger onderwijs voor sociale promotie;

Opvoeder-groepsleider :

— de 150 uur van het eerste jaar van de tweejarige vormingscyclus « Beheer van diensten voor gehandicapte personen », die georganiseerd wordt door een opleidingsoperator of een door de Franse Gemeenschap erkende onderwijsinstelling en waarvan de inhoud goedgekeurd is door het beheerscomité van het Agentschap, met succes hebben gevolgd;

Directeur :

— de tweejarige opleidingen van 150 uren « Beheer van diensten voor gehandicapte personen », die georganiseerd wordt door een opleidingsoperator of een door de Franse Gemeenschap erkende onderwijsinstelling en waarvan de inhoud goedgekeurd is door het beheerscomité van het Agentschap, met succes hebben gevolgd; ».

Art. 10. Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2008.

Namen, 11 september 2008.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
D. DONFUT

Bijlage I

**KWALIFICATIE- EN VORMINGSVEREISTEN VOOR HET PERSONEEL VAN DE DIENSTEN
MET HET OOG OP DE BEPALING VAN DE SUBSIDIES****A. Begeleidingspersoneel****Directeurs klasse I**

De houders van een einddiploma of -getuigschrift van het al dan niet universitair hoger onderwijs (volledig leerplan of sociale promotie) met pedagogische, psychologische, sociale of paramedische oriëntering en die het bewijs kunnen leveren van minstens drie jaar dienstervaring in een educatieve, sociale, pedagogische, psychologische of paramedische functie uitgeoefend in de sector van de hulpverlening aan personen.

Licentiaat psychologie, psychopedagogie, pedagogie, kinesitherapie of logopedie

De houders van het diploma dat één van de voor de uitoefening van deze functies vereiste titels verleent.

Opvoeder klasse I

De houders van het diploma dat deze titel verleent.

Gegradueerde verpleger/verpleegster

De houders van het diploma dat deze titel verleent.

Assistent in de psychologie

De houders van het diploma dat deze titel verleent.

Ergotherapeut, kinesitherapeut, logopedist

De houders van het diploma dat één van deze titels verleent.

Orthopedagoog

De houders van het diploma voor deze specialisatie.

Assistent, hulp of sociaal adviseur

De houders van het diploma dat één van deze titels verleent.

Gegradueerd maatschappelijk verpleger/verpleegster.

De houders van het diploma dat deze titel verleent.

B. Administratief personeel**Klerk**

De houders van één van de volgende titels :

- einddiploma of -getuigschrift van het hoger secundair onderwijs (algemeen of technisch onderwijs);
- eindgetuigschrift of -attest van het lager secundair beroepsonderwijs uitgereikt na een vierde finaliteitsjaar of erkend na een vijfde bijscholings- of specialisatiejaar in een afdeling « Travaux de bureau », uitgereikt door een door de Staat opgerichte, gesubsidieerde of erkende inrichting.

Kopiist (braille) 2e klasse

De houders van een diploma, getuigschrift of attest dat toegang geeft tot de functie van klerk.

Kopiist (braille) 1e klasse

De houders van een diploma, getuigschrift of attest dat toegang geeft tot de functie van opsteller.

Boekhouder klasse II

De houders van een einddiploma of -getuigschrift van het hoger secundair onderwijs (algemeen of technisch onderwijs) met een handelsrichting.

Boekhouder-klasse I

De houders van een einddiploma of -getuigschrift van het hoger onderwijs met een economische richting waarvan de kwalificatie beantwoordt aan de normale vereisten van de functie.

De houders van het diploma van de Belgische Kamer van Boekhouders.

Opsteller :

De houders van een einddiploma of -getuigschrift van het hoger secundair onderwijs (algemeen of technisch onderwijs) voor zover de vorming beantwoordt aan de normale vereisten van de functie.

Gegradueerde of regent met een economische, juridische, administratieve of informaticaoriëntering

De houders van het diploma dat deze titel verleent.

Licentiaat economische, juridische, administratieve of informaticaoriëntering

De houders van het diploma dat één van deze titels verleent.

C. Arbeiderspersoneel**Arbeiderspersoneel categorie I**

Ongeschoolde arbeiders, schoonmakers, dienstboden, nachtwakers, conciërges, niet-gekwalificeerde landarbeiders.

Arbeiderspersoneel categorie III

Gekwalificeerde arbeiders die niet in het bezit zijn van een einddiploma of -getuigschrift dat van hun kwalificatie getuigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 11 september 2008 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 19 september 2002 betreffende de integratiehulp voor gehandicapte jongeren.

Namen, 11 september 2008.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
D. DONFUT

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID

[2008/202731]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 9 mei 2008 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden bevorderd tot de graad van Officier in de Leopoldsorde :

BEUCKELAERS, Henri, (Breendonk, 24 oktober 1944), provincieraadslid te Antwerpen, 8 april 2003, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

FRIGHEM, Paul, (Antwerpen, 30 december 1942), provincieraadslid te Antwerpen, 15 november 2003, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

GEUDENS, Frank, (Wilrijk, 30 december 1951), gedeputeerde in Antwerpen, 8 april 2005, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

HELSEN, Ludo, (Berlaar, 2 juni 1944), gedeputeerde in Antwerpen, 8 april 2006, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

LAVIGNE, Jean, Paul Ghislain, (Sint-Truiden, 4 juni 1949), provincieraadslid te Limburg, 8 april 2001, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

LETEN, August, Albert, (Koersel, 20 juli 1937), provincieraadslid te Limburg, 8 april 2004, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

TORTELBOOM, Wilfried, Albert, (Sint-Maria-Lierde, 18 september 1933), provincieraadslid te Oost-Vlaanderen, 8 april 2001, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

VERCAMER, Alexander, Remi, (Deinze, 20 januari 1951), gedeputeerde in Oost-Vlaanderen, 15 november 2002, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

VERMAELEN, Etienne, Albert Cyrille, (Leuven, 23 februari 1940), provincieraadslid te Vlaams-Brabant, 8 april 2003, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

§ 2. Worden benoemd tot de graad van Ridder in de Leopoldsorde :

BEERDEN, Georges, Guillaume Ghislain Marie, (Stevooort, 17 januari 1938), gemeenteraadslid te Hasselt, 15 november 2001.

BERTELS, Louis, Maria Jozef, (Borsbeek, 26 april 1933), burgemeester te Brasschaat, 15 november 2001.

BLOKKEN, René, Leopold, (Hasselt, 15 februari 1926), gemeenteraadslid te Hasselt, 15 november 1995.

BOGAERT, Jean, Maria Henri Alfons, (Brugge, 6 september 1949), gemeenteraadslid te Brugge, 8 april 2002.

BROECKX, Hendrik, (Antwerpen, 7 september 1948), provincieraadslid in Antwerpen, 8 april 2003.

CLAES, Sonja, Mia Virginie, (Hasselt, 23 oktober 1958), provincieraadslid in Limburg, 8 april 2005.

CLAESSENS, Joseph, Marie, (Neerharen, 7 februari 1951), provincieraadslid in Limburg, 8 april 2002.

DANDOY, Michel, (Vorst, 14 oktober 1943), provincieraadslid in Vlaams-Brabant, 8 april 2005.

DE LEPELEIRE, Armand, Emiel Jean, (Afsnee, 11 augustus 1951), gemeenteraadslid te Gent, 8 april 2004.

DE MEERLEER, Dirk, Jozef Celina, (Aalst, 23 oktober 1952), provincieraadslid in Oost-Vlaanderen, 8 april 2004.

DEKEYSER, Julien, Florimond, (Mechelen, 28 januari 1953), gedeputeerde in Vlaams-Brabant, 15 november 2002.

DEMAL, Roland, Cyrille Marie, (Kermt, 28 juli 1931), schepen te Hasselt, 15 november 1984.

ESSERS, Jules, Maria Jacques Corneel, (Hasselt, 13 januari 1935), provincieraadslid in Limburg, 8 april 2004.

FONTEYNE, Roland, Marie Joseph, (Brugge, 9 juni 1938), gemeenteraadslid te Brugge, 8 april 2002.

FROIDMONT, Alfons, Michel Victor Jozef Marie, (Hasselt, 14 februari 1946), schepen te Hasselt, 15 november 2005.

GEERAERTS, Paul, Jozef Marie, (Teralfene, 6 juli 1949), provincieraadslid in Vlaams-Brabant, 15 november 2000.

GYS, Mia, (Wilrijk, 23 juli 1951), provincieraadslid in Antwerpen, 15 november 2002.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE

[2008/202731]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 9 mai 2008, la disposition suivante est stipulée :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont promus au grade d'Officier de l'Ordre de Léopold :

BEUCKELAERS, Henri, (Breendonk, le 24 octobre 1944), conseiller provincial à Antwerpen, le 8 avril 2003, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

FRIGHEM, Paul, (Antwerpen, le 30 décembre 1942), conseiller provincial à Antwerpen, le 15 novembre 2003, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

GEUDENS, Frank, (Wilrijk, le 30 décembre 1951), député à Antwerpen, le 8 avril 2005, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

HELSEN, Ludo, (Berlaar, le 2 juin 1944), député à Antwerpen, le 8 avril 2006, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

LAVIGNE, Jean, Paul Ghislain, (Sint-Truiden, le 4 juin 1949), conseiller provincial au Limbourg, le 8 avril 2001, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

LETEN, August, Albert, (Koersel, le 20 juillet 1937), conseiller provincial au Limbourg, le 8 avril 2004, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

TORTELBOOM, Wilfried, Albert, (Sint-Maria-Lierde, le 18 septembre 1933), conseiller provincial en Flandre orientale, le 8 avril 2001, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

VERCAMER, Alexander, Remi, (Deinze, le 20 janvier 1951), député en Flandre orientale, le 15 novembre 2002, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

VERMAELEN, Etienne, Albert Cyrille, (Leuven, le 23 février 1940), conseiller provincial au Brabant flamand, le 8 avril 2003, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

Ils porteront la décoration civile.

§ 2. Sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de Léopold :

BEERDEN, Georges, Guillaume Ghislain Marie, (Stevooort, le 17 janvier 1938), conseiller communal à Hasselt, le 15 novembre 2001.

BERTELS, Louis, Maria Jozef, (Borsbeek, le 26 avril 1933), bourgmestre à Brasschaat, le 15 novembre 2001.

BLOKKEN, René, Leopold, (Hasselt, le 15 février 1926), conseiller communal à Hasselt, le 15 novembre 1995.

BOGAERT, Jean, Maria Henri Alfons, (Brugge, le 6 septembre 1949), conseiller communal à Brugge, le 8 avril 2002.

BROECKX, Hendrik, (Antwerpen, le 7 septembre 1948), conseiller provincial à Antwerpen, le 8 avril 2003.

CLAES, Sonja, Mia Virginie, (Hasselt, le 23 octobre 1958), conseiller provincial au Limbourg, le 8 avril 2005.

CLAESSENS, Joseph, Marie, (Neerharen, le 7 février 1951), conseiller provincial au Limbourg, le 8 avril 2002.

DANDOY, Michel, (Forest, le 14 octobre 1943), conseiller provincial au Brabant flamand, le 8 avril 2005.

DE LEPELEIRE, Armand, Emiel Jean, (Afsnee, le 11 août 1951), conseiller communal à Gent, le 8 avril 2004.

DE MEERLEER, Dirk, Jozef Celina, (Aalst, le 23 octobre 1952), conseiller provincial en Flandre orientale, le 8 avril 2004.

DEKEYSER, Julien, Florimond, (Mechelen, le 28 janvier 1953), député au Brabant flamand, le 15 novembre 2002.

DEMAL, Roland, Cyrille Marie, (Kermt, le 28 juillet 1931), échevin à Hasselt, le 15 novembre 1984.

ESSERS, Jules, Maria Jacques Corneel, (Hasselt, le 13 janvier 1935), conseiller provincial au Limbourg, le 8 avril 2004.

FONTEYNE, Roland, Marie Joseph, (Brugge, le 9 juin 1938), conseiller communal à Brugge, le 8 avril 2002.

FROIDMONT, Alfons, Michel Victor Jozef Marie, (Hasselt, le 14 février 1946), échevin à Hasselt, le 15 novembre 2005.

GEERAERTS, Paul, Jozef Marie, (Teralfene, le 6 juillet 1949), conseiller provincial au Brabant flamand, le 15 novembre 2000.

GYS, Mia, (Wilrijk, le 23 juillet 1951), conseiller provincial à Antwerpen, le 15 novembre 2002.

HORLAIT, Dieudonné, Gaston Ghislain, (Halle, 6 augustus 1948), provincieraadslid in Vlaams-Brabant, 8 april 2005.

HUYGHE, Eddy, (Reet, 20 april 1951), provincieraadslid in Antwerpen, 8 april 2003.

LAEREMANS, Jan, Karel Leo Maria, (Deinze, 23 mei 1962), provincieraadslid in Vlaams-Brabant, 8 april 2004.

MIROIR, Yves, Georges Raymond, (Oostende, 29 december 1955), schepen te Oostende, 15 november 2002.

ONKELINX, Romain, Amandus Gerardus, (Brustem, 26 juli 1934), schepen te Hasselt, 15 november 1996.

REGGERS, Boudewyn, Jan Mathijs Maria, (Hasselt, 4 juli 1942), O.C.M.W.-voorzitter te Genk, 15 november 2001.

SLEYPEN, Sylvain, Hubert Marie, (Dilsen, 20 januari 1955), provincieraadslid in Limburg, 15 november 2000.

SMEETS, Frank, Aline Robert, (Neerpelt, 16 november 1962), provincieraadslid in Limburg, 15 november 2004.

SOBRIE, Anne, Marie Louise Constance, (Dendermonde, 3 mei 1952), provincieraadslid in Vlaams-Brabant, 8 april 2005.

TERWINGEN, Guillaume, Clément, (Neerharen, 11 april 1942), provincieraadslid te Limburg, 15 november 2003.

VAN DEN BOGAERT, Guido, (Lier, 20 april 1956), provincieraadslid in Antwerpen, 15 november 2003.

VAN GRONSVELD, Alexander, Frans Laurent Lambert, (Luik, 8 november 1949), provincieraadslid in Limburg, 8 april 2002.

VAN ROMPAEY, Paul, (Lier, 21 februari 1955), provincieraadslid in Antwerpen, 8 april 2005.

VANDERSMISSEN, Francine, Georgette Julienne Henriette, (Elsene, 26 mei 1935), provincieraadslid in Vlaams-Brabant, 15 november 2002.

VANGRAMBEREN, Jan, Lucien, (Tienen, 13 april 1948), provincieraadslid in Vlaams-Brabant, 8 april 2005.

VANRYKEL, Ivan, Philippe Jean, (Hasselt, 27 april 1947), gemeenteraadslid te Hasselt, 15 november 1995.

VERLEYEN, Ivan, Albin Leo, (Dendermonde, 27 juli 1941), gedeputeerde in Oost-Vlaanderen, 8 april 2002.

WAUTERS, Josiane, Jacqueline Laurette, (Landen, 29 november 1949), provincieraadslid in Vlaams-Brabant, 8 april 2005.

ZELDERLOO, Walter, Hendrik, (Asse, 13 september 1948), provincieraadslid in Vlaams-Brabant, 8 april 2005.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Artikel 2. Zij nemen rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Artikel 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

HORLAIT, Dieudonné, Gaston Ghislain, (Halle, le 6 août 1948), conseiller provincial au Brabant flamand, le 8 avril 2005.

HUYGHE, Eddy, (Reet, le 20 avril 1951), conseiller provincial à Antwerpen, le 8 avril 2003.

LAEREMANS, Jan, Karel Leo Maria, (Deinze, le 23 mai 1962), conseiller provincial au Brabant flamand, le 8 avril 2004.

MIROIR, Yves, Georges Raymond, (Oostende, le 29 décembre 1955), échevin à Oostende, le 15 novembre 2002.

ONKELINX, Romain, Amandus Gerardus, (Brustem, le 26 juillet 1934), échevin à Hasselt, le 15 novembre 1996.

REGGERS, Boudewyn, Jan Mathijs Maria, (Hasselt, le 4 juillet 1942), président du C.P.A.S. à Genk, le 15 novembre 2001.

SLEYPEN, Sylvain, Hubert Marie, (Dilsen, le 20 janvier 1955), conseiller provincial au Limbourg, le 15 novembre 2000.

SMEETS, Frank, Aline Robert, (Neerpelt, le 16 novembre 1962), conseiller provincial au Limbourg, le 15 novembre 2004.

SOBRIE, Anne, Marie Louise Constance, (Dendermonde, le 3 mai 1952), conseiller provincial au Brabant flamand, le 8 avril 2005.

TERWINGEN, Guillaume, Clément, (Neerharen, le 11 avril 1942), conseiller provincial au Limbourg, le 15 novembre 2003.

VAN DEN BOGAERT, Guido, (Lier, le 20 avril 1956), conseiller provincial à Antwerpen, le 15 novembre 2003.

VAN GRONSVELD, Alexander, Frans Laurent Lambert, (Liège, le 8 novembre 1949), conseiller provincial au Limbourg, le 8 avril 2002.

VAN ROMPAEY, Paul, (Lier, le 21 février 1955), conseiller provincial à Antwerpen, le 8 avril 2005.

VANDERSMISSEN, Francine, Georgette Julienne Henriette, (Ixelles, le 26 mai 1935), conseiller provincial au Brabant flamand, le 15 novembre 2002.

VANGRAMBEREN, Jan, Lucien, (Tienen, le 13 avril 1948), conseiller provincial au Brabant flamand, le 8 avril 2005.

VANRYKEL, Ivan, Philippe Jean, (Hasselt, le 27 avril 1947), conseiller communal à Hasselt, le 15 novembre 1995.

VERLEYEN, Ivan, Albin Leo, (Dendermonde, le 27 juillet 1941), député en Flandre orientale, le 8 avril 2002.

WAUTERS, Josiane, Jacqueline Laurette, (Landen, le 29 novembre 1949), conseiller provincial au Brabant flamand, le 8 avril 2005.

ZELDERLOO, Walter, Hendrik, (Asse, le 13 septembre 1948), conseiller provincial au Brabant flamand, le 8 avril 2005.

Ils porteront la décoration civile.

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID

[2008/202732]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 09 mei 2008 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden benoemd tot de graad van Commandeur in de Kroonorde :

OTTE, Emiel, Julien, (Zottegem, 14 september 1936), provincieraadslid in Oost-Vlaanderen, 15 november 2005.

SCHIEPERS, Pierre, Marie José, (Val-Meer, 10 mei 1940), provincieraadslid in Limburg, 15 november 2003.

§ 2. Worden benoemd tot de graad van Ridder in de Kroonorde :

BLAVIER, René, Jean Joseph Etienne, (Kikwit (Congo), 26 juni 1942), gemeenteraadslid te Mechelen, 15 november 2001.

DE WACHTER, Elsie, (Willebroek, 27 maart 1943), burgemeester te Willebroek, 8 april 2004.

DOCHY, Frans, Pierre Jules, (Moorslede, 16 mei 1948), schepen te Roeselare, 15 november 2002.

DUPRE, Josef, Albrecht Maris, (Veerle, 8 juli 1928), burgemeester te Westerlo, 15 november 1991.

GEYSMANS, Christiana, Josephina Florentina, (Mol, 14 november 1949), voorzitter van het O.C.M.W. te Mol, 15 november 2003.

GORREBEECK, Patric, Armand, (Kruibeke, 21 oktober 1946), gemeenteraadslid te Sint-Niklaas, 15 november 2001.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE

[2008/202732]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 9 mai 2008, la disposition suivante est stipulée :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont nommés au grade de Commandeur de l'Ordre de la Couronne :

OTTE, Emiel, Julien, (Zottegem, le 14 septembre 1936), conseiller provincial en Flandre orientale, le 15 novembre 2005.

SCHIEPERS, Pierre, Marie José, (Val-Meer, le 10 mai 1940), conseiller provincial au Limbourg, le 15 novembre 2003.

§ 2. Sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

BLAVIER, René, Jean Joseph Etienne, (Kikwit (Congo), le 26 juin 1942), conseiller communal à Mechelen, le 15 novembre 2001.

DE WACHTER, Elsie, (Willebroek, le 27 mars 1943), bourgmestre à Willebroek, le 8 avril 2004.

DOCHY, Frans, Pierre Jules, (Moorslede, le 16 mai 1948), échevin à Roeselare, le 15 novembre 2002.

DUPRE, Josef, Albrecht Maris, (Veerle, le 8 juillet 1928), bourgmestre à Westerlo, le 15 novembre 1991.

GEYSMANS, Christiana, Josephina Florentina, (Mol, le 14 novembre 1949), président du C.P.A.S. à Mol, le 15 novembre 2003.

GORREBEECK, Patric, Armand, (Kruibeke, le 21 octobre 1946), conseiller communal à Sint-Niklaas, le 15 novembre 2001.

HEYVAERT, Roger, (Opwijk, 10 februari 1945), burgemeester te Meise, 8 april 2004.

MESSIAEN, Geert, Emiel Alfons, (Roeselare, 10 juli 1947), schepen te Roeselare, 15 november 2003.

PEETERS, Frans, Constant Clementina, (Herentals, 27 juni 1953), burgemeester te Geel, 15 november 2003.

SCHOONJANS, Hilaire, Frans Elodie Maria, (Lochristi, 16 mei 1933), burgemeester te Lochristi, 8 april 1997.

SMET, François, Petrus Leon, (Melsele, 30 mei 1939), burgemeester te Beveren, 15 november 1997.

SNYDERS, Koen, Joris Stefaan, (Wilrijk, 6 september 1960), burgemeester te Edegem, 8 april 2002.

STEEGMANS, Etienne, Jozef Jan, (Diepenbeek, 6 februari 1936), burgemeester te Diepenbeek, 15 november 2003.

THYS, Franciscus, Clement, (Tessenderlo, 6 mei 1935), burgemeester te Meerhout, 15 november 2001.

THYS, Jozef, (Betekom, 17 maart 1939), burgemeester te Westerlo, 15 november 1991.

VAN DAELE, Michel, Godelieve Jozef, (Tielt, 8 november 1949), burgemeester te Tielt, 8 april 2004.

VERCAUTEREN, Urbain, Albert Elza Joseph, (Sint-Niklaas, 11 oktober 1951), schepen te Sint-Niklaas, 15 november 2002.

WERBROUCK, Francis, Georges Pierre, (Roeselare, 4 september 1949), schepen te Roeselare, 15 november 2002.

§ 3. De Gouden Palmen in de Kroonorde worden toegekend aan :

BRAECKMAN, Etienne, Omer Jules Marie Raphaëlle, (Gent, 24 oktober 1938), gemeenteraadslid te Kruishoutem, 15 november 2001.

BUSSCHOTS, Eduard, Louis, (Berlaar, 15 januari 1930), schepen te Berlaar, 15 november 1999.

COPPEJANS, Daniël, Jozef Theophiel, (Kakrijke, 6 maart 1935), gemeenteraadslid te Kaprijke, 15 november 1995.

DE GHEEST, Antoon, Petrus, (Landegem, 25 juli 1929), gemeenteraadslid te Nevele, 15 november 1983.

DE PAEPE, Roland, Prosper Edmond, (Nevele, 26 januari 1944), schepen te Nevele, 15 november 2002.

GEURTS, Jozef, (Zutendaal, 30 januari 1928), schepen te Zutendaal, 15 november 1996.

GEYSEMANS, Gustaaf, Ludovicus, (Berlaar, 19 juni 1934), schepen te Berlaar, 15 november 1999.

GISTELINCK, Albertine, Marie Louise, (Nokere, 2 februari 1937), schepen te Kruishoutem, 15 november 1990.

HOORELBEKE, Willy, Maurits, (Staden, 21 maart 1943), gemeenteraadslid te Staden, 15 november 2001.

LELIEUR, Dirk, Marc Remi, (Oudenaarde, 7 mei 1960), schepen te Wortegem-Petegem, 8 april 2003.

LEURS, Hendrik, Christiaan Corneel, (Overpelt, 26 mei 1941), schepen te Overpelt, 15 november 1996.

LUYTEN, Walter, Florent Jozef, (Berlaar, 20 oktober 1934), gemeenteraadslid te Berlaar, 15 november 1989.

MORREELS, Noël, Astère Jean, (Opbrakel, 16 december 1947), schepen te Brakel, 15 november 1997.

VAN CRONENBURG, Rudy, Julius Emma, (Gent, 4 oktober 1950), gemeenteraadslid te Wachtebeke, 8 april 2005.

VAN DEN BROECKE, Frans, Theofiel Aimé, (Elst, 4 juni 1928), gemeenteraadslid te Berlaar, 8 april 1996.

VAN DER EECKEN, Werner, Leonard Rosalie, (Wetteren, 2 januari 1950), schepen te Wichelen, 8 april 1998.

VAN OOST, José, Edward Louise, (Gent, 12 juni 1935), gemeenteraadslid te Nevele, 15 november 1989.

VAN SNICK, Marcel, Remi, (Geraardsbergen, 1 maart 1941), schepen te Brakel, 15 november 1996.

VERVAEKE, Ilbert, Jules Hector, (Tielt, 11 juli 1942), gemeenteraadslid te Nevele, 15 november 1995.

WUYTS, Marcel, Karel Maria, (Mechelen, 10 januari 1943), O.C.M.W.-raadslid te Bonheiden, 8 april 2002.

Art. 2. Zij nemen rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

HEYVAERT, Roger, (Opwijk, le 10 février 1945), bourgmestre à Meise, le 8 avril 2004.

MESSIAEN, Geert, Emiel Alfons, (Roeselare, le 10 juillet 1947), échevin à Roeselare, le 15 novembre 2003.

PEETERS, Frans, Constant Clementina, (Herentals, le 27 juin 1953), bourgmestre à Geel, le 15 novembre 2003.

SCHOONJANS, Hilaire, Frans Elodie Maria, (Lochristi, le 16 mai 1933), bourgmestre à Lochristi, le 8 avril 1997.

SMET, François, Petrus Leon, (Melsele, le 30 mai 1939), bourgmestre à Beveren, le 15 novembre 1997.

SNYDERS, Koen, Joris Stefaan, (Wilrijk, le 6 septembre 1960), bourgmestre à Edegem, le 8 avril 2002.

STEEGMANS, Etienne, Jozef Jan, (Diepenbeek, le 6 février 1936), bourgmestre à Diepenbeek, le 15 novembre 2003.

THYS, Franciscus, Clement, (Tessenderlo, le 6 mai 1935), bourgmestre à Meerhout, le 15 novembre 2001.

THYS, Jozef, (Betekom, le 17 mars 1939), bourgmestre à Westerlo, le 15 novembre 1991.

VAN DAELE, Michel, Godelieve Jozef, (Tielt, le 8 novembre 1949), bourgmestre à Tielt, le 8 avril 2004.

VERCAUTEREN, Urbain, Albert Elza Joseph, (Sint-Niklaas, le 11 octobre 1951), échevin à Sint-Niklaas, le 15 novembre 2002.

WERBROUCK, Francis, Georges Pierre, (Roeselare, le 4 septembre 1949), échevin à Roeselare, le 15 novembre 2002.

§ 3. Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

BRAECKMAN, Etienne, Omer Jules Marie Raphaëlle, (Gent, le 24 octobre 1938), conseiller communal à Kruishoutem, le 15 novembre 2001.

BUSSCHOTS, Eduard, Louis, (Berlaar, le 15 janvier 1930), échevin à Berlaar, le 15 novembre 1999.

COPPEJANS, Daniël, Jozef Theophiel, (Kaprijke, le 6 mars 1935), conseiller communal à Kaprijke, le 15 novembre 1995.

DE GHEEST, Antoon, Petrus, (Landegem, le 25 juillet 1929), conseiller communal à Nevele, le 15 novembre 1983.

DE PAEPE, Roland, Prosper Edmond, (Nevele, le 26 janvier 1944), échevin à Nevele, le 15 novembre 2002.

GEURTS, Jozef, (Zutendaal, le 30 janvier 1928), échevin à Zutendaal, le 15 novembre 1996.

GEYSEMANS, Gustaaf, Ludovicus, (Berlaar, le 19 juin 1934), échevin à Berlaar, le 15 novembre 1999.

GISTELINCK, Albertine, Marie Louise, (Nokere, le 2 février 1937), échevin à Kruishoutem, le 15 novembre 1990.

HOORELBEKE, Willy, Maurits, (Staden, le 21 mars 1943), conseiller communal à Staden, le 15 novembre 2001.

LELIEUR, Dirk, Marc Remi, (Oudenaarde, le 7 mai 1960), échevin à Wortegem-Petegem, le 8 avril 2003.

LEURS, Hendrik, Christiaan Corneel, (Overpelt, le 26 mai 1941), échevin à Overpelt, le 15 novembre 1996.

LUYTEN, Walter, Florent Jozef, (Berlaar, le 20 octobre 1934), conseiller communal à Berlaar, le 15 novembre 1989.

MORREELS, Noël, Astère Jean, (Opbrakel, le 16 décembre 1947), échevin à Brakel, le 15 novembre 1997.

VAN CRONENBURG, Rudy, Julius Emma, (Gent, le 4 octobre 1950), conseiller communal à Wachtebeke, le 8 avril 2005.

VAN DEN BROECKE, Frans, Theofiel Aimé, (Elst, le 4 juin 1928), conseiller communal à Berlaar, le 8 avril 1996.

VAN DER EECKEN, Werner, Leonard Rosalie, (Wetteren, le 2 janvier 1950), échevin à Wichelen, le 8 avril 1998.

VAN OOST, José, Edward Louise, (Gent, le 12 juin 1935), conseiller communal à Nevele, le 15 novembre 1989.

VAN SNICK, Marcel, Remi, (Geraardsbergen, le 1^{er} mars 1941), échevin à Brakel, le 15 novembre 1996.

VERVAEKE, Ilbert, Jules Hector, (Tielt, le 11 juillet 1942), conseiller communal à Nevele, le 15 novembre 1995.

WUYTS, Marcel, Karel Maria, (Mechelen, le 10 janvier 1943), conseiller C.P.A.S. à Bonheiden, le 8 avril 2002.

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID

[2008/202734]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 09 mei 2008 wordt het volgende bepaald :
Artikel 1. § 1. Worden benoemd tot de graad van Ridder in de Kroonorde :

DEPREZ, Ruddy, Ronny, (Kortrijk, 18 januari 1949), O.C.M.W.-voorzitter te Harelbeke, 15 november 2000.

DE VOS, Guido, Petrus Juliaan, (Duffel, 23 september 1938), burge-meester te Duffel, 15 november 2005.

§ 2. De Gouden Palmen in de Kroonorde worden toegekend aan :

ALLES, André, Maurice, (Tienen, 5 maart 1952), schepen te Kortena-ken, 15 november 2002.

DEBACKER, Jozef, Karel Desiré, (Diest, 24 januari 1936), schepen te Kortena-ken, 15 november 2002.

FRANCEN, Paul, (Tienen, 3 maart 1956), schepen te Kortena-ken, 15 november 2002.

LESAGE, Gilbert, Lazare, (Roeselare, 6 juni 1937), gemeenteraadslid te Staden, 8 april 2005.

VANLAER, Marcel, Jozef, (Ransberg, 7 april 1943), gemeenteraadslid te Kortena-ken, 15 november 2001.

Art. 2. Zij nemen rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE

[2008/202734]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 9 mai 2008, la disposition suivante est stipulée :
Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont nommés au grade de Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

DEPREZ, Ruddy, Ronny, (Kortrijk, le 18 janvier 1949), président du C.P.A.S. à Harelbeke, le 15 novembre 2000.

DE VOS, Guido, Petrus Juliaan, (Duffel, le 23 septembre 1938), bourgmestre à Duffel, le 15 novembre 2005.

§ 2. Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

ALLES, André, Maurice, (Tienen, le 5 mars 1952), échevin à Kortena-ken, le 15 novembre 2002.

DEBACKER, Jozef, Karel Desiré, (Diest, le 24 janvier 1936), échevin à Kortena-ken, le 15 novembre 2002.

FRANCEN, Paul, (Tienen, le 3 mars 1956), échevin à Kortena-ken, le 15 novembre 2002.

LESAGE, Gilbert, Lazare, (Roeselare, le 6 juin 1937), conseiller communal à Staden, le 8 avril 2005.

VANLAER, Marcel, Jozef, (Ransberg, le 7 avril 1943), conseiller communal à Kortena-ken, le 15 novembre 2001.

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID

[2008/202735]

Nationale Orde

Bij koninklijk besluit van 09 mei 2008 wordt het volgende bepaald :
Artikel 1. § 1. Wordt benoemd tot de graad van Ridder in de Leopoldsorde :

ROPPE, Louis, Jozef Michel Lambert Marie, (Tongeren, 27 maart 1944), burgemeester te Hasselt, 15 november 1997.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Art. 2. Hij neemt rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover zijn naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer van de Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE

[2008/202735]

Ordre national

Par arrêté royal du 9 mai 2008, la disposition suivante est stipulée :
Article 1^{er}. § 1^{er}. Est nommé au grade de Chevalier de l'Ordre de Léopold :

ROPPE, Louis, Jozef Michel Lambert Marie, (Tongeren, le 27 mars 1944), bourgmestre à Hasselt, le 15 novembre 1997.

Il portera la décoration civile.

Art. 2. Il prend rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de son nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[C - 2008/02119]

Personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 18 september 2008 wordt de heer Filip Vanderhauwaert, tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A2 met de titel van attaché bij de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie in een betrekking van het Nederlands taalkader, met ingang van 1 juli 2008, met terugwerkende kracht vanaf 1 januari 2008.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION

[C - 2008/02119]

Personnel. — Nominations

Par arrêté royal du 18 septembre 2008, M. Filip Vanderhauwaert, est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A2 au titre d'attaché au Service public fédéral Personnel et Organisation dans un emploi du cadre linguistique néerlandais, à partir du 1^{er} juillet 2008 avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2008.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE**

[C - 2008/02118]

Personeel. — Aanwijzing

Bij ministeriële beslissing van 23 september 2008 wordt de heer Gert De Smet, directeur-generaal van de Macrobudgettaire dienst, aangewezen om de uitoefening ad interim te verzekeren van het voorzitterschap van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole, met ingang van 1 oktober 2008 en dit tot de terugkeer van zijn titularis.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION**

[C - 2008/02118]

Personnel. — Désignation

Par décision ministérielle du 23 septembre 2008, M. Gert De Smet, directeur général du Service macro-budgétaire, est désigné pour assurer l'exercice ad interim de la présidence du comité de direction du Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion, à partir du 1^{er} octobre 2008 et jusqu'au retour de son titulaire.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2008/00752]

Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Afwijking

Bij koninklijk besluit van 18 september 2008 wordt de heer Eric Thibaut, eerste auditeur bij de Raad van State, gemachtigd om, tijdens de laatste vier maanden van het jaar 2008 :

1. aan het Opleidingsinstituut van de Federale Overheid een cursus in administratief recht en wetgevingstechniek te doceren voor een totale duur van zesenvijftig uur;

2. een cursus wetgevingstechniek te doceren voor een totale duur van vierentwintig uur bestemd voor de ambtenaren van het Ministerie van het Waalse Gewest.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2008/00752]

Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Dérogation

Par arrêté royal du 18 septembre 2008, M. Eric Thibaut, premier auditeur au Conseil d'Etat, est autorisé à dispenser, durant les quatre derniers mois de l'année 2008 :

1. à l'Institut de Formation de l'Administration fédérale, les cours de droit administratif et de technique législative d'une durée totale de cinquante-six heures;

2. le cours de technique législative destiné aux fonctionnaires du Ministère de la Région wallonne et d'une durée totale de vingt-quatre heures.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2008/00789]

Personeel. — Opruststelling

Bij koninklijk besluit van 29 april 2008 wordt, met ingang van 1 november 2008, de heer Billiet, Johan, adviseur-generaal, tweetalig adjunct, bij het departement, toegelaten tot het vervroegd pensioen.

Het is betrokkene vergund zijn pensioenaanspraken te doen gelden en de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2008/00789]

Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté royal du 29 avril 2008, M. Billiet, Johan, conseiller général, adjoint bilingue au département, est admis à la pension anticipée à partir du 1^{er} novembre 2008.

L'intéressé est autorisé à faire valoir ses droits à la pension de retraite et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2008/03341]

**Belastingen en Invordering
Administratie der Douane en Accijnzen. — Mutaties**

Bij besluit van de Administrateur Douane en Accijnzen van 9 april 2008 wordt de heer Peetermans, Frederik M.J.J.D., inspecteur bij een fiscaal bestuur te Brussel, met ingang van 1 april 2008 gemuteerd naar de standplaats Zaventem.

Bij besluit van de Administrateur Douane en Accijnzen van 28 april 2008 wordt de heer Ryckbosch, Yves J.A., inspecteur bij een fiscaal bestuur te Brussel, met ingang van 1 juni 2008 gemuteerd naar de standplaats Gent.

Bij besluit van de Administrateur Douane en Accijnzen van 30 april 2008 wordt de heer Maes Bartholomeus, F., inspecteur bij een fiscaal bestuur te Zaventem, met ingang van 1 juni 2008 gemuteerd naar de standplaats Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2008/03341]

**Impôts et Recouvrement
Administration des Douanes et Accises. — Mutations**

Par arrêté de l'Administrateur Douanes et Accises du 9 avril 2008, M. Peetermans, Frederik M.J.J.D., inspecteur d'administration fiscale à Bruxelles, est muté à la résidence de Zaventem, à partir du 1^{er} avril 2008.

Par arrêté de l'Administrateur Douanes et Accises du 28 avril 2008, M. Ryckbosch, Yves J.A., inspecteur d'administration fiscale à Bruxelles, est muté à la résidence de Gand, à partir du 1^{er} juin 2008.

Par arrêté de l'Administrateur Douanes et Accises du 30 avril 2008, M. Maes Bartholomeus, F., inspecteur d'administration fiscale à Zaventem, est muté à la résidence de Bruxelles, à partir du 1^{er} juin 2008.

Bij besluit van de Administrateur Douane en Accijnzen van 10 juni 2008 wordt de heer Degraeuwe, Yves J., inspecteur bij een fiscaal bestuur te Gent, met ingang van 1 juli 2008 gemuteerd naar de standplaats Brussel.

Par arrêté de l'Administrateur Douanes et Accises du 10 juin 2008, M. Degraeuwe, Yves J., inspecteur d'administration fiscale à Gand, est muté à la résidence de Bruxelles, à partir du 1^{er} juillet 2008.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2008/24362]

4 SEPTEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van de Commissie voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening voor de Provincie Limburg

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening, artikel 1, derde lid, vervangen bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot oprichting van de Commissies voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening, artikel 3, § 5,

Besluit :

Artikel 1. Worden benoemd, voor een termijn van vier jaar, respectievelijk tot werkende en plaatsvervangende leden van de Commissie voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening van de provincie Limburg :

a) in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de brandweerdienst van de in het ambtsgebied van de Commissie gelegen gemeenten als bedoeld in artikel 3 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening :

Bert Swijssen, Herk-de-Stad;
Benny Gielen, Lanaken;

Hugo Simons, Hasselt;
Noël Brulmans, Hasselt;

b) in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de ambulance-diensten :

Regionaal ziekenhuis Sint-Truiden :
- Willy Mellemans, Sint-Truiden;
- Gert Plevoets, Sint-Truiden;

Mariaziekenhuis Noord-Limburg :
- Cindy Nys, Neerpelt;
- Johnny Persoons, Lommel;

Virga Jesseziekenhuis :
- Michel Groven, Wellen;
- Jan Schraepen, Diepenbeek;

Brandweer Bree :
- Jean-Pierre Vliegen, Bree;
- Ernest Essers, Bree;

Algemeen Ziekenhuis Vesalius Bilzen :
- Ivo Rijnders, Tongeren;
- Leon Slechten, Bilzen;

Brandweer Genk :
- Wim Petit, Genk;
- Theo Bellavia, Genk;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2008/24362]

4 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission d'Aide médicale urgente pour la province du Limbourg

La Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente, l'article 1^{er}, alinéa 3, remplacé par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 10 août 1998 instituant les Commissions d'Aide médicale urgente, l'article 3, § 5,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés pour une période de quatre ans, respectivement membres effectifs et membres suppléants de la Commission d'Aide médicale urgente de la province du Limbourg :

a) en qualité de représentant du service d'incendie qui dessert les communes du ressort de la Commission, tel que visé à l'article 3 de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente :

Bert Swijssen, Herk-de-Stad;
Benny Gielen, Lanaken;

Hugo Simons, Hasselt;
Noël Brulmans, Hasselt;

b) en qualité de représentant des services d'ambulances :

Regionaal ziekenhuis Sint-Truiden :
- Willy Mellemans, Sint-Truiden;
- Gert Plevoets, Sint-Truiden;

Mariaziekenhuis Noord-Limburg :
- Cindy Nys, Neerpelt;
- Johnny Persoons, Lommel;

Virga Jesseziekenhuis :
- Michel Groven, Wellen;
- Jan Schraepen, Diepenbeek;

Brandweer Bree :
- Jean-Pierre Vliegen, Bree;
- Ernest Essers, Bree;

Algemeen Ziekenhuis Vesalius Bilzen :
- Ivo Rijnders, Tongeren;
- Leon Slechten, Bilzen;

Brandweer Genk :
- Wim Petit, Genk;
- Theo Bellavia, Genk;

Ziekenhuis Oost-Limburg :

- Johan De Houwer, Zonhoven;
- Yves Preal, Sint-Truiden;

Brandweer Hasselt :

- Luc De Wispelaere, Hasselt;
- Jurgen Raymaekers, Hasselt;

Brandweer Heusden-Zolder :

- Marc Ceyskens, Heusden-Zolder;
- Patrick Deprez, Heusden-Zolder;

Brandweer Maaseik :

- Jozef Coenen, Maaseik;
- Fred Roussard, Maaseik;

Brandweer Lommel :

- Ann Gadeyne, Lommel;
- Björn Bosmans, Lommel;

Algemeen Ziekenhuis Vesalius :

- Bart Mengels, Bilzen;
- Dominique Moors, Bilzen;

Rode Kruis afdeling Hamont-Achel :

- Jan Van Asten, Hamont-Achel;
- Jan Dierckx, Hasselt;

Brandweer Leopoldsburg :

- Julien Bosmans, Leopoldsburg;
- Emiel Thull, Leopoldsburg;

Ambi-Care Lanaken :

- Rony Jamaer, Tongeren;
- Herman Valée, Tongeren;

Lifecare Ambulance Maasland :

- Vincent Sanz-Dreesen, Maasmechelen;
- Tamara Keunen, Hasselt;

c) in de hoedanigheid van arts, vertegenwoordiger van de spoedgallendiensten :

Algemeen Ziekenhuis Vesalius :

- Jean-Luc Loncke, Tongeren;
- Petra Billen, Herk-de-Stad;

Christelijk Algemeen Ziekenhuis Midden-Limburg Sint-Franciskus :

- Marc Van De Sande, Lummen;
- Guy Veldeman, Beringen;

Mariaziekenhuis Noord-Limburg :

- Yves Claessens, Hechtel-Eksel;
- Kris Lauwagie, Zonhoven;

Christelijk Algemeen Ziekenhuis Midden-Limburg Salvator :

- Hubert De Baetselier, Hasselt;
- Barbara Vantroyen, Hasselt;

Ziekenhuis Oost-Limburg :

- Johan De Houwer, Zonhoven;
- Yves Preal, Sint-Truiden;

Brandweer Hasselt :

- Luc De Wispelaere, Hasselt;
- Jurgen Raymaekers, Hasselt;

Brandweer Heusden-Zolder :

- Marc Ceyskens, Heusden-Zolder;
- Patrick Deprez, Heusden-Zolder;

Brandweer Maaseik :

- Jozef Coenen, Maaseik;
- Fred Roussard, Maaseik;

Brandweer Lommel :

- Ann Gadeyne, Lommel;
- Björn Bosmans, Lommel;

Algemeen Ziekenhuis Vesalius :

- Bart Mengels, Bilzen;
- Dominique Moors, Bilzen;

Rode Kruis afdeling Hamont-Achel :

- Jan Van Asten, Hamont-Achel;
- Jan Dierckx, Hasselt;

Brandweer Leopoldsburg :

- Julien Bosmans, Leopoldsburg;
- Emiel Thull, Leopoldsburg;

Ambi-Care Lanaken :

- Rony Jamaer, Tongeren;
- Herman Valée, Tongeren;

Lifecare Ambulance Maasland :

- Vincent Sanz-Dreesen, Maasmechelen;
- Tamara Keunen, Hasselt;

c) en qualité de médecin, représentant les services d'urgence :

Algemeen Ziekenhuis Vesalius :

- Jean-Luc Loncke, Tongeren;
- Petra Billen, Herk-de-Stad;

Christelijk Algemeen Ziekenhuis Midden-Limburg Sint-Franciskus :

- Marc Van De Sande, Lummen;
- Guy Veldeman, Beringen;

Mariaziekenhuis Noord-Limburg :

- Yves Claessens, Hechtel-Eksel;
- Kris Lauwagie, Zonhoven;

Christelijk Algemeen Ziekenhuis Midden-Limburg Salvator :

- Hubert De Baetselier, Hasselt;
- Barbara Vantroyen, Hasselt;

Virga Jesseziekenhuis :

- Nadine De Wit, Paal;
- Erik Beuls, Tongeren;

Regionaal ziekenhuis Sint-Trudo :

- Tom Smets, Sint-Truiden;
- Leo Conde, Sint-Truiden;

Ziekenhuis Maas en Kempen :

- Ann Creemers, Bree;
- Ignace Tanghe, Bree;

Ziekenhuis Oost-Limburg :

- Guy Vundelinckx, Genk;
- Margot Vander Laenen, As;

d) in de hoedanigheid van arts, vertegenwoordiger van de mobiele urgentiegroepen :

Algemeen Ziekenhuis Vesalius :

- Kurt Pelgrims, Hoeselt;
- Mouloud Kalaai, Bilzen;

Christelijk Algemeen Ziekenhuis Midden-Limburg Sint-Franciskus :

- Guy Veldeman, Beringen;
- Guy Van Daele, Beringen;

Mariaziekenhuis Noord-Limburg :

- Yves Schrever, Zonhoven;
- Yves Claessens, Hechtel-Eksel;

MUG-Associatie Hasselt :

- Chris Verschueren, Hombourg;
- Barbara Vantroyen, Hasselt;

Regionaal Ziekenhuis Sint-Trudo :

- Peter Claes, Diest;
- Tom Smeets, Sint-Truiden;

Ziekenhuis Maas en Kempen :

- Ignace Tanghe, Bree;
- Ann Creemers, Bree;

Ziekenhuis Oost-Limburg :

- Johan Van Canneyt, Genk;
- Martine Puylaert, Kuringen;

e) in de hoedanigheid van verpleegkundige, vertegenwoordiger van de mobiele urgentiegroepen :

Algemeen Ziekenhuis Vesalius :

- Geert Proesmans, Sint-Huibrechts-Hern;
- Geert Maes, Tongeren;

Christelijk Algemeen Ziekenhuis Midden-Limburg Sint-Franciskus :

- Willy Winderickx, Beringen;
- Louis Thijs, Heusden-Zolder;

Virga Jesseziekenhuis :

- Nadine De Wit, Paal;
- Erik Beuls, Tongeren;

Regionaal ziekenhuis Sint-Trudo :

- Tom Smets, Sint-Truiden;
- Leo Conde, Sint-Truiden;

Ziekenhuis Maas en Kempen :

- Ann Creemers, Bree;
- Ignace Tanghe, Bree;

Ziekenhuis Oost-Limburg :

- Guy Vundelinckx, Genk;
- Margot Vander Laenen, As;

d) en qualité de médecin, représentant les services mobiles d'urgence :

Algemeen Ziekenhuis Vesalius :

- Kurt Pelgrims, Hoeselt;
- Mouloud Kalaai, Bilzen;

Christelijk Algemeen Ziekenhuis Midden-Limburg Sint-Franciskus :

- Guy Veldeman, Beringen;
- Guy Van Daele, Beringen;

Mariaziekenhuis Noord-Limburg :

- Yves Schrever, Zonhoven;
- Yves Claessens, Hechtel-Eksel;

MUG-Associatie Hasselt :

- Chris Verschueren, Hombourg;
- Barbara Vantroyen, Hasselt;

Regionaal Ziekenhuis Sint-Trudo :

- Peter Claes, Diest;
- Tom Smeets, Sint-Truiden;

Ziekenhuis Maas en Kempen :

- Ignace Tanghe, Bree;
- Ann Creemers, Bree;

Ziekenhuis Oost-Limburg :

- Johan Van Canneyt, Genk;
- Martine Puylaert, Kuringen;

e) en qualité d'infirmier, représentant les services mobiles d'urgence :

Algemeen Ziekenhuis Vesalius :

- Geert Proesmans, Sint-Huibrechts-Hern;
- Geert Maes, Tongeren;

Christelijk Algemeen Ziekenhuis Midden-Limburg Sint-Franciskus :

- Willy Winderickx, Beringen;
- Louis Thijs, Heusden-Zolder;

Mariaziekenhuis Noord-Limburg :

- Michel Hendrikx, Lommel;
- Jacques Cornelissen, Overpelt;

MUG-Associatie Hasselt :

- Dominique Leurs, Hasselt;
- Luk Celus, Hasselt;

Regionaal Ziekenhuis Sint-Truiden :

- Peter Eycken, Sint-Truiden;
- Luc Lemmens, Sint-Truiden;

Ziekenhuis Maas en Kempen :

- Sabine Keymis, Maaseik;
- Guy Graus, Kinrooi;

Ziekenhuis Oost-Limburg :

- Diane Niesten, Diepenbeek;
- Johan De Houwer, Zonhoven;

f) in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de wachtdiensten :

H.A.M. Huisartsenvereniging :

- Filip Verhaeghe, Maasmechelen;
- Michel Bollen, Maasmechelen;

Huisartsenkring Riemst :

- Luc Hardy, Riemst;
- Philippe Aras, Riemst;

Noord-Limburgse Huisartsenkring :

- Marc Vanpoecke, Grote-Brogel;
- Ben Janssen, Meeuwen-Gruitrode;

Lommelse Huisartsenkring :

- Steven Windmolders, Lommel;
- Bart Manderveldt, Lommel;

Huisartsenkring Tessenderlo en Omstreken :

- Jos Weckx, Beringen;
- Nele Mariën, Beringen;

Huisartsenkring Wendelen :

- Annemie Strauven, Kermt-Hasselt;
- Ludovic Deferm, Meldert-Lummen;

Huisartsenkring Prometheus :

- Johan Jespers, Genk;
- Luc Euben, Genk;

Huisartsenkring Lanaken :

- Piet Van Berkel, Rekem-Lanaken;
- Wim Thomassen, Lanaken;

Herkenrode Huisartsenkring :

- Emile Lambrechts, Hasselt;
- Danny Schroyen, Hasselt;

Mariaziekenhuis Noord-Limburg :

- Michel Hendrikx, Lommel;
- Jacques Cornelissen, Overpelt;

MUG-Associatie Hasselt :

- Dominique Leurs, Hasselt;
- Luk Celus, Hasselt;

Regionaal Ziekenhuis Sint-Truiden :

- Peter Eycken, Sint-Truiden;
- Luc Lemmens, Sint-Truiden;

Ziekenhuis Maas en Kempen :

- Sabine Keymis, Maaseik;
- Guy Graus, Kinrooi;

Ziekenhuis Oost-Limburg :

- Diane Niesten, Diepenbeek;
- Johan De Houwer, Zonhoven;

f) en qualité de représentant des services de garde :

H.A.M. Huisartsenvereniging :

- Filip Verhaeghe, Maasmechelen;
- Michel Bollen, Maasmechelen;

Huisartsenkring Riemst :

- Luc Hardy, Riemst;
- Philippe Aras, Riemst;

Noord-Limburgse Huisartsenkring :

- Marc Vanpoecke, Grote-Brogel;
- Ben Janssen, Meeuwen-Gruitrode;

Lommelse Huisartsenkring :

- Steven Windmolders, Lommel;
- Bart Manderveldt, Lommel;

Huisartsenkring Tessenderlo en Omstreken :

- Jos Weckx, Beringen;
- Nele Mariën, Beringen;

Huisartsenkring Wendelen :

- Annemie Strauven, Kermt-Hasselt;
- Ludovic Deferm, Meldert-Lummen;

Huisartsenkring Prometheus :

- Johan Jespers, Genk;
- Luc Euben, Genk;

Huisartsenkring Lanaken :

- Piet Van Berkel, Rekem-Lanaken;
- Wim Thomassen, Lanaken;

Herkenrode Huisartsenkring :

- Emile Lambrechts, Hasselt;
- Danny Schroyen, Hasselt;

g) in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de hulpdienst van het Rode Kruis :

Jan Dierckx, Hasselt;
Gino Onkelinx, Kuringen-Stokrooie.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 9 september 2008.

Brussel, 4 september 2008.

Mevr. L. ONKELINX

g) en qualité de représentant du service de secours de la Croix-Rouge :

Jan Dierckx, Hasselt;
Gino Onkelinx, Kuringen-Stokrooie.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 9 septembre 2008.

Bruxelles, le 4 septembre 2008.

Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2008/09824]

Rechterlijke Orde

Bij ministerieel besluit van 24 september 2008, is, in het ministerieel besluit van 25 augustus 2008 waarbij de duur van de stage van de heer Delmot, Fr., gerechtelijk stagiair in het gerechtelijk arrondissement Nijvel, is verlengd voor een periode van zes maand met ingang van 1 oktober 2008 « Nijvel » vervangen door « Brussel ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2008/09824]

Ordre judiciaire

Par arrêté ministériel du 24 septembre 2008, dans l'arrêté ministériel du 25 août 2008 par lequel la durée du stage de M. Delmot, Fr., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Nivelles, est prolongée pour une période de six mois prenant cours le 1^{er} octobre 2008, « Nivelles » est remplacé par « Bruxelles ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2008/09825]

Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij ministerieel besluit van 24 september 2008 is het verzoek tot associatie van de heer Van den Bossche, Ch., notaris ter standplaats Buggenhout, en van de heer Van den Bossche, H., kandidaat-notaris, om de associatie « Van den Bossche & Van den Bossche », ter standplaats Buggenhout te vormen, goedgekeurd.

De heer Van den Bossche, H., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Buggenhout.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2008/09825]

Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté ministériel du 24 septembre 2008, la demande d'association de M. Van den Bossche, Ch., notaire à la résidence de Buggenhout, et de M. Van den Bossche, H., candidat-notaire, pour former l'association « Van den Bossche & Van den Bossche », avec résidence à Buggenhout, est approuvée.

M. Van den Bossche, H., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Buggenhout.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2008/09826]

Aanwijzing tot het mandaat van gerechtelijke directeur bij de federale politie

Bij koninklijk besluit van 19 september 2008, is de heer De Vlieger, S. aangewezen voor het ambt van gerechtelijke directeur van de gedeconcentreerde gerechtelijke directie te Antwerpen voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2008/09826]

Désignation au mandat de directeur judiciaire au sein de la police fédérale

Par arrêté royal du 19 septembre 2008, M. De Vlieger, S., est désigné à la fonction de directeur judiciaire de la direction judiciaire déconcentrée d'Anvers pour un terme renouvelable de cinq ans.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

REGIE DER GEBOUWEN

[2008/03397]

Personeel. — Opruststelling

Bij ministerieel besluit van 21 april 2008 is aan de heer Vancranenbroeck, Hugo Ferdinand Achille Clement, attaché industrieel ingenieur bij de Vlaamse Diensten 2 - Directie te Leuven, eervol ontslag uit zijn functies verleend met ingang van 1 oktober 2008.

Hij mag zijn pensioenaanspraak doen gelden en is ertoe gemachtigd de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

REGIE DES BATIMENTS

[2008/03397]

Personnel. — Pension de retraite

Par arrêté ministériel du 21 avril 2008, démission honorable de ses fonctions est accordée à partir du 1^{er} octobre 2008 à M. Vancranenbroeck, Hugo Ferdinand Achille Clement, attaché ingénieur industriel aux Services flamands 2 - Direction à Louvain.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et autorisé à porter le titre honorifique de son grade.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2008/203434]

5 SEPTEMBER 2008. — Ministerieel besluit houdende de vervanging en de benoeming van de leden en hun plaatsvervangers in de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen die voorgedragen worden door de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,

Gelet op het decreet van 29 april 1991 tot instelling van een Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen en tot vaststelling van de algemene regelen inzake de erkenning en de subsidiëring van de milieu- en natuurverenigingen, in het in het bijzonder artikel 3, § 1, § 3, § 5 en § 6;

Gelet op het decreet van 13 juli 2007 houdende bevordering van een meer evenwichtige participatie van vrouwen en mannen in advies- en bestuursorganen van de Vlaamse overheid, inzonderheid op artikelen 3 en 11;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, in het bijzonder de artikelen 3, § 9, 2^o en 3^o en 7, 5^o;

Overwegende dat de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen opnieuw samengesteld werd bij ministeriële besluiten van 23 januari 2008; dat een van deze ministeriële besluiten de vervanging en de herbenoeming betrof van de leden en plaatsvervangers die voorgedragen worden door de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen;

Overwegende dat de duur van deze mandaten vier jaar bedraagt en hernieuwbaar is; dat het lidmaatschap echter eindigt op de datum waarop de organisatie of vereniging die de voordracht deed, aan de Vlaamse Regering meldt dat het betrokken lid niet langer haar vertegenwoordiger is, waarbij terzelfder tijd een nieuw lid wordt voorgedragen;

Gelet op het schrijven van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen van 20 mei 2008;

Overwegende dat Mevr. Katleen Mariën bij voormeld ministerieel besluit van 23 januari 2008 op voordracht van de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, meer bepaald van VOKA-Vlaams Economisch Verbond, werd benoemd als effectief lid van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen;

Overwegende dat de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen bij voormeld schrijven het ontslag meldt van Mevr. Katleen Mariën als effectief lid; dat de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen tegelijkertijd de heer Karel Vervoort voordraagt als effectief lid;

Gelet op het schrijven van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen van 18 juli 2008;

Overwegende dat de heer Fons Beyers bij voormeld ministerieel besluit van 23 januari 2008 op voordracht van de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, meer bepaald van de Boerenbond, werd benoemd als effectief lid van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen;

Overwegende dat de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen bij voormeld schrijven het ontslag meldt van de heer Fons Beyers als effectief lid; dat de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen tegelijkertijd Mevr. Iris Penninckx voordraagt als effectief lid;

Overwegende dat Mevr. Iris Penninckx bij voormeld ministerieel besluit van 23 januari 2008 op voordracht van de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, meer bepaald van de Boerenbond, werd benoemd als plaatsvervangend lid van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen;

Overwegende dat de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen bij voormeld schrijven het ontslag meldt van Mevr. Iris Penninckx als plaatsvervangend lid; dat de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen tegelijkertijd Mevr. Saartje Degelin voordraagt als plaatsvervangend lid,

Besluit :

Artikel 1. Wordt, met ingang van de datum van dit besluit, op voordracht van de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, met name VOKA-Vlaams Economisch Verbond, bij dit besluit benoemd als effectief lid van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen, ter vervanging en ter voltooiing van het mandaat van Mevr. Katleen Mariën :

— De heer Karel Vervoort

p/a : VOKA

Brouwersvliet 5, bus 4

2000 Antwerpen

Art. 2. Wordt, met ingang van de datum van dit besluit, op voordracht van de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, met name Boerenbond, bij dit besluit benoemd als effectief lid van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen, ter vervanging en ter voltooiing van het mandaat van de heer Fons Beyers :

— Mevr. Iris Penninckx

p/a : Boerenbond

Diestsevest 40

3000 Leuven

Art. 3. Wordt, met ingang van de datum van dit besluit, op voordracht van de organisaties vertegenwoordigd in de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, met name Boerenbond, bij dit besluit benoemd als plaatsvervangend lid van de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen, ter vervanging en ter voltooiing van het mandaat van Mevr. Iris Penninckx :

— Mevr. Saartje Degelin
p/a : Boerenbond
Diestsevest 40
3000 Leuven

Art. 4. Dit besluit zal aan betrokkenen worden meegedeeld en een afschrift ervan zal ter publicatie aan het *Belgisch Staatsblad* worden toegezonden.

Brussel, 5 september 2008.

Vlaams minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur,
H. CREVITS

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2008/36134]

Provincie Limburg. — Ruimtelijke ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan

ALKEN. — Bij besluit van 21 augustus 2008 heeft de deputatie van de provincie Limburg het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Zonevremde bedrijven », dat definitief werd vastgesteld door de gemeenteraad van Alken in zitting van 29 mei 2008 en dat een toelichtingnota met de bestaande juridische en feitelijke toestand, stedenbouwkundige voorschriften en een grafisch plan bevat, goedgekeurd met uitsluiting van :

- het deelRUP « Z-4 Keupers-Appeltans », zowel het grafisch plan als de stedenbouwkundige voorschriften worden geheel uitgesloten;
- het deelRUP « Z-24 Max Pels Beton », zowel het grafisch plan als de stedenbouwkundige voorschriften worden geheel uitgesloten.

Deze delen wordt met blauw omrand en doorstreept.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/203425]

Logement

Un arrêté du Gouvernement wallon du 4 septembre 2008, qui entre en vigueur le 4 septembre 2008, désigne M. Michel Thiry en qualité d'administrateur représentant la Région auprès de la société de logement de service public « La Maison Virtonaise » SC, en remplacement de M. Pierre Scharff, administrateur, dont le mandat a pris fin le 3 août 2008.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2008/203425]

Wohnungswesen

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. September 2008, der am 4. September 2008 in Kraft tritt, wird Herr Michel Thiry als Verwalter, der bei der Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes «La Maison Virtonaise» SC die Region vertritt, anstelle von Herrn Pierre Scharff, dessen Mandat am 3. August 2008 beendet wurde, bezeichnet.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2008/203425]

Wonen

Bij besluit van de Waalse Regering van 4 september 2008 dat op 4 september 2008 in werking treedt, wordt de heer Michel Thiry als bestuurder aangewezen ter vertegenwoordiging van het Gewest bij de openbare huisvestingsmaatschappij « La Maison Virtonaise » SC, en ter vervanging van de heer Pierre Scharff, bestuurder, wiens mandaat op 3 augustus 2008 een einde heeft genomen.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE
INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES ET REGIONALES

[C — 2008/29477]

Recrutement (h/f). — 1 attaché(e). — Cellule Relations extérieures

Le Parlement de la Communauté française procédera prochainement à un examen en vue du recrutement d'un(e) attaché(e) pour le service des relations extérieures - traitement barémique brut mensuel € 3.689,35 au 23 septembre 2008, indice 1,4859.

— Conditions d'admission

- être citoyen de l'Union européenne;
- jouir de ses droits civils et politiques;
- être titulaire d'un master en droit ou en sciences politiques et sociales ou en communication délivré par un établissement universitaire ou de type long organisé ou subventionné par la Communauté française ou reconnu par le Bureau du Parlement;

- connaissance générale de l'outil informatique;
- avoir satisfait aux conditions et à l'examen d'aptitude imposés;
- accepter de se soumettre à l'examen médical d'aptitude organisé par le service de santé administratif et y satisfaire.

— Programme d'examen

1° Epreuves écrites éliminatoires

- connaissance des institutions, des relations internationales et culture générale;
- connaissance des méthodes et techniques de relations publiques

Seuls les candidat(e)s qui auront réussi les épreuves écrites éliminatoires pourront participer aux épreuves suivantes.

2° Epreuve de maturité

résumé et commentaire critique d'un article

3° Entretien des candidats avec le jury d'examen

— Date de l'examen

Les candidats seront informés personnellement de la date des épreuves.

— Date limite du dépôt des candidatures

Le mercredi 15 octobre 2008, à 17 heures. Le cachet de la Poste faisant foi.

Les candidatures antérieures sont à renouveler.

— Les candidatures doivent :

- préciser l'emploi sollicité et le service dans lequel ce poste est à pourvoir;
- être accompagnées d'une copie du diplôme exigé certifiée conforme;
- mentionner toutes données utiles pour contact écrit et téléphonique;
- parvenir au Parlement de la Communauté française, rue de la Loi 6, 1000 Bruxelles, au plus tard le 15 octobre, à 17 heures.

Les candidatures ne répondant pas à chacune des conditions précitées ne seront pas prises en considération.

PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE
INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES ET REGIONALES

[C — 2008/29478]

Recrutement (h/f). — 1 attaché(e). — Cellules sécurité et bâtiments

Le Parlement de la Communauté française procédera prochainement à un examen en vue du recrutement d'un(e) attaché(e) pour le service de l'informatique, des bâtiments et de l'infrastructure et la cellule « sécurité » du Parlement de la Communauté française - traitement barémique brut mensuel € 3.689,35 au 23 septembre 2008, indice 1,4859.

— Conditions d'admission

- être citoyen de l'Union européenne;
- jouir de ses droits civils et politiques;
- être titulaire d'un master en ingénieur civil architecte ou d'un master en ingénieur civil des constructions ou d'un master en architecture (Haute Ecole type long) ou d'un master en ingénieur industriel, finalité construction (Haute Ecole type long) délivré par un établissement universitaire ou de type long organisé ou subventionné par la Communauté française ou reconnu par le Bureau du Parlement;

être porteur d'un titre de conseiller en prévention de catégorie II;

- connaissance générale de l'outil informatique;
- connaissance des procédures de marchés publics (disposer d'une expérience utile dans le domaine pourrait constituer un atout dans le chef des candidats);

avoir satisfait aux conditions et à l'examen d'aptitude imposés;

accepter de se soumettre à l'examen médical d'aptitude organisé par le service de santé administratif et y satisfaire.

— Programme d'examen

1° Epreuves écrites éliminatoires

- connaissance des institutions et culture générale;
- connaissance générale sur les marchés publics;

Seuls les candidat(e)s qui auront réussi les épreuves écrites éliminatoires pourront participer aux épreuves suivantes.

2° Epreuve de maturité

résumé et commentaire critique d'un article

3° Entretien des candidats avec le jury d'examen

— Date de l'examen

Les candidats seront informés personnellement de la date des épreuves.

— Date limite du dépôt des candidatures

Le mercredi 15 octobre 2008, à 17 heures. Le cachet de la Poste faisant foi.

Les candidatures antérieures sont à renouveler.

— Les candidatures doivent :

- préciser l'emploi sollicité et le service dans lequel ce poste est à pourvoir;
- être accompagnées d'une copie du diplôme exigé certifiée conforme;
- mentionner toutes données utiles pour contact écrit et téléphonique;
- parvenir au Parlement de la Communauté française, rue de la Loi 6, 1000 Bruxelles, au plus tard le 15 octobre, à 17 heures.

Les candidatures ne répondant pas à chacune des conditions précitées ne seront pas prises en considération.

PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE
INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES ET REGIONALES

[C – 2008/29479]

Recrutement (h/f). — 1 attaché(e). — Secrétaire général. — Cellule communication, presse et médias

Le Parlement de la Communauté française procèdera prochainement à un examen en vue du recrutement d'un(e) attaché(e) pour le service du Secrétariat général - traitement barémique brut mensuel € 3.689,35 au 23 septembre 2008, indice 1,4859.

— Conditions d'admission

- être citoyen de l'Union européenne;
- jouir de ses droits civils et politiques;
- être titulaire d'un master en communication ou un master en sciences politiques ou un master en droit délivré par un établissement universitaire ou de type long organisé ou subventionné par la Communauté française ou reconnu par le Bureau du Parlement;
- connaissance générale de l'outil informatique;
- une expérience des relations avec la presse et les médias constituera un atout utile dans le chef des candidats;
- avoir satisfait aux conditions et à l'examen d'aptitude imposés;
- accepter de se soumettre à l'examen médical d'aptitude organisé par le service de santé administratif et y satisfaire.

— Programme d'examen

1° Epreuves écrites éliminatoires

- connaissance des institutions et culture générale;
- connaissance des méthodes et techniques de communication;

Seuls les candidat(e)s qui auront réussi les épreuves écrites éliminatoires pourront participer aux épreuves suivantes.

2° Epreuve de maturité

résumé et commentaire critique d'un article.

3° Entretien des candidats avec le jury d'examen

— Date de l'examen

Les candidats seront informés personnellement de la date des épreuves.

— Date limite du dépôt des candidatures

Le mercredi 15 octobre 2008, à 17 heures. Le cachet de la Poste faisant foi.

Les candidatures antérieures sont à renouveler.

— Les candidatures doivent :

- préciser l'emploi sollicité et le service dans lequel ce poste est à pourvoir;
- être accompagnées d'une copie du diplôme exigé certifiée conforme;

- mentionner toutes données utiles pour contact écrit et téléphonique;
- parvenir au Parlement de la Communauté française, rue de la Loi 6, 1000 Bruxelles, au plus tard le 15 octobre, à 17 heures.

Les candidatures ne répondant pas à chacune des conditions précitées ne seront pas prises en considération.

**PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE
INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES ET REGIONALES**

[C - 2008/29480]

Recrutement (h/f). — 2 assistant(e)s. — Cellule économat

Le Parlement de la Communauté française procédera prochainement à un examen en vue du recrutement de deux assistant(e)s (cellule économat) pour le service des finances et de l'administration générale - traitement barémique brut mensuel : € 3.335,88, indice 1,4859.

— Conditions d'admission

- être citoyen de l'Union européenne;
- jouir de ses droits civils et politiques;
- être titulaire d'un diplôme de bachelier en gestion hôtelière (HE type court) délivré par un établissement d'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française ou reconnu par le Bureau du Parlement à l'exclusion de tout autre diplôme de niveau supérieur à celui précité;
- avoir de bonnes connaissances en comptabilité et en gestion des stocks;
- connaissance de l'outil informatique;
- avoir satisfait aux conditions et à l'examen d'aptitude imposés;
- accepter de se soumettre à l'examen médical d'aptitude organisé par le service de promotion ou de médecine du travail.

— Programme d'examen

1° Epreuves écrites éliminatoires

- connaissance des institutions et culture générale;
 - épreuve de maturité : résumé et commentaire d'un texte
- 2° Epreuve écrite en rapport avec la spécialité visée

Seuls les candidat(e)s qui auront réussi les épreuves écrites éliminatoires pourront participer à l'entretien avec le jury.

3° Entretien des candidats avec le jury d'examen

— Date de l'examen

Les candidats seront informés personnellement de la date des épreuves.

— Date limite du dépôt des candidatures

Le mercredi 15 octobre 2008, à 17 heures. Le cachet de la Poste faisant foi.

Les candidatures antérieures sont à renouveler.

— Les candidatures doivent :

- préciser l'emploi sollicité et le service dans lequel ce poste est à pourvoir;
- être accompagnées d'une copie du diplôme exigé certifiée conforme;
- mentionner toutes données utiles pour contact écrit et téléphonique;
- parvenir au Parlement de la Communauté française, rue de la Loi 6, 1000 Bruxelles, au plus tard le 15 octobre, à 17 heures.

Les candidatures ne répondant pas à chacune des conditions précitées ne seront pas prises en considération.

**PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE
INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES ET REGIONALES**

[C - 2008/29481]

Recrutement (h/f). — Secrétaires

Le Parlement de la Communauté française procédera prochainement à un examen en vue du recrutement de secrétaires pour le service du Secrétariat général (cellule communication, presse et médias), pour le service des relations extérieures, pour le service de la séance et des commissions - traitement barémique brut mensuel € 2.557,15 au 23 septembre 2008, indice 1,4859.

— Conditions d'admission

- être citoyen de l'Union européenne;
- jouir de ses droits civils et politiques;
- être titulaire d'un certificat d'études de l'enseignement secondaire supérieur délivré par un établissement d'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française ou reconnu par le Bureau du Parlement;
- avoir satisfait aux conditions et à l'examen d'aptitude imposés;
- accepter de se soumettre à l'examen médical d'aptitude organisé par le service de promotion ou de médecine du travail.

— Programme d'examen

1° Epreuves écrites éliminatoires

- épreuve d'orthographe;

- épreuve de vitesse dactylographique;

- épreuve de maturité (résumé et commentaire d'un texte).

Seul(e)s les candidat(e)s qui auront réussi les épreuves écrites éliminatoires pourront participer aux épreuves suivantes

2° Epreuve « traitement de texte »

WORD

3° Entretien des candidats avec le jury d'examen

4° Epreuve de sténographie (prise de notes rapide)

Conformément à la décision du Bureau du 9 juin 1998 concernant le maintien de la connaissance de la sténographie (prise de notes rapide), les candidats retenus devront se soumettre à une épreuve de sténographie (prise de notes rapide) après 6 mois dans l'exercice de la fonction et, en cas d'échec, pourront la représenter une fois avant l'écoulement de la première année.

La nomination définitive ne pourra intervenir que si l'agent réussit l'épreuve avant la fin de la période de stage

— Date de l'examen

Les candidats seront informés personnellement de la date des épreuves.

— Date limite du dépôt des candidatures

Le mercredi 15 octobre 2008, à 17 heures. Le cachet de la Poste faisant foi.

Les candidatures antérieures sont à renouveler.

— Les candidatures doivent :

- préciser l'emploi sollicité et le service dans lequel ce poste est à pourvoir;

- être accompagnées d'une copie du diplôme exigé certifiée conforme;

- mentionner toutes données utiles pour contact écrit et téléphonique;

- parvenir au Parlement de la Communauté française, rue de la Loi 6, 1000 Bruxelles, au plus tard le 15 octobre, à 17 heures.

Les candidatures ne répondant pas à chacune des conditions précitées ne seront pas prises en considération.

GRONDWETTELIJK HOF

[2008/203379]

Uittreksel uit arrest nr. 129/2008 van 1 september 2008

Rolnummer 4322

In zake : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 26 en 100 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 6 december 2005, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Brugge.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, A. Alen, J.-P. Snappe en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging*

Bij vonnis van 22 oktober 2007 in zake Francis Volckaert, handelend in de hoedanigheid van curator van het faillissement van de bvba « Rederij Vertrouwen », tegen de nv « Landbouwkrediet », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 29 oktober 2007, heeft de Rechtbank van Koophandel te Brugge de prejudiciële vragen gesteld of :

1. « artikel 26 van de Faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij wet van 6 december 2005 en aangevuld bij de wet van 23 december 2005, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre de rechtbank van koophandel op verzoekschrift van de curators de schorsing van de tenuitvoerlegging op verzoek van een bijzonder bevoorrechte schuldeiser kan bevelen en dit voor een maximumtermijn van een jaar te rekenen van de faillietverklaring, terwijl de rechtbank de schorsing van de tenuitvoerlegging op verzoek van de schuldeiser die als eerste een hypotheek op een zeeschip heeft laten inschrijven, niet zou kunnen bevelen »;

2. « artikel 100 van de Faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij wet van 6 december 2005, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre de rechtbank van koophandel op verzoekschrift van de curators de schorsing van de tenuitvoerlegging op verzoek van de schuldeiser die als eerste een hypotheek op een onroerend goed heeft laten inschrijven, kan bevelen voor een maximumtermijn van een jaar te rekenen van de faillietverklaring, terwijl de rechtbank de schorsing van de tenuitvoerlegging op verzoek van de schuldeiser die als eerste een hypotheek op een zeeschip heeft laten inschrijven, niet zou kunnen bevelen ».

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vragen betreffen de artikelen 26 en 100 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 6 december 2005 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997 met betrekking tot de procedure van verificatie van schuldvorderingen, (hierna : Faillissementswet).

Artikel 26 bepaalt :

« Alle middelen van tenuitvoerlegging strekkende tot betaling van de schuldvorderingen die bevoorrecht zijn op de roerende goederen die tot de failliete boedel behoren, worden geschorst tot aan de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen, behoudens alle maatregelen tot bewaring van recht en het door de eigenaar verkregen recht om verhuurde goederen weer in bezit te nemen.

In dit laatste geval houdt de bij dit artikel bepaalde schorsing van de middelen van tenuitvoerlegging van rechtswege op ten voordele van de eigenaar.

Wanneer evenwel het belang van de boedel het vereist en op voorwaarde dat een tegeldemaking van de roerende goederen kan worden verwacht die de bevoorrechte schuldeisers niet benadeelt, kan de rechtbank op verzoekschrift van de curators, na de betrokken bijzonder bevoorrechte schuldeiser bij gerechtsbrief te hebben opgeroepen, de schorsing van de tenuitvoerlegging bevelen en dit voor een maximumtermijn van een jaar te rekenen van de faillietverklaring ».

Artikel 100 bepaalt :

« Indien er geen vervolgingen tot uitwinning van de onroerende goederen zijn begonnen voor de uitspraak van het faillietverklarend vonnis, kunnen alleen de curators tot de verkoop overgaan. De rechter-commissaris beveelt de verkoop op verzoek van de curators of van een hypothecaire schuldeiser. De vormen voorgeschreven in de artikelen 1190 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek worden in acht genomen.

De voorgaande bepalingen vinden geen toepassing op de eerst ingeschreven hypothecaire schuldeiser die na de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen het bezwaarde goed kan doen verkopen overeenkomstig de artikelen 1560 tot 1626 van het Gerechtelijk Wetboek. Wanneer het belang van de boedel het vereist en op voorwaarde dat een tegeldemaking van het bezwaarde goed kan worden verwacht die de hypothecaire schuldeisers niet benadeelt, kan de rechtbank evenwel op verzoekschrift van de curators, na de eerst ingeschreven hypothecaire schuldeiser bij gerechtsbrief te hebben opgeroepen, de schorsing van de tenuitvoerlegging bevelen voor een maximumtermijn van een jaar te rekenen van de faillietverklaring.

Indien onroerende goederen toebehoren aan de van goederen gescheiden gefailleerde en zijn echtgenote of echtgenoot, kan de rechtbank van koophandel de verkoop van deze onverdeelde goederen bevelen, met inachtneming van de rechten van de andere echtgenoot, en nadat deze behoorlijk is opgeroepen. De verkoping kan in dat geval plaatshebben op verzoek van de curators alleen.

Is het onroerend beslag ten kantore van de hypotheekbewaarder overgeschreven, dan kunnen de curators dat te allen tijde stuiten door, met machtiging van de rechtbank van koophandel, na oproeping van de gefailleerde, de in beslag genomen onroerende goederen, met inachtneming van dezelfde vormen, te doen verkopen. In dat geval doen zij ten minste acht dagen vooraf, plaats, dag en uur van de verkoping betekenen aan de vervolgende schuldeiser en aan de gefailleerde. Zodanige betekening wordt binnen dezelfde termijn aan alle ingeschreven schuldeisers gedaan aan de woonplaats die zij in het inschrijvingsborderel hebben gekozen ».

B.2.1. In de eerste prejudiciële vraag wordt het Hof gevraagd of artikel 26 van de Faillissementswet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de rechtbank van koophandel, op vraag van de curator, de schorsing van de tenuitvoerlegging op verzoek van een bijzonder bevoorrechte schuldeiser kan bevelen voor een maximumtermijn van een jaar te rekenen van de faillietverklaring, terwijl de rechtbank dit niet kan met betrekking tot de tenuitvoerlegging op verzoek van een schuldeiser die als eerste een hypotheek op een zeeschip heeft laten inschrijven.

In de tweede prejudiciële vraag wordt het Hof gevraagd of artikel 100 van de Faillissementswet bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat de rechtbank van koophandel, op vraag van de curator, de schorsing van de tenuitvoerlegging op verzoek van de schuldeiser die als eerste een hypotheek op een onroerend goed heeft laten inschrijven kan bevelen voor een maximumtermijn van een jaar te rekenen van de faillietverklaring, terwijl de rechtbank dit niet kan met betrekking tot de tenuitvoerlegging op verzoek van een schuldeiser die als eerste een hypotheek op een zeeschip heeft laten inschrijven.

B.2.2. De prejudiciële vragen betreffen bijgevolg de in artikel 26, derde lid, en de in artikel 100, tweede lid, tweede zin, van de Faillissementswet vervatte regels. Het Hof beperkt zijn onderzoek tot die bepalingen.

B.3. Naar luid van artikel 25, eerste lid, van de Faillissementswet schorst het vonnis van faillietverklaring van rechtswege elk beslag gelegd ten verzoeken van de gewone en algemeen bevoorrechte schuldeisers.

B.4. De gevolgen van het vonnis van faillietverklaring op de schuldvordering van de bijzonder bevoorrechte schuldeiser en van de schuldeiser die als eerste een hypotheek op een onroerend goed heeft laten inschrijven, worden geregeld in de artikelen 26 en 100 van de Faillissementswet.

Volgens die bepalingen worden de middelen van tenuitvoerlegging strekkende tot betaling van die schuldvorderingen geschorst tot aan de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen. Na het sluiten van dat proces-verbaal, kunnen de betrokken schuldeisers in beginsel opnieuw overgaan tot tenuitvoerlegging.

De in het geding zijnde bepalingen voorzien echter in de mogelijkheid voor de rechtbank van koophandel om, op verzoek van de curator over het faillissement en in het belang van de boedel, de schorsing van de tenuitvoerlegging te bevelen voor een maximumtermijn van een jaar te rekenen van de faillietverklaring. De rechtbank kan dit enkel op voorwaarde dat een tegeldemaking van het betrokken roerend of onroerend goed kan worden verwacht die de bevoorrechte of de hypothecaire schuldeisers niet benadeelt.

B.5. Volgens de verwijzende rechter vinden de in het geding zijnde bepalingen geen toepassing op de tenuitvoerlegging op verzoek van de schuldeiser die als eerste een hypotheek op een zeeschip heeft laten inschrijven, aangezien een zeeschip geen onroerend goed is, zodat artikel 100, tweede lid, tweede zin, van de Faillissementswet geen toepassing vindt, en aangezien een hypotheek op een zeeschip geen voorrecht is in de zin van artikel 12 van titel XVIII van boek III van het Burgerlijk Wetboek (hierna: Hypotheekwet), zodat artikel 26, derde lid, van de Faillissementswet evenmin van toepassing is.

B.6.1. De parlementaire voorbereiding van de Faillissementswet vermeldt met betrekking tot de schorsing van de middelen van tenuitvoerlegging het volgende :

« Het vonnis van faillietverklaring leidt tot de schorsing van de individuele vervolgingen, waardoor het verboden is een uitvoerbaar vonnis of een executoriale titel met betrekking tot de boedel te verkrijgen, behalve door middel van een vordering tegen de curator. Het is tevens verboden goederen die tot de boedel behoren in beslag te nemen (de al ingestelde beslagleggingen worden trouwens automatisch geschorst).

Die regel is van toepassing ten aanzien van de gewone schuldeisers en van schuldeisers met een algemeen voorrecht, maar niet ten aanzien van de hypothecaire schuldeisers (of houders van een onroerend voorrecht) of schuldeisers met een roerende zakelijke zekerheid of een speciaal roerend voorrecht, die onder bepaalde voorwaarden het goed dat als borg dient, te gelde mogen maken » (*Parl. St.*, Kamer, 1991-1992, nr. 631/13, p. 258).

B.6.2. Met betrekking tot de in artikel 26 van de Faillissementswet bedoelde schorsing werd tijdens de parlementaire voorbereiding gepreciseerd :

« Die bepaling strekt ertoe de curator de mogelijkheid te bieden de aanspraken van de schuldeisers te controleren of de vervolgende schuldeisers te voldoen, ten einde te voorkomen dat het goed dat als pand voor de schuldvordering dient, op een ongelegen moment te gelde wordt gemaakt » (*ibid.*, p. 260).

B.7. Uit de aangehaalde uittreksels uit de parlementaire voorbereiding kan worden afgeleid dat de wetgever met de in artikel 26 van de Faillissementswet vervatte regel wou voorkomen dat de « schuldeisers met een roerende zakelijke zekerheid of een speciaal roerend voorrecht », ofschoon zij principieel het recht behouden om hun schuldvordering ten uitvoer te laten leggen, die tenuitvoerlegging op een ongelegen moment te gelde zouden maken. Om die reden wordt de tenuitvoerlegging opgeschort tot aan de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen en kan de rechtbank van koophandel, op verzoek van de curator en in het belang van de boedel, besluiten tot een bijkomende schorsing van maximum één jaar.

B.8. In de interpretatie van de verwijzende rechter, beschikt de rechtbank van koophandel op grond van artikel 26 van de Faillissementswet over de bevoegdheid om de schorsing te bevelen van de tenuitvoerlegging op verzoek van een bijzonder bevoorrechte schuldeiser, voor een maximumtermijn van één jaar te rekenen vanaf de faillietverklaring, maar niet over de bevoegdheid om de tenuitvoerlegging op verzoek van de schuldeiser die als eerste een hypotheek op een zeeschip heeft laten inschrijven te schorsen.

Ofschoon dat verschil in behandeling steunt op een objectief criterium, namelijk de aard van de zakelijke zekerheid waarover de schuldeiser beschikt, is het niet pertinent ten aanzien van de door de wetgever nagestreefde doelstelling te voorkomen dat de « schuldeisers met een roerende zakelijke zekerheid of een speciaal roerend voorrecht » de tenuitvoerlegging van hun schuldvordering op een ongelegen moment te gelde zouden maken.

B.9. In die interpretatie van artikel 26, derde lid, van de Faillissementswet, dient de eerste prejudiciële vraag bevestigend te worden beantwoord.

B.10. Zoals de Ministerraad aangeeft, kan artikel 26, derde lid, van de Faillissementswet echter ook anders worden geïnterpreteerd.

Rekening houdend met de doelstelling van de wetgever, kan die bepaling ook worden geïnterpreteerd in die zin dat de rechtbank van koophandel niet alleen de tenuitvoerlegging op verzoek van de houders van een voorrecht, in de zin van artikel 12 van de Hypotheekwet, kan schorsen, maar ook de tenuitvoerlegging op verzoek van de schuldeiser die als eerste een hypotheek op een zeeschip heeft laten inschrijven. Artikel 26, derde lid, van de Faillissementswet stelt immers niet dat het toepassingsgebied van de erin vervatte regels wordt bepaald door artikel 12 van de Hypotheekwet.

B.11. In die interpretatie van artikel 26, derde lid, van de Faillissementswet, bestaat het door de eerste prejudiciële vraag beoogde verschil in behandeling niet, zodat die vraag ontkennend dient te worden beantwoord.

B.12. De tweede prejudiciële vraag betreft artikel 100, tweede lid, van de Faillissementswet. Die bepaling heeft betrekking op de verkoop van de onroerende goederen van de gefailleerde.

Rekening houdend met het antwoord op de eerste prejudiciële vraag, is het niet zonder redelijke verantwoording dat de in artikel 100 van de Faillissementswet vervatte regels uitsluitend betrekking hebben op tenuitvoerleggingen die betrekking hebben op onroerende goederen.

B.13. De tweede prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- Artikel 26, derde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, wanneer die bepaling in die zin wordt geïnterpreteerd dat de rechtbank van koophandel niet bevoegd is om de schorsing te bevelen van de tenuitvoerlegging op verzoek van de schuldeiser die als eerste een hypotheek op een zeeschip heeft laten inschrijven.

- Artikel 26, derde lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, wanneer die bepaling in die zin wordt geïnterpreteerd dat de rechtbank van koophandel bevoegd is om de schorsing te bevelen van de tenuitvoerlegging op verzoek van de schuldeiser die als eerste een hypotheek op een zeeschip heeft laten inschrijven.

- Artikel 100, tweede lid, tweede zin, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 1 september 2008.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/203379]

Extrait de l'arrêt n° 129/2008 du 1^{er} septembre 2008

Numéro du rôle : 4322

En cause : les questions préjudicielles relatives aux articles 26 et 100 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels qu'ils ont été modifiés par la loi du 6 décembre 2005, posées par le Tribunal de commerce de Bruges.

La Cour constitutionnelle,

composée des présidents M. Bossuyt et M. Melchior, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, A. Alen, J.-P. Snappe et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet des questions préjudicielles et procédure

Par jugement du 22 octobre 2007 en cause de Francis Volckaert, agissant en qualité de curateur de la faillite de la SPRL « Rederij Vertrouwen », contre la SA « Crédit agricole », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 29 octobre 2007, le Tribunal de commerce de Bruges a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 26 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par la loi du 6 décembre 2005 et complété par la loi du 23 décembre 2005, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le tribunal de commerce peut, sur requête des curateurs, ordonner la suspension d'exécution demandée par un créancier bénéficiant d'un privilège spécial, pour une période maximum d'un an à compter de la déclaration de faillite, alors que le tribunal ne pourrait ordonner la suspension d'exécution demandée par le créancier qui, le premier, a pris une inscription hypothécaire sur un navire ? »;

2. « L'article 100 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par la loi du 6 décembre 2005, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le tribunal de commerce peut, sur requête des curateurs, ordonner la suspension d'exécution demandée par le créancier qui le premier a pris une inscription hypothécaire sur un immeuble, pour une période maximum d'un an à compter de la déclaration de faillite, alors que le tribunal ne pourrait ordonner la suspension d'exécution demandée par le créancier qui, le premier, a pris une inscription hypothécaire sur un navire ? ».

(...)

III. En droit

(...)

B.1. Les questions préjudicielles portent sur les articles 26 et 100 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels qu'ils ont été modifiés par l'article 4 de la loi du 6 décembre 2005 modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites en ce qui concerne la procédure de vérification des créances, (ci-après : loi sur les faillites).

L'article 26 dispose :

« Toutes voies d'exécution, pour parvenir au paiement des créances privilégiées sur les meubles dépendant de la faillite, seront suspendues jusqu'au dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances, sans préjudice de toute mesure conservatoire et du droit qui serait acquis au propriétaire des lieux loués d'en reprendre possession.

Dans ce dernier cas, la suspension des voies d'exécution établie au présent article cesse de plein droit en faveur du propriétaire.

Néanmoins, si l'intérêt de la masse l'exige et à condition qu'une réalisation des meubles puisse être attendue qui ne désavantage pas les créanciers privilégiés, le tribunal peut, sur requête des curateurs et après avoir convoqué par pli judiciaire le créancier concerné bénéficiant d'un privilège spécial, ordonner la suspension d'exécution pour une période maximum d'un an à compter de la déclaration de faillite ».

L'article 100 dispose :

« S'il n'y a pas de poursuites en expropriation des immeubles, commencées avant le prononcé du jugement déclaratif de faillite, les curateurs seuls sont admis à réaliser la vente. Le juge-commissaire ordonne la vente à la requête des curateurs ou d'un créancier hypothécaire. Les formes prescrites par les articles 1190 et suivants du Code judiciaire sont suivies.

Les dispositions qui précèdent ne sont pas applicables au créancier hypothécaire premier inscrit qui peut, après le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances, faire vendre le bien hypothéqué, conformément aux dispositions des articles 1560 à 1626 du Code judiciaire. Néanmoins, si l'intérêt de la masse l'exige et à condition qu'une réalisation du bien hypothéqué puisse être attendue qui ne désavantage pas les créanciers hypothécaires, le tribunal peut, sur requête des curateurs et après avoir convoqué par pli judiciaire le créancier hypothécaire premier inscrit, ordonner la suspension d'exécution pour une période maximum d'un an à compter de la déclaration de faillite.

Si des immeubles appartiennent au failli séparé des biens et à son conjoint, le tribunal de commerce peut ordonner la vente de ces biens indivis, dans le respect des droits de l'autre époux, dûment appelé. La vente peut dans ce cas se faire à la requête des curateurs seuls.

Si la transcription hypothécaire de la saisie immobilière a eu lieu, les curateurs peuvent toujours en arrêter les effets, en procédant dans les mêmes formes, avec l'autorisation du tribunal de commerce, le failli appelé, à la vente des immeubles saisis. Ils font dans ce cas notifier au créancier poursuivant et au failli, huit jours au moins avant la vente, les lieu, jour et heures auxquels il y sera procédé. Semblable signification est faite dans le même délai à tous les créanciers inscrits en leur domicile élu dans le bordereau d'inscription ».

B.2.1. Dans la première question préjudicielle, il est demandé à la Cour si l'article 26 de la loi sur les faillites est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que le tribunal de commerce peut, à la demande du curateur, ordonner la suspension de l'exécution demandée par un créancier bénéficiant d'un privilège spécial pour une période maximum d'un an à compter de la déclaration de faillite, alors que le tribunal ne peut le faire en ce qui concerne l'exécution demandée par un créancier qui, le premier, a pris une inscription hypothécaire sur un navire.

Dans la seconde question préjudicielle, il est demandé à la Cour si l'article 100 de la loi sur les faillites est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que le tribunal de commerce peut, à la demande du curateur, ordonner la suspension de l'exécution demandée par le créancier qui, le premier, a pris une inscription hypothécaire sur un immeuble pour une période maximum d'un an à compter de la déclaration de faillite, alors que le tribunal ne peut le faire en ce qui concerne l'exécution demandée par un créancier qui, le premier, a pris une inscription hypothécaire sur un navire.

B.2.2. Les questions préjudicielles concernent donc les règles contenues dans l'article 26, alinéa 3, et dans l'article 100, alinéa 2, deuxième phrase, de la loi sur les faillites. La Cour limite son examen à ces dispositions.

B.3. Aux termes de l'article 25, alinéa 1^{er}, de la loi sur les faillites, le jugement déclaratif de la faillite arrête de plein droit toute saisie faite à la requête des créanciers chirographaires et des créanciers bénéficiant d'un privilège général.

B.4. Les effets du jugement déclaratif de la faillite sur la créance du créancier bénéficiant d'un privilège spécial et du créancier qui, le premier, a pris une inscription hypothécaire sur un immeuble sont réglés par les articles 26 et 100 de la loi sur les faillites.

Selon ces dispositions, toutes voies d'exécution, pour parvenir au paiement des créances privilégiées dépendant de la faillite, seront suspendues jusqu'au dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances. A la clôture de ce procès-verbal, les créanciers concernés peuvent en principe à nouveau procéder à l'exécution.

Les dispositions en cause prévoient toutefois la possibilité pour le tribunal de commerce d'ordonner, à la demande du curateur de la faillite et dans l'intérêt de la masse, la suspension de l'exécution pour une période maximum d'un an à compter de la déclaration de faillite. Le tribunal ne peut le faire qu'à la condition qu'une réalisation des biens meubles ou immeubles puisse être attendue qui ne désavantage pas les créanciers privilégiés ou les créanciers hypothécaires.

B.5. Selon le juge *a quo*, les dispositions en cause ne s'appliquent pas à l'exécution demandée par le créancier qui, le premier, a pris une inscription hypothécaire sur un navire, puisqu'un navire n'est pas un bien immeuble, de sorte que l'article 100, alinéa 2, deuxième phrase, de la loi sur les faillites ne s'applique pas, et puisqu'une hypothèque sur un navire n'est pas un privilège au sens de l'article 12 du titre XVIII du livre III du Code civil (ci-après : loi hypothécaire), de sorte que l'article 26, alinéa 3, de la loi sur les faillites ne s'applique pas davantage.

B.6.1. Les travaux préparatoires de la loi sur les faillites mentionnent ce qui suit en ce qui concerne la suspension des voies d'exécution :

« Le jugement déclaratif de faillite entraîne la suspension des poursuites individuelles, ce qui signifie tant l'interdiction d'obtenir un jugement ou un titre exécutoire susceptible d'intéresser la masse, sans mise en cause du curateur, que l'interdiction de pratiquer des saisies sur des biens compris dans la masse (les saisies déjà entamées sont par ailleurs automatiquement suspendues).

Cette règle s'applique à l'égard des créanciers chirographaires et des créanciers jouissant d'un privilège général, mais pas à l'encontre des créanciers hypothécaires (ou titulaires d'un privilège immobilier) ou jouissant d'une sûreté réelle mobilière ou d'un privilège spécial mobilier qui peuvent, à certaines conditions, procéder à la réalisation du bien affecté en garantie » (*Doc. parl.*, Chambre, 1991-1992, n° 631/13, p. 258).

B.6.2. En ce qui concerne la suspension visée à l'article 26 de la loi sur les faillites, il a été précisé lors des travaux préparatoires :

« La raison d'être de cette disposition est de permettre au curateur de contrôler leurs prétentions ou de désintéresser le poursuivant afin d'éviter que le bien affecté à la garantie de créance soit réalisé de manière intempestive » (*ibid.*, p. 260).

B.7. Il peut être déduit des extraits cités des travaux préparatoires que, par la règle contenue dans l'article 26 de la loi sur les faillites, le législateur voulait éviter que les créanciers « jouissant d'une sûreté réelle mobilière ou d'un privilège spécial mobilier », bien qu'ils conservent en principe le droit de poursuivre l'exécution de leur créance, ne réalisent cette exécution de manière intempestive. C'est pour cette raison que l'exécution est suspendue jusqu'au dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances et que le tribunal de commerce peut décider, à la demande du curateur et dans l'intérêt de la masse, d'une suspension supplémentaire d'un an au maximum.

B.8. Dans l'interprétation du juge *a quo*, le tribunal de commerce dispose, sur la base de l'article 26 de la loi sur les faillites, du pouvoir d'ordonner la suspension de l'exécution demandée par un créancier bénéficiant d'un privilège spécial, pour une période maximum d'un an à compter de la déclaration de faillite, mais pas du pouvoir de suspendre l'exécution demandée par un créancier qui, le premier, a pris une inscription hypothécaire sur un navire.

Bien que cette différence de traitement se fonde sur un critère objectif, à savoir la nature de la sûreté réelle dont dispose le créancier, il n'est pas pertinent au regard de l'objectif, poursuivi par le législateur, d'éviter que les « créanciers jouissant d'une sûreté réelle mobilière ou d'un privilège spécial mobilier » puissent réaliser l'exécution de leur créance de manière intempestive.

B.9. Dans cette interprétation de l'article 26, alinéa 3, de la loi sur les faillites, la première question préjudicielle appelle une réponse affirmative.

B.10. Comme le soutient le Conseil des ministres, l'article 26, alinéa 3, de la loi sur les faillites peut toutefois aussi s'interpréter autrement.

Compte tenu de l'objectif du législateur, cette disposition peut également être interprétée en ce sens que le tribunal de commerce peut suspendre non seulement l'exécution demandée par les titulaires d'un privilège, au sens de l'article 12 de la loi hypothécaire, mais également l'exécution demandée par le créancier qui, le premier, a pris une inscription hypothécaire sur un navire. En effet, l'article 26, alinéa 3, de la loi sur les faillites ne dispose pas que le champ d'application des règles qu'il contient est déterminé par l'article 12 de la loi hypothécaire.

B.11. Dans cette interprétation de l'article 26, alinéa 3, de la loi sur les faillites, la différence de traitement visée par la première question préjudicielle est inexistante, de sorte que celle-ci appelle une réponse négative.

B.12. La seconde question préjudicielle concerne l'article 100, alinéa 2, deuxième phrase, de la loi sur les faillites. Cette disposition porte sur la vente des immeubles du failli.

Compte tenu de la réponse à la première question préjudicielle, il n'est pas dénué de justification raisonnable que les règles contenues dans l'article 100 de la loi sur les faillites portent uniquement sur des exécutions relatives à des immeubles.

B.13. La seconde question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,
la Cour
dit pour droit :

- L'article 26, alinéa 3, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites viole les articles 10 et 11 de la Constitution si cette disposition est interprétée en ce sens que le tribunal de commerce n'est pas compétent pour ordonner la suspension de l'exécution demandée par un créancier qui, le premier, a pris une inscription hypothécaire sur un navire.

- L'article 26, alinéa 3, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution si cette disposition est interprétée en ce sens que le tribunal de commerce est compétent pour ordonner la suspension de l'exécution demandée par un créancier qui, le premier, a pris une inscription hypothécaire sur un navire.

- L'article 100, alinéa 2, deuxième phrase, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 1^{er} septembre 2008.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Bossuyt.

ÜBERSETZUNG

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/203379]

Auszug aus dem Urteil Nr. 129/2008 vom 1. September 2008

Geschäftsverzeichnisnummer 4322

In Sachen: Präjudizielle Fragen in Bezug auf die Artikel 26 und 100 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der durch das Gesetz vom 6. Dezember 2005 abgeänderten Fassung, gestellt vom Handelsgericht Brügge.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Bossuyt und M. Melchior, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, A. Alen, J.-P. Snappe und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren*

In seinem Urteil vom 22. Oktober 2007 in Sachen Francis Volckaert, in seiner Eigenschaft als Konkursverwalter der «Rederij Vertrouwen» PGmvH, gegen die «Landwirtschaftskredit» AG, dessen Ausfertigung am 29. Oktober 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Brügge die präjudiziellen Fragen gestellt, ob

1. «Artikel 26 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Dezember 2005 und ergänzt durch das Gesetz vom 23. Dezember 2005, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, insofern das Handelsgericht auf Antrag der Konkursverwalter die Aussetzung der Vollstreckung auf Betreiben eines besonders bevorrechtigten Gläubigers anordnen kann, und zwar für eine Höchstdauer von einem Jahr ab Eröffnung des Konkursverfahrens, während das Gericht die Aussetzung der Vollstreckung auf Betreiben des Gläubigers, der als erster eine Hypothek auf einem Seeschiff hat eintragen lassen, nicht anordnen könnte»;

2. «Artikel 100 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Dezember 2005, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, insofern das Handelsgericht auf Antrag der Konkursverwalter die Aussetzung der Vollstreckung auf Betreiben des Gläubigers, der als erster eine Hypothek auf einer Immobilie hat eintragen lassen, anordnen kann, und zwar für eine Höchstdauer von einem Jahr ab Eröffnung des Konkursverfahrens, während das Gericht die Aussetzung der Vollstreckung auf Betreiben des Gläubigers, der als erster eine Hypothek auf einem Seeschiff hat eintragen lassen, nicht anordnen könnte».

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudiziellen Fragen betreffen die Artikel 26 und 100 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der durch Artikel 4 des Gesetzes vom 6. Dezember 2005 zur Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in Bezug auf das Verfahren zur Prüfung von Schuldforderungen abgeänderten Fassung (nachstehend: Konkursgesetz).

Artikel 26 bestimmt:

«Vollstreckungsverfahren zum Zweck der Zahlung bevorrechtigter Schuldforderungen auf bewegliche Güter, die zur Konkursmasse gehören, werden bis zur Hinterlegung des ersten Protokolls über die Prüfung der Schuldforderungen ausgesetzt, unbeschadet jeglicher Sicherungsmaßnahmen und eines vom Eigentümer erworbenen Rechts, vermietete Güter wieder in Besitz zu nehmen.

In letzterem Fall hört die im vorliegenden Artikel bestimmte Aussetzung der Vollstreckungsverfahren von Rechts wegen zugunsten des Eigentümers auf.

Das Gericht kann jedoch auf Antrag der Konkursverwalter, nachdem es den betroffenen besonders bevorrechtigten Gläubiger per Gerichtsschreiben geladen hat, die Aussetzung der Vollstreckung für eine Höchstdauer von einem Jahr ab Eröffnung des Konkursverfahrens anordnen, wenn es im Interesse der Masse erforderlich ist und sofern eine Realisierung der beweglichen Güter erwartet werden kann, die die bevorrechtigten Gläubiger nicht benachteiligt».

Artikel 100 bestimmt:

«Ist vor Verkündung des Konkurseröffnungsurteils keine Enteignung der unbeweglichen Güter eingeleitet worden, sind einzig die Konkursverwalter befugt, den Verkauf vorzunehmen. Der Konkursrichter ordnet den Verkauf auf Antrag der Konkursverwalter oder eines Hypothekengläubigers an. Die in Artikel 1190 ff. des Gerichtsgesetzbuches vorgeschriebenen Formen sind einzuhalten.

Die vorhergehenden Bestimmungen sind nicht anwendbar auf den ersteingetragenen Hypothekengläubiger; dieser kann nach Hinterlegung des ersten Protokolls über die Prüfung der Schuldforderungen das hypothekarisch belastete Gut gemäß den Bestimmungen der Artikel 1560 bis 1626 des Gerichtsgesetzbuches verkaufen lassen. Das Gericht kann jedoch auf Antrag der Konkursverwalter, nachdem es den ersteingetragenen Hypothekengläubiger per Gerichtsschreiben geladen hat, die Aussetzung der Vollstreckung für eine Höchstdauer von einem Jahr ab Eröffnung des Konkursverfahrens anordnen, wenn es im Interesse der Masse erforderlich ist und sofern eine Realisierung des hypothekarisch belasteten Gutes erwartet werden kann, die die Hypothekengläubiger nicht benachteiligt.

Gehören unbewegliche Güter bei Gütertrennung dem Konkursschuldner und seinem Ehepartner, kann das Handelsgericht unter Berücksichtigung der Rechte des anderen Ehepartners, der ordnungsgemäß geladen worden ist, den Verkauf dieser ungeteilten Güter anordnen. In diesem Fall kann der Verkauf nur auf Antrag der Konkursverwalter stattfinden.

Ist die Immobiliarpfändung beim Hypothekenamt eingetragen, können die Konkursverwalter sie jederzeit einstellen, indem sie mit Erlaubnis des Handelsgerichts nach Ladung des Konkursschuldners die gepfändeten unbeweglichen Güter unter Einhaltung derselben Formen verkaufen lassen. In diesem Fall sorgen sie dafür, dass dem Pfändungsgläubiger und dem Konkursschuldner mindestens acht Tage vor dem Verkauf Ort, Tag und Uhrzeit des Verkaufs notifiziert werden. Gleiches wird allen eingetragenen Gläubigern binnen derselben Frist am Wohnsitz, den sie in der Eintragungsurkunde bestimmt haben, zugestellt».

B.2.1. In der ersten präjudiziellen Frage wird der Hof gefragt, ob Artikel 26 des Konkursgesetzes mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, insofern das Handelsgericht auf Antrag des Konkursverwalters die Aussetzung der Vollstreckung auf Betreiben eines besonders bevorrechtigten Gläubigers anordnen könne, und zwar für eine Höchstdauer von einem Jahr ab Eröffnung des Konkursverfahrens, während das Gericht dies nicht tun könne in Bezug auf die Vollstreckung auf Betreiben eines Gläubigers, der als erster eine Hypothek auf einem Seeschiff habe eintragen lassen.

In der zweiten präjudiziellen Frage wird der Hof gefragt, ob Artikel 100 des Konkursgesetzes mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar sei, insofern das Handelsgericht auf Antrag des Konkursverwalters die Aussetzung der Vollstreckung auf Betreiben eines Gläubigers, der als erster eine Hypothek auf einer Immobilie habe eintragen lassen, anordnen könne, und zwar für eine Höchstdauer von einem Jahr ab Eröffnung des Konkursverfahrens, während das Gericht die Aussetzung der Vollstreckung auf Betreiben eines Gläubigers, der als erster eine Hypothek auf einem Seeschiff habe eintragen lassen, nicht anordnen könne.

B.2.2. Die präjudiziellen Fragen betreffen folglich die in Artikel 26 Absatz 3 und die in Artikel 100 Absatz 2 zweiter Satz des Konkursgesetzes enthaltenen Regeln. Der Hof begrenzt seine Untersuchung auf diese Bestimmungen.

B.3. Gemäß Artikel 25 Absatz 1 des Konkursgesetzes werden durch das Konkurseröffnungsurteil von Rechts wegen alle Pfändungen ausgesetzt, die auf Antrag der nicht bevorrechtigten und der allgemein bevorrechtigten Gläubiger vorgenommen worden sind.

B.4. Die Folgen des Konkurseröffnungsurteils für die Schuldforderung der besonders bevorrechtigten Gläubiger und der Gläubiger, die als erste eine Hypothek auf einer Immobilie haben eintragen lassen, werden in den Artikeln 26 und 100 des Konkursgesetzes geregelt.

Gemäß diesen Bestimmungen wird das Vollstreckungsverfahren zum Zweck der Zahlung dieser Schuldforderungen bis zur Hinterlegung des ersten Protokolls über die Prüfung der Schuldforderungen ausgesetzt. Nach dem Abschluss dieses Protokolls können die betroffenen Gläubiger grundsätzlich wieder zur Vollstreckung übergehen.

In den fraglichen Bestimmungen ist jedoch die Möglichkeit für das Handelsgericht vorgesehen, auf Antrag des Konkursverwalters über den Konkurs und im Interesse der Konkursmasse die Aussetzung der Vollstreckung für eine Frist von höchstens einem Jahr ab Eröffnung des Konkursverfahrens anzuordnen. Das Gericht kann sie nur unter der Bedingung anordnen, dass eine Realisierung des betreffenden beweglichen oder unbeweglichen Gutes erwartet werden kann, die die bevorrechtigten Gläubiger oder die Hypothekengläubiger nicht benachteiligt.

B.5. Nach Darlegung des vorlegenden Richters seien die fraglichen Bestimmungen nicht anwendbar auf die Vollstreckung auf Betreiben der Gläubiger, die als erste eine Hypothek auf einem Seeschiff haben eintragen lassen, da ein Seeschiff kein unbewegliches Gut sei, so dass Artikel 100 Absatz 2 zweiter Satz des Konkursgesetzes nicht anwendbar sei, und da eine Hypothek auf einem Seeschiff kein Vorrecht sei im Sinne von Artikel 12 von Titel XVIII von Buch III des Zivilgesetzbuches (nachstehend: Hypothekengesetz), so dass Artikel 26 Absatz 3 des Konkursgesetzes ebenfalls nicht anwendbar sei.

B.6.1. In den Vorarbeiten zum Konkursgesetz heißt es bezüglich der Aussetzung des Vollstreckungsverfahrens:

«Das Konkurseröffnungsurteil führt zur Aussetzung der individuellen Verfolgungen, so dass es verboten ist, ein vollstreckbares Urteil oder einen vollstreckbaren Titel bezüglich der Konkursmasse zu erhalten, außer durch eine Klage gegen den Konkursverwalter. Es ist gleichzeitig verboten, zur Konkursmasse gehörende Güter zu pfänden (die bereits erfolgten Pfändungen werden nämlich automatisch ausgesetzt).

Diese Regel findet Anwendung in Bezug auf nicht die bevorrechtigten und die allgemein bevorrechtigten Gläubiger, jedoch nicht in Bezug auf Hypothekengläubiger (oder Inhaber eines Immobilienvorrechts) oder auf Gläubiger mit einer beweglichen dinglichen Sicherheit oder einem besonderen beweglichen Vorrecht, die unter bestimmten Bedingungen das als Sicherheit dienende Gut realisieren können» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1991-1992, Nr. 631/13, S. 258).

B.6.2. Bezüglich der in Artikel 26 des Konkursgesetzes vorgesehenen Aussetzung wurde während der Vorarbeiten präzisiert:

«Diese Bestimmung dient dazu, dem Konkursverwalter die Möglichkeit zu bieten, die Ansprüche der Gläubigers zu überprüfen oder die verfolgenden Gläubiger zufrieden zu stellen, damit vermieden wird, dass das Gut, das als Sicherheit für die Forderung dient, zu einem ungelegenen Zeitpunkt realisiert wird» (ebenda, S. 260).

B.7. Aus den zitierten Auszügen aus den Vorarbeiten ist abzuleiten, dass der Gesetzgeber mit der in Artikel 26 des Konkursgesetzes enthaltenen Regel verhindern wollte, dass «Gläubiger mit einer beweglichen dinglichen Sicherheit oder einem besonderen beweglichen Vorrecht», obwohl sie grundsätzlich das Recht behalten, ihre Forderung vollstrecken zu lassen, diese Vollstreckung zu einem ungelegenen Zeitpunkt realisieren. Aus diesem Grund wird die Vollstreckung bis zur Hinterlegung des ersten Protokolls über die Prüfung der Forderungen ausgesetzt und kann das Handelsgericht auf Antrag des Konkursverwalters und im Interesse der Konkursmasse eine zusätzliche Aussetzung um höchstens ein Jahr beschließen.

B.8. In dieser Auslegung des vorlegenden Richters verfügt das Handelsgericht aufgrund von Artikel 26 des Konkursgesetzes über die Befugnis, die Aussetzung der Vollstreckung auf Antrag eines besonders bevorrechtigten Gläubigers für eine Höchstfrist von einem Jahr ab Eröffnung des Konkursverfahrens anzuordnen, jedoch nicht über die Befugnis, die Vollstreckung auf Antrag des Gläubigers, der als erster eine Hypothek auf einem Seeschiff hat eintragen lassen, auszusetzen.

Obwohl dieser Behandlungsunterschied auf einem objektiven Kriterium beruht, nämlich der Art der dinglichen Sicherheit, über die der Gläubiger verfügt, ist es angesichts der Zielsetzung des Gesetzgebers nicht sachdienlich, zu verhindern, dass «Gläubiger mit einer beweglichen dinglichen Sicherheit oder einem besonderen beweglichen Vorrecht» die Vollstreckung ihrer Forderung zu einem ungelegenen Zeitpunkt realisieren könnten.

B.9. In dieser Auslegung von Artikel 26 Absatz 3 des Konkursgesetzes ist die erste präjudizielle Frage bejahend zu beantworten.

B.10. Wie der Ministerrat anführt, kann Artikel 26 Absatz 3 des Konkursgesetzes jedoch auch anders ausgelegt werden.

Unter Berücksichtigung der Zielsetzung des Gesetzgebers kann diese Bestimmung auch in dem Sinne ausgelegt werden, dass das Handelsgericht nicht nur die Vollstreckung auf Antrag der Inhaber eines Vorrechtes im Sinne von Artikel 12 des Hypothekengesetzes aussetzen kann, sondern auch die Vollstreckung auf Antrag des Gläubigers, der als erster eine Hypothek auf einem Seeschiff hat eintragen lassen. In Artikel 26 Absatz 3 des Konkursgesetzes ist nämlich festgelegt, dass der Anwendungsbereich der darin enthaltenen Regeln durch Artikel 12 des Hypothekengesetzes bestimmt wird.

B.11. In dieser Auslegung von Artikel 26 Absatz 3 des Konkursgesetzes besteht der in der ersten präjudiziellen Frage angeführte Behandlungsunterschied nicht, so dass diese Frage verneinend zu beantworten ist.

B.12. Die zweite präjudizielle Frage betrifft Artikel 100 Absatz 2 des Konkursgesetzes. Diese Bestimmung bezieht sich auf den Verkauf der unbeweglichen Güter des Konkurschuldners.

Unter Berücksichtigung der Antwort auf die erste präjudizielle Frage entbehrt es nicht einer vernünftigen Rechtfertigung, dass die in Artikel 100 des Konkursgesetzes enthaltenen Regeln ausschließlich für Vollstreckungen gelten, die sich auf unbewegliche Güter beziehen.

B.13. Die zweite präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 26 Absatz 3 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn diese Bestimmung dahingehend ausgelegt wird, dass das Handelsgericht nicht dafür zuständig ist, die Aussetzung der Vollstreckung auf Betreiben des Gläubigers, der als erster eine Hypothek auf einem Seeschiff hat eintragen lassen, anzuordnen.

- Artikel 26 Absatz 3 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn diese Bestimmung dahingehend ausgelegt wird, dass das Handelsgericht dafür zuständig ist, die Aussetzung der Vollstreckung auf Betreiben des Gläubigers, der als erster eine Hypothek auf einem Seeschiff hat eintragen lassen, anzuordnen.

- Artikel 100 Absatz 2 zweiter Satz des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 1. September 2008.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/203381]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 29 août 2008 et parvenue au greffe le 1^{er} septembre 2008, un recours en annulation et une demande de suspension du décret de la Communauté française du 25 avril 2008 fixant les conditions pour pouvoir satisfaire à l'obligation scolaire en dehors de l'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française (publié au *Moniteur belge* du 12 juin 2008) ont été introduits, pour cause de violation des articles 10, 11, 22, 24, 30, 127, § 1^{er}, 2^o, et § 2, et 129, § 1^{er}, 2^o, de la Constitution, par l'ASBL « Ecole Notre-Dame de la Sainte-Espérance », dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, rue de la Concorde 37, l'ASBL « Schola Nova », dont le siège social est établi à 1315 Incourt, rue de Brombais 11, Serge Bya et Ysabel Martinez Ovando, demeurant à 1348 Louvain-la-Neuve, Cour de la Ciboulette 17/102, François Croonen et Marie Brabant, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Guillaume Dekelver 49, Clothilde Coppieters de Gibson, demeurant à 7911 Oeudeghien, chaussée de Brunehaut 48, Alain Mossay et Catherine Frankart, demeurant à 6900 Marche-en-Famenne, rue Hubert Gouverneur 17, Etienne Cassart et Sophie Adam, demeurant à 6690 Vielsalm, Cahay 96, Jean-Claude Verduyck et Yolande Garcia Palacios, demeurant à 6470 Sautin, Les Bruyères 1, Jérémie Detournay et Sophie Calonne, demeurant à 7880 Flobecq, Potterée 9, Luc Lejoly et Vinciane Devuyt, demeurant à 5020 Malonne, Basses-Calenges 3, Blair Bonin et Dina Gautreaux, demeurant à 1348 Louvain-la-Neuve, rue du Bassinia 22, Pierre Wathélet et Ingrid Van den Perreboom, demeurant à 4020 Liège, rue de Porto 51, et Dominique Buffet et Mélanie Ducamp, demeurant à 5600 Roly, place Saint-Denis 3.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4507 du rôle de la Cour.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2008/203381]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 29 augustus 2008 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 1 september 2008, zijn een beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing ingesteld van het decreet van de Franse Gemeenschap van 25 april 2008 tot vaststelling van de voorwaarden om te kunnen voldoen aan de leerplicht buiten het onderwijs georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 juni 2008), wegens schending van de artikelen 10, 11, 22, 24, 30, 127, § 1, 2^o, en § 2, en 129, § 1, 2^o, van de Grondwet, door de vzw « Ecole Notre-Dame de la Sainte-Espérance », met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Eendrachtstraat 37, de vzw « Schola Nova », met maatschappelijke zetel te 1315 Incourt, rue de Brombais 11, Serge Bya en Ysabel Martinez Ovando, wonende te 1348 Louvain-la-Neuve, Cour de la Ciboulette 17/102, François Croonen en Marie Brabant, wonende te 1160 Brussel, Guillaume Dekelverstraat 49, Clothilde Coppieters de Gibson, wonende te 7911 Oeudeghien, chaussée de Brunehaut 48, Alain Mossay en Catherine Frankart, wonende te 6900 Marche-en-Famenne, rue Hubert Gouverneur 17, Etienne Cassart en Sophie Adam, wonende te 6690 Vielsalm, Cahay 96, Jean-Claude Verduyck en Yolande Garcia Palacios, wonende te 6470 Sautin, Les Bruyères 1, Jérémie

Detournay en Sophie Calonne, wonende te 7880 Vloesberg, Potterée 9, Luc Lejoly en Vinciane Devuyt, wonende te 5020 Malonne, Basses-Calenges 3, Blair Bonin en Dina Gautreaux, wonende te 1348 Louvain-la-Neuve, rue du Bassinia 22, Pierre Wathelet en Ingrid Van den Perreboom, wonende te 4020 Luik, rue de Porto 51, en Dominique Buffet en Mélanie Ducamp, wonende te 5600 Roly, place Saint-Denis 3.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4507 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/203381]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 29. August 2008 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 1. September 2008 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 25. April 2008 zur Festlegung der Bedingungen im Hinblick auf die Erfüllung der Schulpflicht außerhalb des von der Französischen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Unterrichts (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 12. Juni 2008), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11, 22, 24, 30, 127 § 1 Nr. 2 und § 2 und 129 § 1 Nr. 2 der Verfassung: die VoG «Ecole Notre-Dame de la Sainte-Espérance», mit Vereinigungssitz in 1050 Brüssel, rue de la Concorde 37, die VoG «Schola Nova», mit Vereinigungssitz in 1315 Incourt, rue de Brombais 11, Serge Bya und Ysabel Martinez Ovando, wohnhaft in 1348 Neulöwen, Cour de la Ciboulette 17/102, François Croonen und Marie Brabant, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue Guillaume Dekelver 49, Clothilde Coppieters de Gibson, wohnhaft in 7911 Oeudeghien, chaussée de Brunehaut 48, Alain Mossay und Catherine Frankart wohnhaft in 6900 Marche-en-Famenne, rue Hubert Gouverneur 17, Etienne Cassart und Sophie Adam, wohnhaft in 6690 Vielsalm, Cahay 96, Jean-Claude Verduyck und Yolande Garcia Palacios, wohnhaft in 6470 Sautin, Les Bruyères 1, Jérémie Detournay und Sophie Calonne, wohnhaft in 7880 Flobecq, Potterée 9, Luc Lejoly und Vinciane Devuyt, wohnhaft in 5020 Malonne, Basses-Calenges 3, Blair Bonin und Dina Gautreaux, wohnhaft in 1348 Neulöwen, rue du Bassinia 22, Pierre Wathelet und Ingrid Van den Perreboom, wohnhaft in 4020 Lüttich, rue de Porto 51, und Dominique Buffet und Mélanie Ducamp, wohnhaft in 5600 Roly, place Saint-Denis 3.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4507 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

RAAD VAN STATE

[2008/18249]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtpraak van de Raad van State en bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

De VZW Verbond van de Gasnijverheid en de Intercommunale Interomosane hebben bij de Raad van State de schorsing en de nietigverklaring gevorderd van het koninklijk besluit d.d. 2 juni 2008 betreffende de minimale voorschriften inzake veiligheid van bepaalde oude elektrische installaties op arbeidsplaatsen.

Dat besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2008.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A. 189.395/VI-17.924.

Voor de Hoofdgriffier,
Chr. Stassart,
Hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[2008/18249]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat et par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

L'ASBL Fédération belge de l'Industrie et du Gaz ainsi que l'Intercommunale intermosane ont demandé au Conseil d'Etat la suspension et l'annulation de l'arrêté royal du 2 juin 2008 concernant les prescriptions minimales de sécurité de certaines anciennes installations électriques sur les lieux de travail.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 19 juin 2008.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A. 189.395/VI-17.924.

Pour le Greffier en chef,
Chr. Stassart,
Secrétaire en chef.

STAATSRAT

[2008/18249]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates und durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen entscheidung vor dem Staatsrat

Die «Fédération de l'Industrie du Gaz» VoG und die «Interkommunale Interomosane» haben beim Staatsrat die Aussetzung und die Nichtigerklärung des königlichen Erlasses vom 2. Juni 2008 bezüglich der Mindestvorschriften für die Sicherheit bestimmter alter elektrischer Installationen am Arbeitsplatz beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. Juni 2008 veröffentlicht.

Die Sache wurde unter der Nummer G/A. 189.395/VI-17.924 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
Chr. Stassart,
Hauptsekretär.

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-
EN ASSURANTIEWEZEN

[C – 2008/03351]

5 AUGUSTUS 2008. — Besluit van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen tot wijziging van de lijst van de naamloze vennootschappen en de commanditaire vennootschappen op aandelen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben

De Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen,

Gelet op het Wetboek van vennootschappen, inzonderheid op artikel 438, derde en vierde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen, inzonderheid op de artikelen 194 tot 201;

Gelet op de lijst van de vennootschappen die een openbaar beroep op het spaan/vezen doen of gedaan hebben, opgemaakt op 31 december 2006 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 1 juni 2007 evenals de sedertdien ingetreden wijzigingen,

Besluit :

Artikel 1. Wijzigingen in de lijst tijdens de voorbije achttien maanden

Inschrijvingen van :

4Energy Invest, Koloniënstraat 11, 1000 Brussel
Ablynx, Technologiepark 4, 9052 Zwijnaarde
Alfacam Group, Fabriekstraat 38, 2547 Lint
Arseus, Textielstraat 24, 8790 Waregem
Ascencio, avenue Jean Mermoz 1, 6041 Charleroi
Banimmo, Kunstlaan 27, 1040 Brussel
Bass Master Issuer NV, Terkamerenlaan 74, 1000 Brussel
Hansen Transmissions International, Leonardo da Vincilaan 1, 2650 Edegem
Immo Moury, Rue Sainte-Marie 24, 4000 Liège
Nyrstar, Zinkstraat 1, 2490 Balen
TiGenix, Romeinse straat 12, Bus 2, 3001 Leuven
Transics International, Ter Waarde 91, 8900 Ieper
Volkswagen Group Services NV, Brits Tweede Legerlaan 201, 1190 Brussel
Air Energy, Avenue Pasteur 6H, 1300 Wavre
Argenta Assurantie, afgekort 'ARAS', Belgiëlei 49-53, 2018 Antwerpen
Business Solutions Builders International (BSB), Avenue Athéna 2, 1348 Louvain-la-Neuve
De Rouck Geomatics, Drève Richelle 161A, 1410 Waterloo
Dexia Horizon B, Koningsstraat 180, 1000 Brussel
Dexia Portfolio Advanced, Fund Of Funds, Koningsstraat 180, 1000 Brussel
Ecodis, Brechtsebaan 30, 2900 Schoten
Erypiast S.A., Zoning Industriel - Deuxième Avenue 16, 4040 Herstal
Fortis B Fix 2008, Warandeborg 3, 1000 Brussel
Fortis Flexible, Warandeborg 3, 1000 Brussel
KBC Equiselect, Havenlaan 2, 1080 Brussel
Management, Consulting and List-broking Services, afgekort 'M.C.L.S.', Henri Dunantlaan 13, 2900 Schoten
Oxbridge, Pauwelsdreef 100, 2940 Hoevenen
RV Assurance, Boulevard Kleyer 17, B 1, 4000 Liège
SV Patrimonia, Avenue Franklin Roosevelt 104, B 10, 1330 Rixensart
Thenergo, Louizalaan 505, B 2, 1050 Brussel
Transparant B, Kasteelpleinstraat 44, 2000 Antwerpen
Vemedica Pharma, Anna Bijnslaan 20, 8500 Kortrijk

Weglatingen van :

Agridec, Kongolaan 7, 1000 Brussel
Argenta Selection Fund, Belgiëlei 49-53, 2018 Antwerpen

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE
ET DES ASSURANCES

[C – 2008/03351]

5 AOÛT 2008. — Arrêté de la Commission bancaire, financière et des Assurances modifiant la liste des sociétés anonymes et des sociétés en commandite par actions faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne

La Commission bancaire, financière et des Assurances,

Vu le Code des sociétés, notamment l'article 438, alinéas 3 et 4;

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, notamment les articles 194 à 201;

Vu la liste des sociétés faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne arrêtée au 31 décembre 2006, publiée au *Moniteur belge* du 1^{er} juin 2007, et les modifications intervenues depuis cette date,

Arrête :

Article 1^{er}. Modifications de la liste au cours des dix-huit derniers mois

Inscriptions de :

4Energy Invest, Rue des Colonies 11, 1000 Bruxelles
Ablynx, Technologiepark 4, 9052 Zwijnaarde
Alfacam Group, Fabriekstraat 38, 2547 Lint
Arseus, Textielstraat 24, 8790 Waregem
Ascencio, avenue Jean Mermoz 1, 6041 Charleroi
Banimmo, Avenue des Arts 27, 1040 Bruxelles
Bass Master Issuer SA, Boulevard de la Cambre 74, 1000 Bruxelles
Hansen Transmissions International, Leonardo da Vincilaan 1, 2650 Edegem
Immo Moury, Rue Sainte-Marie 24, 4000 Liège
Nyrstar, Zinkstraat 1, 2490 Balen
TiGenix, Romeinse straat 12, Bus 2, 3001 Leuven
Transics International, Ter Waarde 91, 8900 Ieper
Volkswagen Group Services SA, Boulevard de la Deuxième Armée Britannique 201, 1190 Bruxelles
Air Energy, Avenue Pasteur 6H, 1300 Wavre
Argenta Assurances, en abrégé 'ARAS', Belgiëlei 49-53, 2018 Antwerpen
Business Solutions Builders International (BSB), Avenue Athéna 2, 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve
De Rouck Geomatics, Drève Richelle 161A, 1410 Waterloo
Dexia Horizon B, Rue Royale 180, 1000 Bruxelles
Dexia Portfolio Advanced, Fund Of Funds, Rue Royale 180, 1000 Bruxelles
Ecodis, Brechtsebaan 30, 2900 Schoten
Erypiast S.A., Zoning Industriel - Deuxième Avenue 16, 4040 Herstal
Fortis B Fix 2008, Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles
Fortis Flexible, Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles
KBC Equiselect, Avenue du Port 2, 1080 Bruxelles
Management, Consulting and List-broking Services, en abrégé 'M.C.L.S.', Henri Dunantlaan 13, 2900 Schoten
Oxbridge, Pauwelsdreef 100, 2940 Hoevenen
RV Assurance, Boulevard Kleyer 17, B 1, 4000 Liège
SV Patrimonia, Avenue Franklin Roosevelt 104, B 10, 1330 Rixensart
Thenergo, Avenue Louise 505, B 2, 1050 Bruxelles
Transparant B, Kasteelpleinstraat 44, 2000 Antwerpen
Vemedica Pharma, Anna Bijnslaan 20, 8500 Kortrijk

Omissions de :

Agridec, Avenue du Congo 7, 1000 Bruxelles
Argenta Selection Fund, Belgiëlei 49-53, 2018 Antwerpen

Arinso International, Humaniteitslaan 116, 1070 Brussel
Bacob Investments, Trierstraat 25, 1040 Brussel
Belcapital, Tervurenlaan 270, B 8, 1150 Brussel
Bevek-21, Pelikaanstraat 70-76, 2018 Antwerpen
Brantano, Industrierrein II, Kwadelapstraat 2, 9320 Erembodegem-Aalst
Carestel Group, Guldensporenpark 23 - blok C, 9820 Merelbeke
Compagnie financière de Werister, Rue Winston Churchill 26, 4624 Fléron (Romsée)
Corluy-Singer, Belgiëlei 153, 2018 Antwerpen
Cumerio, Broekstraat, 31, 1000 Brussel
DB Fixe, Havenlaan 86C, B320, 1000 Brussel
Dewaay Bevek, Herrmann Debrouxlaan 46, 1160 Brussel
Dossche Mills & Bakery, Tolpoortstraat 40, 9800 Deinze
Electrabel, Regentlaan 8, 1000 Brussel
Ethias Investment RDT-DBI, Rue des Croisiers 24, 4000 Liège
Flanders Language Valley Fund Comm. VA, Antwerpsesteenweg 124, 2630 Aartselaar
G.A.-Fund-B, Warandeborg 3, 1000 Brussel
Henex, Rue du Rond-Point 7, 6110 Montigny-le-Tilleul
Hypo-G, Warandeborg 3, 1000 Brussel
I.L., Guimardstraat 18, 1040 Brussel
Indaver NV, Poldervlietweg 24, 2030 Antwerpen
Institutional Fund, Rijsenbergstraat 148, 9000 Gent
Interselex Fix, Warandeborg 3, 1000 Brussel
Lutanes Investments, Sterrenkundelaan 14, 1210 Brussel
Nord-Sumatra-Investissements, Marsveldplein 2, 1050 Brussel

Philips NV, Tweestationsstraat 80, 1070 Brussel
Post-Invest II, Sinter-Goedeplein 19, 1000 Brussel
Quick Restaurants, Louizalaan 65, bus 11, 1050 Brussel
Solutia Europe SA/NV, Boondaalsesteenweg 6, 1050 Brussel
The Capital Markets Company, Groenenborgerlaan 16, 2610 Antwerpen-Wilrijk
Top Balanced, Pelikaanstraat 70-76, 2018 Antwerpen
Top-Global, Pelikaanstraat 70-76, 2018 Antwerpen
Triodos Values Fund, Hoogstraat 139/3, 1000 Brussel
Ubizen, Philipssite 5, 3001 Leuven
 Benamingswijzigingen van :
Almancora Comm. VA in KBC Ancora
AXA Bank Belgium, verkort : AXA Bank in AXA Bank Europe, verkort : AXA Bank
Glaces de Moustier in Henex
Osiris in Degroof
PAM in Petercam B Fund
PAM Multifund in Petercam B Multifund
Puilaetco Fund in Puilaetco Dewaay Fund
 Adreswijzigingen van :
ABN Amro Capital Invest
Accent Fund
Ackermans & van Haaren
AXA Bank Europe, verkort : AXA Bank
Bank van De Post
Carrières Unies de Porphyre
C + F
Corluy-Singer
Deficom Group
De Rouck Geomatics
Elan Participations

Arinso International, Boulevard de l'Humanité 116, 1070 Bruxelles
Bacob Investments, Rue de Trèves 25, 1040 Bruxelles
Belcapital, Avenue de Tervueren 270, B 8, 1150 Bruxelles
Bevek-21, Pelikaanstraat 70-76, 2018 Antwerpen
Brantano, Industrierrein II, Kwadelapstraat 2, 9320 Erembodegem-Aalst
Carestel Group, Guldensporenpark 23 - blok C, 9820 Merelbeke
Compagnie financière de Werister, Rue Winston Churchill 26, 4624 Fléron (Romsée)
Corluy-Singer, Belgiëlei 153, 2018 Antwerpen
Cumerio, rue du Marais, 31, 1000 Bruxelles
DB Fixe, Avenue du Port 86C, B320, 1000 Bruxelles
Dewaay Sicav, Avenue Herrmann Debroux 46, 1160 Bruxelles
Dossche Mills & Bakery, Tolpoortstraat 40, 9800 Deinze
Electrabel, boulevard du Régent 8, 1000 Bruxelles
Ethias Investment RDT-DBI, Rue des Croisiers 24, 4000 Liège
Flanders Language Valley Fund Comm.VA, Antwerpsesteenweg 124, 2630 Aartselaar
G.A.-Fund-B, Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles
Henex, Rue du Rond-Point 7, 6110 Montigny-le-Tilleul
Hypo-G, Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles
I.L., Rue Guimard 18, 1040 Bruxelles
Indaver NV, Poldervlietweg 24, 2030 Antwerpen
Institutional Fund, Rijsenbergstraat 148, 9000 Gent
Interselex Fix, Montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles
Lutanes Investments, Avenue de l'Astronomie 14, 1210 Bruxelles
Nord-Sumatra Investissements, place du Champ de Mars 2, 1050 Bruxelles
Philips SA, Rue des Deux Gares 80, 1070 Bruxelles
Post-Invest II, Place Sainte-Gudule 19, 1000 Bruxelles
Quick Restaurants, Avenue Louise 65, bte 11, 1050 Bruxelles
Solutia Europe SA/NV, Chaussée de Boondael 6, 1050 Bruxelles
The Capital Markets Company, Groenenborgerlaan 16, 2610 Antwerpen-Wilrijk
Top Balanced, Pelikaanstraat 70-76, 2018 Antwerpen
Top-Global, Pelikaanstraat 70-76, 2018 Antwerpen
Triodos Values Fund, Rue Haute 139/3, 1000 Bruxelles
Ubizen, Philipssite 5, 3001 Leuven
 Changements de dénomination de :
Almancora Comm. VA en KBC Ancora
AXA Bank Belgium, en abrégé : AXA Banque en AXA Banque Europe, en abrégé : AXA Banque
Glaces de Moustier en Henex
Osiris en Degroof
PAM en Petercam B Fund
PAM Multifund en Petercam B Multifund
Puilaetco Fund en Puilaetco Dewaay Fund
 Changements d'adresse de :
ABN Amro Capital Invest
Accent Fund
Ackermans & van Haaren
AXA Banque Europe, en abrégé : AXA Banque
Banque de La Poste
Carrières Unies de Porphyre
C + F
Corluy-Singer
Deficom Group
De Rouck Geomatics
Elan Participations

Floridienne**Home Invest Belgium****Merit Capital Global Investment Fund****Mobistar****Option****Recticel****Santander Benelux****Sipef****Swing Fund****TiGenix****Top-Click**

Art. 2. Lijst van de naamloze vennootschappen en de commanditaire vennootschappen op aandelen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben opgemaakt op 30 juni 2008 (artikel 438 van het Wetboek van vennootschappen)

1. Vennootschappen waarvan de effecten zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereguleerde markt in de zin van artikel 2, 3° van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten

4Energy Invest*Naamloze vennootschap*

Koloniënstraat 11

1000 Brussel

Ablynx*Naamloze vennootschap*

Technologiepark 4

9052 Zwijnaarde

Accentis*Naamloze vennootschap*

Guldensporenpark 2B

9820 Merelbeke

Ackermans & van Haaren*Naamloze vennootschap*

Begijnenvest 113

2000 Antwerpen

Aedifica*Naamloze vennootschap*

Louizalaan 331-333

1050 Brussel

Agfa-Gevaert*Naamloze vennootschap*

Septestraat 27

2640 Mortsel

Agridec*Naamloze vennootschap*

Kongolaan, 7

1000 Brussel

Alfacam Group*Naamloze vennootschap*

Fabriekstraat 38

2547 Lint

Antwerp Hockey Invest*Naamloze vennootschap*

Ontspanningslaan 4

2960 Brecht

Arseus*Naamloze vennootschap*

Textielstraat 24

8790 Waregem

Floridienne**Home Invest Belgium****Merit Capital Global Investment Fund****Mobistar****Option****Recticel****Santander Benelux****Sipef****Swing Fund****TiGenix****Top-Click**

Art. 2. Liste des sociétés anonymes et des sociétés en commandite par actions faisant ou avant fait publiquement appel à l'épargne établie au 30 juin 2008 (article 438 du Code des sociétés)

1. Sociétés dont les titres sont admis aux négociations sur un marché réglementé au sens de l'article 2, 3° de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers

4Energy Invest*Société anonyme*

Rue des Colonies 11

1000 Bruxelles

Ablynx*Société anonyme*

Technologiepark 4

9052 Zwijnaarde

Accentis*Société anonyme*

Guldensporenpark 2B

9820 Merelbeke

Ackermans & van Haaren*Société anonyme*

Begijnenvest 113

2000 Antwerpen

Aedifica*Société anonyme*

Avenue Louise 331-333

1050 Bruxelles

Agfa-Gevaert*Société anonyme*

Septestraat 27

2640 Mortsel

Agridec*Société anonyme*

Avenue du Congo, 7

1000 Bruxelles

Alfacam Group*Société anonyme*

Fabriekstraat 38

2547 Lint

Antwerp Hockey Invest*Société anonyme*

Ontspanningslaan 4

2960 Brecht

Arseus*Société anonyme*

Textielstraat 24

8790 Waregem

Artwork Systems Group*Naamloze vennootschap*

Bellevue 5/1101

9050 Gent

Ascencio*Commanditaire vennootschap op aandelen*

avenue Jean Mermoz 1

6041 Charleroi

Associated Weavers International*Naamloze vennootschap*

Industriezone Klein Frankrijk 1

9600 Ronse

Atenor Group*Naamloze vennootschap*

Avenue Reine Astrid 92

1310 La Hulpe

Atrium -1*Naamloze vennootschap*

Koloniënstraat 40

1000 Brussel

Atrium - 2*Naamloze vennootschap*

Koloniënstraat 40

1000 Brussel

Auximines*Naamloze vennootschap*

Drève Richelle 161 - Boîte 25

1410 Waterloo

Banimmo*Naamloze vennootschap*

Kunstlaan 27

1040 Brussel

Barco*Naamloze vennootschap*

President Kennedypark 35

8500 Kortrijk

B-Arena NV*Naamloze vennootschap*

Terkamerenlaan 74

1000 Brussel

Barry Callebaut Services NV*Naamloze vennootschap*

Aalstersestraat 122

9280 Lebbeke (Wieze)

Bass Master Issuer NV*Naamloze vennootschap*

Terkamerenlaan 74

1000 Brussel

Befimmo*Commanditaire vennootschap op aandelen*

Waversesteeweg 1945

1160 Brussel

Bekaert*Naamloze vennootschap*

Bekaertstraat 2

8550 Zwevegem

Artwork Systems Group*Société anonyme*

Bellevue 5/1101

9050 Gent

Ascencio*Société en commandite par action*

Avenue Jean Mermoz 1

6041 Charleroi

Associated Weavers International*Société anonyme*

Industriezone Klein Frankrijk 1

9600 Ronse

' Atenor Group*Société anonyme*

Avenue Reine Astrid 92

1310 La Hulpe

Atrium -1*Société anonyme*

Rue des Colonies 40

1000 Bruxelles

Atrium - 2*Société anonyme*

Rue des Colonies 40

1000 Bruxelles

Auximines*Société anonyme*

Drève Richelle 161 - Boîte 25

1410 Waterloo

Banimmo*Société anonyme*

Avenue des Arts 27

1040 Bruxelles

Banque Nationale de Belgique (*)*Société anonyme*

Boulevard de Berlaimont 14

1000 Bruxelles

Barco*Société anonyme*

President Kennedypark 35

8500 Kortrijk

B-Arena SA*Société anonyme*

Boulevard de la Cambre 74

1000 Bruxelles

Barry Callebaut Services NV*Société anonyme*

Aalstersestraat 122

9280 Lebbeke (Wieze)

Bass Master Issuer SA*Société anonyme*

Boulevard de la Cambre 74

1000 Bruxelles

Befimmo*Société en commandite par action*

Chaussée de Wavre 1945

1160 Bruxelles

Belgacom*Naamloze vennootschap (Publiek recht)*

Koning Allbert II-iaan 27

1030 Brussel

Belreca*Naamloze vennootschap*

Van Putlei 74-76

2018 Antwerpen

Belsca*Naamloze vennootschap*

Avenue Reine Astrid 47-49

5000 Namur

Beluga*Naamloze vennootschap*

Assesteenweg 65

1740 Ternat

Beroepskrediet*Naamloze vennootschap*

Kunstlaan 6-9

1210 Brussel

**Brant Logistic Information Technology Services,
afgekort : BLITS***Naamloze vennootschap*

Heindonksesteenweg 2

2830 Willebroek

Brederode*Naamloze vennootschap*

Drève Richelle 161 - Boîte 1

1410 Waterloo

Brouwerij-Handelsmaatschappij, afgekort : CO.BR.HA.*Naamloze vennootschap*

Vlees- en Broodstraat 11

1000 Brussel

B-Tra 2005 I*Naamloze vennootschap*

Koningsstraat 97

1000 Brussel

B-Tra 2006-I*Naamloze vennootschap*

Koningsstraat 97

1000 Brussel

Campine*Naamloze vennootschap*

Nijverheidsstraat 2

2340 Beerse

Catala - Papierfabrieken Catala*Naamloze vennootschap*

Chaussée de Bruxelles 127

6020 Dampremy

Certifimmo*Naamloze vennootschap*

Wolvengracht 48

1000 Brussel

Certifimmo II*Naamloze vennootschap*

Wolvengracht 48

1000 Brussel

Bekaert*Société anonyme*

Bekaertstraat 2

8550 Zwevegem

Belgacom*Société anonyme de droit public*

Boulevard du Roi Albert II 27

1030 Bruxelles

Belreca*Société anonyme*

Van Putlei 74-76

2018 Antwerpen

Belsca*Société anonyme*

Avenue Reine Astrid 47-49

5000 Namur

Beluga*Société anonyme*

Assesteenweg 65

1740 Ternat

**Brant Logistic Information Technology Services,
afgekort : BLITS***Société anonyme*

Heindonksesteenweg 2

2830 Willebroek

Brederode*Société anonyme*

Drève Richelle 161 - Boîte 1

1410 Waterloo

B-Tra 2005 I*Société anonyme*

Rue Royale 97

1000 Bruxelles

B-Tra 2006-I*Société anonyme*

Rue Royale 97

1000 Bruxelles

Campine*Société anonyme*

Nijverheidsstraat 2

2340 Beerse

Catala - Papeteries Catala*Société anonyme*

Chaussée de Bruxelles 127

6020 Dampremy

Certifimmo*Société anonyme*

Rue Fossé aux Loups 48

1000 Bruxelles

Certifimmo II*Société anonyme*

Rue Fossé aux Loups 48

1000 Bruxelles

Certifimmo III*Société anonyme*

Rue Fossé aux Loups 48

1000 Bruxelles

Certifimmo III*Naamloze vennootschap*

Wolvengracht 48

1000 Brussel

Certifimmo IV*Naamloze vennootschap*

Wolvengracht 48

1000 Brussel

Certinvest*Naamloze vennootschap*

Sint-Lazaruslaan 10

1210 Brussel

CFE - Aannemingsmaatschappij*Naamloze vennootschap*

Herrmann-Debrouxlaan 40-42

1160 Brussel

Cimescaut*Naamloze vennootschap*

rue du Coucou 37

7640 Antoing

CMB - Belgische Scheepvaartmaatschappij*Naamloze vennootschap*

De Gerlachekaai 20

2000 Antwerpen

Cofinimmo*Naamloze vennootschap*

Woluwedal 58

1200 Brussel

Coil*Naamloze vennootschap*

Drukpersstraat 4

1000 Brussel

**Cokeries et Houillères d'Anderlues SA,
en abrégé : COKERIES D'ANDERLUES***Naamloze vennootschap*

Rue J. Wauters 164

6150 Anderlues

Compagnie du Bois Sauvage*Naamloze vennootschap*

Wildewoudstraat 17

1000 Brussel

Compagnie financière de Neufcour*Naamloze vennootschap*

Rue Winston Churchill 26

4624 Fleron (Romsee)

Deceuninck*Naamloze vennootschap*

Bruggesteeweg 374

8000 Roeselare

Deficom Group*Naamloze vennootschap*

Reyerslaan 10

1030 Brussel

Devgen*Naamloze vennootschap*

Technologiepark 30

9052 Gent (Zwijnaarde)

Certifimmo IV*Société anonyme*

Rue Fossé aux Loups 48

1000 Bruxelles

Certinvest*Société anonyme*

Boulevard Saint-Lazare 10

1210 Bruxelles

CFE - Compagnie d'Entreprises*Société anonyme*

Avenue Herrmann-Debroux 40-42

1160 Bruxelles

Cimescaut*Société anonyme*

Rue du Coucou 37

7640 Antoing

CMB - Compagnie maritime belge*Société anonyme*

De Gerlachekaai 20

2000 Antwerpen

CNP - Compagnie nationale à Portefeuille*Société anonyme*

Rue de la Blanche Borne 12

6280 Loverval

Cofinimmo*Société anonyme*

Boulevard de la Woluwe 58

1200 Bruxelles

Coil*Société anonyme*

Rue de la Presse 4

1000 Bruxelles

**Cokeries et Houillères d'Anderlues SA,
en abrégé : COKERIES D'ANDERLUES***Société anonyme*

Rue J. Wauters 164

6150 Anderlues

Compagnie du Bois Sauvage*Société anonyme*

Rue du Bois Sauvage 17

1000 Bruxelles

Compagnie financière de Neufcour*Société anonyme*

Rue Winston Churchill 26

4624 Fléron (Romsée)

Compagnie immobilière de Belgique*Société anonyme*

Avenue Jean Dubrucq 175, B 1

1080 Bruxelles

Crédit Professionnel*Société anonyme*

Avenue des Arts 6-9

1210 Bruxelles

Deceuninck*Société anonyme*

Bruggesteeweg 374

8000 Roeselare

Dexia*Naamloze vennootschap*Rogierplein 11
1210 Brussel**Diamond Mortgage Finance 2006***Naamloze vennootschap*Congresstraat 33
1000 Brussel**D'Ieteren***Naamloze vennootschap*Maliestraat 50
1050 Brussel**Distrigas***Naamloze vennootschap*Nijverheidstraat 10
1000 Brussel**Distri Invest***Naamloze vennootschap*Sint-Goedeleplein 19
1000 Brussel**Dolmen Computer Applications***Naamloze vennootschap*Vaucampsiaan 42
1654 Huizingen**Duvel Moortgat***Naamloze vennootschap*Breendonkdorp 58
2870 Puurs**Econocom Group***Naamloze vennootschap*Leuvensesteenweg 510/B 80
1930 Zaventem**Elia System Operator***Naamloze vennootschap*Keizerslaan 20
1000 Brussel**Entreprises et Chemins de Fer en Chine***Naamloze vennootschap*Wildewoudstraat 16-17
1000 Brussel**Epiq***Naamloze vennootschap*Industrielaan 1
3590 Diepenbeek**Etablissements Fr. Colruyt***Naamloze vennootschap*Edingensesteenweg 196
1500 Halle**Euronav***Naamloze vennootschap*De Gerlachekaai 20
2000 Antwerpen**EVE - Eerste Vlaamse Effectisering***Naamloze vennootschap (Publiek recht)*Koloniënstraat 40
1000 Brussel**Deficom Group***Société anonyme*Boulevard Reyers 10
1030 Bruxelles**Devgen***Société anonyme*Technologiepark 30
9052 Gent (Zwijnaarde)**Dexia***Société anonyme*Place Rogier 11
1210 Bruxelles**Diamond Mortgage Finance 2006***Société anonyme*Rue du Congrès 33
1000 Bruxelles**D'Ieteren***Société anonyme*Rue du Mail 50
1050 Bruxelles**Distrigaz***Société anonyme*Rue de l'Industrie 10
1000 Bruxelles**Distri Invest***Société anonyme*Place Sainte-Gudule 19
1000 Bruxelles**Dolmen Computer Applications***Société anonyme*Vaucampsiaan 42
1654 Huizingen**Duvel Moortgat***Société anonyme*Breendonkdorp 58
2870 Puurs**Econocom Group***Société anonyme*Leuvensesteenweg 510/B 80
1930 Zaventem**Elia System Operator***Société anonyme*Boulevard de l'Empereur 20
1000 Bruxelles**Entreprises et Chemins de Fer en Chine***Société anonyme*Rue du Bois Sauvage 16-17
1000 Bruxelles**Epiq***Société anonyme*Industrielaan 1
3590 Diepenbeek**Etablissements Fr. Colruyt***Société anonyme*Edingensesteenweg 196
1500 Halle

EVS Broadcast Equipment*Naamloze vennootschap*

Pare scientifique du Sart-Tilman

Rue Bois Saint-Jean 16

4102 Ougrée (Liège)

Exmar*Naamloze vennootschap*

De Gerlachekaai, 20

2000 Antwerpen

Fardis*Naamloze vennootschap*

Toekomstlaan 18

2340 Beerse

Financière de Tubize*Naamloze vennootschap*

Researchdreef 60

1070 Brussel

Finest*Naamloze vennootschap*

Wolvengracht 48

1000 Brussel

Floridienne*Naamloze vennootschap*

Drève Richelle 161, Bte 4

1410 Waterloo

Fluxys*Naamloze vennootschap*

Kunstlaan 31

1040 Brussel

Folioweb*Naamloze vennootschap*

Pare Industriel, Zone C

7180 Senefte

Fortis SA/NV*Naamloze vennootschap*

Koningstraat 20

1000 Brussel

Fountain*Naamloze vennootschap*

Avenue de l'Artisanat 17

1420 Braine l'Alleud

Galapagos*Naamloze vennootschap*

Generaal De Wittelaan L11 A3

Industriepark Mechelen Noord

2800 Mechelen

GBL - Groep Brussel Lambert*Naamloze vennootschap*

Marnixlaan 24

1000 Brussel

Gebroeders Delhaize en Cie De Leeuw (Delhaize Groep)*Naamloze vennootschap*

Osseghemstraat 53

1080 Brussel

Etablissements Delhaize frères et Cie Le Lion (Groupe Delhaize)*Société anonyme*

rue Osseghem 53

1080 Bruxelles

Euronav*Société anonyme*

De Gerlachekaai 20

2000 Antwerpen

EVE - Eerste Vlaamse Effectisering*Société anonyme de droit public*

Rue des Colonies 40

1000 Bruxelles

EVS Broadcast Equipment*Société anonyme*

Parc scientifique du Sart-Tilman,

Rue Bois Saint-Jean 16

4102 Ougrée (Liège)

Exmar*Société anonyme*

De Gerlachekaai, 20

2000 Antwerpen

Fardis*Société anonyme*

Toekomstlaan 18

2340 Beerse

Financière de Tubize*Société anonyme*

Allée de la Recherche 60

1070 Bruxelles

Finest*Société anonyme*

Rue Fossé aux Loups 48

1000 Bruxelles

Floridienne*Société anonyme*

Drève Richelle 161, Bte 4

1410 Waterloo

Fluxys*Société anonyme*

Avenue des Arts 31

1040 Bruxelles

Followeb*Société anonyme*

Parc Industriel, Zone C

7180 Senefte

Foncière de l'Avenue Léopold III*Société anonyme*

Place Sainte-Gudule 19

1000 Bruxelles

Foncière Tour Louise*Société anonyme*

Place Sainte-Gudule 19

1000 Bruxelles

GIMV - Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen*Naamloze vennootschap*

Karel Oomsstraat 37

2018 Antwerpen

Hamon & Cie (International)*Naamloze vennootschap*

Rue Emile Francqui 2

1435 Mont-Saint-Guibert

Hansen Transmissions International*Naamloze vennootschap*

Leonardo da Vincilaan 1

2650 Edegem

Henex*Naamloze vennootschap*

Rue de la Glacerie 167

5190 Jemeppe-Sur-Sambre

Het Vastgoed Certificaat*Naamloze vennootschap*

Terhulpesteenweg 166

1170 Brussel

Home Invest Belgium*Naamloze vennootschap*

Woluwelaan 60 B4

1200 Brussel

I.B.A. - Ion Beam Applications*Naamloze vennootschap*

chemin du Cyclotron 3

1348 Louvain-La-Neuve

IBt - International Brachytherapy*Naamloze vennootschap*

Zone Industrielle C

7180 Senefte

ICI Coordination Centre*Naamloze vennootschap*

Everslaan 45

3078 Everberg

Icos Vision Systems Corporation*Naamloze vennootschap*

Esperantolaan 9

3001 Heverlee

Immo-Antares*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 12

1080 Brussel

Immo-Basilix*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 12

1080 Brussel

Immo-Beaulieu*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 12

1080 Brussel

Immobiëlen Vennootschap van België*Naamloze vennootschap*

Jean Dubrucqsaan 175 B 1

1080 Brussel

Fortis SA/NV*Société anonyme*

Rue Royale 20

1000 Bruxelles

Fountain*Société anonyme*

Avenue de l'Artisanat 17

1420 Braine l'Alleud

Galapagos*Société anonyme*

Generaal De Wittelaan L11 A3

Industriepark Mechelen Noord,

2800 Mechelen

GBL - Groupe Bruxelles Lambert*Société anonyme*

Avenue Marnix 24

1000 Bruxelles

GIMV - Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen*Société anonyme*

Karel Oomsstraat 37

2018 Antwerpen

Hamon & Cie (International)*Société anonyme*

Rue Emile Francqui 2

1435 Mont-Saint-Guibert

Hansen Transmissions International*Société anonyme*

Leonardo da Vincilaan 1

2650 Edegem

Henex*Société anonyme*

Rue de la Glacerie 167

5190 Jemeppe-sur-Sambre

Home Invest Belgium*Société anonyme*

Boulevard de la Woluwe 60, B4

1200 Bruxelles

I.B.A. - Ion Beam Applications*Société anonyme*

chemin du Cyclotron 3

1348 Louvain-la-Neuve

IBt - International Brachytherapy*Société anonyme*

Zone Industrielle C

7180 Senefte

ICI Coordination Centre*Société anonyme*

Everslaan 45

3078 Everberg

Icos Vision Systems Corporation*Société anonyme*

Esperantolaan 9

3001 Heverlee

Immo-Antares*Société anonyme*

Avenue du Port 12

Immobiële Distri-Land*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 12

1080 Brussel

Immocert T'Serclaes, afgekort : IMMOCERT*Naamloze vennootschap*

Leuvensesteenweg 555, B1

1930 Zaventem

Immo Genk-Zuid*Naamloze vennootschap*

Leuvensesteenweg 555 B1

1930 Zaventem

Immo Kolonel Bourgstraat*Naamloze vennootschap*

Wolvengracht 48

1000 Brussel

Immolease-Trust NV*Naamloze vennootschap*

Leuvensesteenweg 555 B1

1930 Zaventem

Immolouneuve*Naamloze vennootschap*

Warandeborg 3

1000 Brussel

Immo-Marcel Thiry*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 12

1080 Brussel

Immo Moury*Commanditaire vennootschap op aandelen*

Rue Sainte-Marie 24

4000 Liège

Immo-North Plaza*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 12

1080 Brussel

Immo-Plejaden*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 12

1080 Brussel

Immo-Regentschap*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 12

1080 Brussel

Immo-Zénobe Gramme*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 12

1080 Brussel

InBev*Naamloze vennootschap*

Grote Markt 1

1000 Brussel

Innogenetics*Naamloze vennootschap*

Technologiepark 6

9052 Gent

1080 Bruxelles

Immo-Basilix*Société anonyme*

Avenue du Port 12

1080 Bruxelles

Immo-Beaulieu*Société anonyme*

Avenue du Port 12

1080 Bruxelles

Immobiële de la Place Sainte-Gudule*Société anonyme*

Place Sainte-Gudule 19

1000 Bruxelles

Immobiële Distri-Land*Société anonyme*

Avenue du Port 12

1080 Bruxelles

Immocert T'Serclaes, afgekort : IMMOCERT*Société anonyme*

Leuvensesteenweg 555 B1

1930 Zaventem

Immo Genk-Zuid*Société anonyme*

Leuvensesteenweg 555, B1

1930 Zaventem

Immo Kolonel Bourgstraat*Société anonyme*

Rue Fossé aux Loups 48

1000 Bruxelles

Immolease-Trust NV*Société anonyme*

Leuvensesteenweg 555 B1

1930 Zaventem

Immolouneuve*Société anonyme*

Montagne du Parc 3

1000 Bruxelles

Immo-Marcel Thiry*Société anonyme*

Avenue du Port 12

1080 Bruxelles

Immo Moury*Société en commandite par action*

Rue Sainte-Marie 24

4000 Liège

Immo-North Plaza*Société anonyme*

Avenue du Port 12

1080 Bruxelles

Immo-Pléiades*Société anonyme*

Avenue du Port 12

1080 Bruxelles

Immo-Régence*Société anonyme*

Avenue du Port 12

Intervest Offices*Naamloze vennootschap*

Uitbreidingstraat 18

2600 Berchem

Intervest Retail*Naamloze vennootschap*

Uitbreidingstraat 18

2600 Berchem

IPTE - Integrated Production and Test Engineering*Naamloze vennootschap*

Geleenlaan 5

3600 Genk

I.R.I.S. Group - Image Recognition Integrated Systems*Naamloze vennootschap*

Rue du Bosquet 10

1435 Mont-Saint-Guibert

Jensen-Group*Naamloze vennootschap*

Bijenstraat 6

9051 Sint-Denijs-Westrem (Gent)

KBC Ancora*Commanditaire vennootschap op aandelen*

Philipssite 5, B 10

3001 Leuven

KBC Bank*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Groep*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Private Equity Fund Biotech, afgekort Biotech*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

Keyware Technologies*Naamloze vennootschap*

Ikaroslaan 24

1930 Zaventem

Kinapolis Group*Naamloze vennootschap*

Eeuwfeestlaan 20 B

1020 Brussel

Leasinvest Real Estate*Commanditaire vennootschap op aandelen*

Tervurenlaan 72

1040 Brussel

Lotus Bakeries*Naamloze vennootschap*

Gentstraat 52

9971 Lembeke

MBS*Naamloze vennootschap*

Pontbeek 63

1731 Zellik

1080 Bruxelles

Immo-Zénobe Gramme*Société anonyme*

Avenue du Port 12

1080 Bruxelles

InBev*Société anonyme*

Grand'Place 1

1000 Bruxelles

Innogenetics*Société anonyme*

Technologiepark 6

9052 Gent

Intervest Offices*Société anonyme*

Uitbreidingstraat 18

2600 Berchem

Intervest Retail*Société anonyme*

Uitbreidingstraat 18

2600 Berchem

IPTE - Integrated Production and Test Engineering*Société anonyme*

Geleenlaan 5

3600 Genk

I.R.I.S. Group - Image Recognition Integrated Systems*Société anonyme*

Rue du Bosquet 10

1435 Mont-Saint-Guibert

Jensen-Group*Société anonyme*

Bijenstraat 6

9051 Sint-Denijs-Westrem (Gent)

KBC Ancora*Société en commandite par action*

Philipssite 5, B 10

3001 Leuven

KBC Bank*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Groupe*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Private Equity Fund Biotech, en abrégé Biotech*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

Keyware Technologies*Société anonyme*

Ikaroslaan 24

1930 Zaventem

Kinapolis Group*Société anonyme*

boulevard du Centenaire 20B

Melexis

Naamloze vennootschap
Rozendaalstraat 12
8900 Ieper

Metris

Naamloze vennootschap
Interleuvenlaan 86
3001 Leuven

Metropolitan Buildings

Naamloze vennootschap
Bruidstraat 14
1000 Brussel

Miko

Naamloze vennootschap
Steenweg op Mol 177
2300 Turnhout

Mitiska

Naamloze vennootschap
Pontbeekstraat 2
1702 Groot-Bijgaarden

Mobistar

Naamloze vennootschap
Reyerslaan 70
1030 Brussel

Montea

Commanditaire vennootschap op aandelen
Ninovesteenweg 198
9320 Erembodegem

Moury Construct

Naamloze vennootschap
Génicotlaan 18
1160 Brussel

Nationale Bank van België (*)

Naamloze vennootschap
de Berlaimontlaan 14
1000 Brussel

NPM - Nationale Portefeuillemaatschappij

Naamloze vennootschap
rue de la Blanche Borne 12
6280 Loverval

Nyrstar

Naamloze vennootschap
Zinkstraat 1
2490 Balen

Omega Pharma

Naamloze vennootschap
Venecoweg 26
9810 Nazareth

OncoMethylome Sciences

Naamloze vennootschap
Tour 5 GIGA
Avenue de l'Hôpital 11
4000 Liège

Option

Naamloze vennootschap
Gaston Geenslaan 14
3001 Leuven

Pare Paradisio

Naamloze vennootschap
Château de Cambron
7940 Brugelette

Parficorp

Naamloze vennootschap
Koningsstraat 180
1000 Brussel

Park De Haan

Naamloze vennootschap
Sint-Goedeleplein 19
1000 Brussel

PCB

1020 Bruxelles

Leasinvest Real Estate

Société en commandite par action
Avenue de Tervueren 72
1040 Bruxelles

Le Certificat foncier

Société anonyme
Chaussée de La Hulpe 166
1170 Bruxelles

Lotus Bakeries

Société anonyme
Gentstraat 52
9971 Lembeke

MBS

Société anonyme
Pontbeek 63
1731 Zellik

Melexis

Société anonyme
Rozendaalstraat 12
8900 Ieper

Metris

Société anonyme
Interleuvenlaan 86
3001 Leuven

Metropolitan Buildings

Société anonyme
Rue de la Fiancée 14
1000 Bruxelles

Miko

Société anonyme
Steenweg op Mol 177
2300 Turnhout

Mitiska

Société anonyme
Pontbeekstraat 2
1702 Groot-Bijgaarden

Mobistar

Société anonyme
Boulevard A. Reyers 70
1030 Bruxelles

Montea

Société en commandite par action
Ninovesteenweg 198
9320 Erembodegem

Moury Construct

Société anonyme
Avenue Génicot 18
1160 Bruxelles

Nyrstar

Société anonyme
Zinkstraat 1
2490 Balen

Omega Pharma

Société anonyme
Venecoweg 26
9810 Nazareth

OncoMethylome Sciences

Société anonyme
Tour 5 GIGA
Avenue de l'Hôpital 11
4000 Liège

Option

Société anonyme
Gaston Geenslaan 14
3001 Leuven

Parc Le Coq

Société anonyme
Place Sainte-Gudule 19
1000 Bruxelles

Naamloze vennootschap

Carlistraat 17-19

1140 Brussel

Picanol

Naamloze vennootschap

Ter Waarde 50

8900 Ieper

Pinguin

Naamloze vennootschap

Romenstraat 3

8840 Westrozebeke (Staden)

Punch International

Naamloze vennootschap

Duwijkstraat, 17

2500 Lier

Quest For Growth

Naamloze vennootschap

Lei 19, B3

3000 Leuven

Recticel

Naamloze vennootschap

Olympiadelaan, 2

1140 Brussel

Resilux

Naamloze vennootschap

Damstraat 4

9230 Wetteren

Retail Estates

Naamloze vennootschap

Industrielaan 24

1740Ternat

RHJ International

Naamloze vennootschap

Louizalaan 326

1050 Brussel

RLS - Real Software

Naamloze vennootschap

Prins Boudewijnlaan 26

2550 Kontich

Rosier

Naamloze vennootschap

Rue du Berceau 1

7911 Moustier

Parc Paradisio

Société anonyme

Château de Cambron

7940 Brugelette

Parficorp

Société anonyme

Rue Royale 180

1000 Bruxelles

PCB

Société anonyme

Rue Carli 17-19

1140 Bruxelles

Picanol

Société anonyme

Ter Waarde 50

8900 Ieper

Pinguin

Société anonyme

Romenstraat 3

8840 Westrozebeke (Staden)

Punch International

Société anonyme

Duwijkstraat, 17

2500 Lier

Quest For Growth

Société anonyme

Lei 19, B3

3000 Leuven

Recticel

Société anonyme

Avenue des Olympiades, 2

1140 Bruxelles

Resilux

Société anonyme

Damstraat 4

9230 Wetteren

Retail Estates

Société anonyme

Industrielaan 24

1740 Ternat

RHJ International

Société anonyme

Avenue Louise, 326

Roularta Media Group*Naamloze vennootschap*

Meiboomlaan 33

8800 Roeselare

S.A.B.C.A.*Naamloze vennootschap*

Haachtsesteenweg 1470

1130 Brussel

Sapac*Naamloze vennootschap*

Louizalaan 500, bus 6

1050 Brussel

Schumanplein NV*Naamloze vennootschap*

Sint-Goedeleplein 19

1000 Brussel

Serviceflats Invest*Naamloze vennootschap*

Plantin en Moretuslei 220

2018 Antwerpen

Sioen Industries*Naamloze vennootschap*

Fabriekstraat 23

8850 Ardoeie

Sipef*Naamloze vennootschap*

Entrepotkaai 5

2000 Antwerpen

Sofina*Naamloze vennootschap*

Nijverheidsstraat 31

1040 Brussel

Sogès-Dewaay NV*Naamloze vennootschap*

Marnixlaan 24

1000 Brussel

Sogès-Fiducem*Naamloze vennootschap*

Marnixlaan 24

1000 Brussel

Solvac*Naamloze vennootschap*

Keyenveldstraat 58

1050 Brussel

Solvay*Naamloze vennootschap*

Prins Albertstraat 33

1050 Brussel

Spadel*Naamloze vennootschap*

Rue Auguste Laporte 1

4900 Spa

Spector Photo Group*Naamloze vennootschap*

Kwatrechtsteenweg 160

9230 Wetteren

1050 Bruxelles

RLS - Real Software*Société anonyme*

Prins Boudewijnlaan 26

2550 Kontich

Rond Point Schuman SA*Société anonyme*

Place Sainte-Gudule 19

1000 Bruxelles

Rosier*Société anonyme*

Rue du Berceau 1

7911 Moustier

Roularta Media Group*Société anonyme*

Meiboomlaan 33

8800 Roeselare

S.A.B.C.A.*Société anonyme*

Chaussée de Haecht 1470

1130 Bruxelles

Sapac*Société anonyme*

Avenue Louise 500, boîte 6

1050 Bruxelles

Serviceflats Invest*Société anonyme*

Plantin en Moretuslei 220

2018 Antwerpen

Sioen Industries*Société anonyme*

Fabriekstraat 23

8850 Ardoeie

Sipef*Société anonyme*

Entrepotkaai 5

2000 Antwerpen

Société commerciale de Brasserie, en abrégé : CO.BR.HA.*Société anonyme*

Rue Chair et Pain 11

1000 Bruxelles

Sofina*Société anonyme*

Rue de l'Industrie 31

1040 Bruxelles

Sogès-Dewaay SA*Société anonyme*

Avenue Marnix 24

1000 Bruxelles

Sogès-Fiducem*Société anonyme*

Avenue Marnix 24

1000 Bruxelles

Solvac*Société anonyme*

Rue Keyenveld 58

Sucrierie et Raffinerie de l'Afrique Centrale*Naamloze vennootschap*

Generaal Lemanstraat 74

2600 Antwerpen

SVK-Scheerders van Kerchove's Verenigde Fabrieken*Naamloze vennootschap*

Aerschotstraat 114

9100 Sint-Niklaas

Systemat*Naamloze vennootschap*

chaussée de Louvain 435

1380 Lasne

Telenet Communications*Naamloze vennootschap*

Liersesteenweg 4

2800 Mechelen

Telenet Group Holding*Naamloze vennootschap*

Liersesteenweg 4

2800 Mechelen

Ter Beke*Naamloze vennootschap*

Beke 1

9950 Waarschoot

Tessengerlo Chemie*Naamloze vennootschap*

Stationstraat

3980 Tessenderlo

Texaf - Société financière et de Gestion*Naamloze vennootschap*

Generaal Jacqueslaan 26

1050 Brussel

Think-Media*Naamloze vennootschap*

Oude Leeuwenrui, 8

2000 Antwerpen

ThromboGenics*Naamloze vennootschap*

Herestraat 49

3000 Leuven

TiGenix*Naamloze vennootschap*

Romeinse straat 12, Bus 2

3001 Leuven

Transics International*Naamloze vennootschap*

Ter Waarde 91

8900 Ieper

Ucb*Naamloze vennootschap*

Researchdreef 60

1070 Brussel

Umicore*Naamloze vennootschap*

Broekstraat 31

1000 Brussel

1050 Bruxelles

Solvay*Société anonyme*

Rue du Prince Albert 33

1050 Bruxelles

Spadel*Société anonyme*

Rue Auguste Laporte 1

4900 Spa

Spector Photo Group*Société anonyme*

Kwatrechtsteenweg 160

9230 Wetteren

Sucrierie et Raffinerie de l'Afrique Centrale*Société anonyme*

Generaal Lemanstraat 74

2600 Antwerpen

SVK-Scheerders van Kerchove's Verenigde Fabrieken*Société anonyme*

Aerschotstraat 114

9100 Sint-Niklaas

Systemat*Société anonyme*

Chaussée de Louvain 435

1380 Lasne

Telenet Communications*Société anonyme*

Liersesteenweg 4

2800 Mechelen

Telenet Group Holding*Société anonyme*

Liersesteenweg 4

2800 Mechelen

Ter Beke*Société anonyme*

Beke 1

9950 Waarschoot

Tessengerlo Chemie*Société anonyme*

Stationstraat

3980 Tessenderlo

Texaf - Société financière et de Gestion*Société anonyme*

Boulevard Général Jacques 26

1050 Bruxelles

Think-Media*Société anonyme*

Oude Leeuwenrui, 8

2000 Antwerpen

ThromboGenics*Société anonyme*

Herestraat 49

3000 Leuven

TiGenix*Société anonyme*

Romeinse Straat 12, Bus 2

Unibra

Naamloze vennootschap
Kunstlaan 40, bus 6
1040 Brussel

Van de Velde

Naamloze vennootschap
Lageweg 4
9260 Schellebelle

Vastgoed Louiza Toren

Naamloze vennootschap
Sinr-Goedeleplein 19
1000 Brussel

Vastgoedmaatschappij Leopold III-Laan

Naamloze vennootschap
Sinter-Goedeleplein 19
1000 Brussel

Vastgoedmaatschappij Sint-Goedeleplein

Naamloze vennootschap
Sinter-Goedeleplein 19
1000 Brussel

Volkswagen Group Services NV

Naamloze vennootschap
Brits Tweede Legerlaan 201
1190 Brussel

Vpk Packaging Group

Naamloze vennootschap
Oude Baan 120
9200 Dendermonde

Warehouses De Pauw, afgekort WDP

Commanditaire vennootschap op aandelen
Blakenberg 15
1861 Wolvertem

Warehouses Estates Belgium, afgekort W.E.B.

Commanditaire vennootschap op aandelen
Avenue Jean Mermoz 29
6041 Gosselies

Wereldhave Belgium

Commanditaire vennootschap op aandelen
Medialaan 30, B6
1800 Vilvoorde

Zenitel

Naamloze vennootschap
Research Park
Pontbeek 63
1731 Zellik

Zetes Industries

Naamloze vennootschap
Straatsburgstraat 3
1130 Brussel

(*) Artikel 879 van het Wetboek van vennootschappen schrijft voor : "De bepalingen betreffende de naamloze vennootschap pen zijn slechts aanvullend van toepassing op de Nationale Bank van België."

Artikel 2 van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België luidt op zijn beurt als volgt : "De Nationale Bank van België [...] maakt integrerend deel uit van het Europees stelsel van centrale banken, [...] waarvan de statuten werden vastgelegd in het desbetreffend Protocol gehecht aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Daarenboven gelden voor de Bank deze wet, haar eigen statuten en aanvullend, de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen."

De woorden "en, aanvullend, de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen", worden, luidens artikel 141, § 1 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, "uitgelegd in die zin dat de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen slechts van toepassing zijn op de Nationale Bank van België :

1° voor de aangelegenheden die niet worden geregeld door de bepalingen van titel VII van het derde deel van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en van het Protocol betreffende de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank, noch door voornoemde wet van 22 februari 1998 of de statuten van de Nationale Bank van België; en 2° voor zover zij niet strijdig zijn met de bepalingen bedoeld in 1°.

3001 Leuven

Transics International

Société anonyme
Ter Waarde 91
8900 Ieper

Ucb

Société anonyme
Allée de la Recherche 60
1070 Bruxelles

Umicore

Société anonyme
Rue du Marais 31
1000 Bruxelles

Unibra

Société anonyme
Avenue des Arts 40, boîte 6
1040 Bruxelles

Van de Velde

Société anonyme
Lageweg 4
9260 Schellebelle

Volkswagen Group Services SA

Société anonyme
Boulevard de la Deuxième Armée Britannique 201
1190 Bruxelles

Vpk Packaging Group

Société anonyme
Oude Baan 120
9200 Dendermonde

Warehouses De Pauw, en abrégé WDP

Société en commandite par action
Blakenberg 15
1861 Wolvertem

Warehouses Estates Belgium, en abrégé W.E.B.

Société en commandite par action
Avenue Jean Mermoz 29
6041 Gosselies

Wereldhave Belgium

Société en commandite par action
Medialaan 30, B6
1800 Vilvoorde

Zenitel

Société anonyme
Research Park Pontbeek 63
1731 Zellik

Zetes Industries

Société anonyme
Rue de Strasbourg 3
1130 Bruxelles

(*) L'article 879 du Code des sociétés prévoit que : "Les dispositions sur les sociétés anonymes ne s'appliquent à la Banque Nationale de Belgique qu'à titre supplétif."

L'article 2 de la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque Nationale de Belgique est à son tour libellé comme suit : "La Banque Nationale de Belgique [...] fait partie intégrante du Système européen de banques centrales [...] dont les Statuts ont été fixés par le Protocole y relatif annexé au Traité instituant la Communauté européenne.

En outre, la Banque est régie par la présente loi, par ses propres statuts et, à titre supplétif, par les dispositions sur les sociétés anonymes."

Conformément à l'article 141, § 1^{er}, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, les mots "et, à titre supplétif, par les dispositions sur les sociétés anonymes" sont interprétés en ce sens que les dispositions sur les sociétés anonymes ne s'appliquent à la Banque Nationale de Belgique que :

1° pour les matières qui ne sont réglées ni par les dispositions du titre VII de la troisième partie du Traité instituant la Communauté européenne et du Protocole sur les statuts du Système européen de banques centrales et de la Banque centrale européenne, ni par la loi du 22 février 1998 précitée ou les statuts de la Banque Nationale de Belgique ; et 2° pour autant qu'elles n'entrent pas en conflit avec les dispositions visées au 1^{er}.

2. **Vennootschappen** waarvan de effecten onder het publiek verspreid zijn, ingevolge een openbaar aanbod tot inschrijving, een openbaar verkoopaanbod of een openbaar aanbod tot omruiling of ingevolge een vroegere toelating tot de verhandeling op een gereglementeerde markt.

Abfin

Naamloze vennootschap

Leuvensesteenweg 540

1930 Zaventem

ABN Amro Capital Invest

Naamloze vennootschap

Place Rogier 11

1210 Bruxelles

Accent Fund

Naamloze vennootschap

Kortrijksesteenweg 302

9000 Gent

Administratie- en Trustkantoor Ateka, afgekort : ATEKA

Naamloze vennootschap

KBC-Toren

Schoenmarkt 35-37

2000 Antwerpen

Air Energy

Naamloze vennootschap

Avenue Pasteur 6H

1300 Wavre

AlterVision

Naamloze vennootschap

Warandeborg 3

1000 Brussel

Amonis

Naamloze vennootschap

De Jamblinne de Meuxplein 4

1030 Brussel

Aphilion Q²

Naamloze vennootschap

Havenlaan 86C, B320

1000 Brussel

Argenta Assuranties, afgekort 'ARAS'

Naamloze vennootschap

Belgiëlei 49-53

2018 Antwerpen

Argenta Spaarbank, verkort : ASPA

Naamloze vennootschap

Belgiëlei 49-53

2018 Antwerpen

2. **Sociétés dont les titres sont répandus dans le public, suite à une offre publique en souscription, une offre publique de vente ou une offre publique d'échange ou suite à une admission antérieure aux négociations sur un marché réglementé.**

Abattoirs et Marchés d'Anderlecht, en abrégé : ABATTOIRS D'ANDERLECHT ou ABAT AN

Société anonyme

Rue Ropsy Chaudron 24

1070 Bruxelles

Abfin

Société anonyme

Leuvensesteenweg 540

1930 Zaventem

ABN Amro Capital Invest

Société anonyme

Rogierplein 11

1210 Brussel

Accent Fund

Société anonyme

Kortrijksesteenweg 302

9000 Gent

Administratie- en Trustkantoor Ateka, afgekort : ATEKA

Société anonyme

KBC-Toren

Schoenmarkt 35-37

2000 Antwerpen

Air Energy

Société anonyme

Avenue Pasteur 6H

1300 Wavre

Alter Vision

Société anonyme

Montagne du Parc 3

1000 Bruxelles

Amonis

Société anonyme

Place de Jamblinne de Meux 4

1030 Bruxelles

Aphilion Q²

Société anonyme

Avenue du Port 86 C, B320

1000 Bruxelles

Argenta Assurances, en abrégé 'ARAS'

Société anonyme

Belgiëlei 49-53

2018 Antwerpen

Athena*Naamloze vennootschap*Jan Van Rijswijcklaan 184
2020 Antwerpen**Atlas***Naamloze vennootschap*Guimardstraat 18
1040 Brussel**AXA Bank Europe, verkort : AXA Bank***Naamloze vennootschap*Vorstlaan 25
1170 Brussel**Axa Belgium Fund***Naamloze vennootschap*Vorstlaan 25
1170 Brussel**Axi NV***Naamloze vennootschap*Molenweg 107
2830 Willebroek**Banca Monte Paschi Belgio***Naamloze vennootschap*Jozef II-straat 24
1000 Brussel**Bank Degroof***Naamloze vennootschap*Nijverheidsstraat 44
1040 Brussel**Bank J. Van Breda en C°***Naamloze vennootschap*Ledeganckkaai, 7
2000 Antwerpen**Bank van De Post***Naamloze vennootschap*Anspachlaan 1
1000 Brussel**Basse Sambre, Etudes et Recherches industrielles SA,
en abrégé : Basse Sambre-E.R.I.***Naamloze vennootschap*Place de la Gare 13
5190 Moustier-sur-Sambre**Belgian Shares***Naamloze vennootschap*Guimardstraat 18
1040 Brussel**Benelpart***Naamloze vennootschap*Adolphe Maxlaan 28-30
1000 Brussel**B Fund***Naamloze vennootschap*Warandeberg 3
1000 Brussel**BKCP Invest***Naamloze vennootschap*Sterrekundelaan 14
1210 Brussel**Bouwonderneming Vooruitzicht***Naamloze vennootschap*Leopold de Waelplaats 26
2000 Antwerpen**BricsNet NV***Naamloze vennootschap*Koning Albertlaan 165
9000 Gent**Brupa***Naamloze vennootschap*Koningstraat 180
1000 Brussel**Business Solutions Builders International (BSB)****Argenta Banque d'Epargne, en abrégé : ASPA***Société anonyme*Belgiëlei 49-53
2018 Antwerpen**Athena***Société anonyme*Jan Van Rijswijcklaan 184
2020 Antwerpen**Atlas***Société anonyme*Rue Guimard 18
1040 Bruxelles**AXA Banque Europe, en abrégé : AXA Banque***Société anonyme*Boulevard du Souverain 25
1170 Bruxelles**Axa Belgium Fund***Société anonyme*Boulevard du Souverain 25
1170 Bruxelles**Axi SA***Société anonyme*Molenweg 107
2830 Willebroek**Banca Monte Paschi Belgio***Société anonyme*Rue Joseph II 24
1000 Bruxelles**Bank J. Van Breda en C°***Société anonyme*Ledeganckkaai, 7
2000 Antwerpen**Banque Crédit Agricole, en abrégé : Crédit Agricole***Société anonyme*Boulevard Sylvain Dupuis 251
1070 Bruxelles**Banque Degroof***Société anonyme*Rue de l'Industrie 44
1040 Bruxelles**Banque de La Poste***Société anonyme*Boulevard Anspach 1
1000 Bruxelles**Basse Sambre, Etudes et Recherches industrielles SA,
en abrégé : Basse Sambre-E.R.I.***Société anonyme*Place de la Gare 13
5190 Moustier-sur-Sambre**Belgian Shares***Société anonyme*Rue Guimard 18
1040 Bruxelles**Bénelpart***Société anonyme*Boulevard Adolphe Max 28-30
1000 Bruxelles**B Fund***Société anonyme*Montagne du Parc 3
1000 Bruxelles**BKCP Invest***Société anonyme*Avenue de l'Astronomie 14
1210 Bruxelles**Bouwonderneming Vooruitzicht***Société anonyme*Leopold de Waelplaats 26
2000 Antwerpen**BricsNet SA**

Naamloze vennootschap

Avenue Athéna 2

1348 Louvain-la-Neuve

Carrières Unies de Porphyre

Naamloze vennootschap

Rue René Magritte 35

7860 Lessines

CBC Banque

Naamloze vennootschap

Grote Markt 5

1000 Brussel

CBC Fonds

Naamloze vennootschap

Havenlaan 2

1080 Brussel

Centea

Naamloze vennootschap

Mechelsesteenweg 180

2018 Antwerpen

Centea Fund

Naamloze vennootschap

Havenlaan 2

1080 Brussel

Centrale Kredietverlening, verkort : CKV

Naamloze vennootschap

Mannebeekstraat 33

8790 Waregem

C + F

Naamloze vennootschap

Jan Van Rijswijcklaan 184

2020 Antwerpen

Citibank Belgium

Naamloze vennootschap

Generaal Jacqueslaan 263g

1050 Brussel

City Bird Holding

Naamloze vennootschap

Livornostraat 13/15

1060 Brussel

City Hotels

Naamloze vennootschap

Leuvensesteenweg 555/B 2

1930 Zaventem

Société anonyme

Koning Albertlaan 165

9000 Gent

Brupa

Société anonyme

Rue Royale 180

1000 Bruxelles

Business Solutions Builders International (BSB)

Société anonyme

Avenue Athéna 2

1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve

Carrières Unies de Porphyre

Société anonyme

Rue René Magritte 35

7860 Lessines

CBC Banque

Société anonyme

Grand-Place 5

1000 Bruxelles

CBC Fonds

Société anonyme

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

Centea

Société anonyme

Mechelsesteenweg 180

2018 Antwerpen

Centea Fund

Société anonyme

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

Centrale Kredietverlening, en abrégé : CKV

Société anonyme

Mannebeekstraat 33

8790 Waregem

C + F

Société anonyme

Jan Van Rijswijcklaan 184

2020 Antwerpen

Citibank Belgium

Société anonyme

Boulevard Général Jacques 263g

1050 Bruxelles

Cofibel*Naamloze vennootschap*

Winston Churchillaan 18-22

1180 Brussel

Cogeaf*Naamloze vennootschap*

Metropoolstraat 19

2900 Schoten

Compagnie belge de Participations et de Gestion d'Entreprises électriques, industrielles et commerciales, afgekort : BELECTRIC*Naamloze vennootschap*

Leuvense Steenweg 710

1030 Brussel

Compagnie financière, minière et industrielle, afgekort : COFIMINES*Naamloze vennootschap*

Winston Churchillaan 18-22

1180 Brussel

Cordius Capital*Naamloze vennootschap*

Koningsstraat 180

1000 Brussel

Corluy-Singer*Naamloze vennootschap*

Pelikaanstraat 70-76

2018 Antwerpen

Custom Silicon Configuration Services, afgekort : CS2*Naamloze vennootschap*

Hermesstraat 4A

1930 Zaventem

DB Strategie*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 86C, B320

1000 Brussel

Defi Groep NV*Naamloze vennootschap*

Louizalaan 480, B18

1050 Brussel

Defi NV*Naamloze vennootschap*

Louizalaan 480, B18

1050 Brussel

Degroof*Naamloze vennootschap*

Guimardstraat 18

1040 Brussel

Degroof DBI-RDT*Naamloze vennootschap*

Guimardstraat 18

1040 Brussel

Delta Lloyd Bank*Naamloze vennootschap*

Sterrenkundelaan 23

1210 Brussel

City Bird Holding*Société anonyme*

Rue de Livourne 13/15

1060 Bruxelles

City Hotels*Société anonyme*

Leuvensesteenweg 555 / B 2

1930 Zaventem

Cofibel*Société anonyme*

Avenue Winston Churchill 18-22

1180 Bruxelles

Cogeaf*Société anonyme*

Metropoolstraat 19

2900 Schoten

Compagnie belge de Participations et de Gestion d'Entreprises électriques, industrielles et commerciales, en abrégé : BELECTRIC*Société anonyme*

Chaussée de Louvain 710

1030 Bruxelles

Compagnie financière, minière et industrielle, en abrégé : COFI-MINES*Société anonyme*

Avenue Winston Churchill 18-22

1180 Bruxelles

Cordius Capital*Société anonyme*

Rue Royale 180

1000 Bruxelles

Corluy-Singer*Société anonyme*

Pelikaanstraat 70-76

2018 Antwerpen

Crédit commercial international SA, en abrégé : CREDICOM SA*Société anonyme*

Rue des Chevaliers 23

1050 Bruxelles

Custom Silicon Configuration Services, afgekort : CS2*Société anonyme*

Hermesstraat 4A

1930 Zaventem

DB Strategie*Société anonyme*

Avenue du Port 86C, B320

1000 Bruxelles

Défi SA*Société anonyme*

Avenue Louise 480, B18

1050 Bruxelles

Degroof*Société anonyme*

Rue Guimard 18

1040 Bruxelles

De Rouck Geomatics*Naamloze vennootschap*Drève Richelle 161A
1410 Waterloo**Deutsche Bank***Naamloze vennootschap*Marnixlaan 13-15
1000 Brussel**Dexia Allocation***Naamloze vennootschap*Koningsstraat 180
1000 Brussel**Dexia Bank België***Naamloze vennootschap*Pachecolaan 44
1000 Brussel**Dexia Best-Of, Fund Of Funds***Naamloze vennootschap*Pachecolaan 44
1000 Brussel**Dexia Business Equities***Naamloze vennootschap*Pachecolaan 44
1000 Brussel**Dexia Clickinvest B***Naamloze vennootschap*Koningsstraat 180
1000 Brussel**Dexia Equities B***Naamloze vennootschap*Pachecolaan 44
1000 Brussel**Dexia Fullinvest***Naamloze vennootschap*Pachecolaan 44
1000 Brussel**Dexia Horizon B***Naamloze vennootschap*Koningsstraat 180
1000 Brussel**Dexia Index***Naamloze vennootschap*Koningsstraat 180
1000 Brussel**Dexia Institutional***Naamloze vennootschap*Pachecolaan 44
1000 Brussel**Dexia Portfolio Advanced, Fund Of Funds***Naamloze vennootschap*Koningsstraat 180
1000 Brussel**Dexia Select Portfolio, Fund Of Funds***Naamloze vennootschap*Pachecolaan 44
1000 Brussel**Degroof DBI-RDT***Société anonyme*Rue Guimard 18
1040 Bruxelles**Delta Lloyd Bank***Société anonyme*Avenue de l'Astronomie 23
1210 Bruxelles**De Rouck Geomatics***Société anonyme*Drève Richelle 161A
1410 Waterloo**Deutsche Bank***Société anonyme*Avenue Marnix 13-15
1000 Bruxelles**Dexia Allocation***Société anonyme*Rue Royale 180
1000 Bruxelles**Dexia Banque Belgique***Société anonyme*Boulevard Pachéco 44
1000 Bruxelles**Dexia Best-Of, Fund Of Funds***Société anonyme*Boulevard Pachéco 44
1000 Bruxelles**Dexia Business Equities***Société anonyme*Boulevard Pachéco 44
1000 Bruxelles**Dexia Clickinvest B***Société anonyme*Rue Royale 180
1000 Bruxelles**Dexia Equities B***Société anonyme*Boulevard Pachéco 44
1000 Bruxelles**Dexia Fullinvest***Société anonyme*Boulevard Pachéco 44
1000 Bruxelles**Dexia Horizon B***Société anonyme*Rue Royale 180
1000 Bruxelles**Dexia Index***Société anonyme*Rue Royale 180
1000 Bruxelles**Dexia Institutional***Société anonyme*Boulevard Pachéco 44
1000 Bruxelles

Dexia Sustainable

Naamloze vennootschap
Koningsstraat 180
1000 Brussel

Ecodis

Naamloze vennootschap
Brechtsebaan 30
2900 Schoten

Elan Participations

Naamloze vennootschap
Rogierplein 11
1210 Brussel

Emakina Group

Naamloze vennootschap
Middelburgstraat 64A
1170 Brussel

EMD Music

Naamloze vennootschap
Generaal Wahislaan 16A
1030 Brussel

Erypiast SA

Naamloze vennootschap
Zoning Industriel - Deuxième Avenue 16
4040 HERSTAL

Ethias Bank

Naamloze vennootschap
Sterrenkundelaan 19
1210 Brussel

Ethias Investment RDT-DBI

Naamloze vennootschap
Rue des Croisiers 24
4000 Liège

Europabank

Naamloze vennootschap
Burgstraat 170
9000 Gent

Evadix

Naamloze vennootschap
Rue de la Borgnette 15
7500 Tournai

Evangelion

Naamloze vennootschap
Warandeborg 3
1000 Brussel

FIM Institutional Fund

Naamloze vennootschap
Warandeborg 3
1000 Brussel

Financière Definter NV

Naamloze vennootschap
Louizalaan 480 BI8
1050 Brussel

Financière Patience-Beaujonc, en abrégé : PB FINANCE

Naamloze vennootschap
Place des Marronniers 2
4000 Liège

Dexia Portfolio Advanced, Fund Of Funds

Société anonyme
Rue Royale 180
1000 Bruxelles

Dexia Select Portfolio, Fund Of Funds

Société anonyme
Boulevard Pachéco 44
1000 Bruxelles

Dexia Sustainable

Société anonyme
Rue Royale 180
1000 Bruxelles

Ecodis

Société anonyme
Brechtsebaan 30
2900 Schoten

Elan Participations

Société anonyme
Place Rogier 11
1210 Bruxelles

Emakina Group

Société anonyme
Rue Middelbourg 64A
1170 Bruxelles

EMD Music

Société anonyme
Boulevard Général Wahis 16A
1030 Bruxelles

Eryplast SA

Société anonyme
Zoning Industriel - Deuxième Avenue 16
4040 Herstal

Ethias Banque

Société anonyme
Avenue de l'Astronomie 19
1210 Bruxelles

Ethias Investment RDT-DBI

Société anonyme
Rue des Croisiers 24
4000 Liège

Europabank

Société anonyme
Burgstraat 170
9000 Gent

Evadix

Société anonyme
Rue de la Borgnette 15
7500 Tournai

Evangelion

Société anonyme
Montagne du Parc 3
1000 Bruxelles

FIM Institutional Fund

Société anonyme
Montagne du Parc 3
1000 Bruxelles

Finasco*Naamloze vennootschap*

Wolstraat 15

1000 Brussel

Fineter*Naamloze vennootschap*

Tervurenlaan 361

1150 Brussel

Fivest*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

Fortis Bank*Naamloze vennootschap*

Warandeborg 3

1000 Brussel

Fortis B Fix 2006*Naamloze vennootschap*

Warandeborg 3

1000 Brussel

Fortis B Fix 2007*Naamloze vennootschap*

Warandeborg 3

1000 Brussel

Fortis B Fix 2008*Naamloze vennootschap*

Warandeborg 3

1000 Brussel

Fortis B Fix*Naamloze vennootschap*

Warandeborg 3

1000 Brussel

Fortis B Fund*Naamloze vennootschap*

Warandeborg 3

1000 Brussel

Fortis B Global*Naamloze vennootschap*

Warandeborg 3

1000 Brussel

Fortis Flexible*Naamloze vennootschap*

Warandeborg 3

1000 Brussel

Franki*Naamloze vennootschap*

Rue Grétry 196

4020 Liège

F. van Lanschot Bankiers (België)*Naamloze vennootschap*

Jan Van Rijswijcklaan 4

2018 Antwerpen

Gemeentelijke Holding*Naamloze vennootschap*

Bankstraat 7

1000 Brussel

Financière Definter SA*Société anonyme*

Avenue Louise 480, B18

1050 Bruxelles

Financière Patience-Beaujonc, en abrégé : PB FINANCE*Société anonyme*

Place des Marronniers 2

4000 Liège

Finasco*Société anonyme*

Rue aux Laines 15

1000 Bruxelles

Fineter*Société anonyme*

Avenue de Tervueren 361

1150 Bruxelles

Fivest*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

Fortis Banque*Société anonyme*

Montagne du Parc 3

1000 Bruxelles

Fortis B Fix 2006*Société anonyme*

Montagne du Parc 3

1000 Bruxelles

Fortis B Fix 2007*Société anonyme*

Montagne du Parc 3

1000 Bruxelles

Fortis B Fix 2008*Société anonyme*

Montagne du Parc 3

1000 Bruxelles

Fortis B Fix*Société anonyme*

Montagne du Parc 3

1000 Bruxelles

Fortis B Fund*Société anonyme*

Montagne du Parc 3

1000 Bruxelles

Fortis B Global*Société anonyme*

Montagne du Parc 3

1000 Bruxelles

Fortis Flexible*Société anonyme*

Montagne du Parc 3

1000 Bruxelles

Franki*Société anonyme*

Rue Grétry 196

4020 Liège

Generali Investment Rdt-Dbi*Naamloze vennootschap*

Louizalaan 149

1050 Brussel

Goffin Bank*Naamloze vennootschap*

Verlorenbroodstraat 120, bus 1

9820 Merelbeke

Gruno & Chardin - ZNJ, afgekort : ZNJ*Naamloze vennootschap*

Barastraat 135

1070 Brussel

Hermes*Naamloze vennootschap*

Jan Van Rijswijcklaan 184

2020 Antwerpen

Het Onroerend Vermogen*Naamloze vennootschap*

Terhulpesteenweg 166

1170 Brussel

Horizon*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

Horizon Investments*Naamloze vennootschap*

Sint-Goedeleplein 19

1000 Brussel

Immobilière Château Sainte-Anne NV*Naamloze vennootschap*

Oude Molenstraat 103

1160 Brussel

Immobilière Villa Joseph*Naamloze vennootschap*

Louis Schmidlaan 101

1040 Brussel

Immorente*Naamloze vennootschap*

Koning Albert II-laan 30, B55

1000 Brussel

In.Flanders Index Fund, afgekort In.Flanders Fund*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

ING (B) Collect Portfolio*Naamloze vennootschap*

Marnixlaan 24

1000 Brussel

ING België*Naamloze vennootschap*

Marnixlaan 24

1000 Brussel

ING (B) Invest*Naamloze vennootschap*

Marnixlaan 24

1000 Brussel

F. van Lanschot Bankiers (België)*Société anonyme*

Jan Van Rijswijcklaan 4

2018 Antwerpen

Generali Investment Rdt-Dbi*Société anonyme*

Avenue Louise 149

1050 Bruxelles

Goffin Banque*Société anonyme*

Verlorenbroodstraat 120, bus 1

9820 Merelbeke

Groupe Défi SA*Société anonyme*

Avenue Louise 480, B18

1050 Bruxelles

Gruno & Chardin - ZNJ, en abrégé : ZNJ*Société anonyme*

Rue Bara 135

1070 Bruxelles

Hermes*Société anonyme*

Jan Van Rijswijcklaan 184

2020 Antwerpen

Holding Communal*Société anonyme*

Rue de la Banque 7

1000 Bruxelles

Horizon*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

Horizon Investments*Société anonyme*

Place Sainte-Gudule 19

1000 Bruxelles

Immobilière Château Sainte-Anne SA*Société anonyme*

Rue du Vieux Moulin 103

1160 Bruxelles

Immobilière Villa Joseph*Société anonyme*

Boulevard Louis Schmidt 101

1040 Bruxelles

Immorente*Société anonyme*

Boulevard du Roi Albert II 30, B55

1000 Bruxelles

In.Flanders Index Fund, en abrégé In.Flanders Fund*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

ING (B) Collect Portfolio*Société anonyme*

Avenue Marnix 24

1000 Bruxelles

Internationaal Handelskrediet NV, afgekort : CREDICOM NV*Naamloze vennootschap*

Riddersstraat 23

1050 Brussel

ITT Promedia LLC CVA*Commanditaire vennootschap op aandelen*

Antwerp Tower

De Keyserlei 5

2018 Antwerpen

KBC Business*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Click*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Clickplus*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Eco Fund, afgekort Eco Fund*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Equimax*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Equiplus*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Equisafe*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Equiselect*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Equity Fund, afgekort Equity Fund*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Exposure, afgekort Exposure*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Index Fund, afgekort Index Fund*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Institutional Fund*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Master Fund, afgekort Master Fund*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Maxisafe*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Multi Cash, afgekort Multi Cash*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Multisafe**ING Belgique***Société anonyme*

Avenue Marnix 24

1000 Bruxelles

ING (B) Invest*Société anonyme*

Avenue Marnix 24

1000 Bruxelles

ITT Promedia LLC CVA*Société en commandite par action*

Antwerp Tower

De Keyserlei 5

2018 Antwerpen

KBC Business*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Click*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Clickplus*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Eco Fund, en abrégé Eco Fund*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Equimax*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Equiplus*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Equisafe*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Equiselect*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Equity Fund, en abrégé Equity Fund*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Exposure, en abrégé Exposure*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Index Fund, en abrégé Index Fund*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Institutional Fund*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Master Fund, en abrégé Master Fund*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Maxisafe*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Multi Cash, en abrégé Multi Cash

Naamloze vennootschap

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Multi Track

Naamloze vennootschap

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Obli, afgekort Obli

Naamloze vennootschap

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBC Participation, afgekort Participation

Naamloze vennootschap

Havenlaan 2

1000 Brussel

KBC Select Immo, afgekort Select Immo

Naamloze vennootschap

Havenlaan 2

1080 Brussel

KBP Security Click, afgekort : Security Click

Naamloze vennootschap

Havenlaan 2

1080 Brussel

Keytrade Bank

Naamloze vennootschap

Vorstlaan 100

1170 Brussel

Krea

Naamloze vennootschap

Havenlaan 2

1080 Brussel

Landbouwkrediet Bank, verkort : Landbouwkrediet

Naamloze vennootschap

Sylvain Dupuislaan 251

1070 Brussel

Lernout & Hauspie Speech Products

Naamloze vennootschap

Flanders Language Valley 50

8900 Ieper

Maestro Invest

Naamloze vennootschap

Warandeborg 3

1000 Brussel

Société anonyme

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Multisafe

Société anonyme

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Multi Track

Société anonyme

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Obli, en abrégé Obli

Société anonyme

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBC Participation, en abrégé Participation

Société anonyme

Avenue du Port 2

1000 Bruxelles

KBC Select Immo, en abrégé Select Immo

Société anonyme

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

KBP Security Click, en abrégé : Security Click

Société anonyme

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

Keytrade Bank

Société anonyme

Boulevard du Souverain 100

1170 Bruxelles

Krea

Société anonyme

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

Le Patrimoine immobilier

Société anonyme

Chaussée de La Hulpe 166

1170 Bruxelles

Lernout & Hauspie Speech Products

Société anonyme

Flanders Language Valley 50

8900 Ieper

Maestro Strategy*Naamloze vennootschap*

Warandeberg 3

1000 Brussel

Management, Consulting and List-broking Services, afgekort 'M.C.L.S.'*Naamloze vennootschap*

Henri Dunantlaan 13

2900 Schoten

Materialise*Naamloze vennootschap*

Technologielaan 15

3001 Heverlee

Materialise Dental*Naamloze vennootschap*

Technologielaan 15

3001 Heverlee

Merit Capital Global Investment Fund*Naamloze vennootschap*

Roderveldlaan 5

2600 Berchem

Mondello, Immobilière italo-belge*Naamloze vennootschap*

Drukpersstraat 4

1000 Brussel

Nagel Institutional Invest*Naamloze vennootschap*

Sterrenkundelaan 23

1210 Brussel

Nagel Invest*Naamloze vennootschap*

Sterrenkundelaan 23

1210 Brussel

Nagelsafe*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

Neuhaus*Naamloze vennootschap*

Postweg 2

1602 Sint-Pieters-Leeuw (Vlezenbeek)

Newton 21 Europe SA*Naamloze vennootschap*

Louis Schmidlaan 24

1040 Brussel

NewTree, afgekort : NEW3*Naamloze vennootschap*

Vorstlaan 207, B3

1160 Brussel

Noord Natie*Naamloze vennootschap*

Stadswaag 7-8

2000 Antwerpen

Obourg Granulaten NV*Naamloze vennootschap*

Rue des Fabriques 2

7034 Obourg

Omega Preservation Fund*Naamloze vennootschap*

Sint-Goedeleplein 19

1000 Brussel

Maestro Invest*Société anonyme*

Montagne du Parc 3

1000 Bruxelles

Maestro Strategy*Société anonyme*

Montagne du Parc 3

1000 Bruxelles

Management, Consulting and List-broking Services, en abrégé 'M.C.L.S.'*Société anonyme*

Henri Dunantlaan 13

2900 Schoten

Materialise*Société anonyme*

Technologielaan 15

3001 Heverlee

Materialise Dental*Société anonyme*

Technologielaan 15

3001 Heverlee

Merit Capital Global Investment Fund*Société anonyme*

Roderveldlaan 5

2600 Berchem

Mondello, Immobilière italo-belge*Société anonyme*

Rue de la Presse 4

1000 Bruxelles

Nagel Institutional Invest*Société anonyme*

Avenue de l'Astronomie 23

1210 Bruxelles

Nagel Invest*Société anonyme*

Avenue de l'Astronomie 23

1210 Bruxelles

Nagelsafe*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

Neuhaus*Société anonyme*

Postweg 2

1602 Sint-Pieters-Leeuw (Vlezenbeek)

Newton 21 Europe SA*Société anonyme*

Boulevard Louis Schmidt 24

1040 Bruxelles

NewTree, en abrégé : NEWS3*Société anonyme*

Boulevard du Souverain 207, B3

1160 Bruxelles

Noord Natie*Société anonyme*

Stadswaag 7-8

2000 Antwerpen

Obourg Granulats SA*Société anonyme*

Rue des Fabriques 2

7034 Obourg

Optimum Fund*Naamloze vennootschap*Havenlaan 2
1080 Brussel**Option Trading Company, afgekort 'OTC'***Naamloze vennootschap*Regentschapsstraat 43
1000 Brussel**Oxbridge***Naamloze vennootschap*Pauwelsdreef 100
2940 Hoevenen**Paricor***Naamloze vennootschap*Koningsstraat 180
1000 Brussel**Personalized Nursing Services, afgekort 'PNS'***Naamloze vennootschap*Boulevard de la Cense 29
1410 Waterloo**Petercam B Fund***Naamloze vennootschap*Sint-Goedeleplein 19
1000 Brussel**Petercam B Multifund***Naamloze vennootschap*Sint-Goedeleplein 19
1000 Brussel**Pharco***Naamloze vennootschap*Generaal de Gaullelaan 9
1050 Brussel**Pharmapro***Naamloze vennootschap*Sint-Michielslaan 38 BI 3
1040 Etterbeek**Plato Institutional Index Fund***Naamloze vennootschap*Havenlaan 2
1080 Brussel**Porthus***Naamloze vennootschap*Duwijckstraat 17
2500 Lier**Post-Fix Fund***Naamloze vennootschap*Sterrekundelaan 14
1210 Brussel**Post-Global Fund***Naamloze vennootschap*Sterrekundelaan 14
1210 Brussel**Post-Invest***Commanditaire vennootschap op aandelen*Sint-Goedeleplein 19
1000 Brussel**Private Invest***Naamloze vennootschap*Havenlaan 86C, B320
1000 Brussel**Privileged Portfolio Fund***Naamloze vennootschap*Havenlaan 2
1080 Brussel**Propharex***Naamloze vennootschap*Pare Industriel 19
1440 Wauthier-Braine**Proximedia NV***Naamloze vennootschap***Omega Preservation Fund***Société anonyme*Place Sainte-Gudule 19
1000 Bruxelles**Optimum Fund***Société anonyme*Avenue du Port 2
1080 Bruxelles**Option Trading Company, en abrégé 'OTC'***Société anonyme*Rue de la Régence 43
1000 Bruxelles**Oxbridge***Société anonyme*Pauwelsdreef 100
2940 Hoevenen**Paricor***Société anonyme*Rue Royale 180
1000 Bruxelles**Personalized Nursing Services, en abrégé 'PNS'***Société anonyme*Boulevard de la Cense 29
1410 Waterloo**Petercam B Fund***Société anonyme*Place Sainte-Gudule 19
1000 Bruxelles**Petercam B Multifund***Société anonyme*Place Sainte-Gudule 19
1000 Bruxelles**Pharco***Société anonyme*Avenue Général de Gaulle 9
1050 Bruxelles**Pharmapro***Société anonyme*Boulevard Saint-Michel 38, B13
1040 Etterbeek**Plato Institutional Index Fund***Société anonyme*Avenue du Port 2
1080 Bruxelles**Porthus***Société anonyme*Duwijckstraat 17
2500 Lier**Post-Fix Fund***Société anonyme*Avenue de l'Astronomie 14
1210 Bruxelles**Post-Global Fund***Société anonyme*Avenue de l'Astronomie 14
1210 Bruxelles**Post-Invest***Société en commandite par action*Place Sainte-Gudule 19
1000 Bruxelles**Private Invest***Société anonyme*Avenue du Port 86C, B320
1000 Bruxelles**Privileged Portfolio Fund***Société anonyme*Avenue du Port 2
1080 Bruxelles**Propharex***Société anonyme*

Oude Vijversstraat 40

1190 Brussel (Vorst)

Puilaetco Dewaay Fund

Naamloze vennootschap

Herrmann Debrouxlaan 46

1160 Brussel

Realco

Naamloze vennootschap

Avenue Albert Einstein 15

1348 Louvain-La-Neuve

Regionale Uitgeversgroep, afgekort : RUG

Naamloze vennootschap

Herckenrodesingel 10

3500 Hasselt

Reibei

Naamloze vennootschap

Vilvoordelaan 200

1000 Brussel

Roton, Compagnie industrielle et financière, en abrégé : ROTON

Naamloze vennootschap

Rue Ie Campinaire 154

6240 Farciennes

RV Assurance

Naamloze vennootschap

Boulevard Kleyer 17, B 1

4000 Liège

Santander Benelux

Naamloze vennootschap

Nerviërslaan 85

1040 Brussel

Scana Noliko Holding NV

Naamloze vennootschap

Industrieterrein Kanaal-Noord 2002

3960 Bree

Seghers Better Technology Group NV

Naamloze vennootschap

Hoofd 1

2830 Willebroek

Parc Industriel 19

1440 Wauthier-Braine

Proximedia SA

Société anonyme

Rue des Anciens Etangs 40

1190 Bruxelles (Forest)

Puilaetco Dewaay Fund

Société anonyme

Avenue Herrmann Debroux 46

1160 Bruxelles

Realco

Société anonyme

Avenue Albert Einstein 15

1348 Louvain-la-Neuve

Regionale Uitgeversgroep, afgekort : RUG

Société anonyme

Herckenrodesingel 10

3500 Hasselt

Reibel

Société anonyme

Avenue de Vilvorde 200

1000 Bruxelles

Roton, Compagnie industrielle et financière, en abrégé : ROTON

Société anonyme

Rue le Campinaire 154

6240 Farciennes

RV Assurance

Société anonyme

Boulevard Kleyer 17, B 1

4000 Liège

Santander Benelux

Société anonyme

Avenue des Nerviens 85

1040 Bruxelles

Scana Noliko Holding NV

Société anonyme

Industrieterrein Kanaal-Noord 2002

3960 Bree

Simak*Naamloze vennootschap*

Winston Churchillaan 18-22

1180 Brussel

Sivek*Naamloze vennootschap*

Havenlaan 2

1080 Brussel

**Slachthuizen en Markten van Anderlecht,
afgekort : SLACHTHUIZEN ANDERLECHT***Naamloze vennootschap*

Ropsy Chaudronstraat 24

1070 Brussel

Société Belge de Prêts fonciers*Naamloze vennootschap*

Van Putlei 74-76

2018 Antwerpen

**Société de Ddigitalisation de Plans,
en abrégé : SODIPLAN***Naamloze vennootschap*

Avenue Phocas Lejeune 8

5032 Les Isnes (Gembloux)

**Société d'Etudes et de Gestion de Cimenteries,
afgekort : EGENECIM***Naamloze vennootschap*

Koningsstraat 52

1000 Brussel

Société foncière belge-Argentine*Naamloze vennootschap*

Van Putlei 74-76

2018 Antwerpen

Société générale belge-Argentine*Naamloze vennootschap*

Van Putlei 74-76

2018 Antwerpen

**Société herstaliennne pour la Finance, l'Industrie et le Commerce,
en abrégé : HER-FIC***Naamloze vennootschap*

Boulevard Emile de Laveleye 191

4020 Liège

Socobom*Naamloze vennootschap*

Wedrennenstraat 35

1000 Brussel

Sofipac*Naamloze vennootschap*

Adolphe Maxlaan 28-30

1000 Brussel

Sogefor*Naamloze vennootschap*

Koningsstraat 52

1000 Brussel

Somuki*Naamloze vennootschap*

Bergstraat 11, B1

1000 Brussel

Seghers Better Technology Group SA*Société anonyme*

Hoofd 1

2830 Willebroek

Simak*Société anonyme*

Avenue Winston Churchill 18-22

1180 Bruxelles

Sivek*Société anonyme*

Avenue du Port 2

1080 Bruxelles

Société Belge de Prêts fonciers*Société anonyme*

Van Putlei 74-76

2018 Antwerpen

Société de Digitalisation de Plans, en abrégé : SODIPLAN*Société anonyme*

Avenue Phocas Lejeune 8

5032 Les Isnes (Gembloux)

**Société d'Etudes et de Gestion de Cimenteries, en abrégé :
EGECIM***Société anonyme*

Rue Royale 52

1000 Bruxelles

Société foncière belge-Argentine*Société anonyme*

Van Putlei 74-76

2018 Antwerpen

Société générale belge-Argentine*Société anonyme*

Van Putlei 74-76

2018 Antwerpen

**Société herstaliennne pour la Finance, l'Industrie et le Commerce, en
abrégé : HER-FIC***Société anonyme*

Boulevard Emile de Laveleye 191

4020 Liège

Socobom*Société anonyme*

Avenue des Courses 35

1000 Bruxelles

Sofipac*Société anonyme*

Boulevard Adolphe Max 28-30

1000 Bruxelles

Sogefor*Société anonyme*

Rue Royale 52

1000 Bruxelles

Somuki*Société anonyme*

Rue de la Montagne 11, B1

1000 Bruxelles

Sopartec SA

Naamloze vennootschap
Place de l'Université 1
1348 Louvain-la-Neuve

SV Patrimonia

Naamloze vennootschap
Avenue Franklin Roosevelt 104, B 10
1330 Rixensart

Swing Fund

Naamloze vennootschap
Sint-Goedeleplein 19
1000 Brussel

T-Groep

Naamloze vennootschap
Stationsstraat 120
2800 Mechelen

Thenergo

Naamloze vennootschap
Louizalaan 505, B 2
1050 Brussel

Top-Click

Naamloze vennootschap
Pelikaanstraat 70-76
2018 Antwerpen

Transparent B

Naamloze vennootschap
Kasteelpleinstraat 44
2000 Antwerpen

Transparent

Naamloze vennootschap
Kasteelpleinstraat 44
2000 Antwerpen

Uniwear

Naamloze vennootschap
Louizalaan 131
1050 Brussel

Upar

Naamloze vennootschap
Grote Steenweg 214
2600 Antwerpen

Val Saint Lambert international, afgekort : VSL International

Naamloze vennootschap
Brugmannlaan 71
190 Brussel

VDK (Spaarbank), voluit : Volksdeposietokas (Spaarbank)

Naamloze vennootschap
Sint-Michielsplein 16
9000 Gent

Vemedica Pharma

Naamloze vennootschap
Anna Bijnslaan 20
8500 Kortrijk

Verelst NV

Naamloze vennootschap
Industriezone Klein Boom 15
2580 Putte

Sopartec SA

Société anonyme
Place de l'Université 1
1348 Louvain-la-Neuve

SV Patrimonia

Société anonyme
Avenue Franklin Roosevelt 104, B 10
1330 Rixensart

Swing Fund

Société anonyme
Place Sainte-Gudule 19
1000 Bruxelles

T-Groep

Société anonyme
Stationsstraat 120
2800 Mechelen

Thenergo

Société anonyme
Avenue Louise 505 B 2
1050 Bruxelles

Top-Click

Société anonyme
Pelikaanstraat 70-76
2018 Antwerpen

Transparent B

Société anonyme
Kasteelpleinstraat 44
2000 Antwerpen

Transparent

Société anonyme
Kasteelpleinstraat 44
2000 Antwerpen

Uniwear

Société anonyme
Avenue Louise 131
1050 Bruxelles

Upar

Société anonyme
Grote Steenweg 214
2600 Antwerpen

Val Saint Lambert international, en abrégé : VSL International

Société anonyme
Avenue Brugmann 71
1190 Bruxelles

VDK (Spaarbank), en entier : Volksdeposietokas (Spaarbank)

Société anonyme
Sint-Michielsplein 16
9000 Gent

Vemedica Pharma

Société anonyme
Anna Bijnslaan 20
8500 Kortrijk

Verelst NV

Société anonyme
Industriezone Klein Boom 15
2580 Putte

Xeikon*Naamloze vennootschap*

Vredebaan 72

2640 Mortsel

Xerxes Fund*Naamloze vennootschap*

Tervurenlaan 300

1150 Brussel

Brussel, 5 augustus 2008.

J.-P. SERVAIS,
Voorzitter**Xeikon***Société anonyme*

Vredebaan 72

2640 Mortsel

Xerxes Fund*Société anonyme*

Avenue de Tervueren 300

1150 Bruxelles

Bruxelles, le 5 août 2008.

J.-P. SERVAIS,
Président**SELOR****SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[2008/203527]

ERRATUM. — Deze selectie is reeds verschenen in het *Belgisch Staatsblad* op 19 september 2008. Er zijn wijzigingen betreffende de vereiste ervaring

DE FEDERALE OMBUDSMAN**De Federale ombudsman rekruteert in samenwerking met SELOR**

Bij wet van 22 maart 1995 werden twee federale ombudsmannen ingesteld, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig. Zij treden op als college, onderzoeken klachten en doen aanbevelingen aangaande de werking van de federale administratieve overheden. De federale ombudsmannen hebben een personeelsformatie met vastbenoemden en/of opdrachthouders.

1 Directeur (m/v), opdrachthouder (F), voor de Federale ombudsman (AFE08003)

Uw taken : in rechtstreeks overleg met de federale ombudsmannen ondersteunt u deze laatste bij hun operationele taken. Deze taken omvatten o.m. de supervisie van de behandeling van de dossiers, de verbetering van de werkmethode, de voorbereiding van de externe verslagen en het formuleren van aanbevelingen die aan de besturen en het Parlement zijn gericht, evenals de omkadering van de auditcoördinatoren.

Vereiste competenties :

- U bezit een zeer goede kennis van de bevoegdheden en van de werking van de federale parlementaire ombudsmannen, alsmede van de federale openbare diensten en de Belgische institutionele context.

- U hebt kennis van managementmethodes en externe audit.

- U beschikt over een stevige kennis van publiek en administratief recht alsmede over een goede kennis van het Nederlands.

- U bent een creatieve perfectionist en u bent in staat om vernieuwende projecten te ontwikkelen en om medewerkers aan te moedigen om ze tot een goed einde te brengen.

Vereiste ervaring :

U beschikt over minstens acht jaar nuttige professionele ervaring op universitair niveau, waarvan :

1. minimum vier jaar op het vlak van :

- leiding van een dienst van minstens 20 personen of staffunctie in een dergelijke dienst : planning en organisatie van de opdrachten, projectwerking;

of

- advies inzake beheer van een dienst van minstens 20 personen;

of

- juridisch advies;

of

- audit en controle;

of

- studie en onderzoek inzake organisatiebeheer, beheer van projecten, audit en management van openbare diensten.

EN

2. minimum vier jaar in de openbare sector als :

- medewerker van universitair niveau van de parlementen van de Federale overheid, de Gemeenschappen en Gewesten of van hun collaterale organen, zoals het Rekenhof;

of

SELOR**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[2008/203527]

ERRATUM. — Cette sélection est déjà parue au *Moniteur belge* du 19 septembre 2008. Il y a une modification concernant l'expérience requise

LE MEDIATEUR FEDERAL**Le Médiateur fédéral recrute en collaboration avec SELOR**

La loi du 22 mars 1995 a institué deux médiateurs fédéraux, l'un francophone, l'autre néerlandophone. Agissant en collège, ils examinent les réclamations et formulent des recommandations portant sur le fonctionnement des autorités administratives fédérales. Ils disposent à cet effet d'une équipe de collaborateurs nommés à titre définitif et/ou chargés de mission.

1. Directeur (m/f), chargé de mission (F), pour le Médiateur fédéral (AFE08003)

Votre mission : en concertation directe avec les médiateurs fédéraux, vous assistez ces derniers dans leurs missions opérationnelles. Parmi ces tâches figurent, entre autres, la supervision du traitement des dossiers, l'amélioration des méthodes de travail, la préparation des rapports externes, la formulation des recommandations adressées aux administrations et au Parlement ainsi que l'encadrement des auditeurs-coordonateurs.

Compétences exigées :

- Vous faites preuve d'une très bonne connaissance des compétences et du fonctionnement des médiateurs parlementaires fédéraux ainsi que des services publics fédéraux et du contexte institutionnel belge.

- Vous possédez des connaissances en matière de gestion et d'audit externe.

- Vous disposez d'un solide bagage en droit public et administratif ainsi que d'une bonne connaissance du néerlandais.

- Perfectionniste et créatif, vous êtes à même de développer des projets novateurs et d'encourager vos collaborateurs à les mener à bien.

Expérience requise :

Vous disposez d'une expérience professionnelle utile d'au moins huit ans, au niveau universitaire, dont :

1. minimum quatre ans en matière de :

- direction d'un service d'au moins 20 personnes ou fonction « en staff » dans un tel service : planning et organisation des missions, travail en projet;

ou

- conseil en gestion d'un service d'au moins 20 personnes;

ou

- conseil juridique;

ou

- audit et contrôle;

ou

- étude et recherche en matière de gestion des organisations, gestion de projets, audit, management des services publics.

ET

2. minimum quatre ans dans le secteur public en tant que :

- collaborateur de niveau universitaire des parlementes de l'Etat fédéral, des Communautés et Régions ou de leurs organes collatéraux, comme notamment la Cour des comptes;

ou

• medewerker van universitair niveau van een administratieve overheidsdienst (federale overheidsdienst, ministerie, parastatale instelling of wetenschappelijke of culturele instelling van de federale overheid, van de Gemeenschappen en Gewesten; provinciale of lokale besturen);

of

• magistraat, referendaris of gerechtelijk stagiair in de Rechterlijke Orde, de Raad van State of het Grondwettelijk Hof;

of

• hoogleraar, docent of wetenschappelijk medewerker aan een universiteit of hogeschool, binnen een departement met onderwijs van het lange type (academisch niveau).

Vereiste diploma's :

- diploma's van licentiaat, burgerlijk ingenieur, arts, apotheker, geaggregeerde van het onderwijs, burgerlijk ingenieur-architect, bio-ingenieur, meester, industrieel ingenieur, architect, tandarts, dierenarts, handelsingenieur, interieurarchitect, erkend en uitgereikt door de Belgische universiteiten en de instellingen voor hoger onderwijs van het lange type, indien de studies tenminste vier jaar hebben omvat (basisopleiding van 2 cycli), of door een door de Staat of een van de Gemeenschappen ingestelde selectiecommissies;

- getuigschriften uitgereikt aan de laureaten van de Koninklijke Militaire school en die gerechtigd zijn tot het voeren van de titel van burgerlijk ingenieur of van licentiaat.

Solliciteren kan tot 10 oktober 2008.

Opdat uw kandidatuur in aanmerking zou worden genomen, dient uw inschrijving :

1. uiterlijk op 10 oktober 2008 vergezeld te zijn van het standaard-CV van SELOR AFE08003 dat volledig en correct is ingevuld (een andere presentatie of een aanpassing van het huidige document wordt niet aanvaard). U kunt het CV verkrijgen :

- * door het te downloaden (www.selor.be);
- * via de SELORinfolijn 0800-505 54;
- * op aanvraag via het e-mailadres info@selor.be;

2. ingediend te zijn op uiterlijk 10 oktober 2008 :

* via de website, door in de lijst van selecties op de knop 'Solliciteren' te klikken. Daarna stuurt u het CV AFE08003 op per mail, brief of fax;

* via e-mail : uitsluitend naar pierre.verougstraete@selor.be;

* per post : SELOR, t.a.v. Pierre Verougstraete, AFE08003, Bischoffsheimlaan 15, 1000 Brussel;

* via fax : 02-788 70 00.

Zoniet zal met je sollicitatie geen rekening worden gehouden.

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op de SELOR-website.

• collaborateur de niveau universitaire d'un service public administratif (service public fédéral, ministère, institution parastatale ou institution scientifique ou culturelle de l'autorité fédérale, des Communautés et Régions; pouvoirs provinciaux ou locaux);

ou

• magistrat, référendaire ou stagiaire judiciaire de l'Ordre judiciaire, du Conseil d'Etat ou de la Cour constitutionnelle;

ou

• professeur, chargé de cours ou collaborateur scientifique d'une université ou école supérieure, au sein d'un département avec enseignement de type long (niveau académique).

Diplômes requis :

- diplômes de licencié, ingénieur civil, docteur, pharmacien, agrégé, ingénieur civil-architecte, bio-ingénieur, maître, ingénieur industriel, architecte, dentiste, vétérinaire, ingénieur commercial, architecte d'intérieur, reconnus et délivrés par les universités belges et les établissements d'enseignement supérieur de type long, après au moins quatre ans d'études (formation de 2 cycles) et par un jury de l'Etat ou d'une Communauté

- certificats délivrés aux lauréats de l'Ecole royale militaire qui peuvent porter le titre d'ingénieur civil ou de licencié.

Vous pouvez postuler jusqu'au 10 octobre 2008.

Pour que votre candidature soit prise en compte, votre inscription doit :

1. au plus tard à la date limite d'inscription (10 octobre 2008) être accompagné du CV standardisé AFE08003 de SELOR, dûment et sincèrement complété (aucune autre présentation ou adaptation du curriculum vitae ne sera acceptée). Vous pouvez obtenir le CV :

- * en le téléchargeant (www.selor.be);
- * via la ligne info du SELOR (0800-505 55);
- * ou sur demande à l'adresse e-mail info@selor.be;

2. être introduite pour le 10 octobre 2008 au plus tard soit :

* en ligne, en cliquant sur le bouton 'Postuler' dans la liste des sélections. Ensuite, n'oubliez pas d'envoyer également le CV standardisé de cette fonction de management soit par e-mail, courrier ou fax;

* par courriel : exclusivement à l'adresse pierre.verougstraete@selor.be;

* par courrier : SELOR, à l'attention de Pierre Verougstraete, AFE08003, boulevard Bischoffsheim 15, 1000 Bruxelles;

* par fax : 02-788 70 00.

Faute de quoi il ne sera pas tenu compte de votre candidature.

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via le site web du SELOR.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE

[C - 2008/02117]

17 SEPTEMBER 2008. — Omzendbrief nr. 587. — Dienstvrijstellingen in 2009 voor het personeel van de diensten van het federaal administratief openbaar ambt, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken

Geachte collega's,
Geachte mevrouw,
Geachte heer,

Ik heb de eer u het volgende mee te delen.

Aan alle personeelsleden van de federale overheid wordt in 2009 drie dagen dienstvrijstelling toegekend :

- vrijdag 2 januari
- vrijdag 22 mei
- maandag 20 juli.

Het betreft brugdagen voor respectievelijk donderdag 1 januari (Nieuwjaar), donderdag 21 mei (Hemelvaartsdag) en dinsdag 21 juli (nationale feestdag).

Het personeelslid dat om een andere reden op een van de dagen van dienstvrijstelling afwezig is, bijvoorbeeld in geval van deeltijds werken, verlof om dwingende reden of ziekteverlof, krijgt geen compensatiedag.

SERVICE PUBLIC FEDERAL PERSONNEL ET ORGANISATION

[C - 2008/02117]

17 SEPTEMBRE 2008. — Circulaire n° 587. — Dispenses de service accordées en 2009 au personnel des services de la fonction publique administrative fédérale telle que définie à l'article 1^{er} de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

Chers collègues,
Madame,
Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer de ce qui suit.

Trois jours de dispense de service seront accordés en 2009 à tous les membres du personnel de l'administration fédérale :

- le vendredi 2 janvier
- le vendredi 22 mai
- le lundi 20 juillet.

Ces jours permettent d'assurer le pont avec, respectivement, le jeudi 1^{er} janvier (Nouvel An), le jeudi 21 mai (Ascension) et le mardi 21 juillet (fête nationale).

Le membre du personnel absent l'un de ces jours de dispense de service pour un autre motif, par exemple temps partiel, congé pour motif impérieux, congé de maladie, ne peut bénéficier d'un jour de compensation.

Het personeelslid dat wegens de aard van zijn opdracht op een van de dagen van dienstvrijstelling op zijn dienst aanwezig moet zijn, kan die dag later, op een geschikter moment opnemen, onder dezelfde voorwaarden als het jaarlijks vakantieverlof.

Ik dank u bij voorbaat dat u deze informatie meedeelt en ervoor zorgt dat de gebruikers zo snel mogelijk op de hoogte worden gebracht van de periodes van onbeschikbaarheid.

De Minister van Ambtenarenzaken,
Mevr. I. VERVOTTE

Le membre du personnel qui, en raison de la nature de sa mission, doit être présent dans son service l'un de ces jours de dispense bénéficiera de celle-ci ultérieurement, à une date plus appropriée, aux mêmes conditions que le congé annuel de vacances.

Je vous remercie de bien vouloir communiquer cette information et de veiller à ce que les usagers soient informés le plus rapidement possible de ces périodes d'indisponibilité.

La Ministre de la Fonction publique,
Mme I. VERVOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2008/54597]

Erfloze nalatenschap van Descheerdere, Rogier

De heer Descheerdere, Rogier, geboren te Rumbek op 17 juli 1933, woonachtig te Roeselare, Ieperseweg 68, is overleden te Roeselare op 14 februari 2006, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, bij beschikking van 11 maart 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 18 maart 2008.

De gewestelijke directeur der registratie a.i.,
J. Van Schooten

(54597)

Erfloze nalatenschap van Robert, Marie-Louise

Robert, Marie-Louise, geboren te Frameries op 27 februari 1928, wonende te Frameries, rue Ferrer 40, is overleden te Frameries op 12 oktober 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Mons, bij beschikking van 10 maart 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 21 maart 2008.

De directeur van de registratie,
F. Faingard.

(54598)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2008/54597]

Succession en déshérence de Descheerdere, Rogier

M. Descheerdere, Rogier, né à Roeselare le 17 juillet 1933, domicilié à Roeselare, Ieperseweg 68, est décédé à Roeselare le 14 février 2006, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Kortrijk, a, par ordonnance du 11 mars 2008, ordonné les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 18 mars 2008.

Le directeur régional de l'enregistrement,
J. Van Schooten

(54597)

Succession en déshérence de Robert, Marie-Louise

Robert, Marie-Louise, née à Frameries le 27 février 1928, domiciliée à Frameries, rue Ferrer 40, est décédée à Frameries le 12 octobre 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 10 mars 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 21 mars 2008.

Le directeur de l'enregistrement,
F. Faingard.

(54598)

COMMISSIE VOOR DE REGULERING VAN DE ELEKTRICITEIT EN HET GAS (CREG)

[C - 2008/18245]

Domeinconcessie

De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas ontving drie aanvragen van domeinconcessie voor de bouw en uitbating van windenergieparken in de zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal zee-recht.

Deze aangevraagde concessies beslaan gedeeltelijk een eerder ingediende aanvraag. Elke belanghebbende kan een aanvraag tot mededinging betreffende het bekomen van een domeinconcessie indienen voor het gedeelte van deze aanvragen dat niet samenvalt met de eerder ingediende aanvraag. Voor het overlappende gedeelte van de aanvragen is de periode van mededinging immers inmiddels verstreken.

Inlichtingen betreffende de locaties van de door de aanvrager beoogde installaties kunnen schriftelijk bekomen worden op de zetel van de Commissie, gelegen te 1040 Brussel, Nijverheidsstraat 26-38, t.a.v. de heer Dominique Woitrin, directeur.

COMMISSION DE REGULATION DE L'ELECTRICITE ET DU GAZ (CREG)

[C - 2008/18245]

Concession domaniale

La Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz a reçu trois demandes de concession domaniale pour la construction et l'exploitation de parcs éoliens dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer.

Ces concessions demandées recouvrent partiellement une demande introduite précédemment. Toute personne intéressée peut introduire une demande en concurrence relative à l'octroi d'une concession domaniale pour les parties de ces demandes qui ne recouvrent pas la demande introduite précédemment. En ce qui concerne la partie qui recouvre la demande introduite précédemment, la période de mise en concurrence est depuis lors terminée.

Les informations relatives aux localisations des installations envisagées par le demandeur peuvent être obtenues par écrit au siège de la Commission, sise à 1040 Bruxelles, rue de l'Industrie 26-38, à l'attention de M. Dominique Woitrin, directeur.

De aanvragen worden bij aangetekende brief met ontvangstbewijs aan de commissie ter kennis gebracht, binnen dertig werkdagen volgend op deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Les demandes sont notifiées à la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz, par lettre recommandée avec accusé de réception dans les trente jours ouvrables qui suivent la présente publication au *Moniteur belge*.

ELEKTRIZITATS- UND GASREGULIERUNGSKOMMISSION

[C – 2008/18245]

Staatskonzession

Die Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission hat drei Anträge für eine Staatskonzession zum Bau und Betrieb von Windkraftanlagen in den Meeresgebieten erhalten, in denen Belgien seine Gerichtsbarkeit gemäß internationalem Seerecht ausüben kann.

Diese beantragten Konzessionen beziehen sich teilweise auf einen bereits zuvor eingereichten Antrag. Alle Interessenten können einen Wettbewerbsantrag für die Vergabe einer Staatskonzession für den Teil der Anträge einreichen, die nicht mit dem zuvor eingereichten Antrag zusammenfallen. Für den sich überschneidenden Teil der Anträge ist die Einreichungsfrist inzwischen abgelaufen.

Angaben zu den Standorten für die vom Antragsteller vorgesehenen Anlagen können schriftlich am Sitz der Kommission in 1040 Brüssel, rue de l'Industrie 26-38, z. Hd. Herrn Direktor Dominique Woitrin, eingeholt werden.

Die Anträge sind bei der Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission per Einschreiben mit Empfangsbestätigung innerhalb von dreißig Geschäftstagen nach dieser Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt einzureichen.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[C – 2008/36150]

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap. — Personeelsbeleid. — Decreet Rechtspositie Personeelsleden Gemeenschapsonderwijs. — Oproep tot de kandidaten voor de opleiding in het kader van de proef van algemeen directeur. — De uiterste datum om te kandideren is 10 oktober 2008

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap informeert geïnteresseerden dat een oproep wordt verspreid voor deelname aan de opleiding en selectie in het kader van de proef van algemeen directeur.

De « Oproep tot de kandidaten voor de opleiding in het kader van de proef van algemeen directeur » zal aan alle instellingen van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap worden bekendgemaakt.

De oproep bevat onder meer de modaliteiten i.v.m. de kandidaatstelling voor deelname aan de opleiding, een overzicht van de scholengroepen waar kan gekandideerd worden en een inlichtingenformulier.

De uiterste datum voor inzending van de kandidaturen bij de scholengroep werd vastgelegd op 10 oktober 2008

De oproep kan ingekeken worden in iedere instelling van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap en is ook terug te vinden op de website <http://www.g-o.be>

Voor meer gedetailleerde informatie over deze oproep kan u terecht bij de centrale administratie van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap (Cel opleidingen voor selectie- en bevorderingsambten, Emile Jacquainlaan 20, 1000 Brussel, tel. : 02-79 09 467 of 02-79 09 367).

Overzicht van de scholengroepen die screenings organiseren voor het toekennen van opleidingsplaatsen :

Scholen- groep	Adres van de scholengroep	Algemeen directeur
1	Fr. Craeybeckxlaan 24, 2100 Deurne	Dirk Van De Vondel
2	Sint-Catharinastraat 10, 2940 Stabroek	Carlo Janssens
3	Emile Blangenoisstraat 2, 2900 Schoten	Eugene Claes
4	Mortselsesteenweg 54, 2540 Hove	Marc Lemmens
5	Vlieghavenlaan 1, 3140 Keerbergen	Linda Van Achter
6	Lindestraat 119, 2880 Bornem	Luc Van Gasse
7	Grote Markt 52, 2300 Turnhout	Ludo Van De Poel
8	Oudstrijderslaan 200, 1140 Evere	Jacques Goris
9	Zijp 18, 1780 Wemmel	Geert Frans
10	Waverssesteenweg 41, 3090 Overijse	Robert Steuts
11	Redingenstraat 88, 3000 Leuven	Gunther Degroote
12	Boudewijnvest 1A, 3290 Diest	Guy Beckx
13	Oude Kerkhofweg 1, 3700 Tongeren	Thijs Lambert

14	Halmstraat 12, 3600 Genk	Denis Vonckers
15	Sint-Margrietstraat 13, 3582 Beringen	Joep Bullen
16	A. Hertzstraat 2, 3500 Hasselt	Vanhove Willy
17	Theo De Deckerlaan 2, 9140 Temse	Guy Vanlancker
18	Zuidlaan 3, 9200 Dendermonde	Hans Weyns
19	Welvaartstraat 70, bus 4, 9300 Aalst	Firmin Verbrugge
20	Papiermolenstraat 103, 9500 Geraardsbergen	Luc De Both
21	Ronseweg 1, 9700 Oudenaarde	Jacques Vanhamme
22	Ooievaarsnest 3, 9050 Gentbrugge	Jan De Maeyer
23	Beukenstraat 1, 9900 Eeklo	Marc Desmidt
24	Polderdreef 42, 9840 Deinze	Daniel De Coninck
25	Rijselstraat 3B, 8200 Sint-Michiels-Brugge	Philip Vanhaeverbeke
26	Hugo Verrieststraat 68, 8800 Roeselare	Marc Casteleyn
27	L. Spilliaertstraat 29, 8400 Oostende	Xavier Defrancq
28	Kaaskerkestraat 22, bus 2, 8600 Diksmuide	Dirck Defever

VLAAMSE OVERHEID

[C - 2008/36151]

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap. — Pedagogische Begeleidingsdienst. — Oproep tot de kandidaten voor een opdracht van pedagogisch begeleider systeembegeleiding voor het Basisonderwijs (extra kader) en een opdracht van pedagogisch begeleider systeembegeleiding voor het secundair onderwijs (extra kader)

Het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap informeert de geïnteresseerden erover dat volgende oproep werd gepubliceerd: een oproep tot de kandidaten (m/v) voor een aanstelling als extra pedagogisch begeleider systeembegeleiding voor het basisonderwijs en voor een aanstelling als extra pedagogisch begeleider systeembegeleiding voor het secundair onderwijs bij de Pedagogische Begeleidingsdienst (PBD) van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap.

De oproep geldt voor het invullen van effectieve vacature voor het basisonderwijs en effectieve vacature voor het secundair onderwijs.

In de oproep zijn de voorwaarden voor deelname en de modaliteiten in verband met de inschrijving en de specifieke selectiecriteria opgenomen. De limietdatum voor inzending van het inschrijvingsformulier is vastgesteld op vrijdag 3 oktober 2008.

De oproep, verschenen via de *Dagkrant* van woensdag 24 september 2008, kan ingekeken worden in iedere instelling van het GO! onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap of geraadpleegd/download worden via www.go-jobs.be [solliciteren – centrale diensten – pedagogische diensten - detacheringen]. Een exemplaar van de oproep kan ook aangevraagd worden bij de centrale administratieve diensten van het Gemeenschapsonderwijs op telefoonnummer : 02-790 94 71 of 02-790 94 75.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2008/203483]

**Accord de branche entre le Gouvernement wallon et l'industrie chimique
relatif à l'amélioration de l'efficacité énergétique et à la réduction des émissions de gaz à effet de serre**

Projet d'avenant portant sur les nouveaux objectifs à l'horizon 2012

Avis

Conformément au décret du 27 mai 2004 relatif au Livre 1^{er} du Code de l'Environnement, le Gouvernement wallon informe qu'il a adopté en première lecture, en sa séance du 18 septembre 2008, le projet d'avenant à l'accord avec le secteur de la chimie.

Les entreprises de ce secteur participant à l'accord s'étaient engagées à atteindre un objectif de 16 % d'amélioration de l'efficacité énergétique (16 % de réduction des émissions de gaz à effet de serre) à l'horizon 2010.

Après évaluation approfondie, ces objectifs sont portés à 20 % à l'horizon 2012.

Une copie complète du projet d'avenant peut être obtenue sur simple demande auprès du Département de l'énergie et du bâtiment durable (Carl Maschietto: c.maschietto@mrw.wallonie.be); le projet est également disponible sur le site <http://energie.wallonie.be>.

Toute personne peut communiquer par écrit ses observations dans un délai d'un mois à dater de la présente publication à la Direction générale opérationnelle 4, Département de l'Énergie et du Bâtiment durable, avenue Prince de Liège 7, à 5100 Jambes.

Le Gouvernement examinera les observations et avis communiqués et modifiera, le cas échéant et en concertation avec le secteur, le projet d'avenant avant son adoption définitive.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2008/203483]

**Branchenvereinbarung zwischen der Wallonischen Regierung und der chemischen Industrie
in Bezug auf die Verbesserung der Energieeffizienz und die Verringerung der Treibhausgasemissionen****Nachtragsentwurf bezüglich der neuen Zielsetzungen bis 2012****Bekanntmachung**

Gemäß dem Dekret vom 27. Mai 2004 über das Buch I des Umweltgesetzbuches teilt die Wallonische Regierung mit, dass sie den Entwurf bezüglich eines Nachtrags zu der Vereinbarung mit dem Sektor der Chemie während ihrer Sitzung vom 18. September 2008 in erster Lesung verabschiedet hat.

Die Unternehmen dieses Sektors, die an der Vereinbarung beteiligt sind, hatten sich verpflichtet, eine Zielsetzung im Hinblick auf eine Verbesserung der Energieeffizienz in Höhe von 16% (Verringerung der Treibhausgasemissionen in Höhe von 16%) bis 2010 zu erreichen.

Nach einer gründlichen Bewertung werden diese Zielsetzungen auf 20% bis 2012 erhöht.

Eine vollständige Abschrift des Nachtragsentwurfs ist auf einfache Anfrage bei der Abteilung Energie und nachhaltige Gebäude verfügbar (Carl Maschietto: c.maschietto@mrw.wallonie.be); der Entwurf kann ebenfalls auf der Webseite <http://energie.wallonie.be> eingesehen werden.

Jeder kann der operativen Generaldirektion Nr. 4, Abteilung Energie und nachhaltige Gebäude, avenue Prince de Liège 7 in 5100 Jambes seine Bemerkungen innerhalb von einem Monat ab der vorliegenden Veröffentlichung schriftlich mitteilen.

Die Regierung wird die mitgeteilten Anmerkungen und Stellungnahmen untersuchen und den Nachtragsentwurf im Einvernehmen mit dem Sektor gegebenenfalls abändern, bevor er endgültig verabschiedet wird.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2008/203483]

**Sectorakkoord tussen de Waalse Regering en de chemische industrie
betreffende de verbetering van de energie-efficiëntie en de vermindering van broeikasgasemissies****Ontwerp van aanhangsel betreffende de nieuwe doelstellingen tegen 2012****Bericht**

Overeenkomstig het decreet van 27 mei 2004 betreffende Boek I van het Milieuwetboek deelt de Waalse Regering mee dat zij tijdens haar zitting van 18 september 2008 het ontwerp van aanhangsel bij het akkoord met de chemiesector in eerste lezing heeft aangenomen.

De ondernemingen uit die sector die partij zijn bij dit akkoord, hebben zich ertoe verbonden tegen 2010 een doelstelling te halen die 16 % meer energie-efficiëntie beoogt (16 % vermindering van de broeikasgasemissies).

Na een diepgaande evaluatie worden die doelstellingen voor 2012 op 20 % gebracht.

Een volledig afschrift van het ontwerp van aanhangsel is op gewoon verzoek verkrijgbaar bij het "Département de l'Énergie et du Bâtiment durable" (Carl Maschietto : c.maschietto@mrw.wallonie.be); het ontwerp kan ook ingekeken worden op de site <http://energie.wallonie.be>.

Geschreven opmerkingen kunnen binnen een maand na deze bekendmaking gericht worden aan de "Direction générale opérationnelle 4, Département de l'Énergie et du Bâtiment durable", avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

De Regering zal de ingediende opmerkingen en adviezen onderzoeken en, in voorkomend geval, het ontwerp van aanhangsel in overleg met betrokken sector wijzigen vooraleer het definitief aangenomen wordt.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C - 2008/27110]

**Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées. — Mutation à la demande d'un agent
Appel à candidatures**

Conformément aux dispositions du Code de la Fonction publique wallonne (article 15, § 2), des emplois de niveau I, déclarés vacants le 25 septembre 2008 par le Comité de gestion de l'Agence, sont proposés à la mutation à la demande aux agents n'appartenant pas au cadre organique de l'agence.

1) Personnes concernées par le présent appel

Le présent appel est réservé aux agents statutaires occupés à titre définitif au Service public de Wallonie ou dans un organisme d'intérêt public dont le personnel est soumis au Code de la Fonction publique wallonne.

2) Profil de la fonction

Le profil de chaque fonction correspond à l'intitulé du métier de chacun des emplois répertoriés dans l'acte de candidature faisant suite au présent appel.

3) Conditions d'accès aux emplois

Pour pouvoir prétendre à une mutation dans le cadre de la présente procédure, l'agent doit satisfaire aux conditions suivantes qui doivent être réunies le jour de la déclaration de vacance d'emploi, à savoir le 25 septembre 2008, et le jour de la mutation :

a) être titulaire d'un grade du niveau concerné;

b) être titulaire du métier exigé pour l'emploi déclaré vacant;

c) ne pas se trouver dans une position administrative ne permettant pas de faire valoir ses titres à la mutation (disponibilité pour convenance personnelle...);

d) ne pas avoir obtenu une mutation dans les deux années précédant la demande;

e) ne pas être affecté à un emploi d'encadrement.

4) Remarques importantes

En vertu de la législation sur l'emploi des langues dans les services du Gouvernement wallon, les agents qui postulent des emplois de langue française doivent disposer de la preuve de la connaissance de la langue française. Cette preuve peut être établie uniquement par la langue du diplôme ou par un certificat délivré par le SELOR/SPR pour le niveau concerné.

Le fonctionnaire qui souhaite invoquer des raisons sociales ou familiales à l'appui de sa demande de mutation doit cocher impérativement la mention prévue à cet effet au point IV de l'acte de candidature. Ce dernier sera alors transmis par l'Administratrice générale au service social. Conformément aux dispositions prévues par le Code de la Fonction publique wallonne, l'agent, assisté ou non par une personne de son choix, est ensuite entendu par le service social qui émet un avis motivé à l'attention de l'Administratrice générale dans le mois de la demande.

Les emplois sont attribués dans l'ordre de préférence suivant :

la mutation est accordée à l'agent du rang le plus élevé qui justifie de l'ancienneté la plus grande. Lorsque des raisons sociales ou familiales sont invoquées, l'agent dont les raisons sont reconnues fondées est prioritaire.

5) Forme et délai prescrits pour l'introduction des candidatures

L'acte de candidature doit être introduit au moyen d'un formulaire repris ci-dessous et adressé à :

Mme l'Administratrice générale

Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées

Rue de la Rivelaine 21

6061 CHARLEROI

Il sera uniquement pris en considération s'il :

a) dûment complété et signé;

b) est renvoyé dans son intégralité par pli recommandé à la poste qui doit être déposé, à peine de nullité, dans un délai de vingt et un jours à compter de la publication de cet appel au *Moniteur belge*.

Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus au numéro de téléphone : 071-20 57 40.

AGENCE WALLONNE POUR L'INTEGRATION DES PERSONNES HANDICAPEES

Acte de candidature à la mutation à la demande d'un agent n'appartenant pas au cadre organique de l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personne handicapées Emplois de niveau I

I. Identité.

Nom :

Prénom :

Date de naissance :

II. Emploi actuel.

Pool d'affectation :

Division :

Direction :

Résidence administrative :

Niveau :

Rang :

Grade :

Emploi d'encadrement : OUI – NON

III. Emploi(s) postulé(s)

Le candidat qui postule plusieurs emplois doit obligatoirement, à peine de nullité, indiquer son ordre de préférence en regard des emplois figurant dans la liste ci-après, au moyen de chiffres arabes (1, 2) portés dans la colonne prévue à cet effet. Le candidat qui ne postule qu'un seul emploi doit indiquer le chiffre 1 en regard de cet emploi.

Niveau I

Affectation	Résid. adm.	Métier	Choix
Direction de l'informatique	Charleroi	4 : informaticien	
Direction de l'informatique	Charleroi	4 : informaticien	

IV. Invocation de raisons sociales ou familiales.

J'invoque des raisons sociales ou familiales : OUI/NON (biffer la mention inutile).

Signature :

Date :

En application de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, veuillez noter que le traitement de ces données est confié à la Division des Ressources Internes. Le maître du fichier est l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées. Vous pouvez avoir accès aux données qui vous concernent et en obtenir la rectification éventuelle en vous adressant auprès de la Division concernée. Il est possible d'obtenir des renseignements supplémentaires sur les traitements automatisés auprès de la Commission de la protection de la vie privée.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Commune de Woluwe-Saint-Lambert

Plan particulier d'affectation du sol n° 60^{ter}
Avis d'enquête

Le collège des bourgmestre et échevins fait connaître qu'est soumis à enquête publique : le dossier de projet de plan particulier d'affectation du sol n° 60^{ter} modifiant partiellement le plan particulier d'affectation du sol 60 dénommé « Val d'Or » adopté le 17 juillet 1991, du 12 octobre au 10 novembre 2008.

Pendant toute la durée de l'enquête, des renseignements ou explications techniques peuvent être obtenus à l'administration communale, service urbanisme, Tomberg 123, où les documents relatifs au projet peuvent être consultés lundi, mercredi et vendredi le matin entre 8 h 30 m et 12 heures, le jeudi de 17 h 30 m à 20 heures.

Les observations et réclamations au sujet de ce dossier sont à adresser par écrit au collège des bourgmestre et échevins à l'adresse suivante : hôtel communal, avenue Paul Hymans 2, 1200 Bruxelles, au plus tard le 10 novembre 2008.

Au besoin, ces observations ou réclamations peuvent être faites oralement, avant cette date, auprès de l'agent ou de la personne désigné(e) à cet effet, le mercredi matin entre 8 h 30 m et 12 heures.

Toute personne qui formule des observations ou réclamations peut demander à être entendue par la commission de concertation.

Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe

Bijzonder bestemmingsplan nr. 60^{ter}
Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat aan speciale regelen van openbaarmaking onderworpen wordt: dossier betreffende het ontwerp van bijzonder bestemmingsplan 60^{ter} dat het bijzonder bestemmingsplan 60, genaamd « Goudal », goedgekeurd op 17 juli 1991, gedeeltelijk wijzigt, van 12 oktober tot 10 november 2008.

Inlichtingen of technische uitleg kunnen op de dienst stedenbouw, Tomberg 123, worden verkregen.

De documenten betreffende het projekt liggen er ter inzage maandag, woensdag en vrijdagmorgen van 8 u. 30 m. tot 12 uur, op donderdag van 17 u. 30 m. tot 20 uur.

Opmerkingen en bezwaren over dit dossier kunnen schriftelijk naar het college van burgemeester en schepenen gezonden worden op volgend adres: gemeentehuis, Paul Hymanslaan 2, 1200 Brussel, ten laatste op 10 november 2008.

Deze opmerkingen of bezwaren kunnen indien nodig vóór deze datum bij de beambte of de daartoe aangewezen persoon, mondeling gemaakt worden, op woensdag-morgen van 8 u. 30 m. tot 12 uur.

Eenieder die opmerkingen of bezwaren maakt, kan vragen om door de overlegcommissie te worden gehoord.

(36277)

Decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Gemeente Merelbeke

Bekendmaking van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Merelbeke deelt mee dat, overeenkomstig artikel 49, § 2, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, en latere wijzigingen, een openbaar onderzoek wordt geopend betreffende het door de gemeenteraad in zitting van 10 september 2008 voorlopig vastgesteld ontwerp onteigeningsplan, in samenhang met gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan nr. 2 « Centrum Midden », opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

Het dossier ligt ter inzage in het gemeentehuis, Hundelgemsesteenweg 353, te 9820 Merelbeke, bij het departement grondgebied-zaken, cluster urbanisatie, dienst ruimtelijke ordening en stedenbouw (eerste verdieping, lokaal 110), van maandag tot vrijdag van 9 uur tot 12 uur en op woensdagnamiddag van 14 uur tot 19 u. 30 m.

Opmerkingen en bezwaren kunnen gemaakt worden, gedurende het openbaar onderzoek, van 10 oktober 2008 tot en met 8 december 2008 per aangetekende brief of bij afgifte tegen ontvangstbewijs toegezonden worden aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, p/a Hundelgemsesteenweg 353, 9820 Merelbeke.

Merelbeke, 11 september 2008.

(36278)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Parc Paradisio, SA,
Domaine de Cambron, 7940 Brugelette**

Mons TVA 0406.834.628

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra à 7940 Brugelette, Domaine de Cambron, le vendredi 24 octobre 2008, à 17 heures.

Ordre du jour :

1° Propositions de modifier la date de clôture de l'exercice du 31 octobre au 31 mars de chaque année et de prolonger l'exercice social 2007-2008 jusqu'au 31 mars 2009 (17 mois).

2° Proposition de modifier la date de l'assemblée générale statutaire, du 15 mars au 5 septembre de chaque année ou le premier jour ouvrable suivant si ce jour était férié.

3° Proposition d'adapter les statuts suite aux modifications reprises sous les points 1 et 2.

4° Divers.

En vue d'assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. Le dépôt d'actions, à réaliser au plus tard trois jours avant l'assemblée, peut être effectué dans toutes les agences Fortis Banque ainsi qu'au siège de la Banque Degroof.

(36347)

**Buro-Vorm Kantoorinrichting, naamloze vennootschap,
Kapelsesteenweg 366, 2930 Brasschaat**

Ondernemingsnummer 0447.118.728

Algemene vergadering ter zetel op 21/10/2008, om 18 uur. Agenda : Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC1807393/01.10)

(36348)

**Het Beste Brood, naamloze vennootschap,
Sint-Jobsteenweg 23, 2970 's-Gravenwezel**

RPR Antwerpen – Ondernemingsnummer 0457.529.402

Jaarvergadering op 21/10/2008, op de zetel, te 14 uur. Agenda : 1. Lezing v/h verslag v/d raad van bestuur en v/h verslag v/d commissaris m.b.t. de jaarrekening. 2. Lezing v/h verslag v/d raad van bestuur en v/h verslag v/d commissaris m.b.t. de geconsolideerde jaarrekening. 3. Goedkeuring der jaarrekening per 30/6/2008. 4. Goedkeuring van de geconsolideerde jaarrekening per 30/6/2008. 5. Bestemming v/h resultaat. 6. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris. 7. (Her)benoeming bestuurders. 8. Diversen. De aandelen dienen gedeponeerd te worden minstens vijf dagen vóór de vergadering op de zetel.

(AOPC-1-8-07827/01.10)

(36349)

**Immobilière Chambery, société anonyme,
avenue de l'Émeraude 9, 1030 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0430.927.250

Assemblée ordinaire au siège social le 21/10/2008, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A.. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-8-08256/01.10)

(36350)

**Ets. Giannoni & fils, société anonyme,
rue Warmonceau 113, 6061 Montignies-sur-Sambre**

RPM Charleroi 0427.804.048

Assemblée générale extraordinaire le 20/10/2008, à 16 heures, au siège social. Ordre du jour : Nomination et démission d'administrateurs. Se conformer aux statuts.

(36351)

**Francis Ferent Distribution, naamloze vennootschap,
Wollendriestoren 3, 1000 Brussel**

RPR Brussel 0415.722.402

De raad van bestuur roept de aandeelhouders bijeen om deel te nemen aan de speciale jaarvergadering van 17 oktober 2008, om 17 uur, gehouden op de zetel te 1050 Brussel, rue de la Grosse Tour 3. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/01/2008. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting bestuurders en commissaris. 5. Statutaire benoemingen. 6. Diversen. Om deel te nemen aan de vergadering, zie statuten.

(36352)

**Francis Ferent Exploitation, en abrégé : « FFE », société anonyme,
avenue Louise 60, 1050 Bruxelles**

RPM Bruxelles 0427.080.706

Le conseil d'administration convoque les actionnaires de la société à l'assemblée générale spéciale du 17 octobre 2008, à 18 heures, au siège de la société établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 60. — Agenda : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31/01/2008. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts.

(36353)

**Franz Sanders, société privée à responsabilité limitée,
rue de la Grosse Tour 3, 1050 Bruxelles (Ixelles)**

RPM Bruxelles 0417.962.904

Le gérant convoque les actionnaires de la société à l'assemblée spéciale du 17 octobre 2008, à 16 heures, au siège de la société établi à 1050 Bruxelles, rue de la Grosse Tour 3. — Agenda : 1. Rapport du gérant. 2. Approbation des comptes annuels au 31/12/2007. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge au gérant. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts.

(36354)

**Verka De Clercq, naamloze vennootschap,
Dorp-Oost 35, 9080 Lochristi**

RPR Gent 0442.986.528

Jaarvergadering op 24/10/2008, om 18 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.

(36355)

**Zetelfabriek Demuynck, naamloze vennootschap,
Kouterstraat 18, 8560 Wevelgem**

RPR Kortrijk 0432.829.440

Gewone algemene vergadering op 24/10/2008, om 16 uur, op de zetel. — Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30/06/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen.

(36356)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Ville de Wavre

La ville de Wavre recrute :

Service Incendie

12 sapeurs-pompiers professionnels

et

12 sapeurs-pompiers volontaires

Conditions et renseignements : Service du Personnel, Hôtel de Ville, 1300 Wavre, tél. : 010-23 03 24, e-mail : personnel@wavre.be

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, devront être adressées à Mme Françoise Pigeolet, premier échevin, bourgmestre faisant fonction, place de l'Hôtel de Ville, à 1300 Wavre, sous pli recommandé, posté le 31 octobre 2008 au plus tard.

(36280)

Haute Ecole de la Province de Namur

Haute Ecole de la Province de Namur dont le siège social est fixé au Campus Provincial, rue Henri Blès 188/190, à 5000 Namur.

Cadre du personnel administratif.

Appel aux candidats pour l'année académique 2008-2009, dans le cadre de l'application du décret du 20 juin 2008, relatif aux membres du personnel administratif des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté Française.

Le Pouvoir Organisateur « Province de Namur », procède au recrutement de deux membres du personnel administratif de niveau 2+.

Niveau de la fonction : 2+

Titre requis : niveau supérieur du premier degré.

Nature de la charge : temps plein : 38 heures/semaine.

Lieux où cette fonction sera exercée : Namur ou Ciney (implantations HEPN).

L'ensemble de la fonction s'effectue via un support informatique et nécessite par conséquent, une excellente maîtrise de l'outil informatique (Word, Excel, Access, Power Point, Outlook,...).

Descriptif de fonction n° 1 :

Gestion d'un secrétariat (communication interne et externe, courrier, archivage, rédaction de procès-verbaux et gestion de leur suivi,...).

Gestion administrative de dossiers divers.

Relations publiques.

Descriptif de fonction n° 2 :

Gestion informatique.

Développement et exploitation des programmes et logiciels utilisés au sein de la Haute Ecole (ProEco, lcampus,...).

Gestion et développement du site internet.

Informatisation de certaines tâches/données.

Les candidatures sont à adresser à Mme Marliere, premier directeur à l'administration Provinciale de l'Enseignement et de la Formation, Campus Provincial, rue Henri Blès 188/190, à 5000 Namur, par pli recommandé déposé à la poste au plus tard le 15 octobre 2008. Elles seront accompagnées d'un curriculum vitae détaillé ainsi que d'une copie, sur papier libre, du titre d'études requis.

(36281)

Gemeente Lubbeek

Gemeente Lubbeek werft aan :

1. Administratief medewerker (m/v) niveau C in voltijds statutair dienstverband voor de afdeling culturele zaken.

Doel van de functie :

De burgers en verenigingen in staat stellen bij te dragen tot en te genieten van initiatieven op het vlak van cultuur, sport, jeugd en bibliotheek.

Taak : administratieve ondersteuning bij het secretariaat van de afdeling culturele zaken.

Aanwervingsvereisten :

diploma dat toegang geeft tot niveau C (HSO);

slagen in een aanwervingsexamen (met wervingsreserve).

Aanbod :

je werkt in vast verband;

salarisschaal C1-C3;

nuttige anciënniteitsjaren opgedaan in de privé-sector of als zelfstandige en alle jaren in de overheidsdiensten worden meegerekend bij de vaststelling van de geldelijke anciënniteit;

maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, fietsvergoeding en terugbetaling kosten openbaar vervoer woon-werkverkeer; opleidingen.

Interesse ?

De specifieke en algemene toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, de functiebeschrijving en het examenprogramma zijn te verkrijgen bij de personeelsdienst (tel. : 016-47 97 77), e-mail : personeelsdienst@lubbeek.be.

Je kandidatuur met curriculum vitae en een kopie van het diploma stuur je aangetekend ten laatste op 24 oktober 2008 (datum poststempel) naar het college van burgemeester en schepenen, Gellenberg 16, te 3210 Lubbeek.

(36282)

Gemeente Ranst

Het gemeentebestuur van Ranst zoekt :

POETSVROUW (m/v) voor een gemeentelijke lagere school

- Gesco-statuut 19/38, onbepaalde duur

- Niveau E1-E3 (geïndexeerd voltijds bruto maandloon € 1.566,06)

Functie :

Het onderhouden en schoonmaken van de toegewezen gemeentelijke gebouwen en ruimtes (scholen, bibliotheken,...) - Het melden van defecten - Het meehelpen bij plaatselijke activiteiten.

Vereisten :

Geen diploma vereist - Slagen voor een aanwervingsexamen - Algemene kennis van onderhouds- en schoonmaakproducten en -apparaten - Vlot kunnen samenwerken met anderen - Verzorgd, snel en correct kunnen werken - Klantvriendelijk, flexibel, dynamisch, eerlijk en betrouwbaar zijn.

Voordelen :

Maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, haard- of standplaatsvergoeding.

Interesse ?

Kandidaturen dienen gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Gustaaf Peetersstraat 7, te 2520 Ranst, en moeten uiterlijk toekomen op 24 oktober 2008.

Bewijs van goed gedrag en zeden (niet ouder dan drie maanden) dient bijgevoegd.

Meer informatie is te verkrijgen bij de personeelsdienst van de gemeente (03-470 10 85) of via e-mailadres : personeelsdienst@ranst.be

BIBLIOTHEEKASSISTENT (m/v)

- 15/38 (met mogelijke uitbreiding van 4 uur met ingang van 01/11/2008)

- Statutair - Werfreserve van drie jaar

- Niveau C1-C3 (geïndexeerd voltijds bruto maandloon € 1.644,97)

Functie :

Uitleenadministratie - lenersadministratie (inschrijvingen) - inlichtingenwerk (onthaal bibliotheekbezoeker) - verwerking van de collecties.

Vereisten :

Houder zijn van een diploma van secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld - Houder zijn van een akte van bekwaamheid tot het houden van een openbare bibliotheek (houders van een eindexamen bibliotheekwetenschappen (of van een diploma Aanvullende Studie Documentatie- en Bibliotheekwetenschap (GAS) zijn vrijgesteld van de akte van bekwaamheid) - Bereid tot avond- en weekendwerk - Algemene kennis van het bibliotheekwezen - Algemene computerkennis - Algemene kennis bibliotheekwetgeving - Administratieve vaardigheden - Mondelinge en schriftelijke communicatieve vaardigheden - Inzicht hebben in de vragen en behoeften van de klanten - Klantvriendelijk zijn - Zin voor orde en nauwkeurigheid.

Voordelen :

Maaltijdcheques, hard- of standplaatsvergoeding, hospitalisatieverzekering.

Interesse ?

Kandidaturen dienen gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Gustaaf Peetersstraat 7, te 2520 Ranst, en moeten uiterlijk toekomen op 15 oktober 2008.

Volgende stukken dienen bijgevoegd : een kopie van het vereiste diploma, een CV, een uittreksel uit het strafregister (niet ouder dan drie maanden). Meer informatie is te verkrijgen bij de personeelsdienst van de gemeente (03-470 10 85) of via e-mail : personeelsdienst@ranst.be.

(36283)

BTC-CTB

BTC is het Belgisch agentschap voor ontwikkelingssamenwerking. Als openbare dienstverlener steunt BTC, in opdracht van de Belgische federale regering, en meer bepaald van de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, de ontwikkelingslanden in hun strijd tegen armoede. Dankzij haar expertise op het terrein voert BTC ook opdrachten uit voor rekening van andere nationale en internationale organisaties die werken aan duurzame menselijke ontwikkeling.

BTC is sinds april 1999 operationeel en beheert meer dan 230 programma's in 25 landen in Afrika, Azië en Latijns-Amerika. Met een omzet van 200 miljoen euro in 2007, stelt BTC 420 personeelsleden tewerk, waarvan 160 op de hoofdzetel in Brussel en 260 gespreid over de landen waarin ze projecten en programma's uitvoert. Ze beschikt over een eigen vertegenwoordiging in 24 landen.

In het kader van de verdere ontwikkeling van haar activiteiten, zoekt BTC een (M/V) :

* BRUSSEL - Administratieve assistent(en) (m/v) ter ondersteuning van het beheer van de Algemene Infocycli en voor andere diensten - BRU/08/64ICI

* PERU - Expert Ontwikkeling Micro- en Kleine Ondernemingen - PER/07/013

* NIGER - Expert en Approche sectorielle éducation / appui budgétaire - NER/05/015-2

Geïnteresseerd ?

Solliciteer uiterlijk tegen 12 oktober 2008 (voor BRU/08/64ICI) tegen 19 oktober 2008 (voor PER/07/013) en tegen 26 oktober 2008 (voor NER/05/015-2) bij voorkeur via onze website of stuur uw sollicitatiebrief en CV (in Nederlands, Frans of Engels) naar humres@btctb.org. Vermeld duidelijk de functie waarvoor u solliciteert en het referentienummer. De afsluitdatum staat telkens vermeld.

Voor de gedetailleerde beschrijvingen en profielen van deze functies verwijzen wij naar onze website www.btctb.org.

(36284)

CTB-BTC

La CTB est l'agence belge de coopération au développement. Prestataire de services publics, elle soutient, pour le gouvernement fédéral belge et, plus précisément, pour le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, les pays en développement dans leur lutte contre la pauvreté. Grâce à son expertise de terrain, la CTB exécute également des prestations pour le compte d'autres organisations nationales et internationales contribuant à un développement humain durable.

La CTB est opérationnelle depuis avril 1999 et gère plus de 230 programmes répartis dans 25 pays en Afrique, Asie et Amérique latine. Avec un chiffre d'affaires de 200 millions d'euros en 2007, la CTB emploie aujourd'hui 420 membres du personnel dont 160 au siège à Bruxelles et 260 répartis dans les pays dans lesquels elle met en œuvre des projets et des programmes. Elle dispose d'une propre représentation dans 24 pays.

Dans le cadre du développement de ses activités, la CTB recherche un (H/F) :

* BRUXELLES - Assistant(s) administratif(s) (H/F) pour le soutien de la gestion des Cycles d'Information générale et pour d'autres services - BRU/08/64ICI

* PEROU - Expert en Développement des Micro et Petites Entreprises - PER/07/013

* NIGER - Expert en Approche sectorielle éducation / appui budgétaire - NER/05/015-2

Intéressé(e) ?

Postulez de préférence avant le 12 octobre 2008 (pour BRU/08/64ICI) avant le 19 octobre 2008 (pour le PER/07/013) et avant le 26 octobre 2008 (pour NER/05/015-2) via notre site Web ou adressez votre lettre de motivation ainsi que votre curriculum vitae (français, néerlandais ou anglais) en mentionnant clairement la fonction pour laquelle vous posez votre candidature ainsi que le numéro de référence, en envoyant un courriel à l'adresse humres@btctb.org. La date de clôture est chaque fois mentionnée.

Les descriptions de fonctions et les profils détaillés sont disponibles sur notre site Internet www.btctb.org.

(36284)

Universiteit Gent

ADMINISTRATIEF EN TECHNISCH PERSONEEL
Vacante betrekkingen

(2008/GE12/B) : één halftijdse betrekking in functieklasse B (graad 4 of 5) als hoofdmedewerker (diëtist) bij de vakgroep Maatschappelijke Gezondheidskunde (Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen) - wedde aan 100 % : graad 4 : min. € 7.945,52 - max. € 15.448,89 geïndexeerde brutomaandwedde (aan 145,68 %) : min. € 964,58 - max. € 1.875,49; -graad 5 : min. € 9.180,22 - max. € 15.448,89; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 145,68 %) : min. € 1.114,47 - max. € 1.875,49.

Profiel van de kandidaat :

* Diploma van bachelor in de voedings- en dieetkunde of gelijkwaardig.

* Kennis van epidemiologische concepten m.b.t. het onderzoek van de relatie voeding en gezondheid.

* Kennis van basisconcepten van volksgezondheid.

* Grondige kennis van de belangrijkste mechanistische principes m.b.t. de relatie voeding - gezondheid.

* Grondige kennis van voedingsmiddelen als bronnen van nutriënten in de humane voeding.

* Grondige kennis van recepten en van omzetting van levensmiddelen en gerechten naar hun samenstellende primaire agrarische producten.

* Goede kennis van principes van voedselveiligheid.

* Kennis van en ervaring in het domein van classificatie en codering van voedingsmiddelen.

* Grondige kennis van en ervaring met kwalitatieve en kwantitatieve analyse van voedselconsumptiegegevens.

* Ervaring met het uitvoeren van veldwerk m.b.t. het verzamelen van voedselinnamegegevens en in het gebruik van de diverse instrumenten voor dietary assessment.

* Ervaring met het raadplegen en interpreteren van de wetenschappelijke literatuur is een pluspunt.

* Goede kennis van het Frans en het Engels.

* Kennis van de courante softwarepakketten (MS Office) en Internet.

* Kennis van of ervaring met software m.b.t. voedingsonderzoek : EPIC-SOFT, BINS en LANGUAL en m.b.t. tot internationale food composition tables.

* Kennis van software m.b.t. tot dataverwerking (SPSS of SAS) is wenselijk

* Ervaring met het uitvoeren van antropometrische metingen en het afnemen van interviews strekt tot aanbeveling.

* Beschikken over goede sociale- en communicatievaardigheden.

* Zelfstandig kunnen werken.

* In team kunnen werken.

* Discretie en correct gedrag ten aanzien van teamgenoten en deelnemers aan onderzoek is een absolute vereiste.

Inhoud van de functie :

* Ondersteuning bieden aan het wetenschappelijk onderzoek in het domein van de voeding en gezondheid en van de voedselveiligheid, o.a. het ontwikkelen van instrumenten voor gebruik in het kader van "dietary assessment, het opstellen van protocollen voor verwerking van informatie met betrekking tot voedselconsumptie, het deskundig gebruik van voedingsmiddelentabellen en het toepassen van epidemiologische concepten en principes op de verzameling, verwerking en interpretatie van voedingsgegevens.

* Ondersteuning bieden aan de vakgroep m.b.t. het domein van de voeding, voedselveiligheid en volksgezondheid en het domein van gezondheids promotie en voorlichting m.b.t. voeding en voedselveiligheid.

* Uitvoeren van wetenschappelijk veldwerk in het domein van de voeding, voedselveiligheid en volksgezondheid.

(2008/PP09/B) : één voltijdse betrekking in functieklassse B (graad 4) als hoofdmedewerker (deskundige IT) bij de vakgroep Personeelsbeleid, Arbeids- en Organisationspsychologie (faculteit Psychologie en Pedagogische Wetenschappen) - wedde aan 100 % : graad 4 : min. € 15.891,05 - max. € 30.897,78; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 145,68 %) : min. € 1.929,17 - max. € 3.750,99.

Profiel van de kandidaat :

* Diploma van bachelor of gelijkwaardig, bij voorkeur uit de studierichting toegepaste informatica.

* Kennis van informatieverwerking, systeembeheer en -systeemondersteuning.

* Kennis van een moderne scripttaal zoals Perl of PHP.

* Kennis van database managementsystemen zoals SQL of MySQL.

* Kennis van applicatiesoftware zoals onder meer Java, Authorware, Inquisit en E-Prime.

* Ervaring met IT in een onderwijs- of onderzoeksomgeving strekt tot aanbeveling.

* Beschikken over een analytisch en oplossingsgericht denkvermogen.

* Beschikken over sterke communicatievaardigheden.

* Zin voor initiatief.

* Nauwgezet zijn.

* Enthousiaste en positieve ingesteldheid die engagement en inzet uitstaalt.

* Klantgericht zijn ten aanzien van leken en niet-professionelen op het vlak van IT.

* Gericht op samenwerking.

* Leerbereidheid vertonen.

Inhoud van de functie :

* Ontwikkelen en beheren van interne IT-programmatie en applicatiesoftware voor onderzoek, onderwijs en administratie van de vakgroep.

* Instaan voor de IT-ondersteuning van onderzoeksinfrastructuur en databeheer.

* Instaan voor de aankoop van pc-materiaal en het configureren en installeren van pc's en servers.

* Verzorgen van de IT-helpdesk, inclusief het aansturen van gebruikers tot automatisering en tot maximaal gebruik van de aangeboden IT-mogelijkheden.

* Instaan voor het aanmaken en beheren van de website van de vakgroep.

* Opvolgen van nieuwe ontwikkelingen op het vakgebied en participeren aan ad hoc werkgroepen.

* Bieden van occasionele ondersteuning van SAP.

(2008/GE21/B) : één halftijdse betrekking in functieklassse B (graad 4) als hoofdmedewerker (secretaris) bij de vakgroep Huisarts-geneeskunde en Eerstelijnsgezondheidszorg (Faculteit leeskunde en gezondheidswetenschappen) - wedde aan 100 % : graad 4 : min. € 7.945,52 - max. € 15.448,89; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 145,68 %) : min. € 964,58 - max. € 1.875,49.

Profiel van de kandidaat :

* Diploma van bachelor of gelijkwaardig.

* Goede kennis van de courante softwarepakketten (MS-Office).

* Goede kennis van het Engels en het Frans.

* Beschikken over sterke communicatievaardigheden zowel mondeling als schriftelijk.

* Beschikken over een goed organisatievermogen i.f.v. de organisatie van cursussen en onderwijs.

* Beschikken over sterke sociale vaardigheden.

* Zelfstandig kunnen werken.

* Klantvriendelijk zijn.

* Flexibel zijn.

* Bereidheid tot bijscholing Inhoud van de functie.

* Administratieve ondersteuning van het onderwijs in het kader van de specifieke opleiding in de 4e proef, afstudeerrichting huisarts-geneeskunde : organiseren van onderwijsproces zowel voor wat betreft onder meer de samenstelling van de groepen als het organiseren en opvolgen van het evaluatieproces.

* Uitvoeren van administratieve taken : uittypen van onder meer lesdocumenten, lesvoorbereidingen.

* Instaan voor de internationale correspondentie rond de uitwisseling van studenten.

* Instaan voor de communicatie met de studenten rond het onderwijspakket.

(2008/TW56/A) : één voltijdse betrekking in functieklass A (graad 7 of 8) als directiemedewerker (coördinator permanente vorming) bij het Instituut voor Permanente Vorming (Faculteit ingenieurswetenschappen) - wedde aan 100 % : graad 7 : wedde à 100 % : min. € 21.278,78 - max. € 40.955,09; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 145,68 %) : min. € 2.583,24 - max. € 4.971,94; graad 8 wedde à 100 % : min. € 24.134,40 - max. € 40.955,09; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 145,68 %) : min. € 2.929,91 - max. € 4.971,94.

Profiel van de kandidaat :

- * Diploma van master of gelijkwaardig.
- * Vertrouwd zijn met ICT : ondermeer.
 - Vertrouwd zijn met het gebruik van netwerktoepassingen zoals email, bestandsoverdracht, raadplegingen en netwerkserver.
 - Kennis van de opmaak van webpagina's en grafische documenten.
 - Kennis van en ervaring met de courante softwarepakketten (MS Office).
 - Praktische kennis van audio-visueel materiaal.
- * Kennis van basisbegrippen zoals budgettering, facturatie, klantenbeheer en boekhouding.
- * Goede kennis van de Engelse taal (spreken en schrijven), basis-kennis van de Franse taal
- * Vertrouwd zijn met een universitaire werkomgeving is een pluspunt.
- * Vertrouwd zijn met het industriële weefsel in Vlaanderen is een pluspunt.
- * Beschikken over een goed organisatievermogen in functie van het opzetten en leiden van vergaderingen.
- * Beschikken over goede sociale vaardigheden.
- * Beschikken over didactische vaardigheden waaronder vlot kunnen spreken voor een publiek.
- * Beschikken over goede communicatieve vaardigheden.
- * Zelfstandig kunnen werken.
- * Verantwoordelijkheidszin.
- * Zin voor nauwgezetheid en correctheid.
- * Zelfredzaam zijn.
- * Flexibele ingesteldheid om in uitzonderlijke situaties andere taken op zich te nemen zoals catering, onthaal deelnemers, verzorgen van cursusmateriaal en in functie van prestaties buiten de reguliere werkuren.
- * Enthousiaste en gemotiveerde werkhouding in functie van een taakgeoriënteerde werkomgeving.

Inhoud van de functie :

- Instaan voor de coördinatie van de activiteiten van het Instituut voor Permanente Vorming van de Faculteit ingenieurswetenschappen en de Faculteit bio-ingenieurswetenschappen. Dit omvat :
 - * Initiatie en uitwerking van vormingsactiviteiten.
 - * Prospectie van activiteiten (enquêtes, bedrijfsbezoeken, enz.).
 - * Instaan voor de opvolging van de opleidingsmarkt.
 - * Instaan voor de uit- en verwerking van evaluaties van de IVPV-opleidingen.
 - * Budgetteren van opleidingen, het inschatten van financiële risico's.
 - * Instaan voor het beleggen, begeleiden en opvolgen van stafvergaderingen en vergaderingen ter voorbereiding, uitvoering en evaluatie van de IVPV-opleidingen.
 - * Opmaken en bekendmaken van de activiteiten van het IVPV (via folders, tijdschriften, beurzen, websites, enz.).
 - * Instaan voor het opzetten en uitwerken van e-learning activiteiten.

(2008/LA06/A) : één voltijdse betrekking in functieklass A (graad 7 of 8) als directiemedewerker (logistiek medewerker wetenschappelijk onderzoek) bij de vakgroep chemische en Microbiële Technologie (Faculteit bio-ingenieurswetenschappen) - wedde aan 100 % : graad 7 : wedde à 100 % : min. € 21.278,78 - max. € 40.955,09; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 145,68 %) : min. € 2.583,24 - max. € 4.971,94; graad 8 : wedde à 100 % : min. € 24.134,40 - max. € 40.955,09; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 145,68 %) : min. € 2.929,91 - max. € 4.971,94.

Profiel van de kandidaat :

- * Diploma van master in de bio-ingenieurswetenschappen of gelijkwaardig diploma.
- * Grondige kennis van en ervaring met het vakgebied van de biochemie en industriële biotechnologie.
- * Ervaring in technisch-wetenschappelijke ondersteuning van onderzoeksprojecten, projectbeheer en onderzoeksrapportering.
- * Kennis van het Engels, zowel mondeling als schriftelijk.
- * Ervaring inzake opbouw en onderhoud van websites.
- * Kennis van de courante softwarepakketten (MS Office) en internet.
- * Kennis van een boekhoudkundig softwarepakket (bij voorkeur SAP) en een elektronisch leerplatform (bij voorkeur Minerva) is een pluspunt.
- * Beschikken over leidinggevende vaardigheden.
- * Beschikken over een goed organisatievermogen.
- * Beschikken over goede communicatieve en sociale vaardigheden.
- * Zelfstandig kunnen werken.
- * Probleemoplossende houding.
- * Teamgericht zijn.
- * Discreet zijn.
- * Zin voor initiatief.
- * Nauwgezet zijn.
- * Verantwoordelijke ingesteldheid.
- * Flexibele ingesteldheid i.f.v. een gevarieerd takenpakket.
- * Gericht op permanente bijscholing i.f.v. de noden binnen de vakgroep Inhoud van de functie.
- * Technische ondersteuning bieden bij wetenschappelijke onderzoeksprojecten in het laboratorium.
- * Instaan voor het beheer van de hoogtechnologische laboratorium-apparatuur, vnl. m.b.t. moleculaire technieken.
- * Ondersteuning bieden bij de opvolging en coördinatie van wetenschappelijke onderzoeksprojecten.
- * Instaan voor de externe communicatie en de opvolging ervan, inclusief het websitebeheer.

(2008/WE14/A) : één voltijdse betrekking in functieklass A (graad 7) als directiemedewerker (logistiek medewerker wetenschappelijk onderzoek) bij de vakgroep Moleculaire Biologie (Faculteit wetenschappen) - wedde aan 100 % : graad 7 : wedde à 100 % : min. € 21.278,78 - max. € 40.955,09; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 145,68 %) : min. € 2.583,24 - max. € 4.971,94.

Profiel van de kandidaat :

- * Diploma van master of gelijkwaardig diploma.
- * Wetenschappelijk inzicht in de technologieën van geavanceerde microscopie (live cell imaging, confocale laser scanningmicroscopie, elektronenmicroscopie) : inzicht in de werking van deze toestellen.
- * Goede kennis van computergestuurde systemen, inzonderheid een degelijke kennis van de optica, beeldanalyse en beeldverwerking.
- * Basiskennis celbiologie en statistiek.
- * Ervaring met biologische cel- en weefselculturen en moleculair biologische technieken.
- * Basiskennis wetenschappelijk Engels.

* Beschikken over technische behendigheid (in functie van het werken met complexe toestellen en het uitvoeren van kleine herstellingen of aanpassingen).

* Kunnen werken met de courante softwarepakketten (MS Office).

* Beschikken over goede communicatieve en sociale vaardigheden.

* Teamgericht zijn.

* Klantgericht zijn.

* Flexibele ingesteldheid i.f.v. een gevarieerd takenpakket en de noden binnen de vakgroep

* Gericht op permanente bijscholing i.f.v. recente ontwikkelingen in het vakgebied (technisch leiderschap).

Inhoud van de functie :

* Instaan voor het onderhoud van geavanceerde microscopen en de technische en wetenschappelijke begeleiding van de gebruikers ervan :

* Controle en realisering van een optimale werking van de microscopische systemen.

* Opleiding van de gebruikers van microscopische systemen, verlenen van assistentie bij microscopische opnames en toezicht houden op een correct gebruik van de verschillende basissystemen.

* Maken van hoogstaande microscopische opnames (live cell imaging, laser scanning microscopie, elektronenmicroscopie).

* Beheer van de digitale data (microscopische opnames) en zelfstandig uitvoering van beeldverwerking en beeldanalyse, inclusief interpretatie, verwerking en rapportering van de bekomen data t.b.v. onderzoekers.

* Advies verstrekken m.b.t. de keuze en de uitvoering van de gepaste imaging technieken

Algemene beschikkingen voor deze betrekking

Meer info omtrent de selectieprocedure kan u opvragen bij Barbara VAN LAERE op het telefoonnummer 09-243 89 54 (contactpersoon Barbara VAN LAERE) of op het e-mailadres hrs.government@hudson.com.

Alle functies staan open voor m/v.

De kandidaten moeten een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en moeten lichamelijk geschikt bevonden worden in een geneeskundig onderzoek bij het departement Medisch toezicht.

Deze vacature is een statutaire betrekking met een stageperiode van 6 maanden. De selectieprocedure is functiegericht en staat op het peil van het niveau en de graad van de vacante betrekking.

De preselectie gebeurt door Hudson Belgium nv. De definitieve selectie gebeurt door de Universiteit Gent.

De kandidaturen - bestaande uit een gemotiveerde sollicitatiebrief, CV en een kopie van het behaalde diploma worden ten laatste op 9 oktober 2008, om 17 uur, gericht aan :

Hudson Belgium NV

T.a.v. Mevr. Barbara VAN LAERE,

Moutstraat 56, 9000 GENT.

(36285)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Designation d'administrateur provisoire*

Vrederegrecht van het derde kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 18 september 2008, werd Van Tongerlo, Robert, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Dokter Flemingstraat 6, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Meerts, Jan, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Mechelsesteenweg 12/6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 september 2008.

Antwerpen, 23 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Roger Wouters.
(70705)

Vrederegrecht van het negende kanton Antwerpen

Bij vonnis van Mevr. de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake A.R. 08A963, op 23 september 2008, werd Dielen, Maria Cornelia, geboren te Lillo op 1 november 1921, gepensioneerde, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Lodewijk Van Berckenlaan 361, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Loock, Inez, advocaat, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Prins Boudewijnlaan 177-179.

Borgerhout (Antwerpen), 24 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Braun, Heike.
(70706)

Vrederegrecht van het kanton Bilzen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 23 september 2008, werd Henriët, Michele, geboren te Luik op 6 oktober 1965, wonende te 3740 Bilzen, Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder met volledige opdracht: Mr. Partoens, Bert, advocaat, met burelen gevestigd te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 359.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 9 september 2008.

Bilzen, 24 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Ria Merken.
(70707)

Vrederecht van het kanton Bree

Beschikking d.d. 11 september 2008.

De genaamde Van Mierloo, Maria Helena, geboren te Bocholt op 12 september 1928, gepensioneerde, weduwe, wonende te 3960 Bree, Stationswal 19, verblijvende Stationswal 17, te 3960 Bree, werd bij beschikking van 11 september 2008 (dossier 08A452 - Rep. 1225/2008), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peeters, Jaak, drukker, geboren te Bree op 8 april 1962, wonende te 3950 Bocholt, Dorpsstraat 23/0003.

Bree, 24 september 2008.

De hoofdgriffier : (get.) Frencken, Luc.

(70708)

Vrederecht van het kanton Deinze

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 24 september 2008, werd Van Goylen, Leen, geboren te Gent op 14 februari 1990, wonende te 9800 Deinze, Breeschoot 41, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Goylen, Peter, geboren te Gent op 10 juni 1954, technisch ingenieur, wonende te 9800 Deinze, Breeschoot 41.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 7 juli 2008.

Deinze, 24 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dora Stevens.

(70709)

Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 16 september 2008, werd Brisson, Paul, geboren te Ename op 16 april 1930, weduwnaar in eerste huwelijk van Van Gampelaere, Julia, en in tweede huwelijk van Roggeman, Georgette, wonend te 9031 Gent (Drongen), Joannes Schinckdreef 52, en verblijvend te 9000 Gent, Molenaarsstraat 34, in het R.V.T. Sint-Jozef, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Van Geert, Hilde Gebriëlla Francine, geboren te Gent op 23 januari 1963, wonend te 9031 Gent (Drongen), Luchterkerkweg 176.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 27 augustus 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Geert Vanderlinden.

(70710)

Vrederecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 23 september 2008, werd Mevr. Maria Casteleyn, geboren te Roeselare op 10 september 1934, wonende te 1020 Brussel, Sint-Lambertusplein 24, verblijvende in het R.V.T. Heilig Hart, te 1850 Grimbergen, Veldkantstraat 30, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Michel, Jean, geboren te Schaarbeek op 15 februari 1932, gepensioneerde, wonende te 1020 Brussel, Sint-Lambertusplein 24.

Grimbergen, 23 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) De Backer, Elise.

(70711)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Henri Vangenechten, verleend op 18 september 2008, werd Verbeeck, Aalbrecht, geboren te Hulshout op 2 maart 1924, verblijvende A.Z. Sint-Elisabethziekenhuis, Nederrij 133, te 2200 Herentals, gedomicilieerd te 2235 Hulshout, Zakstraat 9, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Anthonis, Joost, advocaat, Lierseweg 3, 2200 Herentals.

Herentals, 24 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Erica Burm.

(70712)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 17 september 2008, werd Vennekens, Willem, geboren te Lier op 12 mei 1966, wonende te 2500 Lier, Beukenlaan 22, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Pinoy, Jeroen, advocaat, met kantoor te 2800 Mechelen, Willem Geetsstraat 9.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria.

(70713)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 17 september 2008, werd Van Engeland, Marika, geboren te Lier op 9 augustus 1976, wonende te 2500 Lier, Beukenlaan 22, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Pinoy, Jeroen, advocaat, met kantoor te 2800 Mechelen, Willem Geetsstraat 9.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria.

(70714)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 18 september 2008, werd Cantens, Steven, geboren te Antwerpen op 1 juni 1976, wettelijk gedomicilieerd te 2018 Antwerpen, Brederodestraat 60, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van den Plas, Christel, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria.

(70715)

Vrederecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 12 september 2008, werd Nicklaeys, Wilfrida, geboren te Middelkerke op 7 december 1932, wonende te 8400 Oostende, Woon- en Zorgcentrum « Lacourt », Rode Kruisstraat 10, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mares, Annie, wonende te 8400 Oostende, Eendrachtstraat 18/1.

Oostende, 23 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Nico Bendels.

(70716)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 12 september 2008, werd Delys, Adrienne, geboren te Westende op 14 juni 1930, wonende te 8434 Middelkerke, Bassevillestraat 43, en verblijvende te Bassevillestraat 29, te 8434 Middelkerke, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vannecke, Marc, wonende te 8434 Middelkerke, Bassevillestraat 43.

Oostende, 24 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Conny Denolf.
(70717)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 12 september 2008, werd Verhegge, Jacqueline, geboren te Gent op 25 augustus 1928, wonende te 8400 Oostende, Zeedijk 177/0054, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Lammens, Jean, wonende te 8400 Oostende, Kemmelbergstraat 11.

Oostende, 23 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Nico Bendels.
(70718)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 12 september 2008, werd Wolput, Rosalia, geboren te Elton Bury (Verenigd Koninkrijk) op 23 maart 1917, wonende te 8400 Oostende, Zwaluwstraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Schrijvers, Viviane, geboren te Leuven op 1 januari 1953, wonende te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 31.

Oostende, 22 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Conny Denolf.
(70719)

Vrederechter van het kanton Roeselare

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Roeselare, van 18 september 2008, verleend op verzoekschrift dat er ter griffie werd neergelegd op 2 september 2008, werd de heer Verschaeve, Frans, geboren te Rumbeke op 31 januari 1939, wonende te 8800 Roeselare, Westlaan 123, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: zijn neef en tevens stiefzoon, de heer Verschaeve, Johnny, geboren te Roeselare op 6 augustus 1951, technicus, wonende te 8800 Roeselare, Mgr. Catrystraat 35.

Roeselare, 24 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Sorina Segers.
(70720)

Vrederechter van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 23 september 2008, werd Masure, Clementina, geboren te Puurs op 21 februari 1930, wonende te 2880 Bornem, Stationsstraat 29, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Herbruggen, Yolanda, geboren te Bornem op 15 oktober 1960, wonende te 2870 Puurs, Liezele Dorp 105.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 september 2008.

Willebroek, 23 september 2008.

De waarnemend hoofdgriffier: (get.) Borgonie, Mike.
(70721)

Vrederechter van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 16 september 2008, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 5 september 2008, werd aan Driessens, Wim Jozef, van Belgische nationaliteit, geboren te Schoten op 12 september 1970, ongehuwd, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Montensstraat 17, thans verblijvende in het P.Z. Bethaniënhuis, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd: Joris, Wilfried, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Zandhoven, 24 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.
(70722)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 23 september 2008, ingevolge het verzoekschrift neergelegd ter griffie van het vrederechter van het tweede kanton Antwerpen, op 13 augustus 2008, werd aan Maziers, Alida Josepha Julia, van Belgische nationaliteit, geboren te Borgerhout op 8 juni 1920, wonende te 2650 Edegem, Lourdeslaan 92, doch verblijvende in Z.N.A. Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd: Joris, Erwin, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Zandhoven, 24 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.
(70723)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 23 september 2008, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 16 september 2008, werd Verreydt, Anna Yvonne Henrica, van Belgische nationaliteit, geboren te Borgerhout op 17 augustus 1924, gehuwd, wonende te 2900 Schoten, August Jonckersstraat 10, doch verblijvende in Z.N.A. Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd: Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74.

Zandhoven, 24 september 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.
(70724)

Vrederechter van het kanton Zomergem

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 23 september 2008, werd Van Den Berge, Noëlla, geboren te Merendree op 29 december 1941, weduwe van Cleppe, Antoine, wonende te 9850 Merendree, Dichter Basiel De Craenelaan 24, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f, §§ 1, 3 en 5 van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd door de wet van 3 mei 2003 (*Belgisch Staatsblad* 31 december 2003): haar dochter, Cleppe, Leen, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Stanislaw Maczekpark 12.

Zomergem, 23 september 2008.

De hoofdgriffier: (get.) Maes, Henri.
(70725)

Justice de paix du canton Bastogne-Neufchâteau,
siège de Bastogne

En suite à la requête déposée le 8 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 19 septembre 2008, M. Kostiuk, Daniel, né le 18 janvier 1956, à Ougrée, soudeur (sal.), domicilié Dohan-Bas 30, à 6836 Dohan, résidant Centre hospitalier de Sainte-Ode, Le Celly 2, à 6680 Sainte-Ode, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Cavelier, Christine, avocat, dont l'étude est établie, rue de l'Ange Gardien 14, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouvienné, José.
(70726)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 18 septembre 2008, Devillez, Murielle, avocate, domicilié à 7141 Mont-Sainte-Aldegonde, rue de Namur 73, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Repoussez, Virgile Oscar Ghislain, né à Péronnes-lez-Binche le 14 janvier 1929, résidence à 7140 Morlanwelz, home l'Harmonie, rue des Ateliers 47, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George.
(70727)

Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles

Par jugement rendu le 17 septembre 2008, par le juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, Mme Engels, Bernardina Alfonsina, née le 22 juillet 1914, à Kraainem, résidant à l'établissement Alverna Senior, avenue Michel Ange 54, à 1000 Bruxelles, a été déclaré inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Oliviers, Gilles, avocat, ayant ses bureaux à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Tempio, Davide.
(70728)

Par jugement rendu le 18 septembre 2008, par le juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, Mme Manojlovic, Jelisaveta, née le 6 août 1940, à Jelasnica (Yougoslavie), domiciliée à 1050 Ixelles, rue du Vivier 26/005e, résidant à l'établissement Clinique générale Saint-Jean, boulevard du Jardin Botanique 32, à 1000 Bruxelles, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Oliviers, Gilles, avocat, ayant ses bureaux à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Tempio, Davide.
(70729)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 17 septembre 2008, le nommé Porignaux, Michaël Toni, célibataire, né à Charleroi le 9 juillet 1971, domicilié à Charleroi (ex Marchienne-au-Pont), rue de Châtelet 194, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : Tramasure, Sébastien, avocat, domicilié à Charleroi (ex Mont-sur-Marchienne), avenue Paul Pastur 136.

Requête déposée le 31 juillet 2008.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Anelyse De Potter.
(70730)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 18 septembre 2008, sur requête déposée le 22 août 2008, Verdier, Dominique, née à Schaerbeek le 8 septembre 1951, domiciliée à 1190 Forest, avenue des Sept-Bonniers 138/RCHO, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant : Defays, Christiane, avocat, à 1190 Forest, rue du Vignoble 44.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Patrick De Clercq.
(70731)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux

Suite à la requête déposée le 29 juillet 2008, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, rendue le 23 septembre 2008, la nommée Mme Iezzi, Antonietta, veuve de M. Squartecchia, née le 18 décembre 1918, à Castilenti (Italie), domiciliée rue Maison d'Orbais 5, bte 3, à 5032 Corroy-le-Château, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son fils : M. Squartecchia, Antonio, domicilié chaussée de Namur 2, à 5060 Moignelée.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Denil, Véronique.
(70732)

Suite à la requête déposée le 16 juillet 2008, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, rendue le 23 septembre 2008, le nommé M. Korthout, Robert, veuf de Mme Maria Vanderlinden, né le 3 mai 1931, à Sombreffe, pensionné, domicilié rue des Bruyettes 14, à 5032 Corroy-le-Château, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Brichart, Jean, avocat, dont les bureaux sont établis chaussée de Nivelles 45, à 5140 Sombreffe.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Denil, Véronique.
(70733)

Suite à la requête déposée le 4 juillet 2008, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, rendue le 23 septembre 2008, la nommée Mme Verle, Maria Emma, veuve de M. Joseph Dewals, née le 9 mai 1930, à Pollare, domiciliée rue des Gotteaux 11, à 1450 Chastre, résidant à l'Etrier d'Argent, rue Ardenelle 35, à 5140 Sombreffe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa fille : Mme Dewals, Nadine, née le 16 mars 1966, à Gembloux, domiciliée rue des Gotteaux 17, à 1450 Cortil-Noirmont.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Denil, Véronique.
(70734)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 27 août 2008, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 22 septembre 2008, M. Schutten, Jean Edgard Marie, né le 13 septembre 1939, à Angleur, domicilié rue des Cotillages 76, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Props, Roland, avocat, dont l'étude est sise rue des Augustins 26, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Gavage, Jean-Claude.
(70735)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 3 septembre 2008, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 12 septembre 2008, Mme Mahy Huguette Marcelle Charlotte Ghislaine, marié à Latinis, Francis, née le 11 juillet 1961, à Fosse, domiciliée Wanne 33, à 4980 Trois-Ponts, résidant au Centre hospitalier universitaire du Sart-Tilman « Service Soins Intensifs généraux », domaine du Sart Tilman, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Ruymaekers, Magali, domiciliée rue des Chars à Boeuks 6, à 6690 Vielsalm.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (70737)

Suite à la requête déposée le 13 août 2008, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 27 août 2008, Mme Tabury, Joséphine Michelle, veuve Roba, Jacques, née le 20 juin 1934, à Bresoux, domiciliée rue du Bassin 57, à 4030 Grivegnée (Liège), résidant L'Air du Temps, rue des Haisses 60, à 4032 Chênée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Roba, Robert, domicilié rue Mazeure 49, à 4140 Sprimont.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (70738)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par décision du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, en date du 19 septembre 2008, Mme De Busschere, Hélène Constance, née à Molenbeek-Saint-Jean le 17 janvier 1921, domiciliée et résidant actuellement à Molenbeek-Saint-Jean, square Edmond Machtens 20/32, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant son fils : Marcus, Alain, domicilié à 6987 Rendeux, rue de Dochamps 22A.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dhondt, Peter. (70739)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 26 mars 2008, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil, le 1^{er} septembre 2008, Mme Denis, Michèle Eva, AP 23/08, née le 3 août 1948 à Cuesmes, domiciliée rue de Cibly 507, à 7033 Cuesmes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Denis, Christelle, née le 5 mars 1969 à Mons, domiciliée Parc de la Sablonnière 3/02, à 7000 Mons.

Mons, le 22 septembre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Collet, Claude. (70740)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Péruwelz

Suite à la requête déposée le 6 mars 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 23 septembre 2008, Mme Desmet, Jacqueline, née le 17 juin 1953 à La Louvière, domiciliée place du Foyer Péruwelzien 3, à 7600 Péruwelz, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dominique Lamarque, avocat à 7530 Gaurain Ramecroix, rue Pagnot 36.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wallez, Pascale. (70741)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon

Suite à la requête déposée le 3 septembre 2008, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendue le 24 septembre 2008, Mme Woirin, Denise Juliette, Belge, née à Bagimont le 14 novembre 1923, domiciliée rue du Calvaire 3, à 5550 Bagimont, résidant au home « Saint-Charles », rue des Champs 1, à 6830 Bouillon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Vermeulen, Albert, né à Bruxelles le 26 août 1936, domicilié clos de la Forêt 2, à 1150 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hélène Mathieu. (70742)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 19 septembre 2008, M. Vanden Broeck, Jean-François, né à Tournai le 14 novembre 1979, domicilié à 7500 Tournai, boulevard Lalaing 41, résidant chez M. Spirlet-Fassin, Luc, rue Grand Mazures 18, à 7534 Tournai (Maulde), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Waignein, Michèle, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, boulevard du Roi Albert 51.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Nadine Morel. (70743)

Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, siège de La Roche-en-Ardenne

Suite au dossier de renvoi, reçu le 16 juin 2008 de la justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, siège de La Roche-en-Ardenne, rendue le 16 septembre 2008, M. Debacker, Daniel Gérard Ghislain Jean Pierre, né à La Roche-en-Ardenne le 25 avril 1942, employé, domicilié hameau de Borzée 3, à 6980 La Roche-en-Ardenne, résidant au home « Jamotte », rue du Châlet 10, à 6980 La Roche-en-Ardenne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Noirhomme, Anne-Catherine, avocat, dont le cabinet est établi Cowan 3, à 6662 Tavigny.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Lefebvre, Véronique. (70744)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 19 septembre 2008, en suite de la requête déposée le 9 septembre 2008, Mme Meurisse, Jacqueline, née à Lys (France) le 3 mars 1932, domiciliée au home « Brugmann » à 1180 Uccle, rue Egide Van Ophem 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Defays, Christiane, avocate, ayant son cabinet à 1190 Forest, rue du Vignoble 44.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (70745)

Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, rendue le 18 septembre 2008, sur requête déposée le 22 août 2008, M. Armand Bovy, né à Verviers le 15 juillet 1929, domicilié rue Fachard 2, à 4681 Hermalle-sous-Argenteau, se trouvant actuellement incarcéré à l'établissement pénitentiaire de Lantin, rue des Aubépines 2, à

4450 Lantin, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pierre Lydakis, avocat, dont les bureaux sont établis quai de la Dérivation 53/052, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Baillien, Brigitte. (70746)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 4 septembre 2008, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 18 septembre 2008, Saucin, Claire, née à Dampremy le 17 décembre 1914, domiciliée et résidant au « Val du Héron », rue de Messe 9, à 1330 Rixensart, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Genicot, Jean, avocat, domicilié à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane. (70747)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 13 août 2008, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 18 septembre 2008, M. Meerschaut, Patrick, né à Bruxelles le 14 janvier 1962, domicilié à 1340 Ottignies, avenue des Combattants 17/0202, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Demanet, Benoît, avocat à 5030 Gembloux, rue des Volontaires 6A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (70748)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 23 september 2008, werd vastgesteld dat Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, kantoorhoudend te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen op 28 februari 2007 (rolnummer 07A129-Rep.R.597/2007), tot voorlopige bewindvoerder over Denis, Werner Louisa Louis, geboren te Merksem op 14 mei 1967, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Kasterveldenstraat 21 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 maart 2007, blz. 13573 en onder nr. 62672), met ingang van 23 september 2008 ontslagen is van zijn opdracht.

Zegt dat vanaf die datum de beschermde persoon opnieuw zijn goederen kan beheren.

Merksem (Antwerpen), 23 september 2008.
De adjunct-griffier, (get.) Taekels, Eric. (70749)

Vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 24 september 2008, werd ingevolge het overlijden op 9 september 2008 te Antwerpen, district Deurne, van Deloddere, Marcel Gabriël, echtgenoot van Mevr. Gerda Wilma Erika Hammel, geboren te Pittem op 11 december 1919, wonende te 2900 Schoten, Plutostraat 46, verblijvende te Residentie 't Bisschoppenhofje, Bisschoppenhoflaan 399, te 2100 Antwerpen-Deurne, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Deloddere,

Edmond André, geboren te Schoten op 27 juni 1957, ongehuwd, wonende te 2900 Schoten, Deuzeldlaan 6/3 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 10 september 2008, blz. 47244, nr. 69826).

Antwerpen-Deurne, 24 september 2008.
Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier. (70750)

Vrederegerecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 23 september 2008, verklaart Mr. Greet Bollen, advocaat, met burelen gevestigd te 3740 Bilzen, Spurkerweg 34, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, op 20 oktober 2004 (rolnummer 04A690-Rep.R. 3315/2004), tot voorlopig bewindvoerder over Dewit, Hubert Antoine Joseph Maria, geboren te Hasselt op 1 januari 1938, in leven wonende te 3740 Bilzen (Munsterbilzen), Medisch Centrum St.-Jozef Abdijstraat 2 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 november 2004, onder nr. 69581), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Lanaken op 28 augustus 2008.

Bilzen, 24 september 2008.
De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Merken, Ria. (70751)

Vrederegerecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 24 september 2008, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74, over de goederen van wijlen Philips, Elisabeth, geboren te Kapellen op 11 november 1916, wonende te 2950 Kapellen (Antwerpen), Hoevensebaan 174, verblijvende in R.V.T. De Mick, Papestraat 30, te 2930 Brasschaat, en overleden op 18 september 2008.

Brasschaat, 24 september 2008.
De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (70752)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 24 september 2008, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mevr. Vereycken, Sandra, wonende te 2930 Brasschaat, Rerum Novarumlei 5 B5, over de goederen van wijlen Mevr. Laureys, Sidonie, geboren te Antwerpen op 1 juli 1934, wonende te 2930 Brasschaat, Eikendreef 44, verblijvende in Woon- en Zorghuis Vesalius, Prins Kavellei 75, te 2930 Brasschaat, en overleden op 27 augustus 2008.

Brasschaat, 24 september 2008.
De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (70753)

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht derde kanton Gent, verleend op 18 september 2008, werd Bogaert, Germain, wonende te 9032 Wondelgem, Zilverberklaan 45, ontslagen van zijn opdracht als voorlopige bewindvoerder over Lippens, Georgette, geboren te Boekhoute op 20 augustus 1924, verblijvende te 9032 Wondelgem, Vroonstalledries 22, RVT De Liberteyt, overleden te Gent op 16 augustus 2008.

Voor éénsluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) J. Heydrickx. (70754)

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegerrecht derde kanton Gent, verleend op 16 september 2008, werd Dezuttere, Walter, wonende te 9940 Evergem, Vierlinden 39, en overleden te Bornem op 9 september 2008, ontslagen van zijn opdracht als voorlopige bewindvoerder over Blommaert, Francisca, geboren te Gent op 15 december 1924, verblijvende te 9440 Evergem, in RVT Hof Ter Linden, Koestraat 47, overleden te Evergem op 29 juni 2008.

Voor éénsluitend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) J. Heydrickx.

(70755)

Vredegerrecht van het kanton Tongeren-Voeren,
zetel Tongeren

Een vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, d.d. 23 september 2008, verklaart Wijckmans, Lamberte, wonende te Gilliswinhoof 30, 3700 Tongeren, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Tongeren-Voeren, zetel Tongeren op 18 april 2007 (rolnummer 07A182-Rep.R.1304/2007) tot voorlopig bewindvoerder over Wijckmans, Barthel, wonende te 3770 Riemst, Kanunnik Lavignestraat 2, verblijvende Sint-Franciscus Woon- en Zorgcentrum, Wijkstraat 102, te 3700 Tongeren (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 mei 2007, blz. 25645 en onder nr. 64957), met ingang van 8 januari 2008 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Tongeren, 23 september 2008.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Rosquin, Ingrid.

(70756)

Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, du 24 septembre 2008, il est mis fin en date du 15 octobre 2008 au mandat d'André, Jean-Christophe, avocat, domicilié à Gerpennes (ex Loverval), allée Notre Dame de Grâce 2, en sa qualité d'administrateur provisoire de: Edmont, Quentin Fernand Romain, célibataire, né à Braine-l'Alleud le 14 juin 1986, domicilié à Gerpennes (ex Gougny), rue de la Briqueterie 31 (*Moniteur belge* du 9 novembre 2006, p. 60100).

Cette personne retrouve sa capacité intégrale à dater du 15 octobre 2008.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Fabienne Hiernaux.

(70757)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine,
siège de Colfontaine

Par ordonnance du juge de paix suppléant, Geneviève Gelenne, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 19 septembre 2008, il a été mis fin au mandat de Me De Felicis, Bruno, avocat, dont le cabinet est sis rue d'Elouges 23, à 7370 Dour, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme De Vuyst, Marie, née le 17 mars 1917, en son vivant domiciliée Foyer Saint-Joseph - Site Château de Warelles, Grand-Route 26, à 7040 Quévy-le-Petit, décédée le 22 août 2008.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.

(70758)

Par ordonnance du juge de paix suppléant, Geneviève Gelenne, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 19 septembre 2008, il a été mis fin au mandat de Me Bridoux, Olivier, avocat, dont le cabinet est sis rue l'Eglise 8, à 7340 Pâturages, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Normand, Jacqueline, née le 18 février 1940, en son vivant domiciliée home « La Moisson », rue Potresse 1, à 7340 Wasmes, décédée le 29 juillet 2008.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.

(70759)

Par ordonnance du juge de paix suppléant, Geneviève Gelenne, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 19 septembre 2008, il a été mis fin au mandat de Mme Franco, Onorina, domiciliée avenue Germinal 67, à 7340 Colfontaine, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Piccinini, Annantonia, née le 27 mars 1927, en son vivant domiciliée avenue Germinal 67, à 7340 Colfontaine, décédée le 28 juin 2008.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.

(70760)

Par ordonnance du juge de paix suppléant, Olivier Bridoux, du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 22 septembre 2008, il a été mis fin au mandat de Me Dieu, Vincent, avocat, dont le cabinet est sis rue de la Fontaine 47, à 7301 Hornu, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Thienpondt, Andrée, née le 18 juin 1933, en son vivant domiciliée rue des Marcottes 10, à 7340 Colfontaine, et résidant home « La Moisson », rue Potresse 1, à 7340 Wasmes, décédée le 27 juillet 2008.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Conet, Annie.

(70761)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 23 septembre 2008, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 21 décembre 2005, a pris fin suite au décès de Mme Casse, Nelly, née le 3 mai 1928 à Tournai, domiciliée résidence « Pic au Vent », rue Le Moulin 65, à 7500 Tournai, décédée à Tournai le 28 juillet 2008.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire: Me Brotcorne, Pierre, avocat, dont les bureaux sont établis rue Bonnemaïson 8B, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Nadine Morel.

(70762)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 22 septembre 2008, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 8 juillet 1999, a pris fin suite à la guérison de M. Guyot, Michel, né le 8 octobre 1959 à Valenciennes (France), domicilié à 7500 Tournai, rue des Maux 10.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire: M. Denayer, Luc, domicilié à 7643 Antoing (Fontenoy), rue du Maréchal de saxe 40.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Nadine Morel.

(70763)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 18 septembre 2008, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 8 avril 2008, a pris fin suite au décès de M. Hivre, Fernand, né le 31 mai 1933 à Tournai, domicilié à 7500 Tournai, résidence Marcel Carboneille 116/52, décédé à Tournai le 15 juillet 2008.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administratrice provisoire : Me Scoufflaire, Isabelle, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Nadine Morel.
(70764)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 19 septembre 2008, rep. 3748, le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre,

constate que M. Goffart, Vincent Marie Emmanuel Monique, de nationalité belge, né à Berchem-Sainte-Agathe le 24 mai 1977, domicilié à 1200 Bruxelles, rue des Déportés 8, est à nouveau apte à gérer seul ses biens.

En conséquence, met fin à la mesure d'administration provisoire et déchargeons M. Goffart, Damien, né à Bruxelles le 15 avril 1979, domicilié à 1200 Bruxelles, avenue de Calabre 35, bte 11, désigné par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, en date du 11 mai 2006, comme administrateur provisoire des biens de M. Vincent Goffart, de sa mission.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens.
(70765)

Par ordonnance rendue le 19 septembre 2008, rep. 3750, le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre,

constate que M. Larsy, Bart, né le 8 février 1979, domicilié à 1000 Bruxelles, boulevard du Midi 142, résidant residentie « De Lasne », Homeweg 15, à 3090 Overijse, est à nouveau apte à gérer seul ses biens.

En conséquence, met fin à la mesure d'administration provisoire et déchargeons Me Hambye, Hélène, avocat, domiciliée à 1050 Bruxelles, rue Emile Banning 31, désigné par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, en date du 11 mars 2008, comme administrateur provisoire des biens de M. Bart Larsy, de sa mission.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens.
(70766)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt,
siège de Walcourt

Par ordonnance du 17 septembre 2008, de M. le juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siégeant à Walcourt, Mme Sainthuille, Martine, domiciliée à 5650 Yves-Gomezée, rue Voyau 25, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Sainthuille, Claude, né à Yves-Gomezée le 14 septembre 1947, domicilié à 5650 Walcourt, Résidence Frère Hugo, rue de la Fenderie 15, et ce, en remplacement de Me Vincianne Samain, avocat, dont le cabinet est sis à 5500 Dinant, rue A. Daoust 41.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Rolin, Fany.

(70767)

Justice de paix du premier canton de Huy

Par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu d'office le 19 septembre 2008, Me Brisbois, Michel, avocat, dont le cabinet est établi route du Val 11, à 4560 Clavier, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Bertrand, Mariette Emilie Sylvie, de nationalité belge, née le 30 novembre 1928 à Huy,

mariée, Résidence « Amandine », chaussée de Tirlemont 231, à 4520 Vinalmont, en remplacement de M. Etienne Guiot, dont l'étude était établi à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(70768)

Suite à la requête déposée le 19 août 2008, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 22 septembre 2008, il a été donné décharge à M. Guiot, Etienne, dont l'étude était établie à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de M. Dehognne, Marc Daniel François Ghislain, de nationalité belge, né le 27 février 1949 à Namur, divorcé, domicilié rue d'Angleterre 23, à 4500 Huy, et Me Michel Brisbois, avocat à 4560 Clavier, route du Val 11, a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(70769)

Par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu d'office le 22 septembre 2008, Me Lefevre, David, avocat, dont l'étude est établie avenue Joseph Lebeau 1, à 4500 Huy, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Delgoffe, Yvonne Georgine Marie, de nationalité belge, née le 27 juin 1911 à Marchin, retraitée, veuve, « MRS Mont Falise », chaussée de Waremmes 139, à 4500 Huy, en remplacement de M. Etienne Guiot, dont l'étude était établie à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(70770)

Suite à la requête déposée le 19 août 2008, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 19 septembre 2008, il a été donné décharge à M. Etienne Guiot, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Mme Delise, Anne Marie Louise Lucie Ghislaine Jérémie, de nationalité belge, née le 30 septembre 1945 à Amay, divorcée, domiciliée chaussée Roosevelt 25, à 4540 Amay, et Me Pierre Machiels, avocat à 4500 Huy, avec J. Lebeau 1, a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(70771)

Par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu d'office le 22 septembre 2008, Me Riffon, Jean-Claude, avocat, dont l'étude est établie rue Joseph Wauters 74, à 4500 Ben-Ahin, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Dries, Jeanne Joséphine Marguerite, de nationalité belge, née le 26 juillet 1926 à Liège, veuve, « Résidence Kymmcy », rue N. Honlet 36/23, à 4520 Wanze, en remplacement de M. Etienne Guiot, dont l'étude était établie à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(70772)

Suite à la requête déposée le 5 août 2008, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 22 septembre 2008, il a été donné décharge à M. Etienne Guiot, dont l'étude était établie chaussée de Tirlemont 3, à 4520 Wanze, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Mme Elen, Gilberte Armande Blanche Ghislaine, de nationalité belge, née le 13 octobre 1927 à Lavois, pensionnée, veuve, domiciliée à 4520 Vinalmont, rue du Val Notre-Damen 381 et Me Michel Brisbois, avocat à 4560 Clavier, route du Val 11, a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(70773)

Par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu d'office le 22 septembre 2008, Me Lefevre, David, avocat, dont l'étude est établie avenue Joseph Lebeau 1, à 4500 Huy, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Evrard, Paul André Lucie Catherine, de nationalité belge, né le 1^{er} septembre 1952 à Strée-lez-Huy, divorcé, domicilié avenue des Fossés 32/rch 6, à 4500 Huy, en remplacement de M. Etienne Guiot, dont l'étude était établie à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(70774)

Suite à la requête déposée le 19 août 2008, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 22 septembre 2008, il a été donné décharge à M. Etienne Guiot, dont l'étude était établie à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de M. Kinet, Jean Marie Sylvain Séraphin, de nationalité belge, né le 27 juin 1955 à Huy, pensionné, domicilié à 4500 Huy, avenue de Batta 14-0102, et Me Jean Claude Riffon, avocat, à 4500 Ben-Ahin, rue J. Wauters 74, a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(70775)

Par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu d'office le 19 septembre 2008, Me Brisbois, avocat, dont le cabinet est établi route du Val 11, à 4560 Clavier, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Ledure, René Joseph Jules, de nationalité belge, né le 27 novembre 1928 à Fumal, pensionné, marié, Résidence « Amandine », chaussée de Tirlemont 231, à 4520 Vinalmont, en remplacement de M. Etienne Guiot, dont l'étude était établie à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(70776)

Par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu d'office le 19 septembre 2008, Me Collard, Stéphanie, avocat, dont l'étude est établie rue Delperée 5, à 4500 Huy, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Legrand, Paul Ernest Alphonse Emile, de nationalité belge, né le 24 juillet 1946 à Awirs, pensionné, divorcé, domicilié rue de l'Arbois 13A, à 4540 Ampsin, en remplacement de M. Etienne Guiot, dont l'étude était établie à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(70777)

Par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu d'office le 19 septembre 2008, Me Brisbois, Michel, avocat, dont l'étude est établie route du Val 11, à 4560 Clavier, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Mayon, Denise Marie, de nationalité belge, née le 22 juillet 1926 à Wardin, veuve, domiciliée rue Jouette 21, à 4540 Ampsin, en remplacement de M. Etienne Guiot, dont l'étude était établie à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(70778)

Par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu d'office le 19 septembre 2008, il a été donné décharge à M. Etienne Guiot, dont l'étude était établie à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de M. Michot, Alain Emile Léon Ghislain, de nationalité belge, né le 21 novembre 1964

à Huy, divorcé, domicilié à 4500 Huy, rue de Statte 41/21, et Me Stéphanie Collard, avocat à 4500 Huy, rue Delperée 5, a été désignée en qualité de nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(70779)

Par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu d'office le 19 septembre 2008, Me Collard, Stéphanie, avocat, dont l'étude est établie rue Delperée 5, à 4500 Huy, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Wilhelmi, Jessie James André Germaine, de nationalité belge, né le 10 mars 1980 à Huy, célibataire, domicilié rue Désiré Manne 8, à 4520 Bas-Oha, en remplacement de M. Etienne Guiot, dont l'étude était établie à 4520 Wanze, chaussée de Tirlemont 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(70780)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut,
siège de Huy

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Huy, rendue le 15 septembre 2008, Me Raphaël Weijenberg, avocat à 4540 Amay, rue Joseph Wauters 19, a été désigné en remplacement de Me Etienne Guiot, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Roquet, Marie Zélie Juliette, née le 8 août 1933 à Faulx-les-Tombes, domiciliée rue du Val Notre Dame 381, à 4520 Wanze, incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dizier, Philippe.

(70736)

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Huy, rendue le 2 septembre 2008, Me Muriel Billen, avocat à 4500 Huy, rue Neufmoustier 6A31, a été désignée en remplacement de Me Etienne Guiot, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Delvaux, Marie-France Georgette Marcelle Mathilde, née le 4 février 1955 à Huy, domiciliée rue de Huy 114, à 4530 Villers-le-Bouillet, incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dizier, Philippe.

(70781)

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Huy, rendue le 2 septembre 2008, Me Géraldine Danloy, avocat à 4500 Huy, rue de Motte 41, a été désignée en remplacement de Me Etienne Guiot, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Hencard, Léon, né à Fallais le 16 novembre 1927, domicilié à 4530 Villers-le-Bouillet, place M. Grandgagnage 10, incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dizier, Philippe.

(70782)

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Huy, rendue le 8 septembre 2008, Me Muriel Billen, avocat à 4500 Huy, rue Neufmoustier 6A31, a été désignée en remplacement de Me Etienne Guiot, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Krauja, Ivars, né à Karlsruhe (Allemagne) le 13 novembre 1948, domicilié à 4530 Villers-le-Bouillet, place Maurice Grandgagnage 10, incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dizier, Philippe.

(70783)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 17 septembre 2008, Me Baudouin Ronse, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue G. Macau 33, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Denolly, Germaine, née le 7 mai 1919, domiciliée à 1050 Ixelles, centre gériatrique d'Ixelles, boulevard G. Jacques 100, a été déchargé de sa mission d'administrateur provisoire et remplacé par Me Vincent Denoncin, avocat, dont le cabinet est établi à 1070 Bruxelles, rue Georges Moreau 160.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Decoster, Jocelyne.

(70784)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 16 septembre 2008, le nommé Vermeirre, Olivier, né le 26 janvier 1954 à Etterbeek, domicilié à 1060 Saint-Gilles, square Jacques Franck 1/3, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Vermeirre, Renaud, domicilié à 3090 Overijse, Hagaard 116, en remplacement de Siméons, Veerle.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Libotte, Romain.

(70785)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij akte 08-1110 rep. nr. 08-2399, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 18 september 2008, heeft de heer Van Herck, Marcel Emiel Leo, geboren te Herentals op 9 juli 1963, wonende te 2275 Lille, Oevelenberg 10, handelend in zijn hoedanigheid van vader, wettige beheerder over de persoon en de goederen van zijn twee minderjarige kinderen :

1. Van Herck, Lotte Ilse Kris, geboren te Leuven op 16 maart 1994;

2. Van Herck, Lode Peter Monique, geboren te Antwerpen op 6 februari 1997, beiden wonende bij hun vader, hiertoe gemachtigd bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Hoogstraten, in datum van 3 september 2008, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden in naam en voor rekening van voornoemde minderjarige kinderen Van Herck, Lotte, en Van Herck, Lode, de nalatenschap van wijlen de heer Hermans, Gustaaf Jozef Arthur, geboren te Merksem op 8 februari 1943, in leven laatst wonende te 2900 Schoten, Adriaan Brouwerstraat 39, en overleden te Schoten op 10 juli 2008, en woonstkeuze te doen ter studie van notaris Tony Sebrecchts, met kantoor te 2900 Schoten, Churchill-laan 122.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen kennen ter studie van notaris Tony Sebrecchts, te 2900 Schoten, Churchillaan 122, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Schoten, 25 september 2008.

(Get.) Tony Sebrecchts, notaris-vereffenaar.

(36286)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 24 september 2008, heeft Mevr. Myriam Bouckaert, wonende te 9160 Lokeren, Daknammolenstraat 91, handelend als gevolmachtigde van Van Opdorp, Annie Simonne Nestor, geboren te Lebbeke op 9 januari 1944, wonende te 9280 Lebbeke, Brusselsesteenweg 297, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking d.d. 30 juni 2006, van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde, van Heldenbergh, Lucienne Maria, geboren te Lebbeke op 16 juni 1923, wonende te 9280 Lebbeke, Flor Hofmanslaan 8, beschermde persoon, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Opdorp, Charles Albert, geboren te Lebbeke op 10 februari 1916, in leven laatst wonende te 9280 Lebbeke, Flor Hofmanslaan 8, en overleden te Lebbeke op 31 januari 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Filip Van der Cruysse, notaris met standplaats te 9160 Lokeren, Stationsplein 11.

Dendermonde, 24 september 2008.

De adjunct-griffier : (get.) E. Verschuieren.

(36287)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 24 september 2008, heeft Myriam Bouckaert, wonende te 9160 Lokeren, Daknammolenstraat 91, handelend als gevolmachtigde van Receb Tuncel, geboren te Y. Piribeyli (Turkije) op 10 juli 1951, wonende te 9160 Lokeren, Zelestraat 12, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de bij hem inwonende minderjarige, zijnde :

Samet Tuncel, geboren te Lokeren op 11 januari 1993, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Ovali, Zeynep, geboren te Kaldiri (Turkije) op 1 januari 1956, in leven laatst wonende te 9160 Lokeren, Zelestraat 12, en overleden te Moerkerke op 19 december 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Filip Van Der Cruysse, notaris met standplaats te 9160 Lokeren, Stationsplein 11.

Dendermonde, 24 september 2008.

De adjunct-griffier : (get.) E. Verschuieren.

(36288)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 25 september 2008, heeft Mr. Anne Marie Hoebeke, advocaat, met kantoor te 9230 Wetteren, Florimond Leirensstraat 53, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking d.d. 20 september 2001, van de vrederechter van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren, over Betty Van Cauwenberge, geboren te Zottegem op 13 juli 1961, wonende te 9230 Wetteren, Rozenstraat 9, verblijvende te 9340 Lede, Zoete Nood, Reymeersstraat 13A, beschermde persoon, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Warwood, Rachel Marie Alic, geboren te Ramsdam op 1 april 1914, in leven laatst wonende te GB-Conventry (GB), Kingsfield Road, Newfield House, en overleden te Conventry op 22 november 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Veronique Laloo, notaris met standplaats te 9550 Sint-Lievens-Esse, Populierestraat 3.

Dendermonde, 25 september 2008.

(Get.) A. Pauwels.

(36289)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 24 september 2008, heeft Myriam Bouckaert, wonende te 9160 Lokeren, Daknammolenstraat 91, handelend als gevolmachtigde van Sylvère Rudolpe Marie Van der Ha, geboren te Lokeren op 12 januari 1944, wonende te 9160 Lokeren, Kluisstraat 13, handelend als voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking d.d. 29 april 2008 van de vrederechter van het kanton Beveren, over Charles Van der Ha, geboren te Sint-Jansteen (Nederland) op 19 juli 1923, wonende te 9120 Beveren, Molenstraat 32, beschermde persoon, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen D'Hooge, Rachel Maria Anna Justina, geboren te Kieldrecht op 16 maart 1924, in leven laatst wonende te 9130 Kieldrecht, Molenstraat 32, en overleden te Beveren op 7 juli 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Filip Van der Cruysse, notaris met standplaats te 9160 Lokeren, Stationsplein 11.

Dendermonde, 24 september 2008.

De adjunct-griffier : (get.) E. Verschuieren.

(36290)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 24 september 2008, heeft Inge Marleen William Foubert, geboren te Sint-Niklaas op 20 januari 1973, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Pater Segersstraat 22, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de bij haar inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

Tine Marleen Roger Brys, geboren te Sint-Niklaas op 18 februari 1998;

Ellen Marie-Louise Walter Brys, geboren te Sint-Niklaas op 14 februari 2000, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Brys, Bert Eddy, geboren te Temse op 26 oktober 1970, in leven laatst wonende te 9140 Temse, Hollebeek 106, en overleden te Temse op 1 maart 2008.

(36291)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 24 september 2008, heeft Mr. Daniël Van Ransbeeck, advocaat met kantoor te 9320 Erembodegem, Heuvel 28, handelend als gevolmachtigde van :

1. Thierry De Ryck, geboren te Anderlecht op 3 april 1979, wonende te 1540 Herne, Kamstraat 40, handelend in eigen naam,

2. Nathalie De Ryck, geboren te Anderlecht op 5 mei 1977, wonende te 9320 Erembodegem, Heuvel 62, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Ronsijn, Godelieve Leonie, geboren te Ninove op 15 december 1955, in leven laatst wonende te 9400 Ninove, Fonteinstraat 27, en overleden te Liedekerke op 15 september 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Frederic Caudron, notaris met standplaats te 9320 Erembodegem, Hogeweg 3B.

Dendermonde, 24 september 2008.

De adjunct-griffier : (get.) E. Verschuieren.

(36292)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 25 september 2008, heeft Minnebo, Liliane, geboren te Sint-Amandsberg op 19 maart 1941, wonende te 9050 Gent (Ledeberg), Ledebergplein 28, handelend in haar hoedanigheid als voogd-ad-hoc, verleend bij beschikking van de vrederechter vijfde kanton Gent, d.d.; 2 september 2008, over Segers, Tessa, geboren op 23 februari 1996, wonende te 9050 Gent, Ledebergplein 28, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Decorte, Claudine Ginette Alberta, geboren te 9000 Gent, Emanuel Hielstraat 78, en overleden te Gent op 27 maart 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Hulsbosch Jacques, notaris met kantoor te 9840 De Pinte, Keistraat 113.

Gent, 25 september 2008.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Nicole Waegeman.

(36293)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

—

Op 19 september 2008, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, voor ons, K. Grisez, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Mevr. Pelsmaekers, Gaëtane, advocaat te 3020 Winksele, Arnoudt Rulenslaan 19, handelend als gevolmachtigde van de heer Beelen, Robert Louis Theodore, geboren te Tienen op 28 april 1953, advocaat met kantoor te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven 1, d.d. 19 september 2001, over Grade, André, geboren te Langdorp op 31 maart 1951, wonende te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, geriatisch centrum Damiaan, beschermde persoon.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Grade, Antonius Franciscus, geboren te Langdorp op 7 augustus 1922, in leven laatst wonende te 3200 Aarschot, Oude Mechelsebaan 438, en overleden te Leuven op 13 juni 2008.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond bij de beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-1, d.d. 10 september 2008, waarbij de heer Beelen, Robert, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde Grade, André, de nalatenschap van wijlen Grade, Antonius Franciscus, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Michiels, Dirk en Stroeykens, Lieve, geassocieerde notarissen met standplaats te 3200 Aarschot, Boudewijnlaan 19, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Gaëtane Pelsmaekers; K. Grisez.

(36294)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 23 septembre 2008, aujourd'hui le 23 septembre 2008, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Vandercappelle, Myriam, greffier adjoint principal :

Me E. Herinne, avocat à 6000 Charleroi, rue E. Tumelaire 23, bte 18, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

M. Jacques Cnapelinckx, domicilié à 6200 Châtelineau, rue du Corbeau 34, mais de résidence à 6200 Châtelineau, « Résidence Le Fallo », rue du Fallo 13, nommé à cette fonction, par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, du 26 juin 2004;

lequel administrateur provisoire, autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, du 17 septembre 2008,

ledit comparant, à ce dûment autorisé et agissant comme dit ci-dessus, déclare, en langue française, accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Lebon, Simonne, née à Gilly le 20 février 1920, de son vivant domiciliée à Châtelet, rue du Faleau 13 et décédée le 27 juillet 2008 à Châtelet.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me E. Herinne, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23, bte 18.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 23 septembre 2008.

Le greffier adjoint principal, (signé) Vandercappelle, Myriam. (36295)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2008, le 24 septembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Yalmani, Minount, née à Nador le 1^{er} juillet 1964, agissant en son nom personnel et en qualité de représentante légale de ses enfants mineurs d'âge :

Boukhris, Yassine, né à Liège le 19 septembre 1991;

Boukhris, Hayat, née à Liège le 27 mars 1995;

Boukhris, Reda, né le 16 avril 1997;

tous quatre domiciliés à 4000 Liège, rue des Vignerons 20;

à ce, autorisée, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège III, en date du 16 septembre 2008, ordonnance produite en photocopie et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Boukhris, Farid, né à Rabat (Maroc) le 1^{er} janvier 1952, de son vivant domicilié à Liège, rue Vignerons 20, et décédé le 15 juin 2008 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Maertens de Noordhout, Sébastien, notaire à 4000 Liège, boulevard Piercot 17.

Dont acte, signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (36296)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an 2008, le 25 septembre, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu :

Mme Annie Sevrin, née à Blier le 17 septembre 1952, domiciliée à 6990 Fronville, rue Rahet 23, agissant en sa qualité de tuteur ad hoc des enfants :

Petry, Fabian, né à Aye le 3 juin 1991, et

Petry, Sloanne, née à Aye le 17 août 1999;

domiciliés avec leur père, Petry, Francis, à 6997 Erezée, rue des Monts 1;

à ce, désignée, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, du 23 juillet 2008 et conformément à l'ordonnance de M. le juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, du 23 septembre 2008, lesquelles resteront annexées au présent,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Sevrin, Véronique Michèle Jeannine M.G., née à Amonies le 19 avril 1965, de son vivant domiciliée à Erezée, rue du T.T.A., Blier 2, et décédée le 30 juin 2008 à Marche-en-Famenne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Michel Jacquet, notaire de résidence à 6900 Marche-en-Famenne, chaussée de l'Ourthe 96.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Mme A. Sevrin; B. Paquay.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Paquay. (36297)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2008, le 24 septembre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mme Grinberg, Jeanine, née à Lubumbashi le 21 avril 1962, veuve de Schoonbroodt, Grégory, domiciliée à Theux, Jevoumont 5, agissant en qualité de mère, et détentrice de l'autorité parentale sur la personne de son enfant mineur d'âge, à savoir :

Schoonbroodt, Alya, née à Verviers le 20 février 2003, domiciliée avec elle;

dûment autorisée, aux fins de la présente, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Spa, en date du 20 juin 2008, laquelle restera ci-annexée,

laquelle comparante a déclaré, ès dites qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Schoonbroodt, Grégory Bernard Pierre, né à Verviers le 4 juin 1974, époux de Grinberg, Jeanine, domicilié à Spa, rue Jean Philippe de Limbourg 1, décédé à Spa le 27 janvier 2008.

Dont acte, signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signatures illisibles).

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Broun, notaire à Dison.

Le greffier, (signé) M. Solheid. (36298)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de tijdelijke derde kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 23 september 2008, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de NV De Nobele Krone, in vereffening, met zetel te 8400 Oostende, Elisabethlaan 25, bus 1, met als ondernemingsnummer 0460.651.119.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 23 september 2008.

Tot curator werd aangesteld: Mr. Jan D'Hulster, advocaat te 8400 Oostende, Heilig Hartlaan 26.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 7 februari 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 31 oktober 2008.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) C. Geers.

(Pro deo) (36299)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 22 september 2008, het faillissement van Mertens, Kurt, te 8400 Oostende, Eendrachtstraat 18/4A, gesloten verklaard.

Aard vonnis: sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(36300)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 22 september 2008, het faillissement van Vervaet, Chris, wonende te 8210 Zedelgem, Torhoutsteenweg 233, gesloten verklaard.

Aard vonnis: sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(36301)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 22 september 2008, het faillissement van Pimpernel BVBA, te 8820 Torhout, gesloten verklaard.

Aard vonnis: sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd: Mevr. Arianne Floré, wonende te 8820 Torhout, Markiezenstraat 16.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(36302)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 22 september 2008, het faillissement van Plus Integration België BVBA, 8210 Zedelgem, Autobaan 22, gesloten verklaard.

Aard vonnis: sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd: de heer Bos, Abraham Eduard, met ongekend adres.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(36303)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 22 september 2008, het faillissement van Houtlandse Meubelindustrie NV, te 8820 Torhout, gesloten verklaard.

Aard vonnis: sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd: de heer Dirk Verschaeve, wonende te 8400 Oostende, Zeedijk 250/81/A.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(36304)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis d.d. 22 september 2008, het faillissement van Astoria NV, te 8400 Oostende, gesloten verklaard.

Aard vonnis: sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd: Mevr. Beatrice De Coster, wonende te 1090 Jette, O.-L.-V. Van Lourdeslaan 62/OH.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(36305)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 22 september 2008, werd het faillissement van DVP Impact EBVBA, coördinatie bouwwerken, Kortrijksesteenweg 1132, 9051 Afsnee, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

Ondernemingsnummer 0476.030.468.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd: de heer Wallezee, Albert, wonende te 9051 Gent, Kortrijksesteenweg 1132.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) K. Waterschoot.

(36306)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 22 september 2008, werd het faillissement van M.A.E.S. BVBA, bouwonderneming, Stationsstraat 4, 9140 Temse, gesloten verklaard bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0475.496.671.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd: de heer Muller, Sven, wonende te 9140 Temse, Stationsstraat 5.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) K. Waterschoot.

(36307)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 22 september 2008, werd het faillissement van Van Der Biest, Willy, transporteur, Nijverheidsstraat 66, 9420 Erpe-Mere, gesloten verklaard vereffening.

Ondernemingsnummer 0737.040.138.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot. (36308)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 24 september 2008, werd het faillissement van Bogaert, Geoffrey, voorheen wonende en handeldrijvende te 8880 Ledegem, Menenstraat 13, thans wonende te 8800 Roeselare, Spanjestraat 223, geboren op 5 april 1985, ondernemingsnummer 0865.583.062, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) Chantal Busschaert. (36309)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 24 september 2008, werd het faillissement van Multilink CVOA, Minister Liebaertlaan 53/3, te 8500 Kortrijk, ondernemingsnummer 0429.227.176.

Afgesloten wegens ontoereikend activa.

Als vermoedelijke vereffenaar worden beschouwd :

De heer Joseph Devoldere, wonende te 8460 Westkerke, Westkerkestraat 117.

De griffier : (get.) Chantal Busschaert. (36310)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 24 september 2008, werd het faillissement van Buyse, Carine, voorheen wonende en handeldrijvende te 8770 Ingelmunster, Bruggestraat 192, thans wonende te 8870 Izegem, Roeselarsestraat 451, geboren op 19 april 1954, door vereffening beëindigd.

Handelsbenaming : « OCTA + ».

Ondernemingsnummer 0676.015.764.

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) Chantal Busschaert. (36311)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 24 september 2008, werd het faillissement van Makarem Europe BVBA, Industrielaan 2, te 8520 Kuurne, ondernemingsnummer 0463.884.979, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar worden beschouwd :

De heer Christophe Vervaeke, wonende te 8930 Menen, Gentstraat 213.

De griffier : (get.) Chantal Busschaert. (36312)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 24 september 2008, werd het faillissement van Stevens, Hugo, Pontstraat 57, te 8551 Heestert, geboren op 12 mei 1949, ondernemingsnummer 0739.376.362, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar worden beschouwd :

De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier : (get.) Chantal Busschaert. (36313)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 24 september 2008, werd het faillissement van Vansteenhuyse Jaak BVBA, Nieuwstraat 80, te 8560 Wevelgem, ondernemingsnummer 0466.209.021, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar worden beschouwd :

De heer Jaak Vansteenhuyse, wonende te 8560 Wevelgem, Reynakerstraat 14.

De griffier : (get.) Chantal Busschaert. (36314)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 23 september 2008, werd het faillissement Barros, Dias José, geboren te Lissabon op 22 januari 1969, wonende te 3001 Heverlee, Geldenaaksebaan 168, K.B.O. nr. 0639.653.632, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Dewael, Marc, en Vanstippelen, Karl, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108/A.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (36315)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 25 september 2008 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 20 december 2004, op naam van Drimco NV, te 3620 Lanaken, Tournebride 53, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

RPR/ondernemingsnummer 0464.767.788.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Carli, Monica, te 3620 Lanaken, Heidestraat 101/526.

Dossiernummer : 4402.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans. (36316)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 25 september 2008 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 8 januari 2007, op naam van Bas, Erwin, geboren op 12 oktober 1974, te 3590 Diepenbeek, Onderwijslaan 45, voorheen te 3600 Genk, Gerststraat 3, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

RPR/ondernemingsnummer 0638.700.557.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Dossiernummer : 4841.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans. (36317)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 25 september 2008 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 10 januari 2005, op naam van T.C.J. NV, te 3630 Maasmechelen, Weg op As 20, gesloten verklaard bij vereffening.

RPR/ondernemingsnummer 0430.755.521.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Jacqmaert, Jacques, te 3630 Maasmechelen, Eisdeweg 109.

Dossiernummer : 4415.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans. (36318)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 25 september 2008 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 16 december 1985, op naam van Rebo BVBA, te 3630 Maasmechelen, Oude Baan 67, gesloten verklaard bij vereffening.

RPR/ondernemingsnummer 0401.355.910.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Di Paolo, Jacobus, te 3620 Lanaken, Engelenstraat 8.

Dossiernummer : 1408.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans. (36319)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 25 september 2008 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 25 september 2008, op naam van Roes, Johan, geboren op 12 juni 1975, te 3620 Lanaken (voorheen te 3960 Bree, Malta 1/2, bus 1), Kiezelweg 238, gesloten verklaard bij vereffening.

RPR/ondernemingsnummer 0697.431.780.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Dossiernummer : 4035.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Meurmans. (36320)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 23 septembre 2008, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de M. Dehamnia, Ali, domicilié à 6560 Erquelines, rue Auguste Blariaux 15, mais actuellement résidant à 6560 Erquelines, passage Saint-Georges 20, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0660.298.103.

Activité commerciale : menuiserie.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, Mme le juge consulaire Karine Eeckhout.

Désigne, pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Guy Houtain, avocat, à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 231.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 23 septembre 2008.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 20 octobre 2008.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 17 novembre 2008, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : (signé) M.-L. Devillers, greffier adjoint délégué. (36321)

Par jugement du 23 septembre 2008, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de M. Christian Debesselle, domicilié à 6000 Charleroi, avenue de l'Europe 92, RCAV, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises, sous le numéro 0613.755.820.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, M. le juge consulaire Hubert Ligny.

Désigne, pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Christian Noël, avocat, à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 67/32.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 23 septembre 2008.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 20 octobre 2008.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 17 novembre 2008, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : (signé) M.-L. Devillers, greffier adjoint délégué. (36322)

Par jugement du 23 septembre 2008, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de SPRL Luxbel, dont le siège social est sis à 6031 Monceau-sur-Sambre, route de Trazegnies 54, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0465.774.303.

Activité commerciale : monteur en plafonds et cloisons.

Curateur : Me Xavier Born, avocat, au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont à 6000 Charleroi, boulevard Devreux 28.

Juge commissaire : M. Stéphane Etienne.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 30 mai 2008.

Les créanciers sont invités à déposer leur créances au greffe du tribunal de commerce avant le 20 octobre 2008.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 17 novembre 2008, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code Judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) M.L. Devillers. (36323)

Par jugement du 25 septembre 2008, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Cuisines Electro-Services, dont le siège social est sis à 6043 Ransart, rue du Vigneron 127, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0451.707.122 (dénomination commerciale : néant, activité commerciale : vente et placement de cuisines équipées).

Curateur : Me Thierry Zuinen, avocat, à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 159/4.

Juge commissaire : M. Claude Dewolf.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 25 septembre 2008.

Les créanciers sont invités à déposer leur créances au greffe du tribunal de commerce avant le 24 octobre 2008.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 21 novembre 2008, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 772ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) V. Pirmez. (36324)

Par jugement du 24 septembre 2008, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite par liquidation de la SPRL Calcotech, dont le siège social était sis à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue du Grand Chemin 34, inscrite au RCC sous le numéro 176.414, et à la T.V.A. sous le numéro 449.471.868, déclarée par jugement du 30 mai 2002.

M. Michel Maufort, domicilié à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue du Grand Chemin 34, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) V. Pirmez. (36325)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 17 septembre 2008, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par liquidation, la faillite de la SA Dipal, en liquidation, dont le siège social est établi à 4500 Huy, rue Entre deux Portes 35, inscrite la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0403.977.977.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission.

Personne considérée comme liquidateur : Moreau, André, rue du Parc 14, 9315 Le Blanc Mesnil (France).

Le greffier en chef, (signé) B. Delise. (36326)

Par jugement du 17 septembre 2008, le tribunal de commerce de Huy a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de la SPRL Carrosserie du Parc Industriel, anciennement Carrosserie Patrick Gheury, ayant son siège sociale à 4530 Villers-le-Bouillet, rue des Technologies 4, inscrite la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0455.163.194.

Le même jugement donne décharge au curateur de sa mission.

Personne considérée comme liquidateur : Gheury, Patrick, rue Thier Paquay 13, 4530 Villers-le-Bouillet.

Le greffier en chef, (signé) B. Delise. (36327)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 18 septembre 2008, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par défaut d'actif, les opérations de la faillite de la SPRL Moto King, en liquidation, dont le siège social était établi à Gembloux, chaussée de Wavre 212, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0418.010.612.

Cette faillite a été prononcée, par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 22 mai 2008.

Le dit jugement donne décharge à Me Sine, Jean, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Michel Drielsma, domicilié à 5030 Ernage, chaussée de Wavre 202, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (36328)

Par jugement prononcé le 18 septembre 2008, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par défaut d'actif, les opérations de la faillite de la SA Distrimpex Europe, en liquidation, dont le siège social était établi à Tamines, rue Sainte-Barbe 106/1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0423.695.901.

Cette faillite a été prononcée, par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 10 janvier 2008.

Le dit jugement donne décharge à Me David, Jean-Louis, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère M. Michel Massart, domicilié à 1050 Bruxelles, allée Verte 7, bte 10, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (36329)

Par jugement prononcé le 18 septembre 2008, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par défaut d'actif, les opérations de la faillite de M. Wartique, Joeffrey, Marcel, né à Namur le 7 juillet 1975, domicilié à Namur, section de Saint-Servais, rue Muzet 33, exploitant à la même adresse, une entreprise de couverture de bâtiments et de zinguerie plomberie, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0872.104.234.

Cette faillite a été prononcée, par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 3 mai 2007.

Le dit jugement donne décharge à Me Ghislain, avocat au barreau de Neufchâteau, de son mandat de curateur, et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (36330)

Par jugement prononcé le 18 septembre 2008, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de M. Desmedt, Marc, né à Namur le 30 août 1967, domicilié à Courrière, rue Poilvache 12, ayant une entreprise de transport routier de marchandises pour compte de tiers inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0690.439.268.

Cette faillite a été prononcée, par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 13 janvier 2005.

Le dit jugement donne décharge à Me Buysse, Patrick, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (36331)

Par jugement prononcé le 18 septembre 2008, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la SCRL Aphrodite, dont le siège social est sis à Namur, rue de Fer 20, ayant pour activité principale d'exploitation d'un salon de coiffure pour dames et le commerce de détail en produits de beauté et articles de toilette, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0432.945.147.

Cette faillite a été prononcée, par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 24 octobre 2002.

Le dit jugement donne décharge à Me Hoc, Benoît, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur, et considère Mme Struys, domiciliée à 5310 Leuze, route de Cortil Wodon 7, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (36332)

Par jugement prononcé le 18 septembre 2008, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la SA Etraco, en liquidation, dont le siège social était établi à 5020 Malonne, rue de Moriamé 21, anciennement Registre de Commerce 53768.

Cette faillite a été prononcée, par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 13 février 1986.

Le dit jugement donne décharge à Mes. Louis Krack, et Edgard Kempeners, avocats au barreau de Namur, de leur mandat de curateur, et considère M. Léon Guillaume, domicilié à 5000 Namur, allée de Menton 8, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (36333)

Gerechtigde ontbinding — Dissolution judiciaire

Par jugement du 13 mars 2008, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la dissolution judiciaire de la SPRL Patkash, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0860.913.107, et dont le siège social est sis à 1300 Wavre, avenue de Doiceau 9, et a désigné Me Nathalie Crochelet, avocat, place Riva Bella 12, à 1420 Braine-l'Alleud, en qualité de liquidatrice judiciaire.

Liquidatrice judiciaire : Nathalie Crochelet, place Riva Bella 12, à 1420 Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : (signé) N. Crochelet, liquidatrice judiciaire. (36334)

Par jugement du 13 mars 2008, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la dissolution judiciaire de la SPRL Prosmag-Consult, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0861.744.634, et dont le siège social est sis à 1480 Tubize, avenue Léon Champagne 2, et a désigné Me Nathalie Crochelet, avocat, place Riva Bella 12, à 1420 Braine-l'Alleud, en qualité de liquidatrice judiciaire.

Liquidatrice judiciaire : Nathalie Crochelet, place Riva Bella 12, à 1420 Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : (signé) N. Crochelet, liquidatrice judiciaire. (36335)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Blijkens vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 17 september 2008 werd gehomologeerd, de akte verleden voor geassocieerde notaris Caroline Van Gansewinkel, te Arendonk op 4 juni 2008, waarbij de echtgenoten de heer Pauwels, Augustinus Marcus Eduardus, geboren te Arendonk op 21 januari 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Claessen, Juliette Maria, geboren te Arendonk op 8 juni 1948, samenwonend te 2370 Arendonk, De Brulen 29, hun huwelijksstelsel wijzigden door inbreng van een persoonlijk goed in het gemeenschappelijk vermogen doch met behoud van het wettelijk stelsel.

Voor de echtgenoten Pauwels-Claessen : geassocieerd notaris, (get.) Caroline Van Gansewinkel. (36336)

Bij verzoekschrift de dato heden, hebben de heer Horckmans, Yves Johan, geboren te Humbeek op 12 augustus 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Broothaers, Maria Theresia, geboren te Baasrode op 21 november 1953, samenwonende te 1860 Meise, Hoefkantweg 6, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, een vraag ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, namelijk behoud van het wettelijk stelsel der gemeenschap met inbreng door de echtgenoot van eigen goederen in

het gemeenschappelijk vermogen, alsmede verdeling van het gemeenschappelijk vermogen, welke akte werd verleden voor het ambt van An Robberechts, notaris, met standplaats te Londerzeel, op heden.

Londerzeel, 24 september 2008.

(Get.) De echtgenoten Horckmans-Broothaers. (36337)

Bij verzoekschrift van 29 mei 2008 hebben de heer Van Rossem, Wilfried Theresia Jan Maria, en zijn echtgenote, Mevr. Heuninckx, Monique Louise Francine, wonende te 1731 Asse (Zellik), voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden door Mr. Koen De Puydt, notaris, te Asse, op 29 mei 2008.

Voor de verzoekers, (get.) Koen De Puydt, notaris, te Asse. (36338)

Volgens vonnis uitgesproken op 23 juni 2008 door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Luppens, Koen Wim, hoofdinspecteur van politie en zijn echtgenote, Mevr. Tops, Tinneke, orthopedagoge, samenwonende te 1730 Asse, Velm 24, verleden door Mr. Koen De Puydt, notaris, te Asse, op 5 oktober 2007.

Voor de heer en Mevr. Luppens-Tops, (get.) Koen De Puydt, notaris, te Asse. (36339)

Bij verzoekschrift van 26 juni 2008 dienen de heer Maerschalcq, Jules Marien Paul, geboren te Anderlecht op 28 januari 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Blairon, Nicole Marguerite Stephanie, geboren te Oudergem op 2 april 1930, samenwonende te 1501 Halle (Buizingen), Potaardelaan 3/11, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een aanvraag in tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel blijkens akte verleden voor notaris Koen Diegenant, te Halle (Buizingen), op 26 juni 2008. De wijziging heeft betrekking op de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen tussen hen bestaande en de toebedeling van deze gemeenschap, en inbreng in dit gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Blairon, Nicole Marguerite Stephanie, van de volle eigendom van onroerende goederen te Halle (Buizingen), zijnde : 1° perceel grond met gebouw eropgericht gelegen Potaardelaan 3, en 2° een woonhuis met grond gelegen Potaardelaan 8.

Voor de verzoekers : (get.) Koen Diegenant, notaris, te Halle (Buizingen). (36340)

En date du 10 septembre 2008, M. Massin, Alain Camille Maurice Eugène Ghislain, né à Florennes le 13 mars 1930, domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Broqueville 83, bte 10, et son épouse, Mme Lebizay, Jacqueline Fanny Gilberte Fernande, née à Etterbeek le 22 mai 1941, domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Broqueville 83, bte 10, mariés à Woluwe-Saint-Lambert le 23 décembre 2006, sous un régime légal belge, à défaut d'avoir fait précéder leur union de conventions anténuptiales et pour avoir installé leur première résidence habituelle en Belgique, et qu'il n'a été apporté à ce jour, aucun changement ni modification à leur régime matrimonial, ainsi déclaré, ont introduit une requête devant le tribunal de première instance de Bruxelles, en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par Me Lorette Rousseau, à Saint-Josse-ten-Noode, le 20 juin 2008, auprès du tribunal de première instance de Bruxelles.

Ce contrat modificatif prévoit l'adoption du régime de la séparation de biens.

Pour extrait conforme : (signé) Lorette Rousseau, notaire. (36341)

Un jugement rendu par le tribunal de première instance de Dinant, en date du 18 août 2008, a homologué l'acte reçu par Me Philippe de Wasseige, notaire à Rochefort, le 15 mai 2008, intervenu entre M. Goetz, Didier Serge, né à Issy-les-Moulineaux (France) le 11 mai 1962, et son épouse, Mme Michel, Françoise Marthe Marguerite Ghislaine Marie, née à Marche-en-Famenne le 23 décembre 1963, domiciliés et demeurant ensemble rue des Neuf Etangs 4, à 5580 Rochefort, par lequel M. Didier Goetz a fait apport à une communauté nouvellement créée entre lui et son épouse, d'un immeuble lui appartenant en propre.

(Signé) Ph. de Wasseige, notaire.

(36342)

Suivant jugement prononcé le 17 septembre 2008, par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, le contrat de mariage modificatif entre M. Philippe Albert Lorthioir, né à Tournai le 4 mai 1968 (NN 68.05.04 165-14), et son épouse, Mme Cécile Anne Carine Rivière, née à Tournai le 30 mai 1966 (NN 66.05.30 138-92), demeurant ensemble à Brunehaut (Rongy), rue Rosée 9/4.

Dressé par acte du notaire Pierre Taeke, à Brunehaut (Jollain-Merlin), le 28 mai 2008, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Taeke, notaire.

(36343)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Bij beschikking van 11 september 2008, gewezen door de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, Mevr. Veronique Van Asch, advocaat te 9000 Gent, Zuidstationstraat 34-36, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Rita Verselder, geboren te Eeklo op 15 maart 1950, laatst wonende te 9185 Wachtebeke, RVT Moervaartheem, Meersstraat 31, en overleden te Eeklo op 18 januari 2005.

De schuldeisers en belanghebbenden alsmede de erfgenamen worden ervan verwittigd dat zij binnen de drie maanden vanaf de huidige publicatie aangifte van hun schuldvordering kunnen doen en hun aanspraak kunnen laten gelden door zich te richten tot de curator over deze onbeheerde nalatenschap.

De curator, (get.) Veronique Van Asch.

(36344)

Par ordonnance du 22 septembre 2008, de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, M. Léon Ligot, avocat, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, a été nommé en qualité de curateur de la succession de Mlle Anne Jeannine Andrée Parmentier, née à Liège le 2 janvier 1964, domiciliée en son vivant à 4020 Liège, avenue de la Croix-Rouge 136, et décédée à Liège le 6 avril 2008.

Toute personne concernée par cette succession est priée de contacter d'urgence le curateur.

(Signé) L. Ligot, avocat.

(36345)